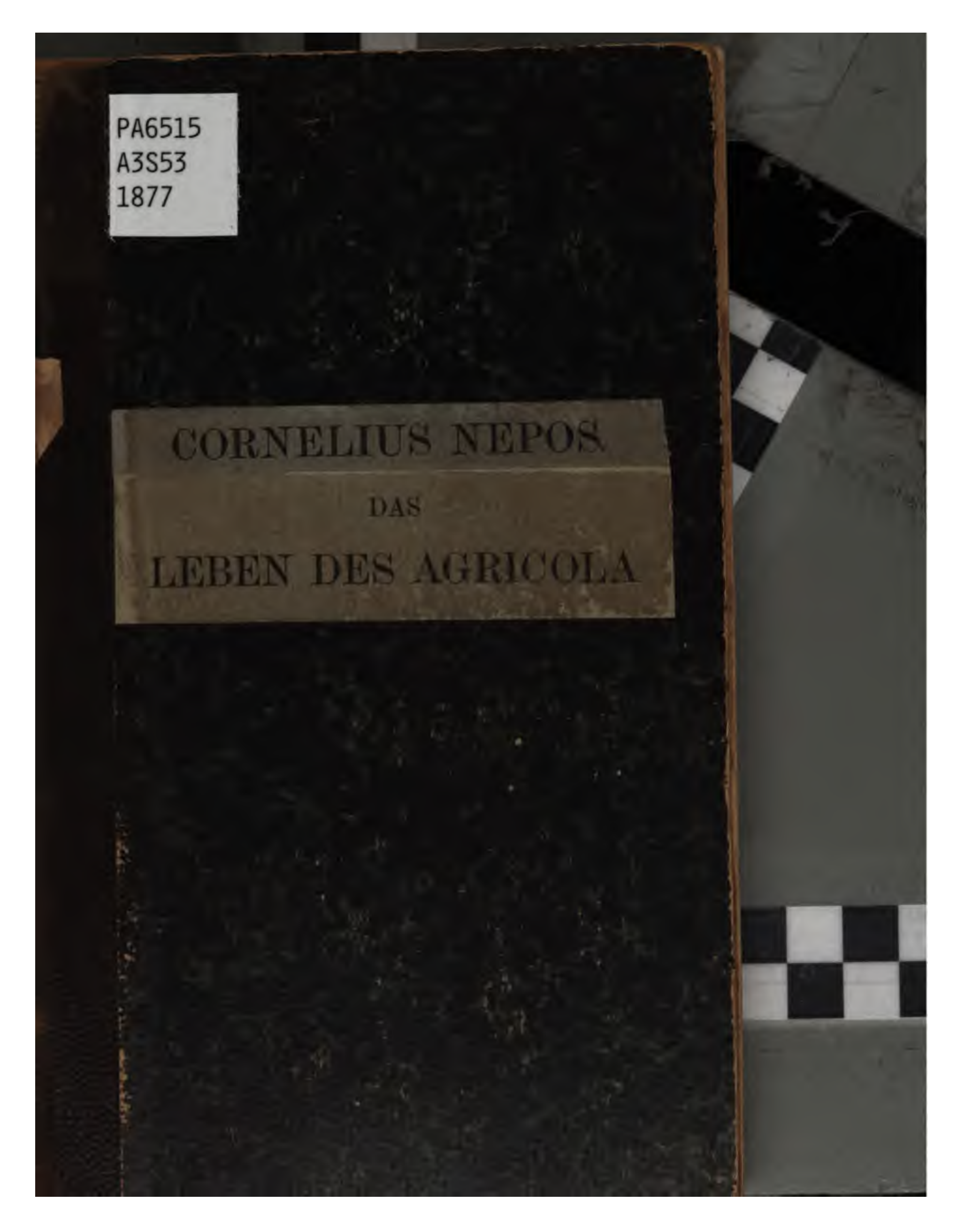

PA6515
A3S53
1877
CORNELIUS NEPOS
DAS
LEBEN DES AGRICOLA

CORNELIUS NEPOS

FÜR SCHÜLER

MIT

ERLÄUTERNDEN UND EINE RICHTIGE ÜBERSETZUNG FÖRDERNDEN ANMERKUNGEN VERSEHEN

VON

DR. JOHANNES SIEBELIS,

WEILAND PROFESSOR AM GYMNASIUM ZU HILDBURGHAUSEN.

NEUNTE AUFLAGE

BESORGT VON

DR. MAX JANCOVIUS,

OBERLEHRER AM VITZTHUMSCHEN GYMNASIUM ZU DRESDEN.

LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1877.

Cornelium Nepotem Ruhnkenius secundum Ciceronem simplicis nativaeque venustatis causa maxime mirabatur: huius dotes cum propter corruptelas scripturae, tum propter ignorationem vel materiae vel proprietatis minus quam par esset a multis percipi et dolebat et ut quoddam bonorum studiorum damnum moleste ferebat.

Wyttenbach im Leben Ruhnkens S. 125.

Vorwort zur ersten Auflage.

Der Zweck der vorliegenden Bearbeitung des Nepos ist in Kürze bereits auf dem Titel ausgesprochen. Der Anfänger, welcher von den gewöhnlichen Uebungsbüchern, wo ihm Satz für Satz mundgerecht zubereitet war, zur Uebersetzung des Nepos übergeht, hat unstreitig mit vielen Schwierigkeiten zu kämpfen, die oft nicht genug in Anschlag gebracht werden. Es sind schon grössere Perioden und längere Gedankenreihen zu übersehen; auf das Verhältniss der Sätze zu einander und auf ihre Verknüpfung muss genau geachtet werden, und die ächt römische Färbung der Sprache widerstrebt häufig einer sich eng an die Worte schliessenden deutschen Uebertragung. Dazu kommt ferner der noch ungewohnte Gebrauch eines Lexicon, die unzureichende Bekanntschaft und Vertrautheit mit den Eigenthümlichkeiten der lateinischen Sprache, endlich die in jenem Alter meist noch zu geringe Gewandtheit im Denken und im Gebrauch der Muttersprache, um sofort den dem Sinne jeder Stelle entsprechenden Ausdruck zu finden. Wie hat man sich also diesen Hindernissen gegenüber zu verhalten, um einen gedeihlichen Fortschritt möglich zu machen und dem Knaben nicht von vornherein Muth und Lust zu benehmen? Verlangt man keine Vorbereitung von ihm, wie wohl öfters vorgeschlagen worden ist, so wird dem Lehrer durch die Menge verschiedenartiger Mittheilungen und Bemerkungen, die er entweder vorauszuschicken oder einzuflechten genöthigt ist, eine in hohem Grade ermüdende und hemmende Last aufgebürdet, das Vorwärtsschreiten aber wird sehr schwerfällig und daher wenig ermunternd, das gründliche und sichere Auffassen und Festhalten des Gelesenen und Erlernten äusserst problematisch. Fordert man dagegen Vorbereitung, so kann kein Zweifel sein, dass man sie ordentlich verlangen müsse, nicht blos mit dem dürftigen Aufschlagen der Vocabeln sich begnügen dürfe. Von einer ordentlichen Präparation verlange ich, dass der Schüler den aufgegebenen Abschnitt mit Ausnahme der für seine Kräfte einiger-

*

massen schwierigen Partieen im Ganzen richtig (mein Wahlspruch dabei ist immer: so wörtlich wie möglich, aber nicht undeutsch!), und ist er bereits etwas geübter, auch ohne erhebliches Zaudern und Stocken übertragen könne. Auf diese Weise ist man dann im Stande, ein Capitel ohne bedeutende Unterbrechung lesen zu lassen, so dass es der Schüler als ein zusammenhängendes Ganze übersehen und sich dabei zugleich seines eigenen Schaffens freuen kann. Denn es wird wenigstens bei den Vorzüglicheren leicht eine Sache des Wetteifers, möglichst selten Verbesserungen des Lehrers nöthig zu machen. Jedoch ohne andere Hülfe als die eines gewöhnlichen Lexicon und der Grammatik vermögen nur die Fähigeren und Geübteren, und auch diese nur mit einem unverhältnissmässigen Zeitaufwand, diesen Ansprüchen zu genügen. — —

Durch meine Ausgabe wünsche ich nun dem Anfänger eine ordentliche Präparation in dem angegebenen Sinne möglich zu machen, wobei ich von der Ueberzeugung ausgehe, dass Nichts so sehr das richtige Verständniss eines Schriftstellers, und dadurch das gründliche und sichere, zugleich aber muntere Fortschreiten der Lectüre befördere, als eine richtige Uebersetzung. Richtig nenne ich aber diejenige, welche bei möglichst engem Anschluss an die Worte des Originals den rechten Sinn desselben wiedergiebt, ohne der Muttersprache irgend Gewalt anzuthun. Dass dies selbst im N. nicht immer allzuleicht sei, wird, glaube ich, jeder Lehrer, dem es um eine solche Uebersetzung zu thun ist, an sich selbst erfahren haben. Dagegen bedarf es keines Nachweises, dass durch consequente Gewöhnung an ein solches Verfahren nicht nur der Geist im Allgemeinen trefflich geschult, sondern auch wesentlich dazu beigetragen wird, eine eingehendere Bekanntschaft mit dem lateinischen und deutschen Sprachgebrauch zu vermitteln.

Was zunächst den lexicalischen Theil meiner Bemerkungen betrifft, so habe ich überall, aber auch nur da die Bedeutung von Wörtern und Redensarten angegeben, wo ich glaubte, dass der Schüler sie in einem gewöhnlichen Lexicon entweder gar nicht oder nur mit Mühe finden, oder leicht übersehen könne, namentlich also, wo der deutsche Ausdruck vom lateinischen wesentlich abweicht, und bei Wörtern von ausgedehntem und mannichfaltigem Gebrauch; ferner da, wo ich Fehler gegen den deutschen Sprachgebrauch fürchten konnte, oder vermuthen durfte, der Schüler werde sich mit der ihm geläufigen Bedeutung eines Wortes begnügen, obwohl dieselbe der Stelle nicht angemessen ist. Wo es thunlich schien, habe ich blos durch eine Andeutung die Wahl des richtigen

Ausdruckes zu bestimmen gesucht. Endlich dem Irrthume vorzubeugen, als ob die angegebene Bedeutung eines Wortes die ursprüngliche oder allgemeine desselben sei, ist oft „hier“ oder die Frage „eigentlich?“ hinzugefügt worden; so dass schon im Voraus angedeutet ist, der Lehrer werde an solchen Stellen nach der eigentlichen Bedeutung fragen.

Ebenso war bei den grammatischen und übrigen sprachlichen Bemerkungen mein Hauptzweck, den Schüler zum richtigen Uebersetzen anzuleiten; wobei jedoch natürlich die nothwendige Belehrung über solche Erscheinungen, die ihm entweder noch neu sind, oder von dem, was er als Regel kennt, abweichen, nicht fehlen durfte. Vorzugsweise wird man daher auch hier alle die Punkte berücksichtigt finden, wo sich das Deutsche vom Lateinischen unterscheidet. Auf viele derselben, wie die Uebertragung der Participialconstructionen, das Relativum, wo es zur Verknüpfung der Sätze dient, u. ä. musste wiederholt hingewiesen werden, da durch ein falsches Verfahren hierbei oft der Sinn des ganzen Satzes verfehlt wird. Auch auf manche kleinere Unterschiede, deren Auffindung man nicht dem blosen Zufalle überlassen sollte, wie z. B. den viel häufigeren Gebrauch des Pronomen im Deutschen als im Lateinischen, glaubte ich aufmerksam machen zu müssen. Dagegen sind die Hauptregeln, mit welchen sich der grammatische Unterricht in Quinta und Quarta zu beschäftigen pflegt*), unberührt geblieben, ausser wo um etwaige Irrungen zu verhindern, eine kurze Andeutung nöthig schien. Manches, namentlich aus der Tempus- und Moduslehre, dessen genauere Erörterung sich erst für die höheren Classen eignet, musste gleichwohl berührt werden; doch habe ich mich dabei immer auf die nothwendigsten Fingerzeige zu beschränken gesucht.

Einer Rechtfertigung bedarf es vielleicht, dass ich nirgends auf eine Grammatik verwiesen habe. Mein Hauptgrund war nicht sowohl die grosse Mannichfaltigkeit der besonders in den unteren Gymnasialclassen gebrauchten grammatischen Lehrbücher, als vielmehr, weil man dem Schüler auf der Stufe, wo er Nepos liest, im Allgemeinen noch nicht zumuthen kann, eine ihm noch unbekannte, dazu aus dem Zusammenhange gerissene Regel der Grammatik von selbst richtig zu verstehen. Auch weiss jeder Lehrer aus Erfahrung, wie gering bei den Schülern der Trieb ist, dergleichen Citate aufzusuchen; so dass es in dieser Beziehung wohl das Richtige sein dürfte, was man vom Schüler wirklich berücksichtigt haben will, ihm auch

*) Natürlich setze ich einen solchen neben der Nepos-Lectüre voraus. Gegen das völlige Zusammenlegen des syntaktischen Unterrichtes mit der Lectüre habe ich mich in der 2. Aufl. in einer Anm. zu dieser Stelle ausführlicher ausgesprochen.

auf dem kürzesten Wege entgegenzubringen. Deshalb zog ich vor, ihn die nöthigen sprachlichen Bemerkungen stets in den Noten selbst finden zu lassen. Derselbe Grund veranlasste mich auch, wo auf eine frühere Bemerkung verwiesen werden musste, die Worte, zu denen sie gemacht war, mehrentheils wieder abdrucken zu lassen. Schon dies nämlich wird, wenn das Frühere mit Aufmerksamkeit gelesen worden ist, in den meisten Fällen genügen, zugleich auch jene Bemerkung ins Gedächtniss zurückzurufen, besonders wenn bei öfters wiederkehrenden Erscheinungen immer wieder an die gleichen Worte erinnert wird. Ausserdem erweist sich die wörtliche Anführung vorher dagewesener Stellen auch dadurch nützlich, dass sie die Erinnerung an das früher Gelesene von Zeit zu Zeit auffrischt, namentlich wenn daran vom Lehrer einige rasche Fragen über den sachlichen oder sprachlichen Zusammenhang geknüpft werden, in welchem jene Worte sich dort fanden. Dergleichen Excursionen, natürlich mit Mass vorgenommen, dienen nicht nur zur Belebung des Unterrichtes, sondern sind auch ein treffliches Mittel, den Schüler in seinem Schriftsteller heimisch zu machen und zu erhalten. Stellen aus andern Schriftstellern habe ich nur einigemal herbeigezogen, entweder wenn sie eine passende Erläuterung enthielten, oder zur Rechtfertigung einer von mir gegebenen Erklärung.

Bei den Fragen, durch die ich hier und da den Schüler auf gewisse Punkte aufmerksam zu machen gesucht habe, ist immer sorgfältig berücksichtigt, dass sie sich ohne allzugrosse Mühe von ihm selbst beantworten lassen, da im entgegengesetzten Falle der damit verbundene Nutzen verloren geht.

Unter die sachlichen Bemerkungen, welche sich sonst auf die nothwendigsten geographischen, antiquarischen und geschichtlichen Notizen beschränken, hielt ich es für nothwendig, auch einige zur Berichtigung der Darstellung des Nepos aufzunehmen. Doch habe ich mich dabei auf die auffallenderen Irrthümer, die mit dem, was der Schüler in seinen historischen Stunden lernt, im Widerspruche stehen, sowie auf die chronologischen Ungenauigkeiten beschränkt, und glaube sowohl hierin als bei der in der Einleitung gegebenen Beurtheilung des N. in einer Weise verfahren zu sein, die der Achtung, welche der Knabe vor dem Schriftsteller haben muss, um gern und nutzreich mit ihm zu verkehren, keinen Abbruch thun wird. Dass durch die Mängel und Ungenauigkeiten in der Darstellung des N. ein wirklich bleibender Nachtheil für seine jungen Leser hervorgehen sollte, ist kaum wahrscheinlich. Denn wie die vielen falschen Vorstellungen, welche sich Kinder von den Dingen machen, nach und nach *durch* eine bessere Erkenntniss der Natur und des Lebens

verdrängt werden, so finden auch jene unvollkommenen Anschauungen durch den weitern Unterricht und eine ausgedehntere Lectüre der vorzüglicheren Schriftsteller mit der Zeit von selbst ihre hinreichende Berichtigung. Kein Zweifel freilich, dass es besser wäre, der Jugend stets nur das in jeder Hinsicht Vollkommenste bieten zu können; lo lange wir aber kein Buch haben, welches ohne jene Schattenseiten des N. uns dessen vielfache Vorzüge zu ersetzen vermag, darf der Nutzen, der unleugbar dem Schüler aus dieser Lectüre erwachsen kann, durch eine unzeitige Kritik nicht zerstört werden.

Im Text bin ich fast durchgängig den Recensionen von *Nipperdey* und von *Roth* gefolgt, ohne dass ich jedoch allen Conjecturen des Erstern hätte beitreten können. Einige wenige Stellen habe ich nach eigner Vermuthung zu verbessern gewagt. Ueberhaupt erkenne ich es mit dem wärmsten Danke an, wie viel Gutes ich mehreren meiner Vorgänger zu meinem Zwecke entlehnen konnte. Obwohl eine besondere Bezeichnung desselben nicht möglich war, so wird man mir doch hoffentlich glauben, dass mir jede Anmassung fremden Verdienstes fern lag.

Schliesslich erlaube ich mir im Voraus noch zweier Einwände zu gedenken, welche sich möglicher Weise gegen diese Bearbeitung des N. erheben könnten: erstens, dass sie dem Schüler die Arbeit zu sehr erleichtere, zweitens, dass sie dem Lehrer zu wenig Stoff für die Unterrichtsstunden übrig lasse. In Bezug auf den ersteren Punkt ist es allerdings meine Ansicht, dass man dem Schüler jede blos Zeit raubende Mühe, mit der nicht ein wirklicher Nutzen verbunden ist, also namentlich das zu häufige Aufschlagen des Lexicon und der Grammatik und das lange Umherirren in denselben ersparen solle; ferner, dass man ihm nicht zumuthe, Dinge selbst zu finden, die noch über sein Wissen und Können hinausliegen; und dass man endlich nicht durch manche ohne dringende Nothwendigkeit gemachte Bemerkungen und Fragen die Zahl der Hindernisse eher mehre als mindere und ihm dadurch die Lust benehme, die Anmerkungen um Rath zu fragen. Tüchtige Arbeit aber soll ihm deshalb keineswegs erspart bleiben. Zunächst sollte ich glauben, dass einem Knaben auch bei Benutzung meiner Anmerkungen noch ein ziemlicher Aufwand geistiger Anstrengung nöthig sein wird, um das zu leisten, was ich von einer ordentlichen Vorbereitung fordere. Sodann wird es möglich sein, in derselben Zeit, die er ohne Hilfsmittel zur Präparation und Lectüre *eines* Capitels bedurfte, ihm vielleicht das Doppelte zuzumuthen. Ganz besonders aber und immer aufs Neue muss nach meiner Ansicht die angestrengte Thätigkeit des Schülers für die feste und sichere

Einprägung des Gelesenen in Anspruch genommen werden, so dass er darüber sowohl dem Inhalt als der Form nach und nicht blos in den nächst darauffolgenden Tagen genaue Rechenschaft abzulegen vermöge. Hierin ist auch zugleich die Antwort auf den zweiten Einwand enthalten. Denn, wie sehr nahe liegt, erreicht man diese wünschenswerthe Vertrautheit mit dem Schriftsteller nur durch sorgfältige und oft wiederholte Repetitionen, die sich bald auf das Einzelne, bald auf das Ganze, bald auf sprachliche Erscheinungen, bald auf den sachlichen Inhalt richten, ferner durch öftere gelegentliche Excursionen nach den früher durchwanderten Gebieten, sowie endlich durch mannichfaltige an die Lectüre zu knüpfende Uebungen, wie Memoriren passender Abschnitte, mündliche und schriftliche Relationen und Inhaltsangaben, die ich deshalb selbst hinzuzufügen nicht für gut fand, Vergleichungen und dergleichen mehr. Und somit fehlt es, wenn auf der einen Seite durch Erleichterung und Beschleunigung des Lesens viel Zeit erspart und dem Lehrer ein Theil seiner docirenden Thätigkeit abgenommen wird, auf der andern nicht an Dingen, welche dafür reichlichen und, irre ich nicht, auch vollgültigen und wahrhaft nutzbringenden Ersatz zu leisten im Stande sind. Theilen aber, wie ich weiss und überzeugt bin, viele Lehrer mit mir die gleiche Ansicht über das bei der Lectüre einzuschlagende Verfahren, so soll es mich freuen, wenn ihnen durch meine Ausgabe ein zweckmässiges Hilfsmittel dazu dargeboten würde. Vor dem Vorwurfe wenigstens, durch dieselbe der geistigen Schlaffheit und dem gedankenlosen Arbeiten Vorschub geleistet zu haben, hoffe ich mich durch Vorstehendes gesichert zu sehen.

Hildburghausen, den 10. April 1851.

Vorwort zur siebenten Auflage.

Es lag weder in der Absicht des Unterzeichneten, noch entsprach es den Wünschen der Verlagshandlung, in vorliegender siebenter Auflage eine Neubearbeitung der Ausgabe von Siebelis zu bieten. Der Text ist auf Grund der kritischen Ausgaben Nipperdeys und Halms revidiert; die Orthographie ist im Wesentlichen den Grundsätzen Fleckeisens und Brambachs entsprechend gestaltet, die Anmerkungen sind sorgfältig durchgesehen und im Einzelnen mannigfachen Aenderungen, die sich hoffentlich als Verbesserungen erweisen, unterworfen worden. Einige Anmerkungen, die ihr Dasein lediglich der Nothwendigkeit verdankten, die Lesart der Vulgata irgendwie zu erklären oder zu stützen, sind in Folge von Textesänderungen verschwunden. In Bezug auf manche Abweichungen des Nepos von der Norm des classischen Sprachgebrauchs habe ich es für angemessen erachtet, die Thatsache einfach zu constatieren, statt zu versuchen sie durch künstliche Erklärung zu rechtfertigen.

Reiche Belehrung verdanke ich den Ausgaben von C. W. Nauck und Nipperdey, sowie besonders den reichhaltigen, durch Schärfe wie Gründlichkeit imponierenden Spicilegien (I und II, 1—6) des letztgenannten Gelehrten. Die Angabe über den Geburtsort des Nepos stützt sich auf die Auseinandersetzung Th. Mommsens (Hermes III, S. 62 Anm. 1).

Meinen herzlichen Dank spreche ich meinen lieben Collegen und Freunden *Fr. Polle* und *C. Mayhoff* aus, die mich besonders bei der Correctur mit Rath und That unterstützt haben.

Dankbar muss ich endlich noch des Herrn Gymnasiallehrers *Werner* in Hirschberg gedenken, welcher der Verlagshandlung eine Reihe Bemerkungen und Bedenken zugehen liess, die mir manche Anregung geboten. Ich wünsche, dass dieses Beispiel von Seiten der Herren Collegen, die den Nepos tractieren, zahlreiche Nachfolge finde.

Dresden, im September 1871.

M. Jancovius.

Vorwort zur achten Auflage.

Text und Anmerkungen sind auf's neue der Durchsicht unterworfen worden, und es sind letztere nicht ohne mannigfache Zusätze und Aenderungen geblieben. Vielfach von Nutzen sind mir dabei *L. Kühnast*, die Hauptpunkte der Livianischen Syntax (Berlin 1872), und *B. Lupus*, der Satzbau des Cornelius Nepos (Berlin 1872 und 1873) gewesen.

Herzlichen Dank sage ich meinen lieben Collegen, den Herren *Dr. Dunger* und *Dr. Häbler*, die mich bei der Correctur auf das bereitwilligste unterstützt haben.

Dresden, im October 1873.

M. Jancovius.

Vorwort zur neunten Auflage.

Text und Anmerkungen habe ich auf's neue durchgesehen, ohne mich jedoch zu wesentlichen Aenderungen veranlasst zu finden. Die handschriftliche Lesart II, 1, 2 habe ich Büchelers*) Vorgang folgend, restituiert.

Herzlichen Dank sage ich dem Herrn Gymnasiallehrer *Werner* in Hirschberg, der mir auch für diese Auflage eine Anzahl werthvoller Bemerkungen übersendet hat, sowie meinen lieben Collegen, den Herren *Prof. Dr. Mayhoff* und *Dr. Lammert*, die mir bei der Correctur bereitwilligst zur Seite gestanden.

Dresden, 1. October 1876.

---

*) G. Löschke, de titulis aliquot Atticis quaestiones historicae. Diss. inaug. Bonnae 1876 p. 29.

Einleitung.

Cornelius Nepos (sein Vorname ist unbekannt) wurde ungefähr hundert Jahre vor dem Beginn unserer Zeitrechnung in Oberitalien, das damals *Gallia cisalpina* oder *citerior* hiess, geboren, und zwar wahrscheinlich in Pavia *(Ticinum)*.* Schon als Jüngling begab er sich, um durch wissenschaftliche Studien sich eine höhere geistige Bildung zu erwerben, nach Rom, wo er seitdem seinen bleibenden Wohnsitz nahm. Der Ehrgeiz, Staatsämter zu bekleiden, lag ihm fern, er fand vielmehr volle Befriedigung in seinen literarischen Bestrebungen und in dem freundschaftlichen Verkehr mit mehreren seiner ausgezeichneten Zeitgenossen, die ihn um seines wissenschaftlichen Eifers sowie um seiner sittlichen Vorzüge willen hochschätzten. Vor allen war er ein gern gesehener Hausfreund des durch Reichthum und feine Bildung in hohem Ansehen stehenden Ritters *T. Pomponius Atticus*, dessen mildem Charakter, kluger Lebensweisheit und geistiger Befähigung er stets die ungetheilteste Bewunderung zollte, und den er sich in jeder Beziehung zum Vorbild genommen zu haben scheint. Durch ihn kam er ferner mit dessen vertrautestem Freunde, dem berühmten Redner and Staatsmanne *M. Tullius Cicero*, in häufige Berührung, so dass sich auch mit diesem ein vielfacher, wenn auch mehr wissenschaftlicher als vertraulicher Verkehr entspann. Zu seinen Freunden zählte endlich der früh verstorbene Liederdichter *Valerius Catullus* aus Verona, sein Landsmann.

Als Schriftsteller, meist über geschichtliche Gegenstände, entwickelte N. eine nicht unbeträchtliche Thätigkeit. Unter

---

* Ostiglia (Hostilia) bei Mantua, das neben andern Orten darauf Anspruch macht des N. Geburtsstätte zu sein, hat ihm am 2. Mai 1868 ein Standbild errichtet.

dem Titel *Chronica* verfasste er in drei Büchern einen Abriss der allgemeinen Geschichte; ein zweites Werk, *Exempla*, behandelte in fünf Büchern die Sittengeschichte. Ferner schrieb er eine ausführliche Biographie des älteren *Cato (Censorius*, s. XXIV, 3, 5), sowie des *Cicero.* Auch ein geographisches Werk des N., wie es scheint in der Weise der Paradoxographen (s. zu XXIV, 3, 4) abgefasst, wird erwähnt. Umfangreicher aber und bedeutender als die genannten, die sämmtlich verloren gegangen sind, war sein letztes Werk, *de viris illustribus,* welchem die noch jetzt vorhandenen Lebensbeschreibungen, jedoch nur als ein kleiner Theil, angehörten. Es war darin kurz und übersichtlich das Leben aller berühmten Männer nicht nur unter den Römern, sondern auch unter den Griechen und Barbaren geschildert, mit der Absicht, zu einer Vergleichung der ausgezeichneten Römer mit den hervorragendsten Männern anderer Nationen aufzufordern (XXIII, 13, 4: *sed nos tempus est huius libri facere finem et Romanorum explicari imperatores, quo facilius collatis utrorumque factis, qui viri praeferendi sint, possit iudicari).* Sie waren zu diesem Zwecke in gewisse Classen geordnet und jede Classe wiederum so in zwei Bücher getheilt, dass das erste die Griechen und Barbaren, das andere die Römer behandelte. Eines dieser Bücher, deren Gesammtzahl sich auf wenigstens 16 belief, war z. B. das noch jetzt vorhandene, seinem Freunde Atticus gewidmete Buch *de excellentibus ducibus exterarum gentium,* welches mit dem Leben des Hannibal abschliesst; daran aber reihte sich, wie die oben angeführte Stelle aus XXIII lehrt, das Buch *de excellentibus ducibus Romanorum.* Ebenso folgte auf das Buch *de regibus exterarum gentium*, worauf N. selbst XXI, 1, 1. 3, 5 verweist, ein anderes *de regibus Romanorum.* Das Buch *de historicis Graecis* wird X, 3, 2 erwähnt, und aus dem *de historicis Latinis* sind uns noch die beiden Biographien des *Cato* und *Atticus* erhalten. Auf gleiche Weise bildeten die Dichter, Grammatiker, Philosophen, Rechtsgelehrten und Redner ihre besonderen Classen. Die Vollendung und Herausgabe des ganzen Werkes erfolgte wenige Jahre vor dem Tode des Atticus († 32 v. Chr.). Der später hinzugefügte Anhang zu dessen Biographie (Cap. 19—22) scheint zwischen den Jahren 29 und 27 niedergeschrieben zu sein, da Octavianus dort (19, 2) bereits *imperator*, aber noch nicht *Augustus* heisst. Erstern Titel erhielt er im J. 29, letztern im J. 27. Da N. damals bereits ein hohes Alter erreicht hatte, so ist anzunehmen ,dass er bald darauf gestorben ist.

Das Verdienst des umfangreichen Werkes *de viris illustribus* bestand hauptsächlich darin, dass es dem grössern *Publicum,* zu Rom, welches die griechischen Geschichtschreiber

nicht selbst las — römische von Belang gab es aber damals noch nicht — in kurzer und fasslicher Darstellung das Wissenswürdigste aus dem Leben so vieler berühmter Männer und überhaupt eine grosse Menge geschichtlicher Kenntnisse zuführte und dadurch wesentlich zur Förderung einer allgemeinern Bildung beitrug. Deshalb wurde es auch von den Römern sehr geschätzt und viel gelesen, bis es wahrscheinlich durch die ausführlicheren Geschichtswerke eines *Trogus Pompeius, T. Livius* (beide unter Augustus) u. A. verdrängt wurde. Das Buch *de excellentibus ducibus exterarum gentium* mag sich aber als ein bequemes Hilfsmittel zur Belehrung über die wichtigsten Persönlichkeiten und Ereignisse der nichtrömischen Geschichte erhalten haben.

Die mancherlei Irrthümer und Ungenauigkeiten, welche sich darin finden, erklären sich theils aus der grossen Schwierigkeit, die damals das Zusammentragen eines so umfassenden geschichtlichen Stoffes aus einer Menge verschiedener Schriften darbot, theils aus einer gewissen Eilfertigkeit des N., das Werk, das er erst im höhern Alter begonnen, noch zu vollenden (praef. 8 *festinatio, ut ea explicem, quae exorsus sum).* Rühmenswerth dagegen ist die bei Römern seltene Unparteilichkeit, mit der er fast überall die Grösse und Tüchtigkeit auch von Männern fremder Nationen anerkennt und bewundert, und selbst dann ihren Ruhm ungeschmälert lässt, wenn er, wie bei den karthagischen Feldherren, auf Kosten des römischen errungen war. Nicht minder zu rühmen ist die durchaus ehrenwerthe und reine Gesinnung, die überall aus dem Buche hervorleuchtet, sowie das sichtliche Wohlgefallen, womit der Verfasser alle die edeln und herrlichen Thaten der Vaterlandsliebe, Gerechtigkeit, Unbestechlichkeit, Treue und Frömmigkeit berichtet und sie als Muster für die Gegenwart hinzustellen strebt.

Der ganze Ton der Erzählung ist einfach, klar und verständlich, nur hier und da, wo allgemeine Betrachtungen, eingestreut werden, sind die Gedanken nicht immer mit gehöriger Schärfe entwickelt. Die Sprache des N. ist die des goldenen Zeitalters der römischen Litteratur und im Ganzen rein, leicht und fliessend. Manche Ausdrücke und Constructionen der ältern Latinität, welche uns bei ihm begegnen, scheinen zu seiner Zeit noch in der Umgangssprache üblich gewesen zu sein.

Unter den Geschichtsschreibern, welche N. bei Abfassung seiner Biographien hauptsächlich benutzte, werden von ihm selbst folgende genannt: *Thucydides*, der ausgezeichnetste Geschichtsschreiber des ganzen Alterthums, welcher im J. 471 zu Athen geboren noch den peloponnesischen Krieg überlebte

und in acht Büchern eine Geschichte dieses Krieges bis zum J. 411 verfasste. *Xenophon*, ebenfalls aus Athen, ein Schüler des Socrates. Ausser mehreren andern Schriften historischen und philosophischen Inhaltes schrieb er unter dem Titel *Hellenica* eine Geschichte seiner Zeit, von da an, wo Thucydides aufgehört, bis zur Schlacht bei Mantinea. Jedoch nicht diese Hellenica hat N. zu Rathe gezogen, sondern nur eine Lobschrift auf den spartanischen König *Agesilaus*, welche zwar früher allgemein dem Xenophon beigelegt wurde, ihn aber höchst wahrscheinlich nicht zum Verfasser hat. *Theopompus* aus Chios verfasste (um 350 v. Chr.) ebenfalls *Hellenica*, die vom Schluss des Thucydides bis zur Schlacht bei Cnidus (394) reichten, und *Philippica*, die hauptsächlich die Zeit Philipps von Macedonien, des Begründers der macedonischen Weltmacht, behandelten. Beide Werke sind uns bis auf geringe Bruchstücke verloren. Dem Theopomp gleichzeitig schrieb *Dinon* eine persische Geschichte. Hinsichtlich der Begebenheiten in Sicilien diente dem N. *Timaeus* als Quelle, der um 260 eine Geschichte Siciliens und Italiens verfasste, die ebenfalls nicht mehr vorhanden ist. Für das Leben der beiden karthagischen Feldherren war der gewichtigste Gewährsmann *Polybius* aus Megalopolis in Arkadien, der im J. 167 nach Rom kam, die Freundschaft des jüngern Scipio gewann und diesen auf seinen Kriegszügen gegen Karthago und Numantia begleitete. Von seiner grossen Universalgeschichte, die vom ersten punischen Krieg bis zur Zerstörung Karthagos und Korinths reichte, haben wir nur noch die fünf ersten Bücher bis zur Schlacht bei Cannae vollständig. Ohne Bedeutung waren die beiden Biographien des Hannibal von *Sosilus* und *Silenus*.

CORNELII NEPOTIS LIBER

DE

EXCELLENTIBUS DUCIBUS EXTERARUM GENTIUM.

PRAEFATIO.

1 Non dubito fore plerosque, Attice, qui hoc genus scripturae leve et non satis dignum summorum virorum personis iudicent, cum relatum legent, quis musicam docuerit Epâminondam, aut in eius virtutibus commemorari saltasse eum commode scienterque tibiis cantasse. 2 Sed hi erunt fere, qui expertes litterarum Graecarum nihil rectum, nisi quod ipsorum moribus conveniat, putabunt. 3 Hi si didicerint non eadem omnibus esse honesta atque turpia, sed omnia maiorum institutis

1. Ueber *non dubito* 'ich zweifle nicht' mit dem acc. c. inf. s. zu I, 3, 6. — *plerosque* wie XIII, 4, 2. Ebenso § 6 *pleraque*.
Attice, s. die Einl.
qui iudicent s. zu *cui crederetur* I, 3, 2. — *scriptura* hier 'Darstellung'.
leve 'unbedeutend.' — *non* giebt mit *satis* einen Begriff 'zu wenig'; deshalb nicht *nec*.
persona, eigentlich die Maske, dann die Rolle des Schauspielers; hier das, was Jemand im Leben vorstellt, 'Person, Persönlichkeit'. Warum der Plural? s. zu *perpetua imperia* I, 3, 1. — *summorum,* den Superlativ übersetze nach *clarissimi viri* II, 8, 7. Ebenso § 4 *summo.*
virtutibus wie II, 1, 1.
2. *hi erunt fere, qui* 'das werden mehrentheils (welche) sein, die', s. zu *neque fecisse, quod* II, 7, 4.
expertes hier 'unkundig, ohne Kenntniss'; *litterae Graecae* wie *litterae Persarum* II, 10, 1.
3. *eadem* wie *non idem* I, 3, 5. — *esse* 'gelten'. Ebenso *fuit* § 4.
instituta hier, was als 'Sitte od. Brauch' festgestellt ist. Aehnl. § 4.

iudicari, non admirabuntur nos in Graiorum virtutibus ex-
4 ponendis mores eorum secutos. Neque enim Cimōni fuit turpe, Atheniensium summo viro, sororem germanam habere in matrimonio, quippe cum cives eius eodem uterentur instituto. At id quidem nostris moribus nefas habetur. Laudi in Creta ducitur adulescentulis quam plurimos habuisse amatores. Nulla Lacedaemŏni vidua tam est nobilis, quae non ad cenam eat
5 mercede conducta. Magnis in laudibus tota fere fuit Graecia victorem Olympiae citari; in scaenam vero prodire ac populo esse spectaculo nemini in eisdem gentibus fuit turpitudini. Quae omnia apud nos partim infamia partim humilia atque
6 ab honestate remota ponuntur. Contra ea pleraque nostris moribus sunt decora, quae apud illos turpia putantur. Quem enim Romanorum pudet uxorem ducere in convivium? aut cuius non mater familias primum locum tenet aedium atque

Graiorum s. II, 9, 2.
secutos 'als massgebend betrachtet haben'.

4. *enim* s. zu XV, 1, 2. Ebenso § 6. — *sororem germanam* s. zu V, 1, 2. *cives eius* vgl. *cives sui* I, 1, 1. — *eodem uterentur instituto* übersetze nach *more uti* VIII, 3, 1.
id quidem 'ebendies', s. zu II, 10, 3.
quam plurimos s. zu *quam infirmissimos* II, 6, 4.
Lacedaemoni, einige Städtenamen der 3. Decl. bilden zuweilen, wenn sie auf die Frage wo? stehen, einen Ablativ (richtiger Locativ) auf *i* (vgl. *ruri, domi, humi).*
quae non cet. Diese Sitte wird sonst nirgends erwähnt. Der Conj. *eat* wie § 1 *iudicent.*

5. *Magnis in laudibus fuit* 'zu den ruhmvollsten Dingen gehörte es'. Cic. pro Flacco 31. *Olympionices? hoc est apud Graecos prope maius et gloriosius quam Romae triumphasse.* — *tota Graecia,* warum ohne *in?* — *Olympiae:* zu Olympia in der den Eleern gehörigen Landschaft Pisatis wurde alle vier Jahre dem Zeus zu Ehren das Olympische Fest gefeiert, das älteste und angesehenste der vier *grossen Nationalfeste* der Hellenen. Die Festlichkeiten zerfielen in zwei Classen, gottesdienstliche Handlungen und Wettkämpfe. — *citari* vom Herold, 'aufgerufen werden', um vor den Kampfrichtern zu erscheinen und den Siegeskranz zu empfangen.
in scaenam prodire, 'die Bühne betreten' als Schauspieler. — *vero* steigernd 'vollends'. — *in eisdem gentibus,* auf *Graecia* bezogen, wie XIV, 4, 1 *quae gens* auf *Catania.*
Quae, wie ist hier im D. anzuknüpfen? S. zu *cuius generis* I, 1, 2. — *ponuntur* wie VII, 3, 5.

6. Verbinde *Contra ea* s. zu VII, 8, 4.
cuius non mater fam. 'wessen Hausfrau nicht?' *quis non* dem Sinne nach = *nemo non.* — *primum locum aedium,* wie der Gegensatz *in interiore parte aedium* § 7 zeigt, ist der 'vorderste', dem Eingange zunächst gelegene Theil des Hauses *(atrium)* gemeint, wo die Hausfrau mit den Mägden um den Herd mit Spinnen, Weben und andern häuslichen Arbeiten beschäftigt war, wo aber natürlich auch alle Besucher des Hauses durchgingen. — *in celebritate* 'unter dem zahlreichen Besuche', vgl. *celeberrimo loco* X, 10, 3. Suche den Gegensatz in §. 7.

in celebritate versatur? Quod multo fit aliter in Graecia. 7 Nam neque in convivium adhibetur nisi propinquorum, neque sedet nisi in interiore parte aedium, quae gynaeconītis appellatur, quo nemo accedit nisi propinqua cognatione coniunctus. Sed hic plura persequi cum magnitudo voluminis prohibet, 8 tum festinatio, ut ea explicem, quae exorsus sum. Quare ad propositum veniemus et in hoc exponemus libro de vita excellentium imperatorum.

7. *multo aliter,* der üblichere Ausdruck ist *longe aliter,* wie II, 6, 3 steht. — *sedet* 'hat ihren Sitz' d. i. Aufenthalt. Im D. füge dem knappen lat. Ausdrucke noch hinzu 'anderswo'.

gynaeconitis γυναικωνῖτις 'das Frauengemach'.

8. *plura,* d. h. mehr Beispiele von der Verschiedenheit der Sitten; *persequi* hier 'durchgehen, aufzählen'.

magnitudo voluminis, hierbei dachte N. nicht bloss an das Buch *de excellentibus ducibus exterarum gentium,* sondern an das ganze umfangreiche Werk *de viris illustribus.* S. die Einl.

ut — explicem ist epexegetisch dem ganzen Satz angefügt.

I. MILTIADES.

1. Miltiădes, Cimōnis filius, Atheniensis cum et antiquitate generis et gloria maiorum et sua modestia unus omnium maxime floreret eaque esset aetate, ut non iam solum de eo bene sperare, sed etiam confidere cives possent sui talem eum futurum, qualem cognitum iudicarunt: accidit, ut Athe-2 nienses Chersonēsum colonos vellent mittere. Cuius generis cum magnus numerus esset, et multi eius demigrationis pete-

1. 1. *modestia* (v. *modus*) 'Mässigung' in den Ansprüchen, zu welchen ihn *antiquitas generis et gloria maiorum* berechtigten (vgl. 8, 4). — *antiquitate generis:* die Griechen liebten es einen langen Stammbaum berühmter Vorfahren aufzustellen, und jedes Geschlecht suchte wo möglich die unmittelbare Abstammung von einem Gotte oder Heros nachzuweisen. So führte Miltiades sein Geschlecht auf Aeăcus, den Sohn des Zeus zurück. — *sua* 'seine eigene'. Dem ersten *et* entspricht nicht das zweite ('und'), sondern das dritte.

unus dient zuweilen zur Verstärkung des Superl. und kann dann nicht immer besonders übersetzt werden. — *floreret,* nicht 'blühte'.

non iam solum 'nicht mehr bloss'. Beachte die Steigerung von *sperare* zu *confidere.*

bene sperare 'Gutes hoffen', wie *bene narrare* nicht bloss 'gut erzählen', sondern auch 'eine gute Nachricht bringen' heisst.

cives sui 'seine Mitbürger'. *sui* in Bezug auf das Object *de eo,* wie bei Cicero (pro Sest. 142) *Hannibalem sui cives e civitate eiecerunt.*

futurum, beim infin. futur. act. lässt N. stets *esse* weg; häufig auch beim inf. perf. (es steht dabei nur XIV, 11, 3. XVIII, 9, 4 u. 5. 12, 1. XX, 5, 3.) und beim Gerundium und Gerundivum.

qualis, quantus nach *talis, tantus übersetze durch* 'wie' oder 'als'. — *cognitum* 'nachdem sie ihn erprobt hatten'. Der Sinn: er werde sich als der Mann zeigen, für den sie ihn nachher hielten, als sie seine Tüchtigkeit erprobt hatten.

accidit, ut Athenienses cet. Was N. von hier an im 1. u. 2. Cap. über Cimons Sohn Miltiades erzählt, beruht mit Ausnahme der Eroberung von Lemnus auf einer Verwechselung mit dessen Oheim Miltiades, dem Sohne des Cypsĕlus. Dieser führte zur Zeit des Pisistrătus athenische Colonisten in den Chersones und erwarb die Herrschaft über jene Gegend. In dieser Herrschaft folgte ihm zuerst sein älterer Neffe Stesagŏras, dann dessen jüngerer Bruder, unser Miltiades, welcher vom Chersones aus Lemnus den Athenern unterwarf.

Chersonesum, was erwartet man bei dem Accusativ? Doch werden bisweilen griechische Namen auf *us* von Ländern, Gegenden und grössern Inseln, als *Peloponnesus, Aegyptus, Hellespontus, Lemnus, Cyprus,* wie Städtenamen construiert.

2. *Cuius generis* 'von dieser Art (Leute) nun'. Der Lateiner braucht sehr häufig am Anfange von Hauptsätzen und Perioden das Relativum, wo im Deutschen nur das Demonstrativum anwendbar ist. Er bewirkt dadurch eine engere Verknüpfung mit dem Vorhergehenden, die wir öfters, wiewohl nicht überall, durch eine der Conjunctionen: und, aber, denn, nun, also, ersetzen können.

rent societatem, ex his delecti Delphos deliberatum missi sunt, qui consulerent Apollinem, quo potissimum duce uterentur. Namque tum Thraces eas regiones tenebant, cum quibus armis erat dimicandum. 3 His consulentibus nominatim Pythia praecepit, ut Miltiadem imperatorem sibi sumerent: id si fecissent, incepta prospera futura. 4 Hoc oraculi responso Miltiades cum delecta manu classe Chersonesum profectus, cum accessisset Lemnum et incolas eius insulae sub potestatem redigere vellet Atheniensium, idque Lemnii sua sponte facerent postulasset: 5 illi irridentes responderunt tum id se facturos, cum ille domo navibus proficiscens vento aquilone venisset Lemnum. Hic enim ventus ab septentrionibus oriens adversum tenet Athenis proficiscentibus. 6 Miltiades morandi tempus non habens cursum direxit, quo tendebat, pervenitque Chersonesum.

2. Ibi brevi tempore barbarum copiis disiectis tota re-

deliberatum, Supinum; *delib.* hier in ungewöhnl. Bedeutung 'sich Raths erholen'. Das Wie wird durch *qui consulerent Apollinem* näher bezeichnet. Der Conjunctiv in Relativsätzen, die eine Absicht ausdrücken, ist im D. oft durch sollen, müssen, wollen, zu bezeichnen. — *duce* 'als —'.

cum quibus, N. setzt die Präpos. *cum* stets vor das Relativ.

3. *nominatim,* Gegensatz: der Orakelspruch, den die Herakliden erhielten, den 'Dreiaug' zum Führer zu nehmen.

id si fecissent, die deutsche Sprache, welche die Zeitverhältnisse nicht überall mit gleicher Schärfe auffasst, wie die lateinische, drückt oft den lat. Conj. Plusquampf. durch das Imperfect. aus. In or. recta würde das fut. exact. stehen. Vgl. § 5 *cum venisset,* s. zu II, 9, 4 *ero adeptus.*

incepta, im D. der Singul., s. zu 3, 1 *perpetua imperia.* — *prospera futura,* der accus. c. inf. steht häufig so, dass man das regierende Verbum declarandi aus einem andern Worte des Satzes oder sonst aus dem Zusammenhange entnehmen muss. Aus welchem Worte hier?

4. *Hoc responso,* abl. causae 'auf —'. *classe Chersonesum profectus cum accessisset* löse auf *cum profectus esset et accessisset.* Der Lateiner stellt oft der den Vordersatz einleitenden Conjunction ein dem Vorder- und Nachsatz gemeinschaftliches Wort oder einen Neben- oder Participialsatz voran, im D. beginnt man mit der Conjunction. *Proficisci* von Heereszügen od. ähnlichen Expeditionen 'ziehen, ausziehen'.

Constr. *postulassetque* (vergl. XX, 2, 2), *Lemnii id sua sponte facerent.* Nach den Verben ermahnen, bitten, fordern, steht zuweilen der blosse Conjunctiv ohne *ut.*

5. *navibus proficisci* im D. ein Wort. — *adversum,* Accus. neutr. hier 'die entgegengesetzte Richtung'.

proficiscentibus, der Dativ wird gebraucht bei Participien ohne Bezeichnung der Person in geographischen Bestimmungen; zu übersetzen mit 'wenn man', vgl. Caes. b. civ. III, 80, 1. Doch kommt diese Redewendung erst bei späteren Schriftstellern häufiger vor.

6. *non habens* löse als Causalsatz auf.

2. 1. *brevi tempore* verbinde mit *potitus,* das durch 'als' aufzulösen ist. *disiectis* wird, wie oft ablativi abs. u. partic. coni., im D. ein Substantiv mit einer Präpos. 'nach Zerstreuung' s. zu 7, 4. — *barbarum* = *barbarorum.* — *barbari* (βάρβαροι) wurden überhaupt die Nichtgriechen genannt, vorzüglich aber die Perser. Wer ist hier gemeint?

gione, quam petierat, potitus, loca castellis idonea communiit, multitudinem, quam secum duxerat, in agris collocavit crebris-
2 que excursionibus locupletavit. Neque minus in ea re prudentia quam felicitate adiutus est. Nam cum virtute militum devicisset hostium exercitus, summa aequitate res constituit
3 atque ipse ibidem manere decrevit. Erat enim inter eos dignitate regia, quamvis carebat nomine, neque id magis imperio quam iustitia consecutus. Neque eo setius Atheniensibus, a quibus erat profectus, officia praestabat. Quibus rebus fiebat, ut non minus eorum voluntate perpetuo imperium obtineret, qui miserant, quam illorum, cum quibus erat profectus.
4 Chersoneso tali modo constituta Lemnum revertitur et ex pacto postulat, ut sibi urbem tradant; illi enim dixerant, cum vento borea domo profectus eo pervenisset, sese dedituros: se autem domum Chersonesi habere. Cares, qui tum
5 Lemnum incolebant, etsi praeter opinionem res ceciderat, tamen, non dicto sed secunda fortuna adversariorum capti, resistere ausi non sunt atque ex insula demigrarunt. Pari felicitate ceteras insulas, quae Cyclădes nominantur, sub Atheniensium redegit potestatem.

508 v.Ch. 3. Eisdem temporibus Persarum rex Darīus ex Asia in

collocavit 'siedelte sie an', indem er ihnen Aecker anwies.

2. *devicisset,* in einigen Zusammensetzungen drückt *de* unser 'gänzlich' aus.

res constituit 'ordnete die Verhältnisse'. Aehnlich § 4 *Chersoneso constituta.*

3. *Erat dignitate* (nicht 'Würde') *regia,* beim ablat. oder genitiv. qualit. ist *esse* gewöhnlich freier zu übersetzen (haben, besitzen, zeigen, bestehen u. ä.).

quamvis mit dem Indicativ ist gegen den besseren Sprachgebrauch.

imperio 'durch den (ihm verliehenen) Oberbefehl'. *non magis — quam* s. zu V, 1, 2.

Neque eo setius, 'aber nichts desto weniger'. — *a quibus,* Ortsbestimmung 'von denen aus'.

Quibus rebus, im D. knüpfe mit 'nun' an, s. zu *cuius generis* 1, 2.

4. *revertitur — postulat,* Präsens, das in lebhafter Erzählung statt des Perf. steht: praes. historicum. Folgen kann darauf im Nebensatz sowohl d. Praes. als d. Imperf. — *ex pacto* 'nach, gemäss —'.

cum 'wann'. — *sese dedituros,* welches Subject ist hinzu zu denken? Zuweilen werden die reflexiven und persönlichen Pronomina als Subj. des accus. c. inf. weggelassen, wenn das regierende Verbum dasselbe Subj. hat. Hier kommt dazu, dass dasselbe Pronomen auch noch als Object steht.

se domum Chersonesi habere, Worte des Miltiades, von welchem Verbum abhängig? s. zu 1, 3 *incepta prospera futura.* — *Chersonesi* s. zu 1, 1.

5. *praeter opinionem,* 'gegen —' *ceciderat* 'ausgefallen war'.

dicto näml. *adversariorum.*

atque 'sondern', s. zu XVIII, 4, 3.

ceteras insulas, nämlich des ägäischen Meeres. Der Ausdruck ist ungenau, da ausser Lemnus u. den Cycladen noch viele andere Inseln in diesem Meere liegen.

3. 1. *Eisdem temporibus,* wo Milt. im Chersones war. — *Darius,* Sohn des Hystaspes 521—485 v. Chr. — *ex Asia in Europam exercitu traiecto* abl. abs. aufzulösen u. mit *inferre* zu coordinieren.

Europam exercitu traiecto Scythis bellum inferre decrevit. Pontem fecit in Histro flumine, qua copias traduceret. Eius pontis, dum ipse abesset, custodes reliquit principes, quos secum ex Ionia et Aeolide duxerat; quibus singulis suarum urbium perpetua dederat imperia. Sic enim facillime putavit 2 se Graeca lingua loquentes, qui Asiam incolerent, sub sua retenturum potestate, si amicis suis oppida tuenda tradidisset, quibus se oppreso nulla spes salutis relinqueretur. In hoc fuit tum numero Miltiades, cui illa custodia crederetur. Hic 3 cum crebri afferrent nuntii male rem gerere Darium premique a Scythis, Miltiades hortatus est pontis custodes, ne a fortuna datam occasionem liberandae Graeciae dimitterent. Nam si 4 cum his copiis, quas secum transportarat, interiisset Darius, non solum Europam fore tutam, sed etiam eos, qui Asiam incolerent Graeci genere, liberos a Persarum futuros dominatione et periculo; et facile effici posse. Ponte enim rescisso regem

qua, Adverb, (eigentl. *qua via* oder *parte*), 'wo', hier 'um daselbst': ein Relativsatz wie II, 7, 2 *qui rem explorarent.*

dum ipse abesset, wessen Gedanke?

quibus singulis, wir 'deren jedem — über seine Stadt'; *suarum* d. i. aus welchen sie stammten. — *perpetua imperia*, die deutsche Sprache braucht viele Begriffe im Singular, welche der Lateiner, sobald sie sich auf eine Mehrheit beziehen, oder wiederholt oder ihren einzelnen Theilen nach zu denken sind, in den Plural setzt. Ebenso § 5 *summas imperii;* 1, 3 *incepta*. Doch lässt sich oft in solchen Fällen durch richtige Wahl des Ausdruckes der lat. Plural auch im D. bezeichnen, vgl. V, 1, 3 *pecunias;* VII, 10, 4 *ligna*.

perpetua s. 8, 3.

2. *Graeca lingua loquentes qui Asiam incolerent* 'die Bewohner Asiens griech. Zunge', vgl. § 4.

quibus amicis — *se oppresso* übers. wie 2, 1 *copiis disiectis*. Aehnlich § 4 *ponte rescisso;* § 5 *quo exstincto*.

in hoc numero, es ist eine Eigenthümlichkeit des lateinischen Sprachgebrauchs, die pronomina demonstrativa und relativa, die im Verhältniss der Abhängigkeit im gen. subj. oder obj. stehen sollten, in attributiver Form mit dem Substantiv zu verbinden, also statt *in horum numero* zu sagen *in hoc numero*.

cui (numero) crederetur, der Gedanke ist: unter der Zahl der so beschaffenen, dass ihnen — konnte. Der Conjunctiv steht in Relativsätzen, die die Folge oder die Wirkung einer gewissen Beschaffenheit ausdrücken.

3. *Hic* zeitlich wie auch unser: hier, da. — *afferrent* = *nuntiarent*. — *male rem gerere*, von unglücklichen Erfolgen, besonders im Kriege.

a fortuna, die Präposition erklärt sich durch Personification.

liberandae, d. Gerundiv. ist meist durch ein Subst. wiederzugeben.

4. *quas secum transportarat* gehört nicht zur abhängigen Rede, sondern ist erläuternde Einschaltung des Schriftstellers. Deshalb der Indicativ.

Europam fore tutam s. zu 1, 3 *incepta prospera futura*.

Asiam s. zu II, 10, 2.

a Persarum dominatione et periculo 'von der Herrschaft der Perser und der Gefahr vor denselben'.

effici posse, als Subj. ergänze *id*. Auch *is* wird zuweilen als Subj. des accus. c. inf. weggelassen, wo es sich leicht aus dem Zusammen-

5 vel hostium ferro vel inopia paucis diebus interiturum. Ad hoc consilium cum plerique accederent, Histiaeus Milesius ne res conficeretur obstitit, dicens non idem ipsis, qui summas imperii tenerent, expedire et multitudini, quod Darii regno ipsorum niteretur dominatio; quo exstincto ipsos potestate expulsos civibus suis poenas daturos. Itaque adeo se abhorrere a ceterorum consilio, ut nihil putet ipsis utilius quam confir-
6 mari regnum Persarum. Huius cum sententiam plurimi essent secuti, Miltiades, non dubitans tam multis consciis ad regis aures consilia sua perventura, Chersonesum reliquit ac rursus Athenas demigravit. Cuius ratio etsi non valuit, tamen magnopere est laudanda, cum amicior omnium libertati quam suae fuerit dominationi.

4. Darius autem cum ex Europa in Asiam redisset, hortantibus amicis, ut Graeciam redigeret in suam potestatem, classem quingentarum navium comparavit eique Datim praefecit et Artaphernem, hisque CC peditum, X milia equitum dedit,
500 causam interserens se hostem esse Atheniensibus, quod eorum auxilio Iōnes Sardis expugnassent suaque praesidia interfecis-
2 sent. Illi praefecti regii, classe ad Euboeam appulsa, celeriter
490 Eretriam ceperunt omnesque eius gentis cives abreptos in

hange ergiebt; doch ist dies nicht nachzuahmen.

5. *Histiaeus,* Statthalter v. Milet. *idem* 'ein u. dasselbe'. — *summa imperii* 'die oberste Gewalt, Oberbefehl'. — *expedit aliquid,* 'es ist etwas vortheilhaft'.

quo (näml. Dario) *exstincto* = eo enim exstincto. Das Relat. dient auf die zu *cuius generis* 1, 2 angegebene Weise zur Satzverknüpfung, daher der accus. c. inf. nach demselben.

expulsos löse auf *expulsum iri et daturos.* — *potestas* hier ein mit Gewalt bekleideter Posten.

adeo se abhorrere; 'er stimme so wenig überein'; eigentlich?

6. *non dubito* 'ich zweifle nicht' verbindet N. fast regelmässig gegen den gewöhnlichen Sprachgebrauch mit dem accusativ. c. inf.

tam multis consciis, ablativi absoluti, als Causalsatz aufzulösen, oder durch ein Substant. mit Präpos. zu übersetzen.

rursus Athenas demigravit. In Wahrheit erfolgte seine Rückkehr aus dem Chersones erst im Jahre 493 beim Herannahen der persischen Flotte unter Mardonius.

ratio 'Ansicht'; *valuit* 'gelangte zur Geltung, ging durch'.

cuius r. etsi s. zu 1, 4, *profectus cum.* — *amicior ratio* 'günstiger': s. IV, 3, 3 *consilia patriae, inimica. suae* im Gegensatz zu *omnium* wie 1, 1 *sua.*

4. 1. *hortantibus* s. zu *copiis disiectis* 2, 1. Aehnlich nachher *causam interserens,* wofür *causam interponens* (II, 7, 1) gebräuchlicher ist. — Vor *decem* — *equitum* schalte 'und' ein, s. zu VI, 4, 2 *tanta similitudine.*

hostis mit dem Dativ ist Adjectivum wie *amicus* und *inimicus* c. dat.

Sardis, in der älteren Latinität bildete man von Mascul. u. Femin., welche im Genit. Plur. *ium* haben, den Accus. Plur. gewöhnlich auf īs.

2. *appulsa,* suche im D. den entsprechenden Schifferausdruck.

eius gentis 'dieser Gemeinde', welche Eretria bewohnte, vergl. praef. 5. *in eisdem gentibus.* — *abreptos* löse auf *abripuerunt et.*

Asiam ad regem miserunt. Inde ad Atticam accesserunt ac suas copias campum Marathōna deduxerunt. Is est ab oppido circiter milia passuum decem. Hoc tumultu Athenienses tam 3 propinquo tamque magno permoti auxilium nusquam nisi a Lacedaemoniis petiverunt Phidippumque, cursorem eius generis, qui hemerodrŏmoe vocantur, Lacedaemŏnem miserunt, ut nuntiaret, quam celeri opus esset auxilio. Domi autem creant 4 decem praetores, qui exercitui praeessent, in his Miltiadem. Inter quos magna fuit contentio, utrum moenibus defenderent, an obviam irent hostibus acieque decernerent. Unus Miltiades 5 maxime nitebatur, ut primo quoque tempore castra fierent. Id si factum esset, et civibus animum accessurum, cum viderent de eorum virtute non desperari, et hostes eadem re fore tardiores, si animadverterent auderi adversus se tam exiguis copiis dimicari.

5. Hoc in tempore nulla civitas Atheniensibus auxilio fuit praeter Plataeenses. Ea mille misit militum. Itaque horum adventu X milia armatorum completa sunt: quae manus mi-

Marathona (griech. Accus. Sing.) ist Apposition 'auf das Gefilde Marathon'.

ab oppido, Athen. — *milia passuum decem*, nach röm. Mass; 1000 Schritt waren eine röm. Meile = 1,5 Kilom.

3. *tumultus*, ein plötzlicher, daher schreckenvoller Krieg, 'Kriegsschrecken'. — *permoti* bezeichnet hier die Bestürzung.

cuius generis, qui hemerodromoe vocantur, das Relat. auf das Prädicatsnomen bezogen, s. zu IV, 3, 6 *genus hominum, quod Hilotae vocatur*. — *hemerodromoe* (ἡμεροδρόμοι) 'Eilboten', eigentlich 'Tageläufer'. Livius 31, 24, 4 *hemerodromos vocant Graeci ingens die uno cursu emetientes spatium*. Beim Uebersetzen behalte das griechische Wort bei.

4. *creant* s. zu 2, 4 *revertitur*. — *praetores*, hier und öfter bei N. 'Anführer', was die ursprüngliche Bedeutung des Wortes ist; Ascon. zu Cic. Verr. 1, 14. *Veteres omnes magistratus, quibus pareret exercitus, praetores appellaverunt.* Cic. de legg. 3, 8. *praeeundo praetores appellantor.* Um einer Verwechselung mit den römischen Praetoren späterer Zeit vorzubeugen, folgt *qui praeessent*, vgl. *qui consulerent* 1, 2.

defendere hier 'abwehren'; als Obj. denke *hostes* aus dem folg. *hostibus*. — *moenibus*, mittelst, d. i. hinter. Der abl. instrum. wird im D. durch verschiedene Präpos. wiedergegeben.

5. *nitebatur* 'drang (mit Nachdruck) darauf'.

primo quoque tempore, zu jeder Zeit, wo es zuerst geschehen kann, d. i. 'sobald als möglich'. — *castra fierent*, dem Feind gegenüber.

animus mihi accedit, 'der Muth wächst mir'. Wegen des accus. c. inf. s. zu *incepta prospera futura* 1, 3.

de eorum virtute non desperari, diese Worte als Gedanke der Bürger aufgefasst, müsste es *de sua* heissen; Nep. fasst sie jedoch mit einiger Freiheit als Gedanken des sprechenden Milt., als ob daständе *civibus animum accessurum, cum de eorum virtute non desperaretur.*

5. 1. *Hoc in tempore* ist nicht Zeitbestimmung, sondern *tempus* bezeichnet hier 'die Lage', welche die Zeit bringt, 'die Zeitverhältnisse'.

Ea, nämlich *civitas Plataeensium*. — *mille* als Nominativ oder Accusativ steht selten substantivisch mit einem Genitiv verbunden.

quae manus, 'doch diese —'.

2 rabili flagrabat pugnandi cupiditate. Quo factum est, ut plus quam collegae Miltiades valeret. Eius ergo auctoritate impulsi Athenienses copias ex urbe eduxerunt locoque idoneo castra 3 iecerunt. Dein postero die sub montis radicibus, acie regione instructa non apertissima, proelium commiserunt (namque arbores multis locis erant rarae), hoc consilio, ut et montium altitudine tegerentur, et arborum tractu equitatus hostium impe- 4 diretur, ne multitudine clauderentur. Datis, etsi non aequum locum videbat suis, tamen fretus numero copiarum suarum confligere cupiebat eoque magis, quod, priusquam Lacedaemonii subsidio venirent, dimicare utile arbitrabatur. Itaque in aciem peditum C, equitum X milia produxit proeliumque com- 5 misit. In quo tanto plus virtute valuerunt Athenienses, ut decemplicem numerum hostium profligarint adeoque perterruerint, ut Persae non castra, sed naves petierint. Qua pugna nihil adhuc exstitit nobilius. Nulla enim unquam tam exigua manus tantas opes prostravit.

6. Cuius victoriae non alienum videtur quale praemium Miltiadi sit tributum docere, quo facilius intellegi possit ean- 2 dem omnium civitatum esse naturam. Ut enim populi Romani

2. *Quo factum est, ut cet.* Die Folgerung ist diese: da das Heer so kampfbegierig war, so galt Milt., der sich durch seinen Rath vor Allen muthig und kampflustig gezeigt hatte, bei demselben mehr als seine Amtsgenossen.

auctoritas, hier 'der Rath' Eines, der Ansehn und Gewicht besitzt.

3. *dein* braucht N. einigemal st. *deinde.*

regione non apertissima 'nicht allzu offen', was sogleich durch die Parenthese näher erklärt wird. Wie bei *locus* mit Attribut ist *in* weggelassen, vgl. XXIII, 8, 4, *quo cornu.*

arbores rarae 'einzelne Bäume'. Sie waren über einen ausgedehnten Strich Landes zerstreut und bildeten so gewissermassen eine 'Reihe oder Kette', *tractus.*

hoc consilio, ut cet., die Begründung, warum sie gerade jenen Kampfplatz wählten.

4. *proeliumque commisit.* Den ersten Angriff jedoch machten die Griechen, indem sie den Raum zwischen den beiden Heeren im Lauf durcheilten.

5. *tanto plus,* als wer?

ut — profligarint — petierint, in Folgesätzen braucht N. gern nach einem vorausgegangenen Präteritum statt des der Regel entsprechenden Conj. Imperf. den Conj. Perf., wodurch die Sache nicht in ihrem Verhältniss zum Hauptsatz, sondern einfach als geschehen dargestellt wird.

Qua pugna nihil — nobilius, nachdrucksvolle Bezeichnung des höchst möglichen Grades einer Eigenschaft mittelst der Negation und des Comparativs; wir: 'das ist die berühmteste —'.

adhuc = ad hoc tempus.

Nulla unquam, näml. *pugna;* im D. mit Umstellung der Negation 'niemals in einem'. — *opes* auch von der Kriegsmacht.

6. 1. Verbinde *Cuius victoriae quale praemium Milt. sit tributum, non alienum videtur docere.* — *alienum, (a re* oder *loco)* 'unpassend'.

quo = ut eo.

honores quondam fuerunt rari et tenues ob eamque causam gloriosi, nunc autem effusi atque obsoleti: sic olim apud Athenienses fuisse reperimus. Namque huic Miltiadi, quia Athenas 3 totamque Graeciam liberarat, talis honos tributus est, in porticu, quae Poecĭle vocatur, cum pugna depingeretur Marathonia, ut in decem praetorum numero prima eius imago poneretur, isque hortaretur milites proeliumque committeret. Idem ille 4 populus, posteaquam maius imperium est nactus et largitione magistratuum corruptus est, trecentas statuas Demetrio Phalērĕo decrevit.

7. Post hoc proelium classem septuaginta navium Athe- 489 nienses eidem Miltiadi dederunt, ut insulas, quae barbaros adiuverant, bello persequeretur. Quo imperio plerasque ad officium redire coëgit, nonnullas vi expugnavit. Ex his Parum 2 insulam opibus elatam cum oratione reconciliare non posset, copias e navibus eduxit, urbem operibus clausit omnique commeatu privavit; dein vineis ac testudinibus constitutis

2. *tenues* 'geringfügig', nicht kostbare Gaben, sondern einfache Kränze u. dergl.

ob eamque causam s. zu II, 8, 1.

effusi 'masslos' sowohl in Bezug auf ihre Menge als auf ihre Grösse. Wozu also bildet *effusi* und wozu *obsoleti* den Gegensatz? Aus *fuerunt* denke *sunt* hinzu.

3. *huic* 'unserem', von dem wir reden. — Constr. *talis* ('folgende') *honos tributus est, ut cum in porticu, quae Poecile vocatur, pugna depingeretur Marathonia, in decem praetorum numero cet. ut* nachgestellt wie III, 2, 2.

Poecile (Ποικίλη, nämlich στοά) 'die bunte (Halle)', so genannt wegen der dort befindlichen Wandgemälde. — *prima poneretur* 'die erste Stelle erhielt'.

4. *largitione magistratuum.* Es waren nach und nach gewisse Spenden eingeführt worden, welche aus der Staatskasse an das Volk vertheilt wurden. Dahin gehörten: der Richtersold, der Sold für den Besuch der Volksversammlungen und das Eintrittsgeld zum Schauspiel. Wenn aber N. für derartige schädliche Massregeln nach der Volksgunst haschende Beamte verantwortlich macht, so ist das eine irrthümliche Uebertragung römischer Zustände auf Griechenland. Aehnlich urtheilt N. nach Analogie römischer Zustände VIII, 3, 4 *opera forensi.* VII, 3, 6 *mysteria facere.* IX, 1, 1 nennt er Pherae eine Colonie nach römischem Gebrauch; X, 1, 1. gebraucht er *regnum* synonym mit *tyrannis* (cf. X, 5, 5 *regios spiritus); XVII, 4, 2 übersetzt er ἐφορεῖον mit *comitium.* XVIII, 7, 2 überträgt er die Einrichtung des griechischen Lagers auf das römische.

Demetrius von *Phalēron,* einem Hafenplatze bei Athen, befehligte von 317—307 als Statthalter des Kassander in Athen. — *decrevit* 'erkannte zu (durch e. Beschluss)'.

7. 1. *eidem Miltiadi* 'ebenfalls dem Milt.' s. zu III, 2, 1. — *insulas quae barbaros adiuverant,* die Cykladen. Hier sind *barbari* = *Persae* s. zu 2, 1.

bello persequi im D. ein Wort.

Quo imperio ähnl. wie 2, 3 abl. instr. 'vermöge oder kraft —'.

2. *elatam* 'stolz auf —'; eigentlich? — *oratione* 'Unterhandlung'; Gegensatz?

e navibus eduxit, im D. ein Wort. — *opera* hier 'Belagerungswerke', Dämme und Gräben, deren Zweck sich aus *omnique commeatu privavit* ergiebt.

vineae sowohl als *testudines* waren Schutzdächer von Holz oder

3 propius muros accessit. Cum iam in eo esset, ut oppido potiretur, procul in continenti lucus, qui ex insula conspiciebatur, nescio quo casu nocturno tempore incensus est. Cuius flamma ut ab oppidanis et oppugnatoribus est visa, utrisque venit in opinio-
4 nem signum a classiariis regiis datum. Quo factum est, ut et Parii a deditione deterrerentur, et Miltiades, timens, ne classis regia adventaret, incensis operibus, quae statuerat, cum totidem navibus, atque erat profectus, Athenas magna cum
5 offensione civium suorum rediret. Accusatus ergo est proditionis, quod, cum Parum expugnare posset, a rege corruptus infectis rebus discessisset. Eo tempore aeger erat vulneribus, quae in oppugnando oppido acceperat. Itaque, cum ipse pro se
6 dicere non posset, verba fecit frater eius Stesagŏras. Causa cognita capitis absolutus, pecunia multatus est, eaque lis L talentis aestimata est, quantus in classem sumptus factus erat. Hanc pecuniam quod solvere in praesentia non poterat, in vincla
489 publica coniectus est ibique diem obiit supremum.

Flechtwerk, gegen Feuerbrände mit Rasen und Thierhäuten bedeckt, unter welchen bei Belagerungen die Soldaten theils arbeiteten, theils zum Angriff der feindlichen Mauern schritten. Die *test.* standen häufig auf Rädern und bargen die Mauerbrecher *(arietes)*.

propius und *proxime* stehen wie *prope* mit dem Accus.

3. *in eo est, ut* steht nur unpersönlich 'es steht auf dem Punkte, dass'.

in continenti, ein Feuer auf dem Festlande konnte nicht wohl bei Paros gesehen werden; dasselbe brannte wahrscheinlich auf einer der entfernteren Cycladen.

utrisque 'beiden Parteien'; *venit in opinionem,* gewöhnlicher *venit in mentem.*

signum, zu welchem Zweck? — *regiis* 'des Perserkönigs', s. zu IX, 2, 1. — *datum* s. zu 1, 1 *futurum.*

4. *timens,* im D. ein Substantiv mit einer Präposition, und so fast immer die häufig wiederkehrenden Participia *verens, sperans, simulans, existimans* u. ä.

adventaret, die Frequentativform steigert den Begriff des Herbeikommens durch den der Eile.

atque erat profectus 'als womit —', s. zu XIV, 3, 5. Wie es scheint, machte ihm die getäuschte Hoffnung seiner Mitbürger gerade diesen Umstand zum Vorwurfe, als ob er nicht genug gewagt habe.

magna cum offensione, der begleitende Umstand, der oft im D. eine andere Präpos. als 'mit' erfordert. — *civium* s. zu *cives sui* 1, 1.

5. *cum Parum expugnare posset* 'da er doch konnte'.

verba facere, meist von einer förmlichen Rede, hier vor Gericht.

6. *Causam cognoscere* 'eine Sache (d. h. eine Rechtssache) untersuchen'.

capitis absolutus, pecunia multatus est. Est gehört auch zu *absolutus.* Durch die Weglassung der coni. adversat., die wir jedoch im D. hier nicht entbehren können, treten die Gegensätze schärfer hervor. Vgl. § 1 *plerasque nonnullas.*

lis hier die Summe, um die es sich bei dem Processe handelt und die der Verurtheilte zu bezahlen hat, 'Strafsumme'. — *talentis,* 1 Talent = 4500 Mark.

quantus = nam tantus s. zu 1, 2 *cuius generis.*

in praesentia accus. plur. 'für den Augenblick'. Die Summe überstieg also, wie es scheint, zwar nicht sein gesammtes Vermögen, aber er war nicht im Stande, sie augenblicklich baar aufzubringen.

vincla (= vincula) publica 'das Staatsgefängniss'. — *diem obire supremum,* im D. ein Wort.

8. Hic etsi crimine Pario est accusatus, tamen alia causa fuit damnationis. Namque Athenienses propter Pisiströti tyrannidem, quae paucis annis ante fuerat, omnium civium suorum potentiam extimescebant. Miltiades, multum in imperiis 2 parvis magnisque versatus, non videbatur posse esse privatus, praesertim cum consuetudine ad imperii cupiditatem trahi videretur. Nam Chersonesi omnes illos, quos habitarat, annos 3 perpetuam obtinuerat dominationem tyrannusque fuerat appellatus, sed iustus: non erat enim vi consecutus, sed suorum voluntate, eamque potestatem bonitate retinebat. Omnes autem et dicuntur et habentur tyranni, qui potestate sunt perpetua in ea civitate, quae libertate usa est. Sed in Miltiade erat 4 cum summa humanitas tum mira communitas, ut nemo tam humilis esset, cui non ad eum aditus pateret, magna auctoritas apud omnes civitates, nobile nomen, laus rei militaris maxima. Haec populus respiciens maluit illum innoxium plecti quam se diutius esse in timore.

8. 1. *crimine Pario* 'auf die Beschuldigung wegen Paros'. — *propter Pisistrati tyrannidem,* sie dauerte mit mehreren Unterbrechungen von 560—527. Doch gelten jene Worte zugleich von der Tyrannis der Pisistratiden, Hippias und Hipparchus, die mit der Vertreibung des Hippias im J. 510 endigte.

2. *in imperiis versari* 'Befehlshaberstellen bekleiden'; *multum* adverbiell 'vielfach, oft'.

privatus, der kein öffentliches Amt bekleidet, 'Privatmann'.

3. *quos habitarat,* nämlich *Chersonesi,* im D. füge 'dort' hinzu; *Chersonesi* s. zu 1, 1.

tyrannusque fuerat appellatus. Wegen dieser Tyrannis im Chersones wurde Milt. nach seiner Rückkehr von dort angeklagt, aber freigesprochen. Im Folgenden beachte, was die Alten unter *tyrannus* verstanden, während wir einen andern Begriff damit verbinden.

potestate sunt perpetua s. zu 2, 3 *erat dignitate regia.*

libertate usa est 'frei gewesen ist'. *uti* verlangt häufig eine freiere Uebersetzung, als: haben, geniessen, zeigen, beweisen u. s. w.

4. *in Miltiade erat* 'es fand sich bei M.' oder 'M. besass'; *humanitas* 'die (auf Bildung beruhende) Milde des Charakters, Menschenfreundlichkeit'; *communitas* 'Leutseligkeit' namentlich gegen Geringere.

cui non ('dass ihm nicht'). *pateret* s. zu 3, 2 *cui crederetur.*

laus — maxima, dies dritte Glied knüpfen wir mit 'und' an, s. zu V, 2, 5.

Haec respiciens 'in Rücksicht auf diese Verhältnisse', s. zu *timens* 7, 4.

II. THEMISTOCLES.

1. Themistŏcles, Neŏcli filius, Atheniensis. Huius vitia ineuntis adulescentiae magnis sunt emendata virtutibus, adeo 2 ut anteferatur huic nemo, pauci pares putentur. Sed ab initio est ordiendus. Pater eius Neocles generosus fuit. Is uxorem Acarnanam civem duxit, ex qua natus est Themistocles. Qui cum minus esset probatus parentibus, quod et liberius vivebat 3 et rem familiarem neglegebat, a patre exheredatus est. Quae contumelia non fregit eum, sed erexit. Nam cum iudicasset sine summa industria non posse eam exstingui, totum se de-

1. 1. *Themistocles, Neocli filius, Atheniensis.* Mit ähnlichen Ueberschriften, wobei kein *fuit* zu ergänzen ist, beginnen mehrere Lebensbeschreibungen des N. — *Neocli,* Gen. v. *Neocles.* Die griechischen Eigennamen auf *es,* welche parisyllaba sind, haben bei den älteren Schriftstellern im Gen. sowohl *is* als *i.*

Huius hängt von *vita ineuntis adulescentiae* ab: 'seine Fehler im —'. Vgl. 4, 5 *eius multitudo navium.* 10, 1 *huius animi magnitudinem.*

virtutes (v. *vir)* sind die 'Vorzüge', welche dem Manne wohl anstehen.

adeo ut 'in dem Grade, dass'; *anteferatur, putentur,* das Praes. bezeichnet, dass dies noch von der Zeit gilt, in welcher N. schreibt.

2. *est ordiendus* 'ich muss mit ihm, d. h. mit seinem Leben beginnen'. Vgl. VII, 11, 6 *reliquos ordiamur.*

generosus 'aus edlem Geschlecht.'

Acarnanam, Substantiv; neben Substantiven, welche Personen bezeichnen, stehen regelmässig die Volks- oder Bewohnernamen statt der von ihnen gebildeten Adjective. *Acarnana,* griech. *Ἀκαρνανίς*; dass ein griechisches Nomen der dritten Declin. theils durchgängig, theils in einzelnen Casus im Lateinischen in die erste oder zweite Declination übergegangen ist, findet sich nicht ganz selten. — *Acarnanam,* diese Angabe des N., der in der Biographie des Themistocles dem Theopompus und Ephorus folgt, ist glaubwürdiger, als die anderer Schriftsteller, die sie aus Halicarnassus stammen lassen. Diese seine verwandtschaftlichen Beziehungen werden auch der Grund gewesen sein, weshalb er in einem Streit der Korinthier und Kerkyraeer um das Acarnanische Leucas zum Schiedsrichter bestellt ward.

ex qua natus est; bei *nasci, gigni* und *oriri* steht bei Eigennamen gewöhnlich der blosse Ablativ; seltener *ex,* besonders bei der Mutter; Pronomina stehen immer mit *ex.*

probatum (Adject.) *esse alicui* 'Jemandes Beifall finden'. Wegen *minus* s. die folg. Anm.

liberius 'zu locker'. Der lat. Comparativ ist oft im D. durch die Wörtchen 'zu, allzu, ziemlich, gar, etwas' zu bezeichnen, wenn er eine Eigenschaft bezeichnet, die in einem höheren Grade vorhanden ist, als es recht ist oder als es gewöhnlich der Fall ist.

neglegere hier von der Verschwendung.

3. *Quae contumelia,* im D. knüpfe durch 'aber' oder 'doch' an; s. zu *cuius generis* I, 1, 2. — *fregit* 'entmuthigte'.

cum iudicasset s. zu I, 1, 3 *id si fecissent.*

industria 'Energie'.

didit rei publicae, diligentius amicis famaeque serviens. Multum in iudiciis privatis versabatur, saepe in contionem populi prodibat; nulla res maior sine eo gerebatur; celeriter quae opus erant, reperiebat, facile eadem oratione explicabat. Neque 4 minus in rebus gerendis promptus quam excogitandis erat, quod et de instantibus, ut ait Thucydides, verissime iudicabat et de futuris callidissime coniciebat. Quo factum est, ut brevi tempore illustraretur.

2. Primus autem gradus fuit capessendae rei publicae bello Corcyraeo, ad quod gerendum praetor a populo factus non solum praesenti bello, sed etiam reliquo tempore ferociorem reddidit civitatem. Nam cum pecunia publica, quae ex 2 metallis redibat, largitione magistratuum quotannis interiret, ille persuasit populo, ut ea pecunia classis centum navium aedificaretur. Qua celeriter effecta primum Corcyraeos fregit, 3 deinde maritimos praedones consectando mare tutum reddidit. In quo cum divitiis ornavit tum etiam peritissimos belli navalis fecit Athenienses. Id quantae saluti fuerit universae 4

servire rei 'bedacht sein auf Erwerbung —'. *amici* 'Anhänger', die ihn bei seinen politischen Bestrebungen zu unterstützen vermochten.

in iudiciis privatis versabatur 'beschäftigte sich bei den Gerichten über Privatstreitigkeiten'; *multum* wie I, 8, 2. — *prodibat* 'trat auf' als Redner. Beides diente ihm, sich Anhang und einen Namen zu erwerben.

maior, bemerke, dass *magnus* bei weitem nicht immer 'gross' heisst.

4. *in rebus gerendis quam excogitandis* s. zu *liberandae Graeciae* I, 3, 3. Betone *gerendis*. Wer Gegenwärtiges und Zukünftiges richtig beurtheilt, der ist auch zur Ausführung entschlossen und tüchtig.

quam excogitandis s. zu VII, 4, 6 *sed inimicos*.

promptus 'schlagfertig'.

instantia im Gegensatz zu *futura* das augenblicklich Bevorstehende d. i. 'das Gegenwärtige'.

Thucydides s. die Einl.

coniciebat 'combinierte'.

2. 1. *capessere rem publicam* 'sich an der Staatsverwaltung betheiligen'.

bello Corcyraeo, ein Irrthum des N. Denn nicht mit der Insel Corcyra, sondern mit Aegina hatten die Athener damals Krieg (um 483).

praetor s. zu I, 4, 4.

ferociorem 'kriegstüchtiger'.

2. *Nam* dient zur ausführenden Erklärung des vorhergehenden Satzes: 'nämlich'. *pecunia publica, quae ex metallis redibat* 'die Staatseinnahme, welche aus den Bergwerken einkam'. Attika hatte Silbergruben am Berge Laurion. Das daraus gewonnene Geld wurde durch die Behörden unter die einzelnen Bürger vertheilt (*largitio*, s. zu I, 6, 4).

3. *In quo* 'und dabei'. — *ornare* auch 'ausrüsten, versehen'; *divitiis ornare*, im D. ein Wort.

4. *quantae saluti* 'wie heilsam'. *Nam cum Xerxes cet.* Die lange Einschaltung *huius enim classis — fuerunt* ist Ursache, dass dieser Satz, der bis in § 6 reicht, unregelmässig geworden ist. Statt dass nämlich unmittelbar nach der Einschaltung der Nachsatz folgen sollte, wird mit *cuius de adventu cum cet.* der Vordersatz noch einmal aufgenommen, (bei der Uebersetzung 'also' einzuschalten) und der Nachsatz beginnt erst mit *miserunt*.

Graeciae, bello cognitum est Persico. Nam cum Xerxes et mari et terra bellum universae inferret Europae cum tantis copiis, quantas neque ante nec postea habuit quisquam: —
5 huius enim classis mille et CC navium longarum fuit, quam duo milia onerariarum sequebantur; terrestres autem exercitus
6 DCC peditum, equitum CCCC milia fuerunt — cuius de adventu cum fama in Graeciam esset perlata, et maxime Athenienses peti dicerentur propter pugnam Marathoniam, miserunt
7 Delphos consultum, quidnam facerent de rebus suis. Deliberantibus Pythia respondit, ut moenibus ligneis se munirent. Id responsum quo valeret, cum intellegeret nemo, Themistocles persuasit consilium esse Apollinis, ut in naves se suaque con-
8 ferrent: eum enim a deo significari murum ligneum. Tali consilio probato addunt ad superiores totidem naves triremes, suaque omnia, quae moveri poterant, partim Salamīna partim Troezēna deportant, arcem sacerdotibus paucisque maioribus natu ad sacra procuranda tradunt, reliquum oppidum relinquunt.

3. Huius consilium plerisque civitatibus displicebat, et in terra dimicari magis placebat. Itaque missi sunt delecti cum Leonida, Lacedaemoniorum rege, qui Thermopy̆las occuparent longiusque barbaros progredi non paterentur. Hi vim hostium
2 non sustinuerunt eoque loco omnes interierunt. At classis

quantas s. zu *talem, qualem* I, 1, 1.

5. *fuit* s. zu I, 2, 3 *erat dignitate regia.* — *naves longae* 'Kriegsschiffe'. Sie waren lang und schmal gebaut und hiessen nach der Zahl der übereinander angebrachten Reihen von Ruderbänken *triremes, quadriremes* u. s. w. Erstere waren die gebräuchlichsten. Die Land- oder Transportschiffe, *naves onerariae,* waren breit und bauchig. — *quam* = *et eam.*

terrestres exercitus, wir im Singular: 'das Landheer'.

6. *adventus* hier 'das Heranrücken'.

Athenienses peti 'es sei auf die Ath. abgesehen'; eigentlich?

de rebus suis 'in Betreff ihrer Lage'.

Deliberantibus s. zu I, 1, 2. *deliberatum missi sunt.* — *respondit, ut,* warum *ut* nach dem v. declarandi? S. zu XIV, 5, 1.

7. Constr. *cum intellegeret nemo, quo id responsum valeret* 'zielte'.

persuasit, warum folgt hier der *accus. c. inf.?*

eum — significari 'dies sei die hölzerne Mauer, welche'.

8. *Tali* 'solcher' = dieser so beschaffene. — *addunt — deportant cet.* s. zu I, 2, 4 *revertitur.*

superiores = *priores,* vgl. § 2.

suaque omnia, auch ihre Weiber und Kinder; *quae moveri poterant* wird im D. ein Adjectiv.

Salamina, Troezena vgl. *Marathona* I, 4, 2.

3. 1. *delecti* 'eine auserlesene Schaar'. *qui — occuparent — non paterentur,* wie ist der Conj. im D. zu bezeichnen? S. zu *qui consulerent* I, 1, 2. Es steht nicht *neve,* weil *non pati* einen Begriff bildet, 'wehren'.

vis hier die 'Masse', die durch ihr Gewicht wirkt.

eoque loco s. zu XVIII, 4, 3 *non mansit et.*

omnes, genauer nur die Spartaner und Thespier, da Leonidas nach der Umgehung durch die Perser die übrigen Bundesgenossen weggeschickt hatte.

communis Graeciae trecentarum navium, in qua ducentae erant Atheniensium, primum apud Artemisium inter Euboeam continentemque terram cum classiariis regiis conflixit. Angustias enim Themistocles quaerebat, ne multitudine circuiretur. Hic etsi pari proelio discesserant, tamen eodem loco non sunt 3 ausi manere, quod erat periculum, ne, si pars navium adversariorum Euboeam superasset, ancipiti premerentur periculo. Quo factum est, ut ab Artemisio discederent et exadversum 4 Athenas apud Salamina classem suam constituerent.

4. At Xerxes Thermopylis expugnatis protinus accessit astu, idque nullis defendentibus, interfectis sacerdotibus, quos in arce invenerat, incendio delevit. Cuius flamma perterriti 2 classiarii cum manere non auderent, et plurimi hortarentur, ut domos suas discederent moenibusque se defenderent: Themistocles unus restitit et universos pares esse posse aiebat, dispersos testabatur perituros, idque Eurybiădi, regi Lacedaemoniorum, qui tum summae imperii praeerat, fore affirmabat. Quem cum minus quam vellet moveret, noctu de servis suis 3 quem habuit fidelissimum ad regem misit, ut ei nuntiaret suis

2. *apud Artemisium,* diese Seeschlacht war gleichzeitig mit dem Kampfe bei den Thermopylen.

Angustias, hier 'Meerenge'.

3. *par proelium,* ein Treffen, wo der Vortheil auf beiden Seiten gleich ist; *discedere pari pr.* 'mit gleichem Vortheil aus dem Kampfe gehen'.

superare, eigentlich 'über etwas weggelangen', hier 'umschiffen'. Die Perser versuchten dies wirklich, um durch den Eurīpus den Griechen in den Rücken zu fallen; allein die ausgesandten Schiffe gingen durch einen Sturm zu Grunde. — *anceps periculum* 'Gefahr von beiden Seiten'.

4. *ab Artem.,* 'aus der Gegend von Art.' — *exadversum* 'gegenüber'.

4. 1. *astu, ἄστυ* 'die Stadt' bezeichnet häufig Athen im Gegensatz gegen die Akropolis und den Piraeus, *accedere* m. blossem Accus. ist in der bessern Latinität selten.

defendentibus löse durch 'da' auf. — *incendio delevit,* thatsächlich wurde von Xerxes nur die Burg, die Stadt selbst erst im folgenden Jahre von Mardonius verbrannt.

2. *domos,* nicht 'Häuser'. — *moenibus* wie I, 4, 4.

pares esse 'gewachsen sein'; wem? — *aiebat* 'behauptete'; *testabatur* 'betheuerte'; beachte die Steigerung, sowie den Gegensatz *universos — dispersos.* Erhalte daher auch im D. die Stellung der Worte *dispersos testabatur perituros.* Ueber das fehlende *esse* beim Inf. Fut. s. zu I, 1, 1.

Eurybiades war nicht König, sondern nur Feldherr der Lacedämonier u. Oberbefehlshaber der gesammten griechischen Flotte. — *id fore* 'so werde es kommen'.

3. *quam vellet,* man könnte erwarten: *voluit.* Die Construction des Hauptsatzes wirkt aber bisweilen in der Art auf die eines Nebensatzes ein, dass, wenn jener im Conjunctiv steht, auch der eine Thatsache enthaltende Nebensatz in diesen Modus gesetzt wird (Assimilation des Modus). — *quem habuit f.,* wenn ein Relativsatz an einen Superlativ geknüpft wird, um zu bestimmen, in welcher Ausdehnung dieser zu verstehen ist, so wird im Lateinischen das Adjectiv in den Relativsatz gezogen, wir: 'den treuesten, den er hatte'. Er hiess Sicinnus. — *suis verbis* 'in seinem (des Them.) Auftrag oder Namen'.

4 verbis, adversarios eius in fuga esse. Qui si discessissent, maiore cum labore et longinquiore tempore bellum confecturum, cum singulos consectari cogeretur; quos si statim aggrederetur, brevi universos oppressurum. Hoc eo valebat, ut in-
5 gratiis ad depugnandum omnes cogerentur. Hac re audita barbarus, nihil doli subesse credens, postridie alienissimo sibi loco, contra opportunissimo hostibus, adeo angusto mari conflixit, ut eius multitudo navium explicari non potuerit. Victus ergo est magis etiam consilio Themistocli quam armis Graeciae.

5. Hic etsi male rem gesserat, tamen tantas habebat reliquias copiarum, ut etiamtum his opprimere posset hostes. Iterum ab eodem gradu depulsus est. Nam Themistocles verens, ne bellare perseveraret, certiorem eum fecit id agi, ut pons, quem ille in Hellesponto fecerat, dissolveretur, ac reditu in
2 Asiam excluderetur; idque ei persuasit. Itaque qua sex mensibus iter fecerat, eadem minus diebus triginta in Asiam reversus est, seque a Themistocle non superatum sed conserva-
3 tum iudicavit. Sic unius viri prudentia Graecia liberata est Europaeque succubuit Asia. Haec altera victoria, quae cum Marathonio possit comparari tropaeo. Nam pari modo apud

4. *confecturum — oppressurum,* über das fehlende Subject *eum* s. zu *effici posse* I, 3, 4.

quos s. zu 1, 3 *quae contumelia.* *eo valebat* vgl. 2, 7.

ad depugnandum, 'zum entscheidenden Kampfe', s. zu *devicisset* I, 2, 2.

5. *nihil doli* stärker als *nullum dolum.*

alienus hier, was I, 5, 4 *non aequus.* — *conflixit, ut — non potuerit,* über diese Tempusfolge s. zu *ut profligarint* I, 5, 5.

etiam beim Comparativ 'noch'. — *Themistocli* s. zu *Neocli* 1, 1.

5. 1. *Hic,* Adverb. — *male rem gesserat* s. zu I, 3, 3. — *ab eodem,* Themistocle. — *gradu depelli,* Ausdruck der Fechtschule, wenn Einer aus der von ihm eingenommenen Stellung, mithin 'aus seinem Vortheil verdrängt wurde'.

certiorem aliquem facere 'Jemand benachrichtigen'; *id agi* 'man gehe damit um'.

quem — fecerat s. z. I, 3, 4 *quas secum transportarat.*

excluderetur, Subject? s. zu XVI, 4, 3, *oppugnavit.*

reditu in Asiam, das adverbielle Attribut erklärt sich aus der Verbalbedeutung des regierenden Substantivs.

2. *qua — eadem* s. zu I, 3, 1 *qua copias traduceret.* — *minus diebus triginta,* bei *plus, minus, amplius* steht die Zahl- od. Massbestimmung häufig ohne *quam,* ohne dass deshalb der Casus des Substantivs verändert wird. Der Ablat. steht auf die Frage: 'binnen welcher Zeit? und ist also nicht der abl. comparat. — *reversus est,* gebräuchlicher ist die active Perfectform *reverti.*

3. *Haec altera victoria,* auch im D. lasse 'ist' weg.

possit s. zu I, 3, 2 *cui crederetur.* — *tropaeo,* das Zeichen des Sieges für den Sieg selbst.

pari modo, welches ist der Vergleichungspunkt für beide Schlachten? — *post hominum memoriam* 'seit Menschengedenken'. — *devicta,* beachte die Präposition.

Salamina parvo numero navium maxima post hominum memoriam classis est devicta.

6. Magnus hoc bello Themistocles fuit, neque minor in pace. Cum enim Phalerico portu neque magno neque bono Athenienses uterentur, huius consilio triplex Piraei portus constitutus est isque moenibus circumdatus, ut ipsam urbem dignitate aequipararet, utilitate superaret. Idem muros Athe- 2 niensium restituit praecipuo suo periculo. Namque Lacedae- 478 monii causam idoneam nacti propter barbarorum excursiones, qua negarent oportere extra Peloponnesum ullam urbem muros habere, ne essent loca munita, quae hostes possiderent, Athenienses aedificantes prohibere sunt conati. Hoc longe alio 3 spectabat atque videri volebant. Athenienses enim duabus victoriis, Marathonia et Salaminia, tantam gloriam apud omnes gentes erant consecuti, ut intellegerent Lacedaemonii de principatu sibi cum iis certamen fore. Quare eos quam infirmis- 4 simos esse volebant. Postquam autem audierunt muros instrui, legatos Athenas miserunt, qui id fieri vetarent. His praesentibus desierunt ac se de ea re legatos ad eos missuros dixerunt. Hanc legationem suscepit Themistocles et solus 5 primo profectus est; reliqui legati ut tum exirent, cum satis alti tuendo muri exstructi viderentur, praecipit: interim omnes,

6. 1. *neque minor* 'aber nicht —'. *in pace* s. zu V, 4, 1.

neque magno neque bono, praedicativ; wir: 'da der Phalerische Hafen, den die Athener besassen, weder gross noch gut war'.

Piraei portus, gen. explicat. vgl. *Τροίης πτολίεθρον*, ville de Paris, city of London.

dignitas hier 'Pracht, Schönheit'.

2. Betone *suo* 'für sich selbst'.

Namque wie *nam* 2, 2. — *nacti* löse durch da auf. — *propter barbarorum excursiones,* die Perserkriege von 490, 480, 479.

qua negarent (abl. caus.), 'kraft, vermöge dessen, oder dass sie deshalb — konnten', s. zu 5, 3 *possit.* — *negare* mit dem accus. c. inf. übersetzt man meist durch 'sagen' und zieht die Negation in den Nebensatz.

possiderent von *possido.*

aedificantes, im D. ein Subst. mit Präpos.

3. *longe alio* (Adverb.) *atque* 'ganz anderswohin als' s. zu XIV, 3, 5.

videri, Subject? wir: 'als es den Schein haben sollte'.

enim wie *nam* 2, 2.

principatus der 'oberste Rang' unter den griechischen Staaten, die sogenannte 'Hegemonie' (von *ἡγεμών*, Führer), womit der Oberbefehl im Kriege verbunden war. Bis dahin hatten die Lacedämonier diesen Vorrang unbestritten behauptet; s. III, 2, 3.

4. *quam infirmissimos* 'so schwach wie möglich'. *Quam* beim Superlativ bezeichnet den höchst möglichen Grad.

instruere 'anlegen', ist der allgemeinere, unbestimmtere Ausdruck, specieller unten *exstruere.*

5. *tum* 'erst dann'. — *tuendo* hängt von *alti* ab und bezeichnet den Zweck: 'zur Vertheidigung'. *alti* tritt erst in Folge der Handlung des Verbums als Praedicat ein: proleptisches Praedicat, vgl. *Μέγας ἐκ μικροῦ ηὔξηται ὁ Φίλιππος.* (Ihnen schloss auf ewig Hecate den stummen Mund. Schiller.) — *opus facerent* — *parcerent* — *congererent,*

servi atque liberi, opus facerent neque ulli loco parcerent, sive sacer sive privatus esset sive publicus, et undique, quod idoneum ad muniendum putarent, congererent. Quo factum est, ut Atheniensium muri ex sacellis sepulcrisque constarent.

7. Themistocles autem ut Lacedaemŏnem venit, adire ad magistratus noluit et dedit operam, ut quam longissime tempus 2 duceret, causam interponens se collegas exspectare. Cum Lacedaemonii quererentur opus nihilominus fieri eumque in ea re conari fallere, interim reliqui legati sunt consecuti. A quibus cum audisset non multum superesse munitionis, ad ephŏros Lacedaemoniorum accessit, penes quos summum erat imperium, atque apud eos contendit falsa iis esse delata: quare aequum esse illos viros bonos nobilesque mittere, quibus fides haberetur, qui rem explorarent; interea se obsidem retinerent. 3 Gestus est ei mos, tresque legati functi summis honoribus Athenas missi sunt. Cum his collegas suos Themistocles iussit proficisci iisque praedixit, ut ne prius Lacedaemoniorum lega- 4 tos dimitterent, quam ipse esset remissus. Hos postquam Athenas pervenisse ratus est, ad magistratum senatumque Lacedaemoniorum adiit et apud eos liberrime professus est: Atheniensis suo consilio, quod communi iure gentium facere

in der or. obliqua stehen Sätze, die eine Aufforderung oder einen Wunsch ausdrücken, im Conjunctiv. Vgl. unten 7, 2 *retinerent;* 7, 6 *se remitterent.*

sive — sive — esset — sive 'er möchte — oder — oder — sein'. — *privatus sive publicus* 'Privat- oder Staatseigenthum'. — *neque (parcerent)* steht bisweilen, wo man der Regel entsprechend *neve* erwartet.

7. 1. *noluit et* s. zu XVIII, 4, 3 *non mansit et. tempus ducere* wir: 'die Sache hinziehen'.

2. *munitio* hier 'die Befestigungsarbeit'.

ephori (ἔφοροι, Aufseher), die oberste Behörde zu Lacedämon, aus 5 Mitgliedern bestehend, welcher ausser der Oberaufsicht über alle Beamten und über die innern Angelegenheiten des Staates namentlich auch die Sorge für das Auswärtige und die Unterhandlung mit fremden Gesandten oblag. Die Ephoren sind auch mit *magistratus* § 1 und 4 gemeint. — *penes quos,* d. i. 'in deren Händen'. — *apud* 'vor'; ebenso § 4 und 10, 1. — *iis,* Lacedaemoniis.

illos, ephoros. — *bonos,* 'rechtschaffene'. *fidem alicui habere* 'Glauben od. Vertrauen schenken'. *qui rem explorarent,* Relativsätze, die eine Absicht ausdrücken, sind häufig durch Finalsätze ('um zu, damit') wiederzugeben.

3. *morem gerere alicui,* 'Jemandem den Willen thun, willfahren'. *praedixit* 'gab ihnen im Voraus den Auftrag', von einem Befehle, der nicht sofort, sondern erst zu seiner Zeit zu vollziehen ist.

Bei dem nachdrücklicheren *ut ne* wird durch *ne* nicht der ganze Satz, sondern vorzugsweise nur ein einzelner Begriff negiert. Welcher hier?

4. *senatumque,* die Gerusia (γερουσία), der Rath der Alten zu Sparta, welcher aus 28 Greisen, die das 60. Lebensjahr überschritten hatten, und den beiden Königen bestand.

quod communi iure gentium facere possent. Dieser Erläuterungssatz, den man erst hinter *saepsisse* erwartet, steht deshalb voran, um

possent, deosque publicos suosque patrios ac penates, quo facilius ab hoste possent defendere, muris saepsisse neque in eo, quod inutile esset Graeciae, fecisse. Nam illorum urbem 5 ut propugnaculum oppositum esse barbaris, apud quam iam bis classes regias fecisse naufragium. Lacedaemonios autem 6 male et iniuste facere, qui id potius intuerentur, quod ipsorum dominationi, quam quod universae Graeciae utile esset. Quare, si suos legatos recipere vellent, quos Athenas miserant, se remitterent; aliter illos nunquam in patriam essent recepturi.

8. Tamen non effugit civium suorum invidiam. Namque ob eundem timorem, quo damnatus erat Miltiades, testularum 472 suffragiis e civitate eiectus, Argos habitatum concessit. Hic 2

gleich im Voraus den Zorn der Lacedämonier über die nicht mehr zu verschweigende Thatsache zu entkräften. Eben darauf ist die Darstellung, als ob man durch die Mauern nur die Gottheiten habe schützen wollen, sehr klug berechnet.

deos publicos 'die Nationalgottheiten', welche in ganz Griechenland verehrt wurden, *patrios* 'die ihrer Vaterstadt', *penates* 'Hausgötter'; *que* — *que* in Prosa selten statt *et* — *et* und nur bei Gegenüberstellung einzelner Begriffe.

defendere ab hoste 'vor —'.

neque fecisse, quod 'nichts, was'. Zuweilen muss man vor einem Relativsatze beim Uebersetzen ein pronomen indefin. (einer, jemand, etwas) einfügen. Durch Verbindung mit einer Negation entstehen dann die negativen Nomina: keiner, niemand, nichts.

5. *oppositum esse*, das Prädicat wird zuweilen statt auf sein Subject, auf die Apposition desselben bezogen, wenn es auf diese folgt.

apud quam fecisse = *et apud eam*, s. zu I, 3, 5 *quo exstincto ipsos poenas daturos*. — *naufragium*, bildlich. Der Sieg bei Marathon nöthigte auch die Flotte, auf der die Perser gelandet waren, unverrichteter Sache nach Asien zurückzukehren.

6. *qui id potius intuerentur*, der Relativsatz dient zur Begründung 'da sie'.

quos Athenas miserant s. zu I, 3, 4 *quas secum transportarat*.

essent recepturi. Es müsste eigentlich *esse recepturos* stehen; doch steht auch bei Cicero ein paar Mal in den Hauptsätzen von Bedingungssätzen (als solcher aber ist der Satz anzusehen, der bedingende Satz liegt in *aliter* = *si aliter facerent*) in indirecter Rede statt des acc. c. inf. der Conjunctiv, damit das Bedingungsverhältniss klarer zu Tage trete.

8. 1. *Tamen*, sehr nachdrücklich vorangestellt. Welcher Gedanke liegt darin? — *ob eundem timorem*, die Präposition *ob* bezeichnet einen gedachten, der Seele vorschwebenden Grund, sie veraltete zu N. Zeit bereits; vorliegende Stelle ausgenommen gebraucht N. es nur in den stehenden Wendungen *quam ob causam, quas ob causas, ob quam rem, ob eamque rem, causam*. — *quo* 'aus welcher', vgl. *qua* 6, 2.

testularum suffragia d. 'Scherbengericht' (ὀστρακισμός). Durch dieses nöthigte man zu Athen Bürger, deren Macht und Einfluss der Freiheit gefährlich schien, den Staat auf 10 Jahre zu verlassen, jedoch ohne Nachtheil für ihre Ehre und ihr Vermögen. (Ungenau also spricht N. III, 1, 5. 2, 1 von *poena*.) Die Entscheidung erfolgte auf einen in der Volksversammlung gestellten Antrag durch kleine Täfelchen oder Scherben (ὄστρακον, *testa* oder *testula*), auf welche die Bürger den Namen des zu Verweisenden schrieben; es waren 6000 Stimmen erforderlich, um die Verweisung zu verhängen.

eiectus löse auf wie *abreptos* I, 4, 2. Ebenso § 4 *receptum*.

Argos, die Stadt heisst lateinisch

cum propter multas eius virtutes magna cum dignitate viveret, Lacedaemonii legatos Athenas miserunt, qui eum absentem accusarent, quod societatem cum rege Perse ad Graeciam 3 opprimendam fecisset. Hoc crimine absens proditionis damnatus est. Id ut audivit, quod non satis tutum se Argis videbat, Corcӯram demigravit. Ibi cum eius principes animadvertisset timere, ne propter se bellum iis Lacedaemonii et Athenienses indicerent, ad Admētum, Molossum regem, cum quo 4 ei hospitium erat, confugit. Huc cum venisset, et in praesentia rex abesset, quo maiore religione se receptum tueretur, filiam eius parvulam arripuit et cum ea se in sacrarium, quod summa colebatur caerimonia, coniecit. Inde non prius egressus est, quam rex eum data dextra in fidem reciperet; quam praestitit. 5 Nam cum ab Atheniensibus et Lacedaemoniis exposceretur publice, supplicem non prodidit monuitque, ut consuleret sibi: difficile enim esse in tam propinquo loco tuto eum versari. Itaque Pydnam eum deduci iussit et, quod satis esset praesidii, 6 dedit. Hic in navem omnibus ignotus nautis escendit. Quae cum tempestate maxima Naxum ferretur, ubi tum Atheniensium erat exercitus, sensit Themistocles, si eo pervenisset, sibi esse pereundum. Hac necessitate coactus domino navis, quis sit, 7 aperit, multa pollicens, si se conservasset. At ille, clarissimi viri captus misericordia, diem noctemque procul ab insula in salo

entweder *Argos* (gen. neutr. nur im Nom. u. Accus. gebräuchlich) oder *Argi, orum.* — *habitatum* welche Form?

2. *propter multas eius virtutes; eius* gegen die Regel, welche *suas* verlangt, s. XV, 8, 3. XIV, 10, 1. Ueber *virtutes* s. 1, 1. — *magna cum dignitate* ('Ansehn'), s. zu I, 7, 4 *magna cum offensione civium.*

rex Perses (Gen. *ae)* statt des gewöhnlicheren *rex Persarum,* s. zu 1, 2 *Acarnanam.*

3. *Hoc crimine* s. zu *crimine Pario* I, 9, 1.

eius, Corcyrae. In einer Republik sind *principes* nicht 'Fürsten'. — *iis,* Corcyraeis, was aus der Erwähnung Corcyras zu entnehmen ist.

Molossum = *Molossorum.*

4. *in praesentia* s. zu I, 7, 6.

quo wie I, 6, 1. — *religio* hier 'Gewissenhaftigkeit' aus Scheu vor den Göttern.

receptum löse auf wie *abreptos I, 4, 2.*

caerimonia 'Feierlichkeit'.

in fidem recipere 'in seinen Schutz aufnehmen'.

quam praestitit = *et eam,* wie unten § 7 *cui* = *et ei.*

5. *publice* 'im Namen oder von Seiten des Staates'. — *monuitque* 'sondern', s. zu XVIII, 4, 3. — *difficile esse,* wovon abhängig? s. zu *incepta prospera futura* I, 1, 3.

propinquo, wem nahe? *in,* die Präposition bei *loco* trotz dem Attribute *propinquo.*

quod satis esset praesidii, (wovon hängt der Genitiv *praesidii* ab?) als Gedanke des Admetus etwas freier auszudrücken: 'was er an Bedeckung für hinreichend hielt'.

6. *pervenisset* s. zu *id si fecissent* I, 1, 3. Ebenso gleich nachher *conservasset.*

7. *clarissimi,* den lat. Superlativ bezeichnet man im D. oft durch den Positiv mit 'so' (Elativus).

salum, das Meer in einiger Entfernung von der Küste, 'die Rhede', im Gegensatz zu *portus.*

navem tenuit in ancoris neque quemquam ex ea exire passus est. Inde Ephĕsum pervenit ibique Themistoclen exponit: cui ille pro meritis postea gratiam rettulit.

9. Scio plerosque ita scripsisse, Themistoclen Xerxe regnante in Asiam transisse. Sed ego potissimum Thucydidi credo, quod et aetate proximus de iis, qui illorum temporum historiam reliquerunt, et eiusdem civitatis fuit. Is autem ait 465 ad Artaxerxen eum venisse atque his verbis epistulam misisse: 'Themistocles veni ad te, qui plurima mala omnium Graiorum 2 in domum tuam intuli, quamdiu mihi necesse fuit adversum patrem tuum bellare patriamque meam defendere. Idem multo 3 plura bona feci, postquam in tuto ipse, et ille in periculo esse coepit. Nam cum in Asiam reverti vellet proelio apud Salamina facto, litteris eum certiorem feci id agi, ut pons, quem in Hellesponto fecerat, dissolveretur, atque ab hostibus circumiretur: quo nuntio ille periculo est liberatus. Nunc 4 autem confugi ad te exagitatus a cuncta Graecia, tuam petens amicitiam. Quam si ero adeptus, non minus me bonum amicum habebis, quam fortem inimicum ille expertus est. Te autem rogo, ut de iis rebus, quas tecum colloqui volo, annuum mihi tempus des, eoque transacto ad te venire patiaris.'

Themistoclen, einige griechische Eigennamen auf *es,* die übrigens nach der 3. Decl. gehen, bilden zuweilen den Accus. nach der ersten auf *en.* Ebenso 9, 1 *Artaxerxen.*

gratiam referre 'sich dankbar erweisen' durch die That.

9. 1. *plerosque,* nämlich *rerum scriptores* — *ita* kündigt den abhängigen Satz an; es kann unübersetzt bleiben. Betone *Xerxe* im Gegens. zu *ad Artaxerxen. Xerxes* regierte 485—465, *Artaxerxes* Macrochir 464—424.

aetate 'dem Zeitalter nach'.

eiusdem civitatis fuit 'angehört'; was für ein Genitiv also?

2. *Themistocles veni* 'Ich Them. komme'; der Lateiner dagegen setzt das Perf., weil er beim Briefschreiben sich in die Zeit versetzt, wo der Brief vom Empfänger gelesen werden wird. Ebenso § 4 *confugi.*

omnium. Der Genitiv gehört zu *plurima.* — *Graius,* alterthümliche Form. st. *Graecus.*

domus hier 'Haus' = Familie.

necesse fuit 'ein Muss war' bezeichnet die unvermeidliche Nothwendigkeit und dient daher zur Entschuldigung des Them.

3. *Idem* übersetzt man 'dagegen' oder 'doch', wenn von derselben Person oder demselben Gegenstande etwas Entgegengesetztes ausgesagt wird.

in tuto ipse, näml. *esse coepi.*

proelio facto, das Partic. drücke nur durch eine Präposition aus, ähnlich wie bei *quo facto.*

circumiretur, Subject? s. zu XVI, 4, 4 *oppugnavit.*

4. *ero adeptus,* die deutsche Sprache, in der Darstellung der Zeitverhältnisse weniger genau, pflegt an die Stelle des lat. Futurum exactum sehr oft das Fut. simplex, das Präs. oder das Perf. zu setzen.

me — amicum habebis 'wirst an mir einen — Freund haben'.

iis de rebus, vgl. 2, 6 *quidnam facerent de rebus suis.* — *quas tecum colloqui volo* statt des regelmässigen *de quibus,* denn *colloqui* nimmt sonst nur das Neutrum des Pronomens im Accus. zu sich. Allein *de iis rebus, quas* ist dem Sinne nach = *de iis quae.*

ad te venire, den Subjectsaccus. ergänze aus *mihi.*

10. Huius rex animi magnitudinem admirans cupiensque talem virum sibi conciliari veniam dedit. Ille omne illud tempus litteris sermonique Persarum se dedidit: quibus adeo eruditus est, ut multo commodius dicatur apud regem verba 2 fecisse, quam ii poterant, qui in Perside erant nati. Hic cum multa regi esset pollicitus gratissimumque illud, si suis uti consiliis vellet, illum Graeciam bello oppressurum: magnis muneribus ab Artaxerxe donatus in Asiam rediit domicilium-3 que Magnesiae sibi constituit. Namque hanc urbem ei rex donarat, his quidem verbis, quae ei panem praebēret (ex qua regione quinquaginta talenta quotannis redibant); Lampsăcum autem, unde vinum sumeret; Myunta, ex qua obsonium haberet. Huius ad nostram memoriam monumenta manserunt duo: sepulcrum prope oppidum, in quo est sepultus: statua in foro 4 Magnesiae. De cuius morte multimodis apud plerosque scriptum est; sed nos eundem potissimum Thucydidem auctorem probamus, qui illum ait Magnesiae morbo mortuum, neque negat fuisse famam, venenum sua sponte sumpsisse, cum se, quae regi de Graecia opprimenda pollicitus esset, praestare

10. 1. *Huius animi magnitudinem* s. zu 1, 1 *huius vitia ineuntis adulescentiae.* — *venia,* Gewährung des Erbetenen, *ven. dare* 'eine Bitte gewähren'.

litterae hier 'Schriftwerke, Litteratur', woraus er die Sprache, Geschichte, Einrichtungen u. s. w. dieses Volkes kennen lernte, *sermo* 'die Sprache' als Mittel des Verkehrs, die Conversation.

eruditus est, das lat. Passivum ist zuweilen im D. durch das Reflexivum wiederzugeben.

dicatur s. zu 1, 1 *anteferatur.*

verba fecisse s. zu I, 7, 5.

2. *Hic,* Adverbium. — *gratissimumque* 'und zwar als das Willkommenste'.

Asia hiess bei den Römern vorzugsweise das ihrer Herrschaft unterworfene Vorderasien, namentlich Kleinasien.

3. *his quidem verbis* 'mit der Bestimmung'. *Quidem* hebt immer das Wort hervor, hinter dem es steht, und kann häufig, besonders nach Pronominibus, nur durch stärkere Betonung dieses Wortes wiedergegeben werden.

quae — praeberet übers. nach 7, 2 *qui rem explorarent.* Ebenso *unde sumeret* u. *ex qua haberet.* Es war Sitte der orientalischen Könige, unter dieser od. ähnlicher Form die Einkünfte ganzer Städte an Glieder ihrer Familie und an Günstlinge zu verschenken. — *quinquaginta,* die Cardinalzahl darf hier stehen, weil die jährliche Wiederholung schon durch *quotannis* bezeichnet ist. Vgl. jedoch III, 3, 1. — *talenta* s. zu I, 7, 6; — *redibant* wie 2, 2.

ad nostram memoriam 'bis zu unserer Zeit'.

oppidum, Magnesia. — *est sepultus* 'begraben wurde', unmittelbar nach seinem Tode.

4. *multimodis,* alterthümlich st. *multis modis.* — *eundem* 'wieder', wie er es 9, 1 gethan hat; s. zu III, 2, 1. *potissimum probamus* 'ziehe vor'; *auctorem* 'als Gewährsmann'.

neque s. zu 6, 1 *neque minor,* oder: 'ohne zu leugnen'. — *sumpsisse* sc. *eum.*

posse desperaret. Idem ossa eius clam in Attica ab amicis 5
sepulta, quoniam legibus non concederetur, quod proditionis esset damnatus, memoriae prodidit.

III. ARISTIDES.

1. Aristīdes, Lysimăchi filius, Atheniensis, aequalis fere fuit Themistocli. Itaque cum eo de principatu contendit: namque obtrectarunt inter se. In his autem cognitum est, 2
quanto antestaret eloquentia innocentiae. Quamquam enim adeo excellebat Aristides abstinentia, ut unus post hominum memoriam, quem quidem nos audierimus, cognomine Iustus sit appellatus: tamen a Themistocle collabefactus, testula illa 485
exsilio decem annorum multatus est. Qui quidem, cum 3
intellegeret reprimi concitatam multitudinem non posse, cedensque animadvertisset quendam scribentem, ut patria pelleretur,

5. *quoniam — non concederetur,* was begründet dieser Satz? Die Conjunctive wegen der orat. obliqua. — *mem. prodidit* im D. ein Wort.

---

1. 1. *Themistocli,* Gen., s. zu II, 1, 1 *Neocli.*

Itaque, N. sieht es als natürliche Folge an, dass zwei so ausgezeichnete Männer, die zu gleicher Zeit in demselben Staate lebten, mit einander um 'den Vorrang' *(principatus)* d. h. um den höchsten Einfluss kämpfen mussten. Doch lag die *contentio de principatu* und die *obtrectatio* mehr im Charakter des Themistocles als des Aristides, der nur aus Rechtlichkeitsgefühl öfters den zwar staatsklugen, aber nicht immer redlichen Absichten jenes entgegentrat.

obtrectarunt inter se 'sie arbeiteten einander entgegen'. Bei *inter se* wird das Reflexivum als Object weggelassen.

2. *cognitum est* 'hat sich gezeigt'. — *antestaret* 'überlegen ist'. — *innocentia* hier 'Unbescholtenheit, Rechtlichkeit'.

abstinentia hier die Tugend, welche sich durch keinen Vortheil vom Rechten ablenken lässt, 'Uneigennützigkeit'.

post hominum memoriam wie II, 5, 3.

unus, quem quidem nos ('ich') *audierimus,* näml. *ita esse appellatum.* In beschränkenden Relativsätzen besonders mit *qui quidem* ('wenigstens') steht der Conj. — *sit appellatus* 'benannt ist', also auch noch zu des Nepos Zeit.

testula für *testarum suffragiis,* s. zu II, 8, 1; *illa* bezeichnet die Sache als bekannt.

3. *Qui quidem* dient öfter zur Anknüpfung, wenn über eine Person oder Sache noch etwas hinzugefügt wird, was mit dem eben Gesagten in Beziehung steht.

reprimere, hier 'besänftigen'. — *concitatam,* durch Themistocles, der den Einfluss des Ar. als gefährlich für die Freiheit des Staates dargestellt hatte.

cedens, 'beim Fortgehen' aus der Versammlung; *animadvertisset* s. zu I, 1, 3 *id si fecissent.*

scribentem, ut patria pelleretur, der Mann schrieb den Namen des Aristides auf sein Täfelchen und forderte dadurch dessen Verbannung; s. zu XIV, 5, 1.

quaesisse ab eo dicitur, quare id faceret, aut quid Aristides 4 commisisset, cur tanta poena dignus duceretur. Cui ille respondit, se ignorare Aristiden; sed sibi non placere, quod tam 5 cupide elaborasset, ut praeter ceteros Iustus appellaretur. Hic X annorum legitimam poenam non pertulit. Nam postquam Xerxes in Graeciam descendit, sexto fere anno quam erat expulsus, populiscito in patriam restitutus est.

2. Interfuit autem pugnae navali apud Salamina, quae facta est prius quam poena liberaretur. Idem praetor fuit Atheniensium apud Plataeas in proelio, quo Mardonius fusus 2 barbarorumque exercitus interfectus est. Neque aliud est ullum huius in re militari illustre factum quam huius imperii memoria, iustitiae vero et aequitatis et innocentiae multa; in primis, quod eius aequitate factum est, cum in communi classe 476 esset Graeciae simul cum Pausania, quo duce Mardonius erat

ducere = *existimare* braucht N. öfter.

4. *ignorare* stärker als *non nosse*, 'ganz und gar nicht kennen', weder von Person, noch von Charakter. — *Aristiden* s. zu *Themistoclen* II, 8, 7. *praeter ceteros* 'vor —'.

5. *non pertulit*, 'erduldete sie nicht völlig od. bis zu Ende'. Beachte diese Bedeutung von *per* in der Zusammensetzung.

descendit. Da Persien ein Hochland ist, so heisst von dort nach den Küstengegenden kommen *descendere* (καταβαίνειν); umgekehrt, aus der Küstenlandschaft dorthin gehen *ascendere* (ἀναβαίνειν).

sexto fere anno quam, bei dem Ablat. auf die Frage: 'wie lange nachher?' wird vor *quam* zuweilen *post* weggelassen. — *quam erat* s. zu 3, 3.

restitutus est, der gewöhnliche Ausdruck von dem, der aus der Verbannung zurückberufen und wieder in seine Rechte eingesetzt ist.

2. 1. *Interfuit*, nicht aber auf der athenischen Flotte, wo er als Verbannter nicht sein durfte; sondern er eroberte auf eigne Hand die kleine Insel Psyttaleia bei Salamis und tödtete die dort befindlichen Perser.

pugnae apud Salamina, die adverbielle Bestimmung mit dem Substantiv verbunden wie ein Attribut (ἡ ἐν Σαλαμῖνι μάχη), ohne Vermittelung durch eine Verbalform (Particip) oder einen Relativsatz. So nicht ganz selten.

Salamina s. I, 4, 2 *Marathona*.

Idem ist oft durch 'auch, ebenso, desgleichen' u. ä. zu übersetzen, wenn über denselben Gegenstand etwas Gleichartiges hinzugefügt wird. — *praetor* s. zu I, 4, 4.

apud Plataeas, zur Bezeichnung der Nähe bei Städtenamen gebraucht N. stets *apud;* Cicero wechselt zwischen *ad* und *apud*.

fusus, 'geschlagen'; *interfectus est* bezeichnet die gänzliche Vernichtung. Näheres über Mardonius und die Schlacht bei Platää s. IV, 1, 2.

2. *est* 'es giebt'. — *quam* nach *alius* mit e. Negat s. zu VI, 1, 4. — *huius imperii memoria* statt *quae de hoc imperio memoriae prodita sunt*, 'die Kunde von diesem Oberbefehl'.

quod 'dass'. Von *factum est* hängt der Consecutivsatz *ut* — *transferretur* ab. *ut* hier ähnlich gestellt wie I, 6, 3; V, 4, 1; X, 9, 2; XXII, 1, 5; vgl. zu XIV, 1, 2.

quo duce, ablativ. absol. 'unter dessen Führung'. Paus. befehligte bei Platää als Feldherr der Lacedämonier zugleich das gesammte hellenische Heer.

fugatus, ut summa imperii maritimi ab Lacedaemoniis transferretur ad Athenienses. Namque ante id tempus et mari et 3 terra duces erant Lacedaemonii. Tum autem et intemperantia Pausaniae et iustitia factum est Aristidis, ut omnes fere civitates Graeciae ad Atheniensium societatem se applicarent et adversus barbaros hos duces deligerent sibi.

3. Quos quo facilius repellerent, si forte bellum renovare conarentur, ad classis aedificandas exercitusque comparandos quantum pecuniae quaeque civitas daret, Aristides delectus est, qui constitueret, eiusque arbitrio quadringena et sexagena talenta quotannis Delum sunt collata. Id enim commune aerarium esse voluerunt. Quae omnis pecunia postero tempore Athenas translata est. Hic qua fuerit abstinentia, nullum est 2 certius indicium, quam quod, cum tantis rebus praefuisset, in tanta paupertate decessit, ut, qui efferretur, vix reliquerit. Quo factum est, ut filiae eius publice alerentur et de communi 3 aerario dotibus datis collocarentur. Decessit autem fere post 468 annum quartum quam Themistocles Athenis erat expulsus.

summa imperii maritimi, die Bedeutung s. zu I, 3, 5. Vgl. das zu *principatus* II, 6, 3 Gesagte.

3. *intemperantia* 'übermüthiges Betragen'. Zur Erläuterung dient IV, 3, 2.

hos, Athenienses.

3. 1. Constr.: *Aristides delectus est, qui constitueret, quantum pecuniae quaeque civitas daret ad classis aedificandas exercitusque comparandos.* Wegen der Form *classis* s. zu *Sardis* I, 4, 1. — *qui constitueret* s. zu II, 7, 2 *qui rem explorarent.*

talenta s. zu I, 7, 6.

Id, näml. *Delum;* das Pron. folgt hier im Genus dem Prädicatsnomen.

Quae omnis pecunia, der ganze zu Delos angesammelte Schatz; im D. knüpfe mit 'doch' an, s. zu *cuius generis,* I, 1, 2.

2. *qua fuerit abstinentia* s. zu *erat dignitate regia* I, 2, 3. — *nullum est certius indicium* 'dafür giebt es' —. Im D. ist oft der Nachsatz durch ein Pron. od. Adverb. demonstrativum einzuleiten, welches auf den Vordersatz zurückweist.

cum — praefuisset hier 'da doch; er, der doch'.

ut vix reliquerit, der Conj. Perf. wie I, 5, 5, *profligarint* — *qui,* Adverb. 'wie, auf welche Art'; *efferre* = *sepelire.* — *efferretur* s. zu *qui consulerent* I, 1, 2. 'Die Mittel zum Begräbniss'.

3. *publice,* 'auf Staatskosten'. Sie erhielten, sei es in Speisen oder in einem entsprechenden Geldsatze ein gleiches Quantum, wie die Männer, welche im Prytaneum gespeist wurden. — Ueberhaupt ist Freigebigkeit gegen die Kinder und Enkel ihrer Wohlthäter ein löblicher Zug der Athener.

datis, im D. setze bloss 'mit', vgl. *proelio facto* II, 9, 3.

post annum quartum quam = *anno quarto postquam.* — *erat expulsus,* das Plusquampf. steht nach *postquam,* wenn eine bestimmte Zwischenzeit genannt ist.

IV. PAUSANIAS.

1. Pausanias, Lacedaemonius, magnus homo, sed varius in omni genere vitae fuit. Nam ut virtutibus eluxit, sic vitiis est obrutus. Huius illustrissimum est proelium apud Plataeas.
2 Namque illo duce Mardonius, satrăpes regius, natione Medus, regis gener, in primis omnium Persarum et manu fortis et consilii plenus, cum ducentis milibus peditum, quos viritim legerat, et viginti equitum haud ita magna manu Graeciae
3 fugatus est, eoque ipse dux cecidit proelio. Qua victoria elatus plurima miscere coepit et maiora concupiscere. Sed primum in eo est reprehensus, cum ex praeda tripodem aureum Delphis posuisset epigrammate inscripto, in quo haec erat sententia: suo ductu barbaros apud Plataeas esse deletos,
4 eiusque victoriae ergo Apollini donum dedisse. Hos versus Lacedaemonii exsculpserunt neque aliud scripserunt quam nomina earum civitatum, quarum auxilio Persae erant victi.

2. Post id proelium eundem Pausaniam cum classe com-
477 muni Cyprum atque Hellespontum miserunt, ut ex his regio-
2 nibus barbarorum praesidia depelleret. Pari felicitate in ea re usus elatius se gerere coepit maioresque appetere res. Nam

1. 1. *magnus,* 'bedeutend'; *homo* 'Mann'. *varius in omni genere vitae* 'sich ungleich (charakterlos) in jeder Lage des Lebens'.

virtutibus wie II, 1, 1.

obrutus eigentlich? — hier 'verdunkelt', im Gegensatz zu *eluxit.*

2. *illustrissimum,* substantivisch. *proelium apud Plataeas* s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina.*

in primis omnium, 'vorzüglich, unter allen', Genit. partit. — *manu fortis* 'von tapferem Arm oder persönlich tapfer'. — *consilii,* 'Klugheit'.

quos viritim legerat, eine bei den Persern nicht ungewöhnliche Sitte. Der Anführer erkor sich eine Schaar Edler, deren jeder sich eine bestimmte Anzahl der Tüchtigsten auswählte. Von diesen suchte dann jeder wieder eine bestimmte Menge der tapfersten Soldaten aus.

haud ita magna, 'nicht gar gross'. Das gesammte Heer der Hellenen bei Platää zählte zwar über 100000 Mann, am Kampfe aber nahmen nur die Lacedämonier (5000 Spartiaten, deren Jeder von 7 Heloten begleitet war, und 5000 Lacedämonier), Athener (8000) und Tegeaten (1500) Theil. — *Graeciae,* im D. setze den Volksnamen.

3. *miscere* hier 'Verwirrung oder Unordnung anrichten'.

cum — posuisset. Der Dreifuss war nicht ein Weihgeschenk des Paus. selbst, sondern nur von diesem im Auftrage der Griechen aufgestellt; um so grösser also die in der Aufschrift enthaltene Anmassung.

inscripto. Das Particip lässt sich auch bloss durch 'mit' übersetzen.

ergo 'wegen' steht nur in Gesetzen, Beschlüssen, Inschriften u. dgl. — *dedisse,* Subject? s. zu *sese dedituros* I, 2, 4.

4. *neque aliud* 'und nichts anderes'. Ueber *quam* s. zu III, 2, 2.

2. 1. *eundem Pausaniam* s. zu III, 2, 1. — *communi,* näml. *Graeciae,* s. III, 2, 2. — *Cyprum atque Hellespontum,* über den blossen Accus. s. zu I, 1, 1 *Chersonesum.*

2. *usus* s. zu I, 8, 3 *quae libertate usa est.*

cum Byzantio expugnato cepisset complures Persarum nobiles atque in his nonnullos regis propinquos, hos clam Xerxi remisit, simulans ex vinclis publicis effugisse, et cum his Gongўlum Eretriensem, qui litteras regi redderet, in quibus haec fuisse scripta Thucydides memoriae prodidit: 'Pausanias, dux Spartae, 3 quos Byzanti ceperat, postquam propinquos tuos cognovit, tibi muneri misit, seque tecum adfinitate coniungi cupit. Quare, si tibi videtur, des ei filiam tuam nuptum. Id si 4 feceris, et Spartam et ceteram Graeciam sub tuam potestatem se, adiuvante te, redacturum pollicetur. His de rebus si quid geri volueris, certum hominem ad eum mittas face, cum quo colloquatur'. Rex, tot hominum salute tam sibi necessariorum 5 magnopere gavisus, confestim cum epistula Artabāzum ad Pausaniam mittit, in qua eum collaudat: petit, ne cui re/parcat ad ea efficienda, quae pollicetur; si perfecerit, nullius rei a se repulsam laturum. Huius Pausanias voluntate cognita alacrior 6 ad rem gerendam factus, in suspicionem cecidit Lacedaemoniorum. Quo facto domum revocatus, accusatus capitis

effugisse, Subject? s. zu *effici posse* I, 3, 4. Zu *Gongylum* entnimm aus *remisit* das einfache *misit.* Vgl. Caes. de b. gall. 4, 21, 6. — *reddere* hier 'abgeben', was man zur Bestellung empfangen hat.

Thucydides memoriae prodidit wird im D. ein Zwischensatz mit 'wie'.

3. *Byzanti,* die Substantiva auf *ius* u. *ium* bildeten in der älteren Zeit den Gen. nur mit einem *i.* — *ceperat* — *misit,* im D. das Perfect und das Präsens, s. zu II, 9, 2 *Themistocles veni ad te.* — *propinquos tuos* 'als —'.

Ordne für die Uebersetzung *postquam Pausanias (eos) quos ceperat, -cognovit, -misit.*

coniungi s. zu II, 10, 1 *eruditus est.*

mihi videtur 'es dünkt mir gut, gefällt mir'. — *dare nuptum* (Supin.) 'zum Weibe geben'.

4. *feceris* — *volueris* s. zu II, 9, 4 *quam si ero adeptus.*

adiuvante te s. zu *disiectis* I, 2, 1.

his de rebus, 'in Betreff dieser Angelegenheit'; wie VII, 4, 1 *si quid de se agi vellent; geri* 'ausgeführt werde, geschehe'.

certus nicht 'gewiss'. — *mittas face,* der conjunct. adhortativus wird zuweilen durch *fac* 'wohlan!' (hier in alterthümlicher Form *face)* verstärkt.

5. *tam sibi necessariorum,* Stellung des *tam* wie XVI, 2, 3. — *collaudat,* verstärktes *laudat.* Wegen des Präs. s. zu I, 2, 4.

in qua, es entspricht der Regel, dass die Präposition steht, denn das Lob ist nur ein Punkt von den dreien, welche den Inhalt des Briefes ausmachen.

ne cui rei parcat, 'dass er Nichts spare' d. h. Alles daransetze.

ea quae pollicetur = *promissa.* In einem Relativsatze, der nur zur Umschreibung eines Substantivs dient, steht zuweilen selbst in abhängiger Rede der Indicativ.

nullius rei repulsam ferre, 'in keiner Sache einen abschlägigen Bescheid erhalten'. Wovon hängt der accus. c. inf. ab? s. zu I, 1, 3 *incepta prospera futura.*

6. *factus* löse durch 'da' auf. — *alacrior* 'nur noch eifriger'. — *Lacedaemoniorum* 'bei den L'.

revocatus, constr. *revocatur et, postquam capitis accusatus est, (capitis) absolvitur, multatur tamen pecunia.* Derselbe Gegensatz I, 7, 6. — *quam ob causam* s. zu II, 8, 1.

absolvitur, multatur tamen pecunia: quam ob causam ad classem remissus non est.

3. At ille post non multo sua sponte ad exercitum rediit et ibi non callida, sed dementi ratione cogitata patefecit. Non enim mores patrios solum, sed etiam cultum vestitumque 2 mutavit. Apparatu regio utebatur, veste Medica; satellites Medi et Aegyptii sequebantur, epulabatur more Persarum 3 luxuriosius, quam qui aderant perpeti possent; aditum petentibus conveniundi non dabat; superbe respondebat, crudeliter imperabat. Spartam redire nolebat. Colōnas, qui locus in agro Troăde est, se contulerat: ibi consilia cum patriae tum 4 sibi inimica capiebat. Id postquam Lacedaemonii rescierunt, legatos cum clàva ad eum miserunt, in qua more illorum erat scriptum: nisi domum reverteretur, se capitis eum damnaturos. 5 Hoc nuntio commotus, sperans se etiamtum pecunia et potentia instans periculum posse depellere, domum rediit. Huc ut venit,

3. 1. *post non multo,* die Stellung des Ablativ hinter *post* ist N. fast ebenso geläufig, wie die vor demselben. — *sua sponte,* d. h. ohne dazu beauftragt zu sein.

cogitata patefecit, 'enthüllte sein Vorhaben', d. h. trat damit hervor, um es auszuführen; wobei er thörichter Weise alle Vorsicht vergass.

cultus, was zur Pflege des Leibes und Lebens in Wohnung, Nahrung und Kleidung gehört. 'Leibespflege, Lebensweise'.

2. *Apparatus,* die zu einem glänzenden Leben erforderliche Einrichtung 'Pracht, Glanz'; *regio,* der persischen, nicht der spartanischen Könige; *utebatur* 'umgab sich mit', s. I, 8, 3.

quam — possent bezeichnet die Wirkung des *luxuriosius* 'als dass —'; deshalb der Conj. — *qui aderant* 'seine Begleiter', die an die einfache spartanische Lebensart gewöhnt waren.

3. *aditum conveniundi* 'Audienz'; *conveniundi* ist erläuternder Zusatz.

superbe respondebat 'gab hochmüthige Antworten'. Ebenso *crudeliter imperabat.*

qui locus, 'einem Ort, welcher'. Oft wird im Lat. ein Substantiv, dem ein Relativsatz beigefügt ist, in diesen selbst gezogen und mit dem Pron. relat. verbunden. Dies geschieht immer, wenn dieses Subst. als Apposition steht. Unlateinisch wäre *Colonas, locum, qui.*

ager ('Gebiet') *Troas* s. zu *in campum Marathona* I, 4, 2.

4. *cum clava* 'mit dem Stabe'. Die Ephoren sowohl, als die auswärts befindlichen Feldherren hatten runde Stäbe von gleicher Dicke. Wollte ein Theil dem andern eine geheime Nachricht geben, so wickelte er schräg um seinen Stab einen langen schmalen Riemen, schrieb darauf der Länge nach die Botschaft, so dass das Leder, wenn es von dem Stabe abgewickelt wurde, nur eine Reihe einzelner Buchstaben enthielt, die so keinen Sinn gaben; dann liess er durch den Boten nur den wieder abgewickelten Streifen überbringen, der nun bloss von dem gelesen werden konnte, welcher ihn auf einen Stab von ganz gleicher Beschaffenheit wickelte. Dieser Stab, dann aber auch der Streifen mit der Botschaft hiess griech. σκυτάλη.

more illorum bezieht sich auf das eben beschriebene Verfahren mit der Scytăle.

5. Statt *commotus* genügt im D. eine blosse Präpos. — *ab ephoris* s. zu II, 7, 2.

ab ephoris in vincla publica est coniectus. Licet enim legibus eorum cuivis ephoro hoc facere regi. Hinc tamen se expedivit: neque eo magis carebat suspicione. Nam opinio manebat eum cum rege habere societatem. Est genus quoddam hominum, 6 quod Hilōtae vocatur, quorum magna multitudo agros Lacedaemoniorum colit servorumque munere fungitur. Hos quoque sollicitare spe libertatis existimabatur. Sed quod harum rerum 7 nullum erat apertum crimen, quo argui pòsset, non putabant de tali tamque claro viro suspicionibus oportere iudicari et exspectandum, dum se ipsa res aperiret.

4. Interim Argilius quidam adulescentulus, quem puerum Pausanias amore venerio dilexerat, cum epistulam ab eo ad Artabāzum accepisset, eique in suspicionem venisset aliquid in ea de se esse scriptum, quod nemo eorum redisset, qui super tali causa eodem missi erant, vincla epistulae laxavit signoque detracto cognovit, si pertulisset, sibi esse pereundum. Erant in eadem epistula, quae ad ea pertinebant, quae inter 2 regem Pausaniamque convenerant. Has ille litteras ephoris

licet: das Präsens ist auffällig, da es doch zu Nepos Zeit keine Könige in Sparta mehr gab.

eorum, Lacedaemoniorum.

regi, Paus. war zwar nicht selbst König, genoss aber als Vormund des jungen Königs Pleistarchos königliche Rechte.

neque eo magis carebat suspicione, doch war er um nichts mehr frei von Verdacht, d. i. 'doch blieb er nichts desto weniger in Verdacht'. Vgl. XIV, 10, 3.

cum rege s. zu IX, 2, 1.

6. *genus* ('eine Klasse') *quod Hilotae vocatur,* vgl. XVIII, 5, 3. *castellum, quod Nora appellatur.* Wenn zu einem Relativ, das sich auf ein vorhergehendes Substantiv bezieht, durch das Verbum *sum* oder eins der Verba, welche 'nennen, für etwas halten', bedeuten, ein anderes Substantiv gefügt wird, so kann im Lateinischen das Relativ sich im Genus und Numerus sowohl nach dem Beziehungswort, als nach dem Prädicatsnomen richten. Wenn der Begriff erst durch den Relativsatz bestimmt wird, richtet sich das Relativ meist nach dem Beziehungswort. Anders I, 4, 3 *eius generis, qui hemerodromoe vocantur.* — *Hilotae* (Εἱλῶται) 'Heloten'.

existimabatur, verfahre wie mit *Thucydides memoriae prodidit* 2, 2.

7. *quod harum rerum cet.* 'weil über diese Dinge keine offenbare Beschuldigung vorlag'.

(argui) posset wir: 'hätte können'.

suspicionibus 'nach Verdachtsgründen'.

et s. zu XVIII, 4, 3.

exspectandum, über das fehlende *esse* s. zu *futurum* I, 1, 1.

4. 1. *Argilius* ist Volks- nicht Personenname, s. d. Reg. Mit welchem Worte beginnt im D. der Satz? S. zu I, 1, 4. Der Nachsatz folgt von *vincla epistulae* an.

amore venerio 'auf unlautere Weise'.

in suspicionem mihi venit 'ich schöpfe Verdacht'. — *de se:* das Reflex., da *in suspic. ei. v.* gleichbedeutend ist mit *suspicatus esset.*

perferre, die Präp. drückt aus 'an den Ort seiner Bestimmung', s. zu *non pertulit* III, 1, 5.

2. *erant, quae* 'Sachen, die', vgl. zu II, 7, 4 *fecisse quod.*

convenit aliquid inter nos 'wir kommen über etwas überein'.

3 tradidit. Non est praetereunda gravitas Lacedaemoniorum hoc loco. Nam ne huius quidem indicio impulsi sunt, ut Pausaniam comprehenderent, neque prius vim adhibendam 4 putaverunt, quam se ipse indicasset. Itaque huic indici, quid fieri vellent, praeceperunt. Fanum Neptuni est Taenări, quod violari nefas putant Graeci. Eo ille index confugit in araque consedit. Hanc iuxta locum fecerunt sub terra, ex quo posset audiri, si quis quid loqueretur cum Argilio. Huc ex ephoris 5 quidam descenderunt. Pausanias, ut audivit Argilium confugisse in aram, perturbatus venit eo. Quem cum supplicem dei videret in ara sedentem, quaerit, causae quid sit tam repentini consilii. Huic ille, quid ex litteris comperisset, aperit. 6 Modo magis Pausanias perturbatus orare coepit, ne enuntiaret nec se, meritum de illo optime, proderet: quod si eam veniam sibi dedisset tantisque implicatum rebus sublevasset, magno ei praemio futurum.

5. His rebus ephori cognitis satius putarunt in urbe eum comprehendi. Quo cum essent profecti, et Pausanias placato Argilio, ut putabat, Lacedaemŏnem reverteretur, in itinere, cum iam in eo esset, ut comprehenderetur, ex vultu cuiusdam ephori, qui eum admoneri cupiebat, insidias sibi fieri intellexit. 2 Itaque paucis ante gradibus, quam qui eum sequebantur, in aedem Minervae, quae Chalcioicos vocatur, confugit. Hinc ne

3. *gravitas* 'Besonnenheit'. — *hoc loco* 'bei dieser Gelegenheit'.

4. *violari,* im D. der Inf. Act. Der Lateiner dagegen setzt, wo kein thätiges Subject genannt ist, den Inf. Pass.

Hanc iuxta, ungewöhnliche Stellung. Andere Beispiele s. im Reg. unter *Praeposition.*

5. *supplicem dei,* das Adjectiv *supplex* verbindet Cicero mit dem Dativ. — *sedentem,* im D. der Infin. Der Lateiner verbindet die Verba der sinnlichen Wahrnehmung *(video, animadverto cet.)* mit dem Participium, wenn die Lage oder der Zustand, in welchem man die betheiligte Person oder Sache wahrnimmt, bezeichnet werden soll.

causae quid, genit. partit., wir 'welches der Grund sei'.

6. *Modo* hier in seltener Bedeut. 'jetzt, sogleich', als er näml. hört, dass der Argilier auch seinen Brief gelesen hatte.

nec proderet enthält keinen neuen Gedanken, sondern eine erklärende Vervollständigung des *ne enuntiaret,* daher steht *neque,* nicht *neve;* vgl. Cic. de offic. I, 91: *cavendum est, ne adsentatoribus patefaciamus aures nec adulari nos sinamus.*

quod si knüpft den Satz als eine Folgerung an das Vorhergehende, 'wenn demnach'. — *veniam dedisset* wie II, 10, 1.

5. 1. *comprehendi* und nachher *admoneri* s. zu *violari* 4, 4.

in eo esset, ut wie I, 7, 3.

2. *paucis ante gradibus* 'wenige Schritte früher'. *Ante* und *post* beim Ablativ treten häufig zwischen das Substantiv und seine Beifügung. — *qui sequebantur,* verfahre wie mit *qui aderant* 3, 2.

Chalcioicos (*Χαλκίοικος*) 'ein ehernes Haus bewohnend', weil jener Tempel mit ehernen Platten ausgeschlagen war. Paus. floh jedoch nicht in diesen Tempel selbst, sondern in ein zum Tempelbezirk gehörendes Haus, und nur dieses wurde verrammelt und abgedeckt, weil es für unerlaubt galt, Jemanden im

exire posset, statim ephori valvas eius aedis obstruxerunt tectumque sunt demoliti, quo celerius sub divo interiret. Dicitur eo tempore matrem Pausaniae vixisse eamque iam 3 magno natu, postquam de scelere filii comperit, in primis ad filium claudendum lapidem ad introitum aedis attulisse. Hic 4 cum semianimis de templo elatus esset, confestim animam efflavit. Sic Pausanias magnam belli gloriam turpi morte 467 maculavit. Cuius mortui corpus cum eodem nonnulli dicerent 5 inferri oportere, quo ii, qui ad supplicium essent dati, displicuit pluribus, et procul ab eo loco infoderunt, quo erat mortuus. Inde posterius dei Delphici responso erutus atque eodem loco sepultus est, ubi vitam posuerat.

V. CIMON.

1. Cimon, Miltiadis filius, Atheniensis duro admodum initio usus est adulescentiae. Nam cum pater eius litem aestimatam populo solvere non potuisset ob eamque causam in vinclis publicis decessisset, Cimon eadem custodia tenebatur neque legibus Atheniensium emitti poterat, nisi pecuniam, qua pater multatus erat, solvisset. Habebat autem in matrimonio 2 sororem germanam suam nomine Elpinīcen, non magis amore

Tempel oder dessen heiligem Bezirke zu tödten oder gewaltsam zu ergreifen. Aus derselben Scheu vor Entweihung des Heiligthumes liess man ihn nicht im heiligen Bezirke selbst sterben.

3. *Dicitur* unpers. ('es wird behauptet') mit dem accus. c. inf. ohne Zusatz eines Adverbs, wie *vere* und ähnl., ist eine seltene Construction. — *vixisse* 'habe noch gelebt'.

magno natu 'von hohem Alter', gewöhnlicher *grandis natu*.

in primis 'unter den ersten'.

5. *mortui corpus* 'Leichnam'.

quo ii, die Regel erforderte *eos*. — Der von N. bezeichnete Ort war ein Erdschlund bei Sparta Namens Käadas (*Καιάδας*).

ad supplicium dare 'zur Hinrichtung überantworten'.

pluribus 'der Mehrzahl'. — *infodere* verächtlich. Im D. also?

responso wie I, 1, 4 *hoc oraculi responso*.

---

1. 1. *usus est* s. zu *quae libertate usa est* I, 8, 3.

litem aestimatam s. zu I, 7, 6.

eadem custodia, abl. instrum. 'in —', s. zu I, 4, 4 *moenibus*.

2. *in matrimonio habere* 'zur Frau haben'; *uxorem* (od. *in matrimonium*) *ducere* 'zur Frau nehmen'.

germani 'leibliche' heissen meist solche Geschwister, die Vater und Mutter, seltener solche, die entweder den Vater oder die Mutter gemeinschaftlich haben.

non magis — quam legt den grösseren Nachdruck auf das zweite Vergleichungsglied; übersetzt man es also 'ebenso sehr — als', so muss das zweite Glied zum ersten gemacht werden.

quam more ductus. Namque Atheniensibus licet eodem patre
3 natas uxores ducere. Huius coniugii cupidus Callĭas quidam, non tam generosus quam pecuniosus, qui magnas pecunias ex metallis fecerat, egit cum Cimōne, ut eam sibi uxorem daret;
4 id si impetrasset, se pro illo pecuniam soluturum. Is cum talem condicionem aspernaretur, Elpinice negavit se passuram Miltiadis progeniem in vinclis publicis interire, quoniam prohibere posset; seque Calliae nupturam, si ea, quae polliceretur, praestitisset.

2. Tali modo custodia liberatus Cimon celeriter ad principatum pervenit. Habebat enim satis eloquentiae, summam liberalitatem, magnam prudentiam cum iuris civilis tum rei militaris, quod cum patre a puero in exercitibus fuerat versatus. Itaque hic et populum urbanum in sua tenuit potestate et
2 apud exercitum plurimum valuit auctoritate. Primum imperator
470 apud flumen Strymŏna magnas copias Thracum fugavit, oppidum Amphipŏlim constituit eoque decem milia Atheniensium

eodem patre natas 'Schwestern von demselben Vater'; s. zu II, 1, 2.

3. *huius* Genit. von *haec* oder *hoc? — non tam — quam* 'nicht sowohl — als vielmehr'. — *generosus* wie II, 1, 2.

pecunias 'Geldsummen'. — *ex metallis* s. zu II, 2, 2.

soluturum, wovon hängt der acc. c. inf. ab? s. zu I, 1, 3 *incepta prospera futura.*

4. *negavit,* wie zu übersetzen? s. zu II, 6, 2.

quoniam (aus *cum iam)* hier in ursprünglicher Bedeutung 'da nunmehr'.

Zu *seque nupturam* entnimm aus *negavit* das affirmative *dixit.*

2. 1. *ad principatum* s. zu III, 1, 1.

prudentia, mit dem gen. obiect. 'Kenntniss in einer Sache'. Die drei unverbundenen Glieder wie I, 8, 4. Vgl. unten § 5.

fuerat versatus, das partic. pf. mit *(fui) fueram* wird hin und wieder gebraucht, wenn nicht sowohl auf die Vollendung der Handlung als überwiegend auf das Resultat derselben, auf die Entwickelung des Zustandes, der sich aus ihr ergiebt, Rücksicht genommen wird, mag dieser Zustand die Fortdauer der Handlung einschliessen oder dieselbe später aufgehört haben.

a puero 'von klein auf'.

in sua tenuit potestate d. h. er lenkte es nach seinem Willen.

2. *primum* gehört zu *fugavit.*

magnas copias, nicht 'grosse'.

Amphipolim constituit cet. N. erzählt hier Mehreres ungenau. Auf den Feldzug in Thracien folgte zunächst (noch 470) die Eroberung von Scyrus (§ 5). Den Doppelsieg über Flotte und Landheer der Perser erfocht Cimon am Flusse Eurymĕdon in Pamphylien (465), während die Seeschlacht bei Mycale an demselben Tage wie die Schlacht bei Platää nicht durch Cimon, sondern durch Leotychĭdes und Xanthippus gewonnen wurde. Die Unterwerfung der Insel Thasos, die von Athen abgefallen war, erfolgte nicht auf das blosse Erscheinen des Cimon *(suo adventu fregit),* sondern erst nach dreijährigem Widerstande (463). Und erst während dieses Feldzuges wurde der erwähnte Versuch gemacht, an der Mündung des Strymon eine Colonie, das nachherige Amphipolis anzulegen, der indess missglückte, da die 1000 Colonisten auf einem Streifzuge in das Innere von den Thraciern vernichtet wurden. Die wirkliche Gründung von Amph. erfolgte erst 437.

in coloniam misit. Idem iterum apud Mycălen Cypriorum et Phoenīcum ducentarum navium classem devictam cepit eodemque die pari fortuna in terra usus est. Namque hostium 3 navibus captis statim ex classe copias suas eduxit barbarorumque maximam vim uno concursu prostravit. Qua victoria 4 magna praeda potitus cum domum reverteretur, quod iam nonnullae insulae propter acerbitatem imperii defecerant, bene animatas confirmavit, alienatas ad officium redire coëgit. Scyrum, 5 quam eo tempore Dolŏpes incolebant, quod contumacius se gesserant, vacuefecit, sessores veteres urbe insulaque eiecit, agros civibus divisit. Thasios opulentia fretos suo adventu fregit. His ex manubiis arx Athenarum, qua ad meridiem vergit, est ornata.

3. Quibus rebus cum unus in civitate maxime floreret, incidit in eandem invidiam quam pater suus ceterique Atheniensium principes. Nam testarum suffragiis, quod illi ὀστρακισμὸν 461 vocant, decem annorum exsilio multatus est. Cuius facti celerius 2 Athenienses quam ipsum paenituit. Nam cum ille animo forti

in coloniam, soviel als *ad coloniam constituendam* 'als Ansiedler'. *In* mit dem Accus. bezeichnet zuweilen den Zweck.

Idem wie III, 2, 1.

Cypriorum et Phoenicum classem, die persische Flotte, die aus cyprischen u. phönicischen Schiffen bestand. — *devictam* löse auf wie *abreptos* I, 4, 2.

3. *ex classe eduxit* wie *e navibus eduxit* I, 7, 2.

vim wie II, 3, 1.

4. Mit welchem Worte ist der Satz im D. zu beginnen? s. zu I, 1, 4. Aehnlich unten 3, 4.

quod cet. ziehe zum Nachsatz: *propter acerbitatem imperii* Atheniensium *defecerant* ab illis. Die Athener begannen bereits ihre Bundesgenossen wie Unterworfene zu behandeln.

alienatas ist wegen des Gegensatzes auch im D. voranzustellen.

5. *contumacius se gesserant,* sie hatten Seeraub geübt und die deshalb über sie verhängte Busse nicht bezahlt.

vacuefecit wird durch die folgenden Worte erklärt.

sessores hier 'Insassen'.

agros civibus (näml. *suis) divisit.* Sind mehrere Sätze oder Satzglieder einander ohne Copula coordiniert (Asyndeton), so wird im D. gewöhnlich das letzte Glied durch 'und' angeknüpft.

his ex manubiis, von allen den genannten Feldzügen. — *manubiae,* das vom Feldherrn aus dem Verkauf der Beutestücke *(praeda)* gelöste Geld.

qua s. zu I, 3, 1. — *ornata,* näml. *munitionibus,* s. zu II, 2, 3.

3. 1. *rebus* 'Thaten'; *unus maxime floreret* wie I, 1, 1.

invidiam 'Ungunst'. Man beschuldigte ihn, er sei ein Gegner der Demokratie und ein Freund der Lacedämonier: wozu noch die I, 8, 1 angegebene Ursache kam.

quam st. *in quam;* die Präposition vor dem Relativ kann wegbleiben, wenn das Demonstrativ und das Relativ von derselben Präposition regiert sind, zum Relativ aber das Verbum des Demonstrativsatzes ergänzt werden muss. — *suus* die Regel erforderte *eius.* — *principes* wie II, 8, 3.

quod geht auf den ganzen Begriff *testarum suffragiis decem annorum exsilio multari,* s. zu IV, 3, 6 *genus quod Hilotae vocatur.*

2. *paenituit* 'that leid'; denn nur bei den Athenern, nicht aber bei Cimon kann hier von Reue die Rede sein.

invidiae ingratorum civium cessisset, bellumque Lacedaemonii Atheniensibus indixissent, confestim notae eius virtutis desiderium
3 consecutum est. Itaque post annum quintum quam expulsus
457 erat, in patriam revocatus est. Ille quod hospitio Lacedaemoniorum utebatur, satius existimans contendere Lacedaemŏnem, sua sponte est profectus pacemque inter duas potentissimas
4 civitates conciliavit. Post, neque ita multo, Cyprum cum ducentis navibus imperator missus, cum eius maiorem partem insulae
449 devicisset, in morbum implicitus in oppido Citio est mortuus.

4. Hunc Athenienses non solum in bello sed etiam in pace diu desideraverunt. Fuit enim tanta liberalitate, cum compluribus locis praedia hortosque haberet, ut nunquam in iis custodem imposuerit fructus servandi gratia, ne quis impediretur, quo
2 minus eis rebus, quibus quisque vellet, frueretur. Semper eum pedisequi cum nummis sunt secuti, ut, si quis opis eius indigeret, haberet, quod statim daret, ne differendo videretur negare. Saepe, cum aliquem offensum fortuito videret minus bene
3 vestitum, suum amiculum dedit. Cotidie sic cena ei coquebatur, ut, quos invocatos vidisset in foro, omnes devocaret; quod facere nullo die praetermittebat. Nulli fides eius, nulli opera, nulli res familiaris defuit; multos locupletavit: complures pauperes mortuos, qui, unde efferrentur, non reliquissent, suo
4 sumptu extulit. Sic se gerendo minime est mirandum, si et vita eius fuit secura et mors acerba.

3. *post — quam expulsus erat* s. zu III, 3, 3.

hospitio utebatur; er war in Athen πρόξενος (Staatsgastfreund) der Lacedämonier. Solche ernannte der Staat an Orten des Auslandes, um das Interesse seiner Bürger daselbst zu wahren; eine ähnliche Aufgabe haben unsere Consuln in fremden Staaten.

sua sponte wie IV, 3, 1.

4. *post* s. zu IV, 3, 1. *neque ita multo* 'und zwar nicht um gar vieles, d. i. nicht gar lange'.

Die Form *implicitus* bei Krankheit, vgl. XVII, 8, 6; dagegen IV, 4, 6 *tantis implicatum rebus.* — *in oppido Citio,* richtiger bei der Belagerung von Citium.

4. 1. *in bello, in pace,* Substantiva, die an sich nicht ein Zeitmass bezeichnen, wie *bellum, pax, pueritia, senectus* stehen auf die Frage 'wann?' mit der Präposition *in,* wenn sie nicht durch ein Attribut (*bello Punico secundo, extrema senectute*) näher bestimmt sind.

ut, die Stellung wie III, 2, 2. — *imponere* 'auf- oder hinstellen'.

2. *pedisequi* s. zu XXV, 13, 3.

haberet, quod daret 'etwas zu geben hätte'.

cum 'wann', s. zu XII, 3, 3. — *offensum fortuito* 'den er zufällig traf'. — Betone *suum.*

3. *invocatos* = *non vocatos. vocare* heisst oft 'zu Gaste laden'.

vidisset s. zu *id si fecissent* I, 1, 3. — *devocaret, de foro ad cenam.*

fides wie II, 8, 4 *in fidem reciperet.* — *defuit* 'blieb versagt'.

unde efferrentur s. zu *ut, qui efferretur, vix reliquerit* III, 3, 2.

extulit 'liess begraben'. Der Lat. stellt zuweilen, was einer thun lässt, so dar, als ob er es selbst thäte.

4. *Sic se gerendo,* 'bei einem solchen Betragen'. Man erwartet Cimon als Subj., z. B. *sic se ger. effecit, ut et vita cet.,* die Constr. ist aber geändert. — *acerba* für wen?

VI. LYSANDER.

1. Lysander Lacedaemonius magnam reliquit sui famam, magis felicitate quam virtute partam. Atheniensis enim sexto et vicesimo anno bellum gerentes confecisse apparet; id qua ratione consecutus sit, latet. Non enim virtute sui exercitus 2 sed immodestia factum est adversariorum, qui, quod dicto audientes imperatoribus suis non erant, dispalati in agris relictis navibus in hostium venerunt potestatem. Quo facto Athenienses se Lacedaemoniis dediderunt. Hac victoria Lysander 3 elatus, cum antea semper factiosus audaxque fuisset, sic sibi indulsit, ut eius opera in maximum odium Graeciae Lacedaemonii pervenerint. Nam cum hanc causam Lacedae- 4 monii dictitassent sibi esse belli, ut Atheniensium impotentem dominationem refringerent, postquam apud Aegos flumen Lysander classis hostium est potitus, nihil aliud molitus est, quam ut omnes civitates in sua teneret potestate, cum id se Lacedaemoniorum causa facere simularet. Namque undique, qui 5

1. 1. *virtute* 'Tüchtigkeit'.

Atheniensis, Accus. s. zu *Sardis* I, 4, 1. — *sexto et vicesimo anno,* genauer im 27.

conficere 'vollständig besiegen', was in der Schlacht b. Aegospotamoi geschah. Ueber das fehlende Subject *eum* s. zu I, 3, 4 *effici posse.*

latet, Gegensatz zu *apparet.* N. will sagen: sein Sieg über die Athener ist bekannte und offenbare Thatsache; unbekannt dagegen ist jenen, die ihn über Verdienst preisen, auf welche Weise er diesen Sieg erlangt hat. Näml. nicht die Tapferkeit seines Heeres, sondern die schlechte Kriegszucht der Athener war die Ursache.

2. *sui* steht im nachdrücklichen Gegensatz zu *adversariorum;* darum nicht *illius.*

immodestia (v. *modus)* 'Unbotmässigkeit, Insubordination'. Ueber den ganzen Hergang vgl. VIII, 8, 5 und 6.

dicto audientem esse alicui, eigentl. 'aufs Wort folgen'. *Dicto* ist ablat. causae wie *oraculi responso* I, 1, 4.

Quo facto 'in Folge aber davon'.

3. *antea* 'schon vorher'.

factiosus, der geneigt ist, Parteiungen zu stiften und diese dann zu seinem Vortheile zu benutzen, 'ränkesüchtig'. — *sic sibi indulsit* 'liess sich so sehr gehen'.

eius opera 'durch sein Zuthun', oder bloss 'durch ihn'; hier auch: 'durch seine Schuld'. Oft kann man die mit einem Gen. verbundenen Ablative: *ope, opera, auxilio* nur mit 'durch, vermittelst' u. ä. wiedergeben. — *pervenerint* s. zu *profligarint* I, 5, 5.

4. *cum* hier und am Schlusse des § 'obschon', vgl. III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.* — *causam* 'Zweck'. — *dictitassent,* beachte das Iterativum; 'oft genug —'. *impotens,* der sich selbst nicht beherrschen kann und daher das Mass überschreitet.

Construiere den Nachsatz: *Lysander postquam — est potitus, nihil aliud molitus est.* N. verbindet *potiri* öfter mit dem Genitiv als mit dem Ablativ.

nihil aliud — quam, bei Cicero folgt auf *nihil aliud* u. das fragende *quid aliud* nur das ausschliessende *nisi,* nicht das vergleichende *quam.*

5. *undique* d. i. *ex omnibus civitatibus; eiectis, in exsilium,* Sub-

Atheniensium rebus studuissent, eiectis, decem delegerat in unaquaque civitate, quibus summum imperium potestatemque omnium rerum committeret. Horum in numerum nemo admittebatur, nisi qui aut eius hospitio contineretur, aut se illius fore proprium fide confirmarat.

2. Ita decemvirali potestate in omnibus urbibus constituta, ipsius nutu omnia gerebantur. Cuius de crudelitate ac perfidia satis est unam rem exempli gratia proferre, ne de eodem 2 plura enumerando defatigemus lectores. Victor ex Asia cum reverteretur Thasumque devertisset, quod ea civitas praecipua fide fuerat erga Athenienses, proinde ac si non iidem firmissimi solerent esse amici, qui constantes fuissent inimici, 3 pervertere eam concupivit. Vidit autem, nisi in eo occultasset voluntatem, futurum ut Thasii dilaberentur consulerentque rebus suis . . . . . .

3. Itaque hi decemviralem potestatem ab illo constitutam sustulerunt. Quo dolore incensus iniit consilia reges Lacedaemoniorum tollere. Sed sentiebat id se sine ope deorum facere non posse, quod Lacedaemonii omnia ad oracula referre con- 2 suerant. Primum Delphicum corrumpere est conatus. Cum id non potuisset, Dodōnam adortus est. Hinc quoque repulsus,

ject *(iis) qui studuissent.* — *rebus alicuius studere* 'zu Jemandes Partei gehören'.

quibus committeret, ein Satz wie II, 7, 2 *qui rem explorarent.*

hospitio alicuius contineri 'mit Jemand durch Gastfreundschaft verbunden sein'. — *illius proprium* 'ihm ganz zu eigen oder ergeben'. — *fides* hier 'feierliches oder eidliches Versprechen'.

2. 1. *ipsius,* näml. *Lysandri.*

2. *quod cet.* begründet den Nachsatz *pervertere eam concupivit.* — *praecipua fide fuerat* s. zu I, 2, 3 *erat dignitate regia.*

pervertere eam: Lys. wollte nicht alle Thasier, sondern nur die Anhänger der demokratischen od. athenischen Partei vernichten.

3. *in eo* übers. nach *in quo* II, 2, 3; *voluntatem* 'Absicht'. — *futurum ut* braucht N. öfters st. *fore ut.* — *dilaberentur,* um zu fliehen.

rebus suis 'ihr Wohl'. Nach diesen Worten ist der weitere Verlauf der Erzählung verloren gegangen. Er rief nämlich die Thasier in den Tempel des Hercules zusammen und versprach, Alle zu schonen. Als er aber so die Gegner sicher gemacht hatte, überfiel er sie nach einigen Tagen und ermordete sie sämmtlich. Nach dieser Schandthat des Lys., zu der noch viele andere Klagen aus den übrigen Staaten laut wurden, beschlossen die Lacedämonier, seiner Willkürherrschaft ein Ende zu machen.

3. 1. *hi,* näml. *Lacedaemonii.*

Quo dolore, im D. mit Verschiebung der Beifügung 'Unwille darüber'; s. zu I, 3, 2 *in hoc numero.*

inire consilia = *capere consilia.* Nach beiden Ausdrücken ist der Inf. gewöhnlicher als der Genit. des Gerund. — *reges,* d. i. die königliche Würde.

ad oracula referre 'vor die Orakel bringen' zur Entscheidung.

2. *Delphicum, oraculum.*

id (Delphicum) non potuisset, näml. *corrumpere.*

Dodonam adortus est 'machte sich an Dodona'; der Ort für das Orakel daselbst.

repulsus 'zurückgewiesen'.

dixit se vota suscepisse, quae Iovi Hammōni solveret, existimans se Afros facilius corrupturum. Hac spe cum profectus 3 esset in Africam, multum eum antistites Iovis fefellerunt. Nam non solum corrumpi non potuerunt, sed etiam legatos Lacedaemŏnem miserunt, qui Lysandrum accusarent, quod sacerdotes fani corrumpere conatus esset. Accusatus hoc crimine 4 iudicumque absolutus sententiis, Orchomeniis missus subsidio occisus est a Thebanis apud Haliartum. Quam vere de eo 395 foret iudicatum, oratio indicio fuit, quae post mortem in domo 5 eius reperta est, in qua suadet Lacedaemoniis, ut regia potestate dissoluta ex omnibus dux deligatur ad bellum gerendum, sed sic scripta, ut deum videretur congruere sententiae, quam ille se habiturum pecunia fidens non dubitabat. Hanc ei scripsisse Cleon Halicarnasius dicitur.

4. Atque hoc loco non est praetereundum factum Pharnabāzi, satrăpis regii. Nam cum Lysander praefectus classis in bello multa crudeliter avareque fecisset, deque his rebus suspicaretur ad cives suos esse perlatum, petiit a Pharnabazo, ut ad ephŏros sibi testimonium daret, quanta sanctitate bellum gessisset sociosque tractasset, deque ea re accurate scriberet:

vota suscipere 'ein Gelübde thun', *v. solvere* 'erfüllen'; eigentlich? — Den Conj. drücke durch 'müssen' aus. Der Tempel und das Orakel des *Jupiter Hammon* befand sich auf einer grossen Oase westlich von Aegypten.

3. *antistites Iovis,* nachher *sacerdotes fani.* — *eum fefellerunt,* in seiner Hoffnung; *multum,* Adverb.

4. *missus* löse auf wie *abreptos* I, 4, 2.

5. *Quam vere,* ironisch für *quam falso.* — *foret iudicatum,* bei jener gerichtl. Anklage; *forem* steht zuweilen für *essem.* — *oratio indicio fuit* s. zu *nullum est certius indicium* III, 3, 2.

in domo eius 'in seinem Hause' als Wohngebäude, *domi eius* 'zu Hause bei ihm'.

in qua, die Präposition ist auffällig, da doch der Inhalt der Rede angegeben wird.

ex omnibus d. h. aus dem ganzen Volke, nicht aus bestimmten Geschlechtern; *dux* 'ein Führer'; dieser hoffte er natürlich selbst zu werden.

sic scripta, ut 'in der Weise verfasst, dass'. — *deum* = *deorum.*

quam se habiturum non dubitabat 'wovon er nicht zweifelte, dass er sie erhalten werde', od. 'die er, wie er bestimmt glaubte, erhalten würde'. Ueber den acc. c. inf. s. zu I, 3, 6.

4. 1. *hoc loco* wie IV, 4, 3. — *satrapis,* ausser diesem Gen. findet sich noch *satrapem* (IX, 2, 1) nach der 3. Declination, sonst geht das Wort nach der ersten (Nom. *satrăpes*). — *regii* s. zu I, 7, 3.

Nam wie II, 2, 2. — *in bello* s. zu V, 4, 1. — *multa crudeliter avareque facere* übers. mit 'Handlungen begehen'; vgl. IV, 3, 3 *superbe respondebat.*

de his rebus gehört zu *perlatum* = *nuntiatum.*

deque his, bei Nepos schliesst sich bei einsilbigen Präpositionen, ausser wenn dieselbe Präposition schon vorausgegangen ist, das *que* häufiger an das der Präposition folgende Wort an.

ad ephoros s. zu II, 7, 2.

sanctitas 'Unsträflichkeit, Tadellosigkeit'.

2 magnam enim eius auctoritatem in ea re futuram. Huic ille liberaliter pollicetur: librum grandem verbis multis conscripsit, in quibus summis eum fert laudibus. Quem cum legisset probassetque, dum signatur, alterum pari magnitudine, tanta similitudine, ut discerni non posset, signatum subiecit, in quo 3 accuratissime eius avaritiam perfidiamque accusarat. Hinc Lysander domum cum redisset, postquam de suis rebus gestis apud maximum magistratum, quae voluerat, dixerat, testimonii loco librum a Pharnabazo datum tradidit. Hunc summoto Lysandro cum ephori cognossent, ipsi legendum dederunt. Ita ille imprudens ipse suus fuit accusator.

VII. ALCIBIADES.

1. Alcibiădes, Clinĭae filius, Atheniensis. In hoc, quid natura efficere possit, videtur experta. Constat enim inter omnes, qui de eo memoriae prodiderunt, nihil illo 2 fuisse excellentius vel in vitiis vel in virtutibus. Natus in

auctoritatem 'Gewicht'. Wovon hängt der acc. c. inf. ab? s. zu *incepta prospera futura* I, 1, 3.

2. *liberaliter* hier 'bereitwillig'. *librum* 'eine Schrift'; *grandem* 'eine dicke, umfangreiche'.

fert laudibus st. des gewöhnlicheren *effert,* vgl. VII, 11, 1.

legisset probassetque, Lysander; *subiecit,* Pharnabazus, s. zu XVI, 4, 3 *oppugnavit.* — *subiecit* 'schob unter'. *Sub* in Zusammensetzungen hat öfters den Begriff des Heimlichen.

dum signatur, im D. das Imperf. Bei *dum* 'während, indem' steht gewöhnlich das Praesens. — *tanta similitudine,* die Coordination ohne Bindewort (Asyndeton) lässt die einzelnen Gedanken oder Begriffe schärfer hervortreten, kann aber im D. nicht immer beibehalten werden. — Vor *signatum* schalte im D. 'schon' ein.

3. *postquam dixerat,* gegen den gewöhnl. Sprachgebrauch. Dieser verlangt? — *apud* wie II, 7, 2; *maximus magistratus,* die Ephoren, vgl. II, 7, 1 u. 4.

loco 'statt, als'.

cognossent st. *legissent,* wir 'davon Kenntniss nehmen'.

imprudens 'ohne sein Wissen'. — *suus* mit Nachdruck, wie in *sua modestia* I, 1, 1.

---

1. 1. Wegen des Anfangs s. zu II, 1, 1. *In hoc videtur experta,* das Subj. *natura* ist in den Nebensatz gezogen wie VI, 1, 4. — *efficere,* nämlich wenn sie einen mit allen ihr zu Gebote stehenden Gaben ausstattet, 'zu Stande bringen'.

possit: die Regel forderte *posset,* vgl. III, 1, 2 *antestaret.* Das Praesens wie hier X, 9, 5.

memoriae prodiderunt, absolut, 'geschrieben haben'. — *nihil,* statt des persönlichen Niemand, Keiner gebraucht der Lateiner gern das verallgemeinernde *nihil.*

vel — vel, die Wahl lassend, 'sei es — oder', vgl. I, 3, 4 *vel hostium ferro vel inopia* u. unten 2, 1 *vel natura vel fortuna.* — *virtutibus* wie II, 1, 1.

2. In § 2 und 3 werden die einzelnen Vorzüge des Alc., in § 4 die diesen entgegenstehenden Fehler aufgezählt. *Natus* u. die folgenden Adjectiva sind Beifügung zu *idem* 'Geboren u. s. w. —: wurde er dagegen', s. zu II, 9, 3.

amplissima civitate, summo genere, omnium aetatis suae multo formosissimus, ad omnes res aptus consiliique plenus (namque imperator fuit summus et mari et terra); disertus, ut in primis dicendo valeret, quod tanta erat commendatio oris atque orationis, ut nemo ei posset resistere; dives; cum tempus posceret, 3 laboriosus, patiens; liberalis, splendidus non minus in vita quam victu; affabilis, blandus, temporibus callidissime serviens: idem, simulac se remiserat neque causa suberat, quare animi 4 laborem perferret, luxuriosus, dissolutus, libidinosus, intemperans reperiebatur, ut omnes admirarentur, in uno homine tantam esse dissimilitudinem tamque diversam naturam.

2. Educatus est in domo Pericli (privignus enim eius fuisse dicitur), eruditus a Socrate; socerum habuit Hipponīcum, omnium Graeca lingua loquentium ditissimum: ut, si ipse fingere vellet, neque plura bona comminisci neque maiora posset consequi, quam vel natura vel fortuna tribueret. Ineunte 2 adulescentia amatus est a multis more Graecorum, in iis Socrate: de quo mentionem facit Plato in symposio. Namque eum

amplus 'ansehnlich'.
imperator summus hier 'der ausgezeichnetste F.' Die Parenthese dient vorzugsweise zur Begründung von *consilii plenus;* denn diese Eigenschaft bezeichnet N. wiederholt als die vorzüglichste eines Feldherrn, s. IV, 1, 2. XI, 1, 2. XIII, 4, 5 u. 6.
dicendo 'als Redner'. — *commendatio* hier das, was empfiehlt, 'das Empfehlende, Einnehmende'; *os* 'das Organ', also Stimme und Aussprache; *oratio* hier nur in Bezug auf das Aeusserliche, 'der Vortrag'; 'er hatte soviel —'.

3. *dives*, nämlich von seinen Eltern her. Dieser Reichthum ist auch Geschenk der Natur, vgl. X, 1, 2.
cum 'wann, so oft', s. zu XII, 3, 3. — *patiens* 'ausdauernd'.
vita 'die ganze Lebensweise' im weitesten Sinne; *victus* umfasst nur 'die Lebensbedürfnisse', als Wohnung, Kleidung, Nahrung u. s. w.
quam victu s. zu 4, 6 *sed inimicos.*
temporibus servire 'sich den Zeitverhältnissen anbequemen'.

4. *se remittere* 'sich gehen lassen'. Das Plusquampf. nach *simulac,* weil es jedesmal vorher geschehen sein musste, wenn sich die durch das Imperf. *reperiebatur* im Hauptsatze bezeichnete Thatsache wiederholte.
quare perferret 'um deshalb'. — *animi laborem,* den Gen. vertausche im D. mit einem Adjectiv.

2. 1. *in domo* s. zu VI, 3, 5. Hier schliesst aber 'Haus' zugleich den Begriff der Familie in sich. — *Pericli* wie *Neocli* II, 1, 1.
privignus, thatsächlich waren des Alc. Grossvater und des Pericles Mutter Geschwister.
Graeca lingua loquentium wie I, 3, 2.
ut cet. Durch diesen Folgesatz wird gleichsam die Summe aller der dem Alc. durch die Natur u. das Glück verliehenen Vorzüge gezogen.
fingere, näml. *bona* 'sie sich ausdenken'; *vellet — posset,* im D. 'hätte wollen, können'. In Condicionalsätzen steht zuweilen der Conj. Impf. statt des Conj. Plusquampf., indem die Handlung in die Gegenwart versetzt wird.
tribueret: der Conjunctiv, weil es aus dem Sinne des Alc. gesagt ist.
2. *Socrate* ohne Präpos. wegen der engen Verbindung mit *a multis.* Gebräuchlicher ist es in solchen Fällen, die Präp. zu wiederholen.
de quo, d. i. *de qua re.* — *Plato,* der ausgezeichnetste Schüler des

induxit commemorantem se pernoctasse cum Socrate neque
3 aliter ab eo surrexisse, ac filius a parente debuerit. Posteaquam robustior est factus, non minus multos amavit, in quorum amore, quoad licitum est odiosa, multa delicate iocoseque fecit: quae referremus, nisi maiora potiora haberemus.

3. Bello Peloponnesio huius consilio atque auctoritate Athenienses bellum Syracusanis indixerunt; ad quod gerendum ipse dux delectus est, duo praeterea collegae dati, Nicĭa et
2 Lamăchus. Id cum appararetur, priusquam classis exiret, accidit, ut una nocte omnes Hermae, qui in oppido erant Athenis, deicerentur praeter unum, qui ante ianuam erat Andocĭdi.
3 Itaque ille postea Mercurius Andocidis vocitatus est. Hoc cum appareret non sine magna multorum consensione esse factum, quae non ad privatam sed publicam rem pertineret, magnus multitudini timor est iniectus, ne qua repentina vis in civitate
4 exsisteret, quae libertatem opprimeret populi. Hoc maxime convenire in Alcibiadem videbatur, quod et potentior et maior quam privatus existimabatur. Multos enim liberalitate devinxerat,

Socrates. Eine seiner zahlreichen Schriften ist das noch vorhandene συμπόσιον 'Gastmahl'.

induxit commemorantem, 'er hat ihn (in dieser Schrift) eingeführt, wie er erzählt'; 'hat ihn erzählen lassen'.

aliter ac s. zu XIV, 3, 5.

3. *robustior est factus* d. h. zum Manne herangereift.

quoad licitum est odiosa d. i. *quoad lic. est odiosa delicate iocoseque facere,* 'soweit es bei anstössigen Dingen möglich ist'. — *delicate iocoseque* 'auf eine feine und witzige Weise'.

potiora 'für wichtiger'.

3. 1. *huius consilio atque auctoritate,* füge im D. 'bewogen' hinzu. Was für ein Abl.?

dati, aus *est* entnimm *sunt.*

Nicia, der griech. Nominativ auf *as* nach der 1. Decl. erhält im Lat. zuweilen die Endung *a.*

2. *id — appararetur* s. zu X, 5, 1 *comparare.*

priusquam — exiret, construiere: *accidit, ut, priusquam classis exiret, una nocte —;* den temporalen Nebensatz übersetze durch ein Substantiv mit Präposition.

Hermae, Säulen mit dem Kopfe des Hermes (Mercurius); *deicerentur* 'niedergeworfen wurden'.

Andocidi wie *Pericli.* 2, 1. — *Andocides,* ein athenischer Redner, der in den Process über den Hermenfrevel (Hermokopidenprocess) verwickelt wurde. Eine seiner noch erhaltenen Reden giebt über denselben Bericht.

vocitare s. zu *dictitare* VI, 1, 4.

3. *non ad privatam sed publicam rem* 'nicht eine Privatangelegenheit, sondern den Staat'. Den Relativsatz fasse als Ansicht der Menge. — *sed publicam* s. zu 4, 6 *sed inimicos.*

repentina, im D. das Adverb. Oft ist eine nähere Bestimmung, die der Lateiner als Adjectiv auf ein Substantiv bezieht, im D. als Adverb. mit dem Verbum zu verbinden.

4. *Hoc,* die eben bezeichnete Befürchtung. — *convenire in Alcibiadem* 'auf den Alc. passen'.

maior s. zu *magnus homo* IV, 1, 1. — *quam privatus* vgl. I, 8, 2 *non videbatur posse esse privatus.*

etiam beim Comparativ? s. zu *magis etiam* II, 4, 5. — *forensi* 'vor Gericht'; den römischen Verhältnissen entlehnt, da in Rom auf dem Forum Recht gesprochen wurde. Eine Uebertragung römischer Verhältnisse auf griechische ist es auch, wenn N. den Alcibiades durch advocatorische Thätigkeit (Vertheidigungsreden) sich politischen Ein-

plures etiam opera forensi suos reddiderat. Quare fiebat, ut omnium oculos, quotiescumque in publicum prodisset, ad se converteret, neque ei par quisquam in civitate poneretur. Itaque non solum spem in eo habebant maximam, sed etiam timorem, quod et obesse plurimum et prodesse poterat. Aspergebatur etiam infamia, quod in domo sua facere mysteria dicebatur; quod nefas erat more Atheniensium: idque non ad religionem, sed ad coniurationem pertinere existimabatur. 5 6

4. Hoc crimine in contione ab inimicis compellabatur. Sed instabat tempus ad bellum proficiscendi. Id ille intuens neque ignorans civium suorum consuetudinem postulabat, si quid de se agi vellent, potius de praesente quaestio haberetur, quam absens invidiae crimine accusaretur. Inimici vero eius quiescendum in praesenti, quia noceri ei non posse intellegebant, et illud tempus exspectandum decreverunt, quo exisset, ut absentem adgrederentur; itaque fecerunt. Nam postquam in Siciliam eum pervenisse crediderunt, absentem, quod sacra violasset, reum fecerunt. Qua de re cum ei nuntius a magi- 2 3

fluss erwerben lässt, denn in Athen verlangte das Gesetz, dass Jeder seine Sache persönlich führte. — *suos* 'zu seinen Anhängern'.

5. *in publicum prodire* 'öffentlich erscheinen'.

poneretur nach dem N. eigenthümlichen Gebrauch = *existimaretur*.

in eo habebant 'hegten in Betreff seiner'.

6. *infamia aspergi* 'von übler Nachrede betroffen werden', wörtlich? Ein neuer Verdachtsgrund, die Verstümmelung der Hermensäulen dem Alc. schuldzugeben.

in domo sua s. zu VI, 3, 5. — *mysteria* waren geheime gottesdienstliche Zusammenkünfte, zu welchen nur den Eingeweihten der Zutritt offen stand. Die angesehensten waren die Eleusinischen Mysterien. — *mysteria facere, quod nefas* — sagt Nepos nach römischer Anschauung; thatsächlich wurde Alcibiades beschuldigt, mit seinen Genossen die heiligen Ceremonien der Eleusinischen Mysterien nachgeäfft und so entweiht zu haben.

id, die Mysterienfeier in seinem Hause. — *pertinere* 'stehe in Beziehung'.

4. 1. *Hoc crimine,* die Mysterien entweiht zu haben. — *in contione,* also noch nicht förmlich vor Gericht, sondern man stellte ihn in der Volksversammlung deshalb zur Rede.

Id intuens wie *haec respiciens* I, 8, 4. *neque ignorans* 'wohl kennend'. Wird ein negativer Begriff verneint, so heben sich die beiden Negationen nicht bloss auf, sondern bewirken eine verstärkte Bejahung (Litotes). — *consuetudinem,* welche gemeint sei, sieht man aus § 4.

quaestionem habere 'eine Untersuchung anstellen'. Ueber den blossen Conjunctiv ohne *ut* nach *postulabat* s. zu I, 1, 4 *idque Lemnii sua sponte facerent postulasset.*

quam accusaretur 'als dass —'. Gedanke des Alc. Anders IV, 3, 2 *quam perpeti possent.* — *invidiae crimine* 'auf eine Beschuldigung des Hasses' d. i. seiner Hasser.

2. *quiescendum — exspectandum decreverunt:* nach den Verbis 'beschliessen' *(statuo, constituo, decerno),* kann statt des Infin. als Object ein acc. c. inf. gerundivi stehen.

in praesenti 'unter den gegenwärtigen Verhältnissen', s. zu *hoc in tempore* I, 5, 1.

itaque = *et ita.*

3. *causam dicere* 'sich vor Gericht vertheidigen'.

cum ist für das 2. Glied *essetque in magna spe* concessiv aufzufassen

stratu in Siciliam missus esset, ut domum ad causam dicendam rediret, essetque in magna spe provinciae bene administrandae, non parere noluit et in trierem, quae ad eum erat
4 deportandum missa, ascendit. Hac Thurios in Italiam pervectus, multa secum reputans de immoderata civium suorum licentia crudelitateque erga nobiles, utilissimum ratus impendentem evitare tempestatem, clam se ab custodibus subduxit
5 et inde primum Elĭdem, dein Thebas venit. Postquam autem se capitis damnatum bonis publicatis audivit, et, id quod usu venerat, Eumolpĭdas sacerdotes a populo coactos, ut se devoverent, eiusque devotionis quo testatior esset memoria, exemplum, in pila lapidea incisum, esse positum in publico,
6 Lacedaemonem demigravit. Ibi, ut ipse praedicare consuerat, non adversus patriam sed inimicos suos bellum gessit, quod eidem hostes essent civitati: nam cum intellegerent se plurimum prodesse posse rei publicae, ex ea eiecisse plusque irae
7 suae quam utilitati communi paruisse. Itaque huius consilio
413 Lacedaemonii cum Perse rege amicitiam fecerunt, dein Decelēam in Attica munierunt praesidioque ibi perpetuo posito in obsidione

und zu übersetzen. — *provincia* brauchte man von jedem ertheilten Amt oder Auftrag.

non parere 'ungehorsam sein'. Zum Nachsatz füge 'doch'.

et 'sondern' s. zu XVIII, 4, 3.

trieris, τριήρης, 'ein Dreiruderer', statt des gewöhnlichen *triremis*, s. zu II, 2, 5.

4. *in Italiam,* Apposition zu *Thurios;* wir umgekehrt 'nach Italien und zwar nach Thurii'.

reputans begründet den folgenden Entschluss; *ratus* löse auf wie *abreptos* I, 4, 2. S. zu XXIII, 7, 6. — *erga* braucht N. noch XIV, 10, 3. XXII, 4, 3 und XXIII, 1, 3; 10, 1 im feindlichen Sinne. — *impendentem* von *impendeo.*

dein s. zu I, 5, 3.

5. *bonis publicatis,* Art u. Weise der Verurtheilung, 'mit Beschlagnahme seiner Güter'.

id quod 'was', bezieht sich nicht auf ein einzelnes Wort, sondern auf einen ganzen Satz. — *usu venerat* 'wirklich geschehen war'; denn das Folgende könnte unglaublich scheinen.

Eumolpidae, eine alte Priesterfamilie in Athen, von Eumolpus, dem angeblichen Stifter der Eleusinischen Mysterien stammend, dem daher hauptsächlich die Feier dieser Mysterien oblag.

testatior 'besser beurkundet'. — *exemplum* 'Abschrift'.

6. *praedicare* 'laut verkünden'. Weshalb that er dies?

sed inimicos, N. wiederholt im zweiten Gliede nach *non, non solum, sed etiam,* (wie nach *quam)* die Präposition sonst fast immer.

hostes civitati wie *se hostem esse Atheniensibus* I, 4, 1.

cum intellegerent, Concessivsatz, vgl. III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.* — *se,* Alcibiadem.

eiecisse, Subject und Object ergänze aus dem Zusammenhange; s. zu I, 3, 4 *effici posse.*

irae 'Leidenschaft'.

paruisse, wem man gehorcht, von dem 'lässt man sich leiten'.

7. *Itaque cet.* Folgerung aus *Ibi bellum gessit.* — *cum Perse rege* s. zu II, 8, 2. Damals herrschte Darius Nothus, 424—404.

in obsidione 'in Belagerungszustand', d. h. sie konnten es von dort fortwährend beunruhigen.

Athenas tenuerunt. Eiusdem opera Ioniam a societate averterunt Atheniensium. Quo facto multo superiores bello esse coeperunt.

5. Neque vero his rebus tam amici Alcibiadi sunt facti quam timore ab eo alienati. Nam cum acerrimi viri praestantem prudentiam in omnibus rebus cognoscerent, pertimuerunt, ne caritate patriae ductus aliquando ab ipsis descisceret et cum suis in gratiam rediret. Itaque tempus eius interficiundi quaerere instituerunt. Id Alcibiades diutius celari non potuit: erat enim ea sagacitate, ut decipi non posset, praesertim cum animum attendisset ad cavendum. Itaque ad Tissaphernem, praefectum regis Darii, se contulit. Cuius cum in intimam amicitiam pervenisset et Atheniensium, male gestis in Sicilia rebus, opes senescere, contra Lacedaemoniorum crescere videret, initio cum Pisandro praetore, qui apud Samum exercitum habebat, per internuntios colloquitur et de reditu suo facit mentionem. Erat enim eodem quo Alcibiades sensu, populi potentiae non amicus et optimatium fautor. Ab hoc destitutus primum per Thrasybūlum, Lyci filium, ab exercitu recipitur praetorque fit apud Samum; post, suffragante Theramĕne, populiscito restituitur parique absens imperio praeficitur simul cum Thrasybulo et Theramene. Horum in imperio tanta

2 412 3 4 411 5

Eiusdem s. zu III, 2, 1; *opera* wie VI, 1, 3.

Quo facto wie VI, 1, 2.

5. 1. *Neque vero*, statt durch *non vero, non tamen* knüpft der Lateiner regelmässig durch *neque vero, neque tamen* an; gewöhnlich auch durch *neque enim* st. *non enim, neque igitur* st. *non igitur*.

non tam — quam wie V, 1, 3.

acerrimi 'so energischen', s. zu II, 8, 7 *clarissimi*.

In *pertimuerunt* steigert *per* den Begriff, wie in *permagnus, permulti*; 'waren sehr in Besorgniss'.

ductus lässt sich durch eine blosse Präpos. übersetzen. Vgl. *commotus* IV, 3, 5. — *aliquando* nach *ne* wie X, 4, 1 *ne aliquam occasionem daret*. — *in gratiam rediret* 'sich aussöhnte'.

2. *tempus* hier 'ein passender Zeitpunkt, Gelegenheit'.

id: welcher Casus? — *diutius* s. zu II, 1, 2 *liberius*.

cum attendisset wie 1, 3 *cum tempus posceret*.

3. *senescere*, wie im Gegensatz zu *crescere* zu übersetzen? — *Lacedaemoniorum* 'die der Lacedämonier'. Zuweilen hängt ein Genitiv von einem Substantiv im vorhergehenden Satzgliede ab. Im D. steht dann an der Stelle des ausgelassenen Substantivs der Artikel 'der, die, das'; im Lat. dagegen niemals *is*.

praetore s. zu I, 4, 4. Ueber das Präs. *colloquitur* s. zu I, 2, 4 *revertitur*.

eodem quo, das Relativum nach *idem* übersetze durch 'wie'.

et s. zu 4, 4.

optimates (v. *optimus*), die Vornehmen und Begüterten im Staat (Aristokraten).

4. *per Thras.* 'durch Vermittelung —'.

suffragante s. zu *disiectis* I, 2, 1. — *restituitur* wie III, 1, 5 *populiscito in patriam restitutus est*. — *pari imperio* abl. qualit. 'mit gleicher Befugniss'.

praeficitur 'er erhält das Commando'.

5. *in imperio* 'während —'; s. zu XXI, 2, 3.

commutatio rerum facta est, ut Lacedaemonii, qui paulo ante victores viguerant, perterriti pacem peterent. Victi enim erant quinque proeliis terrestribus, tribus navalibus, in quibus ducentas naves triremes amiserant, quae captae in hostium venerant potestatem. 6 Alcibiades simul cum collegis receperat Ioniam, Hellespontum, multas praeterea urbes Graecas, quae in ora sitae sunt Thraciae, quarum expugnarant complures, in iis Byzantium, neque minus multas consilio ad amicitiam 7 adiunxerant, quod in captos clementia fuerant usi. Ita praeda 408 onusti, locupletato exercitu, maximis rebus gestis, Athenas venerunt.

6. His cum obviam universa civitas in Piraeum descendisset, tanta fuit omnium exspectatio visendi Alcibiadis, ut ad eius triremem vulgus conflueret, proinde ac si solus advenisset. 2 Sic enim populo erat persuasum, et adversas superiores et praesentes secundas res accidisse eius opera. Itaque et Siciliae amissum et Lacedaemoniorum victorias culpae suae tribuebant, quod talem virum e civitate expulissent. Neque id sine causa arbitrari videbantur. Nam postquam exercitui praeesse coeperat, neque terra neque mari hostes pares esse potuerant. 3 Hic ut e navi egressus est, quanquam Theramenes et Thrasybulus eisdem rebus praefuerant simulque venerant in Piraeum, tamen unum omnes illum prosequebantur; et, id quod nunquam antea usu venerat nisi Olympiae victoribus, coronis laureis taeniisque vulgo donabatur. Ille lacrimans talem benevolentiam civium suorum accipiebat; reminisci pristini tem-4 poris acerbitatem. Postquam in astu venit, contione advocata

viguerant 'dagestanden hatten', eigentl. von Gewächsen, die in voller Kraft und Blüte stehen.

6. *Hellespontum* d. h. die Gegenden am Hellespont.

neque minus s. zu *neque minor* II, 6, 1. — *consilio* wie in *consilii plenus* 1, 2.

clementia fuerant usi s. zu *quae libertate usa est* I, 8, 3.

fuerant usi s. zu V, 2, 1. *fuerat versatus.*

6. 1. *civitas* 'Bürgerschaft'.

2. *Sic erat persuasum* 'davon —' oder nach *superbe respondebat* VI, 3, 3.

amissus, substant. verbale. — Betone *suae,* 'ihrer eigenen.'

postquam coeperat, das Plusquampf., weil auch im Hauptsatze das Plusquampf. steht.

pares esse wie II, 4, 2.

3. *unum omnes,* weshalb nebeneinander gestellt?

Olympiae victoribus 'den olympischen Siegern' (Uebersetzung von *'Ολυμπιονίκης*, s. zu praef. 5), näml. bei ihrem feierlichen Empfange in der Vaterstadt. In Olympia selbst erhielten sie Kränze aus Oelzweigen.

taeniae dienten zur Verzierung der Kränze. — *vulgo* 'allgemein' d. h. überall, wo er vorüber kam, und von allem Volk.

reminisci, Grund seiner Rührung. In lebhaften Schilderungen steht zuweilen der Inf. Praes. statt des Indicat. des Imperf. od. des histor. Praesens (infinitivus historicus).

4. *astu* wie II, 4, 1.

sic verba fecit, ut nemo tam ferus fuerit, quin eius casu illacrimarit inimicumque iis se ostenderit, quorum opera patria pulsus fuerat, proinde ac si alius populus, non ille ipse, qui tum flebat, eum sacrilegii damnasset. Restituta ergo huic sunt publice bona, eidemque illi Eumolpidae sacerdotes rursus 5 resacrare sunt coacti, qui eum devoverant, pilaeque illae, in quibus devotio fuerat scripta, in mare praecipitatae.

7. Haec Alcibiadi laetitia non nimis fuit diuturna. Nam cum ei omnes essent honores decreti totaque res publica domi bellique tradita, ut unius arbitrio gereretur, et ipse postulasset, ut duo sibi collegae darentur, Thrasybulus et Adimantus, neque id negatum esset: classe in Asiam profectus, quod apud Cymen minus ex sententia rem gesserat, in invidiam reccidit. Nihil enim eum non efficere posse ducebant. Ex quo fiebat, 2 ut omnia minus prospere gesta culpae tribuerent, cum aut eum neglegenter aut malitiose fecisse loquerentur: sicut tum accidit. Nam corruptum a rege capere Cymen noluisse arguebant. Itaque huic maxime putamus malo fuisse nimiam opi- 3 nionem ingenii atque virtutis. Timebatur enim non minus quam diligebatur, ne secunda fortuna magnisque opibus elatus tyrannidem concupisceret. Quibus rebus factum est, ut absenti 407 magistratum abrogarent et alium in eius locum substituerent. Id ille ut audivit, domum reverti noluit et se Pactyen contulit 4 ibique tria castella communiit, Ornos, Bizanthen, Neontichos, manuque collecta primus Graecae civitatis in Thraciam introiit, gloriosius existimans barbarum praeda locupletari quam Graiorum. Qua ex re creverat cum fama tum opibus magnam- 5 que amicitiam sibi cum quibusdam regibus Thraciae pepererat.

verba fecit s. zu I, 7, 5.
casu, alterthüml. Dativform.
inimicum iis 'erbittert auf —'.
pulsus fuerat s. zu V, 2, 1 *fuerat versatus.*
proinde ac si cet., Bemerkung des Nepos.
sacrilegii 'Frevel am Heiligen'.
5. *publice* s. zu II, 8, 5.
scripta, was 4, 5 *incisum.*
7. 1. *decreti* wie I, 6, 4. — *tradita* 'in seine Hand gegeben', indem sein Einfluss Alles überwog.
ex sententia 'nach Wunsch' näml. der Athener; *rem gesserat* = *pugnaverat.* Ebenso 8, 6.
in invidiam s. zu V, 3, 1.
2. *Nihil non* 'Alles ohne Ausnahme', s. zu 4, 1 *neque ignorans.*
Ex quo 'in Folge davon', wie § 5 *qua ex re.*
culpae, also nicht dem Unglück. — *loquerentur* 'es hiess'. *Loqui* steht zuweilen vom Gerede der Leute.
a rege s. zu IX, 2, 1.
3. *nimiam opinionem ingenii,* näml. Anderer 'von seiner geistigen Befähigung'.
4. *et* s. 4, 3. — *Graecae civitatis* 'aus einem —'; *in Thraciam;* näml. in das innere Thracien. An den Küsten gab es längst griech. Pflanzstädte.
barbarum, s. zu I, 2, 1 *barbarum.*
locupletari übersetze nach *eruditus est* II, 10, 1.
Graiorum s. zu II, 9, 2.
5. *qua ex re,* s. zu XIV, 2, 1 *creverat — pepererat*, es war dies

8. Neque tamen a caritate patriae potuit recedere. Nam cum apud Aegos flumen Philŏcles, praetor Atheniensium, classem constituisset suam, neque longe abesset Lysander, 405 praetor Lacedaemoniorum, qui in eo erat occupatus, ut bellum quam diutissime duceret, quod ipsis pecunia a rege suppeditabatur, contra Atheniensibus exhaustis praeter arma et navis 2 nihil erat super: Alcibiades ad exercitum venit Atheniensium ibique praesente vulgo agere coepit; si vellent, se coacturum Lysandrum dimicare aut pacem petere spondet; Lacedaemonios eo nolle classe confligere, quod pedestribus copiis plus quam 3 navibus valerent; sibi autem esse facile Seuthem, regem Thracum, adducere, ut eum terra depelleret; quo facto necessario 4 aut classe conflicturum aut bellum compositurum. Id etsi vere dictum Philocles animadvertebat, tamen postulata facere noluit, quod sentiebat se Alcibiade recepto nullius momenti apud exercitum futurum, et, si quid secundi evenisset, nullam in ea re suam partem fore, contra ea, si quid adversi accidisset, se 5 unum eius delicti futurum reum. Ab hoc discedens Alcibiades 'Quoniam' inquit 'victoriae patriae repugnas, illud moneo, iuxta hostem castra habeas nautica; periculum est enim, ne

geschehen, ehe die im Folgenden erzählten Ereignisse eintraten.

8. 1. *Neque tamen* s. zu *neque vero* 5, 1.

Nam cum cet. Der Nachsatz beginnt mit § 2.

praetor s. zu I, 4, 4.

occupatus 'beschäftigt'. — *bellum duceret* wie *tempus duceret* II, 7, 1. — *quam* s. zu *quam infirmissimos* II, 6, 4.

a rege wie 7, 2.

erat super st. *supererat*.

2. *vulgus* hier 'Kriegsvolk'. Er verhandelt in dessen Gegenwart, um das Heer zu gewinnen. Dass ihm dies gelang, lehrt § 4 *quod sentiebat se Alcibiade recepto nullius momenti apud exercitum futurum.*

si vellent d. h. wenn sie seine Forderung erfüllen wollten. Denn aus § 4 erhellt, dass er seine Wiederaufnahme beim Heere verlangte.

coepit — *spondet* Wechsel der Tempora wie XIII, 3, 4. — *spondet* 'verbürgt sich'. — *Lacedaemonios* — *nolle* s. zu I, 1, 3 *prospera futura.* — *pedestres copiae* im Gegensatz zu *naves* oder *classis* heisst nicht 'Fussvolk'.

3. *eum,* Lysandrum.

quo facto — *compositurum* ('beilegen') s. zu I, 3, 5 *quo exstincto ipsos poenas daturos.* — Subject? s. zu *effici posse* I, 3, 4.

4. *nullius momenti esse* 'kein Gewicht haben, Nichts gelten'. Was für ein Genitiv?

evenisset wie zu übersetzen? s. zu *id si fecissent* I, 1, 3. — *nullam in ea re suam partem fore* 'er werde seinerseits keinen Theil daran haben', wörtlich? — *contra ea* braucht N. häufiger als das einfache *contra.*

delicti, denn das Unglück eines Feldherrn galt dem Volke leicht als Verbrechen, vgl. 7, 2 *ut omnia minus prospere gesta culpae tribuerent.*

5. *habeas,* soviel als *facias et habeas.* Der blosse Conj. nach *moneo* wie 4, 1 nach *postulare.* Er ermahnt ihn, sein Schiffslager in nächster Nähe des Feindes anzulegen, zur Unterstützung der Disciplin, damit die Soldaten gezwungen würden, auf ihrer Hut zu sein, und damit man jede Bewegung des Feindes beobachten

immodestia militum vestrorum occasio detur Lysandro vestri opprimendi exercitus.' Neque ea res illum fefellit. Nam 6 Lysander, cum per speculatores comperisset vulgum Atheniensium in terram praedatum exisse navesque paene inanes relictas, tempus rei gerendae non dimisit eoque impetu bellum totum delevit. 405

9. At Alcibiades, victis Atheniensibus non satis tuta eadem loca sibi arbitrans, penitus in Thraciam se supra Propontidem abdidit, sperans ibi facillime suam fortunam occuli posse. Falso. Nam Thraces, postquam eum cum magna pecunia 2 venisse senserunt, insidias fecerunt; qui ea, quae apportarat, abstulerunt, ipsum capere non potuerunt. Ille cernens nullum 3 locum sibi tutum in Graecia propter potentiam Lacedaemoniorum, ad Pharnabazum in Asiam transiit; quem quidem adeo sua cepit humanitate, ut eum nemo in amicitia antecederet. Namque ei Grynium dederat, in Phrygia castrum, ex quo quinquagena talenta vectigalis capiebat. Qua fortuna Alcibia- 4 des non erat contentus, neque Athenas victas Lacedaemoniis servire poterat pati. Itaque ad patriam liberandam omni ferebatur cogitatione. Sed videbat id sine rege Perse non posse 5 fieri ideoque eum amicum sibi cupiebat adiungi, neque dubitabat facile se consecuturum, si modo eius conveniundi habuisset potestatem. Nam Cyrum fratrem ei bellum clam parare Lacedaemoniis adiuvantibus sciebat: id si aperuisset, magnam se initurum gratiam videbat.

10. Hoc cum moliretur peteretque a Pharnabazo, ut ad regem mitteretur, eodem tempore Critias ceterique tyranni

könne. — *castra nautica* s. zu XXIII, 11, 6.

immodestia wie VI, 1, 2.

6. *res me fallit* 'ich täusche mich in einer Sache'.

tempus wie 5, 2. — *delevit* 'brachte gänzlich zu Ende'.

9. 1. *eadem,* wo er sich bisher aufgehalten hatte. — *arbitrans* löse als Causalsatz auf. Den Grund seiner Furcht s. § 3.

fortunam 'sein Schicksal', folglich auch sein Aufenthalt.

2. *qui* d. i. *et illi,* s. zu *cuius generis* I, 1, 2.

3. *Pharnabazum* s. VI, 4, 1.

quem quidem, wie III, 1, 3. — *cepit* 'nahm für sich ein, gewann'. — *humanitas* hier 'feine Bildung' s. zu XXV, 16, 1.

eum, Alcibiadem; *in amicitia,* Pharnabazi.

in Phrygia castrum s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina.*

castrum steht gewöhnlich nur in Verbindung mit Ortsnamen, sonst *castellum.*

quinquagena, jährlich. Ueber das Talent s. zu I, 7, 6.

4. *Qua* knüpfe mit 'aber' an.

cogitatione im Deutschen Subject.

5. *rege Perse,* Artaxerxes Mnemon 404—358. — *Perse* s. zu II, 8, 2.

neque dubitabat s. zu I, 3, 6.

potestatem 'Gelegenheit'; *convenire aliquem* 'zu Jemand gehen', um ihn zu sprechen.

Cyrum s. zu IX, 3, 1.

bellum parare s. zu X, 5, 1 *comparare.*

gratiam inire 'sich Gunst erwerben'.

10. 1. *moliretur* 'damit umging'; eigentlich etwas Schwieriges ins Werk setzen.

Critias ceterique tyranni, die Lysander eingesetzt hatte.

Atheniensium certos homines ad Lysandrum in Asiam miserant, qui eum certiorem facerent, nisi Alcibiadem sustulisset, nihil earum rerum fore ratum, quas ipse Athenis constituisset: quare, si suas res gestas manere vellet, illum persequeretur. 2 His Laco rebus commotus statuit accuratius sibi agendum cum Pharnabazo. Huic ergo renuntiat, quae regi cum Lacedaemoniis essent, nisi Alcibiadem vivum aut mortuum sibi tradidisset. 3 Non tulit hunc satrapes et violare clementiam quam regis opes minui maluit. Itaque misit Susamithren et Bagaeum ad Alcibiadem interficiendum, cum ille esset in Phrygia iterque 4 ad regem compararet. Missi clam vicinitati, in qua tum Alcibiades erat, dant negotium, ut eum interficiant. Illi cum ferro adgredi non auderent, noctu ligna contulerunt circa casam eam, in qua quiescebat, eaque succenderunt, ut incendio con- 5 ficerent, quem manu superari posse diffidebant. Ille autem ut sonitu flammae est excitatus, etsi gladius ei erat subductus, familiaris sui subalare telum eripuit. Namque erat cum eo quidam ex Arcadia hospes, qui nunquam discedere voluerat. Hunc sequi se iubet et id quod in praesentia vestimentorum fuit arripit. His in ignem coniectis flammae vim transiit. 6 Quem ut barbari incendium effugisse viderunt, telis eminus

tollere hier 'aus dem Wege räumen'. — *ratum*, Adject.

suas res gestas 'seine Werke' d. i. der Sturz der Volksherrschaft zu Athen und die Herrschaft der von ihm eingesetzten Dreissig. — *persequeretur* s. zu II, 6, 5 *opus facerent*.

2. *Laco* d. i. Lysander. — *accuratius* 'ernstlicher, entschiedener'.

statuit — agendum s. zu 4, 2.

renuntiat 'kündigt auf'. — *quae regi cum Lacedaemoniis essent* d. i. das Bündniss des Königs mit den Lacedämoniern; vgl. 4, 7 und IX, 2, 2 *societate, quam cum Artaxerxe fecerant*.

3. *Non tulit hunc* d. i. 'hielt seinem Drängen nicht Stand'. — *et* s. zu 4, 3. — *clementiam* übers. 'die Pflicht der Menschlichkeit'.

iter — compararet s. zu 9, 5 *parare*.

4. *negotium dare* 'Auftrag geben'; *vicinitati, in qua tum — erat:* 'der damaligen Nachbarschaft des Alc.' — *vicinitati* statt: den Bewohnern der Nachbarschaft (vgl. *civitas* 6, 1). Deshalb der Plural *interficiant*.

illi näml. *vicini*, s. zu II, 8, 3.

ferro adgredi 'mit blanker Waffe anzugreifen'. — *ligna* 'Holzscheite', s. zu I, 3, 1. *imperia*.

quem diffidebant übersetze nach VI, 3, 5 *quam ille se habiturum non dubitabat*.

5. *etsi*, statt eines allgemeinen Gedankens, etwa: so wollte er sich doch zur Wehre setzen, folgt sogleich das specielle Wie. (So erscheint das *etsi* unlogisch; man erwartet statt des Concessivsatzes einen Causalsatz.). — *subductus* s. zu *subiecit* VI, 4, 2. — *subalare telum* (v. *ala)*, ein kleiner Dolch, der sich unter der Achsel verbergen liess. Denn *telum* kann jede Angriffswaffe, also auch ein Schwert oder Dolch heissen. — *eripuit* aus der Scheide.

quidam ex Arcadia hospes, adverbielles Attribut, s. zu XV, 5, 2 *Thebis*.

fuit 'vorhanden war'; *in praesentia* wie I, 7, 6.

in ignem coniectis, um dadurch für einen Augenblick die Flamme zu dämpfen. — *vim* 'die Glut'.

missis interfecerunt caputque eius ad Pharnabazum rettulerunt. At mulier, quae cum eo vivere consuerat, muliebri sua veste contectum aedificii incendio mortuum cremavit, quod ad vivum interimendum erat comparatum. Sic Alcibiades annos circiter XL natus diem obiit supremum. 404

11. Hunc infamatum a plerisque tres gravissimi historici summis laudibus extulerunt: Thucydides, qui eiusdem aetatis fuit, Theopompus, post aliquanto natus, et Timaeus; qui quidem duo maledicentissimi, nescio quo modo, in illo uno laudando conspirant. Namque ea, quae supra scripsimus, de eo 2 praedicarunt atque hoc amplius: cum Athenis, splendidissima civitate, natus esset, omnes splendore ac dignitate superasse vitae; postquam inde expulsus Thebas venerit, adeo studiis 3 eorum inservisse, ut nemo eum labore corporisque viribus posset aequiperare (omnes enim Boeotii magis firmitati corporis quam ingenii acumini inserviunt); eundem apud Lace- 4 daemonios, quorum moribus summa virtus in patientia ponebatur, sic duritiae se dedisse, ut parsimonia victus atque cultus omnes Lacedaemonios vinceret; fuisse apud Thracas, homines vinolentos rebusque veneriis deditos: hos quoque in his rebus antecessisse; venisse ad Persas, apud quos summa laus esset 5 fortiter venari, luxuriose vivere: horum sic imitatum consue-

6. *contectum* löse auf wie *abreptos* I, 4, 2.

natus bei Angabe der Lebensjahre 'alt'.

11. 1. *gravis* heisst ein Geschichtsschreiber, dessen Zeugniss Gewicht hat, 'glaubwürdig'. Ueber die genannten drei Historiker s. die Einleitung.

eiusdem aetatis fuit wie *eiusdem civitatis fuit* II, 9, 1.

post aliquanto, s. zu IV, 3, 1 *post non multo.* Die beiden Späteren *Theopompus et Timaeus,* auch durch den folgenden Zusatz *(qui quidem duo cet.)* verbunden, stehen dem Zeitgenossen *Thucydides* gegenüber. Darum ist *et* vor *Timaeus* nicht auffällig. Vgl. I, 8, 4.

duo, die beiden letzteren. — *maledicentissimi* wird im D. ein Concessivsatz.

nescio quo modo = 'merkwürdiger, auffallender Weise'.

2. *supra* im 1. u. 2. Cap. — *hoc* (Accus.) deutet auf das Folgende.

dignitate 'Pracht', vgl. II, 6, 1; *vitae* wie 1, 3.

3. *inservire,* stärker als *operam dare; studiis* 'Lieblingsbeschäftigungen'. — *eorum,* auf wen zu beziehen? s. 10, 4. XIII, 2, 1.

labor 'Anstrengung'.

4. *eundem* s. III, 2, 1. — *quorum* — *ponebatur* fasse auf wie I, 3, 4 *quas secum transportarat.* — *patientia* wie *patiens* 1, 3. *patientia,* Abhärtung war das Ziel der spartanischen Jugenderziehung. Man erinnere sich an die jährlich angestellte Geisselprobe (διαμαστίγωσις) am Altar der Artemis Orthia, wo die Knaben bis aufs Blut gepeitscht wurden, und es für schimpflich galt, Schmerz zu äussern oder um Nachlass zu bitten. — *duritia* 'strenge Lebensart'.

parsimonia victus atque cultus 'Einfachheit in Nahrung und Kleidung', s. zu 1, 3 u. zu IV, 3, 1.

Thracas, griech Accus. — *res veneriae* 'Wollust'.

5. *luxuriose vivere,* s. zu *tanta similitudine* VI, 4, 2.

6 tudinem, ut illi ipsi eum in his maxime admirarentur. Quibus rebus effecisse, ut apud quoscumque esset, princeps poneretur haberetur que carissimus. Sed satis de hoc; reliquos ordiamur.

VIII. THRASYBULUS.

1. Thrasybūlus, Lyci filius, Atheniensis. Si per se virtus sine fortuna ponderanda est, dubito an hunc primum omnium ponam; illud sine dubio: neminem huic praefero fide, 2 constantia, magnitudine animi, in patriam amore. Nam cum multi voluerint paucique potuerint ab uno tyranno patriam liberare, huic contigit, ut a XXX oppressam tyrannis e servi- 3 tute in libertatem vindicaret. Sed, nescio quo modo, cum eum nemo anteiret his virtutibus, multi nobilitate praecucurrerunt. Primum Peloponnesio bello multa hic sine Alcibiade gessit, ille nullam rem sine hoc: quae ille universa naturali 4 quodam bono fecit lucri. Sed illa tamen omnia communia imperatoribus cum militibus et fortuna, quod in proelii concursu abit res a consilio ad vires virtutemque pugnantium. Itaque iure suo nonnulla ab imperatore miles, plurima vero fortuna vindicat seque hic plus valuisse quam ducis pruden-

6. *Quibus rebus effec.* s. zu 8, 3. *princeps* d. i. *omnium primus; poneretur* wie 3, 5.

reliquos wie II, 1, 2 *sed ab initio est ordiendus.* Vgl. *explicare* XXIII, 13, 4.

1. 1. *per se* 'an und für sich'; *virtus* in gleichem Gegensatz wie VI, 1, 1.

dubito an 'ich weiss nicht, ob nicht', soviel als: 'ich möchte wohl'. Wie *nescio an, haud scio an* giebt es der Behauptung eine bescheidenere Form.

illud sine dubio (erg. *facio*) 'aber dies darf ich unbedenklich.'

2. *paucique:* wie *neque* zuweilen 'aber nicht', so ist *que* zuweilen 'aber' zu übersetzen, wenn es Entgegengesetztes verbindet.

huic contigit, ut 'so gelang es diesem.' — *in libertatem vindicaret* 'in den Zustand der Freiheit versetzte'.

3. *nescio quo modo* wie VII, 11, 1. — *cum* wie III, 3, 2. — *his* s. § 1. *nobilitate* 'Berühmtheit'.

Primum beginnt die Aufzählung der Thaten des Thras. — *ille nullam rem sine hoc* kann nur vom J. 411 an gelten, vgl. VII, 5, 4.

quae knüpfe mit 'aber' an. — *naturale bonum* 'angeborene Gabe'. — *fecit lucri* nachdrücklich statt des sonst in Prosa gewöhnlichen *lucri fecit* 'erntete die Vortheile ein von —'. Vgl. *erat super* VII, 8, 1.

4. *illa omnia,* die Kriegsthaten; *communia (sunt),* d. h. ausser dem Feldherrn haben auch der Soldat und das Glück ihren Antheil daran.

abit res 'die Entscheidung der Sache geht über', *a consilio* 'kluge Berechnung' (wessen?); *vires* 'Kraftanstrengungen'.

iure suo 'mit gebührendem Rechte'. — *nonnulla* 'nicht wenig' d. i. einen Theil des Ruhmes; *vindicat ab imperatore* 'nimmt vom Feldherrn (für sich) in Anspruch'.

hic d. i. *in proelii concursu.*

tiam vere potest praedicare. Illud magnificentissimum factum 5 proprium est Thrasybuli. Nam cum XXX tyranni, praepositi a Lacedaemoniis, servitute oppressas tenerent Athenas, plurimos civis, quibus in bello parserat fortuna, partim patria expulissent partim interfecissent, plurimorum bona publicata inter se divisissent: non solum princeps, sed etiam solus initio bellum his indixit. 404

2. Hic enim cum Phylen confugisset, quod est castellum in Attica munitissimum, non plus habuit secum XXX de suis. Hoc initium fuit salutis Actaeorum, hoc robur libertatis clarissimae civitatis. Neque vero hic non contemptus est primo a 2 tyrannis atque eius solitudo. Quae quidem res et illis contemnentibus pernicii et huic despecto saluti fuit. Haec enim illos segnes ad persequendum, hos autem, tempore ad comparandum dato, fecit robustiores. Quo magis praeceptum 3 illud omnium in animis esse debet: nihil in bello oportere contemni: neque sine causa dici matrem timidi flere non solere. Neque tamen pro opinione Thrasybuli auctae sunt opes. Nam 4 iam tum illis temporibus fortius boni pro libertate loquebantur

5. *illud,* was in § 2 erwähnt ist. — *magnificentissimum* s. zu *clarissimi* II, 8, 7. — *proprium est* 'ist ganz Eigenthum'.

servitute oppressas 'unter dem Drucke der Knechtschaft'.

in bello s. zu V, 4, 1.

parserat, alterthümliche Form.

publicata wie VII, 4, 5. Das Particip löse auf nach *abreptos* I, 4, 2.

princeps 'als der erste oder zuerst', s. zu *repentina* VII, 3, 3.

2. 1. *Phylen, quod est castellum,* das Relativum auf das Prädicatsnomen bezogen; s. zu IV, 3, 6 *genus quod Hilotae vocatur,* vgl. I, 4, 3 und III, 3, 1 *Delum. Id enim commune aerarium esse voluerunt.*

non plus triginta wie *minus diebus triginta* II, 5, 2.

Actaei, poëtisch für *Athenienses,* von Ἀκτή, dem alten Namen Atticas. — *robur* hier 'Stütze'.

2. *Neque vero non* dient zur Bekräftigung 'und allerdings, und wirklich'; vgl. *neque ignorans* VII, 4, 1. — *hic,* Adverb. — *eius solitudo* 'sein Alleinstehen'.

Quae quidem res 'aber gerade dieser Umstand'. Ueber *quidem* s. zu II, 10, 3. — *pernicii* statt *perniciei.* Die älteren Römer gebrauchten in der 5. Declination statt der Endung des Gen. und Dat. *ei* zuweilen *i* oder *e.*

tempore — dato löse als Causalsatz auf.

ad comparandum, absolut: 'um die nöthigen Vorkehrungen zu treffen', um sich zu verstärken; vergl. XXIII, 7, 1 *in apparando.*

3. *omnium in animis esse* 'von allen beherzigt werden'.

neque sine causa dici hängt von *in animis esse* ab. — *timidi* hier 'des Bedächtigen'. Das griechische Sprichwort, das N. im Sinne hat, δειλοῦ μήτηρ οὐ κλαίει enthält einen Tadel.

4. *Neque tamen* s. zu *neque vero* VII, 5, 1. — *pro opinione Thrasyb.* 'nach (gemäss) der Erwartung'; *opes, eius,* s. zu I, 5, 5.

iam tum illis temporibus, darin liegt: wie auch jetzt in unsern Tagen. *Illis temporibus* ist erklärende Apposition zu *tum:* schon damals, in jenen alten Zeiten. — Anspielungen auf N. Zeit vgl. I, 6, 2. XVII, 4, 2. XVIII, 8, 2. XXIV, 2, 2. XXV, 12, 2.

boni 'die guten Bürger, Patrio-

5 quam pugnabant. Hinc in Piraeum transiit Munychiamque munivit. Hanc bis tyranni oppugnare sunt adorti ab eaque turpiter repulsi protinus in urbem armis impedimentisque 6 amissis refugerunt. Usus est Thrasybulus non minus prudentia quam fortitudine. Nam cedentes violari vetuit — cives enim civibus parcere aequum censebat —, neque quisquam est vulneratus, nisi qui prior impugnare voluit. Neminem iacentem veste spoliavit, nil attigit nisi arma, quorum indigebat, 7 quaeque ad victum pertinebant. In secundo proelio cecidit Critias, dux tyrannorum, cum quidem exadversus Thrasybulum fortissime pugnaret.

3. Hoc deiecto Pausanias venit Atticis auxilio, rex Lacedaemoniorum. Is inter Thrasybulum et eos, qui urbem tene- 403 bant, fecit pacem his condicionibus: ne qui praeter XXX tyrannos et X, qui postea praetores creati superioris more crudelitatis erant usi, afficerentur exsilio, neve bona publica- 2 rentur; rei publicae procuratio populo redderetur. Praeclarum hoc quoque Thrasybuli, quod reconciliata pace, cum plurimum in civitate posset, legem tulit, ne quis ante actarum rerum accusaretur neve multaretur; eamque illi oblivionis appellarunt. 3 Neque vero hanc tantum ferendam curavit, sed etiam, ut valeret, effecit. Nam cum quidam ex iis, qui simul cum eo in exsilio fuerant, caedem facere eorum vellent, cum quibus in gratiam reditum erat publice, prohibuit et id, quod pollicitus erat, praestitit.

ten'; *pugnabant,* im D. füge hinzu 'für dieselbe'.

5. *hinc,* von Phyle.
ab eaque übersetze nach *paucique* 1, 2.

6. *Usus est* s. zu I, 8, 3.
prudentia, 'kluge Berechnung'; er wollte sie nicht zum äussersten, verzweifelten Widerstand aufstacheln.
prior 'zuvor', ehe er selbst angegriffen wurde, s. zu *princeps* 1, 5.
iacentem 'Gefallenen'.
nil = *nihil.* — *quaeque* = *et quae.*
7. *quidem* übers. wie oben § 2.
exadversus wie II, 3, 4 *exadversum Athenas.*

3. 1. *Hoc deiecto* 'nach dessen Sturz'. — *Attici* braucht N. zuweilen statt *Athenienses.*
decem, nach dem Tode des Critias waren die Uebrigen der Dreissig *nach Eleusis* geflohen, worauf statt ihrer zu Athen 10 neue Gewalthaber gesetzt wurden. — *superioris,* näml. der Dreissig; *erant usi* 'gefolgt waren', s. zu I, 8, 3.
ne qui — publicarentur ebenso wie § 2 *ne quis — multaretur* Prohibitivsätze 'Niemand sollte'; *redderetur* dagegen ein Befehl wie II, 6, 5 *opus facerent.*
2. *hoc* n. *hoc factum.*
legem ferre, eig. ein Gesetz vor die Volksversammlung bringen, dann 'ein G. geben'.
ante actarum rerum, der Genit. ist zeugmatisch auch auf *multaretur* zu beziehen.
illi, die Athener, wie der Zusammenhang lehrt; *oblivionis,* näml. *legem.* Wegen der Uebers. s. zu VII, 5, 3 *contra Lacedaemoniorum.* Griech. heisst Amnestie ἄδεια, erst später ἀμνηστία *(oblivio).*
3. *cum quibus* s. zu I, 1, 2.
reditum erat 'man —'; *publice* wie II, 8, 5.

4. Huic pro tantis meritis honoris corona a populo data est, facta duabus virgulis oleaginis; quam quod amor civium et non vis expresserat, nullam habuit invidiam magnaque fuit gloria. Bene ergo Pittăcus ille, qui in VII sapientum numero 2 est habitus, cum Mytilenaei multa milia iugerum ei agri muneri darent, 'Nolite, oro vos', inquit, 'id mihi dare, quod multi invideant, plures etiam concupiscant. Quare ex istis nolo amplius quam centum iugera, quae et meam animi aequitatem et vestram voluntatem indicent'. Nam parva munera diutina, locupletia non propria esse consuerunt. Illa igitur corona 3 contentus Thrasybulus neque amplius requisivit neque quemquam honore se antecessisse existimavit. Hic sequenti tempore 4 cum praetor classem ad Ciliciam appulisset, neque satis diligenter in castris eius agerentur vigiliae, a barbaris, ex oppido noctu eruptione facta, in tabernaculo interfectus est. 390

4. 1. *honoris corona,* im D. kann man oft aus dem Substant. und seiner Beifügung ein Compositum bilden. — *facta* ist bloss durch eine Präpos. wiederzugeben.

quam quod s. zu I, 1, 2 *cuius generis.* — *expresserat* 'abgedrungen od. abgenöthigt hatte' passt genau genommen nur zu *vis,* nicht zu *amor civium* 'die Liebe seiner Mitbürger' (Zeugma, s. zu XXIII, 8, 2). Doch bemerkt ein Herausg.: auch in jener Liebe lag eine Nöthigung. — Es heisst *et non vis,* nicht *nec,* weil *non* nur das nachdrücklich entgegengestellte *vis* negiert.

habuit 'war er (der Kranz) verbunden mit —'; *magna fuit gloria* (Abl.) 'war sehr ruhmvoll (für ihn)'.

2. *Pittacus* aus Mytilēne auf der Insel Lesbos lebte um 600 v. Chr. Prädicat *inquit.* — *ille* s. zu III, 1, 2 *testula illa.*

haberi in numero aliquo (od. *haberi* allein mit *in* c. abl.) 'darunter gerechnet werden'.

sapientum, als Substantiv gebraucht hat *sapiens* vereinzelt schon bei Cicero, später allgemein diese Genitivbildung.

iugerum, so lautet regelmässig der gen. plur. von *iugerum.* — *agri* hängt von *iugerum* ab.

Noli mit dem Infin. ist eines der Ersatzmittel für das in Prosa nicht gebräuchliche *ne* c. imp. praes.

id d. i. etwas derartiges; deshalb die Conjunctive *invideant* — *concupiscant,* s. zu I, 3, 2 *cui crederetur.* — *quod* — *invideant* näml. *mihi;* die Construction *alicui aliquid invidere* findet sich sonst in guter Prosa nicht. — *etiam,* s. zu II, 4, 5.

quae — *indicent,* ein Satz wie *qui consulerent* I, 1, 2. — *animi aequitatem* 'Genügsamkeit'.

Nam parva cet. Hierdurch begründet N. sein obiges Urtheil: *Bene ergo Pittacus.*

propria 'dauerndes Eigenthum'.

3. *igitur* knüpft an die unterbrochene Erzählung wieder an. — *quemquam* — *se,* welches ist Subject?

4. *praetor* s. zu I, 4, 4. — *classem appulisset* wie I, 4, 2.

ex oppido, die Stadt Aspendos, wo dies geschah, lag nicht in Cilicien, sondern in Pamphylien.

IX. CONON.

1. Conon Atheniensis Peloponnesio bello accessit ad rem publicam, in eoque eius opera magni fuit. Nam et praetor pedestribus exercitibus praefuit et praefectus classis magnas mari res gessit. Quas ob causas praecipuus ei honos habitus est. Namque omnibus unus insulis praefuit; in qua potestate 2 Pheras cepit, coloniam Lacedaemoniorum. Fuit etiam extremo 405 Peloponnesio bello praetor, cum apud Aegos flumen copiae Atheniensium ab Lysandro sunt devictae. Sed tum afuit, eoque peius res administrata est. Nam et prudens rei mili- 3 taris et diligens erat imperator. Itaque nemini erat iis temporibus dubium, si adfuisset, illam Atheniensis calamitatem accepturos non fuisse.

2. Rebus autem adflictis, cum patriam obsideri audisset, non quaesivit, ubi ipse tuto viveret, sed unde praesidio posset esse civibus suis. Itaque contulit se ad Pharnabāzum, satrapem Ioniae et Lydiae eundemque generum regis et propinquum;

1. 1. *accedere ad rem publicam* 'in die Staatsverwaltung eintreten'.
in eoque s. zu V, 4, 1 *in bello.* — *opera* 'Wirksamkeit'; *magni fuit* 'war von grosser Bedeutung'.
pedestribus exercitibus wie VII, 8, 2. — *mari* ohne *in* wie XIII, 2, 2 und II, 4, 5; aber XXIII, 8, 4 *in Pamphylio mari* und *in terra* II, 3, 1. V, 2, 2.
quas ob causas s. zu II, 8, 1.
habitus est 'wurde erwiesen'.
omnibus unus, weshalb nebeneinander gestellt?
insulis praefuit, dies, sowie der Angriff auf *Pherae* stehen hier nicht am rechten Orte. Ueber die Inseln, und zwar nur über die den Persern unterthänigen, hatte er das Commando, als ihn Artaxerxes mit der Ausrüstung einer Flotte beauftragt hatte (Cap. 4, 2). Der Zug gegen *Pherae* fällt erst nach der Schlacht bei Cnidus (Cap. 4, 4).
in qua potestate 'u. in diesem Amt' d. i. damit bekleidet, s. zu I, 3, 5 u. vgl. *in magnis imperiis* XVIII, 2, 3.
coloniam, so wird Pherae nach römisch. Sprachgebrauch genannt; die Lacedämonier hatten nach der Unterjochung Messeniens die Bewohner zu Heloten gemacht und das Land an Bürger von Sparta vergeben; s. zu I, 6, 4.
2. *extremo* s. zu XVIII, 9, 3 *ad infimos montes.*
cum sunt devictae 'zu der Zeit' od. 'damals, als'.
tum afuit ist unrichtig. Er war zugegen, doch traf ihn die Schuld der Niederlage nicht; auch gelang es ihm, mit 8 Schiffen nach Cypern zu entkommen.
administrata est 'wurde geleitet'.
prudens c. gen. 'kundig'.
3. *accepturos non fuisse,* Infin. Perf. der coniugatio periphrastica 'würden nicht erlitten haben'. Ebenso 2, 3 *regi fuisse erepturum.* Wegen des accus. c. inf. s. zu *non dubitans* I, 3, 6.
2. 1. *Rebus adflictis* 'bei der unglücklichen Lage der Dinge'.
patriam hier 'die Vaterstadt'. — *obsideri,* von den Lacedämoniern.
quaesivit 'suchte'; *unde* 'von wo aus'.
satrapem, s. zu VI, 4, 1. — *eundemque* 'und zugleich', s. zu III, 2, 1. — *propinquum,* er war also nicht nur durch Heirat *(adfinis),* sondern auch auf andere Weise mit

apud quem ut multum gratia valeret, multo labore multisque effecit periculis. Nam cum Lacedaemonii, Atheniensibus de- 2 victis, in societate non manerent, quam cum Artaxerxe fecerant, 396 Agesilāumque bellatum misissent in Asiam, maxime impulsi a Tissapherne, qui ex intimis regis ab amicitia eius defecerat et cum Lacedaemoniis coierat societatem: hunc adversus Pharnabazus habitus est imperator, re quidem vera exercitui praefuit Conon, eiusque omnia arbitrio gesta sunt. Hic 3 multum ducem summum Agesilaum impedivit saepeque eius consiliis obstitit: neque vero non fuit apertum, si ille non fuisset, Agesilaum Asiam Tauro tenus regi fuisse erepturum. Qui posteaquam domum a suis civibus revocatus est, quod 4 Boeotii et Athenienses Lacedaemoniis bellum indixerant, Conon 394 nihilo setius apud praefectos regis versabatur iisque omnibus magno erat usui.

3. Defecerat a rege Tissaphernes, neque id tam Artaxerxi quam ceteris erat apertum. Multis enim magnisque meritis apud regem, etiam cum in officio non maneret, valebat. Neque id erat mirandum, si non facile ad credendum adducebatur, reminiscens eius se opera Cyrum fratrem superasse. Huius accusandi gratia Conon a Pharnabazo ad regem missus, 2 posteaquam venit, primum ex more Persarum ad chiliarchum, 395

dem König verwandt. — *regis*, des Perserkönigs, nach dem Sprachgebrauch der Griechen, welche häufig den Perserkönig bloss durch βασιλεύς 'König' ohne weiteren Zusatz bezeichneten.

apud quem ut cet. Constr. *et effecit multo labore multisque periculis, ut apud eum cet.* — *gratia valeret* wie V, 2, 1 *auctoritate valuit.*

2. *devictis*, über *de* s. I, 2, 2.

Artaxerxes s. zu VII, 9, 5. — *bellatum* welche Form?

ex intimis regis 'aus der Zahl der Vertrauten des Königs'. Der Verrath des Tissaphernes war jedoch keineswegs erwiesen; falsch ist wenigstens, dass er die Lacedämonier zum Kriege veranlasst habe. Er selbst kämpfte zuerst gegen Agesilaus, wie Nep. XVII, 2 und 3 richtig erzählt; und erst, als er auf die Verläumdung seiner Gegner (395) hingerichtet worden war, wandte sich Ages. gegen Pharnabazus. Somit fällt auch die nachher erzählte Sendung des Con. an Artaxerxes bereits in das J. 395.

hunc adversus, vgl. *hanc iuxta* IV, 4, 4. — *habitus est cet.* Jener galt nur für den Feldherrn, dieser war es in der That. Ueber *quidem* s. zu II, 10, 3.

3. *Hic*, Conon. — *multum* wie I, 8, 2. — Betone *ducem summum* 'den so ausgezeichneten Feldherrn Ag.'

neque vero non wie VIII, 2, 2.

4. *bellum*, der sogenannte Boeotisch-Corinthische Krieg von 395 bis 387.

3. 1. *tam — quam* s. zu V, 1, 3.

Multis — meritis 'wegen —'.

Cyrus, der Jüngere, Bruder des Artaxerxes, empörte sich gegen diesen, fiel aber in der Schlacht bei Kunaxa 401.

opera s. zu VI, 1, 3.

2. *missus* löse durch 'als' auf und ordne dann: *accessit, posteaquam venit (ad regem), primum ad chiliarchum cet.* Der Nebensatz *posteaquam venit* kann im D. ein Substant. m. Präp. werden. — *ex more*, vgl. *ex pacto* I, 2, 4; *ex sententia* VII, 7, 1.

chiliarchus, χιλίαρχος 'Chiliarch', eigentlich ein Oberst über 1000.

qui secundum gradum imperii tenebat, Tithrausten accessit seque ostendit cum rege colloqui velle. (Nemo enim sine hoc 3 admittitur. Huic ille 'Nulla' inquit 'mora est; sed tu delibera, utrum colloqui malis an per litteras agere, quae cogitas. Necesse est enim, si in conspectum veneris, venerari te regem' (quod προςκύνησιν illi vocant). 'Hoc si tibi grave est, per 4 me nihilo setius editis mandatis conficies, quod studes.' Tum Conon 'Mihi vero' inquit 'non est grave quemvis honorem habere regi; sed vereor, ne civitati meae sit opprobrio, si, cum ex ea sim profectus, quae ceteris gentibus imperare consuerit, potius barbarorum quam illius more fungar.' Itaque, quae volebat, huic scripta tradidit.

4. Quibus cognitis rex tantum auctoritate eius motus est, ut et Tissaphernem hostem iudicarit et Lacedaemonios bello persequi iusserit et ei permiserit, quem vellet, eligere ad dispensandam pecuniam. Id arbitrium Conon negavit sui esse consilii, sed ipsius, qui optime suos nosse deberet; sed se 2 suadere, Pharnabazo id negotii daret. Hinc, magnis muneribus donatus, ad mare est missus, ut Cypriis et Phoenicibus ceterisque maritimis civitatibus navis longas imperaret classemque, qua proxima aestate mare tueri posset, compararet, dato 3 adiutore Pharnabazo, sicut ipse voluerat. Id ut Lacedaemoniis

ostendit 'zeigte an, erklärte'.
sine hoc d. h. ohne diese Meldung beim Chiliarchen.

3. *mora* hier 'Hinderniss'.
colloqui, im Gegensatz zu *per litteras agere,* 'persönlich mit Jemand sprechen'. *Per litteras* wird im D. ein Adverb. — *cogitas,* die Bedeutung s. zu *cogitata* IV, 3, 1.
venerari drückt diese orientalische Ceremonie, wobei man niederfiel und den Boden küsste, nicht genau genug aus, weshalb N. das bezeichnendere griech. Wort einschaltet. Im D. 'anbeten'.
illi, Graeci, vgl. VIII, 3, 2.
quod προσκύνησιν — vocant s. zu V, 3, 1; IV, 3, 6.
grave 'lästig'. — *per me,* wie *per Thrasybulum* VII, 5, 4. — *editis mandatis* 'wenn du mich mit deinen Aufträgen bekannt machst'. — *quod studes,* nämlich *conficere,* im D. 'deinen Zweck'.

4. *Mihi* 'mir für meine Person'. *vero* bekräftigt hier: 'wahrlich'.
ex ea 'aus einem solchen'; *quae consuerit* s. zu *cui crederetur* I, 3, 2. — *more fungi* ähnlich wie *more uti* VIII, 3, 1 'üben'.
scripta 'schriftlich'.

4. 1. *cognitis* wie VI, 4, 3.
auctoritate wie I, 5, 2. — *iudicarit* 'erklärte'. Ueber das Perf. s. zu I, 5, 5.
persequi, Subj. *eum, Cononem.*
ad dispensandam pecuniam 'zum Kriegszahlmeister', eigentlich?
arbitrium hier 'Wahl'. — *negavit* übersetze wie II, 6, 2. — *sui esse consilii* 'sei Sache seiner Einsicht'.
ipsius, regis.
se suadere, was ist hierzu aus *negavit* zu entnehmen? s. zu *seque nupturam* V, 1, 4. — *daret* s. zu I, 1, 4 *idque Lemnii sua sponte facerent postulasset.* — *id negotii* s. zu *causae quid* IV, 4, 5.

2. *Hinc,* vom Aufenthaltsort des Königs.
navis longas imperaret 'zu stellen (schaffen, liefern) befehle'. Ueber *naves longae* s. zu II, 2, 5.

est nuntiatum, non sine cura rem administrant, quod maius bellum imminere arbitrabantur, quam si cum barbaro solum contenderent. Nam ducem fortem, prudentem regiis opibus praefuturum ac secum dimicaturum videbant, quem neque consilio neque copiis superare possent. Hac mente magnam 4 contrahunt classem; proficiscuntur Pisandro duce. Hos Conon apud Cnidum adortus magno proelio fugat, multas naves capit, 394 complures deprimit. Qua victoria non solum Athenae, sed etiam cuncta Graecia, quae sub Lacedaemoniorum fuerat imperio, liberata est. Conon cum parte navium in patriam venit, 5 muros dirutos a Lysandro utrosque, et Piraei et Athenarum, reficiendos curat pecuniaeque quinquaginta talenta, quae a Pharnabazo acceperat, civibus suis donat.

5. Accidit huic, quod ceteris mortalibus, ut inconsideratior in secunda quam in adversa esset fortuna. Nam classe Peloponnesiorum devicta cum ultum se iniurias patriae putaret, plura concupivit quam efficere potuit. Neque tamen ea non pia 2 et probanda fuerunt, quod potius patriae opes augeri quam regis maluit. Nam cum magnam auctoritatem sibi pugna illa navali, quam apud Cnidum fecerat, constituisset non solum inter barbaros, sed etiam omnes Graeciae civitates, clam dare operam coepit, ut Ioniam et Aeoliam restitueret Atheniensibus. Id 3 cum minus diligenter esset celatum, Tiribāzus, qui Sardibus 392 praeerat, Conōnem evocavit, simulans ad regem eum se mittere velle magna de re. Huius nuntio parens cum venisset, in vincla coniectus est; in quibus aliquamdiu fuit. Inde nonnulli 4

3. *non sine cura* 'mit aller Sorgfalt', s. zu VII, 4, 1.

administrant 'betreiben'. Was für ein Präsens? s. zu I, 2, 4.

fortem, prudentem s. zu VI, 4, 2 *pari magnitudine, tanta similitudine.* — *opibus* wie I, 5, 5. — *superare* hier 'zuvorthun'.

4. *Hac mente* 'so denkend'. — *proficiscuntur,* von einer Flotte?

fugat — capit — deprimit ('bohrt in den Grund'). Das Asyndeton versinnlicht hier die schnelle Aufeinanderfolge.

sub Lacedaemoniorum fuerat imperio, seit dem Ende des peloponnesischen Krieges.

5. *muros utrosque,* von den Umfassungsmauern einer Stadt pflegt der Plur. *muri* gebraucht zu werden, der so gewissermassen Plurale tantum wird; darum der Plural *utrosque.* — *curat* 'lässt'.

5. 1. *ultum,* über das fehlende *esse* s. zu I, 1, 1. — *patriae,* genit. obiectivus 'gegen —', od. von demselben erlitten.

2. *Neque tamen non* 'doch in der That', vgl. *neque vero non* VIII, 2, 1. — *ea* 'diese Bestrebungen'; *pia* 'patriotisch', s. zu XVII, 4, 2. — *probanda,* das Gerundiv. ist zuweilen durch Adjectiva auf lich, bar, werth zu übersetzen.

constituisset 'begründet hatte'. — *sed etiam omnes Graeciae civitates,* über die Weglassung der Präpos. s. zu VII, 4, 6 *sed inimicos.*

3. *minus* s. zu *minus probatus* II, 1, 2. *evocare* 'zu sich fordern'. — *simulans* s. zu *timens* I, 7, 4.

4. *nonnulli scriptum reliquerunt* ('haben aufgezeichnet') behandle wie IV, 2, 2 *Thucydides memoriae prodidit.*

eum ad regem abductum ibique eum perisse scriptum reliquerunt. Contra ea Dinon historicus, cui nos plurimum de Persicis rebus credimus, effugisse scripsit; illud addubitat, utrum Tiribazo sciente an imprudente sit factum.

X. DION.

1. Dion, Hipparini filius, Syracusanus, nobili genere natus, utraque implicatus tyrannide Dionysiorum. Namque ille superior Aristomăchen, sororem Diōnis, habuit in matrimonio, ex qua duos filios, Hipparinum et Nisaeum, procreavit totidemque filias, nomine Sophrosy̆nen et Arĕten; quarum priorem Dionysio filio, eidem, cui regnum reliquit, nuptum dedit, alteram, Areten, 2 Dioni. Dion autem praeter generosam propinquitatem nobilemque maiorum famam multa alia ab natura habuit bona, in his ingenium docile, come, aptum ad artes optimas, magnam corporis dignitatem, quae non minimum commendat, magnas praeterea divitias a patre relictas, quas ipse tyranni muneri- 3 bus auxerat. Erat intimus Dionysio priori neque minus propter mores quam adfinitatem. Namque etsi Dionysii crudelitas ei displicebat, tamen salvum propter necessitudinem, magis etiam suorum causa studebat. Aderat in magnis rebus, eius-

contra ea s. zu VII, 8, 4. — *Dinon* lebte in der Mitte des 4. Jahrh. vor Chr.

de Persicis rebus, was liegt in dieser Wortstellung?

effugisse scripsit s. zu I, 3, 4 *effici posse.*

addubitat 'will er zweifelhaft lassen'. *Ad* in Zusammensetzungen drückt zuweilen ein Geneigtsein aus. — *sciente an imprudente* 'mit oder ohne Wissen'.

---

1. 1. *natus* mit blossem Abl. 'stammend'. *Natus* und *implicatus* sind Erweiterung der Ueberschrift, s. zu II, 1, 1. — *utraque implicatus tyrannide* 'mit der Herrschaft beider Dionyse verflochten'.

ille wie III, 1, 2 *testula illa.* — *superior* = *prior* wie II, 2, 8. Er herrschte von 406—367.

ex qua vgl. *ex qua natus est Themistocles* II, 1, 2.

regnum s. zu I, 6, 4.

nuptum dedit s. zu IV, 2, 3.

2. *generosam propinquitatem* wie XVIII, 1, 2 *generosa stirps,* 'adlich'.

docile 'bildsam, empfänglich'. — *artes optimae* 'Künste und Wissenschaften'.

magnam corporis dignitatem 'eine sehr edle Körpergestalt'. — *non minimum,* Adverb. 'gar sehr', s. zu VII, 4, 1 *neque ignorans;* eine bei classischen Schriftstellern seltene Litotes.

3. *neque* übersetze wie in *neque ita multo* V, 3, 4. — *mores* 'Charakter'. Eine Charakterschilderung des älteren Dionys. s. XXI, 2, 2.

quam adfinitatem s. zu VII, 4, 6 *sed inimicos.*

studebat salvum näml. *eum esse* s. zu I, 3, 4 *effici posse,* 'wünschte ihn erhalten'. — *etiam* beim Comp.? s. zu II, 4, 5.

Aderat, Dionysio, 'war sein Bei-

que consilio multum movebatur tyrannus, nisi qua in re maior ipsius cupiditas intercesserat. Legationes vero omnes, quae 4 essent illustriores, per Dionem administrabantur; quas quidem ille diligenter obeundo, fideliter administrando crudelissimum nomen tyranni sua humanitate leniebat. Hunc a Dionysio 5 missum Carthaginienses suspexerunt, ut neminem unquam Graeca lingua loquentem magis sint admirati.

2. Neque vero haec Dionysium fugiebant. Nam, quanto esset sibi ornamento, sentiebat. Quo fiebat, ut uni huic maxime indulgeret neque eum secus diligeret ac filium; qui quidem, 2 cum Platōnem Tarentum venisse fama in Siciliam esset perlata, adulescenti negare non potuerit, quin eum arcesseret, cum Dion eius audiendi cupiditate flagraret. Dedit ergo huic veniam magnaque eum ambitione Syracusas perduxit. Quem Dion 3 adeo admiratus est atque adamavit, ut se ei totum traderet. Neque vero minus ipse Plato delectatus est Dione. Itaque cum a tyranno crudeliter violatus esset, quippe quem venumdari iussisset, tamen eodem rediit eiusdem Dionis precibus adductus. Interim in morbum incidit Dionysius. Quo cum 4 gravi conflictaretur, quaesivit a medicis Dion, quemadmodum se haberet, simulque ab iis petiit, si forte maiori esset peri-

stand'. — *multum,* adverbiell wie I, 8, 2. — *maior ipsius cupiditas* 'seine eigene zu mächtige Leidenschaft'.

4. *vero* wie XV, 1, 2. — *quae essent illustriores* ('mit einem gewissen Glanz verbunden'), ein Satz wie *cui crederetur* I, 3, 2.

quas quidem s. zu III, 1, 3. — *obire* 'sich unterziehen'; die Gerundia verwandle im D. in einen Nebensatz mit 'indem'. Ueber das Asyndeton s. zu V, 2, 5.

crudelissimum nomen tyranni 'den Ruf arger Grausamkeit, in dem der Tyrann stand'. — *humanitate* wie I, 8, 4.

5. *ut (adeo ut) sint admirati,* über diese Tempusfolge s. zu I, 5, 5. — *neminem unquam* übersetze nach *nullo unquam* I, 5, 5. — *Graeca lingua loquentem* wie I, 3, 2.

2. 1. *Neque vero* s. zu VII, 5, 1. — *fugiebant* 'entging ihm'.

Quo s. zu *cuius generis* I, 1, 2. — *indulgeret* 'sich willfährig zeigte'. — Ueber *unus* beim Superlativ s. zu I, 1, 1.

ac 'als', s. zu XIV, 3, 5.

2. *qui quidem* ('da er ja') — *non potuerit,* der Relativsatz dient zur Begründung wie II, 7, 6 *qui id potius intuerentur.*

Platonem s. zu VII, 2, 2.

dedit veniam wie II, 10, 1. — *ambitio* hier das eitle Streben, Aufsehen zu erregen, 'Gepränge'.

3. *adamavit,* 'gewann lieb', s. zu *addubitat* IX, 5, 4.

delectatus est 'fand Gefallen'.

cum wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.* — *quippe quem* 'da er ihn nämlich'. Beachte, dass *iussisset* ein anderes Subject hat als *violatus esset* und *rediit;* s. zu XVI, 4, 3.

rediit, jedoch erst unter der Herrschaft d. jüngern Dionys, s. 3, 1.

4. *conflictaretur* hier passivisch wie XX, 1, 2 'als er von dieser hart *(gravi,* praedicativ: die eine schwere war) mitgenommen wurde'.

maiori esset periculo, N. bildet einigemal den Abl. der Comparative auf *i.* N. sagt sowohl *magno periculo esse* (abl. qualit.) als *in magno per. esse.*

culo, ut sibi faterentur: nam velle se cum eo colloqui de partiendo regno; quod sororis suae filios ex illo natos partem 5 regni putabat debere habere. Id medici non tacuerunt et ad Dionysium filium sermonem rettulerunt. Quo ille commotus, ne agendi esset Dioni potestas, patri soporem medicos dare 367 coëgit. Hoc aeger sumpto sopitus diem obiit supremum.

3. Tale initium fuit Dionis et Dionysii simultatis, eaque multis rebus aucta est. Sed tamen primis temporibus aliquamdiu simulata inter eos amicitia mansit. Cum Dion non desisteret obsecrare Dionysium, ut Platonem Athenis arcesseret et eius consiliis uteretur, ille, qui in aliqua re vellet patrem 2 imitari, morem ei gessit. Eodemque tempore Philistum historicum Syracusas reduxit, hominem amicum non magis tyranno quam tyrannis. Sed de hoc in eo libro plura sunt 3 exposita, qui de historicis Graecis conscriptus est. Plato autem tantum apud Dionysium auctoritate potuit valuitque eloquentia, ut ei persuaserit tyrannidis facere finem libertatemque reddere Syracusanis: a qua voluntate Philisti consilio deterritus aliquanto crudelior esse coepit.

4. Qui quidem cum a Dione se superari videret ingenio, auctoritate, amore populi, verens ne, si eum secum haberet, 366 aliquam occasionem sui daret opprimendi, navem ei triremem dedit, qua Corinthum deveheretur, ostendens se id utriusque facere causa, ne, cum inter se timerent, alteruter alterum prae-2 occuparet. Id cum factum multi indignarentur magnaeque

velle se, wovon abhängig? s. zu I, 1, 3 *incepta prospera futura.*

quod putabat s. zu *transportarat* I, 3, 4.

ex illo natos s. zu II, 1, 2.

5. *et* 'sondern' s. zu XVIII, 4, 3. *potestas wie* VII, 9, 5. — *agendi,* näml. *cum patre.*

sopor hier 'Schlaftrunk'.

3. 1. *qui — vellet* dient zur Begründung, vgl. 2, 2. Betone *aliqua;* s. zu 4, 1.

morem ei gessit wie II, 7, 3.

2. *amicum* übersetze nach II, 6, 1 *neque magno neque bono.* — Ueber *non magis quam* s. zu V, 1, 2 *non magis amore quam more ductus.* — *tyrannis* 'der Tyrannen überhaupt, der Tyrannei' d. h. er zog die Gewaltherrschaft eines Einzigen den übrigen Regierungsformen vor.

in eo libro, qui s. d. Einl.

3. *tantum gehört* sowohl zu *potuit* als zu *valuit:* 'vermochte so viel und wirkte so mächtig'.

ei persuaserit facere, ungewöhnliche Construction. Was erfordert die Regel?

a qua, im D. knüpfe mit 'aber' an. — *voluntate* wie VI, 2, 3.

4. 1. *Qui quidem* wie 1, 4 *quas quidem.* — *ingenio, auctoritate, amore populi* s. zu I, 8, 4.

secum 'in seiner Umgebung, um sich'. — *aliquis* nach *ne* ist nachdrücklicher als das blosse *quis:* 'irgend welche'. — *opprimere* 'überwältigen, stürzen'.

qua deveheretur wie *qui consulerent* I, 1, 2. Ebenso unten § 5 *qui eum — deducerent.*

ostendens wie IX, 3, 2.

inter se timerent s. zu III, 1, 1 *obtrectarunt inter se.*

praeoccuparet 'zuvorkäme', d. h. den Andern, ehe er es vermuthete, zu stürzen suchte.

esset invidiae tyranno, Dionysius omnia quae moveri poterant Dionis in navis imposuit ad eumque misit. Sic enim existimari volebat, id se non odio hominis sed suae salutis fecisse causa. (3) Postea vero quam audivit eum in Peloponneso manum comparare sibique bellum facere conari, Areten, Dionis uxorem alii nuptum dedit filiumque eius sic educari iussit, ut indulgendo turpissimis imbueretur cupiditatibus. (4) Nam puero, priusquam pubes esset, scorta adducebantur, vino epulisque obruebatur, neque ullum tempus sobrio relinquebatur. (5) Is usque eo vitae statum commutatum ferre non potuit, postquam in patriam rediit pater (namque appositi erant custodes, qui eum a pristino victu deducerent), ut se de superiore parte aedium deiecerit atque ita interierit. Sed illuc revertor.

5. Postquam Corinthum pervenit Dion, et eodem perfugit Heraclīdes ab eodem expulsus Dionysio, qui praefectus fuerat equitum, omni ratione bellum comparare coeperunt. (2) Sed non multum proficiebant, quod multorum annorum tyrannis magnarum opum putabatur. Quam ob causam pauci ad societatem periculi perducebantur. (3) Sed Dion, fretus non tam suis copiis quam odio tyranni, maximo animo duabus onerariis navibus quinquaginta annorum imperium, munitum quingentis longis navibus, decem equitum centumque peditum milibus, profectus oppugnatum, quod omnibus gentibus admirabile est visum, adeo facile perculit, ut post diem tertium, quam Siciliam

2. *invidiae* nicht 'Neid'. *Esse* beim Dativ auf die Frage wozu? ist oft freier zu übersetzen.

Dionis gehört zu *quae moveri poterant omnia;* 'die ganze bewegliche Habe'. Vgl. zu II, 2, 8.

Sic existimari wie VII, 6, 2 *sic enim populo erat persuasum.* — *id,* die Verbannung des Dion. — *odio hominis* was für ein Genitiv? vgl. *iniurias patriae* IX, 5, 1.

3. *Posteaquam* durch ein eingeschobenes Wort getrennt; *posteà vero quam* N. stets, Cicero in der Regel.

imbueretur cupiditatibus wir: 'die Leidenschaften werden ihm eingeflösst'.

4. *sobrio* d. i. *ut sobrius esset,* eigentl. 'als —'; proleptisches Prädicat, s. zu II, 6, 5.

5. *usque eo — non* bis zu dem Grade — nicht, d. i. 'so wenig'. Dazu gehört *ut se deiecerit.*

illuc d. i. zum Bericht von der Vertreibung Dions.

5. 1. *ab eodem,* wie zu übersetzen? s. zu III, 2, 1.

cómparare wir 'sich dazu rüsten'.

2. *multorum annorum* ('langjährig') nachher § 3 *quinquaginta annorum imperium,* denn im J. 406 hatte sich der ältere Dionys der Tyrannis bemächtigt. Die genitivi qualit. sind oft durch Adjectiva wiederzugeben. So auch *magnarum opum* 'sehr mächtig'.

pauci 'nur wenige'.

periculi 'gefahrvolles Unternehmen'.

3. *odio,* der Unterthanen gegen ihren Tyrannen, wir: 'Verhasstheit'.

Constr. *maximo animo duabus on. nav. profectus oppugnatum* (Supin.) *quinquaginta annorum imperium;* das Participium löse auf wie *abreptos* I, 4, 2. — *longis navibus* s. zu II, 2, 5.

quod — est visum gehört zu *adeo facile perculit.*

post diem tertium quam attigerat s. zu III, 3, 3.

357 attigerat, Syracusas introierit. Ex quo intellegi potest nullum 4 esse imperium tutum nisi benevolentia munitum. Eo tempore aberat Dionysius et in Italia classem opperiebatur adversariorum, ratus neminem sine magnis copiis ad se venturum. 5 Quae res eum fefellit. Nam Dion iis ipsis, qui sub adversarii fuerant potestate, regios spiritus repressit totiusque eius partis Siciliae potitus est, quae sub Dionysii fuerat potestate, parique modo urbis Syracusarum praeter arcem et insulam ad- 6 iunctam oppido; eoque rem perduxit, ut talibus pactionibus pacem tyrannus facere vellet: Siciliam Dion obtineret, Italiam Dionysius, Syracusas Apollocrătes, cui maximam fidem uni habebat Dionysius.***

6. Has tam prosperas tamque inopinatas res consecuta est subita commutatio, quod fortuna sua mobilitate, quem paulo ante extulerat, demergere est adorta. Primum in filio, 2 de quo commemoravi supra, suam vim exercuit. Nam cum uxorem reduxisset, quae alii fuerat tradita, filiumque vellet revocare ad virtutem a perdita luxuria, accepit gravissimum 3 parens vulnus morte filii. Deinde orta dissensio est inter eum et Heraclidem; qui, quod principatum non concedebat, factionem comparavit. Neque is minus valebat apud optimates,

introierit s. zu I, 5, 5 *profligarint.*

4. Betone *classem.* Dionys wähnte, seine Gegner würden mit einer ganzen Flotte gegen ihn anrücken, und da man beim Uebersetzen von Griechenland nach Sicilien gewöhnlich nach der Südspitze Italiens fuhr, so erwartete er sie dort mit einem Theil seiner Flotte. Allein Dion hatte einen andern Weg eingeschlagen.

ad se hier feindlich 'an ihn heran, auf ihn los'.

5. *Quae res eum fefellit* wie VII, 8, 6. Knüpfe an wie 3, 3 *a qua.* — *iis ipsis*, abl. instr., wie bei Truppenbezeichnungen; die Personen sind als blosse Werkzeuge betrachtet.

spiritus im Plural 'Stolz, Uebermuth'; *regios* d. i. *tyranni,* wie oben (1, 1. 2, 4) die Herrschaft des Dionys *regnum* heisst.

potitus est s. zu VI, 1, 4 *classis hostium est potitus.*

6. *vellet,* der Friede kam aber nicht zu Stande und Dionys wurde vertrieben. Es ist wahrscheinlich, dass der Schluss des Capitels, der dies enthielt, ausgefallen ist.

obtinerent s. zu *opus facerent* II, 6, 5.

Italiam d. h. das Stück von Unteritalien, das zu Dionys Herrschaft gehörte.

Apollocrates war ein Sohn des Dionys. — *fidem habebat* wie II, 7, 2. — *uni* s. zu I, 1, 1.

6. 1. *res* 'Ereignisse'.

mobilitate, abl. causae 'vermöge oder bei —'; *sua* 'der ihm eigenthümlichen'.

demergere, der bildliche Ausdruck ist im D. zu ändern: 'stürzen'; ergänze hierzu *eum.*

2. *reduxisset* 'wieder genommen hatte'.

fuerat tradita s. zu V, 2, 1 *fuerat versatus.*

perditus eig. verloren, so dass kein Heil und keine Hoffnung mehr vorhanden ist, daher 'heillos'.

parens 'als Vater'.

vulnus wie XIV, 6, 1.

3. *qui = et is; comparavit* 'warb'. — *non concedebat,* wem? Ueber *principatus* s. zu III, 1, 1.

minus, als Dion. Ueber *optimates* s. zu VII, 5, 4.

quorum consensu praeerat classi, cum Dion exercitum pedestrem teneret. Non tulit hoc animo aequo Dion et versum illum 4 Homeri rettulit ex secunda rhapsodia, in quo haec sententia est: non posse bene geri rem publicam multorum imperiis. Quod dictum magna invidia consecuta est; namque aperuisse videbatur omnia in sua potestate esse velle. Hanc ille non lenire 5 obsequio, sed acerbitate opprimere studuit Heraclidemque, cum Syracusas venisset, interficiundum curavit.

7. Quod factum omnibus maximum timorem iniecit. Nemo enim illo interfecto se tutum putabat. Ille autem adversario remoto licentius eorum bona, quos sciebat adversus se sensisse, militibus dispertivit. Quibus divisis, cum cotidiani maximi 2 fierent sumptus, celeriter pecunia deesse coepit, neque, quo manus porrigeret, suppetebat, nisi in amicorum possessiones. Id eiusmodi erat, ut, cum milites reconciliasset, amitteret optimates. Quarum rerum cura frangebatur et insuetus male 3 audiendi non animo aequo ferebat de se ab iis male existimari, quorum paulo ante in caelum fuerat elatus laudibus. Vulgus autem, offensa in eum militum voluntate, liberius loquebatur et tyrannum non ferendum dictitabat.

8. Haec ille intuens cum, quemadmodum sedaret, nesciret et, quorsum evaderent, timeret, Callicrătes quidam, civis Atheniensis, qui simul cum eo ex Peloponneso in Siciliam venerat, homo et callidus et ad fraudem acutus, sine ulla religione ac

Was heisst *exercitus pedester* im Gegensatz zu *classis?*

4. *animo aequo,* im D. ein Wort. — *et* s. zu XVIII, 4, 3 *mansit et.*

rettulit 'führte an'; *ex secunda rhapsodia,* der Ilias (2, 204) *οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη· εἷς κοίρανος ἔστω.* 'Niemals frommt Vielherrschaft im Volk; nur Einer sei Herrscher!'

invidia s. zu 4, 2.

velle, Subject? s. zu I, 2, 4 *sese dedituros.*

5. *Hanc* näml. *invidiam.* *interficiundum curavit* wie *reficiendos curat* IX, 4, 5.

7. 1. *licentius* übersetze nach der Bemerkung zu *liberius* II, 1, 2.

quos sciebat s. zu *quam non dubitabat* VI, 3, 5. — *adversus aliquem sentire* 'feindlich gesinnt sein.'

2. *cotidiani sumptus,* nämlich an Geschenken für die Soldaten. Denn einmal damit begonnen, liess sich schwer wieder aufhören. Wie es scheint, hatte er durch die Ermordung des Heraclides sich auch das Heer entfremdet.

neque suppetebat, quo 'nichts, wonach', vgl. *neque fecisse* II, 7, 4.

eiusmodi erat 'hatte die Folge', eigentlich?

3. *frangebatur* wie II, 1, 3 *quae contumelia non fregit eum.*

male audire 'Uebles von sich hören', d. i. 'in üblem Rufe stehen'. — *male existimare* 'Uebles denken'.

fuerat elatus s. zu V, 2, 1. *fuerat versatus.*

offensa — voluntate ('Stimmung') löse durch 'so oft' auf.

loquebatur wie VII, 7, 2. — *dictitabat* wie VI, 1, 4; *non ferendum* näml. *esse.*

8. 1. *Haec intuens,* vgl. *haec respiciens* I, 8, 4. *Haec* d. i. den gegen ihn erregten Unwillen, denke auch als Object zu *sedaret* und als Subject zu *evaderent* 'hinauslaufen'.

acutus 'abgefeimt'. — *sine ulla religione ac fide* adverbielles Attribut, s. zu III, 2, 1. pugna apud Sa-

2 fide, adit ad Dionem et ait eum magno in periculo esse propter offensionem populi et odium militum, quod nullo modo evitare posset, nisi alicui suorum negotium daret, qui se simularet illi inimicum. Quem si invenisset idoneum, facile omnium animos cogniturum adversariosque sublaturum, quod inimici 3 eius dissidentis suos sensus aperturi forent. Tali consilio probato, excepit has partes ipse Callicrates et se armat imprudentia Dionis; ad eum interficiundum socios conquirit, ad- 4 versarios eius convenit, coniuratione confirmat. Res, multis consciis quae ageretur, elata defertur ad Aristomachen, sororem Dionis, uxoremque Areten. Illae timore perterritae conveniunt, cuius de periculo timebant. At ille negat a Callicrate fieri sibi insidias, sed illa, quae agerentur, fieri praecepto 5 suo. Mulieres nihilo setius Callicratem in aedem Proserpinae deducunt ac iurare cogunt nihil ab illo periculi fore Dioni. Ille hac religione non modo non est deterritus, sed ad maturandum concitatus est, verens, ne prius consilium aperiretur suum, quam conata perfecisset.

9. Hac mente proximo die festo, cum a conventu se

lamina. — *religione,* s. zu II, 8, 4. Der Verbindung *religio ac fides* entspricht etwa 'Treu und Glauben'.

adit, was für ein Präsens? s. zu I, 2, 4.

2. *quod* n. *periculum.*

nisi alicui, derselbe Fall wie 4, 1 bei *ne aliquam.* Zuweilen wird auch durch *aliquis* unter dem Scheine der Unbestimmtheit ein bestimmter Gegenstand bezeichnet, wie hier, wo sich Callicrates selbst im Sinne hat. — *suorum* wie in *suos reddiderat* VII, 3, 4. Ebenso unten 9, 3 *suorum e numero.* — *negotium daret* wie VII, 10, 4.

qui 'dass er', s. zu II, 7, 2 *qui rem explorarent.*

Quem si invenisset idoneum 'wenn er eine dazu geeignete Persönlichkeit gefunden hätte'. — *cogniturum* — *sublaturum,* Subject *eum, Dionem,* s. zu *effici posse* I, 3, 4.

dissidentis 'aufrührerisch, gegnerisch', Accus. wie *Sardis* I, 4, 1. — *forent* s. zu VI, 3, 5.

3. *Tali* wie II, 2, 8.

partes 'die Rolle'. — *se armat imprudentia Dionis* d. h. er gebraucht Dions Unvorsichtigkeit als Waffe zu dessen eigenem Verderben; denn nun konnte er ohne Furcht mit seinen Feinden verkehren.

excepit — *et* — *armat* s. Wechsel der Tempora wie XIII, 3, 4.

convenire aliquem wie VII, 9, 5. — *coniuratione confirmat* 'bestärkt sie durch einen gegenseitig geleisteten Eid'. Ueber das Asyndeton s. zu IX, 4, 4. Vgl. auch unten 9, 1.

4. *Multis consciis* wie I, 3, 6. — *quae ageretur,* der Conj., weil der Relativsatz den Grund (zu *elata*) angiebt.

elata löse auf 'wird bekannt und'. *conveniunt (eum), cuius.* Im Lat. wird öfters vor einem Relativsatze das hinweisende Pronomen weggelassen, wo es im D. nicht zu entbehren ist.

sed illa fieri, hängt dies noch von *negat* ab? s. zu V, 1, 4 *seque nupturam.*

5. *Proserpinae.* Der Eid bei den unterirdischen Gottheiten galt für besonders furchtbar.

nihil ab illo — *Dioni* ist aus dem Sinne der Frauen gesagt, nicht des Callicrates: darum *ab illo* nicht *a se.* Zu *nihil periculi* vgl. *nihil doli* II, 4, 5. — *fore* 'drohe'.

religio hier 'der Eid'.

9. 1. *Hac mente* wie IX, 4, 4.

remotum Dion domi teneret atque in conclavi edito recubuisset, consciis facinoris loca munitiora oppidi tradit, domum custodiis saepit, a foribus qui non discedant, certos praeficit: navem 2 triremem armatis ornat Philostratoque, fratri suo, tradit eamque in portu agitari iubet, ut si exercere remiges vellet, cogitans, si forte consiliis obstitisset fortuna, ut haberet, qua fugeret ad salutem. Suorum autem e numero Zacynthios adule- 3 scentes quosdam eligit cum audacissimos tum viribus maximis, iisque dat negotium, ad Dionem eant inermes, sic ut conveniendi eius gratia viderentur venire. Hi propter notitiam sunt intromissi. At illi, ut limen eius intrarant, foribus ob- 4 seratis in lecto cubantem invadunt, colligant; fit strepitus, adeo ut exaudiri possit foris. Hic, sicut ante saepe dictum 5 est, quam invisa sit singularis potentia et miseranda vita, qui se metui quam amari malunt, cuivis facile intellectu fuit. Namque ibi ipsius custodes, si prompta fuissent voluntate, 6 foribus effractis servare eum potuissent, quod illi inermes,

se domi teneret anders XV, 10, 3. *domo se tenuit.*

conventus hier die 'Festversammlung'. — *edito* 'im obern Theile des Hauses'. Dahin pflegte man sich zurückzuziehen, wenn man ungestört sein wollte.

conscii facinoris, in das Unternehmen Eingeweihte, 'Mitverschworene'.

domum n. *Dionis.*

a foribus qui non discedant gehört zu *certos; praeficit* 'stellt an' als Wächter.

2. *agitare* hier 'hin- und herrudern'; vgl. *dictitare, vocitare.* — *ut si* 'wie wenn, gleich als ob'.

cogitans, ut = *eo consilio, ut.* Die Stellung von *ut* ähnlich wie III, 2, 2. — *haberet, qua* 'er eines hätte, um darauf', s. zu 8, 2 *qui simularet.*

fugeret ad salutem 'sich fliehend (durch die Flucht) rette'.

3. *eant* s. zu *id Lemnii sua sponte facerent postulasset* I, 1, 4.

viderentur, auf ein praes. histor. kann im Nebensatz auch das Imperf. folgen; namentl. steht, wenn dem von einem histor. Praesens abhängigen Satze ein anderer Nebensatz untergeordnet ist, in diesem häufig der Conj. des Impft.

notitia hier 'die Bekanntschaft' im Hause des Dion. Auch lässt sich *propter notitiam* durch einen Causalsatz wiedergeben.

4. *ut intrarant,* dieselbe Unregelmässigkeit wie VI, 4, 3 *postquam dixerat.*

invadunt, colligant, was bezweckt das Asyndeton?

5. *Hic* wie hoc loco IV, 4, 3.

saepe. Soweit wir das Werk des Nepos besitzen, geschieht dies nur X, 5, 3; die andern Stellen müssen also in den verloren gegangenen Büchern gestanden haben.

invisa sit. Die Regel fordert *esset* s. zu VII, 1, 1. — *singularis potentia* 'die Alleinherrschaft'; *vita (eorum), qui* s. zu *conveniunt, cuius* 8, 4. Die Weglassung von *is* ist selten, ausser wenn es in demselben Casus wie das Relativ oder im Nomin. oder Accus. stehen sollte.

metui quam amari malunt: Viel citiert wurde das Wort des Atreus aus der gleichnamigen Tragoedie des Accius: *oderint, dum metuant.*

6. *ipsius custodes* sind natürlich nicht die von Callicrates (§ 1) aufgestellten Wächter, sondern die Wachen im Innern (die Leibwache), deren Vorhandensein N. als selbstverständlich nicht besonders erwähnt hat.

voluntate wie 7, 3. —

telum foris flagitantes, vivum tenebant. Cui cum succurreret nemo, Lyco quidam Syracusanus per fenestram gladium dedit, quo Dion interfectus est.

10. Confecta caede, cum multitudo visendi gratia introisset, nonnulli ab insciis pro noxiis conciduntur. Nam celeri rumore dilato Dioni vim allatam, multi concurrerant, quibus tale facinus displicebat. Hi falsa suspicione ducti immerentes 2 ut sceleratos occidunt. Huius de morte ut palam factum est, mirabiliter vulgi mutata est voluntas. Nam qui vivum eum tyrannum vocitarant, eidem liberatorem patriae tyrannique expulsorem praedicabant. Sic subito misericordia odio successerat, ut eum suo sanguine ab Acherunte, si possent, cuperent 3 redimere. Itaque in urbe celeberrimo loco, elatus publice, 353 sepulcri monumento donatus est. Diem obiit circiter annos LV natus, quartum post annum quam ex Peloponneso in Siciliam redierat.

XI. IPHICRATES.

1. Iphicrătes Atheniensis non tam magnitudine rerum gestarum quam disciplina militari nobilitatus est. Fuit enim talis dux, ut non solum aetatis suae cum primis compararetur, sed ne de maioribus natu quidem quisquam anteponeretur. 2 Multum vero in bello est versatus, saepe exercitibus praefuit; nusquam culpa male rem gessit, semper consilio vicit tantumque eo valuit, ut multa in re militari partim nova attulerit 3 partim meliora fecerit. Namque ille pedestria arma mutavit;

telum s. zu *subalare telum* VII, 10, 5.
Cui knüpfe an wie 3, 3, *a qua*.

10. 1. *ab insciis*, die Bedeutung ersieh aus *consciis facinoris* 9, 1.
celeri s. zu *gravi* 2, 4.
ut sceleratos 'als die Verbrecher'.
2. *ut palam factum est*, 'als sich die Kunde verbreitet hatte'.
Sic gehört nicht zu *subito*, sondern zu *successerat*.
suo mit Nachdruck wie in *sua modestia* I, 1, 1. — *Acheruns*, ältere Form für *Acheron*, Fluss der Unterwelt.
3. *celeberrimo* 'sehr besucht'. — *publice* III, 3, 3.
diem obiit = *diem supremum obiit* VII, 10, 6. Ebenda s. über *natus*.
redierat s. zu III, 3, 3.

1. 1. non tam magnitudine rerum gestarum. Hiermit sind jedoch dem Iph. grosse Kriegsthaten keineswegs abgesprochen. — *disciplina militaris* hier nicht 'Kriegszucht', sondern 'Kenntniss des Kriegswesens, Kriegskunst'.
maiores natu hier im Gegensatz zu *aetatis suae* 'die Aelteren', die vor seiner Zeit lebten.
2. *culpa* 'aus Verschulden'. — *consilio* wie VIII, 1, 4 *res abit a consilio ad vires virtutemque pugnantium*. Gegensatz: nicht durch Truppenzahl, vgl. XIII, 4, 6.
tantum eo valuit 'war darin so stark' od. 'ausgezeichnet'. — *attulerit — fecerit*, über die Tempusfolge s. zu I, 5, 5.
3. *pedestria arma*, das Adject. vertausche im D. mit einem Substant. im Genit.

cum ante illum imperatorem maximis clipeis, brevibus hastis, minutis gladiis uterentur, ille e contrario peltam pro parma fecit (a quo postea peltastae pedites appellantur), ut ad motus concursusque essent leviores, hastae modum duplicavit, gladios longiores fecit; idem genus loricarum et pro sertis atque 4 aeneis linteas dedit. Quo facto expeditiores milites reddidit; nam, pondere detracto, quod aeque corpus tegeret et leve esset curavit.

2. Bellum cum Thracibus gessit; Seuthem, socium Atheniensium, in regnum restituit. Apud Corinthum tanta severitate exercitui praefuit, ut nullae unquam in Graecia neque exercitatiores copiae neque magis dicto audientes fuerint duci, in eamque consuetudinem adduxit, ut, cum proelii signum ab 2 imperatore esset datum, sine ducis opera sic ordinatae consisterent, ut singuli ab peritissimo imperatore dispositi viderentur. Hoc exercitu moram Lacedaemoniorum interfecit, quod 3 maxime tota celebratum est Graecia. Iterum eodem bello 390 omnes copias eorum fugavit; quo facto magnam adeptus est gloriam. Cum Artaxerxes Aegyptio regi bellum inferre voluit, 4 Iphicraten ab Atheniensibus ducem petivit, quem praeficeret

ante illum imperatorem 'vor seinem Oberbefehl', od. ein Nebensatz mit 'bevor'. So kann man oft ein Substantiv mit einer Präpos. durch einen entsprechenden Nebensatz übersetzen, vgl. X, 9, 3 *propter notitiam.*

pelta (πέλτη), ein leichter halbmondförmiger Schild; *parma,* ein schwerer runder Schild. Beim Uebersetzen sind beide Worte beizubehalten. — *fecit pro* 'setzte an die Stelle'.

a quo d. i. *a qua re,* VII, 2, 2 *de quo.* Jedoch war die *pelta* sowohl als der Name *peltastae* viel älter.

modum hier 'das Längenmass'.

4. *idem genus loricarum* näml. *dedit* 'führte ein'; *et* 'und zwar' giebt das Genauere an.

idem s. zu III, 2, 1.

sertis atque aeneis (loricis) Ketten- und Erzpanzer, letztere aus 2 ganzen Stücken bestehend.

linteas, eine Art Leinwandjacken aus mehrfach übereinandergelegtem Zeuge, die mit Essig und Salz steif gemacht wurden.

Quo facto 'hierdurch aber', s. zu I, 1, 2 *cuius generis.*

curavit, quod 'für etwas, das', *aeque,* näml. wie die Ketten- und Erzpanzer; *et* 'und (dabei)'.

2. 1. Die chronologische Ordnung ist hier nicht streng innegehalten. Die Kriegsthaten in Thracien fallen in die Jahre 389—387, die bei Corinth 393—390, während des sogenannten Corinthischen Krieges, der Feldzug in Aegypten 377 bis 374.

Seuthes, derselbe wie VII, 8, 3.

nullae unquam, wie I, 5, 5. — *dicto audientes duci* wie VI, 1, 2.

2. *in consuetudinem adduxit,* im D. ein Verbum. Object? — *cum* wie VII, 1, 3.

3. *mora* (μόρα), eine Abtheilung des spartan. Fussvolks; die Angaben über ihre Stärke schwanken zwischen 400 und 900 Mann. — *tota Graecia,* warum ohne *in?*

Iterum 'ein zweites Mal'. Betone *omnes.* — *quo facto* wie oben 1, 4.

4. *Cum voluit* wie IX, 1, 2 *cum sunt devictae.* — *Artaxerxes,* derselbe wie VII, 9, 5. IX, 2, 2.

quem, wie zu übersetzen? s. zu II, 7, 2 qui rem explorarent.

exercitui conducticio, cuius numerus XII milium fuit. Quem quidem sic omni disciplina militari erudivit, ut, quemadmodum quondam Fabiani milites Romani appellati sunt, sic Iphicra-
5 tenses apud Graecos in summa laude fuerint. Idem subsidio
369 Lacedaemoniis profectus Epaminondae retardavit impetus. Nam nisi eius adventus appropinquasset, non prius Thebani Sparta abscessissent, quam captam incendio delessent.

3. Fuit autem et animo magno et corpore imperatoriaque
2 forma, ut ipso aspectu cuivis iniceret admirationem sui, sed in labore nimis remissus parumque patiens, ut Theopompus memoriae prodidit, bonus vero civis fideque magna. Quod cum in aliis rebus declaravit tum maxime in Amyntae Macedŏnis liberis tuendis. Namque Eurydĭce, mater Perdiccae et Philippi, cum his duobus pueris Amynta mortuo ad Iphicratem
3 confugit eiusque opibus defensa est. Vixit ad senectutem placatis in se suorum civium animis. Causam capitis semel dixit, bello sociali, simul cum Timothĕo, eoque iudicio est ab-
4 solutus. Menesthĕa filium reliquit ex Thraessa natum, Coti regis filia. Is cum interrogaretur, utrum pluris, patrem matremne, faceret, 'Matrem' inquit. Id cum omnibus mirum videretur, at ille 'Merito' inquit 'facio. Nam pater, quantum in se fuit, Thraecem me genuit, contra ea mater Atheniensem'.

fuit s. zu *erat dignitate regia* I, 2, 3.
Quem quidem s. zu III, 1, 3. — Constr. *milites Rom. appellati sunt Fabiani*. Wie es scheint, ist an Fabius Cunctator zu denken.

5. *Epaminondae impetus* auf die Stadt Sparta. Vgl. XVII, 6, 1.
captam löse auf wie *abreptos* I, 4, 2.

3. 1. *imperatoria forma* s. zu *honoris corona* VIII, 4, 1.
ipso 'bloss, schon'.
2. *remissus* 'schlaff'. — *patiens* wie VII, 1, 3. Ueber *Theopompus* s. die Einl.
bonus wie VIII, 2, 4.
Amyntas, König von Macedonien, Vater Philipps und Grossvater Alexanders des Gr.
opibus wie I, 5, 5. Iph. stand damals (368) mit einem Heere in Thracien.

4. *placatis in se* 'ihm geneigt', eigentlich? Die ablativi absol. bezeichnen den aus der Handlung sich ergebenden Zustand, und sind ·ch 'indem' aufzulösen.
Causa capitis 'peinliche Anklage, Criminalprocess'. Ueber *causam dicere* s. zu VII, 4, 3.
bello sociali. Den Bundesgenossenkrieg führte Athen gegen seine abgefallenen Bundesgenossen Chios, Byzanz, Rhodos 357—355 v. Chr.
simul cum Thimotheo. Ausführliches darüber s. XIII, 3.
4. *Menesthea*, griech. Accus. von *Menestheus* — *Thraessa*, Femin. zu *Thraex*, einer Nebenform von *Thrax*, die sich aus dem ᾳ in Θρᾷξ erklärt.. Ueber *ex* bei *nasci* s. zu II, 1, 2. — *Coti*, der Name lautete eigentlich *Cotys*, woraus die Römer *Cotus* machten.
utrum 'welchen von beiden'. Die disjunctive Frage besteht nur aus den Worten *patrem matremne*, welche die Apposition zu *utrum* bilden.
at ille hebt den Gegensatz aufwägend scharf hervor: 'dieser dagegen'.
quantum in se fuit 'soviel an ihm lag'. Denn durch seine Verheiratung mit einer Thracierin bewirkte er, dass sein Sohn von mütterlicher Seite ein Thracier wurde.
in se: die Regel forderte *eo*.
contra ea s. zu VII, 8, 4.

XII. CHABRIAS.

1. Chabrĭas Atheniensis. Hic quoque in summis habitus est ducibus resque multas memoria dignas gessit. Sed ex his elucet maxime inventum eius in proelio, quod apud Thebas fecit, cum Boeotiis subsidio venisset. Namque in eo victoria 378 fidente summo duce Agesilāo, fugatis iam ab eo conducticiis 2 catervis, reliquam phalangem loco vetuit cedere, obnixoque genu scuto proiecta hasta impetum excipere hostium docuit. Id novum Agesilaus contuens progredi non est ausus suosque iam incurrentes tuba revocavit. Hoc usque eo tota Graecia fama 3 celebratum est, ut illo statu Chabrias sibi statuam fieri voluerit, quae publice ei ab Atheniensibus in foro constituta est. Ex quo factum est, ut postea athletae ceterique artifices iis statibus in statuis ponendis uterentur, quibus victoriam essent adepti.

2. Chabrias autem multa in Europa bella administravit, cum dux Atheniensium esset; in Aegypto sua sponte gessit. Nam Nectenĕbin adiutum profectus regnum ei constituit. Fecit 2 idem Cypri, sed publice ab Atheniensibus Euagŏrae adiutor

1. 1. Ueber den Anfang s. zu II, 1, 1. — *in summis habitus est ducibus* übersetze nach VIII, 4, 2 *septem sapientum in numero est habitus.* — *summis* wie VII, 1, 2. Ebenso § 2, wozu IX, 2, 3 zu vergleichen.

inventum in proelio s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina.*

quod, proelium.

2. *fugatis — catervis* begründet die Zuversicht des Ages.; *phalanx* hiess die geschlossene Schlachtreihe des schwerbewaffneten Fussvolkes. — *reliquam* 'die allein übrige' d. i. die bei der Flucht der Miethstruppen allein stehen geblieben war.

obnixo genu abl. absol., *scuto* Dativ von *obnixo* abhängig. 'Nachdem sie das Knie gegen den Schild gestemmt, mit gefällter Lanze'. Sie mussten sich auf das rechte Knie niederlassen, gegen das linke vorgebogene aber den Schild stemmen, den sie am linken Arme trugen, und der nun den ganzen Körper gegen den Feind deckte.

Id novum 'diese neue Erscheinung'. *suosque* s. zu XVIII, 4, 3 *mansit et.*

3. *fama celebratum est* 'wurde gepriesen und gefeiert'.

illo statu 'in jener Stellung'.

Ex quo wie VII, 7, 2. — *artifices* sind hier Schauspieler, Tonkünstler und dergl. — *essent adepti* s. zu I, 3, 2 *crederetur.*

2. 1. Auch hier ist die chronologische Reihenfolge nicht genau beobachtet. Der Kriegszug nach Cypern, um den Euagoras gegen die Perser zu unterstützen, fällt in das J. 388, die erste Expedition nach Aegypten 377, die zweite, in Verbindung mit Agesilaus 361. Zurückgerufen wurde er von der ersten, nicht aber von der zweiten. Uebergangen ist von N. der wichtige Seesieg des Chabrias über die lacedämonische Flotte bei Naxos 376 im thebanisch-lacedämonischen Kriege.

administravit wie IX, 1, 2. Gegensatz *sua sponte* ('auf eigene Faust') *gessit.* — *cum dux Atheniensium esset* 'als Feldherr der Athener'.

Nectenebin, der Name lautet auch *Nectanăbis* XVII, 8, 6.

2. *idem,* dass er Jemandes Herrschaft befestigte. *Cypri,* s. zu *Chersonesum* I, 1, 1. — publice wie II, 8

datus, neque prius inde discessit, quam totam insulam bello devinceret; qua ex re Athenienses magnam gloriam sunt adepti.
3 Interim bellum inter Aegyptios et Persas conflatum est. Athenienses cum Artaxerxe societatem habebant, Lacedaemonii cum Aegyptiis, a quibus magnas praedas Agesilaus, rex eorum, faciebat. Id intuens Chabrias, cum in re nulla Agesilao cederet, sua sponte eos adiutum profectus Aegyptiae classi praefuit, pedestribus copiis Agesilaus.

3. Tum praefecti regis Persae legatos miserunt Athenas questum, quod Chabrias adversum regem bellum gereret cum Aegyptiis. Athenienses diem certam Chabriae praestituerunt, quam ante domum nisi redisset, capitis se illum damnaturos denuntiarunt. Hoc ille nuntio Athenas rediit neque ibi diutius
2 est moratus, quam fuit necesse. Non enim libenter erat ante oculos suorum civium, quod et vivebat laute et indulgebat sibi
3 liberalius, quam ut invidiam vulgi posset effugere. Est enim hoc commune vitium in magnis liberisque civitatibus, ut invidia gloriae comes sit, et libenter de iis detrahant, quos eminere videant altius; neque animo aequo pauperes alienam opulentium intuuntur fortunam. Itaque Chabrias, cum ei licebat, plurimum
4 aberat. Neque vero solus ille aberat Athenis libenter, sed omnes fere principes fecerunt idem, quod tantum se ab invidia putabant futuros, quantum a conspectu suorum recesserant. Itaque Conon plurimum Cypri vixit, Iphicrates in Thracia, Timotheus Lesbo, Chares Sigēo; dissimilis quidem Chares

devinceret, beachte die Präpos., s. zu I, 2, 2.

3. *Artaxerxes,* ders. wie XI, 2, 4.

magnas praedas faciebat hier im bildlichen Sinne 'grossen Gewinn zog', näml. für die Dienste, die er den Aegyptern leistete. Vgl. XVII, 8, 6.

in re nulla cederet 'in keiner Sache nachstehen wollte', also auch gleiche Belohnung erhalten wollte.

profectus löse auf wie *abreptos* I, 4, 2. — *pedestribus copiis,* Fussvolk?

3. 1. *regis Persae* s. zu II, 8, 2. — *cum* 'auf Seiten der —'.

diem, warum hier Femininum? *quam ante,* wir: 'bis zu diesem', wegen Stellung der Praeposition vgl. *hanc iuxta* IV, 4, 4. Wegen der Anknüpfung s. zu *cuius generis* I, 1, 2.

Hoc nuntio wie *hoc oraculi responso* I, 1, 4. — *neque* wie in *neque minor* II, 6, 1.

2. *indulgebat sibi liberalius* d. i. 'erlaubte sich zu üppigen Genuss'.

3. *liberisque.* Wir 'in grossen Freistaaten'.

quos videant s. zu I, 3, 2 *cui crederetur.* — *intuor,* ältere Form st. *intueor.*

cum 'wann, so oft' bei einer wiederholten Handlung. In diesem Falle verbindet N. ausser hier nur noch XV, 3, 6 *(eam summam cum fecerat)* mit *cum* den Indic., sonst immer den Conj. Bei Cicero, Cäsar und Sallust ist der Indic. die Regel, der Conj. die Ausnahme.

4. *principes* wie II, 8, 3.

tantum 'soweit'; *ab invidia futuros* d. i. *afuturos,* vgl. I, 4, 2 *est ab oppido.* — *quantum recesserant* s. zu *quas secum transportarat* I, 3, 4. — *suorum* 'ihrer Mitglieder'.

Lesbo — Sigeo, die Präp. *in* ist nicht wiederholt, s. zu *Socrate* VII, 2, 2.

Chares, mehr von diesem s. XIII, 3. — *horum* verbinde mit *dissimilis.* — *moribus* wie X, 1, 3.

horum et factis et moribus, sed tamen Athenis et honoratus et potens.

4. Chabrias autem periit bello sociali tali modo. Oppugnabant Athenienses Chium. Erat in classe Chabrias privatus, sed omnes, qui in magistratu erant, auctoritate anteibat, eumque magis milites quam, qui praeerant, aspiciebant. Quae res ei maturavit mortem. Nam dum primus studet portum intrare gubernatoremque iubet eo dirigere navem, ipse sibi perniciei fuit. Cum enim eo penetrasset, ceterae non sunt secutae. Quo facto circumfusus hostium concursu cum fortissime pugnaret, navis rostro percussa coepit sidere. Hinc refugere cum posset, si se in mare deiecisset, quod suberat classis Atheniensium, quae exciperet natantis, perire maluit quam armis abiectis navem relinquere, in qua fuerat vectus. Id ceteri facere noluerunt, qui nando in tutum pervenerunt. At ille praestare honestam mortem existimans turpi vitae, comminus pugnans telis hostium interfectus est. 357 2 3

XIII. TIMOTHEUS.

1. Timothĕus, Conōnis filius, Atheniensis. Hic a patre acceptam gloriam multis auxit virtutibus. Fuit enim disertus, impiger, laboriosus, rei militaris peritus neque minus civitatis

4. 1. *bello sociali* s. zu XI, 3, 3. *privatus* hier 'ohne eine Befehlshaberstelle', vgl. I, 8, 2. Was heisst nun hier *magistratus?*

quam (eos) qui praeerant s. zu *conveniunt, cuius* X, 8, 4. Der Relativsatz lässt sich durch ein Substantiv wiedergeben, wie VI, 3, 2 *qui aderant.* — *aspiciebant* 'achteten auf ihn'.

2. *Quo facto cet.* Mit welchem Worte ist im D. zu beginnen? s. zu I, 1, 4.

rostro 'v. einem Schiffsschnabel'.

3. *cum* wie in *cum tantis rebus praefuisset* III, 3, 2.

suberat d. i. *in propinquo erat.* — *quae exciperet,* der Conj. drückt die Bestimmung aus: 'um aufzunehmen'.

fuerat vectus s. z. V, 2, 1 *fuerat versatus.*

---

1. 1: *virtutibus* wie II, 1, 1.

acceptam gloriam auxit: Cic. *(de offic.* 1, 116): *Quidam — ad eas laudes, quas a patribus acceperunt, addunt aliquam suam —, quod idem fecit Timotheus, Cononis filius, qui cum belli laude non inferior fuisset quam pater, ad eam laudem doctrinae et ingenii gloriam adiecit.*

disertus: seine Redegabe bildete der berühmte Redner Isocrates aus (*Cic. de orat.* 3, 139).

Die Reihenfolge der Begebenheiten war diese: im J. 375 die im 2. Cap. erzählten Erfolge zur See während des thebanisch-lacedämonischen Krieges; um 366 der Zug zur Unterstützung des pers. Satrapen Ariobarzanes, woran sich die Eroberung von Samos knüpfte; 364 der Krieg gegen Olynth, die Befreiung von Cyzicus und wahrscheinlich auch der Zug gegen Byzanz und den thracischen König Cotys.

2 regendae. Multa huius sunt praeclare facta, sed haec maxime illustria. Olynthios et Byzantios bello subegit. Samum cepit: in quo oppugnando superiori bello Athenienses mille et CC talenta consumpserant, id ille sine ulla publica impensa populo restituit. Adversus Cotum bella gessit ab eoque mille et CC talenta praedae in publicum rettulit. Cyzicum obsidione 3 liberavit. Ariobarzāni simul cum Agesilao auxilio profectus est; a quo cum Laco pecuniam numeratam accepisset, ille civis suos agro atque urbibus augeri maluit quam id sumere, cuius partem domum suam ferre posset. Itaque accepit Crithōten et Sestum.

2. Idem classi praefectus, circumvehens Peloponnesum Laconĭcen populatus, classem eorum fugavit, Corcȳram sub imperium Atheniensium redegit, sociosque idem adiunxit Epirōtas, Athamānas, Chaŏnas omnesque eas gentes, quae 2 mare illud adiacent. Quo facto Lacedaemonii de diutina contentione destiterunt et sua sponte Atheniensibus imperii maritimî principatum concesserunt pacemque iis legibus constituerunt, ut Athenienses mari duces essent. Quae victoria tantae fuit Atticis laetitiae, ut tum primum arae Paci publice sint 3 factae eique deae pulvinar sit institutum. Cuius laudis ut memoria maneret, Timotheo publice statuam in foro posuerunt.

praeclare facta, die substantivisch gebrauchten Participien *factum, dictum, inventum* u. a. lassen sowohl die Verbindung mit Adverbien als mit Adjectiven zu.

in quo oppugnando — id, die neutralen Pronomina bezeichnen Samos im Allgemeinen. — *superiori,* über die Form s. zu *maiori periculo* X, 2, 4. Im J. 440 hatte Pericles die Insel bekriegt und erobert.

publica 'aus der Staatskasse'.

Cotum s. zu XI, 3, 4. — *in publicum* d. i. in die Staatskasse.

3. *Ariobarzanes,* Satrap von Phrygien, hatte sich gegen Artaxerxes empört.

Laco d. i. Agesilaus. — *civis suos* wie I, 1, 1. — *agro* 'Landgebiet'. — *augeri* 'einen Zuwachs erhalten'. — *posset* s. zu I, 3, 2 *cui crederetur.* Betone *suam.*

2. 1. *classi praefectus,* VI, 4, 1 *classis praef.* Als ursprüngliches Particip. kann *praefectus* auch mit dem Dativ verbunden werden. — *circumvehens,* im D. ein Substantiv *mit einer Präpos., populatus* löse durch 'nachdem' auf. *circumvehens* ist part. praes. zu dem gleichsam zum Deponens gewordenen *circumvehi.*

Aus *Laconicen* ergiebt sich, wer mit *eorum* gemeint ist. Vgl. *iis* II, 8, 3 und *eorum* VII, 11, 3.

idem, wie zu übersetzen? s. zu III, 2, 1. — *Athamanas, Chaonas* s. z. *Thracas* VII, 11, 4.

mare illud adiacent, welcher Casus könnte statt des Accus. stehen?

2. *imperii maritimi principatum.* Den Vorrang zur See hatten die Athener durch den unglücklichen Ausgang des peloponn. Krieges verloren, waren aber seitdem unablässig bemüht gewesen, ihn wieder zu gewinnen. — *legibus* 'Bedingungen'.

principatum s. zu II, 6, 3.

mari s. zu IX, 1, 1.

Atticis wie VIII, 3, 1. — *pulvinar* 'ein Polster', worauf die Bildnisse der Götter und die ihnen dargebrachten Opfergaben bei feierlichen Gelegenheiten gesetzt wurden.

3. *laudis* 'Verdienst'.

in foro, auf dem Kerameikos, nahe bei der Halle des *ἄρχων βασιλεύς.*

Qui honos huic uni ante id tempus contigit, ut, cum patri populus statuam posuisset, filio quoque daret. Sic iuxta posita recens filii veterem patris renovavit memoriam.

3. Hic cum esset magno natu et magistratus gerere desisset, bello Athenienses undique premi sunt coepti. Defecerat Samus, descierat Hellespontus, Philippus iam tum valens, Macĕdo, multa moliebatur; cui oppositus Chares cum esset, non satis in eo praesidii putabatur. Fit Menestheus praetor, filius 2 Iphicratis, gener Timothei, et ut ad bellum proficiscatur, decernitur. Huic in consilium dantur duo usu sapientiaque praestantes, quorum consilio uteretur, pater et socer, quod in his tanta erat auctoritas, ut magna spes esset per eos amissa posse recuperari. Hi cum Samum profecti essent, et eodem 3 Chares, illorum adventu cognito, cum suis copiis proficisceretur, ne quid absente se gestum videretur: accidit, cum ad insulam appropinquarent, ut magna tempestas oreretur; quam evitare duo veteres imperatores utile arbitrati suam classem suppresserunt. At ille temeraria usus ratione non cessit maiorum 4 natu auctoritati, velut in sua manu esset fortuna. Quo contenderat pervenit, eodemque ut sequerentur, ad Timotheum et Iphicratem nuntium misit. Hinc, male re gesta, compluribus amissis navibus, eo, unde erat profectus, se recipit litterasque Athenas publice misit, sibi proclive fuisse Samum capere, nisi

huic uni ante id tempus, die Vertauschung des negativen Ausdrucks *nulli alii* mit dem positiven *huic uni,* die sonst so oft am Platze ist, hat die Ausdrucksweise unlogisch gemacht; vgl. Flor. I, 40, 22 *omnium ante se primus transiit Euphratem.*

iuxta posita recens filii, näml. *statua.*

3. 1. Das in diesem Cap. Erzählte begab sich im Bundesgenossenkriege 355. Samos aber war nicht selbst abgefallen, sondern wurde von den abgefallenen Bundesgenossen belagert.

magno natu wie IV, 5, 3.

Hellespontus wie VII, 5, 6; vorzugsweise ist an Byzanz zu denken.

moliebatur, hier in feindlichem Sinn, 'führte im Schilde'.

cui im D. knüpfe mit 'und' an; ebenso § 3 bei *quam,* s. zu *cuius generis* I, 1, 2. — *non satis praesidii putabatur in eo* 'man glaubte keinen hinreichenden Schutz an ihm zu haben'.

2. *Fit* was für ein Praesens? s. zu I, 2, 4. — Ueber *praetor* zu I, 4, 4. — *in consilium* übersetze nach *in coloniam* V, 2, 2. — *usu,* wie XVIII, 3, 3 *usus belli,* 'Erfahrung'.

in his erat nach I, 8, 4 *in Miltiade erat* zu übersetzen.

3. *adventu* wie II, 2, 6. — *absente se,* soviel wie *sine ipsius opera.*

arbitrati löse als Causalsatz auf. — *classem supprimere* 'die Fl. in ihrem Laufe anhalten' oder 'mit ihr beilegen'. Betone *suam;* Gegensatz?

4. *temeraria uti ratione* 'tollkühn zu Werke gehen'; über *uti* s. zu I, 8, 3. — *auctoritati* wie I, 5, 2.

quo contenderat s. zu XIV, 4, 4.

eodemque constr. *et nuntium misit ad Tim. et Iph., ut eodem sequerentur,* vgl. XX, 2, 2 *tutoque.*

Hinc 'hierauf'.

amissis navibus ist den ersten abl. abs. subordiniert; wir verbinden die beiden durch 'und' vgl. XVI, 3, 3 *quibus rebus confectis.*

recipit — misit, Wechsel der Tempora VII, 8, 2. X, 8, 3. XIV, 4, 5.

litteras publice misit 'erstattete amtlich Bericht'.

5 a Timotheo et Iphicrate desertus esset. Populus acer, suspicax ob eamque rem mobilis, adversarius, invidus (etiam potentiae in crimen vocabantur), domum revocat: accusantur proditionis. Hoc iudicio damnatur Timotheus, lisque eius aestimatur centum talentis. Ille odio ingratae civitatis coactus 354 Chalcĭdem se contulit.

4. Huius post mortem cum populum iudicii sui paeniteret, multae novem partis detraxit et decem talenta Cononem, filium eius, ad muri quandam partem reficiendam iussit dare. In quo fortunae varietas est animadversa. Nam quos avus Conon muros ex hostium praeda patriae restituerat, eosdem nepos cum summa ignominia familiae ex sua re familiari reficere 2 coactus est. Timothei autem moderatae sapientisque vitae cum pleraque possimus proferre testimonia, uno erimus contenti, quod ex eo facile conici poterit, quam carus suis fuerit. Cum Athenis adulescentulus causam diceret, non solum amici privatique hospites ad eum defendendum convenerunt, sed etiam in iis Iason, tyrannus Thessaliae, qui illo tempore fuit omnium 3 potentissimus. Hic cum in patria sine satellitibus se tutum non arbitraretur, Athenas sine ullo praesidio venit tantique hospitem fecit, ut mallet se capitis periculum adire quam Timotheo de fama dimicanti deesse. Hunc adversus tamen Timotheus postea populi iussu bellum gessit; patriae sanctiora iura quam hospitii esse duxit.

desertus esset, mit dem Nebenbegriff des Pflichtwidrigen 'im Stiche gelassen worden wäre'.

5. *ob eamque rem* s. zu II, 8, 1. — *acer* hier 'leidenschaftlich'. — *adversarius, invidus* stehen hier ohne bestimmtes Object; das Volk war feindselig und neidisch gegen alle Mächtigen und Reichen. Zum Beleg dient die Parenthese *etiam potentiae* (Gen.) *in crimen vocabantur* 'auch wegen ihrer (zu grossen) Macht wurden sie (Tim. und Iph.) angeschuldigt'.

lis aestimatur wie I, 7, 6. Ebenda s. über *talentum.*

ingratae civitatis, gen. subjectivus. — *coactus.* Tim. konnte diese ungeheure Strafsumme nicht bezahlen und sah sich daher zu freiwilliger Verbannung genöthigt, wenn er sich nicht dem Schicksale des Miltiades aussetzen wollte.

4. 1. *Huius post mortem,* er starb noch im Jahre 354. — *partis,* Accus. wie *Sardis* I, 4, 1.

In quo s. zu II, 2, 3.

quos muros übersetze nach der Anm. zu *qui locus* IV, 3, 3. — *avus* steht mit Nachdruck voran; warum? — *Conon* — *restituerat* s. IX, 4, 5. — *cum summa ignominia* s. zu I, 7, 4 *magna cum offensione.*

2. *cum* hier und in § 3 wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.* — *pleraque* hier 'sehr viele', nicht 'die meisten'.

adulescentulus 'als ein junger Mann'. Denn die Benennung *adulescens* umfasst die ganze Zeit der körperlichen und geistigen Entwickelung vom 17. Jahre an bis gegen das 40. Jahr. Das Deminutivum steht hier, wie öfter, ohne besonderen Nachdruck.

privati hospites 'Gastfreunde aus dem Privatstande'.

3. *de fama* 'um seine Ehre', die durch die Anklage gefährdet war. — *deesse,* Gegentheil von *adesse alicui* X, 1, 3.

Hunc adversus, Stellung wie IX, 2, 2.

Haec extrema fuit aetas imperatorum Atheniensium, 4 Iphicratis, Chabriae, Timothei; neque post illorum obitum quisquam dux in illa urbe fuit dignus memoria. Venio nunc 5 ad fortissimum virum maximique consilii omnium barbarorum exceptis duobus Carthaginiensibus, Hamilcăre et Hannibăle. De quo hoc plura referemus, quod et obscuriora sunt eius 6 gesta pleraque, et ea, quae prospere ei cesserunt, non magnitudine copiarum sed consilii, quo tum omnes superabat, acciderunt; quorum nisi ratio explicata fuerit, res apparere non poterunt.

XIV. DATAMES.

1. Datămes, patre Camisăre, natione Care, matre Scythissa natus, primum in militum numero fuit apud Artaxerxen eorum, qui regiam tuebantur. Pater eius Camisares, quod et manu fortis et bello strenuus et regi multis locis fidelis erat repertus, habuit provinciam partem Ciliciae iuxta Cappadociam, quam incolunt Leucosўri. Datames, militare munus 2 fungens primum, qualis esset, aperuit in bello, quod rex ad- 382 versus Cadusios gessit. Namque hic, multis milibus regiorum interfectis, magni fuit eius opera. Quo factum est, cum in eo bello cecidisset Camisares, paterna ei ut traderetur provincia.

4. *Iphicratis cet.* ist Erläuterung zu *haec* 'dies, nämlich das des Iphicr.'. — Das substantiv. Pron. *quisquam* wird mit andern Substantiven, welche Personen bezeichnen, verbunden, wie *nemo* s. XV, 2, 1.

5. *maximique consilii* gehört zu *virum* 'und klügsten'. Der gen. qualit. einem Adjectiv coordiniert wie der abl. qual. X, 9, 3. XI, 3, 2.

6. *hoc* abl. causae 'um deswillen'. — *gesta* statt *res gestae.* — *obscuriora* d. i. *minus nota.*

cedit mihi aliquid 'es gelingt mir etwas, geht von Statten'.

acciderunt s. zu XIV, 8, 4.

ratio hier 'Hergang'. — *explicata fuerit* s. zu *ero adeptus* II, 9, 4. — *apparere* hier 'deutlich werden'.

---

1. 1. Ueber *natus* mit dem Abl. s. zu II, 1, 2. — *Care* Apposition zu *patre.* — *Scythissa* ist Eigenname.

in militum numero fuit 'gehörte dazu'. — *Artaxerxes* Mnemon 404 bis 358. Ueber den Acc. auf *en* s. zu II, 8, 7. Ebenso nachher *Datamen.*

manu fortis wie IV, 1, 2. — *bello,* abl. temporis, trotzdem, dass *bellum* ohne Attribut ist, s. zu V, 4, 1. — *strenuus* 'entschlossen' bezeichnet die geistige Thatkraft und Tüchtigkeit des Kriegers, wie *manu fortis* die körperliche. — *multis locis* 'bei vielen Gelegenheiten' s. IV, 4, 3. Die drei *et* wie I, 1, 1.

iuxta Cappadociam s. zu III, 2, 1. *pugna apud Salamina.*

2. *fungi* mit dem Accus. gehört der älteren Latinität an. — *in bello* s. zu XXI, 2, 3.

multis milibus regiorum interfectis. Der Krieg war also Anfangs von den Königlichen mit grossem Verluste geführt worden und erhielt erst durch Dat. eine günstige Wendung. — *magni fuit eius opera,* dieselben Worte IX, 1, 1.

ut ist hier ähnlich gestellt wie XVIII, 8, 2; XXIII, 2, 2; 7, 5; XXV, 20, 3 vgl. zu III, 2, 2.

2. Pari se virtute postea praebuit, cum Autophrodātes iussu regis bello persequeretur eos, qui defecerant. Namque huius opera hostes, cum castra iam intrassent, profligati sunt, exercitusque reliquus conservatus regis est. Qua ex re maioribus rebus 2 praeesse coepit. Erat eo tempore Thuys, dynastes Paphlagoniae, antiquo genere, ortus a Pylaeměne illo, quem Homerus Troico 3 bello a Patrŏclo interfectum ait. Is regi dicto audiens non erat. Quam ob causam bello eum persequi constituit eique rei praefecit Datamen, propinquum Paphlagŏnis: namque ex fratre et sorore erant nati. Quam ob causam Datames primum experiri voluit, ut sine armis propinquum ad officium reduceret. Ad quem cum venisset sine praesidio, quod ab amico nullas vereretur insidias, 4 paene interiit. Nam Thuys eum clam interficere voluit. Erat mater cum Datame, amita Paphlagonis. Ea, quid ageretur, resciit filiumque monuit. Ille fuga periculum evitavit bellumque 5 indixit Thuȳni. In quo cum ab Ariobarzāne, praefecto Lydiae et Ioniae totiusque Phrygiae, desertus esset, nihilo segnius perseveravit vivumque Thuyn cepit cum uxore et liberis.

3. Cuius facti ne prius fama ad regem quam ipse perveniret, dedit operam. Itaque omnibus insciis eo, ubi erat rex, venit posteroque die Thuyn, hominem maximi corporis terribilique facie, quod et niger et capillo longo barbaque erat promissa, optima veste texit, quam satrapae regii gerere consuerant; ornavit etiam torque atque armillis aureis ceteroque 2 regio cultu, ipse agresti duplici amiculo circumdatus hirtaque

2. 1. *huius opera* wie VI, 1, 3. *Qua ex re* 'in Folge davon', wie VII, 7, 5.

2. *dynastes* (δυνάστης), eigentl. 'Machthaber', hier ein vom Perserkönig abhängiger 'Fürst'. Unten 3, 4 heisst er *rex*. — *a* bei *ortus* bezeichnet die entferntere Abstammung.

quem — ait übersetze nach VI, 3, 5 *quam non dubitabat*. — *a Patroclo*, nach Homer wurde Pylaemenes von Menelaus getödtet.

3. *regi dicto audiens* wie VI, 1, 2. *ex fratre et sorore*, also Geschwisterkinder, und zwar war Thuys des Bruders, Dat. der Schwester Sohn, vgl. § 1. Ueber *ex* s. zu II, 1, 2.

quod — vereretur, Gedanke des Datames. Uebers. 'weil er zu fürchten hätte'.

paene interiit 'wäre beinahe umgekommen'. Was beinahe geschehen wäre, erzählt der Lateiner im indic. *perf.* mit *paene* oder *prope*.

4. *quid ageretur* übersetze nach *id agi* II, 5, 1. — *monuit* nicht 'erinnerte'. Vgl. IV, 5, 1 *admoneri*.

5. *cum* wie in *cum praefuisset* III, 3, 2. — *desertus esset* wie XIII, 3, 4. *nihilo segnius*, eigentlich? Im D. besser affirmativ 'ebenso eifrig'.

Thuyn, griech. Accus.; Cap. 3 stehen die lateinischen Formen. *Thuynem* u. *Thuym*.

3. 1. *omnibus insciis* 'ohne dass Jemand darum wusste', vgl. I, 3, 6 *tam multis consciis*.

maximi corporis terribilique facie, beachte die Verbindung des gen. und abl. qual., hier ohne Unterschied der Bedeutung.

niger von dunkler Hautfarbe. — *barba promissa* 'lang herabhängender Bart'. Ueber *esse* beim abl. qual. s. zu I, 2, 3 *erat dignitate regia*. Ebenso § 5 *pari imperio esse*.

optima vestis hier 'Staatsgewand'. *aureis* ist auch zu *torque* zu denken.

2. *ipse circumdatus — gerens*, Apposition zu dem Subjecte von *texit*

tunica, gerens in capite galeam venatoriam, dextra manu clavam, sinistra copulam, qua vinctum ante se Thuynem agebat, ut si feram bestiam captam duceret. Quae cum omnes conspicerent 3 propter novitatem ornatus ignotamque formam, ob eamque rem magnus esset concursus, fuit nonnemo, qui agnosceret Thuym regique nuntiaret. Primo non accredidit; itaque Pharnabāzum 4 misit exploratum. A quo ut rem gestam comperit, statim admitti iussit, magnopere delectatus cum facto tum ornatu, in primis quod nobilis rex in potestatem inopinanti venerat. Itaque magnifice Datamen donatum ad exercitum misit, qui 5 tum contrahebatur duce Pharnabazo et Tithrauste ad bellum Aegyptium, parique eum atque illos imperio esse iussit. Postea vero quam Pharnabazum rex revocavit, illi summa imperii tradita est. 379

4. Hic cum maximo studio compararet exercitum Aegyptumque proficisci pararet, subito a rege litterae sunt ei missae, ut Aspim adgrederetur, qui Cataoniam tenebat; quae gens iacet supra Ciliciam confinis Cappadociae. Namque Aspis, 2 saltuosam regionem castellisque munitam incolens, non solum imperio regis non parebat, sed etiam finitimas regiones vexabat et, quae regi portarentur, abripiebat. Datames, etsi longe 3 aberat ab his regionibus et a maiore re abstrahebatur, tamen regis voluntati morem gerendum putavit. Itaque cum paucis

u. *ornavit.* Das Part. *gerens* kann unübersetzt bleiben. — *duplex amiculum* bildet einen Begriff (s. zu *honoris corona* VIII, 4, 1), deshalb kann noch ein Attribut hinzutreten.

3. *conspicerent* 'die Augen hierauf richteten', wie *conspici* zuweilen 'in die Augen fallen' s. XXV, 13, 5.

nonnemo 'Mancher'.

4. *non accredidit* 'wollte es nicht glauben', s. zu *addubitat* IX, 5, 4.

exploratum welche Form?

admitti Subject? — Betone *inopinanti,* nämlich *ipsi;* im D. entweder ein Adverb oder ein Substantiv mit einer Präpos.

inopinanti, sonst (s. VI, 1, 2. VII, 5, 5. XVIII, 11, 4) wird *in potestatem venire* mit dem Genitiv verbunden.

5. *Postea vero quam* s. zu X, 4, 3.

pari — atque: ac (atque) steht in der Bedeutung 'wie, als' bei den Adjectiven und Adverbien, welche eine Aehnlichkeit oder Unähnlichkeit, Gleichheit oder Ungleichheit bezeichnen. Ebenso bisweilen nach *talis* und *totidem,* s. I, 7, 4.

4. 1. *Aegyptum* über den blossen Acc. s. zu *Chersonesum* I, 1, 1; *parare* m. Inf. 'sich anschicken'.

litterae sunt missae, ut, vgl. *scribentem, ut* III, 1, 3.

quae gens auf *Cataonia,* wie I, 4, 2 *eius gentis* auf *Eretria,* bezogen, weil der Name der Gegend zugleich die Bewohner begreift.

2. *non parebat,* das persische Reich war damals bereits in voller Auflösung; mitten im Reiche finden sich Völkerschaften, die dem Könige nicht gehorchen. Bis auf Xerxes zahlten auch die unzugänglichsten Landschaften wenigstens Tribut. Nach der Empörung des jüngeren Cyrus stellte sich das Ansehen des Königs von Susa in Kleinasien nicht wieder her. Die Satrapen empörten sich häufig. — *quae — portarentur,* der Conjunctiv drückt die Bestimmung aus: 'sollte'. — Er fing die Sendungen ab, die auf der 'Königsstrasse', die von Sardes nach Susa führte, an den König gingen.

sed viris fortibus navem conscendit existimans, quod accidit, facilius se imprudentem parva manu oppressurum quam paratum
4 quamvis magno exercitu. Hac delatus in Ciliciam, egressus inde dies noctesque iter faciens, Taurum transiit eoque, quo studuerat, venit. Quaerit, quibus locis sit Aspis, cognoscit haud longe abesse profectumque eum venatum. Quae dum speculatur, adventus eius causa cognoscitur. Pisidas cum eis,
5 quos secum habebat, ad resistendum Aspis comparat. Id Datames ubi audivit, arma sumit, suos sequi iubet; ipse equo concitato ad hostem vehitur. Quem procul Aspis conspiciens ad se ferentem, pertimescit atque a conatu resistendi deterritus sese dedidit. Hunc Datames vinctum ad regem ducendum tradit Mithridāti.

5. Haec dum geruntur, Artaxerxes reminiscens, a quanto bello ad quam parvam rem principem ducum misisset, se ipse reprehendit et nuntium ad exercitum Acen misit, quod nondum Datamen profectum putabat, qui diceret, ne ab exercitu discederet. Hic priusquam perveniret, quo erat profectus, in
2 itinere convenit, qui Aspim ducebant. Qua celeritate cum magnam benevolentiam regis Datames consecutus esset, non minorem invidiam aulicorum excepit, quod illum unum pluris quam se omnes fieri videbant. Quo facto cuncti ad eum op-

3. *quod accidit* bestätigt im Voraus den Erfolg des Planes, schiebe daher 'wirklich' ein. Vgl. *id quod usu venerat* VII, 4, 5. — *imprudentem* hier = *nihil providentem* 'nichts vermuthend'.

quamvis magno, beim Positiv von Adjectiven heisst *quamvis* 'noch so', eigentl. wie sehr du willst.

4. *Hac* näml. *nave.* — *inde egressus:* 'von dort' d. i. von Cilicien.

iter faciens, im D. ein Wort; *dies noctesque,* im D. der Singular; s. zu *imperia* I, 3, 1. — *quo studuerat,* was ist hinzuzudenken? Wir: 'an sein Ziel'. Vgl. *conficies, quod studes* IX, 3, 3.

Quaerit, beachte hier u. im Folgenden das Praes., s. zu I, 2, 4.

venatum welche Form? Constr. *causa adventus eius,* vgl. II, 4, 5 *eius multitudo navium.*

5. *iubet,* wegen des Asyndeton s. zu IX, 4, 4.

ad hostem und gleich nachher *ad se* wie X, 5, 4 *ad se venturum.*

ad se ferentem 'auf sich los stürzen', s. zu *videret sedentem* IV, 4, 5. Das Part. *ferens* gehört hier zu dem intransit. *ferri* 'stürzen', wie zuweilen *vehens* zu *vehi,* vgl. XIII, 2, 1.

pertimescit wie VII, 5 1.

pertimescit atque — dedidit, Wechsel der Tempora wie XIII, 3, 4.

5. 1. *a quanto — ad quam cet.,* beachte diese Verbindung zweier Fragen zu einer, vgl. XX, 2, 2.

diceret, ne: nach den verbis declarandi steht der acc. c. inf., wenn der abhängige Satz eine Aussage enthält, dass Etwas gewesen ist, ist oder sein wird. Was enthält er hier, dass *ne* steht?

convenit, qui was ist zu ergänzen? s. zu X, 8, 4 *conveniunt, cuius.* Hier bezeichnet *convenire* das zufällige Zusammentreffen.

2. *excepit* 'zog sich zu'. — *fieri = aestimari.*

Quo facto wie VI, 1, 2.

opprimendum consenserunt. Haec Pandantes, gazae custos regiae, amicus Datami, perscripta ei mittit, in quibus docet eum magno fore periculo, si quid illo imperante adversi in Aegypto accidisset. Namque eam esse consuetudinem regiam, ut casus adversos hominibus tribuant, secundos fortunae suae; quo fieri, ut facile impellantur ad eorum perniciem, quorum ductu res male gestae nuntientur. Illum hoc maiore fore in discrimine, quod, quibus rex maxime oboediat, eos habeat inimicissimos. Talibus ille litteris cognitis, cum iam ad exercitum Acen venisset, quod non ignorabat ea vere scripta, desciscere a rege constituit. Neque tamen quicquam fecit, quod fide sua esset indignum. Nam Mandrŏclen Magnētem exercitui praefecit; ipse cum suis in Cappadociam discedit coniunctamque huic Paphlagoniam occupat, celans, qua voluntate esset in regem. Clam cum Ariobarzāne facit amicitiam, manum comparat, urbes munitas suis tuendas tradit. 3 4 5 6

6. Sed haec propter hiemale tempus minus prospere procedebant. Audit Pisidas quasdam copias adversus se parare. Filium eo Arsidĕum cum exercitu mittit: cadit in proelio adulescens. Proficiscitur eo pater non ita cum magna manu, celans, quantum vulnus accepisset, quod prius ad hostem pervenire cupiebat, quam de male re gesta fama ad suos perveniret, ne cognita filii morte animi debilitarentur militum. Quo contenderat, pervenit iisque locis castra ponit, ut neque circumiri multitudine adversariorum posset neque impediri, quo minus ipse ad dimicandum manum haberet expeditam. Erat cum eo Mithrobarzānes, socer eius, praefectus equitum. 2 3

3. *Haec perscripta mittit,* schickt dies aufgeschrieben, d. i. 'einen Bericht hierüber'. — *Datami,* Genit. wie *Neocli* II, 1, 1.

in quibus s. zu VI, 3, 5 *in qua.*

magno fore periculo s. zu X, 2, 4.

4. *eam* 'das'. Falsch aber wäre im Lat. *id esse cons.* — *consuetudinem regiam,* verfahre wie bei *pedestria arma* XI, 1, 3. Dann ergiebt sich auch das Subject zu *tribuant.* — Betone *suae.*

quo fieri, über den Infinitiv nach einem Relativ s. zu I, 3, 5.

quorum ductu gehört zu *gestae* 'über welche gemeldet werde, dass unter ihrer Führung —', vgl. zu VI, 3, 5 *quam se habiturum non dubitabat.*

hoc — quod wie XIII, 4, 6.

oboediat, hier 'sein Ohr leihe'.

5. *Talibus* s. zu II, 2, 8. — *cognitis* wie VI, 4, 3.

non ignorabat s. zu *neque ignorans* VII, 4, 1.

quod esset indignum s. zu I, 3, 2 *cui crederetur.*

conjunctam huic 'daranstossend, angrenzend'.

voluntate s. zu X, 7, 3.

6. *Ariobarzanes,* ders. wie 2, 5.

6. 1. *haec,* die zu Ende des vorigen Cap. erwähnten Rüstungen.

non ita wie *haud ita magna manu Graeciae* IV, 1, 2. Die Stellung wie XVI, 2, 3 *tam ab tenui initio.*

vulnus wie X, 6, 2.

ad hostem hier 'an den Feind'.

animi wie *civibus animum accessurum* I, 4, 5.

2. *iis* d. i. *talibus.* — *expeditam* 'kampfbereit'.

Is desperatis generi rebus ad hostes transfugit. Id Datames ut audivit, sensit, si in turbam exisset ab homine tam necessario se relictum, futurum, ut ceteri consilium illius sequerentur. 4 In vulgus edit: suo iussu Mithrobarzanem profectum pro perfuga, quo facilius receptus interficeret hostes. Quare relinqui eum par non esse et omnes confestim sequi. Quod si animo strenuo fecissent, futurum, ut adversarii non possent 5 resistere, cum et intra vallum et foris caederentur. Hac re probata exercitum educit, Mithrobarzanem persequitur tantum; qui cum ad hostes pervenerat, Datames signa inferri iubet. 6 Pisidae nova re commoti in opinionem adducuntur perfugas mala fide compositoque fecisse, ut recepti maiori essent calamitati. Primum eos adoriuntur. Illi cum, quid ageretur aut quare fieret, ignorarent, coacti sunt cum iis pugnare, ad quos transierant, ab iisque stare, quos reliquerant; quibus cum 7 neutri parcerent, celeriter sunt concisi. Reliquos Pisidas resistentis Datames invadit; primo impetu pellit, fugientis perse- 8 quitur, multos interficit, castra hostium capit. Tali consilio uno tempore et proditores perculit et hostis profligavit, et, quod ad perniciem suam fuerat cogitatum, id ad salutem convertit. Quo neque acutius ullius imperatoris cogitatum neque celerius factum usquam legimus.

7. Ab hoc tamen viro Sysinas, maximo natu filius,

3. *desperatis rebus* löse als activen Causalsatz auf.

turba, was nachher *vulgus,* vgl. VII, 8, 2. — *exire* soviel als *efferri* X, 8, 4. Ueber das Plusqpf. s. zu *id si fecissent* I, 1, 3. — *homine* s. zu *magnus homo* IV, 1, 1.

consilium, illius, 'seinem Entschlusse'.

4. *edit* 'lässt verbreiten in'. — *suo* mit Nachdruck; *pro perfuga* 'wie ein —'.

receptus (ab hostibus) löse durch 'wenn' auf; *facilius* gehört zu *interficeret.*

et omnes confestim sequi, aus *par non esse* ergänze *par esse.* Vgl. *seque Calliae nupturam* nach *negavit* V, 1, 4. — *et* 'sondern' s. zu XVIII, 4, 3.

strenuo wie oben 1, 1.

5. *persequitur tantum* 'folgt ihm nur', holt ihn aber absichtlich nicht ein.

qui, im D. knüpfe mit 'aber' an. — *cum* 'in dem Augenblicke, wo', vgl. IX, 1, 2. — *signa inferre* eig. die Feldzeichen gegen den Feind tragen, d. i. 'den Angriff machen'.

6. *nova* hier 'unerwartet'; *commoti* wie *permoti* I, 4, 3. — *mala fide* 'treuloser Weise'; *composito,* gewöhnlicher *ex composito* 'auf Verabredung'.

quid ageretur wie *id agi* II, 5, 1. — *stare ab aliquo* 'auf Jemandes Seite stehen', indem man von seiner Seite aus kämpft.

neutri übersetze nach *utrisque* I, 7, 3. N. scheint anzunehmen, dass Dat. seine Leute schnell von der wahren Sachlage in Kenntniss gesetzt habe.

8. *Tali* wie 5, 5.

ad perniciem suam, die Regel fordert *eius.*

fuerat cogitatum s. zu V, 2, 1 *fuerat versatus.*

Quo s. zu I, 5, 5 *qua pugna nihil adhuc exstitit nobilius.* — *cogitatum* 'Einfall'; *factum* 'Ausführung'.

7. 1. *Ab hoc* d. i. *a tanto.*

maximo natu, gewöhnlicher *maximus natu,* vgl. *magno natu* IV, 5, 3.

desciit ad regemque transiit et de defectione patris detulit. Quo nuntio Artaxerxes commotus, quod intellegebat sibi cum viro forti ac strenuo negotium esse, qui, cum cogitasset, facere auderet et prius cogitare quam conari consuesset, Autophrodătem in Cappadociam mittit. Hic ne intrare posset, 2 saltum, in quo Ciliciae portae sunt sitae, Datames praeoccupare studuit. Sed tam subito copias contrahere non potuit. A qua re depulsus cum ea manu, quam contraxerat, locum 3 deligit talem, ut neque circumiretur ab hostibus neque praeteriret adversarius, quin ancipitibus locis premeretur, et, si dimicare eo vellet, non multum obesse multitudo hostium suae paucitati posset.

8. Haec etsi Autophrodates videbat, tamen statuit congredi quam cum tantis copiis refugere aut tam diu uno loco sedere. Habebat barbarorum equitum XX, peditum C milia, 2 quos illi cardăcas appellant, eiusdemque generis III milia funditorum; praeterea Cappadŏcum VIII milia, Armeniorum X milia, Paphlagŏnum V milia, Phrygum X milia, Lydorum V milia, Aspendiorum et Pisidarum circiter III milia, Cilĭcum II, Captianorum totidem, ex Graecia conductorum III, levis armaturae maximum numerum. Has adversus copias spes 3 omnis consistebat Datami in se locique natura: namque huius partem non habebat vicesimam militum. Quibus fretus conflixit adversariorumque multa milia concidit, cum de ipsius exercitu non amplius hominum mille cecidisset; quam ob causam postero die tropaeum posuit, quo loco pridie pugnatum erat. Hinc cum castra movisset semperque inferior copiis 4

commotus s. zu IV, 3, 5. Ordne *mittit, quod intellegebat.* — *sibi negotium esse* 'er habe es zu thun'.

3. *depulsus* d. i. *prohibitus.*

circumiretur — *praeteriret* 'umgangen werden — vorbei marschieren konnte'. Dass die Unmöglichkeit der Grund des Unterlassens war, wird als selbstverständlich nicht angegeben. Anders 6, 2.

quin 'ohne dass, ohne zu'. — *ancipitibus locis* 'durch das gefährliche Terrain'.

et — *posset* bildet das 2. Glied mit *ut* eingeleiteten Folgesatzes, das erste ist durch *neque* — *neque* zweitheilig. — *dimicare vellet,* Subj. Datames; *eo* näml. *loco.*

8. 1. *statuit—quam* schliesst hier den Begriff von *potius* in sich, wie zuweilen *velle* den von *malle.* — *sedere* hier mit dem Nebenbegriff der Unthätigkeit: 'liegen bleiben'.

2. *barbarorum* d. i. 'an Persern', s. zu I, 2, 1. Mit *praeterea* folgen die nichtpersischen Truppen. — *illi, Persae,* vgl. VIII, 3, 2; *cardacas* s. zu *Thracas* VII, 11, 4.

eiusdem generis, näml. *cardacum.*

ex Graecia (s. zu II, 5, 1 *reditu in Asiam) conductorum,* die Bedeutung ergiebt sich aus *conducticius* XI, 2, 4.

3. *in se* wie *de se* IV, 4, 1.

Constr. *vicesimam partem militum huius,* näml. Autophrodatis.

Quibus, näml. *se locique natura.*

non amplius hominum mille, über die Weglassung von *quam* s. zu II, 5, 2; über *mille* mit dem Genit. zu I, 5, 1.

quo loco st. *eo loco, quo* s. zu IV, 3, 3.

4. *castra movere,* von dem bis-

superior omnibus proeliis discederet, quod nunquam manum
consereret, nisi cum adversarios locorum angustiis clausisset
(quod perito regionum callideque cogitanti saepe accidebat):
5 Autophrodates, cum bellum duci maiore regis calamitate quam
adversariorum videret, pacem amicitiamque hortatus est, ut
6 cum rege in gratiam rediret. Quam ille etsi fidam non fore
putabat, tamen condicionem accepit seque ad Artaxerxem legatos
missurum dixit. Sic bellum, quod rex adversus Datamen
susceperat, sedatum est. Autophrodates in Phrygiam
se recepit.

9. At rex, quod implacabile odium in Datamen susceperat,
postquam bello eum opprimi non posse animadvertit, in-
2 sidiis interficere studuit; quas ille plerasque evitavit. Sicut,
cum ei nuntiatum esset quosdam sibi insidiari, qui in amicorum
erant numero. De quibus quod inimici detulerant, neque
credendum neque neglegendum putavit; experiri voluit, verum
3 falsumne sibi esset relatum. Itaque eo profectus est, in quo
itinere futuras insidias dixerant. Sed elegit corpore ac statura
simillimum sui eique vestitum suum dedit atque eo loco ire,
quo ipse consuerat, iussit. Ipse autem ornatu vestituque mi-
4 litari inter corporis custodes iter facere coepit. At insidiatores,
postquam in eum locum agmen pervenit, decepti ordine
atque vestitu, impetum in eum faciunt, qui suppositus erat.

herigen Lagerplatze 'aufbrechen'. — *inferior* hier 'schwächer'; im D. erweitere das Adjectiv zu einem Concessivsatze; *superiorem discedere* 'Sieger bleiben', eigentlich?

quod — consereret, Gedanke des Datames 'weil er (seinem Plane gemäss) nie handgemein wurde'; ähnlich wie 2, 3 *quod vereretur.*

cum clausisset s. zu XII, 3, 3.

locorum bei *angustiis* kann unübersetzt bleiben.

accidebat hier gegen den gewöhnlichen Gebrauch, nach welchem *accidentia* unerwartete, überraschende Ereignisse, Werke des Zufalls sind, 'gelang'.

5. *duci* wie II, 7, 1.

pacem amicitiamque hortatus est 'rieth an'; seltene Construction, da *hortari* eigentlich nur das Neutrum eines Pronomen als Sachobject im Acc. bei sich haben kann. Autophr. beantragte nicht einen förmlichen Frieden, sondern nur einen Waffenstand, während dessen sich Dat. dem König aussöhnen sollte.

in gratiam redire wie VII, 5, 1.

6. *Quam, gratiam.*

9. 1. *quas* s. zu 6, 5 *qui — plerasque,* im D. ein Adverbium, s. zu VII, 3, 3 *ne qua repentina vis exsisteret.*

2 *Sicut,* näml. *evitavit,* wir: 'zum Beispiel'.

sibi insidiari wie *de se* IV, 4, 1.

inimici n. *illorum,* welche vielleicht nur verleumdeten.

experiri steht mit Nachdruck dem *neque credendum neque neglegendum* gegenüber. — *verum falsumne* wie *patrem matremne* XI, 3, 4.

3. *eo — in quo itinere* 'dahin, auf welchem Wege', soviel wie 'schlug er den Weg ein, auf welchem —'.

simillimum sui, verfahre wie mit *neque magno neque bono* II, 6, 1. — *eo loco,* näml. *agminis.*

ornatu 'Rüstung'; *militari* 'eines (gemeinen) Soldaten', vgl. *pedestria arma* XI, 1, 3.

4. *in eum locum,* wo die *insidiatores* versteckt waren, 'in ihre Nähe'. — *ordine,* durch die Reihenfolge des Zuges.

Praedixerat autem iis Datames, cum quibus iter faciebat, ut parati essent facere, quod ipsum vidissent. Ipse, ut concur- 5 rentis insidiatores animum advertit, tela in eos coniecit. Hoc idem cum universi fecissent, priusquam pervenirent ad eum, quem aggredi volebant, confixi conciderunt.

10. Hic tamen tam callidus vir extremo tempore captus est Mithridatis, Ariobarzanis filii, dolo. Namque is pollicitus est regi se eum interfecturum, si ei rex permitteret, ut, quodcumque vellet, liceret impune facere, fidemque de ea re more Persarum dextra dedisset. Hanc ut accepit a rege missam, 2 copias parat et absens amicitiam cum Datame facit; regis provincias vexat, castella expugnat, magnas praedas capit, quarum partim suis dispertit partim ad Datamen mittit; pari modo complura castella ei tradit. Haec diu faciendo persua- 3 sit homini se infinitum adversus regem suscepisse bellum, cum nihilo magis, ne quam suspicionem illi praeberet insidiarum, neque colloquium eius petivit neque in conspectum venire studuit. Sic absens amicitiam gerebat, ut non beneficiis mutuis sed communi odio, quod erga regem susceperant, contineri viderentur.

11. Id cum satis se confirmasse arbitratus est, certiorem facit Datamen tempus esse maiores exercitus parari et bellum cum ipso rege suscipi, deque ea re, si ei videretur, quo loco vellet, in colloquium veniret. Probata re colloquendi tempus sumitur locusque, quo conveniretur. Huc Mithridates cum 2

praedixerat wie II, 7, 3. — *cum quibus* s. zu I, 1, 2. — *quod ipsum vidissent,* näml. *facientem.*

5. *concurrentis* 'zum Angriff herbeieilend'; *animum advertit* = *animadvertit.*

10. 1. *extremo tempore* 'zuletzt'. — *dolo capere,* im D. ein Verbum.

ei (Mithridati) gegen die Regel, welche *sibi* verlangt, s. II, 8, 2. — *fidem* 'die Zusicherung'.

2. *dextram mittere,* griech. δεξιὰν πέμπειν, war eine nicht ungewöhnliche Förmlichkeit. Es konnte entweder durch Vermittelung einer dritten Person oder durch schriftliche Versicherung geschehen. Man denke z. B. an den sterbenden Darius Codomannus.

absens d. h. ohne persönlich mit ihm zusammenzukommen. — *partim* (alter Accus.) kann mit einem gen. partitivus verbunden werden. Im D. vertausche das Adv. mit dem Subst.

3. *faciendo* übers. wie X, 1, 4 *diligenter obeundo.* 'Warum folgt auf *persuasit* der acc. c. inf.? — *homini* s. zu VI, 1, 1. — *infinitum* 'ohne Ende' d. i. 'unversöhnlich'.

cum — *petivit* 'während'. — *nihilo magis* 'um nichts mehr' d. i. 'trotzdem nicht'; vgl. XVI, 1, 3.

erga regem s. zu *crudelitas erga nobiles* VII, 4, 4. — *contineri* wie VI, 1, 5.

11. 1. *Id,* dass ihn gleicher Hass gegen den König an Dat. knüpfe.

tempus esse s. zu XVII, 3, 4. — *parari* u. *suscipi,* im D. active Infinitive, vgl. IV, 4, 4. — *cum ipso rege,* nicht mehr bloss gegen die Satrapen der von der Residenz entfernteren Provinzen, 'persönlich'.

deque ea re s. zu VI, 4, 1 *deque his rebus.*

si ei videretur wie IV, 2, 3. — *veniret* s. zu II, 6, 5 *opus facerent.*

sumere hier nicht 'nehmen'; *quo* adverb.; s. zu XVIII, 7, 2. — *conveniretur,* s. zu *qui consulerent* I, 1, 2 und vgl. reditum erat VIII, 3, 3.

uno, cui maxime habebat fidem, ante aliquot dies venit compluribusque locis separatim gladios obruit eaque loca diligenter notat. Ipso autem colloquii die utrique, locum qui explorarent atque ipsos scrutarentur, mittunt; deinde ipsi sunt con-
3 gressi. Hic cum aliquamdiu in colloquio fuissent et diverse discessissent, iamque procul Datames abesset, Mithridates, priusquam ad suos perveniret, ne quam suspicionem pararet, in eundem locum revertitur atque ibi, ubi telum erat infossum, resedit, ut si lassitudine cuperet acquiescere, Datamenque revocavit, simulans se quiddam in colloquio esse oblitum.
4 Interim telum, quod latebat, protulit nudatumque vagina veste texit ac Datami venienti ait: digredientem se animadvertisse locum quendam, qui erat in conspectu, ad castra ponenda esse
5 idoneum. Quem cum digito demonstraret et ille respiceret, aversum ferro transfixit priusque, quam quisquam posset suc-
361 currere, interfecit. Ita ille vir, qui multos consilio, neminem perfidia ceperat, simulata captus est amicitia.

XV. EPAMINONDAS.

1. Epaminondas, Polymnidis filius, Thebanus. De hoc priusquam scribimus, haec praecipienda videntur lectoribus, ne alienos mores ad suos referant neve ea, quae ipsis leviora
2 sunt, pari modo apud ceteros fuisse arbitrentur. Scimus enim musicen nostris moribus abesse a principis persona, saltare vero etiam in vitiis poni; quae omnia apud Graecos et grata

2. *ante aliquot dies*, das Gewöhnlichere wäre *aliquot diebus ante* oder *aliquot ante diebus*.
utrique s. zu XX, 2, 2. — Bei *mittunt* füge im D. hinzu 'Einige' von ihren Leuten; s. zu *neque fecisse, quod* II, 7, 4.
locum, ob nirgends ein Hinterhalt verborgen, *ipsos*, ob sie selbst ohne Waffen seien.
3. *diverse* 'nach verschiedenen Seiten'.
suspicionem, als ob er sich bei den Seinigen Waffen geholt hätte.
4. *qui erat in conspectu* aufzufassen wie *quas secum transportarat* I, 3, 4.
5. *captus est* übersetze wie oben 10, 1 *dolo captus est*.

---

1. 1. *haec praecipienda videntur*, ausführlicher wird dieser Punkt in der praefatio besprochen.
ad suos referant, eigentl. an die eigenen wie an einen Massstab halten d. i. 'nach den eigenen beurtheilen'.
leviora wie *leve* praef. 1. — *sunt* u. nachher *fuisse* wie *esse* praef. 3.
2. *enim* kann 'z. B.' übersetzt werden, wenn zur Begründung Beispiele angeführt werden.
abesse 'fernbleibt', als unziemlich. — *principis* wie II, 8, 3. Ueber *persona* s. zu praef. 1.
vero hat zuweilen steigernde Kraft 'vollends'; *etiam* 'sogar'; *poni* wie VII, 3, 5 *neque ei par quisquam poneretur*.
in vitiis poni, Cic. *pro Mur*. 13: *nemo vere saltat sobrius, nisi forte insanit.*

et laude digna ducuntur. Cum autem exprimere imaginem 3 consuetudinis atque vitae velimus Epaminondae, nihil videmur debere praetermittere, quod pertineat ad eam declarandam. Quare dicemus primum de genere eius; deinde, quibus disci- 4 plinis et a quibus sit eruditus; tum de moribus ingeniique facultatibus, et si qua alia memoria digna erunt; postremo de rebus gestis, quae a plurimis animi anteponuntur virtutibus.

2. Natus est igitur patre, quo diximus, genere honesto, pauper iam a maioribus relictus, eruditus autem sic, ut nemo Thebanus magis: nam et citharizare et cantare ad chordarum sonum doctus est a Dionysio, qui non minore fuit in musicis gloria quam Damon aut Lamprus, quorum pervulgata sunt nomina; cantare tibiis ab Olympiodōro, saltare a Calliphrŏne. At philosophiae praeceptorem habuit Lysim Tarentinum, Py- 2 thagorēum; cui quidem sic fuit deditus, ut adulescens tristem ac severum senem omnibus aequalibus suis in familiaritate anteposuerit; neque prius eum a se dimisit, quam in doctrinis tanto antecessit condiscipulos, ut facile intellegi posset pari modo superaturum omnes in ceteris artibus. Atque haec ad 3 nostram consuetudinem sunt levia et potius contemnenda; at in Graecia, utique olim, magnae laudi erant. Postquam 4

ducuntur wie III 1, 3 *cur tanta poena dignus duceretur.*

3. *exprimere,* 'ein genaues Bild entwerfen', gleichs. 'ausprägen'.

consuetudo hier 'die gewohnte Lebensweise'; *vita,* das Leben hinsichtlich der darin entwickelten Thätigkeit, 'Wirksamkeit'.

videmur debere 'ich glaube zu dürfen', oder 'darf nach meiner Ansicht'. Vgl. § 1 *praecipienda videntur.* — *quod pertineat* s. zu I, 3, 2 *cui crederetur.* — *declarare* 'klar darlegen'.

4. *disciplinae* 'Lehrgegenstände'. — *moribus* wie X, 1, 3.

si qua alia 'was etwa sonst'; eigentlich?

animi virtutibus wie XVII, 8, 1 Es ist nicht *eius* zu ergänzen.

2. 1. *natus patre* s. zu II, 1, 2. *quo diximus (eum natum esse)* 'dem genannten'. — *honesto* 'achtbar'.

pauper iam a maioribus gehört zusammen 'arm schon von seinen Voreltern her', so dass Armuth von jeher in seiner Familie forterbte; *pro relictus* n. *a patre.*

ut ('dass') *nemo Thebanus magis,* was ist zu ergänzen? (vgl. Cic. fam. 1, 9, 20 *cum Pompejus ita contendisset, ut nihil unquam magis, ut cum Crasso redirem in gratiam* und den häufig vorkommenden Ausdruck *ut nihil supra (posset).* Terent. Andr. 1, 1, 120. *voltu adeo modesto, adeo venusto, ut nil supra;* cf. Cic. fam. 14, 1, 4. ad Att. 15, 1b, 2; 13, 19. N. XXV, 4, 1 vollständig *sic ut supra nihil posset addi).* — *nemo Thebanus,* das Substantiv *nemo* wird regelmässig mit anderen Substantiven, welche eine Person bezeichnen, verbunden.

2. *Pythagoreum* 'einen Anhänger des Pythagoras', eines griechischen Philosophen, der im 6. Jahrh. vor Chr. lebte.

cui quidem s. zu III, 1, 3. — *tristem* 'düster'. — *anteposuerit* s. zu I, 6, 6 *profligarint.* — *in doctrinis* hier 'die philosophischen Wissenschaften'.

3. *atque* 'nun zwar'.

ad hier 'im Vergleich zu, nach'. — *contemnenda* s. zu IX, 5, 2 *probanda.*

ephēbus est factus et palaestrae operam dare coepit, non tam magnitudini virium servivit quam velocitati. Illam enim ad athletarum usum, hanc ad belli existimabat utilitatem perti-
5 nere. Itaque exercebatur plurimum currendo et luctando ad eum finem, quoad stans complecti posset atque contendere. In armis vero plurimum studii consumebat.

3. Ad hanc corporis firmitatem plura etiam animi bona accesserant. Erat enim modestus, prudens, gravis, temporibus sapienter utens, peritus belli, fortis manu, animo maximo,
2 adeo veritatis diligens, ut ne ioco quidem mentiretur. Idem continens, clemens patiensque admirandum in modum, non solum populi sed etiam amicorum ferens iniurias; in primis commissa celans, quodque interdum non minus prodest quam diserte dicere, studiosus audiendi: ex hoc enim facillime disci
3 arbitrabatur. Itaque cum in circulum venisset, in quo aut de re publica disputaretur aut de philosophia sermo haberetur, nunquam inde prius discessit, quam ad finem sermo esset ad-
4 ductus. Paupertatem adeo facile perpessus est, ut de re publica nihil praeter gloriam ceperit, amicorum in se tuendo caruerit facultatibus: fide ad alios sublevandos saepe sic usus est, ut iudicari possit omnia ei cum amicis fuisse communia.

4. *ephebus*, ἔφηβος, hiess der Jüngling etwa vom 18. bis z. 20. J.
servivit wie II, 1, 2 *diligentius amicis famaeque serviens.*

5. *exercebatur* übersetze nach *eruditus est* II, 10, 1.

ad eum finem quoad 'nur so weit, dass' gehört nur zu *luctando.* — *stans,* der Ringkampf pflegte nämlich auch dann noch fortgesetzt zu werden, wenn die Ringer zu Boden gefallen waren, also im Liegen. Dann aber entschied weniger die Behendigkeit als die Körperstärke.

in armis 'auf Waffenübungen'.

Welche Punkte der obigen Inhaltsangabe sind im 2. Capitel besprochen?

3. 1. *etiam* beim Comparativ? s. zu II, 4, 5.

gravis, die Bedeutung entnimm aus *gravitas* IV, 4, 3.

temporibus wie VII, 1, 3. — *utens* das particip. praes. mit *sum* bezeichnet die Dauer eines Zustandes oder einer Eigenschaft, was man zuweilen durch 'pflegen' oder ein Adverb wie 'stets, immer' ausdrücken kann. — *fortis manu* wie IV, 1, 2. — *animo* wie I, 4, 5 *civibus animum accessurum.* Der abl. qual. bezeichnet hier also nicht, wie sonst, eine vorübergehende Gemüthsstimmung, sondern eine bleibende Weseneigenschaft.

2. *Idem* s. zu III, 2, 1. — *continens,* an sich haltend, indem er seine Leidenschaften beherrschte, 'Herr über sich'; *patiens* 'geduldig'.

3. *cum* wie VII, 1, 3 *cum tempus posceret.* Ebenso § 5.

disputaretur — haberetur s. zu I, 3, 2 *cui crederetur.*

4. *ceperit,* näml. für seine Dienste. Ueber die Tempusfolge s. zu *profligarint* I, 5, 5.

in se tuendo, bei seiner eigenen Erhaltung d. i. 'bei der Sorge für sich selbst'. — *carere* bezeichnet hier das freiwillige Entbehren, 'keinen Gebrauch von etwas machen'. — *facultatibus* 'die Mittel' = Vermögen.

Betone *fide,* näml. *amicorum* 'ihr Vertrauen', das sie auf ihn setzten. — *possit* nach *usus est,* wie XXIV, 3, 2.

Nam cum aut civium suorum aliquis ab hostibus esset captus 5 aut virgo amici nubilis, quae propter paupertatem collocari non posset, amicorum consilium habebat et, quantum quisque daret, pro facultatibus imperabat. Eamque summam cum 6 fecerat, priusquam acciperet pecuniam, adducebat eum, qui quaerebat, ad eos, qui conferebant, eique ut ipsi numerarent faciebat, ut ille, ad quem ea res perveniebat, sciret, quantum cuique deberet.

4. Tentata autem eius est abstinentia a Diomě
donte Cyzicēno. Namque is rogatu Artaxerxis regis Epaminondam pecunia corrumpendum susceperat. Hic magno cum pondere auri Thebas venit et Micўthum adulescentulum quinque talentis ad suam perduxit voluntatem, quem tum Epaminondas plurimum diligebat. Micythus Epaminondam convenit et causam adventus Diomedontis ostendit. At ille Diomedonti coram 2 'Nihil' inquit 'opus est pecunia. Nam si rex ea vult, quae Thebanis sunt utilia, gratiis facere sum paratus; sin autem contraria, non habet auri atque argenti satis. Namque orbis terrarum divitias accipere nolo pro patriae caritate. Tu quod 3 me incognitum tentasti tuique similem existimasti, non miror tibique ignosco; sed egredere propere, ne alios corrumpas, cum me non potueris. Et tu, Micythe, argentum huic redde aut, nisi id confestim facis, ego te tradam magistratui'. Hunc 4

5. *esset* gehört sowohl zu *captus* ('gefangen war') als zu *nubilis*. — *virgo amici* d. i. *virgo filia amici*.

collocari 'verheiratet werden'.

pro vgl. *pro opinione* VIII, 2, 4.

6. *eam summam* näml. *quam imperaverat; cum fecerat* 'aufgebracht hatte'. Bemerke, dass *facere* sehr verschiedene Uebersetzungen erfordert. Wegen des Indicat. s. zu *cum licebat* XII, 3, 3.

eique ut ipsi —, constr. *et faciebat, ut ipsi* (Nom.) *ei* (Dat.) *numerarent*. Vgl. XX, 2, 2 *tutoque*. — *facio ut* 'ich lasse'. — *ille, ad quem perveniebat* 'der Empfänger'. — *ut ille sciret*, final. — *ea res*, die Geldsumme.

quantum cuique deberet, um ihn entweder wiederbezahlen oder sich doch ihm dankbar beweisen zu können. Denn der geschilderte Hergang lässt sowohl an dargeliehene als an geschenkte Geldsummen denken.

4. 1. *abstinentia* wie III, 1, 2. *Artaxerxis* s. zu XIV, 1, 1.

perduxit 'gewann ihn für —'; *voluntatem* wie VI, 2, 3.

convenit s. zu *eius conveniundi* VII, 9, 5. — *ostendit* wie IX, 3, 2.

2. *Diomedonti* gehört zu *inquit; coram* Adverb. 'ins Gesicht'.

Nihil steht zuweilen als stärkere Negation für *non* 'gar nicht, in keiner Weise'.

Zu *sin* 'wenn aber' tritt zuweilen zur Verstärkung des Gegensatzes noch *autem*.

accipere nolo, im D. mit Umkehrung des Objectes 'ich will nicht hingeben'.

3. *Tu* mit verächtlichem Nachdruck vorangestellt soviel als: ein Mensch wie du. — *incognitum* löse durch 'da' auf, oder 'du, den du'. — *non miror* s. zu III, 3, 2 *nullum est certius indicium*.

nisi facis — tradam, das Praesens in einem Bedingungssatze bei einem Futurum im Hauptsatze kann stehen, wenn man eine gerade in den gegenwärtigen Augenblick fallende Handlung als Bedingung einer

Diomedon cum rogaret, ut tuto exiret suaque, quae attulerat, liceret efferre: 'Istud quidem' inquit 'faciam, neque tua causa sed mea, ne, si tibi sit pecunia adempta, aliquis dicat, id ad me ereptum pervenisse, quod delatum accipere noluissem'.
5 A quo cum quaesisset, quo se deduci vellet, et ille Athenas dixisset, praesidium dedit, ut tuto perveniret. Neque vero id satis habuit, sed etiam, ut inviolatus in navem escenderet, per Chabriam Atheniensem, de quo supra mentionem fecimus,
6 effecit. Abstinentiae erat hoc satis testimonium. Plurima quidem proferre possumus, sed modus adhibendus est, quoniam uno hoc volumine vitam excellentium virorum complurium concludere constituimus, quorum separatim multis milibus versuum complures scriptores ante nos explicarunt.

5. Fuit etiam disertus, ut nemo ei Thebanus par esset eloquentia, neque minus concinnus in brevitate respondendi quam
2 in perpetua oratione ornatus. Habuit obtrectatorem Meneclīdem quendam, indidem Thebis, et adversarium in administranda re publica, satis exercitatum in dicendo, ut Thebanum
3 scilicet: namque illi genti plus inest virium quam ingenii. Is,

zukünftigen Folge bezeichnet, vgl. Cic. Verr. IV, 85 *moriere virgis, nisi mihi signum traditur.*

4. *exiret,* eigenthümliche Kürze des Ausdrucks, indem man bittet, dass man Etwas thue oder dass Etwas geschehe, was nur mit der Erlaubniss des Gebetenen möglich wird, also = 'dass er — dürfe' oder 'dass er ihn — lasse'.

sua, quae attulerat 'das von ihm Mitgebrachte'. Wegen des Indicativs s. zu IV, 2, 5 *ad ea efficienda, quae pollicetur.*

Istud quidem 'was du da bittest'; *iste* steht immer in Beziehung auf die zweite Person. Ueber *quidem* s. zu II, 10, 3, 'das allerdings'. — *neque* wie in *neque minor,* II, 6, 1.

ne — aliquis s. zu X, 8, 2 *nisi alicui suorum negotium daret.* Epam. meint mit *aliquis* zunächst den Diomedon selbst. — *ereptum* 'als Raub': auf ähnl. Weise übersetze auch *delatum.*

5. *quaesisset — dixisset* s. zu I, 1, 3 *id si fecissent.* — *Athenas,* näml. *se velle deduci.*

satis habuit 'hielt es für genug, war damit zufrieden'.

6. *Abstinentiae cet.* 'für seine Uneigennützigkeit wird dies als Zeugniss genügen'. — *possumus,* wir im Conj. 'ich könnte'.

quorum (vitam) separatim 'für sich allein'. — *versuum* 'Zeilen', was die eigentliche Bedeutung des Wortes ist (v. *verto).*

Welcher Punkt der Inhaltsangabe ist im 3. und 4. Cap. abgehandelt?

5. 1. *nemo Thebanus* s. zu 2, 1. — *neque* wie V, 3, 4. — *concinnus* 'schlagend'; *ornatus* 'schmuckvoll'.

2. Bis 6 folgen nun 3 Beispiele seiner treffenden Antworten. — *obtrectatorem,* vgl. III, 1, 1. Verbinde damit *et adversarium in adm. r. p.* — *habuit* s. zu II, 9, 4.

Thebis, selten steht so der Abl., um die Herkunft aus einer Stadt *(ex,* die aus einem Lande, vgl. VII, 10, 5 *ex Arcadia)* zu bezeichnen, für das von dem betreffenden Namen gebildete Adjectiv, also hier für *(eundem) Thebanum.*

satis hier 'ziemlich'. — *ut Thebanum scilicet* 'für einen Thebaner nämlich', d. h. soviel es bei einem Thebaner denkbar ist. — *namque cet.,* vgl. VII, 11, 3. *omnes enim Boeotii magis firmitati corporis quam ingenii acumini inserviunt.*

quod in re militari florēre Epaminondam videbat, hortari solebat Thēbanos, ut pacem bello anteferrent, ne illius imperatoris opera desideraretur. Huic ille 'Fallis' inquit 'verbo civis tuos, quod hos a bello revocas; otii enim nomine servitutem concilias. Nam paritur pax bello. Itaque qui ea diutina volunt frui, bello exercitati esse debent. Quare si principes Graeciae vultis esse, castris est vobis utendum, non palaestra.' 4 Idem ille Meneclides cum huic obiceret, quod liberos non haberet neque uxorem duxisset, maximeque insolentiam, quod sibi Agamemnŏnis belli gloriam videretur consecutus, at ille: 'Desine' inquit 'Meneclida, de uxore mihi exprobrare; nam nullius in ista re minus uti consilio volo.' (Habebat enim Meneclides suspicionem adulterii.) 'Quod autem me Agamemnonem aemulari putas, falleris. Namque ille cum universa Graecia vix decem annis unam cepit urbem; ego contra ea una urbe nostra dieque uno totam Graeciam Lacedaemoniis fugatis liberavi.' 5 6

6. Idem cum in conventum venisset Arcădum, petens, ut societatem cum Thebanis et Argivis facerent, contraque Callistrătus, Atheniensium legatus, qui eloquentia omnes eo praestabat tempore, postularet, ut potius amicitiam sequerentur Atticorum, et in oratione sua multa invectus esset in Theba- 370

3. *florere* wie I, 1, 1. — *illius imperatoris* 'jenes als Feldherrn'.

verbo 'durch das Wort', nämlich durch das süsse Wort: Friede oder Ruhe. Daher dann *otii nomine*. — *quod* 'dass'.

4. *Quare*, hiermit wendet er sich an die Thebaner. — *diutina* 'lange' eigentl. 'als einen langen', s. zu X, 2, 4 *gravi*. — *principes Graeciae* s. zu *principatus* II, 6, 3. — *utendum* 'euch aufhalten', s. zu I, 8, 3. Für die Ringschule blieb nur im Frieden Zeit.

5. *Idem ille cet.* Der Nachsatz beginnt mit *at ille inquit*. — *belli gloriam* s. zu *honoris corona* VIII, 4, 1. — *sibi videretur* 'sich dünkte'.

at ille s. zu XI, 3, 4. — *Meneclida*, die griech. Eigennamen auf *es* nach der 1. Decl. haben im Vocat. ausser *e* auch *ă*.

minus, als wessen?

habebat 'stand im —'.

6. *Quod* 'was das anlangt, dass' oder bloss 'wenn'. — *falleris* s. zu *exercebatur* 2, 5. — *cum universa Graecia* 'im Bunde mit —'. Was sind dagegen *una urbe nostra* für Ablative?

contra ea s. zu VII, 8, 4.

Lacedaemoniis fugatis, in der Schlacht bei Leuctra.

6. 1. *Idem cum cet.* Der Nachsatz dieser zu lang ausgedehnten Periode beginnt erst mit § 3, wo deshalb das Subject *idem* durch *Epaminondas* wieder aufgenommen wird. Bei der Uebersetzung lasse bei *contra que* weg und bilde diesen Theil des Vordersatzes *(Callistratus — postularet — invectus esset — posuisset)* zum Nachsatz um; mit § 3 beginne einen neuen Satz.

petens s. zu *timens* I, 7, 4.

omnes praestabat s. zu XXI, 3, 5.

sequerentur 'sich anschlössen'. — *Atticorum* VIII, 3, 1.

multa invectus esset. Bei mehreren Verben, die eigentlich Intransitiva sind, findet sich gleichwohl zuweilen das Neutrum eines Pronomens oder Zahladjectivs als Object im Accus. Uebersetze 'vielfach losgezogen war' oder 'viele Ausfälle gemacht hatte'.

nos et Argivos, in iisque hoc posuisset, animum advertere
2 debere Arcadas, qualis utraque civitas civis procréasset, ex quibus de ceteris possent iudicare; Argivos enim fuisse Orestem et Alcmaeŏnem matricidas, Thebis Oedĭpum natum, qui cum patrem suum interfecisset, ex matre liberos procreasse:
3 huic in respondendo Epaminondas, cum de ceteris perorasset, postquam ad illa duo opprobria pervenit, admirari se dixit stultitiam rhetoris Attici, qui non animadverterit innocentes illos natos domi, scelere admisso cum patria essent expulsi,
4 receptos esse ab Atheniensibus. Sed maxime eius eloquentia eluxit Spartae, legati ante pugnam Leuctricam. Quo cum omnium sociorum convenissent legati, coram frequentissimo legationum conventu sic Lacedaemoniorum tyrannidem coarguit, ut non minus illa oratione opes eorum concusserit quam Leuctrica pugna. Tum enim perfecit, quod post apparuit, ut auxilio Lacedaemonii sociorum privarentur.

7. Fuisse patientem suorumque iniurias ferentem civium, quod se patriae irasci nefas esse duceret, haec sunt testimonia. Cum eum propter invidiam cives sui praeficere exercitui noluissent, duxque esset delectus belli imperitus, cuius errore eo esset deducta illa multitudo militum, ut omnes de salute

2. *animum advertere* hier nicht wie XIV, 9, 5, sondern 'ihre Aufmerksamkeit darauf richten'.

qualis civis s. zu *Sardis* I, 4, 1.

ex quibus 'nach denen', eigentlich von welchen ausgehend.

Orestes tödtete seine Mutter Clytaemnestra, weil sie seinen Vater Agamemnon ermordet hatte; *Alcmaeon* seine Mutter Eriphȳle wegen ihres Verrathes an seinem Vater Amphiarāus.

qui cum = et cum is. Als Subject zu *procreasse* denke *eum*, s. zu *effici posse* I, 3, 4. — *ex matre* wie X, 1, 1. Der Vater des Oedipus hiess Laius, die Mutter Iocaste.

3. *de ceteris* d. i. über die übrigen Punkte. — *duo*, gegen die Argiver und gegen die Thebaner.

rhetor (ῥήτωρ) hier im verächtlichen Sinne 'Redekünstler'.

4. Es folgt ein Beispiel davon, was Epam. in der *perpetua oratio* geleistet habe. — *maxime eluxit* 'im höchsten Glanze zeigte sich'. — *legati*, die Apposition erweitere im *D. zu einem* temporalen Nebensatze. *ante pugnam Leuctricam* zu *legati* (s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina*) oder zu *eluxit* zu construieren?

7. 1. *Fuisse ferentem* s. zu 3, 1.

quod — duceret 'weil es, wie er glaubte, unrecht sei'. Die Nebensätze 'weil er sagte, meinte' stehen zuweilen im Conj., obwohl nicht das Sagen und Meinen, sondern das, was gesagt oder gemeint wird, als Gedanke des Subjects im regierenden Satze anzusehen ist. Vgl. XX, 5, 2 *quod diceret*. Vergleiche mit der Gesinnung des Epam. die Handlungsweise des Alcibiades VII, 4, 6, 7.

nefas s. zu XXV, 17, 2.

haec sunt testimonia s. zu III, 3, 2 *nullum est certius iudicium*.

propter invidiam 'Missgunst'. Anders in § 3, vgl. V, 3, 1 *incidit in eandem invidiam*. *propter* giebt hier wie XVIII, 11, 2 den subjectiven Beweggrund an. — *cives sui* s. zu I, 1, 1. — *esset deducta* s. zu *cui crederetur* I, 3, 2. — *pertimescerent* wie VII, 5, 1. — *locorum* s. zu XIV, 8, 4.

pertimescerent, quod locorum angustiis clausi ab hostibus obsidebantur: desiderari coepta est Epaminondae diligentia; erat enim ibi privatus numero militis. A quo cum peterent opem, 2 nullam adhibuit memoriam contumeliae et exercitum obsidione 368 liberatum domum reduxit incolumem. Nec vero hoc semel 3 fecit, sed saepius. Maxime autem fuit illustre, cum Peloponnesum exercitum duxisset adversus Lacedaemonios haberetque collegas duos, quorum alter erat Pelopidas, vir fortis ac stre- 369 nuus. Hi cum criminibus adversariorum omnes in invidiam venissent ob eamque rem imperium iis esset abrogatum, atque in eorum locum alii praetores successissent: Epaminondas 4 populiscito non paruit, idemque ut facerent persuasit collegis, et bellum, quod susceperat, gessit. Namque animadvertebat, nisi id fecisset, totum exercitum propter praetorum imprudentiam inscitiamque belli periturum. Lex erat Thebis, quae 5 morte multabat, si quis imperium diutius retinuisset, quam lege praefinitum foret. Hanc Epaminondas cum rei publicae conservandae causa latam videret, ad perniciem civitatis conferre noluit et quattuor mensibus diutius, quam populus iusserat, gessit imperium.

8. Postquam domum reditum est, collegae eius hoc crimine accusabantur. Quibus ille permisit, ut omnem causam 369 in se transferrent suaque opera factum contenderent, ut legi non oboedirent. Qua defensione illis periculo liberatis, nemo Epaminondam responsurum putabat, quod, quid diceret, non haberet. At ille in iudicium venit, nihil eorum negavit, quae 2 adversarii crimini dabant, omniaque, quae collegae dixerant,

privatus wie XII, 4, 1; *numero militis*, ablat. qual. 'in der Eigenschaft eines gemeinen Soldaten', 'als gemeiner Soldat'.

2. *nullam adhibuit memoriam* 'unterdrückte die Erinnerung an —' (eigentlich?), nun darf *et* natürlich nicht durch 'sondern' (s. zu XVIII, 4, 4) übersetzt werden.

3. *hoc*, dass er die Beleidigungen seiner Mitbürger vergass.

fuit illustre 'war ruhmvoll'. Subject ist der Nebensatz mit *cum*. — *Peloponnesum* s. zu *Chersonesum* I, 1, 1. — *strenuus* wie XIV, 1, 1.

criminibus wie VII, 4, 1 *invidiae crimine*. — *praetores* s. zu I, 4, 4.

4. *idemque* constr.: *persuasitque collegis, ut idem facerent;* vgl. XX, 2, 2 *tutoque*. — *fecisset* s. zu *quaesisset* 4, 5. — *inscitia belli* 'Ungeschicklichkeit im Kriege'.

5. *foret* wie VI, 3, 5 *foret iudicatum*.

conferre, als Subj. ist *hanc legem* zu denken: 'dass es beitrage'. — *et* s. § 2.

quattuor mensibus, auf die Frage: um wie viel?

8. 1. *reditum est* wie VIII, 3, 3.

Quibus, im D. knüpfe mit 'aber' an, s. zu *cuius generis* I, 1, 2.

causam wie I, 7, 6. — *sua opera* s. zu *eius opera* VI, 1, 3.

responsurum 'sich verantworten'. Sie glaubten also, er werde gar nicht vor Gericht erscheinen.

non habeo quid dicam 'ich weiss nicht, was ich sagen soll', *non habeo quod dicam* 'ich habe nichts zu sagen'.

confessus est neque recusavit, quo minus legis poenam subiret; sed unum ab iis petivit, ut in periculo suo scriberent:
3 'Epaminondas a Thebanis morte multatus est, quod eos coëgit apud Leuctra superare Lacedaemonios, quos ante se imperatorem nemo Boeotorum ausus fuit aspicere in acie, quodque
4 uno proelio non solum Thebas ab interitu retraxit, sed etiam universam Graeciam in libertatem vindicavit eoque res utrorumque perduxit, ut Thebani Spartam oppugnarent, Lacedae-
5 monii satis haberent, si salvi esse possent, neque prius bellare destitit, quam Messēne restituta urbem eorum obsidione clausit.' Haec cum dixisset, risus omnium cum hilaritate coortus est, neque quisquam iudex ausus est de eo ferre suffragium. Sic a iudicio capitis maxima discessit gloria.

362 9. Hic extremo tempore imperator apud Mantinēam cum acie instructa audacius instaret hostes, cognitus a Lacedaemoniis, quod in unius pernicie eius patriae sitam putabant

2. *legis poenam* übersetze nach *animi laborem* VII, 1, 4.

ab iis, näml. iudicibus, was aus *iudicium* zu entnehmen ist.

periculum hier 'das Protokoll' über seinen Process.

3. Die Schlacht bei Leuctra gehörte genau genommen nicht hierher, weil sie nicht erst 369 geschlagen wurde. Doch war sie des Epam. ausgezeichnetste u. für sein Vaterland folgenreichste Waffenthat.

ante se imperatorem wie XI, 1, 3. Für *ante se* erwartet man *ante eum.* Es ist gesagt, als würden Epaminondas' Worte in orat. obl. angeführt, während doch hier das Protokoll spricht.

fuit mit dem partic. perf. drückt aus, dass ein Zustand von Dauer gewesen ist. Also *ausus fuit* 'ist so kühn gewesen', s. zu V, 2, 1. — Betone *aspicere* 'ins Auge schauen'.

4. *in libertatem vindicavit* wie VIII, 1, 2.

utrorumque wie I, 7, 3.

Spartam oppugnarent bezeichnet im Allgemeinen, dass sie Land und Stadt der Spartaner selbst angriffen, was, seitdem die Dorier Sparta besassen, nie durch einen äusseren Feind geschehen war. Die am Schluss erwähnte Belagerung der Stadt fand nicht im J. 389 statt, obwohl die Thebaner bis dicht an dieselbe vordrangen, sondern erst 362 vor der Schlacht bei Mantinēa.

satis haberent s. zu 4, 5.

5. *neque — destitit* hängt noch von *quod* ab. — *Messene* hatte seit den messenischen Kriegen unter der Herrschaft Spartas gestanden. Durch *restituta* ist die Wiedererhebung zu einem selbständigen Staate bezeichnet.

risus cum hilaritate = risus hilaris; omnium 'ein allgemeines'.

quisquam iudex s. zu *quisquam dux* XIII, 4, 4. — *suffragium ferre* 'seine Stimme (eigentlich?) abgeben'.

capitis 'über Leben und Tod'.

9. 1. *extremo tempore* wie XIV, 10, 1. — *cum,* über die Wortstellung s. zu I, 1, 4.

audacius s. zu *liberius* II, 1, 2. — *instaret hostes,* das Gewöhnlichere wäre *hostibus.*

cognitus a Lacedaemoniis — universi in unum impetum fecerunt. N. hat die begonnene Construction, in welcher Epam. Subject war, nach dem Zwischensatze so verändert, dass nun die Lacedämonier Subject sind. Löse *cognitus* durch 'und' auf.

eius gehört zu *unius,* das des grösseren Nachdrucks halber voransteht.

magna caede — 'unter —', abl. modi. — *pugnantem* löse als Relativsatz auf.

salutem, universi in unum impetum fecerunt neque prius abscesserunt, quam magna caede multisque occisis fortissime ipsum Epaminondam pugnantem sparo eminus percussum concidere viderunt. Huius casu aliquantum retardati sunt Boeotii, 2 neque tamen prius pugna excesserunt, quam repugnantis profligarunt. At Epaminondas, cum animadverteret mortiferum 3 se vulnus accepisse simulque, si ferrum, quod ex hastili in corpore remanserat, extraxisset, animam statim emissurum, usque eo retinuit, quoad renuntiatum est vicisse Boeotios. Id postquam audivit, 'Satis' inquit 'vixi; invictus enim morior.' 4 Tum ferro extracto confestim exanimatus est.

10. Hic uxorem nunquam duxit. In quo cum reprehenderetur, quod liberos non relinqueret, a Pelopida, qui filium habebat infamem, maleque eum in eo patriae consulere diceret, 'Vide' inquit 'ne tu peius consulas, qui talem ex te natum 2 relicturus sis. Neque vero stirps mihi potest deesse. Namque ex me natam relinquo pugnam Leuctricam, quae non modo mihi superstes, sed etiam immortalis sit necesse est'. Quo tempore duce Pelopida exsules Thebas occuparunt et 3 praesidium Lacedaemoniorum ex arce expulerunt, Epaminondas, quamdiu facta est caedes civium, domo se tenuit, quod neque defendere malos volebat neque impugnare, ne manus suorum sanguine cruentaret. Namque omnem civilem victoriam funestam putabat. Idem, postquam apud Cadmīam cum Lacedaemoniis pugna coepit, in primis stetit. Huius de vir- 4 tutibus vitaque satis erit dictum, si hoc unum adiunxero, quod nemo it infitias, Thebas et ante Epaminondam natum et post eiusdem interitum perpetuo alieno paruisse imperio,

sparus od. *sparum*, eine eigentlich dem Landvolk eigenthümliche Waffe, ein Wurfgeschoss; der Schaft *(hastile)* war von Holz, die Spitze von Eisen, mit einer hakenartig daran befestigten Schneide, die ebenfalls in eine scharfe Spitze auslief; es war niemals eine Waffe der regelmässigen Truppen.

3. *usque eo* hier von der Zeit.

10. 1. *In quo* 'in diesem Punkte, hierin'. Ebenso nachher *in eo*.

diceret 'dieser', nämlich Pelopidas. Vgl. die Subjectsveränderung X, 2, 3.

2. *qui relicturus sis*, ein Satz wie *qui id potius intuerentur* II, 7, 6. — *ex te natum* s. zu II, 1, 2.

neque vero s. zu VII, 5, 1.

ex me natam 'als meine Tochter'. — *mihi superstes*, betone *mihi* im Gegensatz zu *immortalis*.

3. *Quo tempore* übersetze nach *qui locus* IV, 3, 3. Ueber das Ereigniss s. XVI, 2, 3.

domo se tenuit, der Abl., welcher öfters bei *se tenere* steht *(castris, oppido se tenere)*, ist ein abl. instrum. Vgl. V, 1, 1 *custodia teneri*.

malos, die die Stadt an die Lacedämonier verrathen und es mit diesen gehalten hatten. — *suorum* wie XII, 3, 4.

civilem 'über Mitbürger'.

Idem wie II, 9, 3.

4. *adiunxero* s. II, 9, 4 *quam si ero adeptus*.

natum im D. ein Substantiv.

perpetuo (Adv.) *alieno paruisse imperio* ist nicht von einer wirk-

contra ea, quamdiu ille praefuerit rei publicae, caput fuisse totius Graeciae. Ex quo intellegi potest unum hominem pluris quam civitatem fuisse.

XVI. PELOPIDAS.

1. Pelopĭdas Thebanus, magis historicis quam vulgo notus. Cuius de virtutibus dubito quemadmodum exponam, quod vereor, si res explicare incipiam, ne non vitam eius enarrare sed historiam videar scribere; si tantummodo summas attigero, ne rudibus Graecarum litterarum minus dilucide appareat, quantus fuerit ille vir. Itaque utrique rei occurram, quantum potuero, et medebor cum satietati tum ignorantiae
2 lectorum. Phoebĭdas Lacedaemonius, cum exercitum Olynthum
382 duceret iterque per Thebas faceret, arcem oppidi, quae Cadmēa nominatur, occupavit impulsu paucorum Thebanorum, qui, adversariae factioni quo facilius resisterent, Lacōnum rebus stu-
3 debant: idque suo privato, non publico fecit consilio. Quo facto eum Lacedaemonii ab exercitu removerunt pecuniaque

lichen Unterthänigkeit, sondern so zu verstehen, dass Theben als ein Staat zweiten Ranges von den Hauptstaaten Athen und Sparta immer mehr oder minder abhängig war.

pluris fuisse s. zu IX, 1, 1 *eius opera magni fuit*.

Der letzte Punkt der Inhaltsangabe (1, 4): *de rebus gestis* ist unerledigt geblieben, insofern wenigstens eine besondere Aufzählung der Thaten des Epam. vermisst wird. Der Grund ist wohl, weil die hauptsächlichsten derselben bereits im Laufe der übrigen Erzählung erwähnt sind.

---

1. 1. *magis historicis quam vulgo notus*, eine ähnliche Erweiterung der Ueberschrift wie X. *historicis* hier 'den Geschichtskundigen', *vulgo* 'dem grossen Publikum'.

Cuius de virtutibus (wie II, 1, 1) gehört zu *exponam; dubito* 'bin in Zweifel'.

res wie V, 3, 1; *explicare* '(vollständig) entwickeln', im Gegensatz zu *summas attingere*. — *enarrare* 'ausführlich erzählen, schildern'.

summas, nämlich *res* 'sie obenhin berühren', s. zu XVIII, 9, 3. Wegen *attigero* und nachher *potuero* s. zu II, 9, 4 *ero adeptus*. — *ne appareat* ist noch von *vereor* abhängig. — *rudibus Graecarum litterarum*, ähnlich praef. 2 *expertes litterarum Graecarum*. Ueber *litterae* s. zu II, 10, 1. — *minus* s. zu II, 1, 2 *liberius*.

utrique rei d. i. 'bei den Uebelständen'. — *medebor* 'werde abhelfen'.

ignorantiae ohne tadelnden Nebenbegriff.

2. *per Thebas* d. h. durch das Gebiet oder Weichbild von Theben, nicht durch die Stadt selbst.

faceret 'nahm'.

paucorum Thebanorum, von der Partei der Optimaten; demnach ist unter *adversariae factioni* und § 4 *alterius factionis* die Partei des Volkes zu verstehen. — *Laconum rebus studebant* wie VI, 1, 5.

suo privato, non publico consilio 'aus eigenem Entschluss, nicht auf Beschluss des Staates'.

3. *Quo facto* wie VI, 1, 2. — *neque eo magis* 'trotzdem aber

multarunt; neque eo magis arcem Thebanis reddiderunt, quod susceptis inimicitiis satius ducebant eos obsideri quam liberari. Nam post Peloponnesium bellum Athenasque devictas cum Thebanis sibi rem esse existimabant, et eos esse solos, qui adversus resistere auderent. Hac mente amicis suis summas 4 potestates dederant alteriusque factionis principes partim interfecerant, alios in exsilium eiecerant; in quibus Pelopidas hic, de quo scribere exorsi sumus, pulsus patria carebat.

2. Hi omnes fere Athenas se contulerant, non quo sequerentur otium, sed ut, quem ex proximo locum fors obtulisset, eo patriam recuperare niterentur. Itaque cum tempus 2 est visum rei gerendae, communiter cum iis, qui Thebis idem sentiebant, diem delegerunt ad inimicos opprimendos civitatemque liberandam eum, quo maximi magistratus simul consuerant epulari. Magnae saepe res non ita magnis copiis 3 sunt gestae: sed profecto nunquam tam ab tenui initio tantae opes sunt profligatae. Nam duodecim adulescentuli coierunt ex iis, qui exsilio erant multati, cum omnino non essent amplius centum, qui tanto se offerrent periculo. Qua paucitate percussa

nicht', eigentlich? vgl. IV, 5, 3. XIV, 10, 3.

susceptis inimicitiis 'nachdem sie sich Feindschaft zugezogen.' — *obsideri* soviel wie *obsidione teneri* VII, 4, 7.

devictas im D. ein Substantiv. — *sibi rem esse* wie *sibi negotium esse* XIV, 7, 1. In Bezug auf die Sache vgl. II, 6, 3. — *adversus*, Adverb., im D. 'ihnen gegenüber'.

4. *Hac mente* wie IX, 4, 4.

potestates wie I, 3, 5. — *dederant cet.* Die Plusquamperfecta wie VII, 7, 5. — *partim* — *alios* statt *partim* — *partim* oder *alios* — *alios,* ein nicht seltener Wechsel.

hic 'unser', wie I, 6, 3.

pulsus 'als Verbannter'.

2. 1. *non quo sequerentur otium* 'nicht um der Musse zu pflegen'.

ex proximo 'in nächster Nähe'; *eo* constr. *ut eo* (näml. *loco) quem locum ex proximo fors obtulisset.*

2. *cum* vgl. IX, 1, 2 *cum sunt devictae.* — *tempus* wie VII, 5, 2.

qui idem sentiebant vgl. *adversus se sensisse* X, 7, 1. Der Relativsatz lässt sich durch ein Substantiv wiedergeben. — *eum* gehört zu *diem,* mit welcher Absicht an diesen Platz gestellt?

maximi magistratus, diese hiessen in Theben Polemarchen.

3. *non ita* wie IV, 1, 2 *haud ita magna manu Graeciae.* — *copiae* 'Mittel'.

tam ab tenui initio 'von einem so schwachen Anfange aus', vgl. § 4 *ab hoc initio.* Aehnlich war *tam* gestellt IV, 2, 5 und *ita* XIV, 6, 1.

Betone *duodecim* 'nur zwölf'. — *adulescentuli* ist ebensowenig von ganz jungen Leuten zu verstehen, wie XIII, 4, 2. Das Deminut. soll die Geringfügigkeit dieser Macht noch anschaulicher machen.

non amplius centum s. zu II, 5, 2 *minus diebus triginta.* Es scheint, dass man unter jener Zahl sowohl die Mitverschworenen in Theben, als die übrigen Verbannten zu verstehen hat, welche das Unternehmen unterstützten. Doch wird die Gesammtzahl aller dieser von andern Schriftstellern auf mehr als 300 angegeben.

qui se offerrent 'sich aussetzen wollten', s. zu *cui crederetur* I, 3, 2.

Qua s. zu XV, 8, 1 *quibus.* — *percussa est* 'erhielt einen heftigen Stoss'.

est Lacedaemoniorum potentia. Hi enim non magis adversariorum factioni quam Spartanis eo tempore bellum intulerunt, qui principes erant totius Graeciae; quorum imperii maiestas, neque ita multo post, Leuctrica pugna, ab hoc initio perculsa, 5 concidit. Illi igitur duodecim, quorum dux erat Pelopidas, cum Athenis interdiu exissent, ut vesperascente caelo Thebas possent pervenire, cum canibus venaticis exierunt, retia ferentes, vestitu agresti, quo minore suspicione facerent iter. Qui cum tempore ipso, quo studuerant, pervenissent, domum Charōnis deverterunt, a quo et tempus et dies erat datus.

3. Hoc loco libet interponere, etsi seiunctum ab re proposita est, nimia fiducia quantae calamitati soleat esse. Nam magistratuum Thebanorum statim ad auris pervenit exsules in urbem venisse. Id illi vino epulisque dediti usque eo despexerunt, ut ne quaerere quidem de tanta re laborarint. 2 Accessit etiam, quod magis aperiret eorum dementiam. Allata est enim epistula Athenis ab Archīno uni ex his, Archiae, qui tum maximum magistratum Thebis obtinebat, in qua omnia de profectione eorum perscripta erant. Quae cum iam accubanti in convivio esset data, sicut erat signata, sub pulvinum subiciens 3 'In crastinum' inquit 'differo res severas.' At illi omnes, cum iam nox processisset, vinolenti ab exsulibus duce Pelopida sunt interfecti. Quibus rebus confectis, vulgo ad arma libertatemque vocato, non solum qui in urbe erant, sed etiam undique ex

4. *non magis — quam* 'nicht bloss — sondern' s. zu V, 1, 2 *non magis amore quam more ductus.*

principes s. zu II, 6, 3 *principatus.*

maiestas 'das hohe Ansehn, die Herrlichkeit'. — *neque ita multo post* wie V, 3, 4.

Leuctrica pugna, ab hoc initio perculsa, concidit, die erste Erschütterung ging von diesem Anfange aus, der Zusammensturz erfolgte durch die Leuctrische Schlacht. Vgl. XVII, 7, 1. *Sine dubio post Leuctricam pugnam Lacedaemonii se nunquam refecerunt neque pristinum imperium recuperarunt.*

5. *igitur* wie VIII, 4, 3.

vesperascente caelo 'wann der Himmel dunkelte'.

exierunt, nachlässiger Ausdruck, als ob nicht *cum exissent* vorhergegangen wäre.

quo wie I, 6, 1 *quo facilius.*

tempore ipso 'gerade zu rechter Zeit'. — *quo* 'wohin'. — *studuerant* *näml. pervenire; vgl. IX, 3, 3.*

tempus et dies wir: 'Tag u. Stunde'.

3. 1. *Hoc loco* wie IV, 4, 3. — *ab re proposita* 'von dem Gegenstande der Erzählung'; eigentlich?

usque eo s. zu X, 4, 5. — *quaerere* 'Nachforschung anstellen'. Wegen des Perfects *laborarint* ('sich die Mühe gaben') s. zu *profligarint* I, 5, 5.

2. *quod aperiret,* (etwas derartiges, dass es) 'was offenbarte', vgl. 2, 3 *offerrent.* — *magis* 'noch mehr'.

de profectione, nicht 'Reise', vgl. zu *profectus* I, 1, 4. — *eorum* bezieht sich auf das ziemlich weit entfernte *exsules* in § 1. Vgl. IV, 3, 5 *legibus eorum.*

sicut erat signata wir 'versiegelt, wie er war'.

in crastinum näml. *diem.*

3. *duce Pelopida* s. zu III, 2, 2. — *Quibus rebus confectis* ist den zweiten abl. absol. untergeordnet, wir verbinden die beiden durch 'und': 'nachdem dies vollbracht und das Volk —'. Construiere *non*

agris concurrerunt, praesidium Lacedaemoniorum ex arce 379 pepulerunt, patriam obsidione liberarunt, auctores Cadmeae occupandae partim occiderunt partim in exsilium eiecerunt.

4. Hoc tam turbido tempore, sicut supra docuimus, Epaminondas, quoad cum civibus dimicatum est, domi quietus fuit. Itaque haec liberatarum Thebarum propria laus est Pelopidae, ceterae fere communes cum Epaminonda. Namque 2 Leuctrica pugna imperatore Epaminonda hic fuit dux delectae manus, quae prima phalangem prostravit Laconum. Omnibus 3 praeterea periculis adfuit (sicut, Spartam cum oppugnavit, 369 alterum tenuit cornu), quoque Messena celerius restitueretur, 367 legatus in Persas est profectus. Denique haec fuit altera persona Thebis, sed tamen secunda ita, ut proxima esset Epaminondae.

5. Conflictatus autem est cum adversa fortuna. Nam et initio, sicut ostendimus, exsul patria caruit, et cum Thessaliam in potestatem Thebanorum cuperet redigere legationisque iure satis tectum se arbitraretur, quod apud omnes gentes sanctum esse consuesset, a tyranno Alexandro Pheraeo simul cum 368 Ismenia comprehensus in vincla coniectus est. Hunc Epami- 2 nondas recuperavit, bello persequens Alexandrum. Post id 367

solum (ii) concurrerunt, qui in urbe erant, sed etiam undique ex agris (nicht 'Aecker').

obsidione s. zu *obsideri* 1, 3. Ueber das Asyndeton s. zu IX, 4, 4.

4. 1. *supra* näml. XV, 10, 3.

Constr. *haec laus* ('Verdienst') *liberatarum Thebarum propria est Pelop.* s. zu VIII, 1, 5. — *ceterae,* im D. der Singular; *fere* 'mehrentheils'.

2. *Leuctrica pugna,* abl. temp., *imperatore Epaminonda* wie oben 3, 3 *duce Pelopida.* Epaminondas war Oberbefehlshaber über das ganze Heer, Pelop. nur Führer einer Abtheilung, der sogenannten heiligen Schaar.

prima s. zu *princeps* VIII, 1, 5. Ueber die *phalanx* zu XII, 1, 2.

3. *periculis* wie X, 5, 2; denke hinzu *illius,* des Epam. — *oppugnavit,* Subject Epaminondas, *tenuit* nämlich Pelopidas. Es erschwert das Verständniss, dass N. beim Eintritt eines neuen Subjects der dritten Person dieses nicht durch ein Demonstrativpronomen dem kurz vorhergehenden gegenüber kennzeichnet. — *sicut* wie XIV, 9, 2. — *cornu,* bei uns 'der Flügel'. Ueber die Sache vgl. XV, 8, 4 u. 5.

quoque celerius d. i. *et quo cel.* — *Messena restitueretur.* Wie man aus der angef. Stelle des Epam. sieht, wurde Messene bereits 369 wiederhergestellt. Durch seine Gesandtschaft im J. 367, die übrigens noch andere Zwecke hatte, bewirkte Pelop., dass auch der Perserkönig den Lacedämoniern befahl, auf Messene zu verzichten.

in Persas, der Lateiner gebraucht häufig den Namen des Volkes, wo wir den des Landes setzen.

Denique hier 'kurz, mit einem Worte'. — *haec,* im D. 'er'; vgl. III, 3, 4 *Id (Delum) commune aerarium esse voluerunt.*

proxima esset 'sehr nahe kam'.

5. 1. *conflictari* hier Deponens 'sich herumschlagen, kämpfen'. Beachte, dass es ein verbum frequentativum ist.

quod ('das ja'). — *consuesset* fasse als Gedanken des Pelop.

tyranno, über dies Wort s. zu I, 8, 3. — *cum Ismenia,* Nom. Ismenias.

factum nunquam animo placari potuit in eum, a quo erat violatus. Itaque persuasit Thebanis, ut subsidio Thessaliae 3 proficiscerentur tyrannosque eius expellerent. Cuius belli cum ei summa esset data eoque cum exercitu profectus esset, non 4 dubitavit, simulac conspexit hostem, confligere. In quo proelio Alexandrum ut animadvertit, incensus ira equum in eum concitavit, proculque digressus a suis coniectu telorum confossus 364 concidit. Atque hoc secunda victoria accidit; nam iam 5 inclinatae erant tyrannorum copiae. Quo facto omnes Thessaliae civitates interfectum Pelopidam coronis aureis et statuis aëneis liberosque eius multo agro donarunt.

XVII. AGESILAUS.

1. Agesilaus Lacedaemonius cum a ceteris scriptoribus tum eximie a Xenophonte Socratico collaudatus est: eo enim 2 usus est familiarissime. Hic primum de regno cum Leotychĭde, fratris filio, habuit contentionem. Mos enim a maioribus Lacedaemoniis erat traditus, ut duos haberent semper reges, nomine magis quam imperio, ex duabus familiis Procli et Eurysthĕnis, qui principes ex progenie Herculis Spartae reges 3 fuerunt. Horum ex altera in alterius familiae locum fieri non licebat. Ita utraque suum retinebat ordinem. Primum ratio habebatur, qui maximus natu esset ex liberis eius, qui regnans decessisset; sin is virilem sexum non reliquisset, tum delige-

2. *placari potuit* (näml. Pelop.) übersetze nach *eruditus est* II, 10, 1. — *animo* hier 'Gemüth, Herz'.
tyrannos, der Plural bezeichnet den Tyrannen mit seinem ganzen Hause und Anhange.
3. *summa* 'die oberste Leitung'.
non dubitavit 'zauderte nicht'.
4. *digressus* löse durch 'da' auf; *confossus* verbinde mit *concidit* —. *coniectu* etwa 'durch einen Hagel'; eigentlich?
secunda victoria, ablativi absoluti; *secundus* (v. *sequi*) hier in seiner ursprünglichen Bedeutung: 'als ihm der Sieg bereits folgte, sich ihm zuneigte'.

---

1. 1. *a Xenophonte Socratico*, s. *Einleitung*.
collaudatus est s. zu IV, 2, 5.
eo usus est familiarissime 'war ihm eng befreundet'.
2. *Lacedaemoniis*, Dativ.
imperio 'der Herrschergewalt nach'.
Procli wie *Neocli* II, 1, 1.
principes übers. nach VIII, 1, 5 *princeps bellum indixit*.
3. *ex altera (familia) horum, Procli et Eurysthenis*. — *fieri* 'es (näml. König) zu werden'. Betone *suum* 'ihre eigene'.
ratio habebatur 'wurde Rücksicht genommen'. Vor *qui* denke *eius* hinzu, s. zu X, 9, 5. Die folg. Nebensätze enthalten den Gedanken des Gesetzes, darum der Conj., vgl. XV, 7, 5.
regnans s. zu *pulsus* XVI, 1, 4 oder 'auf dem Thron'.

batur, qui proximus esset propinquitate. Mortuus erat Agis 4 rex, frater Agesilai. Filium reliquerat Leotychidem, quem ille 398 natum non agnorat; eundem moriens suum esse dixerat. Is de honore regni cum Agesilao, patruo suo, contendit; neque id, quod petivit, consecutus est. Nam Lysandro suffragante, 5 homine ut ostendimus supra, factioso et his temporibus potente, Agesilaus antelatus est.

2. Hic simulatque imperii potitus est, persuasit Lacedaemoniis, ut exercitus emitterent in Asiam bellumque regi facerent, docens satius esse in Asia quam in Europa dimicari. Namque fama exierat Artaxerxen comparare classis pedestrisque exercitus, quos in Graeciam mitteret. Data potestate tanta 2 celeritate usus est, ut prius in Asiam cum copiis pervenerit, 396 quam regii satrapae eum scirent profectum. Quo factum est, ut omnis imparatos imprudentesque offenderet. Id ut cognovit 3 Tissaphernes, qui summum imperium tum inter praefectos habebat regios, indutias a Lacone petivit, simulans se dare operam, ut Lacedaemoniis cum rege conveniret, re autem vera ad copias comparandas; easque impetravit trimestris. Iuravit 4 autem uterque se sine dolo indutias conservaturum. In qua pactione summa fide mansit Agesilaus; contra ea Tissaphernes nihil aliud quam bellum comparavit. Id etsi sentiebat Laco, 5 tamen iusiurandum servabat multumque in eo se consequi dicebat, quod Tissaphernes periurio suo et homines suis rebus abalienaret et deos sibi iratos redderet; se autem conservata religione confirmare exercitum, cum animadverteret deum numen

4. *natum* 'bei seiner Geburt'; *non agnorat,* nämlich als seinen Sohn.
moriens 'auf dem Sterbebette'.
eundem s. zu II, 9, 3.
neque wie in *neque minor* II, 6, 1.
5. *supra,* VI, 1, 3 ff. Auch dort hiess er *factiosus.*

2. 1. *imperii potitus est* s. zu VI, 1, 4 *classis hostium est potitus.*
exercitus wie II, 2, 5. — *regi* s. zu IX, 2, 1.
dimicari s. zu *violari* IV, 4, 4.
Artaxerxen s. zu II, 8, 7. Ueber *pedestris* s. zu VII, 8, 2. — *quos* s. zu II, 7, 2 *qui rem explorarent.*

2. *potestate* 'Vollmacht'.
usus est übers. nach der Bem. zu *libertate usa est* I, 8, 3. Wegen des folg. Perf. *pervenerit* s. zu *profligarint* I, 5, 5.
profectum im D. ein Substantiv. Ueber das ausgelassene *esse* s. zu I, 1, 1.
offenderet wie V, 4, 2 *offensum fortuito.* — *imprudentes* wie XIV, 4, 3 'ungewarnt'.

3. *Id,* die Ueberraschung der pers. Satrapen durch die unvermuthete Ankunft des Agesilaus.
conveniret vgl. *quae inter regem Pausaniamque convenerant* IV, 4, 2.

4. *nihil aliud quam* für *nihil aliud egit, quam* s. zu VI, 1, 4. — *bellum comparavit* s. zu X, 5, 1.

5. *in eo* s. zu *in quo* II, 2, 3.
quod, 'dass' oder 'weil'?
religione wie X, 8, 5. — *confirmare* 'muthiger machen'; *animadverteret,* näml. *exercitus.*
deum wie VI, 3, 5. — *numen* eigentl. 'Wink, Wille', übersetze 'der Segen der Götter sei mit ihnen'.

facere secum, hominesque sibi conciliari amiciores, quod iis studere consuessent, quos conservare fidem viderent.

3. Postquam indutiarum praeteriit dies, barbarus non dubitans, quod ipsius erant plurima domicilia in Caria et ea regio his temporibus multo putabatur locupletissima, eo potissimum hostis impetum facturos, omnis suas copias eo 2 contraxerat. At Agesilaus in Phrygiam se convertit eamque prius depopulatus est, quam Tissaphernes usquam se moveret. Magna praeda militibus locupletatis, Ephĕsum hiematum exercitum reduxit atque ibi officinis armorum institutis magna industria bellum apparavit. Et quo studiosius armarentur insigniusque ornarentur, praemia proposuit, quibus donarentur, 3 quorum egregia in ea re fuisset industria. Fecit idem in exercitationum generibus, ut, qui ceteris praestitissent, eos magnis afficeret muneribus. His igitur rebus effecit, ut et 4 ornatissimum et exercitatissimum haberet exercitum. Huic 395 cum tempus esset visum copias extrahere ex hibernaculis, vidit, si, quo esset iter facturus, palam pronuntiasset, hostis non credituros aliasque regiones praesidiis occupaturos neque 5 dubitaturos, aliud eum facturum ac pronuntiasset. Itaque cum ille Sardis iturum se dixisset, Tissaphernes eandem Cariam defendendam putavit. In quo cum eum opinio fefellisset

conciliari hängt noch von *animadverteret* ab.

iis studere, 'Partei ergreifen für', s. VI, 1, 5.

fidem wie VI, 1, 5 *fide confirmarat.* Beachte die verschiedenen Ausdrücke für 'Eid'. — *conservare fidem* wird vom Heer gesagt, das auf des Agesilaus Befehl den Waffenstillstand gewissenhaft hält.

3. 1. *dies* hier 'der Termin, die Frist'.

non dubitans, dazu gehört der folgende acc. c. inf., s. zu I, 3, 6.

domicilia hier 'Schlösser'.

2. *hiematum* welche Form? — *officinis armorum* s. zu *honoris corona* VIII, 4, 1.

bellum apparavit s. zu X, 5, 1 *comparare.*

armarentur — ornarentur, übersetze nach *eruditus est* II, 10, 1. Zu *ornarentur* vgl. X, 9, 2 *navem armatis ornat.* Man hat, da schon *armarentur* vorausgeht, an vorzügliche Güte und Schönheit der Ausrüstung zu denken.

quibus donarentur, ein Satz wie *qui consulerent* I, 1, 2. — Was ist vor *quorum* hinzuzudenken? s. zu X, 8, 4 *conveniunt, cuius.*

3. *in exercitationum generibus* 'bei den verschiedenen Uebungen', vgl. 8, 4 *genera obsonii.* — *muneribus afficere,* sehr viele mit *afficere* gebildete Redensarten sind im D. durch ein Wort wiederzugeben; *magnis* ist dann durch ein Adverb. auszudrücken.

ornatissimum 'trefflich gerüstet'.

4. *tempus est, tempus videtur* mit dem Inf. 'es ist, scheint an der Zeit'.

aliasque s. z. XVIII, 4, 3 *non mansit et.*

aliud ac s. zu XIV, 3, 5.

pronuntiasset s. zu *id si fecissent* I, 1, 3. — *eum* steht, da das Subject des regierenden Verbums *hostis* ist; es könnte ebenso richtig *se* mit Beziehung auf das Subject von *vidit* stehen.

5. *Sardis* s. zu I, 4, 1. — *eandem* s. zu III, 2, 1.

eum opinio fefellisset vgl. VII, 8, 6 *res illum fefellit.*

victumque se vidisset consilio, sero suis praesidio profectus est. Nam cum illo venisset, iam Agesilaus, multis locis expugnatis, magna erat praeda potitus. Laco autem, cum videret 6 hostis equitatu superare, nunquam in campo sui fecit potestatem et iis locis manum conseruit, quibus plus pedestres copiae valerent. Pepulit ergo, quotienscumque congressus est, multo maiores adversariorum copias et sic in Asia versatus est, ut omnium opinione victor duceretur.

4. Hic cum iam animo meditaretur proficisci in Persas et ipsum regem adoriri, nuntius ei domo venit ephororum missu, bellum Athenienses et Boeōtos indixisse Lacedaemoniis; quare venire ne dubitaret. In hoc non minus eius pietas 2 suspicienda est quam virtus bellica: qui cum victori praeesset exercitui maximamque haberet fiduciam regni Persarum potiundi, tanta modestia dicto audiens fuit iussis absentium magistratuum, ut si privatus in comitio esset Spartae. Cuius exemplum utinam imperatores nostri sequi voluissent! Sed illuc redeamus. Agesilaus opulentissimo regno praeposuit bonam 3 existimationem multoque gloriosius duxit, si institutis patriae

illo, Adv. wie *quo, eo, alio*.

6. *superare* 'überlegen sein'.

sui fecit potestatem 'liess sich beikommen' wörtlich?

et (iis locis) 'sondern', vgl. 4 *aliasque* u. s. zu XVIII, 4, 3. — *iis locis* 'nur auf solchem Terrain'.

manum conseruit wie XIV, 8, 4.

omnium opinione 'nach allgemeiner Ansicht'; in diesem Ausdruck liegt eigentlich ein Widerspruch, da die Beschränkung, die durch den Ablativ ausgedrückt ist, durch *omnium* wieder aufgehoben wird.

4. 1. *in Persas* wie XVI, 4, 3.

ei (venit) = ad eum.

ipsum s. zu XVI, 11, 1.

missu substant. verbale 'im Auftrag'. Ueber die Ephoren s. zu II, 7, 2.

bellum, über diesen Krieg s. zu IX, 2, 4. — *ne dubitaret*, Prohibitivsatz wie VIII, 3, 1 u. 2. Die Bedeut. von *dubitaret* s. zu XIV, 5, 3 *non dubitavit confligere*.

2. *In hoc* wie oben 2, 5 *in eo*. — *pietas* ist die instinctmässige Liebe zu Personen und Sachen, die zu lieben wir durch heilige Bande der Natur verpflichtet sind, Götter, Blutsverwandte, Vaterland u. Wohlthäter. Also ist es je nach dem Zusammenhang Vaterlandsliebe, kindliche, brüderliche Liebe u. s. w. vgl. *pia* IX, 5, 2.

qui, im D. knüpfe mit 'denn' an, s. zu *cuius, generis* I, 1, 2. — *cum* wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset*. — *victori* hier adjectivisch.

regni potiundi, ein Gerundivum von *potior* kann deshalb gebildet werden, weil dies Verbum, sowie *utor, fruor, fungor*, in der älteren Latinität ein Transitivum war. Vgl. XVIII, 3, 4 *qui summam imperii potirentur;* XIV, 1, 2 *militare munus fungens*.

modestia, vgl. I, 1, 1. — *dicto audiens fuit iussis* wie VI, 1, 2.

comitium hiess zu Rom der Platz auf dem Forum, wo die Magistratspersonen ihre Amtsgeschäfte verrichteten. Hier ist damit das Local bezeichnet, wo sich die Ephoren versammelten, das Ephoreion (ἐφορεῖον).

imperatores nostri, N. hat hier hauptsächlich den Cäsar, Antonius und Octavianus im Sinn, die dadurch, dass sie gegen die Befehle des Senates Provinzen behielten oder in Besitz nahmen, Veranlassung zu den Bürgerkriegen und zum Umsturz des Freistaates gaben.

illuc wie X, 4, 5.

3. *institutis* hier = *legibus*. —

4 paruisset, quam si bello superasset Asiam. Hac igitur mente Hellespontum copias traiecit tantaque usus est celeritate, ut, quod iter Xerxes anno vertente confecerat, hic transierit XXX 5 diebus. Cum iam haud ita longe abesset a Peloponneso, ob- 394 sistere ei conati sunt Athenienses et Boeotii ceterique socii 6 eorum apud Coronēam; quos omnes gravi proelio vicit. Huius victoriae vel maxima fuit laus, quod, cum plerique ex fuga se in templum Minervae coniecissent quaerereturque ab eo, quid his vellet fieri, etsi aliquot vulnera acceperat eo proelio et iratus videbatur omnibus, qui adversus arma tulerant, tamen 7 antetulit irae religionem et eos vetuit violari. Neque vero hoc solum in Graecia fecit, ut templa deorum sancta haberet, sed etiam apud barbaros summa religione omnia simulacra 8 arasque conservavit. Itaque praedicabat mirari se non sacrilegorum numero haberi, qui supplicibus deorum nocuissent, aut non gravioribus poenis affici, qui religionem minuerent, quam qui fana spoliarent.

5. Post hoc proelium collatum omne bellum est circa 2 Corinthum ideoque Corinthium est appellatum. Hic cum una pugna decem milia hostium Agesilao duce cecidissent, eoque facto opes adversariorum debilitatae viderentur: tantum afuit ab insolentia gloriae, ut commiseratus sit fortunam Graeciae,

paruisset — *superasset* s. zu *pronuntiasset* 3, 4. Ebenso unten § 8 *nocuissent*.

4. *Hac mente* wie IX, 4, 4.

traiecit, beachte den doppelten Acc. bei diesem Verbum.

ut, quod iter cet. 'dass er den Weg, den X. u. s. w. in 30 Tagen zurücklegte'. — *vertente* intransitiv, wie öfters *vertere,* 'während des Umlaufs'. Dass N. hier ein Jahr, II, 5, 2 nur sechs Monate angiebt, kommt daher, dass er an beiden Stellen verschiedenen Quellen folgt.

5. *quos* s. zu I, 1, 2 *cuius generis.*

6. *Huius victoriae* 'bei —'; *vel* dient oft zur Verstärkung des Superlativs: 'entschieden'. — Zu *quod* gehört *tamen antetulit.*

plerique wie XIII, 4, 2.

his kann sowohl Dat. ('ihnen') als Abl. ('mit ihnen') sein.

adversus wie XVI, 1, 3 *qui adversus resistere auderent.*

antetulit irae religionem 'stellte die Gottesfurcht über seinen Zorn'

7. *hoc* erhält seine Erklärung epegetisch durch den Nebensatz *ut* — *beret.* — *sancta* 'unverletzlich'.

8. *numero* 'für od. als —', s. zu XV, 7, 1 *numero militis.* Anders *in numero aliquo esse* oder *haberi* VIII, 4, 2; XIV, 1, 1. — Subject zu *haberi* u. *affici*? s. zu 3, 2, *quibus donarentur, quorum.*

supplicibus deorum s. zu IV, 4, 5.

nocuissent: nocere hier 'sich vergreifen an —'.

poenis affici s. zu 3, 3.

minuerent 'verletzen'.

5. 1. *collatum est* 'zog sich zusammen'. Der Krieg dauerte bis 387.

2. *Agesilao duce cecidissent* d. i. *Ag. duce a Lacedaemoniis interfecti essent. Agesilao duce,* ein Irrthum des Nepos; die Schlacht wurde ihm gemeldet, als er auf dem Rückwege aus Asien in Amphipolis war. — *eo facto* wie XI, 1, 4.

ab insolentia gloriae d. i. von dem Uebermuthe, der mit dem Ruhme verbunden zu sein pflegt.

commiseratus sit s. z. IV, 2, 5 *collaudat.* — *miserari* Mitleid äussern in Worten, bedauern; *misereri* (XIX, 4, 1) Mitleid fühlen im Herzen, bemitleiden.

quod tam multi a se victi vitio adversariorum concidissent; namque illa multitudine, si sana mens esset Graeciae, supplicium Persas dare potuisse. Idem cum adversarios intra moe- 3 nia compulisset, et, ut Corinthum oppugnaret, multi hortarentur, negavit id suae virtuti convenire; se enim eum esse dixit, qui ad officium peccantis redire cogeret, non qui urbes nobilissimas expugnaret Graeciae. 'Nam si' inquit 'eos exstinguere 4 voluerimus, qui nobiscum adversus barbaros steterunt, nosmet ipsi nos expugnaverimus illis quiescentibus. Quo facto sine negotio, cum voluerint, nos oppriment.'

6. Interim accidit illa calamitas apud Leuctra Lacedae- 371 moniis. Quo ne proficisceretur, cum a plerisque ad exeundum premeretur, ut si de exitu divinaret, exire noluit. Idem, cum Epaminondas Spartam oppugnaret essetque sine muris oppi- 369 dum, talem se imperatorem praebuit, ut eo tempore omnibus apparuerit, nisi ille fuisset, Spartam futuram non fuisse. In 2 quo quidem discrimine celeritas eius consilii saluti fuit universis. Nam cum quidam adulescentuli, hostium adventu perterriti, ad Thebanos transfugere vellent et locum extra urbem editum cepissent: Agesilaus, qui perniciosissimum fore videret, si animadversum esset quemquam ad hostis transfugere conari, cum suis eo venit atque, ut si bono animo fecissent, laudavit con-

illa multitudine 'vermittelst jener Menge' s. zu X, 5, 5 *iis ipsis.* — *sana mens esset* 'Vernunft hätte'.

supplicium dare stärker als *poenas dare* (I, 3, 5), etwa 'mit Vernichtung bestraft werden'.

potuisse s. zu I, 1, 3 *prospera futura.*

3. *intra moenia,* n. *Corinthi.*

negavit, wie zu übersetzen? s. zu II, 6, 2. — *convenire* hier 'wozu passen, sich womit vertragen'; *virtuti* hier 'Charakter', insofern man damit den Begriff männlicher Ehrenhaftigkeit verbindet.

eum, qui cogeret 'er sei der Mann zu zwingen', vgl. VIII, 4, 2 *id, quod multi invideant.*

4. *exstinguere* bezeichnet die völlige Vertilgung, wie nachher *expugnare* die mit einer Eroberung verbundene Zerstörung. Die futura exacta übers. nach d. Bem. zu II, 9, 5. Das futur. exactum im Hauptsatze statt des fut. simplex bezeichnet, dass die Handlung des Hauptsatzes mit der des Nebensatzes gleichzeitig vollendet sein werde.

sine negotio 'ohne Mühe'.

6. 1. *Quo ne proficisceretur* — *exire noluit* 'um nicht dahin marschieren zu müssen, wollte er (überhaupt) nicht ausziehen'. — *cum* wie oben 4, 2. — *a plerisque* wie 4, 6. *de exitu* 'der Ausgang' des Kriegszuges.

Idem wie 1, 4 *eundem* ('aber').

Epaminondas Spartam oppugnaret s. zu XV, 8, 4.

fuisset — *futuram non fuisse.* Beachte das Wortspiel. Wegen des Infinitivs vgl. IX, 1, 3 *illam Atheniensis calamitatem accepturos non fuisse.*

2. *In quo quidem* s. zu III, 1, 3. *eius* hängt von *celeritas consilii* ab. Letzteres wie XIV, 6, 3 *ut ceteri consilium illius sequerentur.* Ebenso nachher.

extra urbem zu *locum* (s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina)* oder zu *cepissent* zu construieren?

adulescentuli s. zu XIII, 4, 2.

qui — *videret,* ein Satz wie *qui id potius intuerentur* II, 7, 6.

bono animo 'in guter Absicht'.

silium eorum, quod eum locum occupassent, et se id quoque
3 fieri debere animadvertisse. Sic adulescentis simulata laudatione recuperavit et, adiunctis de suis comitibus, locum tutum reliquit. Namque illi aucti numero eorum, qui expertes erant consilii, commovere se non sunt ausi, eoque libentius, quod latere arbitrabantur, quae cogitaverant.

7. Sine dubio post Leuctricam pugnam Lacedaemonii se nunquam refecerunt neque pristinum imperium recuperarunt, cum interim nunquam Agesilaus destitit, quibuscumque rebus
2 posset, patriam iuvare. Nam cum praecipue Lacedaemonii indigerent pecunia, ille omnibus, qui a rege defecerant, praesidio fuit; a quibus magna donatus pecunia patriam sublevavit.
3 Atque in hoc illud in primis fuit admirabile, cum maxima munera ei ab regibus ac dynastis civitatibusque conferrentur, quod nihil unquam domum suam contulit, nihil de victu, nihil
4 de vestitu Laconum mutavit. Domo eadem fuit contentus, qua Eurysthĕnes, progenitor maiorum suorum, fuerat usus; quam qui intrarat, nullum signum libidinis, nullum luxuriae videre poterat, contra ea plurima patientiae atque abstinentiae: sic enim erat instructa, ut in nulla re differret cuiusvis inopis atque privati.

8. Atque hic tantus vir, ut naturam fautricem habuerat in tribuendis animi virtutibus, sic maleficam nactus est in

et — se animadvertisse, hierzu ist aus *laudavit* das allgemeine *dixit* zu entnehmen.

quoque gehört zu *se,* das deshalb zu betonen ist, während das dazwischengeschobene *id* tonlos bleibt.

3. *adiunctis,* im D. füge als Subj. das pron. indef. 'einige' oder 'welche' hinzu. *expertes* hier: 'nicht eingeweiht'. Das Gegentheil XVIII, 1, 5 *omnium consiliorum eum esse participem.*

eoque libentius ('und zwar um so —') näml. *se non commoverunt.* — *cogitaverant,* die Bedeutung entnimm aus *cogitata* IV, 3 1.

7. 1. *cum* wie XIV, 10, 3. — *quibuscumque posset,* Gedanke des Ages.; welcher Modus sonst nothwendig?

2. *a rege* wie 2, 1. — *praesidio fuit,* im D. ein Verbum.

a quibus, im D. knüpfe mit 'und' an, s. zu *cuius generis* I, 1, 2.

magna pecunia, wir?

3. *in hoc* wie oben 2, 5 *in eo.*

quod stelle beim Uebersetzen vor *cum — conferrentur.* Vgl. die ähnl. Stellung von *ut* XIV, 1, 2. Ueber *dynastae* s. zu XIV, 2, 2.

nihil unquam, im D. mit Versetzung der Negation, wie I, 5, 5 *nulla unquam.*

4. *maiorum suorum,* die Regel forderte *eius,* s. V, 3, 1. XI, 3, 4. XIV, 6, 8. XXV, 16, 4. — Uebrigens stammte Ag. von Procles ab.

libidinis 'der Genusssucht'.

contra ea wie VII, 8, 4. — *patientiae = duritiae* VII, 1, 3.

cuiusvis inopis atque privati näml. *domus* ('das'), s. zu VII, 5, 3 *Lacedaemoniorum crescere.* Wir zusammen 'eines unbemittelten Privatmannes,' vgl. XII, 3, 3 *magnis liberisque civitatibus.*

8. 1. *animi virtutes* 'geistige Vorzüge', vgl. *animi laborem* VII, 1, 4. — *ut — sic* 'zwar — aber'. — *maleficam nactus est* 'erfuhr ihre Missgunst'; eigentlich?

corpore fingendo. Nam et statura fuit humili et corpore exiguo et claudus altero pede, quae res etiam nonnullam afferebat deformitatem. Atque ignoti, faciem eius cum intuerentur, contemnebant; qui autem virtutes noverant, non poterant admirari satis. Quod ei usu venit, cum annorum LXXX sub- 2 sidio Tacho in Aegyptum iisset et in acta cum suis accubuisset 361 sine ullo tecto stratumque haberet tale, ut terra tecta esset stramentis neque huc amplius quam pellis esset iniecta, eodemque comites omnes accubuissent vestitu, humili atque obsoleto, ut eorum ornatus non modo in iis regem neminem significaret, sed homines non beatissimos suspicionem praeberet. Huius de adventu fama cum ad regios esset perlata, 3 celeriter munera eo cuiusque generis sunt allata. His quaerentibus Agesilaum vix fides facta est unum esse ex his, qui tum accubabant. Qui cum regis verbis, quae attulerant, de- 4 dissent, ille praeter vitulinam et eiusmodi genera obsonii, quae praesens tempus desiderabat, nihil accepit; unguenta, coronas secundamque mensam servis dispertiit; cetera referri iussit. Quo facto eum barbari magis etiam contempserunt, quod eum 5 ignorantia bonarum rerum illa potissimum sumpsisse arbitrabantur. Hic cum ex Aegypto reverteretur, donatus a rege 6

statura humili et corpore exiguo gehört zusammen, so dass das erste und dritte *et* einander entsprechen wie I, 1, 1. XIV, 1, 1. — *exiguo* 'schmächtig, hager'.

quae res ('ein Umstand, der') geht nur auf *claudus altero pede.* — *etiam* wie XV, 1, 2 *saltare vero etiam in vitiis poni.*

ignoti hier 'Unbekannte' in activem Sinne, die ihn nicht kannten.

faciem hier die ganze 'äussere Gestalt'. — *contemnebant* ('kaum beachten') — *admirari,* nämlich 'ihn'.

2. *Quod,* näml. von Unbekannten verachtet zu werden; *usu venit* wie VII, 4, 5.

annorum LXXX, genit. qualit. zu dem Subject von *iisset.* Bei der Bestimmung des Alters von Personen nach gezählten Jahren verwendet N. nie ein Appellativum zur Verknüpfung mit dem Beziehungswort; im D. füge hinzu 'als ein Greis' oder 'im Alter'. — *Tachus* hatte sich zum König von Aegypten aufgeworfen.

acta, ἀκτή 'Meeresgestade'.

huc, näml. *super stramenta.*

iniecta s. II, 7, 5 *oppositum.*

eodemque gehört zu *vestitu.* Keiner verrieth durch reichere Kleidung, dass er zum Gefolge eines Königs gehörte.

in his regem neminem significaret 'keinen König unter ihnen andeutete', s. zu *nemo Thebanus* XV, 2, 1. — *homines non beatissimos* ('wohlhabend'), näml. *esse.* Den Superlativ übersetze wie I, 5, 3 *regione non apertissima.*

3. *ad regios* 'zu den Beamten des Königs' d. i. des Tachus, der auch § 4 gemeint ist.

Agesilaum zu *quaerentibus* oder zum acc. c. inf. gehörig?

fides facta 'glaublich gemacht', ('sie wollten es kaum glauben').

4. *regis verbis* wie II, 4, 3 *suis verbis.*

vitulinam, näml. *carnem.*

genera obsonii s. zu 3, 3 *in exercitationum generibus.* — *quae praesens tempus desiderabat,* im D. mit Veränderung des Subj. 'deren man im Augenblick bedurfte'.

unguenta, coronae ('Kränze'), *secunda mensa* ('Nachtisch') gehörten zu einem schwelgerischen Gastmahl.

Nectanabĭde ducentis viginti talentis, quae ille muneri populo suo daret, venissetque in portum, qui Menelāi vocatur, iacens 361 inter Cyrēnas et Aegyptum. in morbum implicitus decessit. 7 Ibi eum amici, quo Spartam facilius perferre possent, quod mel non habebant, cera circumfuderunt atque ita domum rettulerunt.

XVIII. EUMENES.

1. Eumĕnes Cardianus. Huius si virtuti par data esset fortuna, non ille quidem maior fuisset, sed multo illustrior atque etiam honoratior, quod magnos homines virtute metimur, 2 non fortuna. Nam cum aetas eius incidisset in ea tempora, quibus Macedŏnes florerent, multum ei detraxit inter eos viventi, quod alienae erat civitatis; neque aliud huic defuit quam 3 generosa stirps. Etsi ille domestico summo genere erat, tamen Macedones eum sibi aliquando anteponi indigne ferebant. Neque tamen non patiebantur: vincebat enim omnes cura, 4 vigilantia, patientia, calliditate et celeritate ingenii. Hic peradulescentulus ad amicitiam accessit Philippi, Amyntae filii,

6. *Nectanăbis* hatte sich gegen Tachus empört und den Ages. auf seine Seite gezogen.

quae — daret, ein Satz wie *qui consulerent* I, 1, 2.

Menelai, vgl. 7, 4 *cuiusvis inopis.* — *iacens* nach dem Relativ construiert statt nach *portum.* — *implicitus* s. zu V, 3, 4.

7. *quo facilius* d. h. ohne dass der Leichnam verweste.

cera, nach der persischen Art des Einbalsamierens; die Lacedaemonier bedienten sich gewöhnlich des Honigs.

---

1. 1. Der Anfang wie II, 1, 1.

virtuti mit ähnlichem Gegensatze wie VI, 1, 1. VIII, 1, 1.

non ille quidem. Vor dem einräumenden *quidem,* wenn darauf *sed* folgt, steht gern ein Pronomen, das auf den Gegenstand der Aussage zurückweist. Betont wird aber nicht das Pron., sondern das Prädicat. — *maior* bezeichnet hier den wahren Werth, abgesehen von dem Urtheil der Welt, *illustrior* u. *honoratior* die Berühmtheit bei den Menschen. Uebersetze daher 'in Wirklichkeit nicht grösser'.

quod — fortuna begründet bloss das Urtheil *non ille quidem maior* und wäre daher besser hinter diese Worte zu stellen gewesen.

2. *aetas* 'Lebenszeit'.

florerent d. i. am mächtigsten waren. Anders I, 1, 1. Der Conj. wie I, 3, 2 *cui crederetur.*

multum ei detraxit 'es beeinträchtigte ihn sehr'; eigentlich?

alienae erat civitatis wie II, 9, 1 *eiusdem civitatis fuit.*

generosa stirps d. i. die Abstammung aus einem edlen maced. Geschlechte.

3. *domestico* 'in seiner Heimat'. — *aliquando* hier 'manchmal'.

Neque tamen non patiebantur 'dennoch mussten sie es geschehen lassen'.

patientia s. zu VII, 1, 3 *patiens.* — *ingenii* gehört auch zu *calliditate,* so dass *call. et celer. ingenii* das 4. Glied bilden.

4. *peradulescentulus,* die genauere

brevique tempore in intimam pervenit familiaritatem. Fulgebat enim iam in adulescentulo indoles virtutis. Itaque eum habuit ad manum scribae loco, quod multo apud Graios honorificentius est quam apud Romanos. Namque apud nos re vera, sicut sunt, mercennarii scribae existimantur; at apud illos e contrario nemo ad id officium admittitur nisi honesto loco et fide et industria cognita, quod necesse est omnium consiliorum eum esse participem. Hunc locum tenuit amicitiae apud Philippum annos septem. Illo interfecto eodem gradu fuit apud Alexandrum annos tredecim. Novissimo tempore praefuit etiam alterae equitum alae, quae hetaerĭce appellabatur. Utrique autem in consilio semper adfuit et omnium rerum habitus est particeps. 5 6 336

2. Alexandro Babylone mortuo, cum regna singulis familiaribus dispertirentur et summa rerum tradita esset tuenda eidem, cui Alexander moriens anulum suum dederat, Perdiccae; ex quo omnes coniecerant eum regnum ei commisisse, quoad liberi eius in suam tutelam pervenissent (aberat enim Cratĕros et Antipăter, qui antecedere hunc videbantur; mor- 323 2

Angabe seines damaligen Alters 13, 1. — *accessit ad* 'gewann'; beachte die eigentl. Bedeutung von *accedere* im Vergleich zu *pervenit in intimam familiaritatem.* — *Philippi* 359—336.

indoles virtutis 'die Anlage zu einem tüchtigen Mann'.

5. *ad manum* 'zu seiner Seite'. — *scriba* ist hier nicht ein gewöhnlicher 'Schreiber', sondern 'Geheimschreiber, Geheimsecretär'. — *loco* wie VI, 4, 3 *testimonii loco.*

Graios s. zu II, 9, 2.

re vera 'genau genommen'. — Betone *sunt* 'wirklich sind'. — Prädicat: *mercennarii existimantur.*

honesto loco = *honesto genere* XV, 2, 1. — *fide et industria cognita* ('erprobt'; das Particip gehört zu beiden Substantiven) sind nicht ablat. absol., sondern qualit.

participem vgl. *expertes consilii* XVII, 6, 3.

6. *eodem gradu fuit* s. zu *erat dignitate regia* I, 2, 3.

novissimus 'der letzte'. — *alterae,* selten statt *alteri;* vgl. *totae* XX, 3,2.

hetaerice, ἑταιρικὴ (wobei zu verstehen ἵππος, die Reiterei) 'die Reiterei der Freunde', näml. des Königs, die Leibgarde.

adfuit wie X, 1, 3 *aderat in magnis rebus.*

2. 1. *Alexandro Babylone mortuo, cum cet.* Dieser Satz ist durch eine längere Einschaltung *ex quo — plurimi fecerat* unterbrochen, weshalb im Nachsatz durch *hoc tempore* auf die im Vordersatze erwähnten Zeitverhältnisse noch einmal zurückgewiesen wird; vgl. XV, 6, 1 u. 3.

summa rerum 'die höchste Gewalt'; *tuenda* 'zur Aufrechthaltung'. Besser 'die Aufrechthaltung der höchsten Gewalt'.

moriens s. zu XVII, 1, 4.

2. *ex quo* wie *de quo* VII, 2, 2. Im D. knüpfe mit 'denn' an.

quoad — pervenissent, Gedanke der *omnes.* — *in suam tutelam* 'zur Mündigkeit'; eigentlich?

aberat, auffallender Weise geht das gemeinsame Verbum den zwei durch *et* verbundenen persönlichen Subjecten im Singular vorauf; vgl. 4, 1 *cadit;* XIX, 3, 1 *erat.*

Crateros, die griech. Form statt der lat. auf *us.*

tuus erat Hephaestio, quem unum Alexander, quod facile intellegi posset, plurimi fecerat): hoc tempore data est Eumeni Cappadocia sive potius dicta; nam tum in hostium erat pote-
3 state. Hunc sibi Perdiccas adiunxerat magno studio, quod in homine fidem et industriam magnam videbat, non dubitans, si eum pellexisset, magno usui fore sibi in iis rebus, quas apparabat. Cogitabat enim, quod fere omnes in magnis imperiis concupiscunt, omnium partis corripere atque complecti.
4 Neque vero hoc ille solus fecit, sed ceteri quoque omnes, qui Alexandri fuerant amici. Primus Leonnātus Macedoniam praeoccupare destinavit. Is multis magnisque pollicitationibus persuadere Eumeni studuit, ut Perdiccam desereret ac secum
5 faceret societatem. Cum perducere eum non posset, interficere conatus est; et fecisset, nisi ille clam noctu ex praesidiis eius effugisset.

3. Interim conflata sunt illa bella, quae ad internecionem post Alexandri mortem gesta sunt, omnesque concurrerunt ad
321 Perdiccam opprimendum. Quem etsi infirmum videbat, quod unus omnibus resistere cogebatur, tamen amicum non deseruit
2 neque salutis quam fidei fuit cupidior. Praefecerat hunc Perdiccas ei parti Asiae, quae inter Taurum montem iacet atque Hellespontum, et illum unum opposuerat Europaeis adversariis; ipse Aegyptum oppugnatum adversus Ptolemaeum erat pro-
3 fectus. Eumenes cum neque magnas copias neque firmas haberet, quod et inexercitatae et non multo ante erant contractae,

unum beim Superl. wie I, 1, 1.
quod facile intellegi posset, d. i. eine Sache, die man (od. von der Art, dass man sie) leicht bemerken konnte, s. zu I, 3, 2 *cui crederetur.*
dicta hier 'zugesagt', Wortspiel mit *data.*

3. *in homine* s. zu IV, 1, 1.
non dubitans s. zu I, 3, 6. — *fore,* näml. *eum.*
in magnis imperiis 'im Besitze grosser Herrschaft'. Der Plur. wie I, 3, 1 *perpetua imperia.*
partis 'die Antheile' d. i. *regna* oder *provincias,* vgl. oben § 1 *cum regna singulis familiaribus dispertirentur.*

4. *hoc,* näml. dass er solche Absichten hegte.
omnes pleonastisch des Nachdrucks wegen hinzugefügt; *ceteri omnes* ist die regelmässige Stellung.
Macedon. praeoccupare, in *prae* liegt der Begriff: bevor ihm ein anderer zuvorkäme.
multis magnisque, wir bloss 'viele grosse'.

5. *perducere* vgl. XV, 4, 1 *ad suam perduxit voluntatem.*
ex praesidiis eius 'aus dem Bereich seiner Posten'.

3. 1. *conflata sunt* 'angefacht, entzündet'. — *concurrerunt* 'vereinigten ihre Angriffe'.
cupidior 'eifriger bedacht auf —'.
2. *mons,* häufig in collectivem Sinne 'das Gebirge'.
oppugnatum, welche Form?
3. *Eum. cum cet.* Der Nachsatz beginnt erst mit *Eumenes intellegebat.* Die Wiederholung des Subjectes wie XV, 6, 3. Vgl. auch den Anfang des 2. Capitels.
magnas copias, wir?
firmas 'zuverlässige'.
non gehört bloss zu *multo ante,* deshalb nicht *nec.*

adventare autem dicerentur Hellespontumque transisse Antipater et Crateros magno cum exercitu Macedonum, viri cum 4 claritate tum usu belli praestantes (Macedones vero milites ea tunc erant fāma, qua nunc Romani feruntur; etenim semper habiti sunt fortissimi, qui summam imperii potirentur): Eumenes intellegebat, si copiae suae cognossent, adversus quos ducerentur, non modo non ituras, sed simul cum nuntio dilapsuras. Itaque hoc ei visum est prudentissimum, ut deviis 5 itineribus milites duceret, in quibus vera audire non possent, et iis persuaderet se contra quosdam barbaros proficisci. Ita- 6 que tenuit hoc propositum et prius in aciem exercitum eduxit proeliumque commisit, quam milites sui scirent, cum quibus arma conferrent. Effecit etiam illud locorum praeoccupatione, ut equitatu potius dimicaret, quo plus valebat, quam peditatu, quo erat deteriore.

4. Quorum acerrimo concursu cum magnam partem diei esset pugnatum, cadit Crateros dux et Neoptolĕmus, qui secundum locum imperii tenebat. Cum hoc concurrit ipse Eumenes. Qui cum inter se complexi in terram ex equis deci- 2 dissent, ut facile intellegi possent inimica mente contendisse animoque magis etiam pugnasse quam corpore, non prius distracti sunt, quam alterum anima relinqueret. Ab hoc aliquot plagis Eumenes vulneratur, neque eo magis ex proelio excessit, sed acrius hostis institit. Hic equitibus profligatis, 3

usu belli wie XIII, 3, 2 *duo usu sapientiaque praestantes.*

4. *qua — feruntur* wörtl. 'wovon getragen werden' d. i. 'worin stehen', s. zu VI, 4, 2 *summis eum fert laudibus.*

summam, der Accus. bei *potiri* kommt fast nur in der ältern Latinität vor, vgl. XIV, 1, 2 *militare munus fungens* und die Bem. zu *regni Persarum potiundi* XVII, 4, 2. — *potirentur,* über den Conjunctiv s. zu I, 3, 2 *cui crederetur.*

cognossent s. zu *id si fecissent* I, 1, 3. — *simul cum nuntio* d. i. *simulac nuntium accepissent.*

5. *deviis* verbinde im D. mit *itineribus* zu einem Worte.

quosdam hier geringschätzig.

6. *tenuit* 'hielt daran fest', d. i. 'führte ihn durch'.

cum quibus s. zu I, 1, 2; *arma conferrent* = *manum consererent* XIV, 8, 4.

quo erat deteriore 'das er von geringerer Güte besass, das seine schwächere Seite war', abl. qualit. vgl. 1, 6 *eodem gradu fuit.*

4. 1. *Quorum* bezieht sich auf die beiden genannten feindlichen Parteien, besonders die Reiterei. — *acerrimo concursu* wie *magna caede* XV, 9, 1.

cadit s. zu 2, 2 *aberat.* — *Cum hoc* 'mit dem letzteren', *concurrit* 'rennt zusammen'.

2. *inter se complexi* s. zu *obtrectarunt inter se* III, 1, 1.

intellegi possent, das Passiv von *intellego* hat nur selten den nomin. c. inf. bei sich. — *inimica mente* 'mit feindseliger Gesinnung', nicht bloss als *hostes.* — *animo magis etiam quam corpore* 'mit noch mehr Leidenschaft als körperlicher Anstrengung'.

neque eo magis s. zu XVI, 1, 3.

hostis institit s. zu XV, 9, 1. — *acrius* 'nur noch hitziger', vgl. *alacrior* IV, 2, 6.

3. *Hic* 'da', temporal; ähnlich 5, 1. 8, 1. 9, 2. 10, 1. 12, 1.

interfecto duce Cratero, multis praeterea et maxime nobilibus captis, pedester exercitus, quod in ea loca erat deductus, ut invito Eumene elabi non posset, pacem ab eo petit. Quam cum impetrasset, in fide non mansit et se, simulac potuit, ad Anti-
4 patrum recepit. Eumenes Craterum ex acie semivivum elatum recreare studuit; cum id non posset, pro hominis dignitate proque pristina amicitia (namque illo usus erat Alexandro vivo familiariter) amplo funere extulit ossaque in Macedoniam uxori eius ac liberis remisit.

5. Haec dum apud Hellespontum geruntur, Perdiccas apud Nilum flumen interficitur a Seleuco et Antigŏno, rerumque summa ad Antipatrum defertur. Hic, qui non deseruerant, exercitu suffragium ferente capitis absentes damnantur: in his Eumenes. Hac ille perculsus plaga non succubuit neque eo setius bellum administravit. Sed exiles res animi magnitu-
2 dinem etsi non frangebant, tamen minuebant. Hunc persequens Antigŏnus, cum omni genere copiarum abundaret, saepe in itineribus vexabatur, neque unquam ad manum accedere licebat nisi iis locis, quibus pauci multis possent resistere.

interfecto duce Cratero. Zu der Zeit, wo das Fussvolk den Vertrag mit Eum. schloss, war Crat. bereits todt. In § 4 werden die Umstände seines Todes nachgeholt. *pedester exercitus* hier nicht wie VII, 8, 2. Gegensatz? — *petit,* was für ein Präsens s. zu I, 2, 4.

in ea wie XIV, 6, 2 *iis locis, ut.*

invito Eumene wie *omnibus insciis* XIV, 3, 1. Vgl. auch § 4 *Alexandro vivo* ('bei Lebzeiten des —') u. zu I, 3, 6.

in fide non mansit 'hielt den Vertrag nicht', wörtlich? Gegentheil *conservare* XVII, 2, 5.

non mansit et, es ist sehr gewöhnlicher Sprachgebrauch, einen Gegensatz nach der Negation mit den copulativen Partikeln *et, que, atque* anzufügen, wo wir im D. eine Adversativpartikel zu setzen pflegen. Während *sed* scheidet und eins an die Stelle des andern setzt, also berichtigt, geben die copulativen Partikeln jedem Satze ein selbständiges Gewicht: *et* verbindet das Negative und Positive einfach als für sich bestehend; *que* stellt den Gegensatz als Ergebniss und Folge dar; *atque* hält vorzugsweise die *teigernde Kraft* desselben fest.

4. *usus erat familiariter* wie XVII, 1, 1.

extulit übersetze wie V, 4, 3 u. s. zu 13, 4 *humaverunt.*

5. 1. *rerum summa* wie 2, 1.

qui non deseruerant 'die nicht abtrünnig geworden waren' d. h. die dem Perdiccas als dem Reichsverweser (vgl. 2, 1) die schuldige Treue bewahrt hatten. So verurtheilten also die wirklichen Deserteure die Pflichtgetreuen wegen Treubruch!

exercitu suffragium ferente übersetze 'durch ein Kriegsgericht', wörtlich? vgl. XV, 8, 5. Ueber die Sache Curt. 6, 32 *de capitalibus rebus vetusto Macedonum modo inquirebat exercitus, in pace erat vulgi.*

perculsus löse als Concessivsatz auf. — *neque eo setius* wie I, 2, 3. — *administravit* 'leitete', weil er den Krieg für die Familie Alexanders führte, vgl. IX, 1, 2.

exiles res 'die beschränkte Lage'. — *animi magnitudinem* 'seinen hohen Muth'.

2. *cum — abundaret* fasse als Concessivsatz, und lass daher den Nachsatz mit 'doch' folgen.

ad manum accedere, eigentl. 'in den Bereich seiner Hand kommen'

Sed extremo tempore, cum consilio capi non posset, multitudine circumitus est. Hinc tamen multis suis amissis se expedivit et in castellum Phrygiae, quod Nora appellatur, confugit. In quo cum circumsederetur et vereretur, ne uno loco manens equos militares perderet, quod spatium non esset agitandi, callidum fuit eius inventum, quemadmodum stans iumentum concalfieri exercerique posset, quo libentius et cibo uteretur et a corporis motu non removeretur. Substringebat caput loro altius, quam ut prioribus pedibus plene terram posset attingere; deinde post verberibus cogebat exsultare et calces remittere. Qui motus non minus sudorem excutiebat, quam si in spatio decurreret. Quo factum est, quod omnibus mirabile est visum, ut aeque iumenta nitida ex castello educeret, cum complures menses in obsidione fuisset, ac si in campestribus ea locis habuisset. In hac conclusione, quotienscumque voluit, apparatum et munitiones Antigoni alias incendit, alias disiecit. Tenuit autem se uno loco, quamdiu hiems fuit, quod castra sub divo habere non poterat. Ver appropinquabat; simulata deditione, dum de condicionibus tractat, praefectis Antigoni imposuit seque ac suos omnes extraxit incolumis. 3 320 4 5 6 7

6. Ad hunc Olympias, mater quae fuerat Alexandri, cum litteras et nuntios misisset in Asiam consultum, utrum repe-

d. i. 'an ihn herankommen'. — *iis* wie oben 4, 3 *in ea.*

3. *extremo tempore* wie XIV, 10, 1. Subj. ist Eumenes.

quod Nora appellatur s. zu IV, 3, 6 *genus, quod Hilotae vocatur.*

4. *agitare* stand X, 9, 2 vom Schiff; hier 'herumjagen'.

concalfieri für *concalefieri.* — *exercere* 'in starke Bewegung setzen, tummeln'.

quo libentius s. zu *quo facilius,* I, 6, 1. Dem Sinne nach gehört *libentius* nur zu *cibo uteretur* (ein Wort, s. zu I, 8, 3). — *a motu removeri* 'ohne Bewegung bleiben.'

5. *post,* Adverb. 'hinten'. — *calces remittere* 'nach hinten ausschlagen'. Aehnlich dressierte man sonst die Pferde zum Luftsprung auf der Stelle (der sogen. Capriole).

spatium hier 'die Rennbahn'.

6. Verbinde *aeque nitida ac* und s. zu XIV, 3, 5.

cum — fuisset wie oben § 2 *cum — abundaret.* — *complures menses,* genauer das ganze Jahr 319.

in campestribus locis s. zu II, 8, 5 *in propinquo loco.*

7. *in hac conclusione* s. zu XXI, 2, 3.

apparatum et munitiones vgl. I, 7, 2 *urbem operibus clausit omnique commeatu privavit; dein vineis ac testudinibus constitutis propius muros accessit.*

alias, Adverb. 'ein anderes Mal', steht es wiederholt, 'bald — bald'.

uno 'an dem einen'.

imponere alicui, eigentl. 'Einem etwas aufheften', d. i. 'täuschen'. Das Asyndeton drückt aus, dass dies sogleich bei Annäherung des Frühlings geschah, s. zu IX, 4, 4. Im D. knüpfe mit 'alsbald' oder 'da' an. — *incolumis,* Accus.

6. 1. *fuerat,* das Plusquampf., weil Alexander nicht mehr lebte.

consultum — repetitum welche Form?

utrum, das zweite Glied der Frage 'oder nicht' ist unterdrückt, was nach *utrum* selten geschieht. Subj. *Olympias.* — *veniret,* Doppelconjunctiv; als Hauptsatz ausgedrückt

titum in Macedoniam veniret (nam tum in Epīro habitabat) 2 et eas res occuparet: huic ille primum suasit, ne se moveret et exspectaret, quoad Alexandri filius regnum adipisceretur; sin aliqua cupiditate raperetur in Macedoniam, oblivisceretur omnium iniuriarum et in neminem acerbiore uteretur imperio. 3 Horum illa nihil fecit. Nam et in Macedoniam profecta est et ibi crudelissime se gessit. Petit autem ab Eumene absente, ne pateretur Philippi domus ac familiae inimicissimos stirpem 4 quoque interimere ferretque opem liberis Alexandri. Quam veniam si daret, quam primum exercitus pararet, quos sibi subsidio adduceret. Id quo facilius faceret, se omnibus praefectis, qui in officio manebant, misisse litteras, ut ei parerent 5 eiusque consiliis uterentur. His rebus Eumenes permotus satius duxit, si ita tulisset fortuna, perire bene meritis referentem gratiam quam ingratum vivere.

7. Itaque copias contraxit, bellum adversus Antigonum 317 comparavit. Quod una erant Macedones complures nobiles, in his Peucestes, qui corporis custos fuerat Alexandri, tum autem obtinebat Persidem, et Antigenes, cuius sub imperio phalanx erat Macedonum: invidiam verens (quam tamen effugere non

würde der Satz bereits den Conjunctiv, und zwar den conj. dubitat. ('sollen') haben. — Bei *repetitum* ist im D. 'es' (Macedonien) als Object hinzuzufügen.

eas res (näml. *Macedonicas*, s. zu II, 8, 3) *occuparet* 'sich der Herrschaft dort bemächtigen sollte'.

2. *primum* 'zuvörderst, in erster Linie', er bezeichnet dies als das Räthlichste; das Zweite folgt von *sin aliqua* an. — *ne se moveret*, im D. besser affirm. 'dass sie sich ruhig verhielte'.

Zu *et exspectaret* entnimm *ut* aus dem vorherg. *nĕ*. Ebenso § 3 zu *ferretque opem* u. s. zu 4, 3. — *Alexandri filius*, der damals etwa fünfjährige Alexander. Der andere Sohn Alexanders des Grossen hiess Heracles.

aliqua 'eine besondere', s. zu X, 4, 1 *ne aliquam occasionem sui daret opprimendi*. — *raperetur* 'sich fortziehen liesse'.

oblivisceretur — *uteretur* ('ausüben' s. zu I, 8, 3), derselbe Conjunctiv wie *opus facerent* II, 6, 5. Ebenso § 4 *pararet* — *acerbiore* übersetze nach *liberius* II, 1, 2.

3. *domus et familiae* 'Haus und Familie', so dass ersteres die Angehörigen des königl. Hauses, letzteres die Verwandtschaft bezeichnet. Aehnl. stand *domus* II, 9, 2. Beachte die Verbindung des Genit. mit *inimicissimos*. — *stirpem quoque* n. *Philippi*.

4. *veniam daret* wie II, 10, 1.

quam primum 'sobald als möglich', s. zu II, 6, 4 *quam infirmissimos*. — *exercitus*, der Plural wie II, 2, 5.

se misisse litteras, wovon hängt der accus. c. inf. ab? s. zu *incepta prospera futura* I, 1, 3. — *qui in officio manebant*, ein Satz wie *quas secum transportarat* I, 3, 4. — *uterentur* 'befolgen', s. zu I, 8, 3.

5. *fortuna fert* 'bringt es mit sich, fügt es'.

bene meriti im D. ein Subst. — *referentem gratiam* wie II, 8, 7.

7. 1. *comparavit*, s. zu X, 5, 1; über das Asyndeton s. zu VI, 4, 2.

una, Adverb. — *corporis custos* das griech. σωματοφύλαξ, eine Art Generaladjutant.

phalanx s. zu XII, 1, 2.

Vor *invidiam verens* stelle beim Uebersetzen *statuit*. — *quam tamen*

potuit), si potius ipse alienigena summi imperii potiretur quam alii Macedonum, quorum ibi erat multitudo, in principiis Alexandri nomine tabernaculum statuit in eoque sellam auream 2 cum sceptro ac diademate iussit poni eoque omnes cotidie convenire, ut ibi de summis rebus consilia caperentur, credens minore se invidia fore, si specie imperii nominisque simulatione Alexandri bellum videretur administrari. Quod effecit. Nam cum non ad Eumenis principia, sed ad regia convenire- 3 tur atque ibi de rebus deliberaretur, quodammodo latebat, cum tamen per eum unum gererentur omnia.

8. Hic in Paraetăcis cum Antigono conflixit, non acie instructa, sed in itinere, eumque male acceptum in Mediam 316 hiematum coëgit redire. Ipse in finitima regione Persidis hiematum copias divisit, non ut voluit, sed ut militum cogebat voluntas. Namque illa phalanx Alexandri Magni, quae Asiam 2 peragrarat deviceratque Persas, inveterata cum gloria tum etiam licentia non parere se ducibus, sed imperare postulabat, ut nunc veterani faciunt nostri. Itaque periculum est, ne

effugere non potuit, wie nachher sein Ende bewies.

si potius cet. gehört zu *invidiam verens.* — *alienigena* 'als ein —'.

summi imperii s. zu *classis hostium est potitus* VI, 1, 4. — *alii Macedonum* 'Andere, näml. welche von den Macedoniern'.

2. *principia* hiess bei den Römern der Hauptweg und der in dessen Mitte befindliche Hauptplatz des Lagers, wo sich die Altäre, Feldzeichen, das Zelt des Feldherrn und der Versammlungsplatz der Befehlshaber befanden, nach unserer Ausdrucksweise etwa 'das Hauptquartier'. Diese Einrichtung des römischen Lagers überträgt hier N. auf das griech., s. zu I, 6, 4.

Alexandri nomine, des verstorbenen Königs.

eo — convenire, bei den Verben ankommen, zusammenkommen, (sich) versammeln fragt man im Lat. nicht 'wo?' sondern 'wohin?' *eo* also im D. 'daselbst'.

minore se invidia fore 'er werde weniger beneidet sein' (abl. qualit.).

Alexandri hängt sowohl von *imperii* ('Oberbefehl') als von *nominis* ab. — *simulatione* 'unter Vorschützung'. Eumenes wollte den verstorbenen König gleichsam noch als Oberfeldherrn angesehen wissen, damit er selbst scheinbar im Range nicht höher stände als die beim Heere befindlichen hohen macedonischen Befehlshaber.

3. *conveniretur* vgl. *reditum erat* VIII, 3, 3. — *latebat* 'bl[illegible] im Hintergrunde'.

8. 1. *in Paraetacis* s. zu *in Persas* XVI, 4, 3. Ebenso § 4 *ex Medis.*

acie instructa, abl. abs., übers. 'in einer geordneten Schlacht'.

male acceptum 'nach üblem Empfange', von einem zurückgeschlagenen Angriffe.

finitima, näml. *Mediae.*

2. *illa* s. zu III, 1, 2 *illa testula.*

inveterata gehört auch zu *licentia,* abl. qualit. 'altgewohnten Ruhmes wie auch Uebermuthes voll'.

non parere se 'nicht gehorchen zu müssen'.

veterani hiessen die altgedienten Krieger, welche die gesetzmässige Zahl von Feldzügen mitgemacht hatten, sich aber dann noch für längeren Kriegsdienst anwerben liessen. N. hat hier die zahlreichen Meutereien im Sinn, deren sich dieselben gegen das Ende der Republik schuldig machten.

faciant, quod illi fecerunt, sua intemperantia nimiaque licentia ut omnia perdant, neque minus eos, cum quibus steterint, quam
3 adversus quos fecerint. Quod si quis illorum veteranorum legat facta, paria horum cognoscat neque rem ullam nisi tempus interesse iudicet. Sed ad illos revertar. Hiberna sumpserant non ad usum belli, sed ad ipsorum luxuriam longe-
4 que inter se discesserant. Hoc Antigonus cum comperisset intellegeretque se parem non esse paratis adversariis, statuit aliquid sibi consilii novi esse capiendum. Duae erant viae, qua ex Medis, ubi ille hiemabat, ad adversariorum hiberna-
5 cula posset perveniri. Quarum brevior per loca deserta, quae nemo incolebat propter aquae inopiam, ceterum dierum erat fere decem; illa autem, qua omnes commeabant, altero tanto longiorem habebat anfractum, sed erat copiosa omniumque
6 rerum abundans. Hac si proficisceretur, intellegebat prius adversarios rescituros de suo adventu, quam ipse tertiam partem confecisset itineris; sin per loca sola contenderet, sperabat
7 se imprudentem hostem oppressurum. Ad hanc rem conficiendam imperavit quam plurimos utres atque etiam culleos comparari, post haec pabulum, praeterea cibaria cocta dierum decem, ut quam minime fieret ignis in castris. Iter quo habeat, omnis celat. Sic paratus, qua constituerat, proficiscitur.

9. Dimidium fere spatium confecerat, cum ex fumo ca-

intemperantia was VI, 1, 2 *immodestia.* Die Ablative gehören zu *perdant.* — *ut* Stellung ähnlich wie XIV, 1, 2. — *neque* wie V, 3, 4 *neque ita multo.* — *stare cum aliquo,* dafür XIV, 6, 6 *stare ab aliquo.* Ueber das fut. exact. s. zu II, 9, 4 *ero adeptus.*

3. *Quod si* s. zu IV, 4, 6. — *illorum,* der Veteranen des Eumenes, *horum,* der römischen. Zu letzterem denke *facta* wiederholt, s. zu VII, 5, 3 *Lacedaemoniorum crescere.*

interesse 'den Unterschied mache'.

neque rem ullam — iudicet d. i. *et iudicet rem nullam;* vgl. XX, 2, 2 *tutoque.*

ad usum belli vgl. XV, 2, 3 *ad nostram consuetudinem. Usus belli* hier nicht wie 3, 3, sondern 'der Kriegsgebrauch', welchem so weit zerstreute Quartiere nicht angemessen waren. Die Folgen dieses Fehlers s. 9, 1. — *luxuriam* 'Wohlleben'.

4. *parem esse* wie II, 4, 2.

aliquid consilii novi ('ungewöhnlich') vgl. *causae quid* IV, 4, 5.

statuit — esse capiendum s. zu VII, 4, 2 *exspectandum decrevit.*

qua wie I, 3, 1 *qua copias traduceret.* Ebenso § 7. Der Conj. *posset* wie in *cui crederetur* I, 3, 2.

5. Zu *per loca deserta* gehört auch schon *erat.* — *dierum decem,* gen. qualit.

altero tanto 'um ein zweites Soviel' d. i. 'noch einmal so lang'. — *copiosa* 'reich an Vorräthen'; *erat abundans* s. zu *erat utens* XV, 3, 1.

6. *adventu* wie II, 2, 6.

sola 'einsame'. — *imprudentem* wie XIV, 4, 3 'unvermerkt'.

7. *cullei* 'lederne Säcke' wurden gewöhnlich nicht zum Fortschaffen von Wasser gebraucht, daher *atque etiam* ('sogar').

post haec = *deinde.*

quam minime s. zu II, 6, 4.

iter habere aliquo 'seinen Marsch wohin richten'.

9. 1. *ex fumo* 'in Folge —'. Um sich näml. zu wärmen, hatten die

strorum eius suspicio allata est ad Eumenem hostem appropinquare. Conveniunt duces: quaeritur, quid opus sit facto. Intellegebant omnes tam celeriter copias ipsorum contrahi non posse, quam Antigonus adfuturus videbatur. Hic omnibus titubantibus et de rebus summis desperantibus Eumenes ait, si celeritatem velint adhibere et imperata facere, quod ante non fecerint, se rem expediturum. Nam quod diebus quinque hostis transisse posset, se effecturum, ut non minus totidem dierum spatio retardaretur. Quare circumirent, suas quisque contraheret copias. Ad Antigoni autem refrenandum impetum tale capit consilium. Certos mittit homines ad infimos montes, qui obvii erant itineri adversariorum, iisque praecipit, ut prima nocte, quam latissime possint, ignis faciant quam maximos, atque hos secunda vigilia minuant, tertia perexiguos reddant et adsimulata castrorum consuetudine suspicionem iniciant hostibus iis locis esse castra ac de eorum adventu esse praenuntiatum; idemque postera nocte faciant. Quibus imperatum erat, diligenter praeceptum curant. Antigonus tenebris obortis ignis conspicatur; credit de suo adventu esse auditum et adversarios illuc suas contraxisse copias. Mutat consilium et, quoniam imprudentes adoriri non posset, flectit iter suum et illum anfractum longiorem copiosae viae capit, ibique diem unum opperitur ad lassitudinem sedan-

Soldaten des Antigonus dennoch Feuer angezündet.

allata est übersetze nach I, 3, 3 *cum crebri afferrent nuntii.*

facto, statt des Infin. steht zuweilen bei *opus est* der Abl. des part. perf. pass.

2. *de rebus summis desperare* 'Alles verloren geben'.

rem expedire 'eine Sache erledigen, Abhilfe schaffen'.

quod — posset wie XV, 5, 6 *quod me Agamemnonem aemulari putas.* — *transisse* n. *in Persidem,* intrans. 'herübergekommen sein'.

spatio wie *quattuor mensibus* XV, 7, 5; *non minus totidem dierum* 'von nicht weniger als —', s. zu II, 5, 2 *minus triginta diebus.*

circumirent — contraheret vgl. 6, 2 *oblivisceretur.*

3. *tale* wie I, 6, 3 *talis honos tributus est.*

certos homines 'sichere Leute'.

ad infimos montes, 'an den Fuss der Berge'. Wenn die Theile einer Sache nach Ort und Zeit näher bestimmt werden sollen, so stehen für die Adverbia und Substantiva, welche wir im Deutschen dafür gebrauchen, im Lat. Adjectiva. So gleich nachher *prima nocte* 'bei Beginn der Nacht'; denn es bildet den Gegensatz zu *secunda* u. *tertia vigilia,* nicht zu *postera nocte.* Bei den Griechen war die Nacht in drei, bei den Römern in vier Nachtwachen getheilt.

quam latissime possint 'in so weiter Ausdehnung sie nur könnten'.

4. *adsimulata,* im D. ein Substantiv mit 'durch'.

adventu wie 8, 6.

5. *Quibus,* was ist dabei zu ergänzen? s. zu X, 8, 4 *conveniunt, cuius.*

6. *quoniam* wie V, 1, 4 *quoniam prohibere posset.* — *imprudentes,* näml. *adversarios* 'sie', s. zu 8, 6.

sedare lassitudinem alicuius, 'Jemanden ausruhen lassen'.

dam militum ac reficienda iumenta, quo integriore exercitu decerneret.

10. Hic Eumenes callidum imperatorem vicit consilio celeritatemque impedivit eius; neque tamen multum profecit. 2 Nam invidia ducum, cum quibus erat, perfidiaque Macedonum 315 veteranorum, cum superior proelio discessisset, Antigono est deditus, cum exercitus ei ter ante separatis temporibus iurasset se eum defensurum neque unquam deserturum. Sed tanta fuit nonnullorum virtutis obtrectatio, ut fidem amittere mallent 3 quam eum non perdere. Atque hunc Antigonus, cum ei fuisset infestissimus, conservasset, si per suos esset licitum, quod ab nullo se plus adiuvari posse intellegebat in iis rebus, quas impendere iam apparebat omnibus. Imminebant enim Seleucus, Lysimăchus, Ptolemaeus opibus iam valentes, cum quibus 4 ei de summis rebus erat dimicandum. Sed non passi sunt ii, qui circa erant, quod videbant Eumene recepto omnis prae illo parvi futuros. Ipse autem Antigonus adeo erat incensus, ut nisi magna spe maximarum rerum leniri non posset.

11. Itaque cum eum in custodiam dedisset, et praefectus custodum quaesisset, quemadmodum servari vellet, 'Ut acerrimum', inquit, 'leonem aut ferocissimum elephantum.' Nondum 2 enim statuerat, conservaret eum necne. Veniebat autem ad Eumenem utrumque genus hominum, et qui propter odium

quo wie in *quo libentius* 5, 4.

decernere 'den Entscheidungskampf bestehen'.

10. 1. *Hic*, im Gegensatz zu dem gleich darauf folgenden Ereignisse: hier, bei dieser Gelegenheit, überlistete Eum. den Antig., bald nachher wurde er ihm ausgeliefert.

2. *cum — discessisset* wie 5, 2 *cum abundaret*. Ebenso gleich nachher u. in § 3. — *superiorem discedere* wie XIV, 8, 4.

nonnullorum obtrectatio virtutis 'die Eifersucht Einiger auf —'; *virtutis* wie VI, 1, 1.

fidem 'Glaubwürdigkeit, ehrlicher Name', vgl. Phaedr. I, 10, 1 sq. *quicumque turpi fraude semel innotuit, etiam si verum dicit, amittit fidem.*

3. *atque* s. zu XV, 2, 3. — *per me* bei *licet* 'von meiner Seite, meinetwegen'; *esset licitum,* wir 'erlaubt gewesen wäre', s. zu VII, 2, 1 *si vellet.*

quas — apparebat übers. nach *VI, 3, 5 quam ille se habiturum non dubitabat.* — *omnibus* gehört zu *apparebat*. Zu *impendere* vgl. *impendentem tempestatem* VII, 4, 4.

imminebant 'standen ihm drohend gegenüber, bedrohten ihn', eigentlich?

summae res hier = *summa rerum.*

4. *qui circa (eum) erant,* verfahre wie mit *qui aderant* IV, 3, 2.

Eumene recepto cet. vgl. VII, 8, 4 *se Alcibiade recepto nullius momenti apud exercitum futurum.* — *prae illo* 'vor jenem' d. i. 'im Vergleiche mit jenem'; *parvi futuros* vgl. *magni fuit* IX, 1, 1.

incensus näml. *ira.* — *non nisi* 'nur'. — *maximarum rerum* 'auf das Grösste' d. i. auf die höchste Macht.

11. 1. *quaesisset* n. *ex Antigono.*

servari, über das fehlende *eum* s. zu I, 3, 4 *effici posse.*

necne in der indirecten disjunctiven Frage 'oder nicht'.

2. *et qui — vellent, et qui — cuperent,* im D. schiebe 'solche' ein, s. zu *cui crederetur* I, 3, 2.

propter odium s. zu XV, 7, 1.

fructum oculis ex eius casu capere vellent, et qui propter veterem amicitiam colloqui consolarique cuperent; multi etiam, qui eius formam cognoscere studebant, qualis esset, quem tam diu tamque valde timuissent, cuius in pernicie positam spem habuissent victoriae. At Eumenes, cum diutius in vinclis 3 esset, ait Onomarcho, penes quem summa imperii erat custodiae, se mirari, quare iam tertium diem sic teneretur; non enim hoc convenire Antigoni prudentiae, ut sic deuteretur victo; quin aut interfici aut missum fieri iuberet. Hic cum 4 ferocius Onomarcho loqui videretur: 'Quid tu?' inquit, 'animo si isto eras, cur non in proelio cecidisti potius, quam in potestatem inimici venires?' Huic Eumenes: 'Utinam quidem 5 istud evenisset! Sed eo non accidit, quod nunquam cum fortiore sum congressus. Non enim cum quoquam arma contuli, quin is mihi succubuerit. Non virtute hostium, sed amicorum perfidia decidi.' Neque id falsum ..... Nam et dignitate fuit honesta et viribus ad laborem ferendum firmis, neque tam magno corpore quam figura venusta.

12. De hoc Antigonus cum solus constituere non auderet,

fructum hier 'Genuss'; doch lässt es sich auch mit dem Dativ *oculis* (der von *fructum capere* abhängt) zu e i n e m Worte verbinden.

colloqui consolarique, im D. füge das Pronomen als Object hinzu.

qualis 'wie der Mann aussähe'.

positam habuisset 'sie immer gesetzt hätten', s. zu *percepta habuit* XXV, 17, 3.

3. *penes* bezeichnet gewöhnlich, dass etwas in Jemandes Händen, Gewalt, Besitz sei, vgl. II, 7, 2.

deuti eigentl. 'einen falschen Gebrauch machen' d. i. 'falsch behandeln'; das Wort kommt sonst nicht vor.

quin 'vielmehr' steht hier, wie sonst mit dem Imperativ, mit dem Conjunctiv, der in der orat. obl. für den Imperativ der directen Rede steht (s. zu II, 6, 5). In directer Rede hiess es *quin aut me interfici aut missum fieri iubeto.* — *missum facere* 'entlassen'.

4. *ferocius,* der *ferox* besitzt den natürlichen und wilden Muth, dessen auch der Barbar (Mameluck) und das Thier fähig ist; 'zu trotzig', s. zu *acerbiore* 6, 2.

Quid tu? ergänze *dicis* od. *tibi vis.*

isto s. zu XV, 4, 4 *istud quidem.*

quam venires wie VII, 4, 1 *quam absens accusaretur.* — Warum *inimici,* nicht *hostis?* vgl. 4, 2.

5. *Huic Eumenes,* im Zwiegespräch wird beim Wechsel der Personen das Verbum des Sagens nicht selten weggelassen.

utinam quidem 'ja wenn doch nur', s. zu II, 10, 3.

cum fortiore 'mit e. Stärkeren'. — *arma contuli* wie 3, 6. — *quin* wie XIV, 7, 3 *neque praeteriret adversarius, quin ancipitibus locis premeretur.*

decidi bezeichnet den Sturz aus seiner hohen Stellung.

Neque id falsum. Nach diesen Worten ist ein Satz ausgefallen, worin die vorhergehende Behauptung des Eumenes *(Non enim — succubuerit)* bestätigt, zugleich aber bemerkt war, dass dies wunderbar scheinen könne, da sein Aeusseres keine ausgezeichnete Körperstärke verrathen habe.

dignitate honesta 'ein edles und ansehnliches Aeussere'. — *neque* wie in *neque minor* II, 6, 1.

ad consilium rettulit. Hic cum omnes primo perturbati admirarentur non iam de eo sumptum esse supplicium, a quo tot annos adeo essent male habiti, ut saepe ad desperationem 2 forent adducti, quique maximos duces interfecisset, denique in quo uno tantum esset, ut, quoad ille viveret, ipsi securi esse non possent, interfecto nihil habituri negotii essent: postremo, si illi redderet salutem, quaerebant, quibus amicis esset usu-3 rus; sese enim cum Eumene apud eum non futuros. Hic, cognita consilii voluntate, tamen usque ad septimum diem deliberandi sibi spatium reliquit. Tum autem, cum iam vereretur, ne qua seditio exercitus oriretur, vetuit quemquam ad eum admitti et cotidianum victum removeri iussit. Nam ne-4 gabat se ei vim allaturum, cui aliquando fuisset amicus. Hic tamen non amplius quam triduum fame fatigatus, cum castra moverentur, insciente Antigono iugulatus est a custodibus.

13. Sic Eumenes annorum V et XL, cum ab anno vicesimo, uti supra ostendimus, VII annos Philippo apparuisset, XIII apud Alexandrum eundem locum obtinuisset, in his unum equitum alae praefuisset, post autem Alexandri Magni mortem imperator exercitus duxisset summosque duces partim reppulisset, partim interfecisset, captus non Antigoni virtute, sed 2 Macedonum periurio talem habuit exitum vitae. In quo quanta

12. 1. *ad consilium rettulit* 'brachte die Sache vor den Kriegsrath'.

Hic cum cet. Der Nachsatz beginnt mit *postremo,* welches dem *primo* entspricht. — *sumptum esse* 'vollzogen worden sei'. — Betone *de eo,* weil es auf die drei folgenden Relativsätze hinweist.

male habere aliquem 'Jemandem übel mitspielen'. — *forent adducti* s. zu VI, 3, 5 *iudicatum foret.* — *quique* d. i. *et qui.*

2. *denique* wie XVI, 4, 3. — *in aliquo est tantum* 'Jemand ist von so grosser Bedeutung', eigentl. es steckt in ihm so viel.

interfecto, das Subject dazu ergänze aus *quoad ille viveret,* wofür auch stehen konnte *illo vivo.* — *nihil negotii* vgl. *sine negotio* XVII, 5, 4.

redderet salutem 'das Leben schenkte', nachdem es verwirkt war.

uti aliquo amico 'Jemanden zum Freunde haben'. — *sese — non futuros,* wovon hängt der accus. c. inf. ab? s. zu I, 1, 3 *prospera futura.*

3. *oriretur,* wie lautet die Form gewöhnlich? — N. hat manches Eigenthümliche in den Verbalformen, vgl. IV, 2, 4 *face.* VIII, 1, 5 *parserat.* II, 5, 2 *reversus est.* XII, 3, 3 *intuuntur* — *negabat* s. zu II, 6, 2.

4. *fatigare* hier 'quälen'.

castra moverentur wie XIV, 8, 4.

insciente s. zu IX, 5, 4 *Tiribazo sciente an imprudente.*

13. 1. *Sic* wird durch *talem* in veränderter Redewendung wieder aufgenommen. *Eumenes,* Prädicat *talem habuit exitum vitae.*

annorum V et XL s. zu XVII, 8, 2 *annorum LXXX.*

supra, an welcher Stelle?

apparere alicui 'dienen', besonders bei einer obrigkeitlichen oder andern hochgestellten Person.

in his, näml. *tredecim annis.*

post autem, es ist selten, dass eine Conjunction zwischen die Präposition und das dazu gehörige Substantiv tritt.

summos duces wie VII, 1, 2.

reppulisset, er war immer der Angegriffene.

2. *In quo quanta fuerit opinio,* eig. auf ihm ruhte, d. i. 'Alle von ihm hegten'. Vgl. XIX, 4, 4 *in hoc tantum fuit odium multitudinis.*

omnium fuerit opinio eorum, qui post Alexandrum Magnum reges sunt appellati, ex hoc facillime potest iudicari, quod nemo Eumene vivo rex appellatus est, sed praefectus; iidem 3 post huius occasum statim regium ornatum nomenque sumpserunt neque, quod initio praedicarant, se Alexandri liberis regnum servare, praestare voluerunt, et uno propugnatore sublato, quid sentirent, aperuerunt. Huius sceleris principes fuerunt Antigonus, Ptolemaeus, Seleucus, Lysimăchus, Cassandrus. Antigonus autem Eumenem mortuum propinquis 4 eius sepeliundum tradidit. Hi militari honestoque funere, comitante toto exercitu, humaverunt ossaque eius in Cappadociam ad matrem atque uxorem liberosque eius deportanda curarunt.

XIX. PHOCION.

1. Phocĭon Atheniensis etsi saepe exercitibus praefuit summosque magistratus cepit, tamen multo eius notior integritas vitae quam rei militaris labor. Itaque huius memoria

nemo, näml. *illorum.* — *Eumene vivo* s. zu 4, 3 *invito Eumene;* was stand dafür früher? *appellatus est* 'sich nennen liess'.

sed praefectus (appellatus est), ist dazu *nemo* Subject? 'dass sie sich ohne Ausnahme nicht — sondern — nennen liessen'.

3. *iidem,* wie zu übersetzen, wenn es einen Gegensatz bildet? s. zu II, 9, 3. Der ganze Satz bis *aperuerunt* ist noch von *quod* abhängig.

statim regium ornatum nomenque sumpserunt ist nicht richtig, da dies erst im J. 306 geschah. Dagegen ist richtig, dass sie seit dem Tode des Eumenes die Sache der Familie Alexanders immer offener verriethen.

praedicarant s. zu VII, 4, 6.

et (aperuerunt) s. zu 4, 3.

propugnatore, für die Rechte der Familie Alexanders; *sublato* wie VII, 10, 1 *nisi Alcibiadem sustulisset.*

sentirent 'im Sinne hätten'.

principes fuerunt 'gingen dabei voran'.

Cassandrus, griech. Κάσσανδρος, Sohn des Antipater. Die gewöhnlichere lat. Form ist *Cassander.* Er warf sich in Macedonien zum König auf, *Antigonus* und *Seleucus* in Asien, *Ptolemaeus* in Aegypten, *Lysimachus* in Thracien.

4. *Eumenem mortuum,* 'den Leichnam des Eum.' — *militari honestoque funere,* im D. mit Weglassung der coni. copul. 'mit einer ehrenvollen militärischen Leichenfeierlichkeit'. Vgl. XVII, 7, 4 *cuiusvis inopis atque privati.*

humaverunt (v. *humus*) 'bestatteten ihn'. Hier nicht von wirklicher Beerdigung, sondern wie 4, 4 *extulit* nur von der feierlichen Verbrennung des Leichnams, da die aus der Asche gesammelten Gebeine nachher fortgesendet wurden.

curarunt s. zu IX, 4, 5 *muros reficiendos curat.*

---

1. 1. *notior,* ergänze *est,* vgl. II, 5, 3. *memoria est nulla* 'gedenkt Niemand', im Vergleich zu dem grossen Ruhme seiner Rechtschaffenheit. Der Ausdruck ist des Gegensatzes halber etwas zu stark gewählt, denn Ph. war ein anerkannt tüchtiger Feldherr.

est nulla, illius autem magna fama, ex quo cognomine Bonus
2 est appellatus. Fuit enim perpetuo pauper, cum divitissimus
esse posset propter frequentes delatos honores potestatesque
3 summas, quae ei a populo dabantur. Hic cum a rege Philippo
munera magnae pecuniae repudiaret, legatique hortarentur
accipere simulque admonerent, si ipse his facile careret, liberis
tamen suis prospiceret, quibus difficile esset in summa pauper-
4 tate tantam paternam tueri gloriam: his ille 'Si mei similes
erunt, idem hic', inquit, 'agellus illos alet, qui me ad hanc
dignitatem perduxit; sin dissimiles sunt futuri, nolo meis im-
pensis illorum ali augerique luxuriam.'

2. Idem cum prope ad annum octogesimum prospera per-
venisset fortuna, extremis temporibus magnum in odium venit
2 suorum civium: primo, quod cum Demāde de urbe tradenda
322 Antipătro consenserat, eiusque consilio Demosthĕnes cum
ceteris, qui bene de re publica meriti existimabantur, populi-
scito in exsilium erant expulsi. Neque in eo solum offenderat,
quod patriae male consuluerat, sed etiam, quod amicitiae fidem
3 non praestiterat. Namque auctus adiutusque a Demosthene
eum, quem tenebat, ascenderat gradum, cum adversus Charētem
eum subornaret; ab eodem in iudiciis, cum capitis causam

magna ist Prädicat.

ex quo 'woher', s. zu *de quo* VII, 2, 2. — *Bonus* 'der Rechtschaffene' ὁ χρηστός.

2. *cum* wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.* — *posset* wir: 'hätte können'. — *potestates* s. zu I, 3, 5 *potestate expulsos.*

3. *a rege Philippo munera* = *munera a rege Philippo missa.* Ueber Philipp s. zu XVIII, 1, 4. — *munera magnae pecuniae,* verfahre wie mit *honoris corona* VIII, 4, 1.

hortarentur accipere, ähnliche Unregelmässigkeit wie X, 3, 3 *ei persuaserit tyrannidis facere finem.*

prospiceret wie I, 1, 4 *sua sponte facerent* bei *postulasset.*

in (summa paupertate) 'bei' oder 'trotz'.

4. *dignitatem* s. zu XVIII, 4, 4. — *sunt futuri* 'sein sollen'. Das futur. periphr. drückt zuweilen eine Bestimmung oder ein Sollen aus. Der Sohn des Phocion Namens Phocus lebte ausschweifend.

meis impensis d. h. auf Kosten meines Gewissens u. guten Namens, welche er beide durch die Annahme macedonischer Geschenke aufgeopfert hätte.

2. 1. *idem* s. zu II, 9, 3. — *extremis temporibus,* näml. *vitae* 'in seinen letzten Jahren'.

2. *primo, quod.* Der zweite Grund folgt erst § 4, jedoch in etwas veränderter Form.

Demades, ein athenischer Redner und Staatsmann, zur macedonischen Partei gehörig und Gegner des Demosthenes. — Ueber *Antipater* s. XVIII, 2, 2. 3, 3. 5, 1.

Demosthenes cum ceteris — erant expulsi, der Plural, weil es soviel ist wie *Dem. ceterique.*

amicitiae, Gen. od. Dat.?

3. *auctus* 'gehoben'.

eum (den Phocion) *subornaret* (Demosthenes, s. zu XVI, 4, 3 *oppugnavit*) 'anstiftete', um den Chares zu stürzen; mit dem Nebenbegriff des Heimlichen, s. zu *subiecit* VI, 4, 2. — Ueber *Chares* s. XII, 3, 4. XIII, 3, 1—4.

capitis causam diceret wie XI, 3, 3. Phocion ist hier nicht ganz gerecht beurtheilt. Ob ihm Demosthenes früher wirklich Dienste ge-

diceret, defensus aliquotiens liberatus discesserat. Hunc non solum in periculis non defendit, sed etiam prodidit. Concidit 4 autem maxime uno crimine, quod, cum apud eum summum esset imperium populi, et Nicanŏrem, Cassandri praefectum, insidiari Piraeo Atheniensium a Dercy̆lo moneretur, idemque 318 postularet, ut provideret, ne commeatibus civitas privaretur, huic audiente populo Phocion negavit esse periculum, seque eius rei obsidem fore pollicitus est. Neque ita multo post 5 Nicanor Piraeo est potitus. Ad quem recuperandum cum populus armatus concurrisset, ille non modo neminem ad arma vocavit, sed ne armatis quidem praeesse voluit. Sine quo Athenae omnino esse non possunt.

3. Erant eo tempore Athenis duae factiones, quarum una populi causam agebat, altera optimatium. In hac erat Phocion et Demetrius Phalēreus. Harum utraque Macedŏnum patrociniis utebatur. Nam populares Polyperchonti favebant, optimates cum Cassandro sentiebant. Interim a Polyperchonte 2

leistet hatte, muss dahin gestellt bleiben, ist aber sonst nicht bekannt. Als politische Gegner standen sich beide deshalb gegenüber, weil Demosth. stets zum Kriege mit den Macedoniern rieth, Phoc. dagegen das Heil des Staates im Frieden mit diesen zu erkennen glaubte. Der mit Antipater von Phoc. und Demades im J. 322 abgeschlossene Vertrag war kein Verrath am Staate, sondern der einzig noch übrige Weg, um Athen zu retten, weil Widerstand nicht möglich war: ebenso wenig aber ein Verrath an Demosthenes, da Antipater die Auslieferung des Demosthenes und seiner übrigen Gegner als unabweisbare Bedingung forderte.

4. Zu *quod* gehört *huic audiente populo Phocion negavit*. Die Wiederholung des Subjectes *Phocion*, das schon in *concidit* liegt, wie XVIII, 3, 4; *negavit* s. zu II, 6, 2.

apud eum, gewöhnlicher ist *penes me est imperium*, vgl. XVIII, 11, 3. — *summum imperium*, das Amt eines Strategen.

Cassandri s. zu XVIII, 13, 3.

insidiari 'einen Handstreich beabsichtige'.

Piraeo Atheniensium ist gesagt wie *Lutetia Parisiorum*.

idem, Dercylus; dieser war ebenfalls Strateg.

audiente, im D. bloss eine Präpos. oder ein Subst. mit Präpos.

5. *Neque* wie in *neque minor* II, 6, 1. Vgl. IV, 1, 2 *haud ita magna manu Graeciae*.

ille non modo cet. Andere berichten, Phoc. habe zwar die ersten Warnungen vernachlässigt, aber als Nicanor wirklich eingedrungen sei, habe er die Bürger gegen ihn aufgeboten, bei diesen jedoch keinen Gehorsam gefunden.

Sine quo, näml. *Piraeo;* im D. knüpfe mit 'aber' an. — *esse* 'bestehen'. Die Schuld des Phocion erscheint dadurch noch grösser.

3. 1. *causam alicuius agere* 'Jemandes Sache vertreten, für ihn wirken'. Wovon hängt der Gen. *optimatium* ab? s. zu VII, 5, 3 *Lacedaemoniorum crescere*. Ebenda s. über *optimates*.

erat s. zu XVIII, 2, 2 *aberat*.

Demetrius Phalereus, über ihn s. zu I, 6, 4.

patrociniis, über den Plural s. zu *perpetua imperia* I, 3, 1.

Polyperchon (gewöhnlicher *Polysperchon*) wurde nach Antipaters Tode im Jahre 318 Vormund der Familie Alexanders. — *sentire cum aliquo* vgl. X, 7, 1 *adversus se sensisse*.

Cassandrus Macedonia pulsus est. Quo facto populus superior factus statim duces adversariae factionis capitis damnatos 317 patria propulit, in his Phociōnem et Demetrium Phalerĕum, deque ea re legatos ad Polyperchontem misit, qui ab eo 3 peterent, ut sua decreta confirmaret. Hoc eodem profectus est Phocion. Quo ut venit, causam apud Philippum regem verbo, re ipsa quidem apud Polyperchontem iussus est dicere; 4 namque is tum regis rebus praeerat. Hic ab Hagnōne accusatus, quod Piraeum Nicanŏri prodidisset, ex consilii sententia in custodiam coniectus Athenas deductus est, ut ibi de eo legibus fieret iudicium.

4. Huc ut perventum est, cum propter aetatem pedibus iam non valeret vehiculoque portaretur, magni concursus sunt facti, cum alii, reminiscentes veteris famae, aetatis misererentur, plurimi vero ira exacuerentur propter proditionis suspicionem Piraei maximeque quod adversus populi commoda in senectute 2 steterat. Quare ne perorandi quidem ei data est facultas et dicendi causam in iudicio; legitimis quibusdam confectis damnatus, traditus est undecimviris, quibus ad supplicium more 3 Atheniensium publice damnati tradi solent. Hic cum ad

2. *capitis damnatos patria propulit* enthält keinen Widerspruch. Die wirklich zum Tode verurtheilt worden waren, entzogen sich der Hinrichtung durch die Flucht, die Andern wurden überhaupt nur mit Verbannung gestraft. Denn *capitis damnare* heisst auch: zum bürgerlichen Tode d. h. zum Verlust aller Bürgerrechte verurtheilen; daher *capitis damnatos* hier 'zu Capitalstrafen verurtheilt'.

deque ea re s. zu VI, 4, 1 *deque his rebus*.

sua näml. *populi*.

3. *Hoc eodem* 'eben hierhin'. Gewöhnlich heisst 'hierhin' *huc*.

apud wie II, 7, 2. — *Philippus* mit dem Beinamen Arrhidaeus, der Halbbruder Alexanders des Gr. — *verbo* 'dem Namen nach'; *re ipsa* 'in der That'. Vgl. *re quidem vera* IX, 2, 2.

4. *Hagnon*, ein athenischer Redner, von der Gegenpartei zur Anklage gesandt. — *consilii*, der Rath des Königs. — *coniectus* löse auf wie *abreptos* I, 4, 2.

4. 1. *perventum est* s. zu *reditum erat* VIII, 3, 3. — *cum* 'indem'.

Magni concursus s. 3, 1 zu *patrociniis*. — Beachte das sich entsprechende *alii* — *plurimi*.

misererentur s. zu XVII, 5, 2 *commiseratus sit*.

commoda 'das Interesse'. — *in senectute*, die Stellung dieser Worte deutet an, dass zu verstehen ist 'noch in hohem Alter'; er hatte so lange seinem Vaterlande treu gedient und war zu alt, als dass er noch lange die Vortheile des Verraths hätte geniessen können, so dass man erwarten konnte, er würde seinem Volke treu bleiben.

2. *Quare*, wegen des Hasses der Menge; *perorandi* 'zu Ende zu reden', als er sich vor Gericht vertheidigte. Die tobende Volksmenge unterbrach ihn stets.

in iudicio, in dem Gericht, das über ihn abgehalten wurde.

legitima quaedam 'gewisse gesetzmässige Formalitäten'.

ad supplicium tradi wie IV, 5, 5 *qui ad supplicium essent dati*. — *publice damnati* d. i. nach den Gesetzen des Staates.

mortem duceretur, obvius ei fuit Euphilētus, quo familiariter fuerat usus. Is cum lacrimans dixisset: 'O quam indigna perpeteris, Phocion!' huic ille 'At non inopinata', inquit; 'hunc enim exitum plerique clari viri habuerunt Athenienses'. In 4 hoc tantum fuit odium multitudinis, ut nemo ausus sit eum liber sepelire. Itaque a servis sepultus est.

XX. TIMOLEON.

1. Timolĕon Corinthius. Sine dubio magnus omnium iudicio hic vir exstitit. Namque huic uni contigit, quod nescio an nulli, ut et patriam, in qua erat natus, oppressam a tyranno liberaret, et a Syracusanis, quibus auxilio erat missus, iam inveteratam servitutem depelleret totamque Siciliam, multos annos bello vexatam a barbarisque oppressam, suo adventu in pristinum restitueret. Sed in his rebus non simplici fortuna 2 conflictatus est et, id quod difficilius putatur, multo sapientius tulit secundam quam adversam fortunam. Nam cum frater 3 eius Timophănes, dux a Corinthiis delectus, tyrannidem per 364 milites mercennarios occupasset, particepsque regni posset esse; tantum afuit a societate sceleris, ut antetulerit civium suorum libertatem fratris saluti, et parere legibus quam imperare patriae satius duxerit. Hac mente per haruspicem communem- 4

3. *familiariter fuerat usus* wie XVII, 1, 1. — *fuerat usus* s. zu V, 2, 1 *fuerat versatus*.

4. *In hoc tantum fuit odium* wie XVIII, 13, 2 *in quo quanta omnium fuerit opinio*.

---

1. 1. Wegen des Anfanges s. zu II, 1, 1. *Sine dubio* verbinde mit *magnus* 'unzweifelhaft gross'; *exstitit* 'hat sich gezeigt', eigentlich?

nescio an ist zuweilen bloss durch 'vielleicht' wiederzugeben; s. zu *dubito an* VIII, 1, 1.

a barbaris, wie man aus 2, 4 sieht, sind die Karthager gemeint.

servitutem depelleret 'erlöste von der —'.

in pristinum 'in den vorigen Zustand'.

2. *non simplici fortuna* 'von nicht einfachem Geschick', d. i. von mannigfachem, *et secunda et adversa*.

conflictatus est hier Passiv, 'wurde getroffen, heimgesucht', wie *morbo conflictari* X, 2, 4; nicht Deponens wie XVI, 5, 1.

id quod s. zu VII, 4, 5 *id quod usu venerat*. — *quam adversam fortunam* ist in Bezug auf § 6 gesagt.

3. *posset* näml. Timoleon. Vgl. die ähnlichen Subjectsveränderungen 4, 1 sowie II, 5, 1. XV, 10, 1.

antetulerit, wegen der Tempusfolge s. zu I, 5, 5.

4. *Hac mente* wie IX, 4, 4.

communemque adfinem, dieser u. der *haruspex* sind verschiedene Personen. Die Deutlichkeit erforderte die Wiederholung der Präposition; allein N. wiederholt sie nie bei den copulativen Conjunctionen *et, que, ac, atque,* ausgenommen XVIII, 4, 4 und XXV, 9, 5, wo sie des Nachdrucks wegen zweimal gesetzt ist.

que adfinem, cui soror ex iisdem parentibus nata nupta erat, fratrem tyrannum interficiundum curavit. Ipse non modo manus non attulit, sed ne aspicere quidem fraternum sanguinem voluit. Nam, dum res conficeretur, procul in praesidio fuit,
5 ne quis satelles posset succurrere. Hoc praeclarissimum eius factum non pari modo probatum est ab omnibus. Nonnulli enim laesam ab eo pietatem putabant et invidia laudem virtutis obterebant. Mater vero post id factum neque domum ad se filium admisit neque aspexit, quin eum fratricidam
6 impiumque detestans compellaret. Quibus rebus ille adeo est commotus, ut nonnunquam vitae finem facere voluerit atque ex ingratorum hominum conspectu morte decedere.

2. Interim Diōne Syracusis interfecto Dionysius rursus
346 Syracusarum potitus est. Cuius adversarii opem a Corinthiis
2 petierunt ducemque, quo in bello uterentur, postularunt. Huc
344 Timoleon missus incredibili felicitate Dionysium tota Sicilia depulit. Cum interficere posset, noluit, tutoque ut Corinthum perveniret, effecit, quod utrorumque Dionysiorum opibus Corinthii saepe adiuti fuerant, cuius benignitatis memoriam volebat exstare, eamque praeclaram victoriam ducebat, in qua plus esset clementiae quam crudelitatis; postremo, ut non solum auribus acciperetur, sed etiam oculis cerneretur, quem et ex quanto

ex iisdem, wie Timol. und sein Bruder, s. zu II, 1, 2.

curavit wie zu übersetzen? s. zu IX, 4, 5 *muros reficiendos curat.*

manus — attulit, wir: 'legte Hand an'.

dum res conficeretur 'bis dass —'; wessen Gedanke?

5. *praeclarissimum,* den Superlativ übersetze wie II, 8, 7 *clarissimi viri.*

pietatem s. zu XVII, 4, 2.

invidia 'Gehässigkeit'.

vero s. zu XV, 1, 2 *saltare vero.*

quin wie XIV, 7, 3 *neque praeteriret adversarius, quin ancipitibus locis premeretur.*

6. *vitae,* Gen. od. Dat.? vgl. X, 3, 3. XXII, 1, 3. XXIII, 13, 4.

ex conspectu discedere 'sich dem Anblick entziehen'.

2. 1. *Dione interfecto* s. X, 9. Aus dem Leben des Dion ist auch zu ersehen, von welchem Dionysius hier die Rede ist, und wann derselbe zum ersten Male aus Syracus vertrieben wurde.

Syracusarum, über den Genitiv bei *potiri* s. zu VI, 1, 4. — *in bello* wie V, 4, 1.

2. *Cum* wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.*

Verbinde *effecitque, ut Corinthum tuto perveniret.* Dieselbe Stellung von *que* s. I, 1, 4; XIII, 3, 4. XV, 3, 6; 7, 4. — *que* 'sondern', s. zu XVIII, 4, 3.

utrorumque Dionysiorum, der Plural *utrique* von zwei einzelnen Personen ist selten.

adiuti fuerant s. zu V, 2, 1 *fuerat versatus.*

cuius vertausche beim Uebersetzen mit *et huius.* — *eamque cet.,* vor diesem Satze wiederhole im D. 'weil'.

postremo, ut, der dritte Grund, weshalb er den Dionys nicht tödtete.

quem et ex quanto regno ad quam fortunam, eine im D. schwer nachzuahmende Verbindung mehrerer Fragesätze zu einem, wie XIV, 5, 1 *reminiscens, a quanto bello ad quam parvam rem principem ducum misisset.* Uebers. 'zu was für einem Schicksal er einen solchen Mann aus einer so mächtigen Herrschaft herabgestürzt hätte', vgl. XXV, 18, 3.

regno ad quam fortunam detulisset. Post Dionysii decessum cum 3 Hicĕta bellavit, qui adversatus erat Dionysio; quem non odio tyrannidis dissensisse, sed cupiditate indicio fuit, quod ipse ex- 4 pulso Dionysio imperium dimittere noluit. Hoc superato Timoleon 341 maximas copias Carthaginiensium apud Crinissum flumen fugavit ac satis habere coēgit, si liceret Africam obtinere, qui iam complures annos possessionem Siciliae tenebant. Cepit etiam Mamercum, Italicum ducem, hominem bellicosum et potentem, 339 qui tyrannos adiutum in Siciliam venerat.

3. Quibus rebus confectis cum propter diuturnitatem belli non solum regiones sed etiam urbes desertas videret, conquisivit quos potuit, primum Siculos; dein Corintho arcessivit colonos, 2 quod ab his initio Syracusae erant conditae. Civibus veteribus sua restituit, novis bello vacuefactas possessiones divisit, urbium moenia disiecta fanaque deserta refecit, civitatibus leges libertatemque reddidit; ex maximo bello tantum otium totae insulae conciliavit, ut hic conditor urbium earum, non illi, qui initio 3 deduxerant, videretur. Arcem Syracusis, quam munierat Dionysius ad urbem obsidendam, a fundamentis disiecit; cetera tyrannidis propugnacula demolitus est deditque operam, ut quam minime multa vestigia servitutis manerent. Cum 4 tantis esset opibus, ut etiam invitis imperare posset, tantum

3. *decessum*, näml. aus Sicilien.

Hicetas war Tyrann von Leontini in Sicilien und vor der Ankunft des Timol. von den Syracusanern gegen Dionysius zu Hilfe gerufen worden. Allein er strebte selbst nach der Herrschaft von Syracus und verband sich deshalb mit den Karthagern.

quem knüpfe im D. mit 'aber' an.

tyrannidis gehört auch zu *cupiditate*, füge daher zu letzterem 'darnach'. — *dissensisse*, näml. *ab illo* = *adversus illum sensisse* X, 7, 1.

indicio fuit, was ist im D. vor diesen Worten hinzuzufügen? s. zu III, 3, 2 *nullum est certius indicium*.

4. *maximas copias* s. zu XVIII, 3, 3. — *satis habere* wie XV, 8, 4 *Lacedaemonii satis haberent, si salvi esse possent*. Was ist vor *qui* weggelassen? s. zu X, 8, 4 *conveniunt, cuius*.

3. 1. *dein* s. zu I, 5, 3. — *regiones* 'Länderstrecken'. — *ab his*, auf wen zu beziehen? s. zu *iis* nach *Corcyram* II, 8, 3.

2. *deserta*, näml. in Folge ihrer Verödung waren sie verfallen.

ex bezeichnet hier den unmittelbaren Uebergang aus dem Einen in das Andere: 'unmittelbar nach'.

otium im Gegensatz zu *bellum* stand auch XV, 5, 3. — *totae* s. zu *alterae* XVIII, 1, 6.

deduxerant 'angelegt hatten'. Dies der gewöhnliche Ausdruck von der Ausführung und Gründung einer Colonie.

3. *Dionysius*, der ältere.

arcem Syracusis, 'die Burg zu Syracus'; sehr selten schliesst sich ein abl. loci unmittelbar an ein Substantiv, zumal an ein solches, welches nicht Verbalsubstantiv *(mansio Formiis)* ist; vgl. XXV, 20, 3 *aedis Iovis Feretrii in Capitolio* und zu XV, 5, 2 *indidem Thebis*.

arcem munire 'anlegen', ist gesagt wie *castra, viam munire*.

obsidendam hier 'im Zaume zu halten', eigentl.? Vgl. XVI, 1, 3.

a fundamentis 'von — aus'.

propugnacula 'Bollwerke'.

quam minime multa = *quam paucissima*.

4. *Cum* wie 2, 2. Auch der Satz *tantum — haberet* gehört dazu.

autem amorem haberet omnium Siculorum, ut nullo recusante regnum obtinere: maluit se diligi quam metui. Itaque cum primum potuit, imperium deposuit ac privatus Syracusis, quod 5 reliquum vitae fuit, vixit. Neque vero id imperite fecit. Nam quod ceteri reges imperio potuerunt, hic benevolentia tenuit. Nullus honos huic defuit, neque postea res ulla Syracusis gesta est publice, de qua prius sit decretum quam Timoleontis 6 sententia cognita. Nullius unquam consilium non modo antelatum, sed ne comparatum quidem est. Neque id magis benevolentia factum est quam prudentia.

4. Hic cum aetate iam provectus esset, sine ullo morbo lumina oculorum amisit. Quam calamitatem ita moderate tulit, ut neque eum querentem quisquam audierit, neque eo 2 minus privatis publicisque rebus interfuerit. Veniebat autem in theatrum, cum ibi concilium populi haberetur, propter valetudinem vectus iumentis iunctis, atque ita de vehiculo, quae videbantur, dicebat. Neque hoc illi quisquam tribuebat super- 3 biae; nihil enim unquam neque insolens neque gloriosum ex ore eius exiit. Qui quidem, cum suas laudes audiret praedicari, nunquam aliud dixit, quam se in ea re maxime deis agere gratias atque habere, quod cum Siciliam recreare con-

regnum obtinere, aus dem vorigen Consecutivsatze ist *posset* wiederholt zu denken. — *nullo recusante,* negative Participialsätze lassen sich oft durch 'ohne dass' auflösen.

diligi quam metui s. zu X, 9, 5 *metui quam amari.*

cum primum 'sobald als'.

vitae hängt von *quod* ab. Der ganze Relativsatz lässt sich im D. durch ein Substantiv mit einem Attribut ausdrücken.

5. *neque imperite* s. zu VII, 4, 1 *neque ignorans.* — *quod — potuerunt,* 'die Autorität, die — hatten'. — *reges* 'als Könige'. — *tenere* 'besitzen'.

defuit übersetze wie V, 4, 3.

sententia cognita, ablat. absol.

6. *non modo,* wenn darauf *sed ne — quidem* folgt, lässt sich übersetzen 'ich will gar nicht sagen'.

antelatum — comparatum, was ist als Object hinzuzudenken?

Neque id magis quam s. zu V, 1, 2 *non magis amore quam more ductus.* — *benevolentia (eius),* abl. instrum. 'wurde bewirkt durch das Wohlwollen, das er genoss' (Beliebtheit).

4. 1. *lumina oculorum,* 'das Augenlicht'; über den Plural s. zu *perpetua imperia* I, 3, 1. Ebenso § 3 *laudes.*

ita moderate 'mit solcher Fassung'.

querentem übersetze nach *videret sedentem* IV, 4, 5.

eo 'deshalb'. — *interfuerit* 'dabei thätig war'; Subject? s. 1, 3 zu *posset.*

2. *in theatrum,* die Theater wurden bei den Griechen häufig als Versammlungsplätze benutzt.

cum wie VII, 1, 3 *cum tempus posceret.* Ebenso § 3 *cum audiret.*

propter valetudinem bezieht sich auf seine Blindheit, daher 'leidender Zustand'.

iunctis, im D. ein Substantiv.

quae videbantur wie IV, 2, 3 *si tibi videtur.* Im D. ein Substantiv.

illi tribuebat superbiae 'legte ihm als Stolz aus'.

nihil unquam s. zu *nulla unquam* I, 5, 5. — *gloriosum* hier 'prahlerisch'.

3. *Qui quidem,* über diese Anknüpfung s. zu III, 1, 3; hier 'ja er'. — *nunquam aliud,* im D. schiebe 'etwas' ein. — *quam* s. zu VI, 1, 4.

agere gratias 'Dank sagen'; *gratiam habere* 'Dank wissen'.

stituissent, tum se potissimum ducem esse voluissent. Nihil 4 enim rerum humanarum sine deorum numine geri putabat. Itaque suae domi sacellum Automatĭas constituerat idque sanctissime colebat.

5. Ad hanc hominis excellentem bonitatem mirabiles accesserant casus. Nam proelia maxima natali suo die fecit omnia; quo factum est, ut eius diem natalem festum haberet universa Sicilia. Huic quidam Laphystius, homo petulans et 2 ingratus, vadimonium cum vellet imponere, quod cum illo se lege agere diceret, et complures concurrissent, qui procacitatem hominis manibus coërcere conarentur: Timoleon oravit omnes, ne id facerent. Namque id ut Laphystio et cuivis liceret, se maximos labores summaque adisse pericula. Hanc enim speciem libertatis esse, si omnibus, quod quisque vellet, legibus experiri liceret. Idem, cum quidam Laphystii similis, 3 nomine Demaenĕtus, in contione populi de rebus gestis eius detrahere coepisset ac nonnulla inveheretur in Timoleonta, dixit nunc demum se voti esse damnatum; namque hoc a deis immortalibus semper precatum, ut talem libertatem restitueret Syracusanis, in qua cuivis liceret, de quo vellet, impune dicere.

4. *numine* hier in eigentlicher Bedeutung, s. zu XVII, 2, 5 *deum numen facere secum.*

Automatias, griech Genit. von *Automatia* (*Αὐτοματία*), die Göttin, welche die ohne menschl. Zuthun eintretenden Ereignisse bewirkt.

sanctissime 'mit der grössten Frömmigkeit'.

5. 1. *hominis* s. zu IV, 1, 1.

2. *quidam* wie XVIII, 3, 5. — *vadimonium,* eigentlich die durch Bürgschaft bestätigte Versicherung vor Gericht erscheinen zu wollen, daher *vad. imponere* 'Einem das Versprechen abnöthigen, vor Gericht zu erscheinen'.

quod — diceret, ein Satz wie XV, 7, 1 *quod se patriae irasci nefas esse duceret.* — *lege agere cum aliquo* 'Jemanden auf Grund des Gesetzes belangen'.

manibus 'mit der Faust'.

conarentur s. zu *cui crederetur* I, 3, 2.

et 'und überhaupt'. *Et* sowie auch *atque* und *que* stehen häufig näher bestimmend in der Art, dass ein speciellerer Begriff zu dem allgemeineren oder umgekehrt vermittelst dieser Conjunction gesetzt wird. In solchen Fällen kann sie im D. oft durch 'und namentlich, und besonders, und vielmehr', oder 'ja sogar, und überhaupt' ausgedrückt werden.

cuivis 'einem Jeden ohne Ausnahme', also auch einem *quilibet,* wie Laphystius.

se — adisse, wovon hängt der accus. c. inf. ab? s. zu *incepta prospera futura* I, 1, 3.

speciem hier 'das Musterbild' einer Sache, wie es dem Geiste vorschwebt, 'das Ideal'.

3. *Idem* s. zu III, 2, 1. — *nonnulla inveheretur* s. zu *multa invectus esset in Thebanos* XV, 6, 1.

voti damnatum esse 'seinen Wunsch erfüllt sehen', eigentlich zur Erfüllung eines Gelübdes verurtheilt sein, welches man bei dem Gebet für den Fall der Erhörung gethan hat.

precatum (esse), Subject ist noch das vorhergehende *se.*

restitueret s. zu XV, 4, 4 exiret.

4 Hic cum diem supremum obisset, publice a Syracusanis in
337 gymnasio, quod Timoleontēum appellatur, tota celebrante Sicilia sepultus est.

XXI. DE REGIBUS.

1. Hi fere fuerunt Graecae gentis duces, qui memoria digni videantur, praeter reges. Namque eos attingere noluimus, quod omnium res gestae separatim sunt relatae. Neque
2 tamen hi admodum sunt multi. Lacedaemonius autem Agesilāus nomine, non potestate fuit rex, sicut ceteri Spartani. Ex iis vero, qui dominatum imperio tenuerunt, excellentissimi fuerunt, ut nos iudicamus, Persarum Cyrus et Darīus Hystaspi filius; quorum uterque privatus virtute regnum est adeptus. Prior horum apud Massagĕtas in proelio cecidit; Darīus se-
3 nectute diem obiit supremum. Tres sunt praeterea eiusdem generis: Xerxes et duo Artaxerxae, Macrŏchir cognomine et Mnemon. Xerxi maxime est illustre, quod maximis post hominum memoriam exercitibus terra marique bellum intulit
4 Graeciae. At Macrochir praecipuam habet laudem amplissi-

4. *gymnasium* (γυμνάσιον), ein öffentliches Gebäude, welches zu körperlichen Uebungen mannigfacher Art bestimmt war.

celebrante 'unter dem Zudrange'; denn *celebrare* heisst 'zahlreich besuchen'. Vgl. X, 10, 3 *celeberrimo loco.*

---

1. 1. *Hi* s. zu praef. 2 *hi erunt fere.* Ebenso zu Ende des §. — *Graecae gentis* 'griechischer Nation'. — *qui — videantur* s. zu *cui crederetur* I, 3, 2.

separatim, näml. in dem Buche *de regibus exterarum gentium;* s. die Einl.

hi (— sunt multi), wir: 'deren'.

2. *Lacedaemonius* 'der Lacedämonische', näml. *rex.* Ebenso nachher *Spartani.* Zu *nomine, non potestate* vgl. XVII, 1, 2 *reges nomine magis quam imperio.*

dominatum imperio tenuerunt 'unumschränkte Herrschergewalt besassen', im Gegensatz zu *nomine* *ut nos iudicamus,* im D. ein Substantiv mit der Präpos. 'nach'.

Persarum verbinde mit *excellentissimi fuerunt.*

Cyrus, 559—529; *Darius,* 521 bis 485.

Hystaspi s. zu *Neocli* II, 1, 1. Ebenso § 3 *Xerxi.*

virtute hier besonders 'kriegerische Tüchtigkeit'.

senectute, abl. causae 'vor —'.

3. *Tres sunt praeterea eiusdem generis* ('Abstammung' d. h. Perser), hierzu ist aus *excellentissimi fuerunt* hinzuzudenken *qui excellentes fuerint.*

Xerxes, 485—465; *Artaxerxes Macrochir* (μακρόχειρ, Langhand), 464—424; *Art. Mnemon* (μνήμων, mit gutem Gedächtniss), 404—358.

illustre, substantivisch wie *huius illustrissimum* IV, 1, 2.

post hominum memoriam wie II, 5, 3. — *exercitibus,* über den Plur. s. zu II, 2, 5.

4. *praecipuam* übersetze nach *repentina* VII, 3, 3. — *amplissimae* wie VII, 1, 2.

mae pulcherrimaeque corporis formae, quam incredibili ornavit virtute belli. Namque illo Perses nemo manu fuit fortior. Mnemon autem iustitiae fama floruit. Nam cum matris suae scelere amisisset uxorem, tantum indulsit dolori, ut eum pietas vinceret. Ex his duo eodem nomine morbo naturae debi- 5 tum reddiderunt; tertius ab Artabāno praefecto ferro interemptus est.

2. Ex Macedŏnum autem gente duo multo ceteros antecesserunt rerum gestarum gloria: Philippus, Amyntae filius, et Alexander Magnus. Horum alter Babylōne morbo consumptus est, Philippus Aegiis a Pausania, cum spectatum ludos iret, iuxta theatrum occisus est. Unus Epirōtes, Pyrrhus, 2 qui cum populo Romano bellavit. Is, cum Argos oppidum oppugnaret, in Peloponneso lapide ictus interiit. Unus item Siculus, Dionysius prior. Nam et manu fortis et belli peritus fuit, et, id quod in tyranno non facile reperitur, minime libidinosus, non luxuriosus, non avarus, nullius denique rei cupidus nisi singularis perpetuique imperii, ob eamque rem crudelis. Nam, dum id studuit munire, nullius pepercit vitae,

quam — ornavit 'der er einen höheren Werth gab'.

belli s. zu *animi labor* VII, 1, 4.

Perses nemo s. zu *nemo Thebanus* XV, 2, 1.

manu — fortior s. zu IV, 1, 2 und zu I, 5, 5.

tantum 'nur so weit'. — *eum,* näml. *dolorem; pietas* s. zu XVII, 4, 2.

5. *duo* 'die zwei'; *eodem nomine,* was für ein Ablativ? Im D. setze dafür ein einziges Adjectiv. — *tertius,* welcher also?

Artabanus, ein Hyrcanier, Anführer der Leibwache. Nach vollbrachtem Mord überredet er den Artaxerxes, sein älterer Bruder habe die Unthat verübt und fordert ihn auf, den Vatermord durch Brudermord zu rächen. Als er dann auch den Artaxerxes aus dem Wege räumen will, wird er verrathen und hingerichtet.

2. 1. *Philippus,* 359—336; *Alexander,* 336—323.

Pausanias war Hauptmann in der Leibwache des Philipp, von diesem selbst sehr geschätzt und in seine unmittelbare Umgebung gezogen. Er war von Attalus, dem Oheim der jungen Königin, gemisshandelt worden und hatte vergebens beim Könige Genugthuung gesucht. Der Mord fand statt während des Festes, das Philipp zu Ehren der Vermählung seiner Tochter Cleopatra veranstaltet hatte.

2. *Unus Epirotes,* dazu, sowie zu *unus item Siculus,* ist aus § 1 wiederholt zu denken *multo ceteros (Epirotas* oder *Siculos) antecessit rerum gestarum gloria.*

Argos s. zu II, 8, 1.

Pyrrhus, 297—272.

Dionysius prior, 406—367.

Die beiden ersten *et* 'sowohl — als auch', das dritte 'und'. — *id quod* s. zu VII, 4, 5 *id quod usu venerat.*

denique wie XVI, 4, 3. — *singularis perpetuique imperii* 'nach lebenslänglicher Alleinherrschaft'. Vgl. XVIII, 13, 4 *militari honestoque funere.*

ob eamque rem 'und nur aus diesem Grunde'.

dum studuit, was wäre statt dessen gewöhnlicher? s. zu *dum signatur* VI, 4, 2.

3 quem eius insidiatorem putaret. Hic cum virtute tyrannidem sibi peperisset, magna retinuit felicitate. Maior enim annos LX natus decessit florente regno; neque in tam multis annis cuiusquam ex sua stirpe funus vidit, cum ex tribus uxoribus liberos procreasset multique ei nati essent nepotes.

3. Fuerunt praeterea magni reges ex amicis Alexandri Magni, qui post obitum eius imperia ceperunt, in his Antigŏnus et huius filius Demetrius, Lysimăchus, Seleucus, Ptole-2 maeus. Ex his Antigonus in proelio, cum adversus Seleucum et Lysimachum dimicaret, occisus est. Pari leto affectus est 3 Lysimachus ab Seleuco. Namque societate dissoluta bellum inter se gesserunt. At Demetrius, cum filiam suam Seleuco in matrimonium dedisset, neque eo magis fida inter eos amicitia manere potuisset, captus bello in custodia socer generi 4 periit a morbo. Neque ita multo post Seleucus a Ptolemaeo Cerauno dolo interfectus est, quem ille a patre expulsum Alexandrēa, alienarum opum indigentem, receperat. Ipse autem Ptolemaeus, cum vivus filio regnum tradidisset, ab illo 5 eodem vita privatus dicitur. De quibus quoniam satis dictum

---

putaret s. zu 1, 1 *qui videantur* — *eius insidiatorem* kann im D ein Nebensatz mit 'dass' werden. *eius*, näml. *imperii*.

3. *virtute* wie 1, 2.

Maior cet., 'mehr als' od. 'über 60 Jahre alt'. Bei *maior (minor) natus* in dieser Bedeut. steht der Accus. der Zeit ohne *quam*.

in bei Angabe der Zeit, während welcher Etwas geschieht, vgl. *horum in imperio* VII, 5, 5.

cum wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.*

3. 1. *magni reges*, vgl. über sie XVIII, 13, 3. — *ex* 'unter'. — *imperia ceperunt* 'Throne einnahmen'. *Demetrius* mit dem Beinamen Poliorcētes (πολιορκητής), d. Städteeroberer.

2. *in proelio*, bei Ipsus in Phrygien, im J. 301.

Pari leto affectus est 'einen gleichen Tod fand', d. h. ebenfalls in einer Schlacht, im J. 281. Ueber *afficere* s. zu XVII, 3, 3.

...*que eo magis* s. zu XVI, 1, 3. ... Apposition zu *Demetrius*, ... 'Schwiegervater'; *generi* gehört zu *custodia*. Warum so gestellt? vgl. *unum omnes* VII, 6, 3. — *a* bei Intransitiven bezeichnet wie beim Pass. das Ausgehen der Wirkung von etwas, 'in Folge'. *Demetrius* starb 283.

4. *a Ptolemaeo Cerauno* (v. κεραυνός, Blitz), einem Sohne des in § 1 erwähnten Ptolemäus. Der Tod des *Seleucus* erfolgte im J. 280.

opum hier 'Hilfsmittel, Hilfe'.

Ipse autem Ptolemaeus, nicht Ceraunus, sondern der § 2 erwähnte Vater desselben, mit dem Beinamen Lagi (d. i. der Sohn des Lagus) oder Soter (von σωτήρ, Retter). Er starb 283. Der Sohn, welcher ihm folgte, hiess *Ptolemaeus Philadelphus*; dass dieser aber seinen Vater getödtet habe, ist ein Irrthum.

vivus 'bei Lebzeiten'.

5. *satis dictum putamus*, näml. in dem Buche *de regibus exterarum gentium*. Dort war ohne Zweifel das Leben aller der hier von Cyrus an genannten Regenten ausführlicher behandelt; hier sind ihre Namen nur um deswillen wiederholt, weil sie zugleich auch in die Classe der Feldherren gehören.

putamus, non incommodum videtur non praeterire Hamilcărem et Hannibălem, quos et animi magnitudine et calliditate omnes in Africa natos praestitisse constat.

XXII. HAMILCAR.

1. Hamilcar, Hannibălis filius, cognomine Barca, Carthaginiensis, primo Poenico bello, sed temporibus extremis, admodum adulescentulus in Sicilia praeesse coepit exercitui. Cum autem eius adventu et mari et terra male res gererentur 2 Carthaginiensium, ipse, ubi adfuit, nunquam hosti cessit neque 247 locum nocendi dedit, saepeque e contrario occasione data lacessivit semperque superior discessit. Quo facto, cum paene omnia in Sicilia Poeni amisissent, ille Erÿcem sic defendit, ut bellum eo loco gestum non videretur. Interim Carthagi- 3 nienses classe apud insulas Aegātis a C. Lutatio, consule Ro- 242 manorum, superati statuerunt belli facere finem, eamque rem arbitrio permiserunt Hamilcăris. Ille, etsi flagrabat bellandi cupiditate, tamen paci serviundum putavit, quod patriam, exhaustam sumptibus, diutius calamitates belli ferre non posse intellegebat; sed ita, ut statim mente agitaret, si paulum modo 4 res essent refectae, bellum renovare Romanosque armis persequi,

non incommodum s. zu VII, 4, 1 *neque ignorans.*
quos ('denn diese') — *constat* übersetze nach *quam non dubitabat* VI, 3, 5.
in Africa natos 'Söhne Africas'.
omnes praestitisse, die bei Cicero und Caesar allein übliche Construction mit dem Dativ hat N. nur XII, 4, 3 und XVII, 3, 3. Wie hier mit dem Accus. steht es noch XV, 6, 1. XXIII, 1, 1. XXV, 3, 3. 18, 5.

1. 1. *Barca,* die gewöhnl. Form ist *Barcas,* s. zu *Nicia* VII, 3, 1.
Poenico, ältere Form st. *Punico.*
2. *eius adventu* 'zur Zeit seiner Ankunft'.
ubi 'wo'. — *locum nocendi* 'Gelegenheit zu —'.
saepeque s. zu XVIII, 4, 3 *mansit et.*
Quo facto hier nicht 'hierauf', sondern wie XI, 1, 4 *quo facto expeditiores milites reddidit.* Verbinde es mit *ille Erycem sic defendit.*

ut bellum eo loco gestum non videretur, ein übertriebener Ausdruck, soviel wie: dass man daselbst keine Spur mehr vom Feinde sah. Eine ähnliche Uebertreibung s. 2, 5.

3. *classe,* abl. instrum., wir statt dessen 'zur See'. — *Aegatis* s. zu *Sardis* I, 4, 1.
a. C. Lutatio, er hiess vollständig *C. Lutatius Catulus;* § 5 ist er nur mit letzterem Namen genannt.
paci serviundum 'sich zum Frieden bequemen', vgl. II, 1, 3 *diligentius amicis famaeque serviens.* Ueber die Auslassung von *esse* s. zu I, 1, 1.

4. *sed ita,* denke wiederholt *paci serviundum putavit.*
mente agitaret 'sich mit dem Gedanken trug'; eigentlich?
res essent refectae 'die Verhältnisse sich gebessert hätten'.
armis persequi d. i. 'fort und fort bekämpfen'; s. zu *non pertulit* III, 1, 5.

donicum aut virtute vicissent aut victi manus dedissent.
5 Hoc consilio pacem conciliavit; in quo tanta fuit ferocia,
241 cum Catulus negaret bellum compositurum, nisi ille cum suis, qui Erycem tenuerant, armis relictis Sicilia decederent, ut succumbente patria ipse periturum se potius dixerit, quam
6 cum tanto flagitio domum rediret. Non enim suae esse virtutis arma a patria accepta adversus hostis adversariis tradere. Huius pertinaciae cessit Catulus.

2. At ille, ut Carthaginem venit, multo aliter ac sperarat rem publicam se habentem cognovit. Namque diuturnitate externi mali tantum exarsit intestinum bellum, ut nunquam pari periculo fuerit Carthago, nisi cum deleta est.
2 Primo, mercennarii milites qui adversus Romanos fuerant, desciverunt; quorum numerus erat XX milium. Hi totam ab-
3 alienarunt Africam, ipsam Carthaginem oppugnarunt. Quibus malis adeo sunt Poeni perterriti, ut etiam auxilia ab Romanis petierint; eaque impetrarunt. Sed extremo, cum prope iam ad desperationem pervenissent, Hamilcarem imperatorem fecerunt.

donicum alte Form für *donec*.

virtute vicissent, näml. *Romani*. Er glaubte, in dem vorigen Kriege hätten die Römer weniger durch ihre Tapferkeit als durch die Ungeschicklichkeit der karthagischen Feldherren gesiegt. — *manus dare* 'die Hand bieten', die Redensart ist von dem Gladiator, welcher die Hände hinstreckt, um sich für überwunden zu erklären, auf den wirklichen hostis übertragen, vgl. Ovid. met. 5, 214 sqq. vom Phineus: — *Avertitur, atque ita supplex Confessasque manus obliquaque bracchia tendens, 'Vincis', ait 'Perseu!'*.

5. *in quo* d. i. *in qua re*. — *tanta ferocia* ist Ablativ; die Bedeutung entnimm aus *ferocior* XVIII, 11, 4. Ueber die Stellung des von *tanta* abhängigen *ut* s. zu III, 2, 2.

compositurum s. zu VII, 8, 3; Subject? s. zu *sese dedituros* I, 2, 4. Ueber *negare* s. zu II, 6, 2.

ille cum suis — decederent s. zu XIX, 2, 2 *Demosthenes cum ceteris in exsilium erant expulsi*. — *qui Erycem tenuerant,* Einschaltung des Schriftstellers wie *quam secum transportarat* I, 3, 4.

armis relictis, übers. nach *bonis publicatis* VII, 4, 5.

succumbente patria, condicional, übersetze 'bei dem Unterliegen seines Vaterlandes'; eigentlich? — *potius* gehört zu *periturum*.

dixerit, wegen der Tempusfolge s. zu *profligarint* I, 5, 5.

quam wie VII, 4, 1.

6. *suae virtutis* wie XVII, 5, 3 *negavit id suae virtuti convenire*.

pertinaciae ist vom röm. Standpunkt aus gesagt und verkehrt zum Tadel, was lobenswerth ist. Die *pertinacia* hat ihren Grund in einem hartnäckigen Festhalten des einmal gefassten Vorsatzes und ist ein Fehler wie der Eigensinn und die Rechthaberei. In gleicher Weise spricht N. oben von *ferocia* statt von *fortitudo*.

2. 1. *multo aliter* s. zu praef. 7. *aliter ac* s. zu XIV, 3, 5 *se habentem* übers. mit 'Lage'; s. auch zu *sedentem* IV, 4, 5.

pari periculo s. zu X, 2, 4. — *cum deleta est* s. zu IX, 1, 2 *cum sunt devictae*.

2. Constr. *(ii,) qui fuerant mercennarii milites adversus Romanos*.

3. *etiam* wie XV, 1, 2.

eaque impetrarunt. Nicht Hilfstruppen *(auxilia)* schickten ihnen die Römer, sondern sie liessen sie durch Zufuhr aller Art unterstützen, während sie ihren Gegnern jede Hilfe verweigerten.

Is non solum hostes a muris Carthaginis removit, cum amplius 4 C milia facta essent armatorum, sed etiam eo compulit, ut 239 locorum angustiis clausi plures fame quam ferro interirent. Omnia oppida abalienata, in his Uticam atque Hippōnem, valentissima totius Africae, restituit patriae. Neque eo fuit con- 5 tentus, sed etiam finis imperii propagavit, tota Africa tan- 237 tum otium reddidit, ut nullum in ea bellum videretur multis annis fuisse.

3. Rebus his ex sententia peractis, fidenti animo atque 237 infesto Romanis, quo facilius causam bellandi reperiret, effecit, ut imperator cum exercitu in Hispaniam mitteretur, eoque secum duxit filium Hannibalem annorum novem. Erat prae- 2 terea cum eo adulescens illustris, formosus, Hasdrŭbal; quem nonnulli diligi plus, quam par erat, ab Hamilcare loquebantur. Non enim maledici tanto viro deesse poterant. Quo factum est, ut a praefecto morum Hasdrubal cum eo vetaretur esse. Huic ille filiam suam in matrimonium dedit, quod moribus eorum non poterat interdici socero genero. De hoc ideo 3 mentionem fecimus, quod Hamilcare occiso ille exercitui prae- 229 fuit resque magnas gessit, et princeps largitione vetustos pervertit mores Carthaginiensium, eiusdemque post mortem Hannibal ab exercitu accepit imperium. 221

4. At Hamilcar, posteaquam mare transiit in Hispaniamque venit, magnas res secunda gessit fortuna; maximas bellicosissimasque gentes subegit; equis, armis, viris, pecunia totam locupletavit Africam. Hic cum in Italiam bellum inferre 2 meditaretur, nono anno, postquam in Hispaniam venerat, in proelio pugnans adversus Vettōnes occisus est. Huius perpe- 3

4. *cum* wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.* — *amplius C milia* s. zu II, 5, 2 *minus diebus triginta.*
locorum angustiis wie XIV, 8, 4.
5. *tota Africa,* weshalb ohne *in?* Ueber das Asyndeton s. zu V, 2, 5.

3. 1. *ex sententia,* wessen? Derselbe Ausdruck VII, 7, 1.
bellandi, mit den Römern.
annorum novem s. zu XVII, 8, 2.
2. *cum eo* 'bei ihm, in seiner Umgebung'. — *illustris* hier 'erlaucht, aus edlem Geschlecht'.
erat, der Indic. wie 1, 5 *tenuerant.* — Ueber *loqui* s. zu VII, 7, 2 *cum aut eum neglegenter aut malitiose fecisse loquerentur.*
praefectus morum 'Aufseher über die Sitten'.
interdicere alicui aliqua re 'Einem etwas verbieten, untersagen'. Den Abl. *socero* übers. 'der Umgang mit dem Schwiegervater'.
3. *de hoc* d. i. *de Hasdrubale.*
princeps wie VIII, 1, 5 *princeps bellum his indixit.* — *largitione* hier 'Bestechung'.
4. 1. *viris* ('Mannschaften'), indem er die unterworfenen Völker nöthigte, den Karthagern Truppen zu stellen.
2. *in Italiam bellum inferre* 'den Krieg nach Italien verlegen, hinüberspielen'. Die gewöhnliche Constr. *bellum inferre* mit dem Dat. (I, 3, 1. II, 2, 4) würde heissen 'den Krieg gegen Italien beginnen', vgl. II, 9, 2 *mala in domum tuam intuli.*
postquam venerat s. zu III, 3, 3.

tuum odium erga Romanos maxime concitasse videtur secundum bellum Poenicum. Namque Hannibal, filius eius, assiduis patris obtestationibus eo est perductus, ut interire quam Romanos non experiri mallet.

XXIII. HANNIBAL.

1. **Hannibal**, Hamilcăris filius, Carthaginiensis. Si verum est, quod nemo dubitat, ut populus Romanus omnes gentes virtute superarit, non est infitiandum Hannibalem tanto praestitisse ceteros imperatores prudentia, quanto populus Ro-
2 manus antecedat fortitudine cunctas nationes. Nam quotienscumque cum eo congressus est in Italia, semper discessit superior. Quod nisi domi civium suorum invidia debilitatus esset, Romanos videtur superare potuisse. Sed multorum ob-
3 trectatio devicit unius virtutem. Hic autem velut hereditate relictum odium paternum erga Romanos sic conservavit, ut prius animam quam id deposuerit; qui quidem, cum patria pulsus esset et alienarum opum indigeret, nunquam destiterit animo bellare cum Romanis.

3. *erga Romanos* s. zu VII, 4, 4.

assiduis patris obtestationibus, vgl. XXIII, 2, 3—6.

experiri aliquem 'es mit Einem versuchen' d. i. 'sich mit ihm messen'.

---

1. 1. Wegen des Anfanges s. zu II, 1, 1.

Si verum est hier soviel als *si vere factum est* 'wenn es Thatsache ist'. Deshalb folgt *ut*. Der Gedankengang des ganzen Satzes ist: Ist es Thatsache, dass das römische Volk alle Völker durch seine Mannhaftigkeit überwunden hat, so darf man nicht in Abrede ziehen, dass Hannibal, der doch die Römer so oft überwunden, ebenso sehr die übrigen Feldherren an Klugheit überragt hat, wie das röm. Volk es sämmtlichen Nationen an Tapferkeit zuvorthut. Beachte den Wechsel der Ausdrücke *superarit, praestitisse, antecedat.*

quod — dubitat, der Acc. des Obj. statt *de* ist nur bei dem Pronomen statthaft.

non est infitiandum, wozu leicht falscher Patriotismus verleiten könnte: *infitiari* heisst leugnen aus subjectiven Gründen, indem das persönliche Interesse auf irgend eine Weise dabei betheiligt ist.

praestitisse ceteros s. zu XXI, 3, 5.

quanto s. zu *qualem* I, 1, 1.

2. *congressus est — discessit,* Hannibal.

Quod nisi s. zu *quod si* IV, 4, 6. — *domi,* nicht während er selbst daheim war, sondern während er im Felde lag, versagte ihm die Missgunst seiner Mitbürger daheim eine kräftige Unterstützung. — *videtur potuisse* 'hätte er, scheint es, — können'.

virtutem 'die Tüchtigkeit'.

3. *odium erga Rom.* s. zu VII, 4, 4. — *deposuerit* 'aufgab'. Wegen der Tempusfolge s. zu *profligarint* I, 5, 5.

qui quidem — nunquam destiterit wie X, 2, 2 *qui quidem adulescenti negare non potuerit:* 'hat er doch niemals abgelassen'.

opum wie XXI, 3, 4.

animo 'mit seiner geistigen Kraft'.

2. Nam, ut omittam Philippum, quem absens hostem reddidit Romanis, omnium iis temporibus potentissimus rex Antiŏchus fuit: hunc tanta cupiditate incendit bellandi, ut usque a rubro mari arma conatus sit inferre Italiae. Ad quem cum 2 legati venissent Romani, qui de eius voluntate explorarent darentque operam, consiliis clandestinis ut Hannibalem in suspicionem regi adducerent, tanquam ab ipsis corruptum alia atque antea sentire, neque id frustra fecissent, idque Hannibal comperisset seque ab interioribus consiliis segregari vidisset: tempore dato adiit ad regem eique cum multa de fide sua et 3 odio in Romanos commemorasset, hoc adiunxit: 'Pater meus', inquit, 'Hamilcar, puerulo me, utpote non amplius novem annos nato, in Hispaniam imperator proficiscens Carthagine Iovi optimo maximo hostias immolavit. Quae divina res dum 4 conficiebatur, quaesivit a me, vellemne secum in castra proficisci. Id cum libenter accepissem atque ab eo petere coepissem, ne dubitaret ducere, tum ille 'Faciam', inquit, 'si mihi fidem, quam postulo, dederis.' Simul me ad aram adduxit, apud quam sacrificare instituerat, eamque ceteris remotis tenentem iurare iussit, nunquam me in amicitia cum Romanis

2. 1. *Nam*, N. will den Satz *qui — nunquam destiterit animo bellare cum Romanis* begründen; er hat die Rede freier in zwei Sätze gegliedert, statt etwa zu schreiben: *Nam Antiochum, qui — potentissimus rex fuit, — incendit.* — *ut omittam Phil.* 'um nicht von Ph. zu reden, abgesehen von Ph.' Philippus der fünfte von Macedonien, 220—179 v. Chr., Antiochus der Grosse von Syrien, 223—187. Philipp führte zwei Kriege gegen die Römer, von 211—205 und von 200—195. Der Krieg des Antiochus gegen dieselben dauerte 192—189.

absens wie XIV, 10, 2. Bei Antiochus dagegen war er in eigener Person.

usque a 'bis von — her' bezeichnet die weite Entfernung, von welcher etwas ausgeht. — *arma inferre Italiae* s. zu XXII, 4, 2.

2. *de eius voluntate explorarent,* vgl. X, 10, 2 *huius de morte ut palam factum est* ('Erkundigungen einziehen').

consiliis hier 'Ränke'. — *ut* ähnlich gestellt wie XIV, 1, 2.

tanquam gehört nur zu *ab ipsis corruptum.* In *corruptum* liegt das Subject zu *sentire,* 'dass er, als wäre er —'. *sentire* vgl. *idem sentiebant* XVI, 2, 2. — *alia atque* s. zu XIV, 3, 5.

neque, wiederhole hier im D. 'da'.

interiora consilia 'geheime Berathungen'.

3. *tempore* wie VII, 5, 2 *tempus eius interficiundi.*

inquit führt zuweilen auch dann die directe Rede ein, wenn schon ein Verbum des Sagens vorausgegangen ist.

puerulo me, dieselbe Constr. wie *quo duce* III, 2, 2.

optimo maximo ('dem Allgütigen u. Allmächtigen'), diese beiden Attribute pflegten so unverbunden dem Juppiter bei Gebeten u. Opfern beigelegt zu werden. *Iuppiter* hier für den obersten phönic. Gott 'Baal'.

4. *divina res* 'heilige Handlung'. — *dum conficiebatur* s. zu XXI, 2, 2.

dubitaret wie XVII, 4, 1 *venire ne dubitaret.* — *ducere,* Object?

fidem wie VI, 1, 5. Wegen des fut. exact. s. zu II, 9, 4 *ero adeptus.*

instituerat 'Anstalt getroffen hatte', hier soviel als *coeperat,* vgl. VII, 5, 2.

tenentem löse durch 'und' auf.

5 fore. Id ego iusiurandum patri datum usque ad hanc aetatem ita conservavi, ut nemini dubium esse debeat, quin reliquo 6 tempore eadem mente sim futurus. Quare, si quid amice de Romanis cogitabis, non imprudenter feceris, si me celaris; cum quidem bellum parabis, te ipsum frustraberis, si non me in eo principem posueris.'

237 3. Hac igitur, qua diximus, aetate cum patre in Hispa- 229 niam profectus est; cuius post obitum, Hasdrŭbăle imperatore suffecto, equitatui omni praefuit. Hoc quoque interfecto, exer- 221 citus summam imperii ad eum detulit. Id, Carthaginem de- 2 latum, publice comprobatum est. Hic Hannibal, minor V et XX annis natus imperator factus, proximo triennio omnes 219 gentes Hispaniae bello subegit; Saguntum, foederatam civi- 3 tatem, vi expugnavit; tres exercitus maximos comparavit. Ex his unum in Africam misit, alterum cum Hasdrubale fratre in Hispania reliquit, tertium in Italiam secum duxit. Saltum 218 Pyrenaeum transiit. Quacumque iter fecit, cum omnibus in- 4 colis conflixit; neminem nisi victum dimisit. Ad Alpes posteaquam venit, quae Italiam ab Gallia seiungunt, quas nemo unquam cum exercitu ante eum praeter Herculem Graium transierat, quo facto is hodie saltus Graius appellatur: Alpicos conantes prohibere transitu concidit, loca patefecit, itinera muniit, effecit, ut ea elephantus ornatus ire posset, qua antea

Das Anfassen des Altares oder Bildes der Gottheit war bei feierlichen Eidschwüren gewöhnlich.

6. *si quid amice cogitabis* 'wenn du freundliche Absichten hegen wirst'.

feceris, über das fut. exact. im Hauptsatze s. zu XVII, 5, 4 *nosmet ipsi nos expugnaverimus*. — *celaris* = *celaveris*.

cum quidem 'dann aber, wann'; *quidem* dient hier zur Hervorhebung des Gegensatzes wie IX, 2, 2 *re quidem vera*.

bellum parabis s. zu X, 5, 1 *bellum comparare*.

non me 'nicht mich', sondern einen Andern; *in eo* = *in ea re* d. i. *in bello parando* 'dabei'. — *principem* hier 'oberster Leiter, an die Spitze'.

3. 1. *qua diximus* näml. *eum profectum esse cum patre*, vgl. *natus igitur patre, quo diximus* XV, 2, 1.

imperatore gehört zum Prädicat.

publice wie II, 8, 5.

2. *minor V et XX annis natus*, der Ablativ in dieser Verbindung ist sehr selten; die gewöhnliche Construction s. XXI, 2, 3 *maior annos sexaginta natus*.

foederatam, mit uns, den Römern.

vi 'mit Sturm'.

3. *Quacumque* s. zu *qua* I, 3, 1. Ebenso § 4 *ea — qua — Hac*.

4. *quae — quas*, die beiden Relativsätze verbinde im D. mit 'und'. Der zweite ist nähere Bestimmung zu *Alpes, quae Italiam ab Gallia seiungunt*.

nemo unquam übersetze nach *nulla unquam* I, 5, 5.

Graium s. zu II, 9, 2. In dem folgenden Satze übersetze *Graius* nicht 'griechisch', sondern 'grajisch'.

quo facto hier 'weshalb'.

is, das Pronomen hat sich nach dem Praedicatsnomen gerichtet (s. zu IV, 3, 6 *genus quod Hilotae vocatur*) vgl. III, 3, 1 *id enim commune aerarium esse voluerunt*.

patefecit d. i. 'machte sie zugänglich'.

ornatus wie XVII, 3, 3. Zu welchem Worte des folgenden Satzes

unus homo inermis vix poterat repere. Hac copias traduxit in Italiamque pervenit.

4. Conflixerat apud Rhodănum cum P. Cornelio Scipione consule eumque pepulerat. Cum hoc eodem Clastĭdi apud Padum decernit sauciumque inde ac fugatum dimittit. Tertio idem Scipio cum collega Tiberio Longo apud Trebiam adversus eum venit. Cum his manum conseruit, utrosque profligavit. Inde per Ligŭres Apenninum transiit petens Etruriam. Hoc itinere adeo gravi morbo afficitur oculorum, ut postea nunquam dextro aeque bene usus sit. Qua valetudine cum etiamnum premeretur lecticaque ferretur, C. Flaminium consulem apud Trasumēnum cum exercitu insidiis circumventum occidit neque multo post C. Centenium praetorem, cum delecta manu saltus occupantem. Hinc in Apuliam pervenit. Ibi obviam ei venerunt duo consules, C. Terentius et L. Aemilius. Utriusque exercitus uno proelio fugavit, Paulum consulem occidit et aliquot praeterea consulares, in his Cn. Servilium Geminum, qui superiore anno fuerat consul.

5. Hac pugna pugnata Romam profectus est nullo resistente. In propinquis urbi montibus moratus est. Cum aliquot ibi dies castra habuisset et Capuam reverteretur, Q. Fabius Maximus, dictator Romanus, in agro Falerno ei se obiecit. Hic clausus locorum angustiis noctu sine ullo detrimento exercitus se expedivit Fabioque, callidissimo imperatori, dedit

bildet es den Gegensatz? Betone auch *ire;* Gegensatz?

4. 1. *Conflixerat apud Rhodanum cet.* Nach andern Nachrichten blieben in diesem, übrigens nicht bedeutenden Reitergefecht die Römer Sieger.

Clastidi s. zu *Byzanti* IV, 2, 3. Wenn etwas bei einer Stadt geschieht, steht sonst in der Regel *apud* oder *ad.* Das genannte Treffen wurde thatsächlich am *Ticinus* (jetzt Tessin) geschlagen; *Clastidium* wurde erst nachher von Hannibal eingenommen.

2. *utrosque* s. zu XX, 2, 2.

per Ligures s. zu *in Persas* XVI, 4, 3.

3. *Qua valetudine* wie XX, 4, 2. — *lectica ferri,* dieselbe Constr. wie *curru vehi.*

circumventum, zu I, 4, 2 *abreptos.*

4. Von hier an bis 5, 3 sind die Ereignisse nicht in der rechten Reihenfolge dargestellt. Der Feldzug des Dictator *Fabius* (Cunctator) gegen Hannibal, sowie die Besiegung des *Minucius* fällt noch in das Jahr 217, also noch vor die Schlacht bei Cannä. Diese erfolgte 216, der Tod des *Gracchus* 212, der Zug Hannibals bis vor die Thore Roms — denn so ist *Romam profectus est* 5, 1 zu verstehen — erst 211.

uno proelio, bei Cannä in Apulien.

Paulus war das Cognomen des eben genannten *L. Aemilius.* Vgl. XXII, 1, 3 zu *C. Lutatius.*

consulares hiessen die, welche das Consulat verwaltet hatten.

Cn. d. i. *Gnaeum.*

5. 1. *pugna pugnata,* auch wir 'eine Schlacht schlagen'. — *nullo resistente* löse auf wie *nullo recusante* XX, 3, 4.

ager wie in *ager Troas* IV, 3, 3.

2. *Hic,* locales Adverbium.

Fabioque — dedit verba ist Erläuterung zu *se expedivit.* — *verba dare* eigentlich leere Worte geben, denen die That fehlt, d. i. 'täuschen'.

verba. Namque obducta nocte sarmenta in cornibus iuvencorum deligata incendit, eiusque generis multitudinem magnam dispalatam immisit. Quo repentino obiecto visu tantum terrorem iniecit exercitui Romanorum, ut egredi extra vallum
3 nemo sit ausus. Hanc post rem gestam non ita multis diebus M. Minucium Rufum, magistrum equitum pari ac dictatorem imperio, dolo productum in proelium fugavit. Tiberium Sem-
212 pronium Gracchum, iterum consulem, in Lucanis absens in
208 insidias inductum sustulit. M. Claudium Marcellum, quinquies
4 consulem, apud Venusiam pari modo interfecit. Longum est omnia enumerare proelia. Quare unum hoc satis erit dictum, ex quo intellegi possit, quantus ille fuerit: quamdiu in Italia fuit, nemo ei in acie restitit, nemo adversus eum post Cannensem pugnam in campo castra posuit.

6. Hinc invictus patriam defensum revocatus bellum ges-
203 sit adversus P. Scipionem, filium eius Scipionis, quem ipse primo apud Rhodanum, iterum apud Padum, tertio apud Tre-
2 biam fugarat. Cum hoc, exhaustis iam patriae facultatibus, cupivit impraesentiarum bellum componere, quo valentior

obducta nocte (näml. *caelo*), eigentlich 'nachdem sich die Nacht über den Himmel gezogen hatte', d. i. 'im Dunkel der Nacht'.

eiusque generis, solcher Stiere mit Reisigbündeln, vgl. I, 1, 2 *cuius generis*. — *immisit (in quem?)* 'loslassen', s. zu *ducere* 2, 4.

extra vallum n. *castrorum*.

3. *non ita multis diebus* s. zu IV, 3, 1 *post non multo*; vgl. V, 3, 4.

magistrum equitum pari ac dictatorem imperio d. i. *pari imperio ac dictator fuit*; was für ein Ablativ? Sonst stand der *magister equitum* als zweiter Befehlshaber unter dem Dictator; damals aber war Minucius dem Fabius im Oberbefehl gleichgestellt, weil man mit des letzteren zögernder Kriegsführung Anfangs nicht einverstanden war.

pari ac s. zu XIV, 3, 5.

producere hier 'hervorlocken'; ähnl. nachher *inductum*. Die Participia löse auf wie 4, 3 *circumventum*.

iterum consulem (s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina*), verfahre wie mit *legati ante pugnam Leuctricam* XV, 6, 4. Ebenso nachher *quinquies consulem* 'der fünfmal Consul gewesen war'. Beide Angaben sind jedoch nicht ganz richtig. Denn *Gracchus* wurde erst nach seinem zweiten, *Marcellus* — der Eroberer von Syracus — während seines fünften Consulates getödtet. Es sollte also heissen *bis consulem* u. *quintum* (Adverb) *consulem*.

in Lucanis gehört zu *sustulit*. Vgl. 4, 2 *per Ligures*. — *absens* wie 2, 1. Es geschah durch seinen Unterfeldherrn Mago.

pari modo d. i. *in insidias inductum*.

4. *Longum est* sagt der Lateiner, wo wir sagen 'es würde zu weitläufig sein'.

ex quo — possit 'um daraus —'.

adversus eum 'ihm gegenüber'.

6. 1. *defensum*, welche Form?

adversus P. Scipionem, der vollständige Name war *P. Cornelius Scipio*, wozu nach der Besiegung des Hannibal noch der Beiname *Africanus* kam.

2. *facultatibus* wie XV, 3, 4.

impraesentiarum, ein Ausdruck der Volkssprache, wahrscheinlich aus *in praesentia rerum* und gleichbedeutend mit *in praesentia* I, 7, 6.

bellum componere s. zu VII, 8, 3.

quo wie in *quo facilius* I, 6, 1.

postea congrederetur. In colloquium convenit; condiciones non convenerunt. Post id factum paucis diebus apud Zamam cum 3 eodem conflixit: pulsus (incredibile dictu) biduo et duabus 202 noctibus Hadrumētum pervenit, quod abest ab Zama circiter milia passuum trecenta. In hac fuga Numĭdae, qui simul cum 4 eo ex acie excesserant, insidiati sunt ei; quos non solum effugit, sed etiam ipsos oppressit. Hadrumeti reliquos e fuga collegit; novis dilectibus paucis diebus multos contraxit.

7. Cum in apparando acerrime esset occupatus, Carthaginienses bellum cum Romanis composuerunt. Ille nihilo setius 201 exercitui postea praefuit resque in Africa gessit, itemque Mago, frater eius, usque ad P. Sulpicium C. Aurelium consules. His enim magistratibus legati Carthaginienses Romam venerunt, 2 qui senatui populoque Romano gratias agerent, quod 200 cum iis pacem fecissent, ob eamque rem corona aurea eos donarent simulque peterent, ut obsides eorum Fregellis essent captivique redderentur. His ex senatusconsulto responsum 3 est: munus eorum gratum acceptumque esse; obsides, quo loco rogarent, futuros; captivos non remissuros, quod Hannibalem, cuius opera susceptum bellum foret, inimicissimum nomini Romano, etiamnunc cum imperio apud exercitum haberent

condiciones non convenerunt wie IV, 4, 2 *quae inter regem Pausaniamque convenerant:* 'zum Zwiegespräch kam er mit ihm zusammen, über die Bedingungen kam man nicht überein'.

3. *factum* 'Ereigniss'. — *paucis diebus* s. oben zu 5, 3.

incredibile dictu bezieht sich auf die Schnelligkeit der Flucht.

abest ab Zama, wenn die Entfernung eines Ortes von einem andern angegeben wird, so steht *ab* auch bei Städtenamen. — *milia passuum trecenta,* über d. römische Wegemass s. zu I, 4, 2.

4. *quos,* im D. knüpfe mit 'aber' an.

7. 1. *in apparando* 'beim Rüsten', ähnlich wie VIII, 2, 2 *tempore ad comparandum dato.*

acerrime s. zu VII, 5, 1.

usque ad P. Sulpicium C. Aurelium consules, im D. 'bis zum Consulat' und so gewöhnlich, wo die Consuln der Zeitbestimmung halber genannt sind, z. B. § 6 *M. Claudio L. Furio consulibus.* Zwischen den Namen zweier Amtsgenossen bleibt *et* gewöhnlich weg.

2. *His magistratibus,* soviel als *his consulibus,* dieselbe Constr. wie *quo duce* III, 2, 2.

qui — agerent vgl. *qui consulerent* I, 1, 2. Diesem Relativsatze sind die beiden Sätze *ob eamque rem — peterent* coordiniert. — Ueber *gratias agere* s. zu XX, 4, 3.

cum iis näml. *Carthaginiensibus,* die Gesandten sprechen nicht in ihrem eigenen Namen, sondern für ihre Auftraggeber; dennoch würde besser, der Hauptregel entsprechend, hier und unten *(obsides eorum)* das Reflexivpronomen stehen.

3. *ex senatusconsulto* vgl. *ex pacto* I, 2, 4. Ebenso unten § 5 *ex foedere.*

gratum acceptumque (Adj.), eine im Lat. häufige Verbindung, etwa wie bei uns 'lieb und werth'.

quo loco rogarent, futuros st. *eo loco futuros, quo ut essent rogarent.*

non remissuros, das Subject *se* entnimm aus *responsum est,* näml. *a Romanis.*

cuius opera wie VI, 1, 3. — *foret* s. zu *iudicatum foret* VI, 3, 5.

nomen Romanum, eigentl. 'Alles, was römisch heisst', soviel wie 'das römische Volk'.

4 itemque fratrem eius Magōnem. Hoc responso Carthaginienses cognito Hannibalem domum et Magonem revocarunt. Huc ut rediit, rex factus est, postquam imperator fuerat, anno secundo et vicesimo. Ut enim Romae consules, sic Carthagine
5 quotannis annui bini reges creabantur. In eo magistratu pari diligentia se Hannibal praebuit ac fuerat in bello. Namque effecit, ex novis vectigalibus non solum ut esset pecunia, quae Romanis ex foedere penderetur, sed etiam superesset, quae in
6 aerario reponeretur. Deinde, M. Claudio L. Furio consulibus, Roma legati Carthaginem venerunt. Hos Hannibal ratus sui
196 exposcendi gratia missos, priusquam iis senatus daretur, navem
7 ascendit clam atque in Syriam ad Antiochum profugit. Hac re palam facta Poeni naves duas, quae eum comprehenderent, si possent consequi, miserunt, bona eius publicarunt, domum a fundamentis disiecerunt, ipsum exsulem iudicarunt.

8. At Hannibal anno quarto, postquam domo profugerat,
193 L. Cornelio Q. Minucio consulibus, cum V navibus Africam accessit in finibus Cyrenaeorum, si forte Carthaginienses ad bellum Antiochi spe fiduciaque possent induci, cui iam persuaserat, ut cum exercitibus in Italiam proficisceretur. Huc
2 Magonem fratrem excivit. Id ubi Poeni resciverunt, Magonem eadem, qua fratrem, absentem affecerunt poena. Illi desperatis rebus cum solvissent naves ac vela ventis dedissent, Hannibal ad Antiochum pervenit: de Magonis interitu duplex memoria

cum 'bekleidet mit —'.

4. *rex,* der carthagische Name war Suffet (Richter). Ueber das Plusquamperf. nach *postquam* s. zu III, 3, 3.

annui 'auf ein Jahr'.

5. *in bello* wie V, 4, 1.

pari diligentia, was für ein Ablativ?

pari ac s. zu XIV, 3, 5.

esset wie VII, 10, 5 *fuit.* — *ut* gehört auch zu *sed etiam superesset,* wo im D. das unbestimmte Pron. 'welches' hinzuzusetzen ist. Stellung von *ut* ähnlich wie XIV, 1, 2.

ex foedere, es ist der Friedensvertrag gemeint. — *pecuniam pendere,* soviel wie *pec. solvere;* eigentlich? Die Conjunctive *penderetur* — *reponeretur* bezeichne durch 'können'.

6. *ratus* löse als Causalsatz auf. Für die fehlende Form des partic. perf. act. dienen in vielen Fällen die participia perfecti der deponentia und der neutra passiva zur Aushilfe. Einige dieser part. pf. haben nicht selten auch die Bedeutung des part. praes., namentl. *arbitratus, ratus, usus, veritus, fisus (confisus, diffisus), solitus.*

senatum dare 'Zutritt beim Senat gewähren', eigentlich eine Senatsversammlung bewilligen, um darin etwas vortragen zu können.

Antiochum s. zu 2, 1.

7. *bona publicarunt* wie VII, 4, 5.

a fundamentis wie XX, 3, 3.

iudicarunt wie IX, 4, 1 *ut Tissaphernem hostem iudicarit.*

8. 1. *postquam — profugerat* s. zu 7, 4. — *Africam accessit* s. zu II, 4, 1 *Xerxes protinus accessit astu.*

si 'ob'; unterdrückt ist vorher: um zu versuchen.

Antiochi verbinde als genit. objectivus mit *spe fiduciaque.*

2. *eadem qua* übersetze nach VII, 5, 3 *erat eodem quo Alcibiades sensu.*

desperatis rebus wie XIV, 6, 3 oder Subst. mit Präposition.

memoria wie III, 2, 2 *huius imperii memoria.*

prodita est. Namque alii naufragio, alii a servulis ipsius interfectum eum scriptum reliquerunt. Antiochus autem, si 3 tam in gerendo bello consiliis eius parere voluisset quam in 191 suscipiendo instituerat, proprius Tiberi quam Thermopȳlis de summa imperii dimicasset. Quem etsi multa stulte conari videbat, tamen nulla deseruit in re. Praefuit paucis navibus, 4 quas ex Syria iussus erat in Asiam ducere, iisque adversus Rhodiorum classem in Pamphylio mari conflixit. Quo cum multitudine adversariorum sui superarentur, ipse, quo cornu rem gessit, fuit superior.

9. Antiocho fugato, verens, ne dederetur, quod sine dubio accidisset, si sui fecisset potestatem, Cretam ad Gortynios 189 venit, ut ibi, quo se conferret, consideraret. Vidit autem vir 2 omnium callidissimus, magno se fore periculo, nisi quid providisset, propter avaritiam Cretensium. Magnam enim secum pecuniam portabat, de qua sciebat exisse famam. Itaque capit 3 tale consilium. Amphoras complures complet plumbo, summas operit auro et argento. Has praesentibus principibus deponit in templo Dianae, simulans se suas fortunas illorum fidei credere. His in errorem inductis, statuas aëneas, quas secum portabat, omni sua pecunia complet easque in propatulo domi abicit. Gortynii templum magna cura custodiunt non tam a 4 ceteris quam ab Hannibale, ne ille inscientibus iis tolleret secumque duceret.

interfectum (esse) passt nur zu *a servulis,* zu *naufragio* hat man daraus nur den Begriff des Umkommens zu entnehmen (Zeugma). Im D. suche ein Verbum, welches zu beiden passt. Die Deminutivform *servulis* steht hier verächtlich. — *scriptum* (Neutr.) *reliquerunt* wie IX, 5, 4.

3. *eius* geht auf den entfernteren *Hannibal.*
instituerat wie 2, 4.
propius oder *proxime* mit dem Dat. statt mit dem Accus. ist selten. Bei *Thermopylae* wurde Antiochus im J. 191 v. Chr. von den Römern geschlagen.

4. Die Beziehung von *quo* ist dunkel. Vielleicht ist dahinter *proelio* ausgefallen.
quo cornu, abl. loci 'auf —'; ohne Präposition wie *locus* mit Attribut construiert. Im Deutschen ziehe das Subst. in den Hauptsatz wie 7, 3 *quo loco rogarent.* Ueber *cornu* s. zu XVI, 4, 3. — *rem gessit* wie VII, 7, 1.

9. 1. *fugato,* bei Magnesia am Berge Sipȳlus im westlichen Kleinasien im J. 190. Im Frieden musste er die Auslieferung des Hanniba versprechen.
sui fecisset potestatem wie XVII,3,6.
Cretam s. zu *Chersonesum* I, 1, 1.
2. *magno — fore periculo* s. zu X, 2, 4. — *quid providisset* 'eine Vorkehrung träfe'.
magnam — pecuniam s. XVII, 7, 2.
de qua gehört zu *exisse famam.*
3. *tale* wie I, 6, 3 *talis honos.*
summas, näml. *amphoras,* 'den obersten Theil derselben', s. zu *ad infimos montes* XVIII, 9, 3.
principibus wie II, 8, 3.
domi, hängt nicht von *in propatulo* ab, warum nicht? — *abicit,* als wären sie werthlos.
4. *custodiunt a* 'vor —'.
inscientibus iis, die Regel fordert das Reflexivpronomen; vgl. XIV,

10. Sic conservatis suis rebus Poenus, illusis Cretensibus omnibus, ad Prusĭam in Pontum pervenit. Apud quem eodem animo fuit erga Italiam neque aliud quicquam egit, quam 2 regem armavit et exercuit adversus Romanos. Quem cum videret domesticis opibus minus esse robustum, conciliabat ceteros reges, adiungebat bellicosas nationes. Dissidebat ab eo Pergamēnus rex Eumĕnes, Romanis amicissimus, bellumque inter eos gerebatur et mari et terra, quo magis cupiebat eum 3 Hannibal opprimi. Sed utrobique Eumenes plus valebat propter Romanorum societatem. Quem si removisset, faciliora sibi cetera fore arbitrabatur. Ad hunc interficiundum talem iniit 4 rationem. Classe paucis diebus erant decreturi. Superabatur navium multitudine; dolo erat pugnandum, cum par non esset armis. Imperavit quam plurimas venenatas serpentes vivas 5 colligi easque in vasa fictilia conici. Harum cum effecisset magnam multitudinem, die ipso, quo facturus erat navale proelium, classiarios convocat iisque praecipit, omnes ut in unam Eumenis regis concurrant navem, a ceteris tantum satis habeant se defendere. Id illos facile serpentium multitudine consecuturos. Rex autem in qua nave veheretur, ut scirent,

10, 1. *si ei rex permitteret.* — *inscientibus* wie IX, 5, 4 *Tiribazo sciente an imprudente.* — *tolleret* u. *duceret*, Object?

10. 1. *conservatis* löse auf: *sic suas res conservavit et pervenit.*

Poenus wird hier Hannibal nicht ohne Absicht genannt, da die Punier für besonders schlau und listig galten. In gleichem Rufe standen die Kreter.

Prusias war König von Bithynien, im Norden von Kleinasien.

erga wie 1, 3.

neque aliud quicquam egit quam s. zu VI, 1, 4 *nihil aliud molitus est quam.*

regem armavit et exercuit d. h. er schuf ihm eine bewaffnete Macht und übte dieselbe im Kampfe.

2. *domesticis opibus* 'durch seine heimische, eigene Macht'. Zu *minus* vgl. II, 1, 2 *minus probatus.*

conciliabat — *adiungebat* näml. *illi*, vgl. *tolleret* und *duceret* 9, 4. — *ceteros reges*, von Kleinasien.

ab eo n. *Prusia.*

quo magis = *eo magis igitur* s. zu *cuius generis* I, 1, 2.

3. *utrobique* beziehe auf *et mari et terra* 'hier wie dort'.

removisset soviel als *sustulisset*, vgl. X, 7, 1.

talem wie 9, 3. — *rationem inire* 'ein Mittel ergreifen, einen Weg einschlagen'.

4. *erant decreturi*, das fut. periphr. ist oft mit 'im Begriff, Willens sein' wiederzugeben. Ebenso § 5 *facturus erat.*

vivas ziehe zu *colligi*, s. zu *repentina* VII, 3, 3.

5. *effecisset magnam multitudinem* s. zu XV, 3, 6 *cum fecerat.* — *concurrant* wie XVIII, 3, 1 *omnes concurrerunt ad Perdiccam opprimendum.*

a ceteris gehört zu *se defendere*, vgl. *custodiunt a* 9, 4. Der ganze Satz hängt noch von *ut* ab. Das Asyndeton ist auch im D. beizubehalten, wenn Gegensätze hervorzuheben sind. — *satis habeant* wie XV, 4, 5 *neque vero id satis habuit.*

illos — *consecuturos*, wovon hängt der accus. c. inf. ab? s. zu I, 1, 3 *prospera futura.*

6. *Rex autem* — *facturum*, beachte die nachdrückliche Wort- u. Satzstellung, die auch im D. beizubehalten ist. — *in qua nave*, warum nicht bloss *qua nave?*

se facturum. Quem si aut cepissent aut interfecissent, magno iis pollicetur praemio fore.

11. Tali cohortatione militum facta classis ab utrisque in proelium deducitur. Quarum acie constituta, priusquam signum pugnae daretur, Hannibal, ut palam faceret suis, quo loco Eumenes esset, tabellarium in scapha cum caduceo mittit. Qui ubi ad naves adversariorum pervenit epistulamque ostendens se regem professus est quaerere, statim ad Eumenem deductus est, quod nemo dubitabat, quin aliquid de pace esset scriptum. Tabellarius, ducis nave declarata suis, eodem, unde erat egressus, se recepit. At Eumenes, soluta epistula, nihil in ea repperit, nisi quae ad irridendum eum pertinerent. Cuius etsi causam mirabatur neque reperiebatur, tamen proelium statim committere non dubitavit. Horum in concursu Bithynii Hannibalis praecepto universi navem Eumenis adoriuntur. Quorum vim rex cum sustinere non posset, fuga salutem petit; quam consecutus non esset, nisi intra sua praesidia se recepisset, quae in proximo litore erant collocata. Reliquae Pergamenae naves cum adversarios premerent acrius, repente in eas vasa fictilia, de quibus supra mentionem fecimus, conici coepta sunt. Quae iacta initio risum pugnantibus concitarunt, neque, quare id fieret, poterat intellegi. Postquam autem naves suas oppletas conspexerunt serpentibus, nova re perterriti, cum, quid potissimum vitarent, non viderent, puppes verterunt seque ad sua castra nautica rettulerunt. Sic Hannibal consilio arma Pergamenorum superavit; neque tum solum, sed saepe alias pedestribus copiis pari prudentia pepulit adversarios.

12. Quae dum in Asia geruntur, accidit casu, ut legati Prusiae Romae apud T. Quintium Flaminīnum consularem cenarent, atque ibi de Hannibale mentione facta ex iis unus

magno — praemio fore, als Subj. ergänze *id*.

11. 1. *facta* s. zu II, 9, 3 *proelio facto*. — *ab utrisque* wie I, 7, 3.

Quarum, näml. *classium*. — *priusquam daretur* ziehe zum Folgenden.

3. *nisi quae — pertinerent* 'diente'. Der Conj. wie in *cui crederetur* I, 3, 2. Wie müsste es als Gedanke des Eumenes heissen?

Cuius, näml. *epistulae*; *mirabatur*, weil er sich die Veranlassung nicht erklären konnte. — *neque reperiebatur*, näml. *causa* 'und man sie nicht errieth'; also auch die Leute des Königs nicht.

non dubitavit wie XVI, 5, 3.

4. *Horum* wie XVIII, 4, 1 *quorum*. — *Hannibalis praecepto* 'nach —'; was für ein Abl.?

vim h. 'gewaltiger Andrang'.

praesidia was nachher *castra nautica*.

5. *Quae iacta* 'das Werfen derselben nun'.

6. *nova re* s. zu XIV, 6, 6.

puppes vertere von der Flotte gesagt, wie von Landtruppen *terga vertere*.

castra nautica sind zum Schutz der Schiffe am Lande angelegte, mit Besatzung versehene Befestigungen.

7. *pedestribus copiis*, im Gegensatz zu *classis* VII, 8, 2.

12. 1. *consularem* s. zu 4, 4.

diceret eum in Prusiae regno esse. Id postero die Flamininus
2 senatui detulit. Patres conscripti, qui Hannibale vivo nunquam se sine insidiis futuros existimarent, legatos in Bithyniam miserunt, in iis Flamininum, qui ab rege peterent, ne inimi-
3 cissimum suum secum haberet sibique dederet. His Prusia negare ausus non est; illud recusavit, ne id a se fieri postularent, quod adversus ius hospitii esset: ipsi, si possent, comprehenderent; locum, ubi esset, facile inventuros. Hannibal enim uno loco se tenebat, in castello, quod ei a rege datum erat muneri; idque sic aedificarat, ut in omnibus partibus aedificii exitus haberet, scilicet verens, ne usu veniret, quod
4 accidit. Huc cum legati Romanorum venissent ac multitudine domum eius circumdedissent, puer ab ianua prospiciens Hannibali dixit, plures praeter consuetudinem armatos apparere. Qui imperavit ei, ut omnes fores aedificii circumiret ac propere
5 sibi nuntiaret, num eodem modo undique obsideretur. Puer cum celeriter, quid esset, renuntiasset omnisque exitus occupatos ostendisset, sensit id non fortuito factum, sed se peti neque sibi diutius vitam esse retinendam. Quam ne alieno arbitrio dimitteret, memor pristinarum virtutum venenum,
183 quod semper secum habere consuerat, sumpsit.

13. Sic vir fortissimus multis variisque perfunctus laboribus anno adquievit septuagesimo. Quibus consulibus inter-

2. *Patres conscripti* soviel wie *senatores*. — *qui* — *existimarent* ein Satz wie II, 7, 6 *qui id potius intuerentur*. — *Hannibale vivo*, vgl. *Alexandro vivo* XVIII, 4, 4.
secum haberet wie X, 4, 1.
sibique dederet, was ist hierzu aus *ne* zu entnehmen? s. zu XVIII, 6, 2 *et exspectaret* u. zu XVIII, 4, 3.

3. *Prusia* wie *Barca* XXII, 1, 1.
negare hier ohne bestimmtes Object 'eine abschlägige Antwort geben'.
illud 'nur das'.
ne nach *recusavit* ('wies er zurück') durch 'dass' zu übersetzen, vgl. *obstitit ne* I, 3, 5.
id — *quod esset* ('eine That, die in Widerspruch stünde') s. zu VIII, 4, 2 *id, quod invideant*.
comprehenderent, ein Conjunctiv wie *opus facerent* II, 6, 5. — Wovon hängt der Infin. *inventuros* ab? s. zu I, 1, 3 *prospera futura*.
haberet n. Hannibal.
usu veniret s. VII, 4, 5.

4. *puer* heisst oft 'ein Sklave', ohne Rücksicht auf das Alter. — *ab ianua* verb. mit *prospiciens*. — *plures* 'mehrere' — als?
praeter wie I, 2, 5 *praeter opinionem*.

5. *Puer* ist auffällig vor die Conjunction gestellt, da es doch nicht Subject des Hauptsatzes *(sensit)* ist. — *ostendisset* wie IX, 3, 2.
se peti wie II, 2, 6 *maxime Athenienses peti dicerentur*.
neque retinendam, das Gerundiv mit e. Negation od. *vix* bedeutet etwas, das nicht gethan werden darf.
alieno arbitrio 'nach —'. *dimittere* 'lassen'.
memor, nimm davor *sumpsit* herauf. — *virtutum* 'seiner tapferen Thaten'.

13. 1. *adquievit* 'gelangte zur Ruhe', in Bezug auf *multis variisque perfunctus laboribus*. — *anno septuagesimo* ist ungenau. Wie alt war er nach den früheren Angaben? Vgl. XXII, 3, 1; XXIII, 2, 3; 3, 2.

ierit, non convenit. Namque Atticus M. Claudio Marcello Q. Fabio Labeōne consulibus mortuum in annali suo scriptum reliquit; at Polybius L. Aemilio Paulo Cn. Baebio Tamphilo; Sulpicius autem Blitho P. Cornelio Cethēgo M. Baebio Tamphilo. Atque hic tantus vir tantisque bellis districtus nonnihil 2 temporis tribuit litteris. Namque aliquot eius libri sunt, Graeco sermone confecti, in iis ad Rhodios de Cn. Manlii Vulsōnis in Asia rebus gestis. Huius belli gesta multi me- 3 moriae prodiderunt, sed ex iis duo, qui cum eo in castris fuerunt simulque vixerunt, quamdiu fortuna passa est, Silenus et Sosilus Lacedaemonius. Atque hoc Sosilo Hannibal litterarum Graecarum usus est doctore. Sed nos tempus est huius 4 libri facere finem et Romanorum explicare imperatores, quo facilius collatis utrorumque factis, qui viri praeferendi sint, possit iudicari.

non convenit, hier unpersönlich 'darüber ist man nicht einig'. Die nachher angegebenen Consulate fallen der Reihe nach in die Jahre 183, 182, 181 v. Chr. Das erstgenannte Jahr hat am meisten für sich.

Atticus, derselbe, dessen Lebensbeschreibung noch folgt. Ueber sein Jahrbuch *(liber annalis)* der röm. Geschichte s. zu XXV, 18, 1.

mortuum steht als accus. c. infin. Was ist also zu ergänzen? s. zu I, 1, 1 *futurum* und zu I, 3, 4 *effici posse.*

Polybius, s. die Einl.

Sulpicius Blitho ist sonst unbekannt.

2. *districtus* 'nach verschiedenen Seiten hin beschäftigt'; eigentlich? Es ist concessiv, also im D. zu *tribuit* 'doch' hinzuzufügen. — *nonnihil* vgl. *nonnemo* XIV, 3, 3.

sunt s. zu 7, 5 *essent.*

ad Rhodios d. i. *liber ad Rhodios,* s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina.*

Cn. Manlius Vulso besiegte im J. 189 die Gallier in Kleinasien und schloss den Frieden mit Antiochus, wobei die Rhodier als Bundesgenossen der Römer näher betheiligt waren.

3. *Huius,* näml. *Hannibalis; belli gesta* im D. ein Wort. Substantivisch steht *gesta* auch XIII, 4, 6.

cum eo in castris fuerunt d. h. ihn auf seinen Kriegszügen begleiteten, vgl. 2, 4 *in castra proficisci.*

litterarum Graecarum s. zu *litteris Persarum* II, 10, 1.

usus est s. zu XXV, 1, 2.

4. Ueber *tempus est* mit dem Infin. s. zu XVII, 3, 4; wenn die handelnde Person hervortreten soll, wird nicht *mihi (nobis) tempus est* gesagt, sondern der acc. c. infin. gebraucht.

huius libri, des Buches *de excellentibus ducibus exterarum gentium.*

explicare imperatores st. deren Leben, ähnl. wie VII, 11, 6, *reliquos ordiamur.*

utrorumque d. i. der römischen und der auswärtigen Feldherren.

qui, die Regel fordert *utri.*

EX LIBRO
CORNELII NEPOTIS
DE LATINIS HISTORICIS.

XXIV. M. PORCIUS CATO. 234. 195. 184. 149.

1. M. Cato, ortus municipio Tuscŭlo, adulescentulus, priusquam honoribus operam daret, versatus est in Sabinis, quod ibi heredium a patre relictum habebat. Inde hortatu L. Valerii Flacci, quem in consulatu censuraque habuit collegam, ut M. Perpenna censorius narrare solitus est, Romam demi- 2 gravit in foroque esse coepit. Primum stipendium meruit annorum decem septemque. Q. Fabio M. Claudio consulibus 214 tribunus militum in Sicilia fuit. Inde ut rediit, castra secutus est C. Claudii Neronis, magnique opera eius existimata est in 207 proelio apud Senam, quo cecidit Hasdrŭbal, frater Hannibalis.

1. 1. *municipium* hiess jede Stadt in Italien, ausser Rom, welche das röm. Bürgerrecht, aber eigene Gesetze und Obrigkeit hatte. Beim Uebersetzen ist das lat. Wort beizubehalten.

honoribus operam dare 'sich um Ehrenstellen bewerben'. Beachte im Folgenden, in welcher Stufenfolge die Ehrenstellen des römischen Staates erlangt wurden.

in Sabinis s. zu *in Persas* XVI, 4, 3: 'im Sabinerlande'.

L. Valerii Flacci vgl. 2, 1; 3.

ut — narrare solitus est, dieses Zeugniss bezieht sich bloss auf die Worte *hortatu L. Valerii Flacci.*

M. Perpenna oder *Perperna* wurde wenige Jahre nach dem Tode Cato's geboren und starb 49 v. Chr. — *censorius* hiess, wer die Würde eines Censor bekleidet hatte (vgl. *consularis,* s. zu XXIII, 4, 4). Vorzugsweise erhielt Cato selbst diesen Beinamen, weil dies Amt besonders streng von ihm verwaltet worden war, s. 2, 3.

in foro esse, um den gerichtlichen und politischen Verhandlungen, welche auf dem Forum stattfanden, beizuwohnen und sich dadurch zum Redner und Staatsmann zu bilden.

2. *stipendium merere* 'Kriegsdienste thun', eigentlich? — *annorum decem septemque* s. zu XVII, 8, 2. Die Verbindung zweier Zahlen zu einer durch *que* ist selten. Mit dem 17. Jahre wurde gewöhnlich der Kriegsdienst begonnen.

consulibus s. zu XXIII, 7, 1.

tribunus militum 'Kriegstribun'. Jede Legion hatte deren sechs, welche abwechselnd das Commando führten.

castra sequi 'in den Krieg folgen'.

proelio apud Senam s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina.*

Q. Fabius Maximus Verrucosus IV
M. Claudius Marcellus III

Quaestor obtigit P. Africano consuli; cum quo non pro sortis 3
necessitudine vixit: namque ab eo perpetua dissensit vita. 204 199
Aedilis plebi factus est cum C. Helvio. Praetor provinciam 4
obtinuit Sardiniam, ex qua, quaestor superiore tempore ex 198
Africa decedens, Q. Ennium poëtam deduxerat; quod non
minoris aestimamus quam quemlibet amplissimum Sardiniensem
triumphum.

2. Consulatum gessit cum L. Valerio Flacco, sorte provinciam nactus Hispaniam citeriorem, exque ea triumphum 195
deportavit. Ibi cum diutius moraretur, P. Scipio Africanus, 2
consul iterum, cuius in priori consulatu quaestor fuerat, voluit
eum de provincia depellere et ipse ei succedere; neque hoc
per senatum efficere potuit, cum quidem Scipio principatum
in civitate obtineret, quod tum non potentia, sed iure res

3. *obtigit* 'wurde zugetheilt' durchs Loos; denn die Quästoren loosten darüber, welchem Consul oder Prätor sie beigegeben würden.

P. Africano, ungenau; er hiess damals noch nicht *Africanus,* s. zu XXIII, 6, 1. — *consuli* hier statt *proconsuli;* denn Consul war Scipio im Jahre vorher, jetzt hatte er nur den Oberbefehl mit consularischer Gewalt.

cum quo s. zu *cum quibus* I, 1, 2; im D. knüpfe mit 'doch' an. — *sors* hier das durchs Loos zugetheilte 'Amt'; *necess. sortis* 'das enge Verhältniss dieses Amtes'. 'Denn' sagt Cicero *(divin. in Caec. 61)* 'es ist bei uns altherkömmliche Sitte, dass der Prätor oder Consul bei seinem Quästor gleichsam Vaterstelle vertrete'. (Scipio war 235, Cato 234 v. Chr. geboren). — Wegen *pro* vgl. *pro opinione* VIII, 2, 4.

perpetua vita 'im ganzen Verlauf seines Lebens'.

plebi, Genit. st. *plebei,* von *plebes* nach der 5. Decl., s. zu *pernicii* VIII, 2, 2. Ausser den beiden *aediles plebi* gab es noch zwei *aediles curules.*

4. Verbinde *ex qua deduxerat,* näml. *Romam.* — *Q. Ennius* (239 bis 169), aus Rudiä in Calabrien gebürtig, einer der ältesten römischen Dichter, ist besonders durch ein episches Gedicht, Annales, berühmt, worin er die römische Geschichte bis auf seine Zeit behandelte.' Er hatte auf römischer Seite in Sardinien gedient.

quod 'ein Verdienst, welches —'.

quemlibet amplissimum 'jeden noch so ansehnlichen'.

2. 1. *sorte,* auch die Provinzen, in welche die Consuln oder Prätoren zu gehen hatten, wurden durch das Loos bestimmt. Löse *nactus* durch 'nachdem' auf; denn er war, wie es damals noch Gebrauch war, während des Consulats selbst in der Provinz.

ex ea triumphum deportavit ('trug davon') d. h. wegen seiner Kriegsthaten in Spanien wurde ihm nach seiner Rückkehr ein Triumph bewilligt.

exque ea s. zu VI, 4, 1 *deque his rebus.*

2. *diutius* d. h. über die Zeit seines Consulates hinaus, da er erst noch einen Kriegszug beendigen wollte.

consul iterum s. zu XXIII, 5, 3.

priori s. zu X, 2, 4.

neque s. zu *neque minor* II, 6, 1. — *per senatum* wie *si per suos esset licitum* XVIII, 10, 3.

cum quidem 'obwohl gerade', vgl. II, 10, 3. — *principatum* wie III, 1, 1. Er war *princeps senatus.*

quod — administrabatur gehört zu *neque efficere potuit.* — *potentia* 'nach Einfluss'.

publica administrabatur. Qua ex re iratus senatu, consulatu
3 peracto privatus in urbe mansit.[1] At Cato, censor cum eodem
184 Flacco factus, severe praefuit ei potestati. Nam et in complures nobiles animadvertit et multas res novas in edictum addidit, qua re luxuria reprimeretur, quae iam tum incipiebat
4 pullulare. Circiter annos octoginta, usque ad extremam aetatem ab adulescentia, rei publicae causa suscipere inimicitias non destitit. A multis tentatus non modo nullum detrimentum existimationis fecit, sed, quoad vixit, virtutum laude crevit.

3. In omnibus rebus singulari fuit industria. Nam et agricola sollers et peritus iurisconsultus et magnus imperator
2 et probabilis orator et cupidissimus litterarum fuit. Quarum studium etsi senior arripuerat, tamen tantum progressum fecit, ut non facile reperiri possit neque de Graecis neque de Italicis

senatu Dat. wie *casu* VII, 6, 4.

consulatu peracto privatus in urbe mansit, danach könnte es scheinen, als ob Scipio eigentlich nach Ablauf seines Consulates in eine Provinz hätte gehen müssen. Allein in jener Zeit wurden die Consuln und Prätoren noch während ihres Amtsjahres selbst, nicht erst nach Ablauf desselben in die Provinzen geschickt, vgl. § 1. N. hat also irrthümlich eine Einrichtung seiner Zeit auf jene frühere übertragen.

3. *potestati* s. zu I, 3, 5.

nobiles hiessen in Rom damals diejenigen, deren Vorfahren höhere Staatsämter verwaltet hatten.

animadvertere in aliquem, eigentlich 'gegen Jemand eine (strafende) Bemerkung machen', daher 'strafen'; vorzüglich von den Strafen der Censoren *(notae)*.

edictum, die öffentliche Bekanntmachung oder Verordnung der Prätoren und Censoren beim Antritt ihres Amtes. Zum Theil waren die Bestimmungen dieser Edicte stehende *(edictum tralaticium)*; wurden neue hinzugefügt, so hiess dies *res novas in edictum addere*.

qua re — reprimeretur 'um dadurch — Einhalt zu thun', s. zu *qui explorarent* II, 7, 2.

4. *Circiter annos octoginta*, er starb 149 v. Chr., wurde also 85 *Jahre alt. Hier ist* auf die ganze *Lebenszeit ausgedehnt*, was nur von der Zeit seiner öffentlichen Wirksamkeit gelten kann.

suscipere inimicitias 'sich Anfeindungen zuziehen, aussetzen'.

tentatus, nicht wie XV, 4, 1, sondern 'angefochten', indem man ihn gerichtlich anklagte, was 44 mal geschehen ist.

detrimentum fecit 'Schädigung erlitt'; ebenso in *iacturam facere, damnum facere*. — *existimationis* wie *bona existimatio* XVII, 4, 3.

laude crevit wir: 'wuchs die Anerkennung seiner Tüchtigkeit'.

3. 1. *et*, bei mehrfacher Wiederholung dieser Conjunction (Polysyndeton) wird im D. 'und' nur zur Anknüpfung des letzten Gliedes gebraucht.

probabilis enthält ein mässiges Lob, etwa 'ganz löblich'; vgl. V, 2, 1 *habebat satis eloquentiae*; es ist das Urtheil vom Standpunkt des Zeitgeschmacks des N. aus gefällt.

cupidissimus litterarum 'eifriger Freund der Literatur', vgl. II, 10, 1.

2. *senior* 'erst als älterer Mann'; *arripuerat* bezeichnet den leidenschaftlichen Eifer; wir 'erfassen' oder mit Veränderung des Bildes 'sich darauf werfen'.

tantum progressum, im D. der Plural.

Warum *possit* nach *fecit?* — *de Graecis n. de Italicis rebus* wovon abhängig? — *quod fuerit* der Conj. nach der allgemeinen Aussage: es giebt oder findet sich.

rebus, quod ei fuerit incognitum. Ab adulescentia confecit 3 orationes. Senex historias scribere instituit. Earum sunt libri VII. Primus continet res gestas regum populi Romani; secundus et tertius, unde quaeque civitas orta sit Italica; ob quam rem omnes Origines videtur appellasse. In quarto autem bellum Poenicum est primum, in quinto secundum. Atque 4 haec omnia capitulatim sunt dicta. Reliqua quoque bella pari modo persecutus est usque ad praeturam Servii Galbae, qui diripuit Lusitanos. Atque horum bellorum duces non nominavit, sed sine nominibus res notavit. In iisdem exposuit, quae in Italia Hispaniisque aut fierent aut viderentur admiranda. In quibus multa industria et diligentia comparet, nulla doctrina. Huius de vita et moribus plura in eo libro persecuti sumus, 5 quem separatim de eo fecimus rogatu T. Pomponii Attici. Quare studiosos Catonis ad illud volumen delegamus.

XXV. T. POMPONIUS ATTICUS.

1. T. Pomponius Atticus, ab origine ultima stirpis Romanae generatus, perpetuo a maioribus acceptum equestrem

3. *instituit* wie XXIII, 2, 4 *sacrificare instituerat*. Den Plural *historias* gieb durch 'ein Geschichtswerk'.

omnes näml. *libros*. *Origines* 'Urgeschichte'. Dieser Titel für das ganze Werk erklärt sich daraus, dass die 3 ersten Bücher, zu deren Inhalt er stimmt, zunächst allein erschienen waren.

ob quam rem (s. zu II, 8, 1). — *videtur appellasse*, wozu gehört *videtur* dem Sinne nach?

4. *atque* 'und zwar'. — *capitulatim* 'den Hauptpunkten nach'.

persecutus est wie praef. 8. Ebenso § 5.

diripuit, er vernichtete im J. 150 v. Chr. durch Verrath einen grossen Theil der Lusitaner und verkaufte die übrigen.

duces non nominavit cet. Er gab nämlich bei jedem Jahre die Namen der Consuln und Prätoren und die Provinzen an, in welche sie geschickt wurden; bei der Erzählung der Begebenheiten aber bediente er sich nur der Bezeichnung *consul* oder *praetor*.

Hispaniis 'in den beiden Spanien'. s. das Register.

admiranda gehört sowohl zu *fierent* als zu *viderentur* 'gesehen würde'. Ersteres bezieht sich auf die wechselnden Ereignisse, letzteres auf die bleibenden Merkwürdigkeiten. — *admiranda* 'Bemerkenswerthes' (παράδοξα); so erzählt er von den überaus fetten Schweinen der Insubrer in Gallia cisalpina, von einem Berg aus purem Salz in Spanien u. s. w.

nulla doctrina d. h. keine Bücherkenntniss.

5. *moribus* wie X, 1, 3.

studiosos Catonis 'die sich für Cato interessieren'.

---

1. 1. *ab* bei *generatus* wie XIV, 2, 2 *ortus a Pylaemene*. — *ultima* der äusserste, entfernteste, ist hier 'der älteste', 'vom ältesten Ursprung des Römerstammes entsprossen'. Die Pomponier leiteten ihre Abstammung von Pompo, einem Sohne des Numa Pompilius, her.

perpetuo equestrem obtinuit di-

2 obtinuit dignitatem. Patre usus est diligente et, ut tum erant tempora, diti imprimisque studioso litterarum. Hic, prout ipse amabat litteras, omnibus doctrinis, quibus puerilis aetas im-
3 pertiri debet, filium erudivit. Erat autem in puero praeter docilitatem ingenii summa suavitas oris atque vocis, ut non solum celeriter acciperet, quae tradebantur, sed etiam excellenter pronuntiaret. Qua ex re in pueritia nobilis inter aequales ferebatur clariusque exsplendescebat, quam generosi condiscipuli animo aequo ferre possent. Itaque incitabat omnes studio suo.
4 Quo in numero fuerunt L. Torquatus, C. Marius filius, M. Cicero; quos consuetudine sua sic devinxit, ut nemo iis perpetuo fuerit carior.

2. Pater mature decessit. Ipse adulescentulus propter
88 adfinitatem P. Sulpicii, qui tribunus plebi interfectus est, non expers fuit illius periculi; namque Anicia, Pomponii con-
2 sobrina, nupserat Servio, fratri Sulpicii. Itaque interfecto
87 Sulpicio posteaquam vidit Cinnano tumultu civitatem esse perturbatam neque sibi dari facultatem pro dignitate vivendi,

gnitatem d. h. er strebte nicht nach höheren Würden.

2. *Patre usus est* ('hatte' s. zu I, 8, 3) *diligente,* 'sorgsam, wirthschaftlich', bez. den Vater als guten Haushalter; s. zu 4, 3 *non indiligens.* — *ut tum erant tempora* beschränkt das Attribut *dives.* Denn in der Zeit, wo N. schrieb, und wo die Masse der nach Rom strömenden Schätze noch um vieles gewachsen war, würde er nicht für reich, sondern nur für wohlhabend gegolten haben.

doctrinis 'Lehrfächer'. — *erudivit* übers. nach V, 4, 3 *extulit.*

3. Zu *docilitas ingenii* vgl. *ingenium docile* X, 1, 2. Ebenso zu *oris atque vocis* VII, 1, 2 *commendatio oris atque orationis.*

pronuntiaret 'vortrug', ohne bestimmtes Object.

qua ex re s. zu VII, 7, 2 *ex quo.*

nobilis 'als ausgezeichnet'; *ferebatur* wie VI, 4, 2 *in quibus summis eum fert laudibus.*

quam — possent s. zu IV, 3, 2 *quam qui aderant perpeti possent.* — *generosi* hier 'hochstrebend'.

4. *quo in numero* s. zu I, 3, 2 *in hoc numero.* — *C. Marius filius,* der Sohn des bekannten Marius. — *M. Cicero,* mit vollständigem Namen *M. Tullius Cicero,* der berühmte Redner, geb. 106, gest. 43 v. Chr. — *quo in numero* s. zu I, 3, 2.

consuetudine hier 'Umgang'.

fuerit, über die Tempusfolge s. zu *profligarint* I, 5, 5.

2. 1. *mature* d. i. vor der Zeit, ehe er ein hohes Alter erreicht hatte.

adulescentulus, er war im Jahre 109 v. Chr. geboren, wie alt also damals? — *P. Sulpicius Rufus* wurde im J. 88 v. Chr., weil er den Oberbefehl im Mithridatischen Kriege von Sulla auf Marius übertragen wollte, von ersterem geächtet und getödtet.

non expers fuit 'blieb nicht unberührt'.

plebi s. zu *aedilis plebi* XXIV, 1, 3.

illius, Genit. von *ille* oder von *illud?* vgl. V, 1, 3 *huius coniugii.*

Servio (Sulpicio) fratri (Publii) Sulpicii.

2. *tumultu* s. zu I, 4, 3. Hier ist der durch *L. Cornelius Cinna* erregte Bürgerkrieg im Jahre 87 gemeint.

facultatem hier die 'Möglichkeit'; davon hängt *vivendi* ab. — *pro* (wie VIII, 2, 4) *dignitate* 'persönliche Würde'. Damit vertrug sich nicht Abhängigkeit von den streitenden Parteien. Genaueres über seine Denkungsart in dieser Beziehung s. 6, 1.

quin alterutram partem offenderet, dissociatis animis civium, cum alii Sullanis, alii Cinnanis faverent partibus: idoneum tempus ratus studiis obsequendi suis, Athenas se contulit. Neque 86 eo setius adulescentem Marium, hostem iudicatum, iuvit opibus suis; cuius fugam pecunia sublevavit. Ac ne illa peregrinatio 3 detrimentum aliquod afferret rei familiari, eodem magnam partem fortunarum traiecit suarum. Hic ita vixit, ut universis Atheniensibus merito esset carissimus. Nam praeter gratiam, 4 quae iam in adulescentulo magna erat, saepe suis opibus inopiam eorum publicam levavit. Cum enim versuram facere publice necesse esset neque eius condicionem aequam haberent, semper se interposuit, atque ita, ut neque usuram iniquam ab iis acceperit neque longius, quam dictum esset, debere passus sit. Quod utrumque erat iis salutare. Nam neque indulgendo 5 inveterascere eorum aes alienum patiebatur neque multiplicandis usuris crescere. Auxit hoc officium alia quoque liberalitate. 6 Nam universos frumento donavit, ita ut singulis sex modii tritici darentur, qui modus mensurae medimnus Athenis appellatur.

3. Hic autem sic se gerebat, ut communis infimis, par principibus videretur. Quo factum est, ut huic omnes honores, quos possent, publice haberent civemque facere studerent;

quin wie XIV, 7, 3 *neque praeteriret adversarius, quin ancipitibus locis premeretur.*

partes 'die Partei'.

ratus s. zu XXIII, 7, 6.

Athenas se contulit, er kam dahin nach der Einnahme der Stadt durch Sulla im Frühling des Jahres 86.

Neque eo setius (wie I, 2, 3) im Gegensatz zu seiner eben erwähnten Abneigung, sich in den Streit der Parteien zu mischen. Wo es die Freundespflicht zu erfüllen galt (vgl. 1, 4), liess er seine eigene Ruhe und Sicherheit aus dem Auge. Die Aechtung des jungen Marius durch Sulla war gleichzeitig mit dem Tode des Sulpicius. — *adulescentem* hier adjectivisch.

hostem iudicatum wie IX, 4, 1.

opibus wird gleich durch *pecunia* erklärt. — *cuius,* im D. knüpfe mit 'denn' an.

3. *aliquod* nach *ne* wie X, 4, 1 *ne aliquam occasionem daret.*

4. *praeter gratiam* 'abgesehen von —'. *gratia* 'Beliebtheit' bei hochgestellten Römern, bei denen er sich für die Athener verwendete, also hier 'Einfluss'; deshalb ist im Folgenden *suis (opibus)* nachdrücklich vorangestellt.

publicam 'ihres Staatshaushaltes'.

Cum s. zu XII, 3, 3. — *versuram facere* 'eine Anleihe gegen Zinsen machen'. — *eius,* näml. *versurae faciendae.*

se interposuit 'trat ein, schlug sich ins Mittel'. — *atque ita* 'und zwar so'. — *dicere* hier 'bestimmen'. — *debere* Subject? s. zu I, 3, 4 *effici posse.*

5. *aes alienum* 'die Geldschuld'. *multiplicandis usuris crescere,* wenn sie nämlich bei Anderen auf hohe Zinsen hätten leihen müssen.

6. *officium* hier 'Dienstfertigkeit'. *sex* s. zu II, 10, 3 *quinquaginta talenta quotannis.*

qui modus mensurae, etwa 'ein Quantum des Masses, welches' (näml. *sex modii),* s. zu IV, 3, 3 *qui locus.*

3. 1. *communis,* die Bedeutung ersieh aus *communitas* I, 8, 4.

honores haberent wie IX, 1, 1. — *quos possent,* wessen Gedanke? Wir 'alle nur mögliche'.

quo beneficio ille uti noluit, quod nonnulli ita interpretantur,
2 amitti civitatem Romanam alia ascita. Quamdiu adfuit, ne qua sibi statua poneretur restitit; absens prohibere non potuit. Itaque aliquot ipsi et Midiae locis sanctissimis posuerunt: hunc enim in omni procuratione rei publicae actorem aucto-
3 remque habebant. Igitur primum illud munus fortunae, quod in ea potissimum urbe natus est, in qua domicilium orbis terrarum esset imperii, ut eandem et patriam haberet et domum; hoc specimen prudentiae, quod, cum in eam se civitatem contulisset, quae antiquitate, humanitate doctrinaque praestaret omnes, unus ei fuit carissimus.

84 4. Huc ex Asia Sulla decedens cum venisset, quamdiu ibi fuit, secum habuit Pomponium, captus adulescentis et humanitate et doctrina. Sic enim Graece loquebatur, ut Athenis natus videretur; tanta autem suavitas erat sermonis Latini, ut appareret in eo nativum quendam leporem esse, non ascitum. Idem poëmata pronuntiabat et Graece et Latine sic, ut supra
2 nihil posset addi. Quibus rebus factum est, ut Sulla nusquam

quo beneficio hier 'Begünstigung'. Knüpfe an wie XXIV, 1, 3 *cum quo*. — *quod* 'weil'; *ita interpretantur* 'diese Auslegung (des Gesetzes) aufstellen'. — *civitas Romana* 'das römische Bürgerrecht'. — *ascita* 'durch Annahme'. — Uebrigens ist diese Erklärung der *nonnulli* vollkommen richtig, vgl. Cic. pro Balbo 28 *duarum civitatum civis noster esse iure civili nemo potest: non esse huius civitatis, qui se alii civitati dicarit, potest.* — 30 *Peritus nostri moris ac iuris nemo unquam, qui hanc civitatem retinere vellet, in aliam se civitatem dicavit.*

2. *restitit ne* s. zu *recusavit ne* XXIII, 12, 3. — *Midias,* ein angesehener Athener, der bei der Einnahme Athens durch Sulla von diesem die Schonung der übriggebliebenen Bürger erlangt hatte. — *sanctissimis,* eigentlich 'den unverletzlichsten', weil unter dem Schutze der Götter stehenden, d. i. 'den geehrtesten'.

hunc, den Midias. — *actor* der etwas ausführt; *auctor* der seinen Rath zur Ausführung giebt. Uebers. das Wortspiel: 'sie hatten ihn zum Beistand in Rath und That'.

3. Was entspricht dem *primum* 'zunächst' als Zweites? — *illud,* Subject, *munus fortunae (est)* Prädicat. Ebenso nachher *hoc specimen prudentiae.*

in ea potissimum urbe 'vor andern Städten gerade in der'.

imperii orbis terrarum, im D. ein Wort.

ut eandem et patriam haberet et domum 'so dass er dieselbe zugleich zur Vaterstadt und zum heimatlichen Wohnsitze hatte'. Diese Worte sind deshalb nicht überflüssig, weil daraus, dass Jemand an einem Orte geboren ist, noch nicht folgt, dass er auch ebenda seinen Wohnsitz und den Genuss des Bürgerrechtes habe. Ausserdem steht *domus* im Gegensatz zu dem einstweiligen Aufenthalt in Athen.

unus s. zu *unus omnium maxime* I, 1, 1.

humanitate wie VII, 9, 3 *quam quidem adeo sua cepit humanitate.* Ebenso 4, 1; vgl. zu 16, 1.

praestaret omnes s. zu XXI, 3, 5.

4. 1. *ex Asia decedens,* nach Beendigung des Mithridatischen Krieges.

suavitas sermonis Latini 'der Reiz seiner lat. Unterhaltung'. — *in eo esse,* 'dass er (Atticus) besass'. — *ascitum* hier 'angelernt'.

Idem s. zu III, 2, 1. — *sic, ut supra nihil posset addi* 'auf eine unübertreffliche Weise'.

ab se dimitteret cuperetque secum deducere. Qui cum persuadere tentaret, 'Noli, oro te', inquit Pomponius, 'adversum eos me velle ducere, cum quibus ne contra te arma ferrem, Italiam reliqui'. At Sulla, adulescentis officio collaudato, omnia munera ei, quae Athenis acceperat, proficiscens iussit deferri. Hic complures annos moratus, cum et rei familiari tantum 3 operae daret, quantum non indiligens deberet paterfamilias, et omnia reliqua tempora aut litteris aut Atheniensium rei publicae tribueret, nihilo minus amicis urbana officia praestitit. Nam 4 et ad comitia eorum ventitavit et, si qua res maior acta est, non defuit. Sicut Ciceroni in omnibus eius periculis singularem fidem praebuit; cui ex patria fugienti HS ducenta et quinquaginta milia donavit. Tranquillatis autem rebus Romanis remigravit Romam, ut opinor, L. Cotta et L. Torquato consulibus. 5 65 Quem quidem sic universa civitas Atheniensium prosecuta est, ut lacrimis desiderii futuri dolorem indicaret.

5. Habebat avunculum Q. Caecilium, equitem Romanum,

2. *dimitteret — deducere — persuadere,* die Objecte fehlen als leicht zu ergänzende. — *deducere* wie XXIV, 1, 4.

noli — velle 'stehe ab zu wollen', eine zuweilen vorkommende Verbindung, s. die Bem. zu VIII, 4, 2.

adversum eos d. i. gegen die Marianische Partei, unter der Att. manche Freunde zählte, s. 1, 4; 2, 1; 2.

cum quibus ne cet., eine Satzverschränkung (Concurrenz vom Relativpronomen und einer Conjunction), die sich im D. nicht genau nachbilden lässt; etwa 'mit denen gegen dich die Waffen zu tragen ich dadurch vermieden habe, dass ich Italien verliess'. Ueber *cum* s. zu I, 1, 2.

officio hier 'das Pflichtgefühl', welches ihn abhielt, gegen seine Freunde zu kämpfen. — *collaudato* wie IV, 2, 5.

deferri, als Geschenk, vgl. XV, 4, 4 *quod delatum accipere noluissem.*

3. *moratus* 'während er verweilte'; s. zu XXIII, 7, 6 *ratus.* — *cum* 'während'.

quantum — deberet fasse als Gedanken des Att. — *non indiligens* (s. zu 1, 2) 'nicht unpünktlich', in Bezug auf Vermögen und Hauswesen; s. zu *neque ignorans* VII, 4, 1.

tempora s. zu *perpetua imperia* I, 3, 1 ('Stunden').

urbana officia 'Dienste in Rom selbst'.

4. *comitia eorum* d. h. Volksversammlungen, wobei es sich um ihre Angelegenheiten, namentlich ihre Wahl zu einem Amte handelte. — *ventitavit,* vgl. *dictitare* VI, 1, 4; *non defuit* 'liess es nicht an sich fehlen'.

Sicut (wie XIV, 9, 2), dies soll nur ein Beispiel von der Bereitwilligkeit des Att. sein, seinen Freunden zu helfen. Denn die hier erwähnten Gefahren des Cicero fallen erst in die Zeit, wo Att. bereits aus Athen zurück war, seine Verbannung aus Rom *(ex patria fugienti)* in das J. 58 v. Chr.

HS (eig. *H Semis* $2\frac{1}{2}$ näml. *as)* = *sestertium,* Gen. Plur. von *sestertius,* eine Silbermünze im Werth von $2\frac{1}{2}$ As, ungefähr 15 Pfennige.

5. *L. Cotta et L. Torq. consulibus,* dem gewöhnlichen Gebrauche nach sollte *et* fehlen, s. zu XXII, 7, 1. — *universa civitas* wie VII, 6, 1 *his cum obviam universa civitas in Piraeum descendisset.*

quem quidem s. zu III, 1, 3.

prosequi aliquem 'Jemandem das Geleit geben', VII, 6, 3 *unum omnes illum prosequebantur.*

familiarem L. Luculli, divitem, difficillima natura. Cuius sic asperitatem veritus est, ut, quem nemo ferre posset, huius sine offensione ad summam senectutem retinuerit benevolentiam. 2 Quo facto tulit pietatis fructum. Caecilius enim moriens testamento adoptavit eum heredemque fecit ex dodrante; ex 3 qua hereditate accepit circiter centies sestertium. Erat nupta soror Attici Q. Tullio Ciceroni, easque nuptias M. Cicero conciliarat, cum quo a condiscipulatu vivebat coniunctissime, multo etiam familiarius quam cum Quinto, ut iudicari possit, plus in amicitia valere similitudinem morum quam adfinitatem. 4 Utebatur autem intime Q. Hortensio, qui iis temporibus principatum eloquentiae tenebat, ut intellegi non posset, uter eum plus diligeret, Cicero an Hortensius; et, id quod erat difficillimum, efficiebat ut, inter quos tantae laudis esset aemulatio, nulla intercederet obtrectatio essetque talium virorum copula.

6. In re publica ita est versatus, ut semper optimarum partium et esset et existimaretur, neque tamen se civilibus

5. 1. *L. Licinius Lucullus,* bekannt als Feldherr im dritten Mithridatischen Kriege und durch seinen ungeheuren Reichthum.

difficilis heisst ein Charakter, der überall Schwierigkeiten macht und daher schwer zu behandeln ist: 'eigensinnig, launisch'; vgl. 15, 1 *sine facilitate.*

vereri hier 'ehrerbietig begegnen'.

Verbinde *benevolentiam huius, quem — posset.* Der Conj. wie I, 3, 2 *cui crederetur.*

retinuerit 'sich erhielt'.

2. *tulit* 'trug davon, erntete'. — *pietatis* s. zu XVII, 4, 2.

moriens (s. zu XVII, 1, 4.) im J. 58 vor Chr.

adoptavit, er hiess seitdem *Q. Caecilius Q. f. Pomponianus Atticus.*

ex dodrante, eigentl. 'nach dem Mass von drei Viertel' d. i. 'zu drei Viertel'.

centies sestertium (s. oben 4, 4) sind 10,000,000 Sesterze, was eigentlich *centies centena milia sestertium* heissen müsste. Allein bei Summen von einer Million und darüber wird *centena milia* gewöhnlich weggelassen und *sestertium* als ein substant. neutr. = 100,000 Sesterze behandelt.

3. *erat nupta* wie unterschieden von *nupserat* 2, 1? *Q. Tullius Cicero,* Bruder des Marcus.

etiam beim Comparativ? s. zu II, 4, 5.

morum wie X, 1, 3.

4. *Utebatur* wie XVII, 1, 1 *eo usus est familiarissime.*

principatum eloquentiae tenebat, dies gilt jedoch nur von der Zeit, ehe Cicero sein Talent als Redner vollständig entwickelt hatte. Dann war ihm dieser entschieden überlegen.

id quod s. zu VII, 4, 5 *id quod usu venerat.*

Vor *inter quos* ergänze *inter eos,* s. zu *conveniunt, cuius* X, 8, 4. Der Conj. wie § 1 *quem posset.*

obtrectatio wie XVIII, 10, 2.

essetque, Subj. 'er', Atticus; s. zu XVI, 4, 3 *oppugnavit.*

6. 1. *in re publica ita versatus est* 'im Staatsleben bewegte er sich so'.

optimae partes soviel als *optimatium partes.* Ueber die *optimates* s. zu VII, 5, 3. — *esset* wie II, 9, 1 *eiusdem civitatis fuit.* — *existimaretur* 'dazu gerechnet wurde'.

neque tamen se committeret 'ohne sich jedoch —'. *civilibus fluctibus,* wir mit verändertem Bild 'den Stürmen des politischen Lebens'.

fluctibus committeret, quod non magis eos in sua potestate existimabat esse, qui se his dedissent, quam qui maritimis iactarentur. Honores non petiit, cum ei paterent propter vel 2 gratiam vel dignitatem, quod neque peti more maiorum neque capi possent conservatis legibus in tam effusi ambitus largitionibus, neque geri e re publica sine periculo corruptis civitatis moribus. Ad hastam publicam nunquam accessit. Nullius 3 rei neque praes neque manceps factus est. Neminem neque suo nomine neque subscribens accusavit, in ius de sua re nunquam iit; iudicium nullum habuit. Multorum consulum 4 praetorumque praefecturas delatas sic accepit, ut neminem in provinciam sit secutus, honore fuerit contentus, rei familiaris

non magis — quam übersetze hier wörtlich, nicht wie V, 1, 2. — *in sua potestate esse* 'sein eigener Herr sein'.

maritimis, näml. *fluctibus.*

2. *cum* wie III, 3, 2 *cum praefuisset.* — *propter vel gratiam* s. zu *post autem Alexandri Magni mortem* XVIII, 13, 1. — *gratia* ähnlich wie 2, 4; *dignitas* hier 'Würdigkeit'.

peti, capi, geri übersetze durch Substantive ('Bewerbung, Erlangung, Verwaltung'); *possent* 'möglich war'.

quod — possent begründet den Hauptsatz. — *more maiorum* d. i. durch die erlaubte Bewerbung, wie es bei den Vorfahren Gebrauch war, ohne Anwendung verwerflicher Mittel.

conservatis übersetze nach *bonis publicatis* VII, 4, 5. — *in tam effusi ambitus largitionibus* gehört auch zu *neque peti more maiorum.* — *largitionibus* wie XXII, 3, 3; *ambitus,* eigentl. das Umhergehen, um für die Wahl zu einem Amte Stimmen zu werben; dann, da oft ungesetzliche Mittel, besonders Bestechung, dabei angewendet wurden, 'die ungesetzliche Bewerbung um ein Amt', hier etwa 'Aemterjagd'. — *effusi* übersetze wie I, 6, 2.

e re publica 'zum Nutzen des Staates'.

3. Alle die in diesem Paragraphen genannten Dinge waren mehr oder weniger geeignet, entweder Tadel oder Hass und Feindschaft zu erwecken.

hasta publica 'eine Versteigerung von Staatswegen', weil dabei, wie nach einem alten Gebrauch beim Verkaufe der feindlichen Beute, als Zeichen eine Lanze aufgesteckt wurde. Hier ist die Versteigerung von Gütern geächteter Bürger gemeint, durch deren Ankauf sich in jener Zeit Viele bereicherten.

praes 'Bürge', besonders bei Uebernahme von Staatspachtungen; *manceps* 'Einer, der Staatseinkünfte kauf- oder pachtweise übernimmt'. Daher *nullius rei neque cet.* 'er wurde niemals bei Staatspachtungen Bürge oder Unternehmer'.

Neminem accusavit von Criminalklagen, das Folgende bezieht sich auf Privatprocesse. — *subscribens* 'als Mitkläger'. Es pflegten ausser dem eigentlichen Kläger auch noch Andere die Klage zu unterzeichnen und so zu unterstützen.

in ius de sua re nunquam iit 'er trat nie (als Kläger) in eigener Angelegenheit vor Gericht'.

iudicium nullum habuit 'er hielt kein Gericht ab' d. h. liess sich nicht vom Prätor zum Einzelrichter über Privatprocesse ernennen.

4. *praefecturae* Beamtenstellen beim Heer und bei der Verwaltung in den Provinzen, welche die Consuln oder Prätoren zu vergeben hatten.

rei familiaris fructum 'den Gewinn für sein Vermögen'; denn solche Posten boten viel Gelegenheit sich zu bereichern.

despexerit fructum; qui ne cum Q. quidem Cicerone voluerit ire in Asiam, cum apud eum legati locum obtinere posset. Non enim decere se arbitrabatur, cum praeturam gerere 5 noluisset, asseclam esse praetoris. Qua in re non solum dignitati serviebat, sed etiam tranquillitati, cum suspiciones quoque vitaret criminum. Quo fiebat, ut eius observantia omnibus esset carior, cum eam officio, non timori neque spei tribui viderent.

49 7. Incidit Caesarianum civile bellum, cum haberet annos circiter sexaginta. Usus est aetatis vacatione neque se quoquam movit ex urbe. Quae amicis suis opus fuerant ad Pompeium proficiscentibus, omnia ex sua re familiari dedit. 2 Ipsum Pompeium coniunctum non offendit. Nullum ab eo habebat ornamentum, ut ceteri, qui per eum aut honores aut divitias ceperant; quorum partim invitissimi castra sunt secuti, 3 partim summa cum eius offensione domi remanserunt. Attici autem quies tantopere Caesari fuit grata, ut victor, cum privatis pecunias per epistulas imperaret, huic non solum molestus non fuerit, sed etiam sororis filium et Q. Ciceronem ex Pompeii

qui — voluerit 'da er ja —', vergl. X, 2, 2 *qui quidem non potuerit.*

ne cum Q. quidem Cicerone 'auch nicht mit Q. Cicero'; was hätte ihn veranlassen können, in diesem Falle eine Ausnahme zu machen?

legatus war der Name der den Statthaltern der Provinzen zunächst stehenden Amtsgehilfen.

5. *Qua in re* bezieht sich auf den ganzen vorhergehenden Paragraphen.

suspiciones, im D. der Singular, s. zu 4, 3 *tempora.* Mit *criminum* ist besonders die Anschuldigung wegen Erpressungen gemeint, wie sie sich die meisten Beamten in den Provinzen erlaubten.

observantia 'die achtungsvolle, zarte Aufmerksamkeit'.

carior 'um so —'.

eam officio, non timori neque spei tribui, sie sei ein Tribut, den er der Dienstfertigkeit, nicht der Furcht oder Hoffnung bringe, d. h. 'er erweise sie aus u. s. w.'

7. 1. *haberet* 'zählte'. — *aetatis vacatio* 'die Dienstbefreiung, zu der ihn sein Alter berechtigte'. Die Dienstpflicht dauerte nur bis zum 46. Jahre.

fuerant, das Plusquamperfectum, weil das Bedürfniss früher da war als die Unterstützung.

2. *coniunctum* 'ihm befreundet'. — *non offendit,* nämlich dadurch, dass er in Rom blieb.

ornamentum 'Auszeichnung'; von welcher Art, ergiebt sich aus den folgenden Worten.

honores aut divitias, auf welche Art zeigt 6, 4 *praefecturas.*

quorum partim s. zu XIV, 10, 2.

castra sunt secuti s. zu XXIV, 1, 2.

summa cum offensione s. zu I, 7, 4.

3. *quies* d. i. sein ruhiges Verbleiben in Rom.

pecunias imperaret s. zu IX, 4, 2 *naves longas imperaret.*

sororis filium, den Sohn des *Q. Cicero.* Warum ist hier der Sohn vor dem Vater genannt? — *concedere aliquem alicui* 'Jemanden aus Rücksicht auf einen Andern begnadigen'. — *ex Pompeii castris,* also nach welcher Schlacht?

castris concesserit. Sic vetere instituto vitae effugit nova pericula.

8. Secutum est illud occiso Caesare, cum res publica penes Brutos videretur esse et Cassium, ac tota civitas se ad eos convertisse videretur. Sic M. Bruto usus est, ut nullo ille adulescens aequali familiarius quam hoc sene, neque solum eum principem consilii haberet, sed etiam in convictu. Excogitatum est a quibusdam, ut privatum aerarium Caesaris interfectoribus ab equitibus Romanis constitueretur. Id facile effici posse arbitrati sunt, si principes eius ordinis pecunias contulissent. Itaque appellatus est a C. Flavio, Bruti familiari, Atticus, ut eius rei princeps esse vellet. At ille, qui officia amicis praestanda sine factione existimaret semperque a talibus se consiliis removisset, respondit: si quid Brutus de suis facultatibus uti voluisset, usurum, quantum eae paterentur; sed neque cum quoquam de ea re collocuturum neque coiturum. Sic ille consensionis globus huius unius dissensione disiectus est. Neque multo post superior esse coepit Antonius, ita ut Brutus et

44 2 3 4 5

instituto hier 'Grundsatz', näml. sich im Bürgerkriege von beiden Parteien unabhängig zu erhalten. Vgl. 2, 2; 6, 1.

8. 1. *illud occiso Caesare* weist auf den folgenden Zeitsatz hin 'jener Zustand nach Ermordung Cäsars, da'.

penes wie XVIII, 11, 3. — *Brutos,* die nachher noch mehrmals genannten *M. Iunius Brutus* und *D. Iunius Brutus,* die mit *Cassius* die Häupter der Verschwörung gegen Caesar gewesen waren. Beachte das wiederholte *videretur.* Es war eben nur scheinbar.

2. *Sic M. Bruto usus est* (s. zu XVII, 1, 1) 'stand in solchem Verhältniss', bezieht sich nicht bloss auf die ebengenannte, sondern schon auf die frühere Zeit. — *ut — sene,* das aus *usus est* zu ergänzende Verbum lässt sich im D. nicht entbehren.

neque solum principem consilii, sed etiam in convictu 'nicht allein zum hauptsächlichsten Berather, sondern auch zum täglichen Umgange'.

3. *Caesaris* gehört zu *interfectoribus.*

eius ordinis 'dieses Standes'.

appellatus est 'wurde angegangen'. — *eius rei princeps esse* wie XVIII, 13, 3 *huius sceleris principes fuerunt.* — *vellet* 'ihm gefallen möchte'.

4. *qui — removisset,* ein Satz wie II, 7, 6 *qui id potius intuerentur.* — *sine factione* 'ohne Parteibestrebungen'; denn *factio,* die Parteiung, ist auch der blinde Parteigeist, welcher sich durch enge Aneinanderschliessung der Parteiglieder bildet und deren Handeln beherrscht. — *a talibus consiliis* d. i. von Parteimanövern.

quid gehört zu *uti,* das hier den Accus. bei sich hat wie *fungi* XIV, 1, 2 u. *potiri* XVIII, 3, 4. — *voluisset,* eigentl. 'gewünscht haben würde', s. jedoch zu *id si fecissent* I, 1, 3.

Zu *usurum* denke als Subject *illum,* Brutus ('würden sie ihm zu Gebote stehen'); zu *collocuturum* und *coiturum* dagegen *se,* Atticus; vgl. zu I, 2, 4. — *coire* hier 'zusammentreten', zu einer Verbindung.

consensionis globus 'der Club Uebereinstimmender'; *dissensione* 'Nichtübereinstimmung'. — *disiectus est* 'wurde zersprengt'.

Cassius provinciarum, quae iis dicis causa datae erant a con-
6 sule, ... desperatis rebus in exsilium proficiscerentur. Atticus, qui pecuniam simul cum ceteris conferre noluerat florenti illi parti, abiecto Bruto Italiaque cedenti HS centum milia muneri misit, eidem in Epiro absens trecenta iussit dari; neque eo magis potenti adulatus est Antonio neque desperatos reliquit.

43 9. Secutum est bellum gestum apud Mutinam. In quo si tantum eum prudentem dicam, minus, quam debeam, praedicem, cum ille potius divinus fuerit, si divinatio appellanda est perpetua naturalis bonitas, quae nullis casibus agitur neque minuitur.
2 Hostis Antonius iudicatus Italia cesserat; spes restituendi nulla

5. *dicis causa,* eine Formel ungewissen Ursprungs 'der Form halber'. — *a consule,* dies ist M. Antonius. Die Sachlage war diese. Brutus und Cassius mussten, nachdem das Volk und die Veteranen durch Antonius gegen die Mörder Cäsars aufgereizt worden waren, ihrer Sicherheit wegen Rom verlassen. Da sie aber als Prätoren gesetzlich nur 10 Tage von der Stadt abwesend sein durften, so bewirkte der Consul Antonius, um einen schicklichen Vorwand zu haben *(dicis causa),* sie noch länger von Rom entfernt zu halten, einen Senatsbeschluss, durch den sie den Auftrag *(provincia)* erhielten, Getreide aus den Provinzen nach Rom zu schaffen, und zwar Brutus aus Asien, Cassius aus Sicilien. Jedoch statt diesen Auftrag zu erfüllen, erklärten sie durch Edicte, sie gingen in die Verbannung, wendeten sich aber nach Macedonien und Syrien und bemächtigten sich dieser Provinzen, um von da den Antonius zu bekriegen.

a consule ..., die Lücke ist etwa mit *destituta administratione* auszufüllen und davon *provinciarum* abhängig zu denken.

6. *abiecto* 'dem bei Seite geschobenen', vgl. XXIII, 9, 3. — *HS* = *sestertium* wie 4, 4. — *in Epiro* gehört zu *iussit dari;* er befahl es den Verwaltern seiner in Epirus gelegenen bedeutenden Güter, s. 14, 3. Ueber *absens* s. zu XIV, 10, 2.

neque nicht 'aber nicht', sondern mit dem folgenden *neque* 'weder — noch'. Verbinde *eo magis potenti,* in Folge der Entfernung des Brutus und Cassius. — *desperatos* eigentl. 'an denen man verzweifelte' d. i. 'die verloren gegebenen'.

9. 1. *In quo — praedicem.* Die Bedingung *(si — dicam)* bezeichnet einen bloss als möglich angenommenen Fall, die Folge *(praedicem)* wird auch nur als möglich hingestellt; im Deutschen steht im Bedingungs- wie Folgerungssatz derartiger hypothetischer Sätze der Conj. des Impf., häufig mit den Hilfsverben sollte, wollte, möchte, dürfte; 'wenn ich — nennen wollte, möchte ich —, als ich es zu müssen glaube'. — Ueber *in* s. zu XXI, 2, 3.

divinus hier 'ein Seher'; *divinatio* 'Sehergabe'. Durch den Bedingungssatz corrigiert N. gewissermassen den von ihm gebrauchten Ausdruck *divinus,* so dass der Sinn ist: wenn anders Sehergabe genannt werden darf, was eigentlich unausgesetzte natürliche Charaktergüte war. S. jedoch die Bem. zu § 5.

agitur 'in Schwanken gebracht, erschüttert wird'.

2. *hostis iudicatus,* vom Senat; *hostis* ist in diesem Sinne derjenige Bürger, der durch hochverrätherische Unternehmungen sich aus dem Staatsverbande losgerissen, sich selbst ausserhalb der Gesetze gestellt hat und daher den äussern Feinden gleich zu behandeln ist.

restituendi 'der Zurückberufung', s. zu III, 1, 5.

erat. Non solum inimici, qui tum erant potentissimi et plurimi, sed etiam, qui adversariis eius se dabant et in eo laedendo aliquam consecuturos sperabant commoditatem, Antonii familiares insequebantur, uxorem Fulviam omnibus rebus spoliare cupiebant, liberos etiam exstinguere parabant. Atticus, cum 3 Ciceronis intima familiaritate uteretur, amicissimus esset Bruto, non modo nihil his indulsit ad Antonium violandum, sed e contrario familiares eius ex urbe profugientes, quantum potuit, texit, quibus rebus indiguerunt, adiuvit. P. vero Volumnio ea 4 tribuit, ut plura a parente proficisci non potuerint. Ipsi autem Fulviae, cum litibus distineretur magnisque terroribus vexaretur, tanta diligentia officium suum praestitit, ut nullum illa stiterit vadimonium sine Attico, sponsor omnium rerum fuerit. Quin etiam, cum illa fundum secunda fortuna emisset in diem 5 neque post calamitatem versuram facere potuisset, ille se interposuit pecuniamque sine faenore sineque ulla stipulatione credidit, maximum existimans quaestum memorem gratumque cognosci simulque aperire se non fortunae, sed hominibus solere esse amicum. Quae cum faciebat, nemo eum temporis 6

inimici nachdrücklich 'seine persönl. Feinde'. Gegensatz: die sich nur an diese anschlossen *(se dabant).* — *qui erant,* 'deren — es gab'. — *in eo laedendo* 'dadurch dass sie —'. — *Antonii familiares,* Obj.

etiam wie XV, 1, 2.

3. *cum* wie 6, 2. *Cicero* war einer der heftigsten Gegner des Antonius. — *amicissimus,* über das Asyndeton s. zu V, 2, 5. Ebenso nachher *texit* — *adiuvit.*

nihil his indulsit 'zeigte sich diesen in keiner Weise willfährig'.

quibus rebus indiguerunt, adiuvit übersetze nach der Bem. zu *Colonas, qui locus in agro Troade est, se contulerat* IV, 3, 3.

4. *P. Volumnius Eutrapelus* wegen seines Witzes und seiner heitern Laune ein Lieblingsgesellschafter des Antonius; im Heere desselben war er *praefectus fabrum,* s. 12, 4. *vero* wie XV, 1, 2 *saltare vero etiam in vitiis poni.* — *ea* 'so viel'. — *proficisci* 'ausgehen'.

distineretur 'damit zu schaffen hatte', vgl. *districtus* XXIII, 13, 2. Unter *terroribus* hat man Androhungen aller Art zu verstehen.

officium wie 2, 6. — *vadimonium sistere* 'vor Gericht erscheinen'; Näheres über *vadim.* s. zu XX, 5, 2.

sponsor fuerit, näml. Atticus, s. zu XVI, 4, 3 *oppugnavit.*

5. *Quin etiam* 'ja sogar'.

secunda fortuna, ablativi absol. 'zur Zeit ihres Glückes'. — *in diem* 'auf einen bestimmten Zahlungstermin'.

versuram facere s. zu 2, 4; ebenda über *se interponere.*

sine — *sineque,* über die Wiederholung der Praepos. s. zu XX, 1, 4 *communemque adfinem.*

memorem ('erkenntlich') *gratumque cognosci.* Atticus war weder der Fulvia noch dem Antonius von früher her in dem Grade verpflichtet, dass sich allein daher sein damaliges Benehmen gegen Leute von so verwerflichem Charakter erklären liesse. Ohne Zweifel bestimmte ihn vielmehr kluge Voraussicht der kommenden Ereignisse, wie sehr dies auch N. in Abrede zieht.

6. *cum* übersetze wie IX, 1, 2.

temporis causa s. zu *hoc in tempore* I, 5, 1.

causa facere poterat existimare: nemini enim in opinionem
7 veniebat Antonium rerum potiturum. Sed sensim is a nonnullis optimatibus reprehendebatur, quod parum odisse malos cives videretur. Ille autem, sui iudicii, potius, quid se facere par esset, intuebatur, quam quid alii laudaturi forent.

10. Conversa subito fortuna est. Ut Antonius rediit in Italiam, nemo non magno in periculo Atticum putarat propter
2 intimam familiaritatem Ciceronis et Bruti. Itaque ad adventum imperatorum de foro decesserat timens proscriptionem, latebatque apud P. Volumnium, cui, ut ostendimus, paulo ante opem tulerat (tanta varietas iis temporibus fuit fortunae, ut modo hi modo illi in summo essent aut fastigio aut periculo), habebatque secum Q. Gellium Canum, aequalem simillimum-
3 que sui. Hoc quoque sit Attici bonitatis exemplum, quod cum eo, quem puerum in ludo cognorat, adeo coniuncte vixit, ut
4 ad extremam aetatem amicitia eorum creverit. Antonius autem, etsi tanto odio ferebatur in Ciceronem, ut non solum ei, sed etiam omnibus eius amicis esset inimicus eosque vellet proscribere, multis hortantibus tamen Attici memor fuit officii, et ei, cum requisisset, ubinam esset, sua manu scripsit, ne timeret statimque ad se veniret: se eum et illius causa Canum de proscriptorum numero exemisse. Ac, ne quod periculum
5 incideret, quod noctu fiebat, praesidium ei misit. Sic Atticus

in opinionem veniebat wie I, 7, 3. — *rerum potiri* (nie *rebus pot.*) 'die Staatsleitung an sich reissen', s. zu VI, 1, 4.

7. *sui iudicii*, wobei *sui* zu betonen, gehört als genit. qualit. zu *ille*, 'er aber als ein Mann selbständigen Urtheils'; ähnlich wie die zu XVII, 8, 2 *annorum LXXX* besprochene Wendung. — *potius* verbinde mit *intuebatur*.

forent s. zu VI, 3, 5.

10. 1. *Conversa est* s. zu *eruditus est* II, 10, 1. Die Wendung trat durch den Abschluss des Triumvirats zwischen Antonius, Octavianus und Lepidus ein.

nemo non 'Jedermann'. Was hiess aber *non nemo* XIV, 3, 3? — *putarat*, bevor er nämlich eines andern belehrt wurde; wir: 'hätte geglaubt'.

2. *ad* hier zeitlich 'um die Zeit der —'. — *imperatorum*, der Triumvirn. — *de foro decesserat* 'hatte sich vom Forum (wo der Mittelpunkt des öffentlichen Lebens war) zurückgezogen' d. h. war nicht mehr öffentlich erschienen.

simillimum sui, an Charakter, nicht wie XIV, 9, 3.

3. *sit*, was für ein Conjunctiv, 'möge' oder 'dürfte'? *ludus* hier 'die Schule'.

4. *ferebatur* 'sich fortreissen liess, getrieben wurde', ähnl. VII, 9, 4 *ad patriam liberandam omni ferebatur cogitatione*.

inimicus 'erbittert auf —'.

hortantibus, im D. ein Substant. mit 'trotz'. — *hortantibus*, näml. *ut Atticum proscriberet*. — *officii* s. das vorige Cap. — *requisisset* 'erforscht hatte'.

sua manu, dies, nicht *propria manu*, heisst 'eigenhändig'. — *ne timeret* ('in Furcht sein') Prohibitivsatz wie VIII, 3, 2.

statimque s. zu XVIII, 4, 3 und 6, 2.

periculum ist Subject; vgl. 7, 1 *incidit Caesarianum civile bellum*.

quod noctu fiebat, Causalsatz.

in summo timore non solum sibi, sed etiam ei, quem carissimum habebat, praesidio fuit. Neque enim suae solum a quoquam auxilium petiit salutis, ut appareret nullam seiunctam sibi ab eo velle fortunam. Quod si gubernator praecipua laude 6 fertur, qui navem ex hieme marique scopuloso servat: cur non singularis eius existimetur prudentia, qui ex tot tamque gravibus procellis civilibus ad incolumitatem pervenit?

11. Quibus ex malis ut se emersit, nihil aliud egit, quam ut plurimis, quibus rebus posset, esset auxilio. Cum proscriptos praemiis imperatorum vulgus conquireret, nemo in Epirum venit, cui res ulla defuerit, nemini non ibi perpetuo manendi potestas facta est: qui etiam post proelium Philippense interitumque 2 C. Cassii et M. Bruti L. Iulium Mocillam praetorium et filium 42 eius Aulumque Torquatum ceterosque pari fortuna perculsos instituerit tueri, atque ex Epiro iis omnia Samothraciam supportari iusserit. Difficile est omnia persequi et non necessa- 3 rium. Illud unum intellegi volumus, illius liberalitatem neque temporariam neque callidam fuisse. Id ex ipsis rebus ac temporibus iudicari potest, quod non florentibus se venditavit, sed adflictis semper succurrit; qui quidem Serviliam, Bruti matrem,

5. *timor* hier ein Zustand, welcher Furcht erweckt; *in summo tim.* 'in der drohendsten Lage'.

quem carissimum habebat s. zu II, 4, 3.

suae auxilium salutis 'um Rettung seines eigenen Lebens'.

velle, ist das Subject zu ergänzen nach I, 2, 4 oder nach I, 3, 4?

sibi gehört zu *velle; ab eo, Cano,* kurz für *ab eius (Cani) fortuna.*

6. *Quod si* s. zu IV, 4, 6. — *fertur* vgl. 1, 3 *nobilis ferebatur.*

hiems, nicht 'Winter'.

procellis civilibus, welcher Ausdruck stand dafür früher?

11. 1. *ex malis* d. i. *periculis.* — *se emersit (tanquam e fluctibus)* gewöhnlicher steht *emergere* als Intransitivum. Durch das Transit. ist angedeutet, dass er sich durch seine eigene Geschicklichkeit emporarbeitete.

nihil aliud quam s. zu VI, 1, 4.

praemiis, den abl. causae übersetze nach *huius consilio atque auctoritate* VII, 3, 1.

in Epirum, dahin flüchteten viele Geächtete, weil diese Gegenden in der Gewalt des Brutus und Cassius waren. Die erwähnte Unterstützung fanden sie auf den Gütern des Atticus in Epirus, s. zu 8, 6 und 14, 3.

defuerit, der Conj. wie nach *nemo est qui.* — *potestas* 'Erlaubniss'.

2. *qui* bezieht sich auf den Atticus, dessen Thätigkeit im vorigen Satze geschildert wird, obwohl er selbst nicht genannt ist. Das Relat. übersetze wie 6, 4 *qui voluerit.* Ebenso in § 4.

Philippense, nach ihrer Niederlage bei Philippi tödteten sich Cassius und Brutus selbst.

praetorium, vgl. *censorius* XXIV, 1, 1.

Samothraciam s. zu I, 1, 1.

3. *Difficile est* übersetze nach *longum est* XXIII, 5, 4; *non necessarium* ist ein Begriff, deshalb nicht *nec.* — *persequi* wie XXIV, 3, 4; 5.

temporariam erhält seine Erklärung aus 9, 6 *temporis causa.* — *callidam* 'schlau berechnet'.

4. *res ac tempora* 'Verhältnisse und Zeitumstände'.

se venditavit s. zu ventitavit 4, 4.

5 non minus post mortem eius quam florentem coluerit. Sic liberalitate utens nullas inimicitias gessit, quod neque laedebat quemquam neque, si quam iniuriam acceperat, non malebat oblivisci quam ulcisci. Idem immortali memoria percepta retinebat beneficia; quae autem ipse tribuerat, tam diu 6 meminerat, quoad ille gratus erat, qui acceperat. Itaque hic fecit, ut vere dictum videatur:

'Sui cuique mores fingunt fortunam hominibus'.

Neque tamen ille prius fortunam quam se ipse finxit, qui cavit, ne qua in re iure plecteretur.

12. His igitur rebus effecit, ut M. Vipsanius Agrippa, intima familiaritate coniunctus adulescenti Caesari, cum propter suam gratiam et Caesaris potentiam nullius condicionis non haberet potestatem, potissimum eius deligeret adfinitatem prae-2 optaretque equitis Romani filiam generosarum nuptiis. Atque harum nuptiarum conciliator fuit (non est enim celandum) M. Antonius, triumvir rei publicae. Cuius gratia cum augere

qui quidem — coluerit s. zu X, 2, 2. *eius,* näml. *Bruti.*

florentem 'zur Zeit ihres Glückes' und ihrer Macht, die mit dem Tode ihres Sohnes aufhörte.

5. *utens* 'bei der Ausübung' s. zu I, 8, 3. — *neque — neque non malebat* 'theils nicht — theils es weit lieber vergessen wollte'.

Idem — retinebat beneficia, Gegensatz zu *oblivisci,* s. zu II, 9, 3.

tam diu 'nur so lange'.

ille, qui acceperat im D. ein Substantiv, vgl. XV, 3, 6.

6. *videatur,* das Präsens, weil der Satz eine Folge angiebt, welche die Handlung des Hauptsatzes noch hat.

Sui cuique mores cet., sechsfüssiger Iambus (Senarius) eines unbekannten Dichters: 'Den Menschen bildet der Charakter, jedem der seinige, ihr Geschick', so dass *cuique* Apposition zu *hominibus* ist.

se ipse man erwartet *se ipsum,* aber der Lat. setzt mit Vorliebe den Nom. von *ipse* auch wo man nach dem Gegensatze einen andern Casus erwarten sollte, um die Beziehung der Person oder Sache auf sich selbst, als Subject und Object zugleich, hervorzuheben. — *se ipse finxit* d. h. er bildete zuerst seinen Charakter und dadurch sein Geschick.

qui 'er, der'.

12. 1. *adulescens Caesar* ist Octavianus, der in Folge seiner Adoption durch Iulius Cäsar den Namen *C. Iulius Caesar Octavianus* erhielt. Vgl. 2, 2 *adulescentem Marium.*

cum wie 6, 2. Ebenso § 2. — *gratiam,* hier 'Einfluss', dagegen § 2 'Gunst'; betone *suam.*

nullius non, die Bedeutung ergiebt sich aus *nemo non* 10, 1; *condicionis* hier 'Ehebündniss'; *potestatem* wie VII, 9, 5.

generosarum, aus dem Stande der *nobiles,* s. zu XXIV, 2, 3.

2. Mit *non — celandum* entschuldigt N. die Nennung des Anton. als Vermittlers der Heirat, da dieser, als N. dies schrieb, bereits mit Octavian verfeindet war.

triumvir rei publicae (Dat.), Abkürzung st. *triumvir rei publ. constituendae,* welchen Titel sich jene drei beilegten.

augere possessiones, wenn er Güter der Geächteten hätte sich schenken lassen oder zu billigem Preise erstehen wollen.

possessiones posset suas, tantum afuit a cupiditate pecuniae, ut nulla in re usus sit ea nisi in deprecandis amicorum aut periculis aut incommodis. Quod quidem sub ipsa proscriptione 3 perillustre fuit. Nam cum L. Saufeii, equitis Romani, aequalis 42 sui, qui complures annos studio ductus philosophiae habitabat Athenis habebatque in Italia pretiosas possessiones, triumviri bona vendidissent consuetudine ea, qua tum res gerebantur: Attici labore atque industria factum est, ut eodem nuntio Saufeius fieret certior se patrimonium amisisse et recuperasse. Idem 4 L. Iulium Calidum, quem post Lucretii Catullique mortem multo elegantissimum poetam nostram tulisse aetatem vere videor posse contendere neque minus virum bonum optimisque artibus eruditum; quem post proscriptionem equitum propter magnas eius Africanas possessiones in proscriptorum numerum a P. Volumnio, praefecto fabrum Antonii, absentem relatum,

posset s. zu XIX, 1, 2 *divitissimus esse posset.*

ea, nämł. *gratia Antonii; in deprecandis* 'dabei, dass er —'; *deprecari* 'durch Bitten abwenden'.

3. *Quod quidem* s. zu III, 1, 3. *sub* bei Zeitbestimmungen im Abl. 'bei, während'; mit dem Accus. drückt es die Annäherung an eine Zeit aus 'gegen, um'. — *sub ipsa,* 'gerade während'. — *perillustre fuit* 'trat besonders glänzend hervor'.

aequalis sui (die Regel verlangt *eius)* auf Atticus bezogen, der im Hauptsatze, *Attici labore atque industria factum est,* zwar nicht Subject, aber doch handelnde Person ist (logisches Subject).

consuetudine ea, qua tum res gerebantur 'welche damals im Staate herrschte'. Viele wurden nur deshalb auf die Proscriptionsliste gesetzt, damit man ihre reichen Güter einziehen und verkaufen könne. Vgl. § 4.

4. *Idem* s. zu III, 2, 1. — *quem* übersetze nach *quam non dubitabat* VI, 3, 5. Ueber *videor* s. zu XV, 1, 3 *nihil videmur debere praetermittere.*

L. Julius Calidus, von den Gedichten des *Calidus,* den N. wohl aus Freundschaft überschätzt, hat sich nichts erhalten; selbst sein Andenken wäre ohne diese Erwähnung gänzlich verschollen.

Lucretius, Verfasser eines Lehrgedichtes *de rerum natura; Catullus,* lyrischer Dichter und Freund des N. Beide starben um das Jahr 50 v. Chr. Ihre Gedichte sind noch vorhanden.

aetas fert 'bringt hervor'. Wir sagen 'das Zeitalter hat in ihm den geschmackvollsten Dichter hervorgebracht'.

optimis artibus wie X, 1, 2.

Das zweite *quem* nimmt das Object *L. Iulium Calidum* nach dem längeren Zwischensatz wieder auf, aber so, dass der erste Anfang des Satzes ohne entsprechenden Schluss bleibt (Anacoluth). 'Ebenso den — Calidus —'.

post proscriptionem equitum cet. Calidus wurde also, wie viele Andere, erst nachträglich, nachdem die Liste der Proscribierten aus dem Ritterstande bereits veröffentlicht war, auf dieselbe gesetzt, weil sich jener Volumnius (vgl. 9, 4; 10, 2) seiner grossen Besitzungen bemächtigen wollte. Die Zahl der geächteten Ritter betrug 2000. Die Ritter waren den Triumvirn als eifrige Anhänger der Mörder Cäsars (s. 8, 3) besonders verhasst.

fabrum, Genit. wie *deum* VI, 3, 5. — *praefectus fabrum,* der Chef des Geniewesens, der das Commando über die dem Heere beigegebenen Arbeitstruppen (Ingenieure, Pioniere) hatte; er hatte die Besor-

5 expedivit. Quod in praesenti utrum ei laboriosius an gloriosius fuerit, difficile est iudicare, quod in eorum periculis, non secus absentes quam praesentes amicos Attico esse curae cognitum est.

13. Neque vero ille vir minus bonus paterfamilias habitus est quam civis. Nam cum esset pecuniosus, nemo illo minus fuit emax, minus aedificator. Neque tamen non imprimis 2 bene habitavit omnibusque optimis rebus usus est. Nam domum habuit in colle Quirinali Tamphilianam, ab avunculo hereditate relictam; cuius amoenitas non aedificio, sed silva constabat. Ipsum enim tectum antiquitus constitutum plus salis quam sumptus habebat; in quo nihil commutavit, nisi 3 si quid vetustate coactus est. Usus est familia, si utilitate iudicandum est, optima; si forma, vix mediocri. Namque in ea erant pueri litteratissimi, anagnostae optimi et plurimi librarii, ut ne pedisequus quidem quisquam esset, qui non utrumque horum pulchre facere posset; pari modo artifices

gung der Belagerungsmaschinen und Geschütze, leitete die Belagerungsarbeiten und übte die polizeiliche Aufsicht über den Tross.

expedivit d. i. *periculo liberavit.*

5. *Quod* d. i. die dem Saufejus und Calidus geleistete Hilfe. — *in praesenti* wie VII, 4, 2. — *laboriosius,* die Verwendung für Geächtete war unter den damaligen Verhältnissen nicht nur schwierig, sondern auch gefährlich.

quod — cognitum est giebt die Begründung zu *gloriosius.* — *eorum,* des Saufeius und Calidus, s. zu *de profectione eorum* XVI, 3, 2.

13. 1. *cum* wie 12, 1; 2. Ebenso § 6. — *aedificator* 'ein Baulustiger'. Die Sucht grosse Bauten auszuführen sowie eine Menge von Kunstwerken und anderen kostbaren und seltenen Gegenständen aufzukaufen, war damals unter den reichen Römern allgemein verbreitet.

Neque tamen non wie IX, 5. — *omnibus optimis rebus usu*[illegible] 'hatte Alles von der vorzügl[illegible] Güte'.

2. *Tamphilianam,* so [illegible] nach dem früheren Eig[illegible] Tamphilus.

ab avunculo s. 5, 1; [illegible] *silva* hier 'Lustwald[illegible]

plus salis habebat 'zeigte mehr Geschmack (eig. Witz)'.

in quo knüpfe durch 'und' an.

nisi si 'ausser wenn'; *quid,* näml. *commutare.* — *coactus est* 'sich genöthigt sah'.

3. *usus est* s. zu 1, 2. — *familia* 'Dienerschaft'. Mit dieser, die aus Sklaven bestand, wurde zu jener Zeit ein unglaublicher Aufwand getrieben, indem es für einen Ehrenpunkt galt, nicht nur eine grosse Zahl, sondern auch besonders schöne (*forma*) und in allen möglichen Kunstfertigkeiten geübte Sklaven zu haben. Solche bezahlte man oft mit sehr hohen Preisen.

pueri s. zu XXIII, 12, 4. — *litteratissimi* 'in Sprache und Schrift wohl [illegible]

[illegible]



ceteri, quos cultus domesticus desiderat, apprime boni. Neque 4 tamen horum quemquam nisi domi natum domique factum habuit, quod est signum non solum continentiae sed etiam diligentiae. Nam et non intemperanter concupiscere, quod a plurimis videas, continentis debet duci, et potius diligentia quam pretio parare non mediocris est industriae. Elegans, non 5 magnificus; splendidus, non sumptuosus; omnisque diligentia munditiam, non adfluentiam adfectabat. Supellex modica, non multa, ut in neutram partem conspici posset. Nec hoc praeter- 6 ibo, quanquâm nonnullis leve visum iri putem: cum imprimis lautus esset eques Romanus et non parum liberaliter domum suam omnium ordinum homines invitaret, scimus non amplius quam terna milia peraeque in singulos menses ex ephemeride eum expensum sumptui ferre solitum. Atque hoc non auditum, 7 sed cognitum praedicamus: saepe enim propter familiaritatem domesticis rebus interfuimus.

14. Nemo in convivio eius aliud acroama audivit quam anagnosten; quod nos quidem iucundissimum arbitramur: neque unquam sine aliqua lectione apud eum cenatum est, ut

ea erant. — *cultus domesticus* umfasst Alles, was zum bequemen Leben im Hause gehört: 'häusliche Bequemlichkeit'.

4. *domi natum,* die Kinder der Sklaven waren wieder Sklaven. — *factum,* eigentl. zu dem gemacht, was er sein sollte, d.i. 'gezogen'. Att. gab sich also selbst damit ab, seine Sklaven zu ziehen und zu unterrichten, so dass er die Summen, welche Andere für den Ankauf bereits unterrichteter Sklaven verausgabten, ersparte.

diligentiae, hier und nachher 'sorgfältige Thätigkeit'.

quod a plurimis videas ('man sehen kann' con. potent.), nämlich *concupisci.* — *continentis* 'für ein Zeichen von Enthaltsamkeit —'.

5. *elegans,* ergänze *erat.* Ebenso nachher bei *supellex.*

munditiam 'Sauberkeit'.

multa 'in Menge, Ueberfluss'. — *in neutram partem conspici* 'nach keiner von beiden Seiten hin auffallen', weder als zu verschwenderisch, noch als zu ärmlich; s. zu XIV, 3, 3 *quae cum omnes conspicerent.*

6. *quamquam* mit dem Conjunctiv ist gegen den besseren Sprachgebrauch, vgl. I, 2, 3. — *leve* wie praef. 1.

lautus 'stattlich' in seiner Lebensweise, ziemlich dasselbe wie *splendidus.* — *et non parum liberaliter* s. zu 11, 3 *et non necessarium.*

terna milia, nämlich *sestertium* (s. zu 4, 4), was öfter wegbleibt, da die Römer damals allgemein nach dieser Münze rechneten. Diese für jene Zeit und die Verhältnisse des Att. zu gering erscheinende Summe bezieht sich jedenfalls nur auf die laufenden Ausgaben des Haushaltes. Sie war das von ihm festgesetzte monatliche Haushaltungsgeld.

ex ephemeride (von ἐφημερίς) 'zufolge, laut seinem Tagebuche'.

expensum sumptui ferre 'als Ausgabe für den Aufwand in Rechnung bringen'.

7. *non auditum, sed cognitum* 'nicht nach Hörensagen, sondern nach eigener Kenntnissnahme'.

14. 1. *acroāma* (ἀκρόαμα) 'Genuss für das Ohr, Ohrenschmaus'. Oft näml. liess man die Gäste bei Tafel durch Musiker, Sänger und Schauspieler unterhalten.

non minus animo quam ventre convivae delectarentur. Nam-
2 que eos vocabat, quorum mores a suis non abhorrerent. Cum tanta pecuniae facta esset accessio, nihil de cotidiano cultu mutavit, nihil de vitae consuetudine; tantaque usus est moderatione, ut neque in sestertio vicies, quod a patre acceperat, parum se splendide gesserit, neque in sestertio centies adfluentius vixerit, quam instituerat, parique fastigio steterit in
3 utraque fortuna. Nullos habuit hortos, nullam suburbanam aut maritimam sumptuosam villam, neque in Italia praeter Arretinum et Nomentanum rusticum praedium; omnisque eius pecuniae reditus constabat in Epiroticis et urbanis possessionibus. Ex quo cognosci potest usum eum pecuniae non magnitudine, sed ratione metiri solitum.

15. Mendacium neque dicebat neque pati poterat. Itaque eius comitas non sine severitate erat, neque gravitas sine facilitate, ut difficile esset intellectu, utrum eum amici magis

animo quam ventre lässt sich durch Adverbien wiedergeben.

eos wie IX, 3, 4 *cum ex ea sim profectus.* — *vocabat* s. zu *invocatos* V, 4, 3.

2. *Cum — accessio* s. 5, 2.

cultu wie IV, 3, 1 *cultum vestitumque mutavit.*

tanta usus est moderatione 'hielt so das richtige Mass'; s. zu I, 8, 3.

tantaque und unten § 3 *omnisque* s. zu XVIII, 4, 3.

in sestertio vicies 'bei 2000000 Sesterzen', und ebenso *in sestertio centies* s. zu 5, 2.

instituerat 'eingeführt hatte'.

pari fastigio 'auf gleicher Höhe', abl. loci ohne Präposition, wie *locus* mit Attribut; vgl. XXIII, 8, 4 *quo cornu.* — *fortuna* hier 'Vermögensverhältnisse'.

3. *hortos,* auch diese, sowie die Landhäuser waren ein Gegenstand des ausserordentlichsten Luxus. Att. versagte sich diesen Aufwand, obwohl er ihn hätte bestreiten können.

suburbana villa wie *maritima villa* ist dem Lateiner ein Begriff, weshalb noch ein Attribut ohne *et* hinzutreten kann, vgl. XIV, 3, 2 *agresti duplici amiculo.* — Die Nähe Roms oder des Meeres war die gesuchteste, vornehmste Lage.

rusticum praedium (im D. ein Wort) verbinde mit *neque in Italia.*

urbanis possessionibus, Häuser, Läden und Werkstätten, die er vermiethete.

Ex quo beziehe auf § 2 und 3.

usum eum pecuniae cet., er pflegte den Gebrauch des Geldes nicht nach der Menge (die er davon besass), sondern nach vernünftiger Ueberlegung abzumessen. Aus der Ausführlichkeit, mit welcher N. über die weise Sparsamkeit des Atticus spricht, ist abzunehmen, wie selten damals diese Tugend unter den Römern war.

15. 1. *Itaque* wie I, 5, 1.

neque wie in *neque minor* II, 6, 1. — *comitas* ist eine moralische Tugend, welche, wie die Leutseligkeit, ohne Rücksicht auf die höhere Stellung in der Gesellschaft jeden Menschen als Mitmenschen behandelt. — *severitas,* der *severus* ist streng, hasst alle Liederlichkeit und alles schlaffe Wesen und verlangt von sich und Andern Selbstbeherrschung und Energie, auf die Gefahr hin, für hart zu gelten. — *gravitas* 'Ernst'. — *facilitas* ist eine gesellige Tugend, welche, wie die Gefälligkeit, durch Nachsicht und Entgegenkommen den wechselseitigen Verkehr im Leben erleichtert und angenehm macht, vgl. *difficillima natura* 5, 1.

vererentur an amarent. Quidquid rogabatur, religiose promittebat, quod non liberalis, sed levis arbitrabatur polliceri, quod praestare non posset. Idem in nitendo, cum semel ad- 2 nuisset, tanta erat cura, ut non mandatam, sed suam rem videretur agere. Nunquam suscepti negotii eum pertaesum est: suam enim existimationem in ea re agi putabat, qua nihil habebat carius. Quo fiebat, ut omnia Ciceronum, Catonis, Q. 3 Hortensii, Auli Torquati, multorum praeterea equitum Romanorum negotia procuraret. Ex quo iudicari poterat non inertia, sed iudicio fugisse rei publicae procurationem.

16. Humanitatis vero nullum adferre maius testimonium possum, quam quod adulescens idem seni Sullae fuit iucundissimus, senex adulescenti M. Bruto, cum aequalibus autem suis, Q. Hortensio et M. Cicerone, sic vixit, ut iudicare difficile sit, cui aetati fuerit aptissimus. Quanquam eum praecipue dilexit 2 Cicero, ut ne frater quidem ei Quintus carior fuerit aut familiarior. Ei rei sunt indicio praeter eos libros, in quibus 3 de eo facit mentionem, qui in vulgus sunt editi, sedecim volumina epistularum ab consulatu eius usque ad extremum tempus ad Atticum missarum; quae qui legat, non multum desideret historiam contextam eorum temporum. Sic enim 4

Quidquid rogabatur ist nicht Obj. zu *promittebat*, das hier ohne Obj. steht, 'ertheilte seine Versprechen —', *religiose* 'mit gewissenhafter Ueberlegung'.

non liberalis, sed levis arbitrabatur, ergänze *esse* 'es zeuge von' — dieselbe Construction wie 13, 4 *continentis debet duci*.

2. *Idem* wie 4, 1. — *in nitendo* 'bei seinem Bemühen'. — *tanta cura*, Ablativ.

agitur aliquid 'es steht etwas auf dem Spiele'. — *qua*, abl. compar. 'das Theuerste, Werthvollste, was er hatte', s. zu I, 5, 5.

3. *Catonis*, Uticensis genannt, weil er sich in Utica, um sich nicht dem Cäsar unterwerfen zu müssen, selbst tödtete, im Jahre 46 vor Chr.

iudicio hier 'Ueberzeugung'.

fugisse, Subject? s. zu I, 3, 4.

16. 1. *Humanitas* die Bildung, welche, von der Intelligenz ausgehend, den ganzen Menschen an Geist und Körper veredelt und seinem Wesen Milde und Menschenfreundlichkeit als Grundzug verleiht; hier 'Liebenswürdigkeit'.

2. *Quanquam* 'wiewohl' knüpft zuweilen eine Bemerkung an, die das Vorhergehende beschränkt oder berichtigt.

3. *in quibus — qui*, über die beiden Relativsätze s. zu XXIII, 3, 4. — *facit mentionem*, Cicero. — *in vulgus edere* 'veröffentlichen'. N. hat dies hinzugefügt, weil die gleich nachher erwähnten Briefe zu der Zeit, als er dies schrieb, noch nicht veröffentlicht waren. Denn damals lebte Att. noch, s. 19, 1.

ab consulatu eius, im Jahre 63 v. Chr. — *ad extremum tempus* wie XIX, 2, 1 *extremis temporibus*. Die Angaben des N. sind nur annähernd richtig; die Sammlung enthält 11 Briefe aus der Zeit vor dem Consulat und gar keine aus dem Consulat und dem Jahr nachher; der letzte noch vorhandene Brief ist fast genau ein Jahr vor Cicero's Tode geschrieben.

qui legat s. zu 9, 1 *si dicam*.

contextam 'fortlaufend', wie ein zusammenhängendes Gewebe.

omnia de studiis principum, vitiis ducum, mutationibus rei publicae perscripta sunt, ut nihil in iis non appareat et facile existimari possit prudentiam quodammodo esse divinationem. Non enim Cicero ea solum, quae vivo se acciderunt, futura praedixit, sed etiam, quae nunc usu veniunt, cecinit ut vates.

17. De pietate autem Attici quid plura commemorem? cum hoc ipsum vere gloriantem audierim in funere matris 42 suae, quam extulit annorum XC, annis VII et LX se nunquam cum matre in gratiam redisse, nunquam cum sorore fuisse in 2 simultate, quam prope aequalem habebat. Quod est signum aut nullam unquam inter eos querimoniam intercessisse aut hunc ea fuisse in suos indulgentia, ut, quos amare deberet, 3 irasci iis nefas duceret. Neque id fecit natura solum, quanquam omnes ei paremus, sed etiam doctrina. Nam principum philosophorum ita percepta habuit praecepta, ut iis ad vitam agendam, non ad ostentationem uteretur.

4. *studiis* hier 'Parteibestrebungen'. — *principum,* eines Pompejus, Cäsar, Antonius, Octavianus.

vitiis, bei dem Asyndeton die Präpos. nicht wiederholt, ebenso wenig wie bei den copulativen Conjunctionen, s. zu VII, 5, 1.

nihil non vgl. *nemo non* (10, 1), *nullus non,* s. zu VII, 7, 2. — *appareat* wie XIII, 4, 6 *res apparere non poterunt.*

divinationem wie 9, 1.

vivo se 'bei seinen Lebzeiten'; die Regel forderte *eo,* s. zu XVII, 7, 4. — *usu veniunt* s. zu VII, 4, 5. — *canere* häufig von Weissagungen, weil die Sprüche der Orakel und Seher meist in Versen verfasst waren.

17. 1. *pietate* 'Liebe zu den Seinigen', s. zu XVII, 4, 2.

ipsum, näml. *Atticum.* — *gloriantem audierim* s. zu IV, 4, 5 *quem cum videret in ara sedentem.*

annorum XC gehört zu *quam,* s. zu XVII, 8, 2.

annis VII et LX d. i. in seinem ganzen Leben.

in gratiam redisse, die Folge statt der vorausgehenden Ursache, und zugleich ein milderer Ausdruck als: er habe nie mit seiner Mutter Streit gehabt. Dergleichen mildernde Wendungen suchten die Römer häufig (vgl. *decedere, diem supremum obire* und ähnliche).

quam prope aequalem habebat soll die lange Dauer dieses einträchtigen Verhältnisses bezeichnen.

2. *querimonia* ist ein Ausdruck des Verdrusses, hervorgegangen aus dem achtungswerthen Gefühl des Beeinträchtigten, der kein Unrecht dulden will: die Seinen haben also entweder dem Atticus wirklich keinen Grund zu gerechter Beschwerde gegeben, oder geschah es doch, so hat er in Langmuth Nachsicht geübt *(indulgere).*

deberet 'seine Schuldigkeit wäre'.

nefas, ein Vergehen gegen die Götter oder die Natur, 'ein Frevel'; denn es wäre eine Aeusserung der *impietas.*

3. *natura* 'aus natürlichem Gefühl' gegen die Angehörigen; *doctrina* hier 'philosophische Bildung'.

principes philosophi 'die ersten' d. i. 'die ausgezeichnetsten Phil.'

percepta habuit, durch *habere* mit dem particip. perf. wird das Beharren bei etwas Gethanem bezeichnet 'er hatte sie in sich aufgenommen und hielt sie nun fest', kürzer 'er hielt sie sich eingeprägt'. Vgl. XVIII, 11, 2 *cuius in pernicie positam spem habuissent victoriae.*

ad vitam agendam, non ad ostentationem. Zum Beweis, wie Nepos philosophische Kenntnisse nur in soweit hochschätzte, als sie ihren Einfluss auf das praktische Leben

18. Moris etiam maiorum summus imitator fuit antiquitatisque amator, quam adeo diligenter habuit cognitam, ut eam totam in eo volumine exposuerit, quo magistratus ordinavit. Nulla enim lex neque pax neque bellum neque res illustris 2 est populi Romani, quae non in eo suo tempore sit notata; et, quod difficillimum fuit, sic familiarum originem subtexuit, ut ex eo clarorum virorum propagines possimus cognoscere. Fecit hoc idem separatim in aliis libris, ut M. Bruti rogatu 3 Iuniam familiam a stirpe ad hanc aetatem ordine enumeraverit notans, qui a quoque ortus quos honores quibusque temporibus cepisset. Pari modo Marcelli Claudii de 4 Marcellorum, Scipionis Cornelii et Fabii Maximi Fabiorum et Aemiliorum. Quibus libris nihil potest esse dulcius iis, qui aliquam cupiditatem habent notitiae clarorum virorum. Attigit 5 quoque poëticen, credimus, ne eius expers esset suavitatis.

bewährten, dient auch eine Stelle, welche uns aus einem seiner Briefe an Cicero erhalten ist (Lactantius institut. 3, 15, 10): *Tantum abest, ut ego magistram esse putem vitae philosophiam beataeque vitae perfectricem, ut nullis magis existimem opus esse magistros vivendi quam plerisque, qui in ea disputanda versantur. Video enim magnam partem eorum, qui in schola de pudore et continentia praecipiant argutissime, eosdem in omnium libidinum cupiditatibus vivere.*

18. 1. *diligenter habuit cognitam* 'besass eine genaue Kenntniss' eigentlich? s. zu 17, 3.

ordinavit 'der Reihe nach aufzeichnete', wie § 3 *ordine enumeravit.* Unter *magistratus* sind nur die höheren Beamten, *magistratus curules,* zu verstehen. Das hier bezeichnete Geschichtswerk des Atticus ist der bereits XXIII, 13, 1 erwähnte *liber annalis,* welcher die ganze römische Geschichte bis zum Jahre 54 v. Chr. umfasste.

2. *sit notata* s. zu 5, 1 *quem posset.* *propagines* 'die Stammbäume'.

3. *hoc idem,* dass er nämlich den Ursprung und die Stammfolge der Familien auseinandersetzte.

ut 'so dass'. — *Iuniam familiam,* dieser gehörte Brutus an, s. zu 8, 1.

a quoque — quibusque d. i. *et a quo — et quibus,* wobei die Gleichmässigkeit der Gliederung *qui a quoque ortus — quos honores quibusque temporibus* zu beachten ist: 'indem er angab, welchem Geschlecht jeder Würdenträger entsprossen war, und welche Stellen derselbe und wann er sie bekleidet habe'. Eine ähnliche Verbindung mehrerer Fragen zu einer s. XX, 2, 2 *quem et ex quanto regno ad quam fortunam detulisset.* Wegen *a* bei *ortus* s. zu 1, 1.

4. Ergänze *pari modo Marcelli Claudii (rogatu hoc idem fecit) de Marcellorum (familia); Scipionis Cornelii et Fabii Maximi (rogatu de familia) Fabiorum et Aemiliorum.* Die Uebers. wie VII, 5, 3 *Lacedaemoniorum.* Die Präposition fehlt an der zweiten Stelle wie in dem asyndet. Satz 16, 4 *de studiis principum, vitiis ducum, mutationibus rei publicae.* Das Geschlecht der Aemilier ist deshalb genannt, weil sowohl *Cornelius Scipio* als *Fabius Maximus* durch Adoption ihrer Vorfahren mit diesem Geschlechte verwandt waren. *Marcelli Claudii — Scipionis Cornelii,* bisweilen wird gegen die gewöhnliche Ordnung, wenn das Praenomen fehlt, das Cognomen vor das Nomen gesetzt.

5. *Attigit quoque* d. i. 'auch versuchte er sich in —'. *expers* wie praef. 2 *expertes litterarum Graecarum.*

Namque versibus, qui honore rerumque gestarum amplitudine ceteros Romani populi praestiterunt, exposuit ita, ut sub 6 singulorum imaginibus facta magistratusque eorum non amplius quaternis quinisque versibus descripserit, quod vix credendum sit, tantas res tam breviter potuisse declarari. Est etiam unus liber Graece confectus, de consulatu Ciceronis.

19. Hactenus Attico vivo edita a nobis sunt. Nunc, quoniam fortuna nos superstites ei esse voluit, reliqua persequemur et, quantum potuerimus, rerum exemplis lectores docebimus, sicut supra significavimus, suos cuique mores plerumque con- 2 ciliare fortunam. Namque hic contentus ordine equestri, quo erat ortus, in adfinitatem pervenit imperatoris, divi filii, cum iam ante familiaritatem eius esset consecutus nulla alia re quam elegantia vitae, qua ceteros ceperat principes civitatis 3 dignitate pari, fortuna humiliores. Tanta enim prosperitas Caesarem est consecuta, ut nihil ei non tribuerit fortuna, quod cuiquam ante detulerat, et conciliarit, quod nemo adhuc civis 4 Romanus quivit consequi. Nata est autem Attico neptis ex Agrippa, cui virginem filiam collocarat. Hanc Caesar vix anniculam Ti. Claudio Neroni, Drusilla nato, privigno suo,

Namque bezieht sich nur auf *attigit poëticen.* — Vor *qui — praestiterunt* ist *eos,* zu *exposuit* ('schilderte') gehörig, zu ergänzen, vgl. XXIII, 13, 3 *Romanorum explicare imperatores.*

ceteros praestiterunt s. zu XXI, 3, 5.

6. *quaternis quinisque,* wir 'in je vier oder (bis) fünf'. Auch lateinisch steht gewöhnlich *ve;* doch s. z. B. Caes. b. gall. V, 14, 4. — Diese Bilder und Inschriften befanden sich in dem Amalthēum (Heiligthum der Nymphe Amalthea) auf dem Landgute, das Atticus bei Buthrotum in Epirus (s. 14, 3) besass.

vix credendum s. zu XXIII, 12, 5. — *sit,* coni. potent.

Est wie VII, 10, 5 *fuit;* vgl. XXIII, 13, 2 *aliquot eius libri sunt Graeco sermone confecti.*

19. 1. *edita sunt* 'ist es herausgegeben'. Warum der Plural?

Nunc, über die Zeit, wann dieser Zusatz verfasst ist, s. die Einl.

potuerimus s. zu II, 9, 4 *ero adeptus.* — *rerum exemplis* 'thatsächliche Beispiele'.

2. *imperatoris* 'der Imperator' d. i. Octavianus. Dieser heisst *divi filius* als Adoptivsohn des Cäsar, der nach seinem Tode den Ehrennamen *divus* erhalten hatte.

elegantia vitae 'geschmackvolles Auftreten'.

dignitate pari, fortuna humiliores (s. zu XIII, 4, 5), diese zu *principes* gehörigen näheren Bestimmungen erweitere im D. zu einem Relativsatze. Bei *pari* und *humiliores* denke hinzu: im Vergleich zu Octavian.

3. *Tanta enim cet.* begründet die Worte *fortuna humiliores.* Das Glück des Augustus wurde bei den Römern zum Sprichwort. Vgl. den ähnlichen Gedanken VII, 2, 1. — *est consecuta* hier 'begleitete'.

nihil non s. zu VII, 7, 2.

detulerat, vgl. 4, 2.

et conciliarit hängt von *ut* ab.

quod nemo cet. d. i. die Alleinherrschaft.

nemo civis Romanus s. zu XV, 2, 1.

4. *ex Agrippa* s. zu II, 1, 2. — *virginem* 'jungfräulich', nicht nachdem sie schon an einen Andern vermählt gewesen war.

Ti. Claudio Neroni, dem nachherigen Kaiser Tiberius. Der vollständige Name seiner Mutter war *Livia Drusilla.*

despondit: quae coniunctio necessitudinem eorum sanxit, familiaritatem reddidit frequentiorem.

20. Quamvis ante haec sponsalia, non solum cum ab urbe abesset, nunquam ad suorum quemquam litteras misit, quin Attico mitteret, quid ageret, inprimis quid legeret quibusque in locis et quamdiu esset moraturus; sed etiam cum esset in 2 urbe et propter infinitas suas occupationes minus saepe, quam vellet, Attico frueretur, nullus dies temere intercessit, quo non ad eum scriberet, cum modo aliquid de antiquitate ab eo requireret, modo aliquam quaestionem poëticam ei proponeret, interdum iocans eius verbosiores eliceret epistulas. Ex quo 3 accidit, cum aedis Iovis Feretrii in Capitolio, ab Romulo constituta, vetustate atque incuria detecta prolaberetur, ut Attici admonitu Caesar eam reficiendam curaret. Neque vero 4 a M. Antonio minus absens litteris colebatur, adeo ut accurate ille ex ultimis terris, quid ageret, curae sibi haberet certiorem facere Atticum. Hoc quale sit, facilius existimabit is, qui 5 iudicare poterit, quantae sit sapientiae eorum retinere usum benevolentiamque, inter quos maximarum rerum non solum aemulatio, sed obtrectatio tanta intercedebat, quantam fuit incidere necesse inter Caesarem atque Antonium, cum se uterque principem non solum urbis Romae, sed orbis terrarum esse cuperet.

21. Tali modo cum VII et LXX annos complesset atque ad extremam senectutem non minus dignitate quam gratia

necessitudinem wie XXIV, 1, 3 *pro sortis necessitudine.* Ueber das Asyndeton s. zu V, 2, 5.

20. 1. *Quamvis* ist hier ebenso gebraucht wie 16, 2 *quanquam,* indem es den vorhergehenden Gedanken *quae coniunctio — frequentiorem* beschränkt. So erklären sich die Indicative *misit* und *intercessit.* Subject ist durchgängig Octavian.

ante haec 'schon vor' vgl. IV, 1, 3 *antea.*

cum wie 2, 4.

mitteret, wobei *litteras* wiederholt zu denken ist, übersetze durch 'schreiben'.

quibus in locis s. zu II, 8, 5 *in propinquo loco.*

2. *quam vellet* wie II, 4, 3.

nullus temere 'nicht leicht ein'.

poëticam 'über einen poetischen Gegenstand'.

3. Verbinde *accidit, ut,* s. zu XIV, 1, 2. — *aedis,* andere Form st. *aedes.* — *aedis in Capitolio* s. zu XX, 3, 3 *arcem Syracusis;* III, 2, 1 *pugna apud Salamina.* — *detecta* 'seines Daches beraubt', *prolaberetur* 'sich zum Einsturz neigte'; eigentlich?

curaret s. zu IX, 4, 5.

4. *minus* gehört zu *colebatur.* — Constr. *adeo ut ille curae sibi haberet ex ultimis terris accurate certiorem facere Att., quid ageret.* Ueber *ultimis* s. zu 1, 1. Anton. verweilte damals vorzugsweise in Aegypten.

5. *Hoc quale sit* 'was das sagen will'.

quantae sapientiae sit 'dazu gehöre'.

retinere s. zu 5, 1.

usum hier 'freundschaftlicher Verkehr'.

maximarum rerum wie XVIII, 10, 4. Wo standen schon *aemulatio* und *obtrectatio* in gleicher Zusammenstellung?

21. 1. *dignitate* wie II, 8, 2; *fortuna* s. zu 14, 2.

fortunaque crevisset (multas enim hereditates nulla alia re quam bonitate consecutus est), tantaque prosperitate usus esset valetudinis, ut annis XXX medicina non indiguisset: nactus est morbum, quem initio et ipse et medici contempserunt. 2 Nam putarunt esse tenesmon, cui remedia celeria faciliaque 3 proponebantur. In hoc cum tres menses sine ullis doloribus, praeterquam quos ex curatione capiebat, consumpsisset, subito tanta vis morbi in imum intestinum prorupit, ut extremo 4 tempore per lumbos fistulae puris eruperint. Atque hoc priusquam ei accideret, postquam in dies dolores accrescere febresque accessisse sensit, Agrippam generum ad se arcessi iussit et 5 cum eo L. Cornelium Balbum Sextumque Peducaeum. Hos ut venisse vidit, in cubitum innixus 'Quantam', inquit, 'curam diligentiamque in valetudine mea tuenda hoc tempore adhibuerim, cum vos testes habeam, nihil necesse est pluribus verbis commemorare. Quibus quoniam, ut spero, satisfeci me nihil reliqui fecisse, quod ad sanandum me pertineret, reliquum est, ut 6 egomet mihi consulam. Id vos ignorare nolui. Nam mihi stat alere morbum desinere. Namque his diebus quidquid cibi sumpsi, ita produxi vitam, ut auxerim dolores sine spe salutis. Quare a vobis peto, primum, ut consilium probetis meum, deinde, ne frustra dehortando impedire conemini.'

22. Hac oratione habita tanta constantia vocis atque vultus, ut non ex vita, sed ex domo in domum videretur migrare, cum quidem Agrippa eum flens atque osculans oraret

nactus est, auch wir 'eine Krankheit bekommen'.

2. *tenesmon,* Accusat. des griech. Wortes *tenesmos* 'Stuhlzwang'.

proponere hier 'vorschlagen, verordnen'; *cui* ist dat. commodi mit dem Sinne der Abwehr; ähnl. wir: das ist gut für den Husten. — *celeria faciliaque* 'schnell und leicht (gelind) wirkend'.

3. *In hoc,* näml. *morbo.*

intestinum (rectum), der Mastdarm. — *imum* s. zu XVIII, 9, 3.

fistulae 'Geschwüre'.

4. *hoc,* näml. *ut per lumbos fistulae puris erumperent.*

in dies 'von Tag zu Tag'. — *febres* 'Fieberanfälle'.

5. *nihil* wie XV, 4, 2 *nihil opus pecunia est.*

Quibus bezieht sich auf *vos;* im D. setze daher die 2. Person. — *satisfeci* hier 'ich habe genugsam dargethan'; deshalb folgt der accus. c. infin.

nihil reliqui facere 'nichts unterlassen', eigentl. keinen Rest machen.

ad sanandum me pertineret s. zu XXIII, 11, 3.

6. *mihi stat* 'es steht bei mir fest'. — *alere morbum* hängt von *desinere* ab.

ita produxi vitam 'dadurch habe ich nur in der Weise mein Leben gefristet'.

primum s. zu XVIII, 6, 2.

deinde 'demnächst', wenn ihr meinen Entschluss nicht billigt.

22. 1. Der Hauptsatz steht am Ende von § 2 *preces — depressit.*

ex domo in domum (s. zu VI, 3, 5), Anklang an die sprichwörtliche Redensart der Griechen *οἴκοθεν οἴκαδε* (Pindar Olymp. 6, 99; 7, 5).

cum quidem hier 'als gleichwohl', s. zu XXIII, 2, 6.

atque obsecraret, ne ad id, quod natura cogeret, ipse quoque 2
sibi acceleraret, et, quoniam tum quoque posset temporibus
superesse, se sibi suisque reservaret, preces eius taciturna sua
obstinatione depressit. Sic cum biduum cibo se abstinuisset, 3
subito febris decessit leviorque morbus esse coepit. Tamen
propositum nihilo setius peregit. Itaque die quinto, postquam
id consilium inierat, pridie Calendas Aprilis Cn. Domitio C. 32
Sosio consulibus decessit. Elatus est in lecticula, ut ipse 4
praescripserat, sine ulla pompa funeris, comitantibus omnibus
bonis, maxima vulgi frequentia. Sepultus est iuxta viam Appiam
ad quintum lapidem in monumento Q. Caecilii, avunculi sui.

2. *quod* Obj. zu *cogeret,* im D. 'wozu'. Vergil. Aen. 3, 56 *quid non mortalia pectora cogis, auri sacra fames?*

ipse quoque sibi 'er selbst auch für seinen Theil', dat. incommodi. — *accelerare* hier Intrans. 'eilen'.

et — reservaret, was ist hierzu aus *ne* zu ergänzen? s. zu XVIII, 6, 2 *ne se moveret et exspectaret.*

tum quoque 'auch jetzt' d. i. in diesem Zustande. — *temporibus superesse* 'die Leidenstage überdauern'. Von einer misslichen Lage stand *tempus* auch I, 5, 1.

3. Ueber *postquam* mit dem Plusquamperf. s. zu III, 3, 3.

Calendae, der erste Tag eines jeden Monates. An welchem Monatstage nach unserm Calender starb also Att.? — *Aprilis,* Accus.

4. Die *pompa,* den äussern Prunk des Aufzuges, konnte Atticus sich bei seinem *funus* verbitten; die *exsequiae (comitantibus omnibus bonis),* die feierliche Begleitung der Leiche durch Verwandte und Freunde, fanden trotzdem statt. — Auch das Deminutivum *lecticula* (natürl. nicht quantitativ zu fassen!) soll besagen, dass aller Prunk gefehlt habe.

bonis wie VIII, 2, 4.

maxima frequentia ('Zudrang') wie XV, 9, 1, *magna caede.*

ad quintum lapidem, an den Strassen waren alle 1000 Schritte Meilensteine errichtet. Der erste, von welchem aus gezählt wurde, stand auf dem Forum in Rom. Die Grabmäler (hier *monumentum,* X, 10, 3 *sepulcri monum.)* wurden häufig an den Strassen angelegt.

Geographisches Register.

Ace, Seestadt in Phönicien, später Ptolemais (j. St. Jean d'Acre).
Actaei s. *Attica*.
Aegātes insulae, an der Westküste Siciliens.
Aegīae, Stadt in Macedonien.
Aegos flumen, *Αἰγὸς ποταμοί* (v. *αἴξ*, *αἰγός*), Ziegenfluss im thracischen Chersones.
Aegyptus, Aegypten; Volksn. und Adj. *Aegyptius*.
Aeŏlis (ĭdis) u. *Aeolia*, Landschaft an der Westküste Kleinasiens.
Afri (Sing. *Afer*), die Africaner.
Africa, der Erdtheil Africa.
Alexandrēa, Stadt in Unterägypten.
Alpes, die Alpen. *Alpici*, die Bewohner derselben.
Amphipŏlis, Stadt in Thracien an der Mündung des Strymon.
Appenninus, Gebirge in Italien.
Appia via, die Hauptstrasse von Rom nach Campanien.
Apulia, der südöstl. Theil Italiens.
Arcadia, Landschaft in der Mitte des Peloponnes; die Bewohner derselben *Arcădes* (Sing. *Arcas*).
Argi (orum) oder *Argos*, n. Argos, Hauptstadt der Landschaft Argolis im Peloponnes; Bewohner *Argivi*.
Argilius, aus der Stadt Argīlos in Thracien.
Armenii, Bewohner von Armenien, nördl. von Mesopotamien.
Arretīnum (praedium), Landgut bei Arretium in Etrurien.
Artemisium, Vorgebirge an der Nordküste von Euboea.
Asia 1. der Erdtheil Asien; 2. Kleinasien; 3. die römische Provinz Asia.
Aspendii, Bewohner der St. Aspendos in Pamphylien, im Süden Kleinasiens.
Athamānes, Volk in Epīrus.
Athenae, Hauptstadt von Attica; Volksname und Adjectiv *Atheniensis*.
Attica, Landschaft in Mittelgriechenland; Bewohner *Attici*, alterthümlich *Actaei*.

Babȳlon, Hauptstadt von Babylonien, am Euphrat.
Bithynia, Landschaft im Norden von Kleinasien; Bewohner *Bithynii*.
Bizanthe, Castell in Thracien.
Boeoti, (oder *Boeotii*), Bewohner der Landschaft Böotien in Mittelgriechenland.
Byzantium, Stadt in Thracien (j. Constantinopel); Bewohner *Byzantii*.

Cadmēa und *Cadmia*, die Burg von Theben.
Cadusii, Völkerschaft in Medien am Caspischen See.
Cannensis, Adj. v. *Cannae*, einem Flecken in Apulien.
Capitolium, die alte Burg von Rom, auf einem der sieben Hügel.
Cappadocia, Land im Osten Kleinasiens, nördlich vom Taurus; Bewohner *Cappadŏces* (Sing. *Cappădox*).
Captiāni, unbekanntes Volk in Asien.
Capŭa, Stadt in Campanien.
Car (is) ein Karer. Dies Volk bewohnte erst mehrere Inseln

des ägäischen Meeres, später die Landschaft *Caria* im Südwesten Kleinasiens.

Cardiānus, aus Cardia, einer Stadt im Norden des thracischen Chersones.

Carthāgo (ĭnis), Hauptstadt eines mächtigen Reiches an der Nordküste von Africa; Volksname *Carthaginienses*.

Cataonia, Landschaft in Kleinasien, zwischen Cilicien und Cappadocien.

Chalcis (ĭdis), Stadt auf Euböa.

Chaŏnes, Volk in Epīrus.

Chersonēsus, die thracische Halbinsel zwischen dem Hellespont und ägäischen Meere.

Chius, Insel an der Küste Ioniens.

Cilĭces (Sing. *Cilix)*, Bewohner von Cilicia, Landschaft im Südosten Kleinasiens. *Cĭliciae portae*, ein Pass im Taurus, der aus Cilicien nach Cappadocien führt.

Citĭum, Stadt auf Cypern.

Clastidĭum, Stadt in Oberitalien, südl. vom Po.

Cnidus, Stadt der Dorier in Carien.

Colōnae, Stadt in Troas.

Corcȳra, Insel an der Küste von Epīrus (j. Corfu). Adj. *Corcyraeus*, Bewohner *Corcyraei*.

Corinthus, Stadt an dem Isthmus zwischen dem Peloponnes und Mittelgriechenland. Adj. *Corinthius*, Bewohner *Corinthii*.

Coronēa, Stadt in Böotien.

Creta, grosse Insel im Süden von Griechenland (j. Candia). Bewohner *Cretenses*.

Crinissus, Fluss im westlichen Sicilien, der sich in den Hypsas ergiesst (j. Belice destro).

Crithōte, Stadt im thrac. Chersones, am Hellespont.

Cyclădes (um), die um Delos im Kreis liegenden Inseln des ägäischen Meeres.

Cyme, Stadt in Aeŏlis.

Cyprus, Insel zwischen Cilicien und Syrien; Bewohner *Cyprii*.

Cyrēnae, Stadt an der africanischen Küste, westl. von Aegypten; Bewohner Cyrenaei.

Cyzĭcus, Stadt in Kleinasien an der Propontis, ein Bewohner ders. *Cyzicēnus*.

Decelēa, Castell in Attica.

Delphi, Stadt in Phocis in Mittelgriechenland am Parnassus, berühmt durch das Orakel des Apollo. Adj. *Delphĭcus*.

Delus, Insel in der Mitte der Cycladen.

Dodōna, Stadt in Epīrus, mit einem berühmten Orakel des Zeus.

Dolŏpes (Sing. *Dolops)*, Volk in Thessalien.

Elis (ĭdis), Stadt und Landschaft im Westen des Peloponnes.

Ephĕsus, Stadt in Ionien.

Epīrus, westl. Landschaft von Nordgriechenland; ein Bewohner derselben *Epirōtes*, Gen. *ae*; Adj. *Epiroticus*.

Eretrĭa, Stadt auf Euböa; ein Bewohner ders. *Eretriensis*.

Eryx (ȳcis), Berg und Stadt im Westen Siciliens.

Etruria, Landschaft Italiens nördl. von Latium (j. Toscana).

Euboea, grosse Insel an der Ostküste von Hellas (j. Negroponte).

Europa, der Erdtheil; Adj. *Europaeus*.

Falernus ager, in Campanien, durch seinen Wein berühmt.

Fregellae, Stadt in Latium.

Gallia, Gallien zerfiel in *transalpina* (j. Frankreich) u. *cisalpina* (j. Oberitalien).

Gortynii, Bewohner der Stadt Gortyn auf Creta.

Graecia, Griechenland; Adj. *Graecus* und *Graius*.

Graius saltus, der kleine St. Bernhard

Grynium (castrum), befestigte Stadt im nordwestl. Kleinasien.

Hadrumētum, Küstenstadt im karthagischen Gebiete.

Haliartus, Stadt in Böotien.

Halicarnasius, aus Halicarnasus, einer Stadt der Dorier in Carien.

Hellespontus, die Meerenge zwischen dem thracischen Chersones und Kleinasien (j. Strasse der Dardanellen).

Hippo (*ōnis*), Stadt im karthagischen Gebiet.
Hispania, Spanien, auch im Plur. *Hispaniae,* weil es in *H. ulterior* u. *citerior* zerfiel.
Hister (*tri*), die untere Donau.

Iōnes, die ionischen Griechen in Kleinasien.
Ionia, Landschaft im Westen von Kleinasien.
Italia, Italien; Adj. *Italicus.*

Lacedaemon (*ŏnis*), gewöhnlicher Sparta genannt, Hauptstadt von Laconien im Peloponnes.
Laconĭce, Landschaft im Peloponnes; Bürger derselben *Lacōnes* (Sing. *Laco*) oder *Lacedaemonii.*
Lampsăcus, Stadt in Kleinasien am Hellespont.
Lemnus, Insel im Norden des ägäischen Meeres; Bewohner *Lemnii.*
Lesbos, Insel an der Westküste von Kleinasien.
Leucŏsўri, Volk in Cappadocien.
Leuctra (*orum*), Flecken in Böotien; Adj. *Leuctrĭcus.*
Ligŭres, Volk im nordwestl. Italien, im heutigen Genuesischen.
Lucāni, Volk im südl. Italien.
Lusitāni, Bewohner von Lusitanien (j. Portugal).
Lydia, Land in Kleinasien; Bewohner *Lydi.*

Macĕdo (*ŏnis*), ein Macedonier, Bewohner des Königreichs *Macedonia,* nördl. von Thessalien.
Magnes (*ētis*), aus Magnesia in Kleinasien
Magnesia, Stadt am Fl. Mäander in Carien.
Mantinēa, Stadt in Arcadien.
Marăthon (*ōnis*) *campus,* das Gefilde Marathon bei dem Flecken Marathon in Attica; Adj. *Marathonius.*
Massagĕtae, scythisches Volk im Nordosten des Caspischen Sees.
Media, Land in Asien, südl. vom Caspischen See; ein Bew. *Medus;* Adj. *Medicus.*
Menelāi portus, Stadt an der Nordküste Africas, westl. von Aegypten.
Messēna und *Messēne,* Landschaft im Peloponnes, westlich von Laconien.
Milēsius, aus Milet, einer Stadt Ioniens.
Molossus, Bewohner einer Landschaft in Epīrus.
Munychia, einer der Häfen von Athen.
Mutĭna, Stadt in Oberitalien (j. Modena).
Mycăle, Vorgebirge an der Westküste von Kleinasien.
Mytilenaei, Bewohner der Stadt Mytilēne auf der Insel Lesbos.
Myus (*untis*), Stadt in Ionien.

Naxos, eine der cycladischen Inseln.
Neontĭchos (*Νέον τεῖχος* 'Neuburg'), Castell in Thracien.
Nilus, der Fl. Nil in Aegypten.
Nomentānum (*praedium*), Landgut bei Nomentum im Sabinischen.
Nora, Bergfeste auf der Grenze von Cappadocien und Lycaonien.
Numĭdae, Volk in Nordafrica.

Olympĭa, ein heiliger Bezirk in Elis im Peloponnes, berühmt durch einen Tempel des Zeus und die olympischen Spiele.
Olynthus, Stadt in Thracien; Bewohner *Olynthii.*
Orchomenii, Bewohner der Stadt Orchomĕnos in Böotien.
Orni, Castell in Thracien.

Pactye, fester Ort im thrac. Chersones.
Padus, Fluss in Oberitalien (j. Po).
Pamphylium mare, südlich von der Landschaft Pamphylien in Kleinasien.
Paphlăgo (*ŏnis*), Bewohner der Landschaft *Paphlagonia* im nördlichen Kleinasien.
Paraetăcae, Volk im nördl. Theil von Persis.
Parus, eine der Cycladen; Bewohner *Parii;* Adj. *Parius.*
Peloponnēsus, die südliche Halbinsel Griechenlands (j. Morea); Bewohner *Peloponnesii;* Adj. *Peloponnesius.*
Pergamēnus, Adj. von Pergămum, Stadt und Königreich in Kleinasien.

Perses (*ae*), ein Perser, d. i. entweder ein Bewohner des persischen Reiches oder im engeren Sinne der Landschaft Persis; Adj. *Persicus*.
Persis (*ĭdis*), Landschaft im Norden des persischen Meerbusens.
Phalēreus (*rĕi*), aus dem Flecken Phalēron in Attica.
Phalerĭcus portus, Hafen bei Athen.
Pherae, Stadt in Messenien.
Pheraeus, aus der Stadt Pherae in Thessalien.
Philippensis, Adj. von Philippi, Stadt in Macedonien.
Phoenīces (Sing. *Phoenix*), Bewohner von Phönicien, dem schmalen Küstenstriche bei Syrien.
Phrygia, Landschaft im Nordwesten Kleinasiens; Bewohner *Phryges* (Sing. *Phryx*).
Phyle, Castell im nördl. Attica.
Piraeus, Hafen von Athen.
Pisĭdae, Volk in Kleinasien, westlich von Cappadocien.
Plataeae, Stadt in Böotien; Bewohner *Plataeenses*.
Poenus, ein Punier d. i. ein Carthager; Adj. *Poenicus*.
Pontus, näml. *Euxinus*, das schwarze Meer, dann die Länder Kleinasiens am schwarzen Meere.
Propontis (*ĭdis*), das Meer zwischen dem Hellespont und dem thrac. Bosporus (j. Marmarameer).
Pydna, Stadt in Macedonien.
Pyrenaeus saltus, die Pyrenäen zwischen Spanien und Frankreich.

Quirinālis collis, einer der sieben Hügel Roms.

Rhodănus, der Fl. Rhone in Frankreich.
Rhodii, Bewohner der Insel Rhodus, südwestl. von Kleinasien.
Roma, Rom; Adj. *Romanus*.
Rubrum mare, der arabische und persische Meerbusen.

Sabīni, Völkerschaft in Mittelitalien, östl. von Latium.
Saguntum, Stadt in Spanien, südl. von der Mündung des Ebro.
Salămis (*īnis*), Insel an der Westküste von Attica; Adj. *Salaminius*.
Samothracia, Insel im Süden von Thracien.
Samus, Insel an der Küste Ioniens.
Sardinia, Insel westlich von Italien; Adj. *Sardiniensis*.
Sardis (*ium*), Hauptstadt von Lydien.
Scyrus, Insel nordwestl. von Euböa.
Scythae, Volk in den Ländern Europas und Asiens nördlich vom schwarzen und Caspischen Meere.
Sena, Stadt in Umbrien im nördlichen Italien (j. Senigaglia).
Sestus, Stadt im thrac. Chersones am Hellespont.
Sicilia, die Insel Sicilien; Bewohner *Siculi*.
Sigēum, Vorgebirge und Stadt an der Küste von Troas.
Sparta, *Spartanus* = *Lacedaemon*, *Lacedaemonius*.
Strymon (*ŏnis*), Fluss im westlichen Thracien.
Syracūsae, Stadt an der Ostküste Siciliens; Bewohner *Syracusani*.
Syria, Land in Asien, südöstl. von Kleinasien.

Taenărum, Stadt und Vorgebirge an der Südspitze Laconiens.
Tarentum, Stadt an der Südküste Italiens; ein Bewohner *Tarentīnus*.
Taurus, Gebirge, welches Kleinasien von Westen nach Osten durchzieht.
Thasus, Insel südl. von Thracien; Bewohner *Thasii*.
Thebae, Hauptstadt von Böotien; Bewohner *Thebani*.
Thermopўlae, Engpass über das Oetagebirge zwischen Thessalien und Locris.
Thessalia, der östl. Theil v. Nordgriechenland.
Thraces und *Thraeces* (Sing. *Thrax* u. *Thraex*), Fem. *Thraessa*, Bewohner von Thracien, *Thracia* und *Thraecia*, nordöstlich von Macedonien.
Thurii, Stadt im südl. Italien.
Tibĕris, der Fluss Tiber in Italien.

Trasimēnus, See in Etrurien.
Trebia, Nebenfl. des Po in Oberitalien, von Süden her.
Troas (*ădis*) *ager,* die Landschaft Troas im nordwestlichen Kleinasien, wo vor Alters Troja stand; Adj. *Troĭcus.*
Troezen (*ēnis*), Stadt an der Nordostküste des Peloponnes.
Tuscŭlum, Stadt in Latium, nahe bei Rom.
Utĭca, Stadt im Gebiet von Karthago.

Venusia, Stadt im südl. Italien.
Vettōnes, Volk im westl. Spanien.

Zacynthii, von der Insel Zakynthos, j. Zante, westlich von Griechenland.
Zama, Stadt in Nordafrica, südwestl. von Karthago.

Register zu den Anmerkungen.

A.

a, ab örtl. I, 2, 3. XVI, 2, 3, 4. XX, 3, 3. XXIII, 7, 7. 12, 4; — bei *ortus* XIV, 2, 2. XXV, 18, 3. *generatus* XXV, 1, 1; — *ab aliquo munera* XIX, 1, 3; — bei Intrans. XXI, 3, 3.
a puero V, 2, 1.
abesse XV, 1, 2. — *a Zama* XXIII, 6, 3.
abicere XXIII, 9, 3. XXV, 8, 6.
Ablativ, Sing. auf *i Lacedaemoni* pr. 4 des Compar. X, 2, 4. XIII, 1, 2. XXIV, 2, 2; *instrum.* verschieden übers. I, 4, 4. II, 4, 2. V, 1, 1. XXIII, 4, 3. 8, 4. durch Adverb. XXV, 14, 1. von Personen X, 5, 5. bei *se tenere* XV, 10, 3. — *causae* mit 'auf' übers. I, 1, 4. 8, 1. II, 8, 3. IV, 5, 5. VI, 1, 2. 'nach' XXIII, 11, 4. 'bewogen durch' VII, 3, 1. XXV, 11, 1. 'vermöge oder bei' X, 6, 1. 'vor' XXI, 1, 2. — vergl. I, 5, 5. XIV, 6, 8. XXV, 15, 2. auf die Fr. 'um wie viel?' V, 3, 4. XV, 7, 5. XVIII, 9, 2. — *modi* XV, 9, 1. XVIII, 4, 1. XXV, 22, 4. — *qualitatis* X, 2, 4. XV, 2, 1. XVIII, 3, 6. 7, 2. durch Adj. übers. VIII, 4, 1. XXI, 1, 5.
Ablativi absol. mit Adj. statt Part. I, 3, 6. X, 8, 4. XIV, 3, 1. XVI, 5, 4. XVIII, 4, 3. 4. XXV, 9, 5. mit Subst. III, 2, 2. XVI, 4, 2. XXIII, 2, 3. 7, 2. mit unterdrücktem Subj. VI, 1, 5. XVII, 6, 3. XVIII, 12, 2. — bezeichnen die Art und Weise VII, 4, 5. XX, 5, 4. XXII, 1, 5. XXV, 6, 2; — aufgelöst mit 'indem' XI, 3, 3. mit 'trotz' XXV, 10, 4.
absens XIV, 10, 2. XXIII 2, 1. 5, 3.
abstinentia III, 1, 2. XV, 4, 1.
ac 'als' X, 2, 1. XVII, 3, 4. XVIII, 5, 6. XXIII, 7, 5.
accedere mit Acc. II, 4, 1. XXIII, 8, 1. *ad manum* XVIII, 5, 2.
accelerare intrans. XXV, 22, 2.
acceptus 'willkommen' XXIII, 7, 3.
accidit 'gelang' XIV, 8, 4.
accredere XIV, 3, 4.
Accussativ Sing. griech. auf *a* I, 4, 2. II, 2, 8. auf *n* XIV, 2, 5. auf *en* II, 8, 7. 9, 1. III, 1, 4. XIV, 1, 1. XVII, 2, 1. Plur. auf *is* I, 4, 1. griech. auf *as* VII, 11, 4. XIII, 2, 1. — von Ländernamen ohne *in* I, 1, 1. IV, 2, 1.
Accusatif c. inf. in Relativsätzen übers. VI, 3, 5. VII, 10, 4. X, 7, 1. XIV, 2, 2; durch ein Subst. übers. XVII, 2, 2. — nach dem Relat. I, 3, 5. II, 7, 5. VII, 8, 3. 11, 6. XIV, 5, 4; — wo das regier. Verb. aus dem Zusammenhange zu entnehmen I, 1, 3. 2, 4. 4, 5. II, 8, 5. IV, 2, 5. V, 1, 3. VI, 4, 1; — mit fehl. Subject. s. *is* u. *Pron. pers.* — mit fehl. Subj. und Obj. VII, 4, 6.
Acherums X, 10, 2.
acroama XXV, 14, 1.
Actaei VIII, 2, 1.
Activum mit reflex. Bedeut. XIV, 4, 5. XVII, 4, 4.
actor XXV, 3, 2.
ad feindlich X, 5, 4. XIV, 4, 5. — 'nach' XV, 2, 3. XVIII, 8, 3; — zeitlich 'bei' XXV, 10, 2; — in Compos. IX, 5, 4. X, 2, 3. XIV, 3, 4.

ad eum finem quoad XV, 2, 5.
adamare X, 2, 3.
addubitare IX, 5, 4.
adesse alicui X, 1, 3. XVIII, 1, 6.
aditus conveniundi IV, 3, 3.
adiacere m. Accus. XIII, 2, 1.
Adjectiva, im D. vertauscht m. Adv. VII, 3, 3. VIII, 1, 5. X, 2, 4. 10, 1. XIV, 9, 1. XVI, 6, 2. XXI, 1, 4. XXIII, 14, 4. mit Subst. im Gen. XI, 1, 3. XIV, 5, 4. 9, 3. mit e. Relativsatze II, 6, 1. X, 3, 2. XIV, 9, 3. XXV, 19, 2. mit e. Concessivsatze VII, 11, 1. XIV, 8, 4; — des Raumes u. der Zeit, wo im D. Substant. IX, 1, 2. XVIII, 9, 3. XXIII, 9, 3. XXIV, 1, 3; — eines gehört zu zwei Substant. XIV, 3, 1. zwei bei einem Subst., mit dem das eine einen Begriff bildet XIV, 3, 2. XXV, 14, 3.
administrare IX, 1, 2. *bellum* XII, 2, 1. XVIII, 5, 1. 7, 2.
adquiescere XXIII, 13, 1.
adulescens XIII, 4 2. — adject. XXV, 2, 2. 12, 1.
adventare I, 7, 4.
adventu alicuius XXII, 1, 2.
adventus II, 2, 6. XVIII, 8, 6.
Adversativpartikel im D. hinzugef. I, 7, 6.
adversus, adverb. XVI, 1, 3. XVII, 4, 6.
aedis s. *aedes* XXV, 20, 3.
aeque, dabei die Vergleich. unterdr. XI, 1, 4. — *ac* XVIII, 5, 6.
afferre I, 3, 3. XVIII, 9, 1.
afficere übers. XVII, 3, 3. 4, 8. *leto* XXI, 3, 2.
affirmative Begriffe aus negativen zu entnehmen V, 1, 4. IX, 4, 1. XIV, 6, 4. s. auch *ut.*
agere II, 5, 1. XIV, 2, 4. *causam alicuius* XIX, 3, 1. — *agi* XXV, 9, 1. *agitur* XXV, 15, 2.
agitare navem X, 9, 2. *equum* XVIII, 5, 4. *mente* XXII, 1, 4.
alias — alias XVIII, 5, 7.
alienus II, 4, 5.
alii — plurimi XIX, 4, 1.
aliquis betont X, 3, 1. nach *ne* X, 4, 1. XV, 4, 4. XXV, 2, 3. nach *nisi* X, 8, 2. XVIII, 6, 2.
aliter ac XXII, 2, 1.
alius ac XVII, 3, 4. — *nihil aliud quam* VI, 1, 4. XXIII. 10, 1. XXV, 11, 1. — (III, 2, 2).
älterae Dativ. XVIII, 1, 6.
alterum tantum XVIII, 8, 5.
ambitio X, 2, 2.
ambitus XXV, 6, 2.
amissus, subst. VII, 6, 2.
anagnostes XXV, 13, 3.
Anakoluth II, 2, 4. V, 4, 4. XV, 9, 1. XXV, 12, 4.
anceps periculum II, 3, 3.
animatvertere in aliquem XXIV, 2, 3.
animum advertere XIV, 9, 5. — XV, 6, 2.
animus 'Muth' I, 4, 5. XIV, 6, 1. XV, 3, 1. 'Gemüth' XVI, 5, 2. XVIII, 4, 2. *animo bellare* XXIII, 1, 3. — *bono animo* XVII, 6, 2.
ante XIV, 11, 2; zwischen d. Subst. und Adj. IV, 5, 2.
apparatus IV, 3, 2.
apparere XIII, 4, 6. XXV, 16, 4. — *alicui* XVIII, 13, 1.
appellare XXV, 8, 3.
Apposition in den Relativs. gezogen IV, 3, 3; — im D. zu e. Nebens. erweitert XV, 6, 4. XXIII, 5, 3.
apud 'vor' II, 7, 2. 4. 10, 1. VI, 4, 3. XIX, 3, 3. — st. *penes* XIX, 2, 4. — III, 2, 1.
arma XV, 2, 5.
arripere studium XXIV, 3, 2.
artes optimae X, 1, 2. XXV, 12, 4.
artifices XXV, 13, 3.
Asia II, 10, 2.
aspicere XII, 4, 1.
astu II, 4, 1. VII, 6, 4.
Asyndeton I, 4, 1. 8, 4. V, 2, 1. 5. VI, 4, 2. VII, 11, 5. IX, 4, 3. X, 1, 4. 4, 1. cet. bez. die schnelle Aufeinanderfolge IX, 4, 4. X, 8, 3. 9, 4. XIV, 4, 5. XVI, 3, 3. XVIII, 5, 7; hebt Gegensätze hervor XXIII, 10, 5.
at XI, 3, 4. XV, 5, 5.
atque 'als' I, 7, 4. II, 6, 3. XIV, 3, 5. — 'u. zwar' XXV. 2, 4. — nicht übersetzt XVII, 7, 4. — 'sondern' s. Partikeln. — 'nun zwar' XV, 2, 3. XVIII, 10, 3.
Attici st. *Athenienses* VIII, 3, 1. XIII, 2, 2. XV, 6, 1.
attingere XXV, 18, 5.
Attribut, adverbielles II, 5, 1. III, 2, 1. VII, 10. 5. X, 8, 1. XV, 5, 2.
auctor XXV, 3, 1.
auctoritas I, 5, 2. IX, 4, 1. — VI, 4, 1.

audientem esse dicto VI, 1, 2. XI, 2, 1. XIV, 2, 3. XVII, 4, 2.
audire male X, 7, 3.
Ausdrücke lat. im D. verändert XV, 4, 2. XVII, 8, 4. XXII, 1, 3. bildliche X, 6, 1. XXV, 6, 1. — mildernde XXV, 17, 1.
Automatia XX, 4, 4.

B.

barbari I, 2, 1. 7, 1.
Bedingungssatz im Praesens, Fut. im Hauptsatz XV, 4, 3.
Bedingungssätze unterdr. II, 4, 3. XXV, 20, 2.
bene sperare I, 1, 1.
boni VIII, 2, 4. XI, 3, 2. XXV, 22, 4.
bonitas XXV, 9, 1. 10, 3.

C.

cadit res I, 2, 5.
canere XXV, 16, 4.
capessere rem publicam II, 2, 1.
capitis causam dicere XI, 3, 3. XIX, 2, 3. *damnare* XIX, 3, 2.
capitulatim XXIV, 3, 4.
Cardinalzahl st. d. distribut. II, 10, 3. XXV, 2, 6.
carere XV, 3, 4.
castrum VII, 9, 3. *castra movere* XIV, 8, 4. XVIII, 12, 4. *sequi* XXIV, 1, 2. *in castra proficisci* XXIII, 2, 4.
causa I, 7, 6. XV, 8, 1. *causam dicere* VII, 4, 3. *agere* XIX, 3, 1.
cedit mihi aliquid XIII, 4, 6.
celeber X, 10, 3.
celebrare XX, 5, 4.
celebritas pr. 6.
censorius XXIV, 1, 1.
circumvehens intrans. XIII, 2, 1.
cives 'Mitbürger' I, 1, 1. 7, 4.
civitas, metonym. VII, 6, 1. XXV, 4, 5. 'Bürgerrecht' XXV, 3, 1.
clava IV, 3, 4.
cogere aliquid XXV, 22, 2.
cogitare amice XXIII, 2, 6.
cogitatum, subst. XIV, 6, 8.
cognomen, dem *nomen* vorangestellt XXV, 18, 4.
cognoscere I, 1, 1. XVIII, 1, 5. *causam* I, 7, 6. st. *legere* VI, 4, 3. IX, 4, 1. XIX, 5, 5. im Gegens. zu *audire* XXV, 13, 7.
collaudare IV, 2, 5. XXV, 4, 2.
collocare in agris I, 2, 1.
colloqui rem st. *de re* II, 9, 4. — IX, 3, 3.
comitas XXV, 15, 1.
comitium XVII, 4, 2.
commendatio VII, 1, 2.
communis XXV, 3, 1.
communitas I, 8, 4.
comparare VII, 10, 3. X, 5, 1.
Comparativ mit 'zu, etwas' und ä. übers. II, 1, 2. IX, 5, 3. X, 1, 3. 7, 1. XV, 9, 1. XVI, 1, 1. XVIII, 6, 2. 11, 4. XXIII, 10, 2. — mit 'noch' verstärkt XVI, 3, 2. XVIII, 4, 2. — mit Negation zu nachdrucksvoller Umschreibung des Superlativs I, 5, 5.
Composita, deutsche, wo im Lat. e. Subst. mit Beifügung VIII, 4, 1. X, 9, 5. XI, 1, 4. 3, 1. XV, 5, 5. XVII, 3, 2. XVIII, 7, 1. XIX, 1, 3. XXIII, 13, 3. XXV, 14, 3.
composito XIV, 6, 6.
concalfieri XVIII, 5, 4.
concedere aliquem alicui XXV, 7, 3.
concinnus XV, 5, 1.
Concurrenz des Relativpronomens und einer Conjunction XXV, 4, 2.
concurrere XVIII, 3, 1. XXIII, 10, 5.
condicio XXV, 12, 1.
conferre XV, 7, 5. *arma* XVIII, 3, 6.
conflare bellum XVIII, 3, 1.
conflictari, Depon. XVI, 5, 1. Pass. X, 2, 4. XX, 1, 2.
Conjunctionen nachgestellt I, 1, 4. IV, 4, 1. V, 2, 4. XII, 4, 2. XV, 9, 1; s. auch *ut*.
Conjunctiv nach fordern, wünschen ohne *ut* I, 1, 4. VII, 4, 1. 8, 5. IX, 4, 1. X, 9, 3. XIX, 1, 3; — bei e. Aufforderung in d. orat. obl. II, 6, 5. 7, 2. 6. VII, 10, 1. X, 5, 6. XIV, 11, 1 cet.; s. *Prohibitivsätze;* — wo Jemandes Gedanke ausgedrückt wird I, 3, 1. 7, 5. II, 8, 5. VII, 3, 3. XIV, 2, 3. 8, 4. XVI, 5, 1. XVII, 1, 3. 7, 1. pr. 2; — drückt die Möglichkeit aus XXV, 18, 6; — in beschränkenden Sätzen III, 1, 2. — mit 'können' übers. XXIII, 7, 5; — unregelm. statt des *accus.* c. inf. II, 7, 6. — *Doppelconjunctiv* XVIII, 6, 1.
coniunctus XXV, 7, 2.
consequi XXV, 19, 3.
consilium IV, 1, 2. — XIV, 6, 3. 8

XVII, 6, 2. — *consilia* 'Ränke' XXIII, 2, 2. *interiora* ebenda.
conspicere XIV, 3, 3. XXV, 13, 5.
constituere res I, 2, 2.
Construction nach dem Sinne I, 4, 3. II, 8, 3. VII, 10, 4. 11, 3. XIII, 2, 1. XIV, 4, 1. 5, 4. XV, 8, 2. XX, 3, 1. XXV, 13, 3. pr. 5.
consuetudo XV, 1, 3.
consularis XXIII, 4, 4.
consules dienen zur Zeitbest. XXIII, 7, 1.
contineri VI, 1, 5. XIV, 10, 3.
contra ea VII, 8, 4. IX, 5, 4. XI, 3, 4. pr. 6.
convenire aliquem IV, 3, 3. VII, 9, 5. X, 8, 3. 4. — XIV, 5, 1. *in aliquem* VII, 3, 4. *virtuti* XVII, 5, 3. — *convenit aliquid inter nos* IV, 4, 2. XXIII, 6, 2. — *quo* XIV, 11, 1. — *eo* XVIII, 7, 2.
convenit unpers. XVII, 2, 3. XXIII, 13, 1.
coram Adv. XV, 4, 2.
cornu 'Flügel' XVI, 4, 3. XXIII, 8, 4.
crimen I, 8, 1. II, 8, 3.
cullei XVIII, 8, 7.
cultus IV, 3, 1. VII, 11, 4. XXV, 14, 2. *domesticus* XXV, 13, 3.
cum Conj. m. ind. perf. IX, 1, 2. XI, 2, 4. XXII, 2, 1. plusqupf. XIV, 6, 5. imperf. XXV, 9, 6. 'während' XIV, 10, 3. XXV, 4, 3. 'indem' XIX, 4, 1. — 'wann, so oft' m. Conj. I, 2, 4. V, 4, 2. VII, 1, 3. XI, 2, 2. XIV, 8, 4. XV, 3, 3. XX, 4, 2. 3. XXV, 2, 4. m. Ind. XII, 3, 3. XV, 3, 6. — 'da doch, obschon' I, 7, 5. III, 3, 2. VI, 1, 4. VII, 4, 6. VIII, 1, 3 cet.
cum primum XX, 3, 4.
cum quidem VIII, 2, 7. XXIII, 2, 6. XXIV, 2, 2. XXV, 22, 1.
cum, Praep. vor das Relativ ges. I, 1, 2. VIII, 3, 3. XIV, 9, 4. XVIII, 3, 6. XXIV, 1, 3; — beim begleit. Umstande nicht 'mit' I, 7, 4. II, 8, 2. XIII, 4, 1. — mit einem Subst. für ein Adj. XV, 8, 5.
curare 'lassen' IX, 4, 5. X, 6, 5. XVIII, 13, 4. XX, 1, 4. XXV, 20.
custodire ab aliquo XXIII, 9, 4.

D.

damnatus voti XX, 5, 3.
'*das*', wo im Lat. ein anderes Gen. pr. 2. XIV, 5, 4. XXI, 1, 1.
Dativ auf *i* st. *ei* in d. 5. Decl. VIII, 2, 2. auf *u* in d. 5. Decl. VII, 6, 4. — *incommodi* XXV, 22, 2. von Partic. bei geographischen Bestimmungen I, 1, 5.
de 'in Betreff' II, 2, 6. 9, 4. — in Compos. 'gänzlich' I, 2, 2. vgl. II, 4, 4.
decernere I, 6, 4. VII, 7, 1. c. ger. und inf. VII, 4, 2.
decidere XVIII, 11, 5.
deducere XX, 3, 2.
deesse alicui XIII, 4, 3. — V, 4, 3. XX, 3, 5.
defendere 'abwehren' I, 4, 4. *ab aliquo* II, 7, 4. XXIII, 10, 5.
deferre XV, 4, 4. XXV, 4, 2. 19, 3.
dei publici und *patrii* II, 7, 4.
dein I, 5, 3. 7, 2. VII, 4, 4. XX, 3, 1.
deliberare I, 1, 2. II, 2, 6.
Deminutiva XIII, 4, 2. XVI, 2, 3. XVII, 6, 2. verächtl. XXIII, 8, 2.
denique 'kurz' XVI, 4, 3. XVIII, 12, 2. XXI, 2, 2.
deprecari aliquid XXV, 12, 2.
deportare triumphum XXIV, 2, 1.
descendere III, 1, 5.
deserere XIII, 3, 4. XIV, 2, 5. — XVIII, 5, 1.
desperati XXV, 8, 6.
deuti XVII, 11, 3.
dextram mittere XIV, 10, 2.
dicere 'zusagen' XVIII, 2, 2. 'bestimmen' XXV, 2, 4.
dicis causa XXV, 8, 5.
dicitur mit acc. c. inf. IV, 5, 3.
dies, fem. XII, 3, 1. 'Termin' XVII, 3, 1.
difficilis natura XXV, 5, 1.
dignitas II, 6, 1. VII, 11, 2. — II, 8, 2. XVIII, 4, 4. XXV, 2, 2. 21, 1. — XXV, 6, 2.
diripere XXIV, 3, 4.
disciplina militaris XI, 1, 1.
disciplinae XV, 1, 4.
districtus XXIII, 13, 2.
diverse discedere XIV, 11, 3.
divinatio XXV, 9, 1. 16, 4.
divinus XXV, 9, 1. *div. res* XXIII, 2, 4.
doctrina XXIV, 3, 4. — XXV, 17, 3. — *doctrinae* XV, 2, 2.

domesticus XVIII, 1, 3. XXIII, 10, 2.
domus VI, 3, 5. 'Familie' II, 9, 2. *d. et familia* XVIII, 6, 3.
donicum XXII, 1, 4.
Doppelconjunctiv XVIII, 6, 1.
dubitare 'zögern' XVI, 5, 3. XVII, 4, 1. XXIII, 2, 4. 11, 3. *non dubitare* m. acc. c. inf. I, 3, 6. VI, 3, 5. VII, 9, 5. IX, 1, 3. XVII, 3, 1. XVIII, 2, 3. pr. 1. — XXIII, 1, 1.
dubito an VIII, 1, 1.
ducere = *existimare* III, 1, 3. XV, 1, 2. *tempus* II, 7, 1. *bellum* VII, 8, 1. XIV, 8, 5.
dum mit Praes. VI, 4, 2. mit Perf. XXI, 2, 2. mit Impf. XXIII, 2, 4. — 'bis dass' XX, 1, 4.
dynastes XIV, 2, 2.

E.

edere mandata IX, 3, 3. *in vulgus* XXV, 16, 3.
edictum XXIV, 2, 3.
Eid bei den unterirdischen Göttern X, 8, 5.
Elativus II, 8, 7.
emergere se XXV, 11, 1.
enim 'z. B.' XV, 1, 2. pr. 4.
entgegengesetzte Begriffe nebeneinandergestellt VII, 6, 3. IX, 1, 1. XXI, 3, 3.
ephebus XV, 2, 4.
ephori II, 7, 2.
erat super statt *supererat* VII, 8, 1.
erga feindlich VII, 4, 4. XIV, 10, 3. XXII, 4, 3. XXIII, 1, 3. 10, 1. — (freundlich VI, 2, 2).
Ergänzungen, härtere XXV, 18, 4.
ergo 'wegen' IV, 1, 3.
esse, weggelassen beim Infin. I, 1, 1. in anderen Formen (*est* und *sunt* II, 5, 3. VIII, 1, 4. [3, 2. XVIII, 11, 5]. XIX, 1, 1. XXV, 3, 3. *erat* XXV, 13, 5); — in einem andern Tempus zu ergänzen als vorherging I, 6, 2. — 'es giebt' III, 2, 2. 3, 2. 'vorhanden sein' VII, 10, 5. XXIII, 7, 5. 13, 2. XXV, 18, 6. 'wirklich sein' XVIII, 1, 5. 'gelten' pr. 3. XV, 1, 1. — freier zu übersetzen beim abl. oder gen. qual. I, 2, 3. 8, 3. II, 2, 5. III, 3, 2. VI, 2, 2. XVIII, 1, 6. 3, 6. beim Dat. auf die Frage 'wozu?' X, 4, 2. — *esse ab aliqua re* statt *abesse* XII, 3, 4. (I, 4, 2). *in aliquo* I, 8, 4. XIII, 3, 2.
est in eo, ut I, 7, 3. IV, 5, 1.
et mehrmals wiederholt XXIV, 3, 1. weggelassen zwischen Namen von Collegen XXIII, 7, 1. (steht gegen die Regel dabei XXV, 4, 5) bei *optimus maximus* XXIII, 2, 4. — *et* — *et* I, 1, 1. XIV, 1, 1. XVII, 8, 1. — *et* 'und überhaupt' XX, 5, 2. *et* 'sondern' s. *Partikeln.*
et non pr. 1. VIII, 4, 1. XVIII, 3, 3. XXV, 11, 3. 13, 6.
etiam beim Compar. II, 4, 5. VII, 3, 4. X, 1, 3 cet. 'sogar' XV, 1, 2. XXII, 2, 3. XXV, 9, 2.
Eumolpidae VII, 4, 5.
ex 'unter' XXI, 3, 1. 'nach, gemäss' I, 2, 4. IX, 3, 2. XV, 6, 2. XXIII, 7, 3. 5. XXV, 13, 6. *ex sententia* VII, 7, 1. XXII, 3, 1. *ex dodrante* XXV, 5, 2. *e republica* XXV, 6, 2. 'in Folge' VII, 7, 5. XIV, 2, 1. — bez. unmittelbaren Uebergang XX, 3, 2.
exadversum II, 3, 4. *exadversus* VIII, 2, 7.
excipere invidiam XIV, 5, 2.
exercere XVIII, 5, 4.
exercitus Plur. II, 2, 5. XVII, 2, 1. XVIII, 6, 4.
expedire rem XVIII, 9, 2. *aliquem* XXV, 12, 4.
expedit mihi I, 3, 5.
experiri aliquem XXII, 4, 3.
expers XVII, 6, 3. XXV, 18, 5. pr. 2.
explicare XVI, 1, 1. *imperatores* XXIII, 13, 4.
exponere aliquem XXV, 18, 5.
expugnare XVII, 5, 4.
extremum tempus XIX, 2, 1. XXV, 16, 3. *extr. tempore* XIV, 10, 1. XV, 9, 1. XVIII, 5, 3.

F.

face IV, 2, 4.
facere de rebus II, 2, 6. m. Dat. und Abl. XVII, 4, 6. *cum aliquo* XVII, 2, 5. *detrimentum* XXIV, 2, 4. *summam* XV, 3, 6. 'eine Handlung begehen' VI, 4, 1. = *educare* XXV, 13, 4. — weggel. VIII, 1, 1. — *fecit lucri* VIII, 1, 3.
facies XVII, 8, 1.
facilitas XXV, 15, 1.
factio XXV, 8, 4.

factiosus VI, 1, 3.
facultates XV, 3, 4. XXIII, 6, 2.
fallit me res VII, 8, 6. X, 5, 5.
fama XIII, 4, 3.
familia XVIII, 6, 3. — XXV, 13, 3.
fastigium XXV, 14, 2.
fatigare fame XVIII, 12, 4.
fere pr. 2. XVI, 4, 1.
ferocia XXII, 1, 5.
ferox XVIII, 11, 4.
ferre aliquem VII, 10, 3. — *laudibus* oder ä. VI, 4, 2. XVIII, 3, 4. XXV, 1, 3. 10, 6. — *legem* VIII, 3, 2. *suffragia* XV, 8, 5. XVIII, 5, 1. *fructum* XXV, 5, 2. — *ferens* 'stürzend' XIV, 4, 5. — *ferri cogitatione* VII, 9, 4. *odio* XXV, 10, 4. — *fert fortuna* XVIII, 6, 5. *aetas* XXV, 12, 4.
fides 'Schutz' II, 8, 4. V, 4, 3. — XV, 3, 4. — VI, 1, 5. *fidem dare* XIV, 10, 1 XXIII, 2, 4. *conservare* XVII, 2, 5. *in fide manere* XVIII, 4, 3. — *amittere* XVIII, 10, 2.
florere I, 1, 1. XVIII, 1, 2.
forem für *essem* VI, 3, 5. X, 8, 2. XV, 7, 5. XVIII, 12, 1. XXV, 9, 7.
forensis opera VII, 3, 4.
forum XXIV, 1, 1. *de foro decedere* XXV, 10, 2.
fortuna, non simplex XX, 1, 2. 'Vermögen' XXV, 14, 2. 21, 1.
Fragen, zwei od. mehrere zu einer verb. XIV, 5, 1. XX, 2, 2. XXV, 18, 3.
Fragesätze, disjunctive XI, 3, 4. XIV, 9, 2.
Frequentativa VI, 1, 4. VII, 3, 2. X, 7, 3. 9, 2. XXII, 1, 4. XXV, 4, 4. 11, 4. verstärken den Begr. I, 7, 4.
fructus 'Genuss' XVIII, 11, 2.
fungi m. Accus. XIV, 1, 2.
fusus Mardonius III, 2, 1.
Futurum exact., wie zu übersetzen II, 9, 4. IV, 2, 4 cet. — im Hauptsatze XVII, 5, 4. XXIII, 2, 6.
Futurum periphr. drückt eine Bestimmung aus XIX, 1, 4. 'im Begriff sein' XXIII, 10, 4. 5.
futurum ut VI, 2, 3.

G.

Geldspenden, öffentliche, zu Athen I, 6, 4.
genera 'verschiedene' XVIII, 3, 3. 8, 4.
generosus II, 1, 2. — XXV, 1, 3.
Genitiv, Sing. auf *i* von Namen auf *es* II, 1, 1. 4, 5. XIV, 5, 3. XXI, 1, 2. von Subst. auf *ius* und *ium* IV, 2, 3. statt *ei* in der 5. Decl. XXIV, 1, 3. XXV, 2, 1. — Plur. auf *um* st. *orum* I, 2, 1. II, 8, 3. VI, 3, 5. VIII, 4, 2. XVII, 2, 5. XXV, 4, 4. 12, 5. von einem Subst. mit einem Genitiv abhäng. II, 1, 1. 10, 1. XVIII, 10, 2. XXII, 13, 3. — einer vom andern abhängig VIII, 4, 2. XVII, 6, 2. XVIII, 7, 2. XXV, 3, 3. — im D. mit einem Adject. vertauscht VII, 1, 4. XV, 8, 2. XVII, 8, 1. XXI, 1, 4. XXV, 19, 1. — objectiv IX, 5, 1. X, 4, 2. — partitiv bei einem Superl., der zu einem andern Subst. gehört II, 9, 2. — des Besitzers II, 9, 1. VII, 11, 1. XVIII, 1, 2. XXV, 6, 1. bei 'es ist die Sache' IX, 4, 1. XXV, 13, 4. 15, 1. 20, 5. — qualitat. durch Adj. übersetzt X, 5, 2. bei einem Nomen propr. XVIII, 13, 1. XXII, 3, 1. einem Adject. beigeordnet XIII, 4, 5. mit einem abl. qual. verbunden XIV, 3, 1. — *pretii* IX, 1, 1. XIV, 1, 2. 5, 2. XV, 10, 4. XVIII, 10, 4. — *explicat.* II, 6, 1. — von Städtenamen st. *ad* XXIII, 4, 1.
germanus V, 1, 2. pr. 4.
Gerundium im Abl. steht ungewöhnlich V, 4, 4. — durch einen Nebensatz übers. X, 1, 4. XIV, 10, 3.
Gerundivum durch ein Substant. übers. I, 3, 3. IX, 4, 1. durch ein Adject. IX, 5, 2. XV, 2, 3. — mit einer Negat. XXIII, 12, 5. infin. ger. nach *decerno, statuo* VII, 4, 2. 10, 2. XVIII, 8, 4.
Gerusia zu Sparta II, 7, 4.
gesta, subst. XIII, 4, 6. XXIII, 13, 3.
globus consensionis XXV, 8, 4.
gradu depelli II, 5, 1.
Graeca lingua loquentes I, 3, 2. VII, 2, 1. X, 1, 5.
Graius II, 9, 2. XVIII, 1, 5. pr. 3. *saltus* XXIII, 3, 4.
gratia IX, 2, 1. XXV, 2, 4. 6, 2. 12, 1. *gratiam referre* II, 8, 7.

XVIII, 6, 5. *gratias agere* und *habere* XX, 4, 3.
gratus acceptusque XXIII, 7, 3.
gravis VII, 11, 1. — XV, 3, 1.
gravitas IV, 4, 3. XXV, 15, 1.
gymnasium XX, 5, 4.

H.

habere mit part. perf. pass. XVIII, 11, 2. XXV, 17, 3. 18, 1. — *spem in aliquo* VII, 3, 5. *suspicionem* XV, 5, 5. *honorem alicui* IX, 1, 1. XXV, 3, 1. *male aliquem* XVIII, 12, 1. — *haberi in numero* VIII, 4, 2. XII, 1, 1. — *habeo, quod dem* V, 4, 2. *habeo quid dicam* XV, 8, 1. — mit dopp. Acc. II, 4, 3. 9, 4. XXV, 10, 5.
hasta publica XXV, 6, 3.
haud ita magnus IV, 1, 2.
hemerodromoe I, 4, 3.
Hetaerice XVIII, 1, 6.
hic 'unser' I, 6, 3. XVI, 1, 4. = *tantus* XIV, 7, 1.
hic, Adv. zeitl. I, 3, 3. XVIII, 4, 3. — 'Bei dieser Gelegenheit' X, 9, 5.
hinc, zeitl. XIII, 3, 4.
Hinweisung in einem Satze wiederholt XVIII, 2, 2.
historiae XXIV, 3, 3.
historici XVI, 1, 1.
hoc Abl. 'um deswillen' XIII, 4, 6. XIV, 5, 4.
hoc Adv. XIX, 3, 3.
hoc Subst. VIII, 3, 2.
homo 'Mann' IV, 1, 1. XIV, 10, 3. XVIII, 2, 3.
honestus XV, 2, 1. XVIII, 1, 5. — XVIII, 11, 5.
hortari pacem XIV, 8, 5. — mit Inf. XIX, 1, 3.
hostis mit Dativ I, 4, 1. VII, 1, 6. — XXV, 9, 2.
humanitas I, 8, 4. X, 1, 4. — VII, 9, 3. XXV, 3, 3. 4, 1. 16, 1.
humare uneigentlich XVIII, 13, 4.

I.

idem 'ein und derselbe' I, 3, 5. pr. 3. 'auch, ebenso' III, 2, 1. VII, 11, 4. IX, 2, 1. X, 5, 1. XI, 1, 4. XIII, 2, 1. XV, 3, 2. XVII, 3, 5. XX, 5, 3. XXV, 4, 1. 15, 2. 'dagegen' II, 9, 3. XV, 10, 3. XVII, 1, 4. 6, 1. XVIII, 13, 3. XXV, 11, 5.
id quod VII, 4, 5. (6, 3). XX, 1, 2. XXI, 2, 2. XXV, 5, 4.
igitur knüpft an die unterbrochene Erzählung an VIII, 4, 3. XVI, 2, 5.
ignorare III, 1, 4.
ignoti activ XVII, 8, 1.
ille deutet auf Bekanntes III, 1, 3. VIII, 4, 2. X, 1, 1. XVIII, 8, 2. auf weit Entferntes VIII, 2, 4. — *illi* auf vorher nicht Genannte bezogen VIII, 3, 2. XIV, 8, 2.
illo, Adv. XVII, 3, 5.
illuc X, 4, 5. XVII, 4, 2.
illud Subst. XXV, 8, 1.
illustrissimum, Subst. IV, 1, 2. vgl. XXI, 1, 3.
imminere XVIII, 10, 3.
immodestia VI, 1, 2. VII, 8, 5.
imperare naves IX, 4, 2. *pecunias* XXV, 7, 3.
Imperfectum, Conj. st. Plusquampf. VII, 2, 1. XVIII, 10, 3, II, 4, 3. XXV, 20, 2.
implicitus V, 3, 4. XVII, 8, 6.
imponere alicui XVIII, 5, 7.
impotens VI, 1, 4.
impraesentiarum XXIII, 6, 2.
imprudens IX, 5, 4. XIV, 4, 3. XVII, 2, 2. XVIII, 8, 6.
in m. Acc. bez. den Zweck V, 2, 2. XIII, 3, 2. — m. Abl. nicht gesetzt bei *totus* XI, 2, 3. XXII, 2, 5. pr. 5. bei *regio* I, 5, 3. 'während' VII, 5, 5. XVIII, 5, 7. XXI, 2, 3. 'in Betreff' VII, 3, 5. XVIII, 13, 2. XIX, 4, 4. 'bei, trotz' XIX, 1, 3. 'im Besitz' XVIII, 2, 3. IX, 1, 1. *in sestertio vicies* XXV, 14, 2.
in bello, in pace V, 4, 1. VI, 4, 1. XIV, 1, 2. XX, 2, 1. II, 6, 1. XXIII, 7, 5.
in dies XXV, 21, 4.
in domo VI, 3, 5. VII, 2, 1.
in praesenti VII, 4, 2. XXV, 12, 5.
in praesentia I, 7, 6. II, 8, 4. VII, 10, 5.
in primis mit gen. part. IV, 1, 2.
in quo II, 2, 3. (*in eo*) VI, 2, 3. (*in hoc*) XXV, 21, 3.
in tempore I, 5, 1.
Indicativ, in Nebensätzen der orat. obl. I, 3, 4. II, 5, 1. 7, 6. IV, 2, 5. VII, 11, 4. X, 2, 4. XII, 3, 4. XIV, 11, 4. XVIII, 6, 4. XXII, 1, 5. 3, 2. ein Subst.

umschreibend IV, 2, 5. XV, 4, 4. — wo im D. der Conj. XXIII, 5, 4. XXV, 11, 3. Perf. bei *paene* XIV, 2, 3.
indulgere sibi VI, 1, 3. XII, 3, 2. *alicui* XXV, 9, 3.
inferre signa XIV, 6, 5. *bellum in Italiam* XXII, 4, 2.
Infinitivus, historicus VII, 6, 3. — Pass., wo im Dat. der inf. act. IV, 4, 4. 5, 1. XIV, 11, 1.
infitiari XXIII, 1, 1.
inimicissimus mit Gen. XVIII, 6, 3.
inire consilia m. Inf. VI, 3, 1.
innocentia III, 1, 2.
inquit, überfl. XXIII, 2, 3.
inscitia belli XV, 7, 4.
insolentia gloriae XVII, 5, 2.
instantia II, 1, 4.
instare hostes XV, 9, 1. XVIII, 4, 2.
instituere = *coepisse* XXIII, 2, 4. 8, 3. XXIV, 3, 3. — XXV, 14, 2.
institutum XXV, 7, 3. pr. 3.
instruere muros II, 6, 4.
intellegor m. nom. c. inf. XVIII, 4, 2.
inter se III, 1, 1. X, 4, 1. XVIII, 4, 2.
interdicere alicui aliquo XXII, 3, 2.
interesse XVIII, 8, 3. *rebus* XX, 4, 1.
interficere exercitum III, 2, 1. — XI, 2, 3.
interponere se XXV, 2, 4.
intuor XII, 3, 3.
invehi multa XV, 6, 1. XX, 5, 3.
invidere VIII, 4, 2.
invidia V, 3, 1. VII, 7, 1. XV, 7, 1. — XX, 1, 5.
invocatus V, 4, 3.
ipse 'bloss' XI, 3, 1. 'gerade' XVI, 2, 5. — *se ipse* XXV, 11, 6.
ire in ius XXV, 6, 3.
Ironie VI, 3, 5.
is, auf ein entfernteres Subst. bez. IV, 3, 5. VII, 8, 3. XVI, 3, 2. — XXIII, 8, 3. XXV, 12, 5. = *talis* VIII, 4, 2. IX, 3, 4. XIV, 6, 2. XVII, 5, 3. XVIII, 4, 3. 5, 2. XXV, 9, 4. 14, 1. — wo man d. Reflex. erwartet II, 8, 2. XIV, 10, 1. XV, 8, 3. — XXIII, 7, 2. 9, 4. — I, 4, 5. XVII, 3, 4. — nicht gesetzt vor einem Genitiv, der von e. Subst. im vorherg. Satzgliede abhängt XII, 9, 3. VIII, 3, 2. XVII, 7, 4. 8, 6. XVIII, 8, 3. XIX, 3, 1. — weggel. als Subj. des acc. c. inf. I, 3, 4. IV, 2, 2. VI, 1, 1. VII, 4, 6. 8, 3. IX, 4, 1. cet. als Obj. XVII, 8, 1. XX, 3, 6. XXIII, 5, 2. 10, 2. XXV, 4, 2. vor dem Relat. VI, 1, 5. X, 8, 4. XII, 4, 1. XIV, 5, 1. XVII, 3, 2 cet. in anderm Casus als im Nom. od. Acc. X, 9, 5. XVII, 1, 3. mit Präpos. XXV, 5, 4.
iste XV, 4, 4.
itaque = *et ita* VII, 4, 2. XXV, 15, 1.
iter habere XVIII, 8, 7.
iterum 'ein zweites Mal' XI, 2, 3.
iudicare hostem IX, 4, 1. XXV, 2, 2. *exsulem* XXIII, 7, 7.
iudicium XXV, 15, 3. *habere* XXI, 6, 3. *iudicii sui* XXV, 9, 7.

K.

Kürze des Ausdrucks XV, 4, 4. XX, 5, 3.

L.

Ländernamen constr. wie Städtenamen I, 1, 1. 2, 4. 8, 3. IV, 2, 1. XII, 2, 2. XIV, 4, 1. XV, 7, 3. XXIII, 9, 1.
lapis 'Meilenstein' XXV, 22, 4.
largitio I, 6, 4. II, 2, 2. XXII, 3, 3. XXV, 6, 2.
'*lassen*' im Lat. nicht ausgedrückt V, 4, 3. XVIII, 4, 4. XXV, 1, 2.
laudes pr. 5.
lautus XXV, 13, 6.
legatus XXV, 6, 4.
levis pr. 1. XXV, 13, 6.
librarii XXV, 13, 3.
lis I, 7, 6. V, 1, 1. XIII, 3, 5.
Litotes VII, 4, 1. X, 1, 2.
litterae II, 10, 1. XVI, 1, 1. XXIII, 13, 3. XXIV, 3, 1. pr. 2.
loco 'statt' VI, 4, 3. XVIII, 1, 5.
locus 'Gelegenheit' IV, 4, 3. VI, 4, 1. XIV, 1, 1. XVI, 3, 1. XXII, 1, 2. = *genus* XVIII, 1, 5. — *locorum* bei *angustiae* nicht übers. XIV, 8, 4. XXII, 2, 4. — *in* bei *locus* mit Attribut II, 8, 5. XVIII, 5, 6. XXV, 20, 1.
longum est XXIII, 5, 4.
loqui VII, 7, 2. X, 7, 3. XXII, 3, 2.
loricae linteae XI, 1, 4.
ludus 'Schule' XXV, 10, 3.
Lücken im Text VI, 2, 3. XVIII, 11, 5. X, 5, 6. XXV, 8, 5.

M.

magister equitum XXIII, 5, 3.
magno natu IV, 5, 3. XIII, 3, 1. *maximo* XIV, 7, 1.

maiestas XVI, 2, 4.
maiores natu XI, 1, 1.
maior natus ohne *quam* XXI, 2, 3.
male accipere XVIII, 8, 1.
manceps XXV, 6, 3.
manubiae V, 2, 5.
manus dare XXII, 1, 4. *sua manu* XXV, 10, 4.
mature XXV, 2, 1.
Meilen, römische I, 4, 2.
memoria 'Kunde' III, 2, 2. XXIII, 8, 2.
mens sana XVII, 5, 2. *inimica* XVIII, 4, 2. *hac mente* IX, 4, 4. XVI, 1, 4. XVII, 4, 4. XX, 1, 4.
mille m. Gen. I, 5, 1. XIV, 8, 3.
minor natus m. Abl. st. Acc. XXIII, 3, 2.
miserari u. *misereri* XVII, 5, 2.
missu XVII, 4, 1.
modestia I, 1, 1. XVII, 4, 2.
modo 'sogleich' IV, 4, 6.
Modus, *Assimilation des*, II, 4, 3. XXV, 20, 2.
mons 'Gebirge' XVIII, 3, 2.
mora Lacedaem. XI, 2, 3.
more uti VIII, 3, 1. *fungi* IX, 3, 4.
mores 'Charakter' X, 1, 3. XII, 3, 4.
multimodis II, 10, 4.
multo aliter pr. 7. XXII, 2, 1.
multum, Adv. I, 8, 2. II, 1, 3. VI, 3, 3. IX, 2, 3. X, 1, 3.
municipium XXIV, 1, 1.
muri als Plur. *tantum* IX, 4, 5.
mysteria VII, 3, 6.

N.

Nachsatz im D. durch ein zurückweisendes Pron. od. Adv. eingeleitet III, 3, 2. XV, 4, 3. 7, 1. XX, 2, 3.
nam 'nämlich' II, 2, 2. VI, 4, 1.
Name des Landes für den des Volkes IV, 1, 2. des Volkes für den des Landes XVI, 4, 3. XVII, 4, 1. XVIII, 8, 1. 4. XXIII, 4, 2. 5, 3. XXIV, 1, 1.
namque 'nämlich' II, 6, 2. — (vor Consonanten I, 1, 2. II, 6, 2. V, 4, 2. XVII, 2, 1. XXI, 3, 2).
nancisci morbum XXV, 21, 1.
nasci mit *ex* II, 1, 2. X, 2, 4. XI, 3, 4. XIV, 2, 3. XV, 10, 2. XXV, 19, 5. — mit dem blossen Abl. XIV, 1, 1. XV, 2, 1. V, 1, 2. — vgl. X, 1, 1.
natura I, 6, 1. — XXV, 17, 3.
natus 'alt' VII, 10, 6. X, 10, 3.
naves longae und *onerariae* II, 2, 5.
ne nach *dicere* XIV, 5, 1. *recusare* XXIII, 12, 3. *resistere* XXV, 3, 2. — beim coni. adhort. XVII, 4, 1. XXV, 10, 4.
Nebensatz, wo im D. ein Subst. IX, 3, 3. XIV, 4, 4. mit Präpos. XXI, 1, 2. ein Adverb. XXV, 4, 1.
nec IV, 4, 6.
necessitudo XXIV, 1, 3. XXV, 19, 4.
necne XVIII, 11, 1.
nefas XXV, 17, 2.
negare übers. II, 6, 2. V, 1, 4. XVIII, 12, 3. — XXIII, 12, 3.
Negation, im D. umgestellt I, 5, 5. XVII, 7, 3. — zwei bejahen kräftiger VII, 4, 1. 7, 2. VIII, 2, 2. IX, 2, 3. X, 1, 2. XIV, 5, 5. XXV, 4, 3.
negative Begriffe, im D. m. affirmativen vertauscht XIV, 2, 5. XIX, 4, 1.
negotium 'Mühe' XVII, 5, 4. XVIII, 12, 2.
nemo XV, 2, 1. XVII, 8, 2. XXI, 1, 4. XXV, 19, 3.
nemo non XXV, 10, 1.
neque 'aber nicht' II, 6, 1. 10, 4. VII, 5, 6. XII, 3, 1. XV, 4, 4. cet. 'und zwar nicht' I, 2, 3. V, 3, 4. X, 1, 3. XV, 5, 1. XVI, 2, 4. XVIII, 8, 2. — XVIII, 8, 3.
neque aliud IV, 1, 4.
neque eo magis IV, 3, 5. XVI, 1, 3. XVIII, 4, 2. XXI, 3, 3.
neque eo setius I, 2, 3. XVIII, 5, 1. XXV, 2, 2.
neque tamen VII, 8, 1. VIII, 2, 4.
neque tamen non IX, 5, 2. XVIII, 1, 3. XXV, 13, 1.
neque vero VII, 5, 1. X, 2, 1.
neque vero non VIII, 2, 2. IX, 2, 3.
nescio an XX, 1, 1.
neutri, Plur. XIV, 6, 6.
nihil für *non* XV, 4, 2. XXV, 21, 5. — *n. doli, periculi* II, 4, 5. X, 8, 5. *n. reliqui facere* XXV, 21, 5.
nihil non VII, 7, 2. XXV, 16, 4. 19, 3.
nil VIII, 2, 6.
nisi si XXV, 13, 2.
nobiles XXIV, 2, 3.
noli m. Inf. VIII, 4, 2. *noli velle* XXV, 4, 2.
Nomen dem *Cognomen* nachgestellt XXV, 18, 4.
nomen Romanum XXIII, 7, 3.

Nominativ, Sing. auf *a* st. *as* VII, 3, 1. XXII, 1, 1. XXIII, 12, 3. griech. auf *os* XVIII, 2, 2.
non iam solum I, 1, 1.
non magis quam V, 1, 2. X, 3, 2. XVI, 2, 4. XX, 3, 6.
non modo — sed ne — quidem XX, 3, 6.
non nisi VIII, 10, 4.
non pati II, 3, 1.
non quo XVI, 2, 1.
notitia X, 9, 3.
novissimus XVIII, 1, 6.
novus XIV, 6, 6. XVIII, 8, 4.
nullus non XXV, 12, 1.
nullus temere XXV, 20, 2.
nullus unquam I, 5, 5. XI, 2, 1. vgl X, 1, 5. XVII, 7, 3.
numen XVII, 2, 5. XX, 4, 4.
numero militis XV, 7, 1. XVII, 4, 8. — *in numero esse* XIV, 1, 1.

O.

ob II, 8, 1.
Object im Lat. weggel. II, 4, 2. VII, 4, 6. XI, 2, 2. XXIII, 2, 4. 9, 4 s. auch *is*. — aus dem Folg. zu ergänzen I, 4, 4.
oboedire XIV, 5, 4.
observantia XXV, 6, 5.
obsidere XVI, 1, 3. XX, 3, 3.
obtrectare inter se III, 1, 1.
officium XXV, 2, 6. 6, 5. — 4, 2. *officia urbana* XX, 4, 3.
opera, Abl. mit 'durch' übers. VI, 1, 3. VII, 4, 7. IX, 3, 1. XIV, 2, 1. XV, 8, 1. XXIII, 7, 3.
opera, Plur. 'Belagerungswerke' I, 7, 2.
opes, 'Kriegsmacht' I, 5, 5. 'Hilfsmittel' XXI, 3, 4. XXIII, 1, 3.
oppidum, Athen I, 4, 2.
optimates VII, 5, 3.
opus est facto XVIII, 9, 1.
oratio VII, 1, 2.
ordinare XXV, 18, 1.
ordiri aliquem II, 1, 2. VII, 11, 6.
ornare II, 2, 3. V, 2, 5. X, 9, 2. *ornatus* 'gerüstet' XVII, 3, 3. XXIII, 3, 4.
Ort für das dort Befindliche VI, 3, 2. für die Bewohner VII, 10, 4.
Ortsnamen als Apposition I, 4, 2. IV, 3, 3.
os und *oratio* VII, 1, 2. XXV, 1, 3.
ostendere IX, 3, 2. XV, 4, 1. — XXIII, 12, 5.

P.

paenitet V, 3, 2.
par ac (*atque*) XIV, 3, 5. XXIII, 2, 6.
par proelium II, 3, 3.
parare bellum VII, 9, 5. XXIII, 2, 6.
parem esse II, 4, 2. XVIII, 8, 4.
parma XI, 1, 3.
parserat VIII, 1, 5.
partes XXV, 2, 2. *optimae* XXV, 6, 1.
Partikeln, copulative, wo wir adversative gebrauchen: *et, que, atque* = 'sondern'; *et* verbindet einfach II, 7, 1. IV, 3, 7. VII, 4, 3. 5, 3. 7, 4. 10, 3. X, 2, 5. 6, 4. XIV, 6, 4. XVII, 3, 6. XVIII, 4, 3. 6, 2. 13, 3. XXV, 22, 2. — *que* stellt den Gegensatz als Ergebniss und Folge dar II, 8, 5. XII, 1, 2. XVII, 3, 4. XVIII, 6, 3. XX, 2, 2. XXII, 1, 2. XXIII, 12, 2. XXV, 14, 2. 3. — *atque* steigert 'ja' I, 2, 5.
particeps consilii XVIII, 1, 5.
Participium, wo im D. der Inf. IV, 4, 5. XX, 4, 1. XXII, 2, 1. XXV, 17, 1. — durch ein Subst. mit Präpos. übers. I, 2, 1. 3, 2. 7, 4. VIII, 1, 5. durch eine blosse Präp. II, 9, 3. XXIII, 11, 1 (*facto*). III, 3, 3 (*datis*). IV, 1, 3 (*inscripto*). 3, 5. XIV, 3, 2 (*gerens*). 7, 1 (*commotus*). VII, 5 1 (*ductus*). VIII, 4, 1 (*facta*). XIX, 2, 4 (*audiente*). — aufgel. durch 'und I, 1, 4. 3, 1. 4, 2. II, 8, 1 cet. — mit Negationen durch 'ohne dass' XX, 3, 4. XXIII, 5, 1. 'ohne zu' I, 2, 3.
Particip. perf. pass. mit *fui* XV, 8, 3. mit *fueram* V, 2, 1. VII, 5, 6. 6, 4. X, 6, 2. 7, 3. XII, 4, 3. XIV, 6, 8. XIX, 4, 3. XX, 2, 2. bei *habere* s. das. — *part. pf.* v. Depon. XXIII, 7, 6. XXV, 4, 3.
Particip. Praes. mit *esse* XV, 3, 1. 7, 1. XVIII, 8, 5.
partim mit Gen. XIV, 10, 2. XXV, 7, 2.
partim alii XVI, 1, 4.
Passivum reflexiv, übers. II, 10, 1. IV, 2, 3. VII, 7, 4. XV, 2, 5 cet. — von Intransitiven VIII, 3, 3. XIV, 11, 1. XV, 8, 1. XVIII, 7, 3. XIX, 4, 1.
patiens VII, 1, 3. — XV, 3, 2.

patientia XVII, 7, 4. — VII, 11, 4. XVIII, 1, 3.
patres conscripti XXIII, 12, 2.
patria 'Vaterstadt' IX, 2, 1.
pecuniae V, 1, 3.
pedestres copiae VII, 8, 2. IX, 1, 1. XII, 2, 3. XVII, 2, 1. anders XVIII, 4, 3.
pedisequus V, 4, 2. XXV, 13, 3.
pelta XI, 1, 3.
penes II, 7, 2. XVIII, 11, 3. XXV, 8, 1.
per 'durch Vermittelung' VII, 5, 4. IX, 3, 4. — *per me* bei *licet* XVIII, 10, 3. XXIV, 2, 2. — *per se* VIII, 1, 1. — *per* in Compos. III, 1, 5. IV, 4, 1. XXII, 1, 4. steigert den Begriff VII, 5, 1. XIV, 4, 5.
perditus X, 6, 2.
perducere XV, 4, 1. XVIII, 2, 5.
Perfectum, praesens III, 1, 2. — in Briefen II, 9, 2. 4. IV, 2, 3. — Conj. in Folgesätzen I, 5, 5. II, 4, 5. III, 3, 2 cet.
periculum X, 5, 2. XVI, 4, 3. — XV, 8, 2. — *magno periculo* und *in m. periculo esse* X, 2, 4. XIV, 5, 3. XXII, 2, 1.
persequi bello I, 7, 1. *armis* XXII, 1, 4. *rem* XXIV, 3, 4. pr. 8.
Perses II, 8, 2. VII, 4, 7. 9, 5. XII, 3, 1.
Person, metonym. für ihr Leben II, 1, 2. VII, 11, 6. XXIII, 13, 4.
persona pr. 1. XV, 1, 2.
persuadere mit Inf. X, 3, 3.
pertinacia XXII, 1, 6.
pertinere VII, 3, 6. XXIII, 11, 3.
phalanx XII, 1, 2. XVIII, 7, 1.
pietas XVII, 4, 2. XX, 1, 5. XXI, 1, 4. XXV, 5, 2. 17, 1.
Piraeus Atheniensium XIX, 2, 4.
pius 'patriotisch' IX, 5, 2.
plerique 'sehr viele' XIII, 4, 2. XVII, 4, 6. 6, 1. pr. 1.
Pluralis, wo im D. der Sing. I, 1, 3. 3, 1. XIV, 4, 4. XIX, 4, 1. XX, 4, 1. 3. XXV, 4, 3. 6, 5. 19, 1. pr. 1. in Bezug auf eine Mehrheit I, 3, 1. XVIII, 2, 3. XIX, 3, 1. — des Präd. nach 2 Subjecten, die durch *cum* verbunden sind XIX, 2, 2. XXII, 1, 5.
Plusquamperfectum VII, 7, 5. XVI, 1, 4. XXV, 7, 1. 10, 1. — wann regelm. nach *postquam* III, 3, 3. V, 3, 3. X, 5, 3. 10, 3. VII, 1, 4. XXII, 4, 2. XXIII, 7, 4. 8, 1. XXV, 22, 3. — VII, 6, 2. — unregelm. nach *postquam* und *ut* VI, 4, 3. X, 9, 4. — Conj., wo im D. das Impf. I, 1, 3. II, 1, 3. 8, 6 cet.
Poecile I, 6, 3.
Polysyndeton XXIV, 3, 1.
ponere = *existimare* VII, 3, 5. 11, 6. XV, 1, 2. pr. 5.
Positiv mit 'zu' übers. XXIII, 5, 4. XXV, 11, 3.
post, Adv. 'hinten' XVIII, 5, 5. — vor *quam* weggel. III, 1, 5. — *post aliquanto* VII, 11, 1. *post non multo* IV, 3, 1.
post, Präp. 'seit' II, 5, 3. III, 1, 2. XXI, 1, 3.
posteaquam, getrennt X, 4, 3. XIV, 3, 5.
potentia XXIV, 2, 2.
potestas I, 3, 5. IX, 1, 1. XVI, 1, 4. XXIV, 2, 3. — XVII, 2, 2. *in sua potestate esse* XXV, 6, 1. — 'Gelegenheit' VII, 9, 5. X, 2, 5. XXV, 12, 1. 'Erlaubniss' XXV, 11, 1. *potestatem sui facere* XVII, 3, 6. XXIII, 9, 1. — *in potestatem venire* XIV, 3, 4.
potiri m. Accus. XVIII, 3, 4. Gerundiv davon XVII, 4, 2. — mit Gen. VI, 1, 4. X, 5, 5. XVII, 2, 1. XVIII, 7, 1. XX, 2, 1. *rerum* XXV, 9, 6.
potissimum XXV, 3, 3.
potius vor *quam* weggel. XIV, 8, 1.
prae 'im Vergleich' XVIII, 10, 4. — in der Zusammensetzung XVIII, 2, 4.
Prädicat folgt dem Genus der Apposition II, 7, 5. — *proleptisches* II, 6, 5. X, 4, 4.
praedicere II, 7, 3. XIV, 9, 4.
praefectura XXV, 6, 4.
praefectus classi XIII, 2, 1. — *fabrum* XX, 12, 4.
Präpositionen, nachgestellt IV, 4, 4 (*iuxta*). IX, 2, 2. XIII, 4, 3 (*adversus*). XII, 3, 1 (*ante*). — von ihrem Casus durch eine Conjunction getrennt XVIII, 13, 1. XXV, 6, 2. — nicht wiederholt VII, 2, 3. 4, 6. XX, 1, 4. IX, 5, 2. XII, 3, 4. XXV, 16, 4. 18, 4. vor dem Relat. V, 3, 1.
praes XXV, 6, 3.
Praesens folgt auf d. Praeter. II,

1, 1. VII, 1, 1. X, 9, 5. XV, 3, 4. XXIV, 3, 2. XXV, 11, 6. — *historicum* I, 2, 4. 4, 4. II, 2, 8 cet.
praestare XXI, 3, 5.
praeter 'gegen' I, 2, 5. XXIII, 12, 4. 'vor' III, 1, 4. 'abgesehen von' XXV, 2, 4.
praetor I, 4, 4.
praetorius XXV, 11, 2.
primus 'der vorderste' pr. 6.
princeps 'zuerst' VIII, 1, 5. XVII, 1, 2. — XXIII, 2, 6. *sceleris* XVIII, 13, 3. *rei* XXV, 8, 3. *consilii* XXV, 8, 2. — *principes* in e. Republik II, 8, 3. XII, 3, 4, *philosophi* XXV, 17, 3.
principatus II, 6, 3. III, 1, 1. XXIV, 2, 2.
principia im Lager XVIII, 7, 2.
privatus I, 8, 2. XII, 4, 1. XV, 3, 5.
pro 'nach' VIII, 2, 4. XV, 3, 5. XVIII, 4, 4. XXV, 2, 2. 'wie' XIV, 6, 4.
probabilis XXIV, 3, 1.
probare potissimum II, 10, 4.
probatum esse alicui II, 1, 2.
prodire II, 1, 3. VII, 3, 5.
proficisci I, 1, 4. *navibus* I, 1, 5.
Prohibitivsätze VIII, 3, 1 u. 2. XVII, 4, 1. XX, 10, 4.
promittere, absol. XXV, 15, 1.
Pronomen, auf d. Genus d. Präd. bezogen I, 4, 3. III, 3, 1. VIII, 2, 1. XVI, 4, 4. — im Neutr. auf den allgem. Begr. d. Sächlichen bez. XIII, 1, 2. auf einen ganzen Begriff bez. V, 3, 1. — substant. Neutra derselben adject. übers. IV, 4, 5. IX, 4, 1. XVIII, 8, 4. — attributiv. statt. im Genit I, 3, 2. VI, 3 1. XXV, 1, 4. — reflex. auf das log. Subj. sich beziehend IV, 4, 1. XIV, 8, 3. 9, 2. — in Nebensätzen gegen die Hauptregel V, 3, 1. XI, 3, 4. XIV, 6, 8. XVII, 7, 4. XXV, 16, 4. — XXV, 12, 3. (I, 1, 1). als Obj. bei *inter se* weggel. III, 1, 1. X, 4, 1. XVIII, 4, 2. — reflex. und person. als Subj. des acc. c. inf. weggel. I, 2, 4. II, 9, 4. IV, 1, 3. X, 6, 4. XXII, 1, 5 cet. — unbestimmte (einer, etwas) im D. einzuschalten II, 7, 4. X, 7, 2. XIV, 11, 2. XX, 4, 3. pr. 2. beim abl. absol. XVII, 6, 3.
pronuntiare XXV, 1, 3..
propagines XXV, 18, 2.
propius mit Acc. I, 7, 2. mit Dat. XXIII, 8, 3.
proprius VI, 1, 5. VIII, 1, 5. XVI, 4, 2. 'dauernd' VIII, 4, 2.
propter XV, 7, 1. XVIII, 11, 2..
prosequi aliquem XX, 4, 5.
providere aliquid XXIII, 9, 2.
provincia VII, 4, 3.
Provinzen verloost XXIV, 2, 1.
prudens m. Gen. IX, 1, 2.
prudentia rei V, 2, 1.
publicare bona VII, 4, 5.
publice II, 8, 5. III, 3, 3. VII, 6, 5. XIX, 4, 2. XXIII, 3, 1. 'amtlich' XIII, 3, 4.
puer 'ein Sclave' XXIII, 12, 4. XXV, 13, 3.
pugnare pugnam XXIII, 5, 1.
pulvinar XIII, 2, 2.
puppes vertere XXIII, 11, 6.

Q.

qua, Adv. I, 3, 1. II, 5, 2. V, 2, 5 cet.
quacumque, Adv. XXIII, 8, 3.
qua ex re XIV, 2, 1.
Quästoren durch das Loos zugetheilt XXIV, 1, 3.
qualis nach *talis* I, 1, 1.
quam weggel. II, 5, 2. VIII, 2, 1. XIV, 8, 3. XVI, 2, 3. XVIII, 9, 2. — 'als dass' IV, 3, 2. VII, 4, 1. XVIII, 11, 4. XXII, 1, 5. XXV, 1, 3. — nach *non alius* III, 2, 2. IV, 1, 4. — verstärkt den Superl. II, 6, 4. 7, 1. VII, 8, 1.
quam primum XVIII, 6, 4.
quamvis m. Ind. I, 2, 3. XXV, 20, 1. — bei Adject. XIV, 4, 3.
quanquam m. Conj. XXV, 13, 6. — berichtigend XXV, 16, 2.
quantus nach *tantus* XXIII, 1, 1. — *quantum in se fuit* XI, 3, 4.
que 'und zwar' II, 10, 2. 'aber' VIII, 1, 2. 2, 5. — *quaternis quinisque* XXV, 18, 6. nicht übers. XII, 3, 3. XVIII, 2, 4. 13, 4. XXI, 2, 2. — an ein Wort des Nebensatzes st. des Hauptsatzes gehängt I, 1, 4. XIII, 3, 4. XV, 3, 6. 7, 4. XX, 2, 2. — nicht an einsilb. Präpositionen gehängt *in araque* IV, 4, 4. *ab iisque* XIV, 6, 6. *ad regemque* XIV, 7, 1. *a barbarisque* XX, 1, 1. *ob eamque rem* XV, 7, 3. XXI, 2, 2. *in*

Italiamque XXIII, 3, 4. aber *exque* XXIV, 2, 1. *proque* XVIII, 4, 4. *deque* VI, 4, 1. XIX, 3, 2. — 'sondern' s. Partikeln.
que — que II, 7, 4.
querimonia XXV, 17, 2.
qui, am Anfang zur Verknüpfung der Sätze, wo im D. 'und' I, 1, 2. II, 7, 5. 8, 4 cet. 'aber' oder 'doch' II, 1, 3. III, 3, 1. cet. 'denn' I, 3, 5. XVIII, 2, 2. 'nun' I, 1, 2. 'also' XXIII, 10, 2. — 'er, der' XXV, 11, 6. — nach *idem* VII, 5, 3. XXIII, 8, 2. — *de quo* = *de qua re* VII, 2, 2. vgl. XI, 1, 3. XIII, 4, 1. XVIII, 2, 2. XIX, 1, 2. XXII, 1, 5. *quae* (Neutr.) 'Sachen, die' IV, 4, 2. — s. auch *Relativsätze*.
qui quidem, beschränkend III, 1, 2. anknüpfend III, 1, 3. VII, 9, 3. X, 1, 4. 4, 1. XI, 2, 4. XV, 2, 2. XVII, 6, 2. XX, 4, 3. XXV, 4, 5. 12, 3. — 'da er ja' X, 2, 2. XXIII, 1, 3. XXV, 11, 4.
qui, Adv. III, 3, 2.
quidam, geringschätzig XVIII, 3, 5. XX, 5, 2.
quidem, nicht besonders übers. II, 10, 3. XV, 4, 4. pr. 4. 'gerade' VIII, 2, 2. 'wenigstens' XVIII, 11, 5. — hebt den Gegens. hervor IX, 2, 2. XXIII, 2, 6. — mit *ille* XVIII, 1, 1. — s. auch *cum quidem, qui quidem*.
quin 'ohne dass' XIV, 7, 3. XVIII, 11, 5. XX, 1, 5. XXV, 2, 2. — mit Conj. in or. obl. XVIII, 11, 3.
quin etiam XXV, 9, 5.
quippequi X, 2, 3.
quisquam XIII, 4, 4. XV, 8, 5. XXV, 13, 3.
quisque, primo quoque tempore I, 4, 5.
quivis XX, 5, 2.
quo = *ut eo* I, 6, 1. II, 8, 4. XVI, 2, 5 cet.
quod 'darin dass' XV, 5, 3. 'was das anlangt, dass' XV, 5, 6. XVIII, 9, 2. — *quod duceret* XV, 7, 1. *diceret* XX, 5, 2.
quod si IV, 4, 6. XVIII, 8, 3. XXV, 10, 6. *nisi* XXIII, 1, 2.
quo facto 'in Folge davon' VI, 1, 2. VII, 4, 7. XVI, 1, 3. 'hierdurch' XI, 1, 4. XXII, 1, 2. 'weshalb' XXIII, 3, 4.
quoniam 'da nunmehr' V, 1, 4. XVIII, 9, 6.
quoque, von seinem Worte getrennt XVII, 6, 2.

R.

rarus I, 5, 3.
ratio I, 3, 6. — XIII, 4, 6. — XXV, 14, 3. — *rationem habere* XVII, 1, 3. *inire* XXIII, 10, 3.
reddere litteras IV, 2, 2. *salutem* XVIII, 12, 2.
referre ad oracula VI, 3, 1. *alienos mores ad suos* XV, 1, 1.
Relativsätze, durch Subst. übers. I, 3, 2. III, 3, 2. IV, 2, 5. 3, 2. 5, 2. IX, 3, 3. XII, 4, 1. XV, 4, 4. XVI, 2, 2. XVIII, 5, 1. 10, 4; durch Adject. II, 2, 8. XXV, 3, 1. — zwei unverbunden neben einander XXIII, 3, 4. XXV, 16, 3. — im Conj. drücken sie aus: eine Absicht I, 1, 2 cet. und sind dann oft durch Finalsätze wiederzugeben I, 3, 1. II, 7, 2. 10, 3. III, 3, 1. VI, 1, 5. X, 8, 2 cet.; die Wirkung einer gewissen Beschaffenheit I, 3, 2. 8, 4. II, 5, 3. VI, 3, 2. VIII, 4, 2. IX, 3, 4. X, 1, 4. XII, 3, 3. XV, 1, 3. 7, 1. XVI, 2, 3. 3, 2. XVIII, 1, 2. 2, 2. 8, 4. 11, 2. XXI, 1, 1. 2, 2. XXIII, 5, 4. 11, 3. XXV, 5, 1. 11, 1. 18, 2. pr. 1. 4. (nach 'es giebt' XXIV, 3, 2); eine Begründung II, 7, 6. X, 2, 2. 3, 1. XV, 10, 2. XVII, 6, 2. XXIII, 1, 3. 12, 2. XXV, 6, 4. 8, 4. 11, 2. 4; eine Bedingung XXV, 16, 3.
religio II, 8, 4. X, 8, 1. XVII, 4, 6.
reliquus XII, 1, 2.
res 'Geldsumme' XV, 3, 6. *res mihi est cum aliquo* XVI, 1, 3. *re vera* IX, 2, 2. *ipsa* XIX, 3, 3. 'Thàten' V, 3, 1. XVI, 1, 1. *rem gerere* VII, 7, 1. — *res summae* XVIII, 9, 2. 10, 3. *maximae* XVIII, 10, 4. XXV, 20, 5.
respondere, vor Gericht XV, 8, 1.
restituere III, 1, 5. VII, 5, 4. XV, 8, 5. XXV, 9, 2.
reversus est II, 5, 2.
rex, der Perserkönig IX, 2, 1. IV, 3, 5 cet.
rhetor XV, 6, 3.
Ringkampf XV, 2, 5.

Römische Zustände irrthümlich auf Griechenland übertragen I, 6, 4.
rudis m. Gen. XVI, 1, 1.

S.

sal XXV, 13, 2.
salum II, 8, 7.
sanctus XXV, 3, 2.
satis 'ziemlich' XV, 5, 2. *satis habere* XV, 4, 5. 8, 4. XX, 2, 4. XXIII, 10, 5.
satis facere m. acc. c. inf. XXV, 21, 5.
satrapes decl. VI, 4, 1.
Satzstellung, ungewöhnl. XVIII, 1, 1.
Scherbengericht II, 8, 1.
scribae XVIII, 1, 5.
scribere 'eingraben' VII, 6, 5.
scriptum relinquere IX, 5, 4. XXIII, 8, 2.
scriptura pr. 1.
secunda victoria XVI, 5, 4.
secus ac X, 2, 1.
sedare XVIII, 9, 6.
sedere pr. 7.
senatum dare XXIII, 7, 6.
sentire adversus aliquem X, 7, 1. *idem* XVI, 2, 2. *alia* XXIII, 2, 2. *cum aliquo* XIX, 3, 1.
sermo II, 10, 1.
servire rei II, 1, 3. XV, 2, 4. XXII, 1, 3.
sessores V, 2, 5.
sestertium XXV, 5, 2. 14, 2.
sestertius XXV, 4, 4. — Gen. *sestertium* weggel. XXV, 13, 6.
severitas XXV, 15, 1.
si 'ob' XXIII, 8, 1.
sic VII, 6, 2. X, 4, 2.
sicut 'z. B.' XIV, 9, 2. XVI, 4, 3. XXV, 4, 4.
silva 'Park' XXV, 13, 2.
simulac m. Plusquampf. VII, 1, 4.
sin autem XV, 4, 2.
Singular des Präd. bei zwei Personensubjecten XVIII, 2, 2. 4, 1. XIX, 3, 1. — wo im D. der Plur. XXIV, 3, 2.
sive — sive — sive II, 6, 5.
sola loca XVIII, 8, 6.
sors für 'Amt' XXIV, 1, 3.
sparus (*sparum*) XV, 9, 1.
spatium XVIII, 5, 5.
species 'Ideal' XX, 5, 2.
spiritus regii X, 5, 5.
stare ab aliquo XIV, 6, 6. *cum aliquo* XVIII, 8, 2. m. Abl. XXV, 14, 2. *stat mihi* XX, 21, 6.
statuo c. gerund. et inf. XVIII, 8, 4. VII, 10, 2.
status XII, 1, 3.
Steigerung II, 4, 2.
stipendium merere XXIV, 1, 2.
strenuus XIV, 1, 1.
studere rebus alicuius VI, 1, 5. — XVII, 2, 5.
studia XX, 16, 4.
studiosus alicuius XXIV, 3, 5.
sub bei Zeitbest. XXV, 12, 3. in Compos. VI, 4, 2. VII, 10, 5.
subalare telum VII, 10, 5.
Subject verändert II, 5, 1. 9, 3. VI, 4, 2. X, 2, 3. XV, 10, 1. XVI, 4, 3. XX, 1, 3. 4, 1. XXV, 8, 4. — in den Nebensatz gezogen VI, 1, 4. — in langen Sätzen wiederholt XV, 6, 3. XVIII, 3, 3.
subornare aliquem XIX, 2, 3.
subscribere XXV, 6, 3.
Substantiva bei einem Verbum desselben Stammes XXIII, 5, 1; — auf *or* adjectivisch XVII, 4, 2; — *verbalia* mit Adverbien XIII, 1, 2; — in den Relativsatz gezogen IV, 3, 3. XIII, 4, 1. XIV, 8, 3. XV, 10, 3. XVII, 4, 4. XXV, 9, 3; — bilden mit ihrem Attribut einen Begr. XIV, 3, 2. XXV, 14, 3; — übers. durch ein Adject. X, 5, 2. XVIII, 5, 1. — durch einen Nebens. X, 9, 3. XI, 1, 3. XV, 8, 3. XXI, 2, 2.
summa imperii I, 3, 5. III, 2, 2. *rerum* XVIII, 2, 1. 5, 1. *belli* XVI, 5, 3.
summus imperator VII, 1, 2. *dux* IX, 2, 3. XII, 1, 1. XVIII, 13, 1.
superare II, 3, 3. — XVII, 3, 6.
superesse temporibus XXV, 22, 2.
superior = *prior* II, 2, 8. X, 1, 1. — *superiorem discedere* XIV, 8, 4. XVIII, 10, 2.
Superlativ, mit 'so' u. dem Positiv übers. II, 8, 7. VII, 5, 1. VIII, 1, 5. XX, 1, 5. — mit *non* 'nicht allzu' I, 5, 3. XVII, 8, 2. — mit *quilibet* XXIV, 1, 4.
Supinum auf *um* I, 1, 2. IX, 2, 2. X, 5, 3. XIV, 3, 4. 4, 4. XVII, 3, 2. XVIII, 3, 2. 6, 1. XXIII, 6, 1.
supplex mit Genit. IV, 4, 5. XVII, 4, 8.
supplicium dare XVII, 5, 2.
supprimere classem XIII, 3, 3.
suscipere inimicitiam XVI, 1, 3.

suspiciones IV, 3, 7.
suus 'sein eigen' I, 1, 1. VI, 1, 2. 4, 3. *iure suo* VIII, 1, 4. *sua manu* XXV, 10, 4. auf das Obj. bez. I, 1, 1. — 'eigenthümlich' X, 6, 1. — *sui* 'seine Mitbürger' XII, 3, 4. XV, 10, 3.

T.

taeniae VII, 6, 3.
talentum I, 7, 6.
talis = 'dieser so beschaffene' II, 2, 8. X, 8, 3. XIV, 5, 5. 6, 8. 'folgender' I, 6, 3. XVIII, 9, 3. XXIII, 9, 3. 10, 3.
tam, Stellung IV, 2, 5. XVI, 2, 3.
tam — quam V, 1, 3. VII, 5, 1. IX, 3, 1.
tantum 'soweit' XII, 3, 4. 'nur soweit' XXI, 1, 4. *tantum est in aliquo* XVIII, 12, 2.
Tempora, Wechsel der, VII, 8, 2. X, 8, 3. XIII, 3, 4. XIV, 4, 5.
temporarius XXV, 11, 3.
tempus 'Lage' I, 5, 1. XXV, 9, 6. 22, 2. 'Gelegenheit' VII, 5, 2. 8, 6. XVI, 2, 2. XXIII, 2, 3. *tempora* XXV, 4, 3. 11, 4.
tempus est, m. Inf. XIV, 11, 1. XVII, 3, 4. XXIII, 13, 4.
tenere adversum I, 1, 5. *propositum* XVIII, 3, 6. *se domo* XV, 10, 3.
testudo I, 7, 2.
theatrum, als Versammlungsplatz XX, 4, 2.
timere, ohne Obj. XXV, 10, 4.
timor XXV, 10, 5.
tollere VII, 10, 1. XVIII, 13, 3.
totae, Dativ. XX, 3, 2.
traicere, m. dopp. Acc. XVII, 4, 4.
transire iter XVII, 4, 4.
tribuere alicui superbiae XX, 4, 2. *aliquid officio* XXV, 6, 5.
tribunus militum XXIV, 1, 2.
trieris VII, 4, 3.
triumvir reipublicae XXV, 12, 2.
tueri se XV, 3, 4.
tumultus I, 4, 3. XXV, 2, 2.
tutela, in suam tutelam pervenire XVIII, 2, 2.
tyrannus I, 8, 3.

U.

Ueberschriften der Lebensbeschreibungen II, 1, 1. VII, 1, 1. VIII, 1, 1. XII, 1, 1. XIII, 1, 1. XVIII, 1, 1. XX, 1, 1. erweitert X, 1, 1. XVI, 1, 1.
ultimus XXV, 1, 1. 20, 4.
una Adv. XVIII, 7, 1.
'und' im D. eingeschaltet I, 4, 1. 8, 4. V, 2, 5. VI, 4, 2. VII, 11, 5. IX, 4, 3.
Unlogische Ausdrucksweise XIII, 2, 3.
unus beim Superl. I, 1, 1. V, 3, 1. X, 2, 1. 5, 6. XVIII, 2, 2. XXV, 3, 3.
usque a XXIII, 2, 1.
usque eo X, 4, 5. XVI, 3, 1. von d. Zeit XV, 9, 3.
usus XXV, 20, 5. *belli* XVIII, 3, 3. 8, 3.
usu venire VII, 4, 5. 6, 3. XVII, 8, 2. XXIII, 12, 3.
ut, Adv. *ut Thebanum* XV, 5, 2.
ut, Conjunct. nach *respondere* II, 2, 6. *scribere* III, 1, 3. *cogitare* X, 9, 2. *verum est* XXIII, 1, 1. — aus *ne* zu entnehmen XVIII, 6, 2. 3. XXIII, 12, 2. — = *adeo ut* X, 1, 5. nachgestellt I, 6, 3. III, 2, 2. V, 4, 1. X, 9, 2. XIV, 1, 2. XVIII, 8, 2. XXII, 1, 5. XXIII, 2, 2. 7, 5. XXV, 20, 3.
ut ne II, 7, 3.
ut-sic XVII, 8, 1.
uti m. Acc. XXV, 8, 4. — freier übers. I, 8, 3. IV, 2, 2. 3, 2. V, 1, 1. VII, 5, 6. VIII, 2, 6. XIII, 3, 4. XV, 5, 4. XVII, 2, 2. XVIII, 5, 4. 6, 2. 4. XXV, 1, 2. 8, 4. 11, 5. 14, 2. pr. 4. *familiariter* XVII, 1, 1. XVIII, 4, 4. XIX, 4, 3. XXV, 8, 2. *intime* XXV, 5, 4.
utrique, Plur. I, 7, 3. IX, 4, 5. XV, 8, 4. XXIII, 11, 1. von zwei Einzelnen XIV, 11, 2. XX, 2, 2. XXIII, 4, 2.
utrum, mit Weglass. des 2. Fragegliedes XVIII, 6, 1.

V.

vocatio aetatis XXV, 7, 1.
vadimonium imponere XX, 5, 2. *sistere* XXV, 9, 4.
valere I, 3, 6. — II, 2, 7. 4, 4.
valetudo XX, 4, 2. XXIII, 4, 3.
vel beim Superl. XVII, 4, 6.
vel — vel VII, 1, 1.
venerari IX, 3, 3.
veniam dare II, 10, 1. IV, 4, 6. X, 2, 2. XVIII, 6, 4.
venit in opinionem I, 7, 3. XXV, 9, 6.

verbum XV, 5, 3. XIX, 3, 3. *verba dare* XXIII, 5, 2. — *verba facere* I, 7, 5. II, 10, 1. VII, 6, 4. — *verbis alicuius* II, 4, 3.
Verbum, in anderer Form zu ergänzen I, 6, 2. II, 9, 3. VII, 2, 3. 3, 1. IX, 3, 3. XIV, 4, 4. XVI, 2, 5. XXV, 8, 2. — ein anderes zu ergänzen, als vorherging IV, 2, 2. VIII, 1, 1. — Verba dicendi weggel. XVIII, 11, 5. declarandi u. sent. im D. in einen Zwischensatz mit 'wie' gesetzt IV, 2, 2. 3, 6. IX, 5, 4.
vereri XXV, 5, 1.
vero bekräftigt IX, 3, 4. 'vollends' X, 1, 4. XV, 1, 2. XX, 1, 5. XXV, 9, 4.
versari in imperiis I, 8, 2. *in iudiciis* II, 1, 3. *in re publica* XXV, 6, 1.
versuram facere XXV, 2, 4. 9, 5.
versus 'Zeile' XV, 4, 6.
vertere intrans. XVII, 4, 4.
veterani XVIII, 8, 2.
victor, adject. XVII, 4, 0.
victus u. *vita* VII, 1, 3. 11, 4.
videre c. partic. IV, 4, 5.
videri XV, 1, 3. XXV, 12, 4. *videor mihi* XV, 5, 5. *videtur mihi* IV, 2, 3. XIV, 11, 1. XX, 4, 2.
vigere VII, 5, 5.
vindicare ab aliquo VIII, 1, 4.
vineae I, 7, 2.
virgo filia XXV, 19, 4.
virtus 'Tüchtigkeit' VI, 1, 1. VII, 11, 4. VIII, 1, 1. XVIII, 1, 1. kriegerische XXI, 1, 2. 2, 3. 'Charakter' XVII, 5, 3. XXII, 1, 6. 'tapfere That' XX, 1, 5. XXIII, 12, 5. *virtutes* II, 1, 1. XIII, 1, 1.
vis II, 3, 1. V, 2, 3. — XXIII, 11, 4. *flammae* VII, 10, 5.
vita VII, 1, 3. 11, 2. — XV, 1, 3.
vitulina XVII, 8, 4.
vocare = *invitare* XXV, 14, 1. *in crimen* XIII, 3, 5.
Vocativ auf *a* der griech. Eigenn. auf *es* XV, 5, 5.
Volksname neben Subst., welche Personen bezeichnen II, 1, 2.
voluntas VI, 2, 3. X, 3, 3. — X, 7, 3. 10, 2.
vulgo VII, 6, 3.
vulgus VII, 8, 2. — XVI, 1, 1.

W.

Worte, latein. nicht übers. XIV, 8, 4. XV, 7, 1. XXII, 2, 4. s. auch *quidem, unus.* — im D. eingeschaltet VI, 4, 2. VII, 3, 1. XX, 2, 3. s. auch *und, Nachsatz, unbestimmtes Pronomen.*
Wortspiel XXV, 3, 2.
Wortstellung, ungewöhnliche IV, 3, 1. VII, 8, 1. 11, 1. VIII, 1, 3. XIV, 2, 1. XVII, 7, 3. XXIII, 7, 4. s. auch *Präpositionen.*

Z.

Zahlen, zwei durch *que* zu einer verbunden XXIV, 1, 2.
Zeugma XXIII, 8, 2. VIII, 4, 1.

DAS

LEBEN DES AGRICOLA

VON

TACITUS.

SCHULAUSGABE

VON

DR. A. DRAEGER,

DIRECTOR DES KÖNIGL. GYMNASIUMS ZU AURICH

ZWEITE AUFLAGE.



LEIPZIG,

VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1873.



Vorwort zur zweiten Auflage.

Für diese Auflage habe ich vorzugsweise benutzt: 1. den Commentar zum Agricola von *Henrichsen*, Altona 1858. 71; 2. die Recension von *Koziol* in der Zeitschr. f. österr. Gymn. 1870, Heft I. S. 28—41; 3. die kurze Besprechung von *Gantrelle* in der Revue critique 1873, Nr. 15.

Der Text ist besonders durch die vielfachen Erwägungen, zu denen Henrichsen zwingt, stark verändert worden, hoffentlich zum Besseren.

Aurich, den 13. Juni 1873.

A. D.

der Ton herabgestimmt bis zum Ausdruck der wohlberechtigten, männlichen Klage, zuletzt aber gehoben durch den Trost, dass der geliebte Todte die schlimmste Zeit unter dem Tyrannen nicht mehr erlebt hat, dass sein Geist unsterblich ist und sein Andenken unter den Menschen nicht untergehen wird. Unter den Biographieen, die uns in der römischen Litteratur überliefert sind, bildet diese eine besondere Kunstgattung.

Die Disposition der Schrift ist durch den Inhalt bedingt. Auf eine kurze Einleitung folgt die Lebensgeschichte des Agricola in grossen charakteristischen Zügen, ohne kleinliche Zugaben von Aeusserlichkeiten oder Anekdoten, die bei einer umfassenderen Anlage des Werkes zur Vervollständigung des Bildes beitragen würden. Mit Unrecht hat man es einen Dispositionsfehler genannt, dass, nachdem bereits im 12. und 13. Capitel die Einwohner Britanniens besprochen sind, zuerst ein Abschnitt über das Klima des Landes folgt und dann das 13. Capitel in den ersten drei Zeilen wieder von den Einwohnern handelt. Der Verfasser aber, der in diesen wenigen Worten den gefügigen Gehorsam und das Rechtsgefühl der Unterworfenen erwähnt, bildet damit den Uebergang zu der Geschichte der Eroberung dieses Landes. Daran ist nichts zu tadeln. Der pathetische Schluss, so wahr und tief empfunden, ist eine der schönsten Stellen in der gesammten Litteratur der Römer.

Inhalt.

Missliche Lage eines Biographen in der Kaiserzeit. Nur die Pietät ist das Motiv dieser Schrift cp. 1—3. Die Jugend des Agricola 4. Seine ersten Kriegsdienste in Britannien 5. Er verheirathet sich, wird Quaestor, Tribun, Praetor. Galba überträgt ihm die Herbeischaffung der geraubten Tempelschätze 6. Seine Mutter wird ermordet 7. Vespasian, dem er sich angeschlossen, macht ihn zum Befehlshaber der zwanzigsten Legion in Britannien 8, nimmt ihn unter die Patricier auf, ernennt ihn zum Statthalter von Aquitanien, dann zum Consul und giebt ihm den Oberbefehl des britannischen Heeres 9. Beschreibung Britanniens, seiner Einwohner und seines Klimas 10—12. Die früheren Expeditionen seit Julius Caesar 13—14. Der Aufstand. Die Königin Boudicca. Suetonius Paulinus und dessen Nachfolger 15—16. Die Siluren und Briganten werden von Petilius Cerialis und Julius Frontinus besiegt 17. Agricola zieht gegen die Ordoviker und erobert die Insel Mona 18. Seine einsichtige und energische Amtsführung 19—21. Fortsetzung der Eroberungen. Wie Agricola seine Untergebenen behandelt 22—23. Die Vortheile einer Occupation Irlands 24. Erforschung Schottlands mit Hülfe der Flotte. Sieg über die Caledonier. Der Feind rüstet von neuem 25—27. Eine Cohorte der Usipier desertirt und entkommt nach Germanien 28. Agricola rückt bis an das Graupiusgebirge vor, das der Feind besetzt hat 29. Rede des Häuptlings Calgacus an seine Krieger 30—32. Rede des Agricola 33—34. Der Sieg am Graupius 35—37. Folgen des Sieges. Umschiffung Britanniens 38. Neid und Verstellung des Domitian beim Empfange der Siegesbotschaft 39. Agricola kehrt nach Rom zurück. Seine Zurückhaltung und Bescheidenheit 40. Er wird der Gegenstand höfischer Intriguen und schlägt die ihm zukommende Verwaltung einer Provinz aus 41—42. Sein Tod 43. Aeussere Lebensumstände. Trostgründe für die Hinterbliebenen. Nachruf an den Verstorbenen. Aufforderung, seinem Beispiele zu folgen. Sein Ruhm wird nicht untergehen 44—46.

1 Clarorum virorum facta moresque posteris tradere, antiquitus usitatum, ne nostris quidem temporibus quamquam incuriosa suorum aetas omisit, quotiens magna aliqua ac nobilis virtus vicit ac supergressa est vitium parvis magnisque civitatibus commune, igno-
5 rantiam recti et invidiam. sed apud priores ut agere digna memoratu pronum magisque in aperto erat, ita celeberrimus quisque ingenio ad prodendam virtutis memoriam sine gratia aut ambitione bonae tantum conscientiae pretio ducebatur. ac plerique suam ipsi vitam narrare fiduciam potius morum quam adrogantiam arbitrati
10 sunt; nec id Rutilio et Scauro citra fidem aut obtrectationi fuit: adeo virtutes isdem temporibus optime aestimantur, quibus facil-

1. 2. *usitatum*, eine Apposition statt eines Relativsatzes: auf einen ganzen Satz bezogen. Häufiger hat Tacitus diese Form der Verkürzung in den Historien und Annalen. — *quamquam* ohne Verb. finitum, wie cp. 16. 22. 33 u. oft, ist nachklassisch. — *incuriosus*, erst seit Livius vorkommend, bei Tacitus in der Regel mit dem Genitiv; mit dem Dativ nur hist. 2, 17. ann. 14, 38. Derselbe Gedanke ann. 2, 88 *vetera extollimus, recentium incuriosi.* Hor. carm 3, 24, 31 *virtutem incolumem odimus ctt.*

3. *vicit ac supergressa est.* Solche Zusammenstellung der Synonyma ist in den kleinen Schriften, namentlich im Dialogus, nicht selten, hört aber in den Annalen fast gänzlich auf. Vgl. cp. 3 *incondita ac rudi.* 4 *in sinu indulgentiaque. incensum ac flagrantem.* 6. *quiete et otio.* 10. 12. 16 und öfter.

4. *ignorantiam* bedeutet nicht „Unkenntniss", sondern das Ignoriren, die Gleichgültigkeit.

6. *pronum*, auf Sachen bezogen: „leicht, ungehindert". So zuerst bei Sall. Jug. 80 *facilius proniusque fuit.* 114 *omnia virtuti suae prona esse* — *In aperto erat* „hatte freien Spielraum" Vgl. cp. 33. hist. 3, 56 *cum transgredi Apenninum — in aperto foret.* Ist poetisch und nachklassisch, wiewohl auch Sall. Jug. 5, wo jedoch die Bedeutung abweicht.

7. *gratia* Parteilichkeit. — *ambitio* bezeichnet den schriftstellerischen Ehrgeiz. Plin. ep. 3, 9, 10. 5, 13, 6.

10. P. Rutilius Rufus, Freund des Lälius und Scipio, Staatsmann, Redner und stoischer Philosoph, im J. 105 Consul, starb trotz seiner Unbescholtenheit in der Verbannung. — M. Aemilius Scaurus, im J. 115 Consul, Feind des Rutilius, eifriger Vorkämpfer der Aristokratie. Nach Sall. Jug. 15 war er *impiger, factiosus, avidus potentiae, honoris, divitiarum, ceterum vitia sua callide occultans.* Cicero stellt ihn sehr hoch. — *citra* „ohne" wie cp. 35 *citra Romanum sanguinem.* So nur im silbernen Latein; fehlt in den Historien und Annalen.

lime gignuntur. at nunc narraturo mihi vitam defuncti hominis venia opus fuit, quam non petissem incusaturus. tam saeva et infesta virtutibus tempora exegimus.

2 Cum Aruleno Rustico Paetus Thrasea, Herennio Senecioni Priscus Helvedius laudati essent, capitale fuit, neque in ipsos modo auctores sed in libros quoque eorum saevitum, delegato triumviris ministerio ut monumenta clarissimorum ingeniorum in comitio ac foro urerentur. scilicet illo igne vocem populi Ro- 5 mani et libertatem senatus et conscientiam generis humani aboleri arbitrabantnr, expulsis insuper sapientiae professoribus atque omni bona arte in exilium acta, ne quid usquam honestum occurreret. dedimus profecto grande patientiae documentum; et sicut vetus aetas vidit quid ultimum in libertate esset, ita nos quid in servitute, 10 adempto per inquisitiones etiam loquendi audiendique commercio.

12. *nunc* im Gegensatz zu den besseren Zeitverhältnissen der *priores*.

13. *fuit*, Das Präteritum, wie im Briefstil, vom Standpunkte des Lesers aus. Deshalb auch *petissem*. — *incusaturus* „wenn ich anklagen wollte". Eine Anklage würde bei der noch immer herrschenden Neigung zu Verdächtigungen keiner Entschuldigung bedürfen. — *infesta virtutibus*. Unter Domitian war jede Auszeichnung gefährlich. Vgl. hist. 1, 2 *ob virtutes certissimum exitium*.

2. 1. Rusticus, im J. 69 Prätor, wird 94 von Domitian getödtet, weil er den Thrasea und Helvidius in einer Schrift gelobt und sie *sanctissimos viros* genannt hatte. — Thrasea, ein freisinniger und sittenreiner Stoiker, ward von Nero gehasst, und im J. 66 zum Selbstmord gezwungen. Vgl. ann. 16, 21 ff. — Senecio, ein Freund des jüngeren Plinius, von Domitian wegen seiner Schrift über Helvidius hingerichtet.

2. Helvidius, im J. 66 von Nero verbannt, kehrte unter Galba zurück, ward aber von Vespasian wegen seiner feindseligen Haltung getödtet. Seinen starren, ehrenhaften Charakter schildert Tac. hist. 4, 5 ff.

4. *triumviris* scil. *capitalibus*, um die Infamie zu steigern, denn sonst geschah dies durch die Aedilen.

5. Auf dem Comitium, einem Theil des Forums, wurden Hinrichtungen und schwere Strafen vollzogen. — *in foro* ist hinzugefügt, um die Oeffentlichkeit zu betonen. — *vocem* „das Urtheil".

6. *libertatem*. Der Senat war zwar unter den Kaisern abhängig und ergeben, aber an freimüthigen Aeusserungen Einzelner hatte es vor Domitian nicht gefehlt. — *conscientiam* das Mitwissen d. h. das Andenken durch geschichtliche oder mündliche Ueberlieferung.

7. *sap. prof.* die Lehrer der Philosophie, die um das Jahr 94, weil sie politisch verdächtig waren, von Domitian aus Italien verbannt wurden. Das Wort *professor* ist nachklassisch.

8. *bona ars* ist jedes edle Streben in Wissenschaft und Kunst. Dass dem Domitian dies verhasst war, bezeugt auch Plin. pan. 47, 1. — *occurrere* ohne Dativ statt *inveniri* auch Germ. 33. Bei Klassikern steht der Dativ oder ist aus dem Voraufgehenden zu ergänzen.

9. *patientia* Langmuth.

10. *ultimum* das Aeusserste; in demselben Sinne auch *extremum* und *postremum*.

11. *inquisitiones* bezeichnet das Spionirsystem, unter Domitian eben so ausgebildet wie unter Ti-

memoriam quoque ipsam cum voce perdidissemus, si tam in nostra potestate esset oblivisci quam tacere.

3 Nunc demum rediit animus; sed quamquam primo statim beatissimi saeculi ortu Nerva Caesar res olim dissociabiles miscuerit, principatum ac libertatem, augeatque quotidie felicitatem temporum Nerva Traianus, nec spem modo ac votum securitas publica 5 sed ipsius voti fiduciam ac robur adsumserit, natura tamen infirmitatis humanae tardiora sunt remedia quam mala; et ut corpora nostra lente augescunt, cito extinguuntur, sic ingenia studiaque oppresseris facilius quam revocaveris: subit quippe etiam ipsius inertiae dulcedo, et invisa primo desidia postremo amatur. quid? si 10 per quindecim annos, grande mortalis aevi spatium, multi fortuitis casibus, promptissimus quisque saevitia principis interciderunt, pauci, ut ita dixerim, non modo aliorum sed etiam nostri superstites sumus, exemptis e media vita tot annis, quibus iuvenes ad senectutem, senes prope ad ipsos exactae aetatis terminos per silen- 15 tium venimus. non tamen pigebit vel incondita ac rudi voce memoriam prioris servitutis ac testimonium praesentium bonorum composuisse. hic interim liber honori Agricolae soceri mei destinatus, professione pietatis aut laudatus erit aut excusatus.

berius. — *loquendi aud. commercium* der Gedankenaustausch.

12. *voce* scil. *libera.*

3. 2. Nachdem Domitian am 18. Sept. 96 ermordet war, regierte M. Coccejus Nerva bis zum 27. Jan. 98. — *saeculum* „Regierungszeit", wie Plin. ep. 4, 11, 6. 10, 1, 2. — *dissociabilis*, in der Prosa ἀπ. εἰρ., doch schon bei Horaz; sonst nur noch im Spätlatein. — *miscuerit.* Der Conjunctiv nach *quamquam* ist bei Tacitus häufiger als der Indic., den er an 18 Stellen hat.

4. Trajan, ein Spanier, war am 18. Sept. 97 von Nerva adoptirt und regierte bis zum 11. Aug. 117. — *nec spem modo* ctt. ist eine rhetorisch gefärbte Phrase, die bedeudet: unsre Hoffnung ist erfüllt. Zu bemerken ist die Personification von *securitas*, das Zeugma in *adsumserit* woraus für *spem ac votum* etwa *conceperit* zu entnehmen) und ein Hendiadys in *fiduciam ac robur* „festes (begründetes) Vertrauen".

7. *augescunt* = *crescunt* schon bei Cicero.

8. *subire* „überkommen, beschleichen" ist dichterisch und nachklassisch. — *quippe* in Anastrophe auch in den Annalen und überhaupt im silbernen Latein.

9. *amatur* „behagt uns". — *quid si* rednerische Form zur Einführung neuer und stärkerer Argumente, bei Tac. nur noch in zwei Reden; hist. 4, 17. ann. 11, 23.

10. *quindecim*, von 81 bis 96.

11. *promptissimus* scil. *ingenio*, z. B. Rusticus und Senecio.

12. *ut ita dixerim.* Eben so *ut sic dixerim* dial. 34. 40. Germ. 2. ann. 14, 53. Der Potentialis des Perfects in Nebensätzen ist nachklassisch. — *nostri superstites*; vgl. Sen. ep. 30. *videtur mihi — vivere tamquam superstes sibi.*

13. *iuvenes* d. h. diejenigen von uns, welche vor 15 Jahren noch im Mannesalter standen. Nach dem vierzigsten Lebensalter war man *senior*, nach dem sechszigsten *senex.* Der Ausdruck ist ungenau.

15. *non pigebit* statt *iuvabit.*

17. *composuisse* im Sinne von *cum composuero*, eine Andeutung, dass er die Historien, die wohl schon begonnen waren, herausgeben will.

Gnaeus Iulius Agricola, vetere et inlustri Foroiuliensium co- 4
lonia ortus, utrumque avum procuratorem Caesarum habuit, quae
equestris nobilitas est. pater illi Iulius Graecinus senatorii ordinis,
studio eloquentiae sapientiaeque notus, iisque ipsis virtutibus iram
Gai Caesaris meritus: namque M. Silanum accusare iussus et, quia 5
abnuerat, interfectus est. mater Iulia Procilla fuit, rarae castitatis.
in huius sinu indulgentiaque educatus per omnem honestarum artium cultum pueritiam adulescentiamque transegit. arcebat eum
ab inlecebris peccantium praeter ipsius bonam integramque naturam, quod statim parvulus sedem ac magistram studiorum Massi- 10
liam habuit, locum Graeca comitate et provinciali parsimonia
mixtum ac bene compositum. memoria teneo solitum ipsum narrare se prima in iuventa studium philosophiae acrius, ultra quam
concessum Romano ac senatori, hausisse, ni prudentia matris incensum ac flagrantem animum coercuisset. scilicet sublime et erec- 15

4. 1. Forum Iulii, jetzt Fréjus, Hafenstadt in Gallia Narbonensis, zwischen Toulon und Nizza, von Caesar im J. 44 colonisirt, von Augustus verschönert und zur Marinestation gemacht. — Geboren ist Agr. im J. 40 nach Chr.

3. *equestris*. Die Procuratoren des Kaisers waren schon seit Augustus römische Ritter oder Freigelassene, die eo ipso zu Rittern wurden. Tacitus will durch die Erklärung *quae — est* ausdrücklich sagen, dass die Familie nicht zu den Libertinen gehörte.

4. *studio* ctt. Columella nennt seine Schrift über den Weinbau *facete et erudite composita* und theilt ein Bruchstück daraus mit, durch welches dies Urtheil bestätigt wird. Ueber den Tod des Graecinus sagt Seneca de ben. 2, 21 *quem G. Caesar occidit ob hoc unum, quod melior vir erat quam esse quemquam tyranno expediret.* — Mit *sapientia* ist die Philosophie gemeint.

5. *mereri* in diesem Sinne (sich zuziehen) ist nachklassisch.

M. Junius Silanus, im J. 19 n. Chr. Consul, angesehen durch Geburt und Beredtsamkeit, Vater der Junia Claudilla, die im J. 33 den Caligula heirathete, aber nach wenigen Jahren starb. Er ward dem Caligula verdächtig und von ihm zum Selbstmord getrieben.

7. *sinus* bezeichnet hier zärtliche Pflege und Obhut, wie dial. 28 *non in cella emptae nutricis, sed gremio ac sinu matris educabatur.* — Mit *indulgentia* (Milde, Liebe) bildet es ein Hendiadys, also: „unter ihrer liebevollen Obhut".

9. *peccantium* ist substantivirt, wie in cp. 6. *servientes* 40. *laudantes* 41. *praecipientes* dial. 28. *dicentes* und *orantes* 6. *praesidentes* ann. 3, 40. *vincentes* 14, 36. Aehnliches bei Livius.

10. *Massilia.* Seit Augustus machten junge Römer ihre Studien öfter in Marseille, vielleicht weil die dortigen Sitten besser waren als die der Athener. Später herrschte auch dort Schwelgerei und Luxus.

11. *locum — mixtum* statt *locum in quo — mixtae sunt.* Vgl. cp. 25 *pedes equesque et nauticus miles, mixti copiis et laetitia* hist. 1, 9.

12. *bene compositum* bedeutet, dass beide Vorzüge in richtigem Verhältniss zu einander standen: schön vereinigt.

14. *hausisse* scheinbar für *hausturum fuisse.* Aber die directe Rede wäre: *hauriebam*, entsprechend dem Taciteischen Gebrauch in Hauptsätzen der irrealen Bedingung. Cic. de sen. 23 *esse conatos* statt *conaturos fuisse.* — *Romano* im Gegensatz gegen den Idealismus der Griechen. — *senatori*, wegen der Gefahr, dem Kaiser verdächtig

tum ingenium pulchritudinem ac speciem magnae excelsaeque gloriae vehementius quam caute adpetebat. mox mitigavit ratio et aetas, retinuitque, quod est difficillimum, ex sapientia modum.

5 Prima castrorum rudimenta in Britannia Suetonio Paulino, diligenti ac moderato duci, adprobavit, electus quem contubernio aestimaret. nec Agricola licenter, more iuvenum qui militiam in lasciviam vertunt, neque segniter ad voluptates et commeatus titu-5lum tribunatus et inscitiam rettulit: sed noscere provinciam, nosci exercitui, discere a peritis, sequi optimos, nihil adpetere in iactationem, nihil ob formidinem recusare simulque et anxius et intentus agere. non sane alias excitatior magisque in ambiguo Britannia fuit: trucidati veterani, incensae coloniae, intersaepti exer-10citus; tum de salute, mox de victoria certavere. quae cuncta etsi consiliis ductuque alterius agebantur ac summa rerum et reciperatae provinciae gloria in ducem cessit, artem et usum et stimulos addidere iuveni, intravitque animum militaris gloriae cupido, in-

zu werden. In dem Passiv *concessum* steckt das logische Subject: vom Kaiser.

16. *speciem* „das Ideal". Schon bei Cicero.

17. *caute* statt *cautius*. So nur hier und hist. 1, 83 *acrius quam considerate*.

18. *modum*=σωφροσύνην, weise Mässigung, hier wohl besonders in politischer Hinsicht. — *sapientia* Philosophie.

5. 1. *rudimenta*, poetisch und nachklassisch, zuerst bei Virg. Aen. 11, 156 *belloque propinqui dura rudimenta*. — Suetonius Paulinus, ein tüchtiger Feldherr, kämpfte 41 gegen die Mauren und hatte von 59 bis 62 das Commando in Britannien.

2. *adprobare* bedeutet *efficere ut probetur*, wie ann. 15, 59 *dum ipse maioribus, dum posteris mortem adprobaret*. 16, 18 *nisi quod ei Petronius adprobavisset*.

2. *contubernio* ctt. Durch das Zusammenleben wollte er ihn kennen lernen, erproben.

3. *nec* verbindet mit dem Vorigen und ist nicht Correlat zum folgenden *neque*.

4. *titulum*. Junge Leute dieser Art waren nur dem Namen nach (*titulo tenus*) Tribunen. Durch eine Art Hendiadys ist *et inscitiam* hinzugefügt; denn der Sinn ist: die Stellung eines unerfahrenen Tribunen.

5. *rettulit* „er benutzte", eigentlich=*spectare putavit*. Regelrecht wäre die Periode so: *nec Agr. licenter ad lasciviam neque segniter ad voluptates* ctt.

7. *anxius* vorsichtig. In diesem Sinne ἀπ. εἰρ. — *intentus* energisch.

8. *in ambiguo*, Der Besitz war für die Römer zweifelhaft.

9. *veterani*. Sie lagen als Garnison in Camulodunum, nördlich von der Themsemündung in der jetzigen Grafschaft Essex, entweder das heutige Colchester oder Mandon. Ihre Vernichtung im J. 61 erzählt Tac. ann. 14, 32. — *coloniae*. Andere Colonien ausser Camulodunum kennen wir nicht. — *intersaepti* „von einander getrennt", also um so mehr gefährdet. Eben so hist. 3, 53 *intersaepta auxilia*. Dafür schrieb Puteolanus *intercepti*. — Der Plural *exercitus* bezeichnet die einzelnen Theile des Heeres, wie ann. 1, 52. 3, 12.

11. *summa rerum* ist der Erfolg im Ganzen, höchst ungewöhnlich.

12. *cessit* „zufiel" wie hist. 3, 83 *spolia in vulgus cedebant*, nach Liv. 6, 14 *aurum — in paucorum praedam cessisse*.

13. *militaris gloriae cupido*. In cp. 4 ist das Streben nach hohem

grata temporibus quibus sinistra erga eminentes interpretatio nec minus periculum ex magna fama quam ex mala. 15

Hinc ad capessendos magistratus in urbem digressus Domitiam 6 Decidianam, splendidis natalibus ortam, sibi iunxit; idque matrimonium ad maiora nitenti decus ac robur fuit. vixeruntque mira concordia, per mutuam caritatem et in vicem se anteponendo, nisi quod in bona uxore tanto maior laus quanto in mala plus culpae 5 est. sors quaesturae provinciam Asiam, pro consule Salvium Titianum dedit, quorum neutro corruptus est, quamquam et provincia dives ac parata peccantibus, et pro consule in omnem aviditatem pronus quantalibet facilitate redempturus esset mutuam dissimulationem mali. auctus est ibi filia, in subsidium simul et solacium; 10 nam filium ante sublatum brevi amisit. mox inter quaesturam ac tribunatum plebis atque ipsum etiam tribunatus annum quiete et otio transiit, gnarus sub Nerone temporum, quibus inertia pro sapientia fuit. idem praeturae tenor et silentium; nec enim iurisdictio obvenerat. ludos et inania honoris media rationis atque ab- 15

Ruhme im Allgemeinen erwähnt, hier der Wunsch, ein grosser Feldherr zu werden.

14. *temporibus.* Die Kaiserzeit überhaupt ist gemeint, denn schon Tiberius gönnte seinen Generälen nicht eine zu hohe Auszeichnung. — *sinister*, in diesem Sinne eigentlich ein Terminus der Auguren, meist poetisch und nachklassisch. — *erga*, „gegenüber", unklassisch.

6. 2. *natales* statt *genus*, *origo* ist silbernes Latein, zuerst bei Seneca. — *matrimonium* nicht „Ehe", sondern „Heirath, Verbindung".

3. *robur* eine Stütze. Der Nominativ statt des Dativs schon bei Cic. fin. 2, 18 *cuius mors tibi emolumentum futura sit.* Oefter bei Liv.

4. *anteponendo* statt *anteponentes*, wie schon bei Livius. — *nisi quod.* Tacitus hat vorhin beiden gleiches Lob gespendet und macht jetzt nachträglich eine Ausnahme zu Gunsten der Frau, denn *bonae uxores* waren selten.

6. Salvius Titianus, ein älterer Bruder des Kaisers Otho, ward von Vitellius begnadigt: *pietate et ignavia excusatus* hist. 2, 60.

8. *parata* „einladend". — *peccantibus.* An Habgier und Erpressung ist zu denken, nicht an Schwelgerei.

10. *malum* „das Unrecht". — *in subsidium. In* bezeichnet den Zweck, wie cp. 5 *in iactationem*; cp. 8. 10. 18 und oft bei Tacitus. *auctus est*, wie schon Cic. ad Att. 1, 2 *filiolo me auctum scito.* — *subsidium* „Ersatz" mit Rücksicht auf die lex Papia Poppaea vom J. 9 n. Chr., nach welcher Kinderlose bei der Bewerbung um Aemter und bei Erbschaften benachtheiligt waren.

12. *tribun. plebis.* Die Macht der Volkstribunen war durch Augustus illusorisch gemacht, da der Kaiser selbst die tribunicische Gewalt im vollen Umfange besass. — *quiete et otio*, dieselbe Verbindung wie cp. 21 und 42. Vgl. Cic. leg. agr. 2, 37 *tranquillitatem, otium.*

14. *iurisdictio.* Ausser der Jurisdiction, die seit Augustus durch die Competenz des Stadtpräfecten beschränkt war, hatten die Prätoren unter den Kaisern einigen Antheil an der Verwaltung und die Besorgung der öffentlichen Spiele, anfangs mit Staatsunterstützung, dann ohne dieselbe. Ihre Zahl schwankt von 10 bis 18. Das Amt besteht noch in der spätesten Kaiserzeit.

15. *inania honoris* wie ann. 2, 76 *inania famae.* — *media—duxit.* Er hielt sie für Dinge, welche die Mitte — einnehmen. — *ratio* Berechnung,

undantiae duxit, uti longe a luxuria, ita famae propior. tum electus a Galba ad dona templorum recognoscenda diligentissima conquisitione effecit ne cuius alterius sacrilegium res publica quam Neronis sensisset.

7 Sequens annus gravi vulnere animum domumque eius adflixit. nam classis Othoniana licenter vaga dum Intemelios (Liguriae pars est) hostiliter populatur, matrem Agricolae in praediis suis interfecit, praediaque ipsa et magnam patrimonii partem diripuit, quae 5 causa caedis fuerat. igitur ad sollemnia pietatis profectus Agricola, nuntio adfectati a Vespasiano imperii deprehensus ac statim in partes transgressus est. initia principatus ac statum urbis Mucianus regebat, iuvene admodum Domitiano et ex paterna fortuna tantum licentiam usurpante. is missum ad dilectus agendos Agricolam in- 10 tegreque ac strenue versatum vicensimae legioni tarde ad sacramentum transgressae praeposuit, ubi decessor seditiose agere narrabatur: quippe legatis quoque consularibus nimia ac formidolosa erat, nec legatus praetorius ad cohibendum potens, incertum suo

16. *uti — ita* zwar, aber.

17. *Galba*, nach dem 9. Juni 68 zum Kaiser ausgerufen, ward am 15. Januar 69 in Rom erschlagen.

18. Nach dem Brande Roms im J. 64 hatte Nero im ganzen Rciche Geld erpresst und selbst die goldenen und silbernen Weihgeschenke in den Tempeln nicht verschont.

19. *sensisset* „erfahren hatte". Das Plusquamperf. wie bei Plin. pan. 40 *effecisti ne malos principes habuissemus.*

7. 1. *annus*, nämlich 69 n. Chr.

2. *classis.* In Folge schlechter Disciplin plünderte diese Flotte die Nordwestküsten Italiens. Vgl. hist. 2, 12 *tamquam externa litora et urbes hostium urere, vastare, rapere.* Nachdem der Procurator der Seealpen, Marius Maturus, von den Seesoldaten zurückgeschlagen war, überfielen diese das Municipium Albintimilium, dessen Einwohner hier *Intemelii* heissen.

5. *sollemnia* ctt. Dafür sagt Tacitus *sollemne funeris* ann. 12, 69. 15, 64.

6. Vespasian war im Juli des Jahres 69 in Judaea und Aegypten zum Kaiser ausgerufen.

7. M. Licinius Crassus Mucianus, früher auf Seiten des Otho, ging zu Vespasian über, kämpfte gegen Vitellius, befehligte in Italien und in Rom, bevor Vespasian aus dem Orient ankam.

8. Domitian war erst 18 Jahre alt. Vgl. hist. 4, 2 *stupris et adulteriis filium principis agebat.*

10. *vicensimae.* Es war die *legio Victrix* in Britannien; ausserdem standen dort noch 3 Legionen.

11. *decessor*, nämlich der Legat Roscius Caelius, mit seinem Chef, dem *legatus consularis* Trebellius Maximus, verfeindet und deshalb vielleicht gegen seine meuterische Legion zu nachsichtig. Daher im Folgenden: *seditiose agere.* Trebellius entfloh zu Vitellius. — Der Vorgänger im Amte wird auch bei Cic. *decessor* genannt.

12. *nimia* „zu mächtig", mit dem Dativ wie bei Vell. 2, 52 *Pompeium nimium iam liberae reip.* Bei Tac. öfter auf Personen bezogen, sehr selten bei Klassikern.

13. Der *legatus praet.* ist Roscius Caelius.

an militum ingenio. ita successor simul et ultor electus rarissima moderatione maluit videri invenisse bonos quam fecisse. 15

8 Praeerat tunc Britanniae Vettius Bolanus, placidius quam feroci provincia dignum est. temperavit Agricola vim suam ardoremque compescuit, ne incresceret, peritus obsequi eruditusque utilia honestis miscere. brevi deinde Britannia consularem Petilium Cerialem accepit. habuerunt virtutes spatium exemplorum, sed primo 5 Cerialis labores modo et discrimina, mox et gloriam communicabat: saepe parti exercitus in experimentum, aliquando maioribus copiis ex eventu praefecit. nec Agricola umquam in suam famam gestis exsultavit: ad auctorem ac ducem ut minister fortunam referebat. ita virtute in obsequendo, verecundia in praedicando extra 10 invidiam nec extra gloriam erat.

9 Revertentem ab legatione legionis divus Vespasianus inter patricios adscivit; ac deinde provinciae Aquitaniae praeposuit, splendidae inprimis dignitate administrationis ac spe consulatus, cui destinarat. credunt plerique militaribus ingeniis subtilitatem deesse, quia castrensis iurisdictio secura et obtusior ac plura manu agens 5

15. *videri* ctt. Er wirkte ein auf das Ehrgefühl der Soldaten, wie Marius bei Sall. Jug. 100 *pudore magis quam malo exercitum coercebat.*

8. 1. *tunc*, im J. 69. Vettius Bolanus hatte im J. 62 unter Corbulo in Armenien befehligt, erlangte noch unter Nero das Consulat und ward nach seinem Abgang aus Britannien (71) Proconsul von Asia.

3. *increscere* hier „zu sehr hervortreten", seit Virgil dichterisch und nachklassisch. Das Subject ist nicht *ardor*, sondern *Agricola*. — *peritus* mit dem Infinitiv nur hier und Virg. ecl. 10, 32. Pers. 2, 34. — *eruditus* c. infin. ist ἀπ. εἰρ. nach Analogie von *doctus* bei Horaz. Eben so construirt Tacitus nach dem Vorgange der Dichter *factus*, *exercitus*, *certus*, *properus*, *manifestus*, *suspectus*, *suetus* und *facilis*. — *utilia* bezeichnet den persönlichen Vortheil, *honesta* die Erfüllung der Pflicht.

4. *Cerialis*, der im J. 61 unter Suetonius Paulinus befehligt hatte und von den Britanniern geschlagen war, wird einer der tüchtigsten Feldherren des Vespasian, unter dessen Regierung er sich in Deutschland gegen den Civilis und als Statthalter von Britannien auszeichnet.

5. *spatium exemplorum* i. e. *campum ubi exempla virtutis ederentur.*

8. *ex eventu* „nach günstigem Erfolge".

11. *nec* statt *nec tamen*, wie ann. 6, 37 *initia conatus secunda neque diuturna*. Liv. 3, 55 *sine ulla patrum iniuria nec sine offensione.* Sall. Jug. 31, 27.

9. 1. *revertentem*, im J. 73. — *patricios*. Die gentes patriciae, längst ohne politische Bedeutung, behaupteten doch in der Gesellschaft den höchsten Rang und wurden seit Augustus wiederholt von den Kaisern ergänzt.

2. *Aquitania* bildet erst seit Augustus eine besondere Provinz.

5. *secura* „sorglos", in so fern die Chikanen des gewöhnlichen Processverfahrens nicht vorkamen. — *obtusior* „oberflächlicher" als beim Civilprocess. Sonst heisst aber *obtusus* „abgestumpft" oder

calliditatem fori non exerceat. Agricola naturali prudentia, quamvis inter togatos, facile iusteque agebat. iam vero tempora curarum remissionumque divisa: ubi conventus ac iudicia poscerent, gravis, intentus, severus, sed saepius misericors: ubi officio satis factum, 10 nulla ultra potestatis persona; tristitiam et adrogantiam et avaritiam exuerat. nec illi, quod est rarissimum, aut facilitas auctoritatem aut severitas amorem deminuit. integritatem atque abstinentiam in tanto viro referre iniuria virtutum fuerit. ne famam quidem, cui saepe etiam boni indulgent, ostentanda virtute aut per 15 artem quaesivit: procul ab aemulatione adversus collegas, procul a contentione adversus procuratores et vincere inglorium et atteri sordidum arbitrabatur. minus triennium in ea legatione detentus ac statim ad spem consulatus revocatus est, comitante opinione Britanniam ei provinciam dari, nullis in hoc suis sermonibus, sed 20 quia par videbatur. haud semper errat fama; aliquando et elegit. consul egregiae tum spei filiam iuveni mihi despondit ac post con-

„stumpfsinnig" z. B. Cic. de sen. 23 *animns — cuius obtusior sit acies.* — *manu agens* „summarisch verfahrend"; es erinnert an die uralte juristische Bedeutung der *manus* (Gewalt).

7. *facile* mit Leichtigkeit und Sicherheit.

8. *ubi* mit dem Conjunctiv der Wiederholung, schon bei Livius nicht selten, in den Historien und Annalen häufiger werdend, fehlt sonst in den kleineren Schriften des Tacitus. — *conventus ac iudicia* ist nicht Hendiadys, denn auf diesen Landtagen wurden ausser der Rechtspflege auch Verwaltungsangelegenheiten erledigt.

10. *nulla — persona* „dann war die Amtsmiene abgelegt".

11. *exuerat* muss, wenn anders der Satz kein Glossem ist, so verstanden werden wie ann. 6, 25 *Agrippina — feminarum vitia exuerat*, d. h. von Eigenschaften, die man niemals angenommen, nie besessen hat, also: er hielt sich frei davon.

12. *amorem,* nähmlich Anderer gegen ihn.

13. *iniuria — fuerit* „das wäre beleidigend", eine rhetorische Hyperbel; diese Eigenschaften waren bei ihm selbstverständlich. Sie hervorzuheben, ist überflüssig.

14. *per artem*, durch Intriguen, wie Bitten, Versprechungen, Drohungen.

15. *collegas,* die Statthalter in den benachbarten Provinzen.

16. *procuratores.* Die kaiserlichen Procuratoren, mit der Verwaltung des Fiscus betrauet, waren zwar einflussreich, aber doch weniger geachtet als die Statthalter. — *atteri,* ein milderer Ausdruck statt *vinci,* bedeutet „sich compromittiren, sich blamiren" = *ἐλασσοῦσθαι.*

18. *statim* gehört nicht zum Verb. sondern zu *ad spem:* gleichzeitig mit seiner Abberufung ward ihm die Aussicht eröffnet.

19. *dari* statt *datum iri,* um die Gewissheit auszudrücken, dass dies im Werke sei. Vgl. ann. 2, 34 *abire se et cedere urbe.* 14, 14 *molliri.* Vell. 2, 1, 5 *quem illi recipere se negaverunt.* Schon bei Cicero und Caesar.

20. *elegit* (nicht Praes., sondern Perf. logicum) steht brachylogisch: „es hat die Wahl bestimmt". Das Tempus braucht nicht aoristisch gefasst zu werden.

21. *tum,* wofür Ritter *iam tum* liest, weist auf die Zukunft (*post consulatum*) hin, wo diese Hoffnung in Erfüllung ging.

sulatum collocavit, et statim Britanniae praepositus est, adiecto pontificatus sacerdotio.

. Britanniae situm populosque multis scriptoribus memoratos 10 non in comparationem curae ingenii ve referam, sed quia tum primum perdomita est: ita quae priores, nondum comperta, eloquentia percoluere, rerum fide tradentur. Britannia, insularum quas Romana notitia complectitur maxima, spatio ac caelo in orientem Ger- 5 maniae, in occidentem Hispaniae obtenditur, Gallis in meridiem etiam inspicitur; septentrionalia eius nullis contra terris, vasto atque aperto mari pulsantur. formam totius Britanniae Livius veterum, Fabius Rusticus recentium eloquentissimi auctores oblongae scutulae vel bipenni adsimulavere. et est ea facies citra Caledo- 10 niam, unde et in universum fama est: sed transgressis inmensum et enorme spatium procurrentium extremo iam litore terrarum

23. Das Collegium der Pontifices, dessen Vorsitzender stets der Kaiser war, hatte seit Augustus geringe Bedeutung, bestand aber noch im vierten Jahrhundert. Die Zahl der Mitglieder, ursprünglieh 5, später 8, dann 15, ist unter den Kaisern veränderlich.

10. 1. *scriptoribus*, z. B. die Griechen Pytheas und Timaeus, dann Caesar, Mela und der ältere Plinius.

2. *in comparationem* i. e. *ut comparetur cum aliis.* — *cura* bezeichnet die Genauigkeit der Darstellung.

3. *nondum comperta* „ohne erschöpfende Kenntniss“.

4. *percolere* = *ornare* ist in dieser tropischen Bedeutung *ἀπ. εἰϱ.*, sonst heisst es gewöhnlich „ehren“. Unklassisch, doch schon bei Plautus. — *rerum fide* „mit sachlicher (historischer) Treue“.

5. *caelo* bezeichnet die Himmelsgegend, nicht etwa die geographische Breite.

6. *Hispaniae.* Dieselbe falsche Vorstellung hat Caes. b. g. 5, 13 *alterum vergit ad Hispaniam atque occidentem solem*, auch Plin. 4, 30 *Hispaniae — magno intervallo adversa, — obtendi* von der Ortslage nur noch Germ. 35 und bei Plin. h. n. Auch *praetendi*, *praetexi.*

7. *inspicitur* „ist sichtbar“, aber nur bei Calais, wo das Meer 4 Meilen breit ist (von Plinius fälschlich auf 10 Meilen geschätzt). Caesar: *unum latus est contra Galliam.*

7. *contra* steht prädicativ, früher poetisch.

8. *pulsantur* ist poetisch statt *adluuntur*, was Germ. 45 steht — *Livius*, wie der Auszug des 105. Buches bezeugt.

9. Fabius Rusticus, in den Annalen drei Mal erwähnt, schrieb eine Kaisergeschichte, die mit der Regierung des Claudius begann, sonst unbekannt ist.

10. *scutula* ist eine Schüssel, wahrscheinlich an der einen Längsseite etwas vorgezogen, zur Handhabe. — Das Eisen der *bipennis* ist dem der Hellebarde ähnlich, an der Schneide ausgedehnt, nach dem Stiele zu sehr verschmälert. Caesar sagt, Britannien bilde ein Dreieck. Alle diese Vergleichungen sind höchst ungenau. — *facies* ist dasselbe wie vorhin *forma.*

11. *unde* ctt. „weshalb diese Anschauung auch über das Ganze der Insel herrscht“, also mit Einschluss von Schottland. — *sed transgressis* „aber für die, welche darüber (d. h. über die Grenze Caledoniens) hinausgehen“. Der Dat. bei Ortsbestimmungen wie Caes. b. c. 3, 80 *quod est oppidum primum Thessaliae venientibus ab Epiro*, und öfter bei Livius: *eunti, intrantibus, descendentibus.*

velut in cuneum tenuatur. hanc oram novissimi maris tunc primum Romana classis circumvecta insulam esse Britanniam adfirmavit,
15 ac simul incognitas ad id tempus insulas, quas Orcadas vocant, invenit domuitque. dispecta est et Thule, quia hactenus iussum; et hiems adpetebat. sed mare pigrum et grave remigantibus perhibent ne ventis quidem perinde attolli, credo quod rariores terrae montesque, causa ac materia tempestatum, et profunda moles con-
20 tinui maris tardius impellitur. naturam Oceani atque aestus neque quaerere huius operis est, ac multi rettulere: unum addiderim, nusquam latius dominari mare, multum fluminum huc atque illuc ferre, nec litore tenus adcrescere aut resorberi, sed influere penitus atque ambire, et iugis etiam ac montibus inseri velut in suo.

11 Ceterum Britanniam qui mortales initio coluerint, indigenae an advecti, ut inter barbaros parum compertum. habitus corporum varii atque ex eo argumenta. namque rutilae Caledoniam habitantium comae, magni artus Germanicam originem adseverant.
5 Silurum colorati vultus, torti plerumque crines et posita contra

13. *tenuatur*, so das also jener Vergleich mit der Schüssel und der Axt als unrichtig erscheint. *tenuare* statt *extenuare* (nur noch ann. 15, 63) ist seit Horaz poetisch und nachklassisch.

14. *adfirmavit*. Gewusst hatte man dies schon früher.

15. *Orcadas*. Die Orkneys, schon von Mela erwähnt, werden jetzt nicht zuerst entdeckt, also *invenit* „sie fand auf".

16. *dispecta* nur von ferne (undeutlich) erblickt, aber nicht erreicht. Wegen dieses einschränkenden Gedankens kann trotz der abnormen Kürze des Ausdrucks fortgefahren werden: „weil nur bis dahin der Befehl lautete".

17. *pigrum* „zäh, dick". Eben so Germ. 45 *pigrum ac prope inmotum*.

18. *perinde* „entsprechend" der Natur des Wassers, also: nicht besonders, nicht sonderlich. Ist nachklassisch.

19. *causa ac materia* ctt. Die Ansicht ist eben so verkehrt wie diejenige, dass der Wind durch Wolken verstärkt werde (ann. 2, 23.)

20. *tardius impellitur*, eine ganz falsche Vorstellung, auf der Verwechselung einer flüssigen Masse mit einem festen Körper beruhend. — *neque* — *ac*, dem seltenen *que* — *ac* entsprechend, nur noch bei Suet. Vesp. 12.

22. *fluminum*. Nach dem folgenden *influere penitus* sind die langen und schmalen Buchten gemeint, welche durch Ebbe und Fluth beständig auf und ab „strömen" (*huc atque illuc ferre*). Mit *litore tenus* ctt. wird dies weiter ausgeführt: die Wirkung der Fluth bleibt nicht bei der offenen Küste stehen, sondern dringt tief in's Innere und erstreckt sich überall hin (rings herum, *ambit*, so dass das Ufer seinem ganzen Umfange nach, bis in's Innerste des Landes, davon berührt wird).

23. *aut* bezeichnet die Wechselwirkung.

24. *in suo* „in seinem eigenen Gebiet". Cic. ad Att. 13,2 *pedem ubi ponat in suo, non habet*. — *et etiam* steht schon zerstreut bei Cicero, namentlich in den Briefen.

11. 2. *ut* = wie sich erwarten lässt. Vgl. Germ. 2 *ut in licentia vetustatis*, und oft, wie schon bei Klassikern.

3. *argumenta*, nämlich für die Abstammung. — *rutilae*, nach Germ. 4 *rutilae comae, magna corpora*. — Doch stammten die Caledonier schwerlich von den Germanen ab.

5. Die Silures wohnten im südlichen Wales. Sie waren im J. 50

Hispania Hiberos veteres traiecisse easque sedes occupasse fidem faciunt. proximi Gallis et similes sunt, seu durante originis vi, seu procurrentibus in diversa terris positio caeli corporibus habitum dedit. in universum tamen aestimanti Gallos vicinam insulam occupasse credibile est. eorum sacra deprehendas, superstitionum 10 persuasiones; sermo haud multum diversus, in deposcendis periculis eadem audacia et, ubi advenere, in detrectandis eadem formido. plus tamen ferociae Britanni praeferunt, ut quos nondum longa pax emollierit. nam Gallos quoque in bellis floruisse accepimus; mox segnitia cum otio intravit, amissa virtute pariter ac libertate. 15 quod Britannorum olim victis evenit: ceteri manent quales Galli fuerunt.

In pedite robur; quaedam nationes et curru proeliantur. ho- 12 nestior auriga, clientes propugnant. olim regibus parebant, nunc per principes factionibus et studiis distrahuntur. nec aliud adversus validissimas gentis pro nobis utilius quam quod in commune non consulunt. rarus duabus tribusve civitatibus ad propulsandum 5 commune periculum conventus: ita singuli pugnant, universi vin-

n. Chr. von Ostorius besiegt, ihr König Caratacus nach Rom geführt. — *colorati* dunkel, gebräunt.

6. Iberer sassen zwar von Alters her in Spanien, aber nie in Britannien.

7. *et similis sunt* „sind ihnen (den Galliern) auch ähnlich“. — *durare* „dauern“, wie Germ. 33 *maneat duretque odium*, ann. 14, 26 *durante favore*. Erst seit Vellejus gebräuchlich.

8. *diversa* statt *adversa*, und vielleicht hat Tac. so geschrieben. — *positio caeli* Lage und Klima.

9. *aestimanti*. Dieser Dativus, das einschränkende Urtheil bezeichnend, auch Germ. 6 und öfter, kommt erst seit Livius vor: 37, 58 *vere aestimanti*. 10, 30 *etiam vero stanti*.

10. *superst. persuasiones* bezeichnet die religiöse Ueberzeugung, den Götterglauben. *superstitio* ist jeder fremde Cultus ausser dem griechischen.

12. *formido*. Eben so urtheilt Caes. b. g. 3, 19 *ut ad bella suscipienda Gallorum alacer ac promptus est animus, sic mollis ac minime resistens ad calamitates perferendas mens eorum est.* Liv, 10, 28, 4 *prima eorum proelia plus quam virorum, postrema minus quam feminarum esse.*

13. *longus* von der Zeit, bei den Klassikern mit *tempus*, *mora* oder als Adv. *longius*, ist bei Tacitus häufig.

14. *in bellis* ctt. Vgl. Caes. b. g. 6, 24 *ac fuit antea tempus, cum Germanos Galli virtute superarent.*

12. 1. Die Wagenkämpfer heissen bei Caesar *essedarii*, bei Tac. *covinnarii* (cp. 35). — *honestior*. Dagegen sind bei Homer die παραβάται die Vornehmeren.

2. Die Lage der *clientes*, die Caesar nicht erwähnt, kann hiernach nicht so drückend gewesen sein wie diejenige der gallischen Plebs, welche in sklavischer Abhängigkeit von dem Adel lebte.

4. *pro nobis*. Hat Tacitus wirklich dies ἀπ. εἰρ. geschrieben, so ist es wie hist. 1, 5 *vox pro rep. honesta*. 3, 7 *decorum pro causa* Aber vielleicht ist *porro* „hinfort, in Zukunft“ zu lesen (Hofm. Peerlk.).

6. *conventus* „Vereinigung“. Besser wäre nach Lipsius: *consensus*.

cuntur. caelum crebris imbribus ac nebulis foedum; asperitas frigorum abest. *aestate* dierum spatia ultra nostri orbis mensuram; nox clara et extrema Britanniae parte brevis, ut finem atque ini-
10 tium lucis exiguo discrimine internoscas. quod si nubes non officiant, aspici per noctem solis fulgorem, nec occidere et exsurgere sed transire adfirmant. scilicet extrema et plana terrarum humili umbra non erigunt tenebras, infraque caelum et sidera nox cadit. solum, praeter oleam vitemque et cetera calidioribus terris oriri
15 sueta, patiens frugum, fecundum: tarde mitescunt, cito proveniunt; eademque utriusque rei causa, multus umor terrarum caelique. fert Britannia aurum et argentum et alia metalla, pretium victoriae. gignit et Oceanus margarita, sed subfusca ac liventia. quidam artem abesse legentibus arbitrantur; nam in rubro mari viva ac spi-
20 rantia saxis avelli, in Britannia, prout expulsa sint, colligi: ego facilius crediderim naturam margaritis deesse quam nobis avaritiam.

13 Ipsi Britanni dilectum ac tributa et iniuncta imperii munera

7. *foedum* unfreundlich. Vgl. hist. 1, 18 *foedum imbribus diem.* 3, 59 *foeda hieme conflictatus.* — Der Plural *frigora* auch Germ. 16, wie bei Caesar und Cicero.

8. *aestate* scheint wegen der Aehnlichkeit mit *abest* ausgefallen zu sein. Caesar, Mela, der ältere Plinius und Spätere, die der Sache Erwähnung thun, fügen die Jahreszeit hinzu. — *nostri orbis* in unseren Breiten. — Zu *mensuram* ist wieder *dierum* zu denken. — Der längste Tag dauert in Rom 15 Stunden, in London 16½, im nördlichsten Schottland über 18.

11. *solis fulgorem.* Die Sonne selbst ist gemeint, wiewohl sie erst unter dem Polarkreis, also 8 Grad nördlicher, einen Kreis um den Horizont beschreibt. Schiffersagen liegen der falschen Angabe zu Grunde. Noch ärgere Uebertreibungen erwähnt Caes. b. g. 5, 13. Dagegen musste das Phänomen der die Nacht hindurch dauernden Abendröthe schon im nördl. Gallien bemerkt werden. — *et* und dann wieder.

12. *extrema et plana.* Solche substantivirte Neutra c. gen. sind bei Klassikern noch selten und meist Superlative mit partitivem Genitiv. Vgl. 25, 8. Die Vorstellung ist die einer gewölbten Scheibe, einem Schilde ähnlich. Der flache Rand (*plana*) wirft keinen Schatten, während die Sonne des Nachts an (oder auf) ihm entlang geht, der Schatten entsteht erst allmählich nach dem Centrum hin durch die Wölbung selbst. Daher zuerst eine *humilis umbra*, bei der es nicht ganz dunkel wird (*non — tenebras*) zufolge des Reflexes der oberen hellen Atmosphäre. Dass aber dem Tac. selbst diese Vorstellung klar gewesen, ist zu bezweifeln.

15. *suetus* c. infin. nach Virg. Aen. 5,402 *in proelia suetus ferre manum.* — *patiens* mit dem Genitiv auch ann. 15, 6 und schon bei Sallust. — *fecundum* ist asyndetisch und steigernd hinzugefügt: der Boden ist nicht nur culturfähig, sondern auch fruchtbar, reichen Ertrag gewährend.

18. *margaritum* ist selten für *margarita.* — *liventia* „trübe". Noch jetzt wird dort Perlenfischerei betrieben, aber nur in den Flüssen. Es ist die Flussperlenmuschel (unio margaritifer).

19. Das rothe Meer ist der persische Golf.

20. *expulsa* an die Küste geworfen.

13. 1. Der erste Satz bildet den Uebergang zu der Geschichte des Landes. S. die Einleitung. — *munera* die Lasten, Leistungen an den

impigre obeunt, si iniuriae absint: has aegre tolerant, iam domiti ut pareant, nondum ut serviant. igitur primus omnium Romanorum divus Iulius cum exercitu Britanniam ingressus, quamquam prospera pugna terruerit incolas ac litore potitus sit, potest videri 5 ostendisse posteris, non tradidisse. mox bella civilia et in rem publicam versa principum arma, ac longa oblivio Britanniae etiam in pace: consilium id divus Augustus vocabat, Tiberius praeceptum. agitasse Gaium Caesarem de intranda Britannia satis constat, ni velox ingenio, mobilis paenitentia, et ingentes adversus Germaniam 10 conatus frustra fuissent. divus Claudius auctor tandem operis, transvectis legionibus auxiliisque et adsumpto in partem rerum Vespasiano, quod initium venturae mox fortunae fuit: domitae gentes, capti reges et monstratus fatis Vespasianus.

Consularium primus Aulus Plautius praepositus ac subinde 14 Ostorius Scapula, uterque bello egregius; redactaque paulatim in

Staat. Da hierbei Aufträge, Geschäfte auszuführen sind, so kann *obeunt* stehen, wofür Nipperdey *subeunt* verlangt.

3. Mit *igitur* kehrt Tac. von der cp. 10 beginnenden Digression zur historischen Darstellung zurück.

4. Caesar unternahm die erste Expedition gegen Britannien im J. 55, die zweite 54, beide ohne dauernden Erfolg.

5. *litore potitus*. Doch war er 54 bis über die Themse vorgedrungen.

6. *ostendere* darauf hinweisen, aufmerksam machen.

7. *longa* von der Zeit, s. zu cp. 11.

8. *consilium* politische Klugheit, Grundsatz. Vgl. ann. 1, 11 *addideratque consilium coercendi intra terminos imperii, incertum metu an per invidiam* (vielmehr aus Weisheit). Doch hatte Augustus im J. 28, als er nach Spanien zog, Britannien als Ziel der Expedition angegeben. — *praeceptum*, nämlich im Testamente des Augustus, gegen den Tiberius eine grosse Pietät zeigte.

9. *Gaium*. Im J. 40 hatte Caligula ein grosses Heer und eine Flotte zur Ueberfahrt nach Britannien an der gallischen Küste bereit, musterte die Truppen, setzte aber nicht über. — Hinter *constat* ist zu ergänzen: *et intrasset*. Hätte Tac. *agitabat* gesagt, so entspräche dies seiner sonstigen Redeweise.

10. *velox ingenio* rasch im Entschlusse. — *mobilis paenitentia* schnell (den Entschluss) bereuend; eigentlich: leicht umzustimmen durch Bereuung des einmal Beschlossenen. Als Verb ist *fuisset* zu denken. — *ingentes adversus Germ*, ctt. Im J. 39 unternahm Caligula einen lächerlichen Zug an den Rhein, angeblich um die Germanen zu züchtigen, in der That aber, um in Gallien Geld zu erpressen, was er während des folgenden Winters in Lugdunum ausführte.

11. Claudius, von dem vertriebenen Könige Bericus um Hülfe gebeten, sandte im J. 43 den Consularen A. Plautius mit einem Heere nach Britannien und verweilte selbst 16 Tage auf der Insel.

13. Vespasian als Befehlshaber der zweiten Legion lieferte in den nächsten Jahren dem Feinde 30 Schlachten, unterwarf im Süden 2 mächtige Völker und eroberte 20 Städte. —*fortunae* scil. Vespasiani, seiner Thronbesteigung.

14. *monstratus*, es ward auf ihn hingewiesen, seine zukünftige Grösse ward vom Fatum angedeutet.

14. 1. *subinde* zuerst bei Horaz, in der Prosa erst seit Livius.

2. Ostorius befehligte in Britannien von 47 bis 51, Didius bis 57, Veranius 58, Suetonius bis 61.

formam provinciae proxima pars Britanniae; addita insuper veteranorum colonia. quaedam civitates Cogidumno regi donatae (is ad
5 nostram usque memoriam fidissimus mansit), vetere ac iam pridem recepta populi Romani consuetudine, ut haberet instrumenta servitutis et reges. mox Didius Gallus parta a prioribus continuit, paucis admodum castellis in ulteriora promotis, per quae fama aucti officii quaereretur. Didium Veranius excepit, isque intra annum
10 extinctus est. Suetonius hinc Paulinus biennio prosperas res habuit, subactis nationibus firmatisque praesidiis; quorum fiducia Monam insulam ut vires rebellibus ministrantem adgressus terga occasioni patefecit.

15 Namque absentia legati remoto metu Britanni agitare inter se mala servitutis, conferre iniurias et interpretando accendere: nihil profici patientia nisi ut graviora tamquam ex facili tolerantibus imperentur. singulos sibi olim reges fuisse, nunc binos imponi, e
5 quibus legatus in sanguinem, procurator in bona saeviret. aeque discordiam praepositorum, aeque concordiam subiectis exitiosam. alterius enim centuriones, alterius servos vim et contumelias miscere. nihil iam cupiditati, nihil libidini exceptum. in proelio for-

4. *colonia*, in Camulodunum. S. zu cp. 5.

7. *et reges* „auch Könige" wurden dazu benutzt. — Didius Gallus hatte im J. 48 (oder 49) im Orient ein Commando gegen den Mithridat von Bosporus geführt.

9. *officium augere* = *intendere* „steigern", also mehr thun als die Pflicht fordert. Sall. Jug. 75 *Numidae officia intenderant.* — Veranius ward im J. 18 Legat von Cappadocien, im J. 49 Consul.

10. *biennio.* Der Ablativ von einem langen Zeitraume, der durch eine Handlung ganz ausgefüllt wird, wie ann. 1, 53 *quattuordecim annis exilium toleravit.* Cic. off. 3, 2 *triginta annis vixisse Panaetium.*

12. *Mona* ist bei Tacitus und Ptolemaeus die Insel Anglesey, bei Caesar die nördlich davon gelegene Insel Man. — *terga patefacere* ist eine neugebildete Phrase, wie *terga praestare* cp. 37, *praebere* ann. 14, 37, *promittere* hist. 5, 18.

15. 2. *interpretando*, durch Deutungen, natürlich von gehässiger Art. — *accendere* mit einem Object der Sache (*iniurias*) heisst hier steigern, schärfen. Vgl. ann. 1, 69 *accendebat haec onerabatque Sejanus.* Sonst bedeutet es entflammen, anschnüren, doch mehr bei Dichtern und erst seit Livius häufiger in der Prosa, wie *accendere spem, studia, invidiam, proelium, ardorem pugnae, dolorem.* ann. 12, 54 *intempestivis remediis delicta accendebat.*

3. *ex facili*, ein Gräcismus statt des Adverbs *facile*, nur hier und hist. 3, 49 nach Ovid, am 2, 2, 55 *culpa nec ex facili, quamvis manifesta, probatur.* Eben so bildet Tacitus *ex aequo, ex affluenti.*

5. *in bona*, weil der Procurator als Hofbeamter die Interessen des kaiserl. Fiscus wahrnimmt. — Das wiederholte *aeque* steht nur hier und Hor. ep. 1, 1, 25 fg. Der Sinn ist: sive discordes sunt praepositi sive concordes, aeque exitiosum est subiectis.

7. *centuriones*, die des Statthalters; *servos*, des Procurators. — *miscere*, wie hist. 3, 74 *minas adulationesque miscet.* ann. 1, 7 *lacrimas gaudium, questus adulationes miscebant.* hist. 3, 33.

8. *exceptus* mit dem Dativ nach Virg. Aen, 9, 270 *ipsum illum — excipiam sorti.* Sen. de ira 2, 8, 6.

tiorem esse qui spoliet: nunc ab ignavis plerumque et imbellibus eripi domos, abstrahi liberos, iniungi dilectus, tamquam mori tantum pro patria nescientibus. quantulum enim transisse militum, si sese Britanni numerent? sic Germanias excussisse iugum; et flumine, non Oceano defendi. sibi patriam coniuges parentes, illis avaritiam et luxuriam causas belli esse. recessuros, ut divus Iulius recessisset, modo virtutem maiorum suorum aemularentur. neve proelii unius aut alterius eventu pavescerent: plus *illis* impetus, maiorem constantiam penes miseros esse. iam Britannorum etiam deos misereri, qui Romanum ducem absentem, qui relegatum in alia insula exercitum detinerent; iam ipsos, quod difficillimum fuerit, deliberare. porro in eius modi consiliis periculosius esse deprehendi quam audere.

16 His atque talibus in vicem instincti, Boudicca generis regii femina duce (neque enim sexum in imperiis discernunt) sumpsere universi bellum; ac sparsos per castella milites consectati, expugnatis praesidiis ipsam coloniam invasere ut sedem servitutis, nec ullum in barbaris saevitiae genus omisit ira et victoria. quod nisi Paulinus cognito provinciae motu propere subvenisset, amissa Britannia foret; quam unius proelii fortuna veteri patientiae restituit, tenentibus arma plerisque, quos conscientia defectionis et propius ex legato timor agitabat, ne quamquam egregius cetera adroganter in deditos et ut suae exercitusque iniuriae ultor durius consuleret. missus igitur Petronius Turpilianus tamquam

10. *eripi domos*, eine ungewöhnliche Construction, nur gewählt wegen der Uebereinstimmung mit dem Folgenden. Regelrecht ann. 14, 31 *pellebant domibus*. — *tamquam* mit dem Particip, bei Cicero und Caesar fehlend, erst seit Livius auftretend, ist bei Tac. nicht selten.

12. *Germanias*. Der Plural bezeichnet die einzelnen Theile oder Völkerschaften des Landes.

13. *illis* scil. Romanis. Eben so im Folgenden: *plus illis impetus*.

18. *relegatum*, in oratorischer Hyperbel, statt *quasi relegatum*.

16. 1. *instinctus* = *instigatus*, auch cp. 35. hist. 4, 24. ann. 2, 46. Bei Klassikern äusserst selten, dann häufiger.

3. *sumere bellum* nach Sallust und Livius. Eben so sagt Tacitus *sumere militiam*, *proelium*, *expugnationem*, nach Analogie von *arma sumere*.

4. *coloniam*, nämlich Camulodunum.

5. *ira et victoria* ist nicht Hendiadys, sondern bedeutet die Wuth und den Uebermuth des Siegers.

8. *tenentibus* ist concessiv. *plerique* sehr viele.

9. *ne* ist explicativ und giebt an, worin die Furcht bestand. Vgl. hist. 2, 26 *timuisse se tantum laboris atque itineris*, *ne miles* — *fessos aggrederetur*. Oefter bei Livius (2, 9. 8, 29. 22, 59). Der adverbielle Accus. *cetera*, auch in der Germania und den Annalen, ist unklassisch und steht selten bei Sallust, Livius, Sueton.

10. *deditos*, im Sinne eines Bedingungssatzes: *si se dedidissent*.

11. Petronius im J. 61 Consul, erhält nach seiner Rückkehr aus Britannien die Insignien des Triumphes u. wird im J. 68 auf Befehl des Galba in Rom getödtet. — *tamquam* bezeichnet nicht den scheinbaren, sondern den als wahr angenommenen Grund. Der eigentliche Grund der Abberufung des Paulinus war nach

exorabilior et delictis hostium novus eoque paenitentiae mitior compositis prioribus nihil ultra ausus Trebellio Maximo provinciam tradidit. Trebellius segnior et nullis castrorum experimentis, co-
15 mitate quadam curandi provinciam tenuit. didicere iam barbari quoque ignoscere vitiis blandientibus, et interventus civilium armorum praebuit iustam segnitiae excusationem: sed discordia laboratum, cum adsuetus expeditionibus miles otio lasciviret. Trebellius, fuga ac latebris vitata exercitus ira indecorus atque humilis, precario
20 mox praefuit, ac velut pacti, exercitus licentiam, dux salutem, et seditio sine sanguine stetit. nec Vettius Bolanus, manentibus adhuc civilibus bellis, agitavit Britanniam disciplina: eadem inertia erga hostis, similis petulantia castrorum, nisi quod innocens Bolanus et nullis delictis invisus caritatem paraverat loco auctoritatis.

17 Sed ubi cum cetero orbe Vespasianus et Britanniam reciperavit, magni duces, egregii exercitus, minuta hostium spes. et terrorem statim intulit Petilius Cerialis, Brigantum civitatem, quae numerosissima provinciae totius perhibetur, adgressus. multa
5 proelia, et aliquando non incruenta; magnamque Brigantum partem aut victoria amplexus est aut bello. et Cerialis quidem alterius [successoris] curam famamque obruisset: sustinuit molem Iulius

ann. 14, 38 eine vom Procurator Classicianus, seinem Feinde, ausgegangene Verläumdung.

12. *exorabilis* im Compar. nur noch Sen. de clem. 1, 20. — *novus* c. dat., wie Sil. 6, 254 novusque dolori (unberührt). *poenitentiae* ist Dativ u. zwar abstr. pro concreto = *poenitentibus*.

13. Trebellius war im J. 58 mit Seneca Consul und im J. 61 Mitglied der Censuscommission in Gallien gewesen.

15. *curare*, absolut gebraucht wie ann. 11, 22 *qui Romae curarent*, nach Sallust. Sonst sagt Tac. *curare provinciam, exercitum, legiones* statt *regere*, wie im vorklassischen Latein.

16. *civilium armorum*. Es ist der Thronfolgekrieg in den Jahren 68 und 69.

17. *discordia*, namentlich zwischen Trebellius und seinem Legaten Roscius Caelius. S. zu cp. 7 *decessor*.

20. *pacti* scil. *sunt*. Hiermit wird *precario* erklärt. Das folgende *et* giebt das Resultat an.

21. *stetit.* = substitit, ut sanguis non profunderetur. Vgl. hist. 4, 67 *belli impetus stetit.* — Ueber Vettius Bolanus s. zu cp. 8, 1.

22. *nec agitavit Brit. disc.* ist sarkastisch: er beunruhigte (belästigte) sie nicht. — *erga*, wie 5, 14.

17. 3. Ueber Cerialis s. zu cp. 8. — Die Brigantes, nördlich bis nach Schottland hinein wohnend, hatten sich um's Jahr 50 dem Ostorius unterworfen. Seit dem J. 70 befanden sie sich in einem Bürgerkriege, der zwischen dem Könige Venutius und der Königin Cartimandua, seiner untreuen Gattin, geführt ward. Vgl. hist. 3, 45 *et cohortes alaeque nostrae variis proeliis exemere tamen periculo reginam; regnum Venutio, bellum nobis relictum.*

7. *sucessoris* ist wahrscheinlich Glosse zur Erklärung von *alterius*. Der Sinn ist: einen andern hätte Cerialis um Arbeit und Ruhm gebracht, aber Frontinus war der Aufgabe gewachsen. — Julius Frontinus, Consul im J. 74, Statthalter Britanniens 75—78, starb 106. Von ihm haben wir ein Handbuch *de aquaeductibus urbis Romae*, die Schrift *de re militari* und die vier

Frontinus, vir magnus, quantum licebat, validamque et pugnacem Silurum gentem armis subegit, super virtutem hostium locorum quoque difficultates eluctatus. 10

18 Hunc Britanniae statum, has bellorum vices media iam aestate transgressus Agricola invenit, cum et milites velut omissa expeditione ad securitatem et hostes ad occasionem verterentur. Ordovicum civitas haud multo ante adventum eius alam in finibus suis agentem prope universam obtriverat, eoque initio erecta provincia. 5 et quibus bellum volentibus erat, probare exemplum ac recentis legati animum opperiri, cum Agricola, quamquam transvecta aestas, sparsi per provinciam numeri, praesumpta apud militem illius anni quies, tarda et contraria bellum inchoaturo, et plerisque custodiri suspecta potius videbatur, ire obviam discrimini statuit; 10 contractisque legionum vexillis et modica auxiliorum manu, quia in aequum degredi Ordovices non audebant, ipse ante agmen, quo ceteris par animus simili periculo esset, erexit aciem. caesaque prope universa gente, non ignarus instandum famae ac, prout prima cessissent, terrorem ceteris fore, Monam insulam, cuius 15 possessione revocatum Paulinum rebellione totius Britanniae supra

(wahrscheinlich unechten) Bücher *strategematon*.

8. *quantum licebat*, mit Rücksicht auf die Abhängigkeit von dem Monarchen.

9. Ueber die Silures s. zu cp. 11. *super* = praeter, nachklassisch und zuerst bei Livius.

10. *eluctari*, seit Virgil bei Dichtern, in der Prosa erst seit Livius. Vgl. hist. 3, 59 *nives eluctari*.

18. 2. *transgressus*, absolut gebraucht wie cp. 10 *sed transgressis*.

3. Die Ordovices sollen im nördlichen Wales gewohnt haben.

5. *agere* „sich aufhalten, stehen" schon bei Sallust und Livius. — *obterere* statt *delere* erst seit Livius. — *erecta* = *commota*, bei Tacitus gewöhnlich mit einem Zusatz: *ad spem*, *in spem*, *spe*. hist 4, 71 *erectae spes*. 28, 4 *erecto animo*. Aehnliches auch bei Cicero, mehr noch bei Livius.

6. *volentibus*, ein Gräcismus, bei Tac. nur noch hist. 3, 43. ann. 1, 59 *ut quibusque bellum invitis aut cupientibus erat*. Nach dem Vorgange des Sallust und Livius.

7. *transvecta* wie hist. 2, 76 *abiit iam et transvectum est tempus*. Sonst nirgends.

8. *numeri* die Abtheilungen. In diesem Sinne erst im silbernen Latein. — *praesumere* „im Voraus geniessen, vorweg nehmen" statt des klassischen *animo praecipere*.

9. *tarda* hat transitiven Sinn: hemmend, wie Hor. sat. 1, 9, 32 tarda podagra 2, 2, 88 senectus.

11. *vexilla* sind die verschiedenen Detachements, die entsandt waren.

13. *erexit*. Deutlicher cp. 36 *erigere in colles aciem coepere*. Eben so hist. 4, 71. Zuerst bei Livius z. B. 10, 26 *in collem aciem erexit*.

15. Statt *terrorem* erwartet man ein Substantiv von allgemeiner Bedeutung: der Eindruck. Aber es wird nur an den vorliegenden Fall gedacht: Schrecken hatte diese erste That verbreitet; derselbe Schrecken werde auch die übrigen (Völkerschaften) überwältigen. Dagegen allgemein gefasst: hist. 2, 20 *gnarus, ut initia belli provenissent, famam in cetera fore*, ann. 12, 31 *gnarus primis eventibus metum aut fiduciam gigni*. — Ueber die Insel Mona s. zu cp. 14.

16. *revocare* mit blossem Abl. wie

memoravi, redigere in potestatem animo intendit. sed ut in dubiis consiliis naves deerant: ratio et constantia ducis transvexit. depositis omnibus sarcinis lectissimos auxiliarium, quibus nota vada et
20 patrius nandi usus, quo simul seque et arma et equos regunt, ita repente inmisit, ut obstupefacti hostes, qui classem, qui navis, qui mare expectabant, nihil arduum aut invictum crediderint sic ad bellum venientibus. . ita petita pace ac dedita insula clarus ac magnus haberi Agricola, quippe cui ingredienti provinciam, quod tem-
25 pus alii per ostentationem et officiorum ambitum transigunt, labor et periculum placuisset. nec Agricola prosperitate rerum in vanitatem usus, expeditionem aut victoriam vocabat victos continuisse; ne laureatis quidem gesta prosecutus est; sed ipsa dissimulatione famae famam auxit, aestimantibus quanta futuri spe tam magna
30 tacuisset.

19 Ceterum animorum provinciae prudens, simulque doctus per aliena experimenta parum profici armis, si iniuriae sequerentur, causas bellorum statuit excidere. a se suisque orsus primum domum suam coercuit, quod plerisque haud minus arduum est quam
5 provinciam regere. nihil per libertos servosque publicae rei, non studiis privatis nec ex commendatione aut precibus centurionem militesve ascire, sed optimum quemque fidissimum putare. omnia

Virg. G. 4, 88 acie. Liv. 25, 36 proelio.

17. *sed ut* ctt. Der Ausdruck ist zu kurz statt: aber wie es bei unbestimmten Plänen geschieht, es fehlte etwas (es war etwas nicht bedacht); hier fehlten Schiffe.

19. *auxiliarium.* Nicht Bataver sind gemeint, sondern ortskundige Britannier. Daher: *nota vada.* Vgl. cp. 29 *cui ex Britannis fortissimos et longa pace exploratos addiderat.*

20. *seque et.* In dieser Form der Coordination, die schon bei Plautus erscheint, verbindet Tac. (nach dem Vorgange des Sallust) *que* fast immer mit *se, sibi* oder *ipsi*, ausgenommen ann. 2, 6. 14, 31. Anders bei Livius.

22. *mare* statt: ein Unternehmen zur See; sehr auffallend.

23. *clarus* ctt. nach Sall. Cat. 53 *Cato clarus atque magnus habetur.*

24. Die Verbindung *quippe qui* ist bei Tac. *ἀπ. εἰρ.* Sonst sagt er *ut qui.*

25. *offic. ambitus* ist das Haschen nach Huldigungen, Ovationen.

28. *laureatis* scil. *litteris.* Dafür *laurea* hist. 3, 77. Plin. pan. 8. Vgl. Plin. h. n. 15, 36 *laurus Romanis praecipuae laetitiae victoriarumque nuntia additur litteris.*

29. *aestimantibus* ist nicht Dativ, sondern absoluter Ablativ mit allgemeinem Pronominalsubjecte (man) wie hist. 1, 27 *requirentibus.* 2, 50 *reputantibus.* 4, 1 *passim trucidatis*, und schon bei Livius.

19. 2. *iniuriae*, wodurch nämlich Rebellion entstände.

3. *excidere* in diesem tropischen Sinne auch bei Klassikern. — *domum* das Gefolge, Dienstpersonal.

5. Hinter *rei* fehlt *agere*, wegen der folgenden Infinitive nicht wohl zu entbehren, obgleich die Verba agendi zuweilen zu ergänzen sind.— Besser wäre *publice agere* (Hofm. Peerlk.).

7. *milites*, nicht für den Waffendienst, sondern für die unteren Stellen in der Verwaltung.

scire, non omnia exsequi. parvis peccatis veniam, magnis severitatem commodare; nec poena semper, sed saepius paenitentia contentus esse; officiis et administrationibus potius non peccaturos 10 praeponere, quam damnare cum peccassent. frumenti et tributorum exactionem aequalitate munerum mollire, circumcisis quae in quaestum reperta ipso tributo gravius tolerabantur. namque per ludibrium adsidere clausis horreis et emere ultro frumenta ac luere pretio cogebantur. devortia itinerum et loginquitas regionum in- 15 dicebatur, ut civitates proximis hibernis in remota et avia deferrent donec quod omnibus in promptu erat, paucis lucrosum fieret.

20 Haec primo statim anno comprimendo egregiam famam paci circumdedit, quae vel incuria vel intolerantia priorum haud minus quam bellum timebatur. sed ubi aestas advenit, contracto exercitu multus in agmine, laudare modestiam, disiectos coercere; loca castris ipse capere, aestuaria ac silvas ipse praetemptare; et nihil 5 interim apud hostis quietum pati, quo minus subitis excursibus popularetur; atque ubi satis terruerat, parcendo rursus invitamenta pacis ostentare. quibus rebus multae civitates, quae in illum diem

8. *exsequi* statt *punire, ulcisci,* bei Tacitus *ἀπ. εἰρ.;* erst seit Livius: 3, 25 *deorum hominumque simul violata iura exsequemur.* 3, 13 *rem exsequi* (gerichtlich verfolgen.)

9. *commodare* = accommodare „angedeihen lassen", und zwar auf angemessene Weise. — *poena* „erst mit der Bestrafung".

12. *munerum* „der Leistungen". Nicht specielle Leistungen sind gemeint, sondern nur die eben erwähnten. — *circumcidere* in demselben Sinne schon bei Klassikern, z. B. Varro: *circumcisis rebus, quae non arbitror pertinere ad agriculturam.* Aehnlich bei Cicero.

14. *ultro* = *insuper*, bei Tac. häufig; seltener bei den Komikern und Klassikern. — Statt des auffallenden *luere pretio* (mit Geld, durch Zahlung büssen) wäre besser: *vendere parvo* (Hofm. Peerlk.).

15. *devortia itin.* „Umwege" ist *ἀπ. εἰρ.* im Latein.

16. *proximis hibernis,* absolute Ablative mit concessiver Bedeutung. Ritter schreibt: *proximae.*

17. *in promptu* zur Hand, in der Nähe zu haben. — *pauci* sind die Lieferanten, Aufkäufer (*flagellantes*).

20. 2. *circumdedit,* wie hist. 4, 11 *qui principatus inanem ei famam circumdarent. dial.* 37 *hanc illi famam circumdederunt,* und öfter in ähnlicher Bedeutung („verleihen"). Dieselbe Metapher im Griechischen: *περιτιθέναι τινὶ βασιλείαν, ἐλευθερίαν, ἀτιμίαν. περιβάλλειν τινα συμφοραῖς.* — *intolerantia* „Härte", höchst selten, doch schon bei Cicero.

4. *multus* sagt mehr als *multum* oder *frequens*; es bezeichnet zugleich die *diligentia* in der Aufsicht über die Marschcolonne, wie sie Sall. Jug. 45 an dem Metellus rühmt: *in agmine in primis modo, modo in postremis, saepe in medio adesse, ne quisquam ordine egrederetur, uti cum signis frequentes incederent, miles cibum et arma portaret.*

5. *ipse capere* indem er die Absteckung des Lagers persönlich leitete. — *praetemptare,* dichterisch und nachklassisch, auch ann. 1, 73.

6. *quo minus* statt *quin* in adversativer Bedeutung, wie cp. 27. hist. 2, 45 und in den Annalen. Ist Taciteisch.

ex aequo egerant, datis obsidibus iram posuere, et praesidiis ca-
10 stellisque circumdatae tanta ratione curaque ut nulla ante Britanniae nova pars *pariter* illacessita transierit.

21 Sequens hiems saluberrimis consiliis absumpta. namque ut homines dispersi ac rudes eoque in bella faciles quieti et otio per voluptates adsuescerent, hortari privatim, adiuvare publice, ut templa fora domos extruerent, laudando promptos et castigando
5 segnes; ita honoris aemulatio pro necessitate erat. iam vero principum filios liberalibus artibus erudire, et ingenia Britannorum studiis Gallorum anteferre, ut qui modo linguam Romanam abnuebant, eloquentiam concupiscerent. inde etiam habitus nostri honor et frequens toga. paulatimque discessum ad delenimenta vitiorum,
10 porticus et balinea et conviviorum elegantiam. idque apud imperitos humanitas vocabatur, cum pars servitutis esset.

22 Tertius expeditionum annus novas gentis aperuit, vastatis usque ad Tanaum (aestuario nomen est) nationibus. qua formidine territi hostes quamquam conflictatum saevis tempestatibus exercitum lacessere non ausi; ponendisque insuper castellis spatium fuit.
5 adnotabant periti non alium ducem opportunitates locorum sapien-

9. *ex aequo* „unabhängig", wie hist. 4, 64 *aut ex aequo agetis aut aliis imperabitis.*. Eigentlich „unter gleichen Bedingungen", also nicht im Nachtheil gegen Andere, wie ann. 15, 13 *pacem ex aequo utilem*. Liv. 7, 30 *ex aequo venisse in amicitiam.*

10. *circumdatae* scl. *sunt.*

11. *pariter illacessita* „so ruhig". Das von Tac. neu gebildete Wort steht nur hier und Germ. 36 *pacem illacessiti nutrierunt.* — Das absolute *transierit* (scl. ad Romanos) steht eben so bei Lucan 7, 647 *iam Magnus transisse deos Romanaque fata senserat infelix.* Sonst wird der *terminus ad quem* hinzugefügt.

21. 1. *hiems* vom Jahre 79 auf 80.

2. *in bella faciles* = proni, parati ad bella, wie bei Ovid art. am. 1, 592 *et nimium faciles ad fera bella manus.* — *quieti et otio.* S. zu cp. 6.

4. *castigando*, mit Worten, also = vituperando.

6. *erudire* = erudiendos curare, wie so häufig *facere* „machen lassen".

7. *studia* „Fleiss", als ob die Gallier kein Talent besässen. — *anteferre* bezeichnet das ausgesprochene Urtheil. — *abnuebant.* Eben so sagt Tac. *abnuere munus, iussa, dominationem, pacem.*

8. *habitus* Kleidung, Tracht, wozu hier besonders die Toga gehört.

10. *porticus.* Derartige Prachtbauten zeugten also von Verschwendung.

11. *humanitas.* Caes. b. g. 1, 1 *a cultu atque humanitate provinciae longissime absunt.*

22. 1. *tertius*, ctt. das Jahr 80. — Die Personification von *annus*, auch bei Cicero und Livius, hat Tac. öfter in den Annalen z. B. 4, 15 *idem annus alio quoque luctu Caesarem adficit.* Eben so personificirt er *nox* und *aetas*, im Folgenden *intrepida hiems.* cp. 30 *pugna.* — *aperuit*, wie Germ. 1 *quos bellum aperuit.* — *vastare* mit einem Völkernamen als Object steht schon bei Liv. 35, 14 *Paelignos devastat.*

2. *Tanaum.* Die Lage ist unbekannt. Der Firth of Tay nördlich von Edinburg kann es nicht sein.

3. *quamquam* s. zu cp. 1.

tius legisse; nullum ab Agricola positum castellum aut vi hostium expugnatum aut pactione ac fuga desertum, crebrae eruptiones; nam adversus moras obsidionis annuis copiis firmabantur. ita intrepida ibi hiems et sibi quisque praesidio, irritis hostibus eoque desperantibus, quia soliti plerumque damna aestatis hibernis eventibus pensare tum aestate atque hieme iuxta pellebantur. nec Agricola umquam per alios gesta avidus intercepit: seu centurio seu praefectus incorruptum facti testem habebat. apud quosdam acerbior in convitiis narrabatur, et erat, ut comis bonis, ita adversus malos iniucundus. ceterum ex iracundia nihil supererat; secretum vel silentium eius non timeres: honestius putabat offendere quam odisse. 10 15

23 Quarta aestas obtinendis quae percucurrerat insumpta; ac si virtus exercituum et Romani nominis gloria pateretur, inventus in ipsa Britannia terminus. namque Clota et Bodotria diversi maris aestibus per inmensum revectae, angusto terrarum spatio dirimuntur: quod tum praesidiis firmabatur atque omnis propior sinus tenebatur, summotis velut in aliam insulam hostibus. 5

7. *pactione* durch Capitulation mit dem Feinde. — *crebrae eruptiones* ist kein Glossem, sondern besagt, dass sie sogar zur Offensive gegen die Britannier übergingen, und dazu fehlte ihnen nicht der Muth, denn sie wurden reichlich mit Vorräthen (*copiis*) auf ein ganzes Jahr versorgt.

8. *intrepida* „nicht beunruhigt“. *hiems* ist personificirt.

9. *quisque,* nicht die Soldaten, sondern die Befehlshaber der Castelle. — *irritus,* auf Personen bezogen, auch ann. 3, 21 *irritum fessumque Romanum.* 1, 59 und öfter, auch in den Historien. In der Prosa erst seit Vellejus.

11. *pensare* statt *compensare* ist selten und nachklassisch.

12. *intercepit.* In derselben Bedeutung (sich widerrechtlich aneignen) auch bei Cic. leg. agr, 2, 2 *vester honos — interceptus.* Phaedr. 4, 11, 2 *dives arca veram laudem intercipit.*

13. *testis* ist nicht der Augenzeuge, sondern der, welcher die Sache bezeugt, hier: anerkennt. — *apud* von einer mündlichen Aeusserung, wie ann. 1, 9 *apud prudentes vita eius varie extollebatur arguebaturve.*

15. *nihil supererat* i. e. nihil residebat in animo. Er grollte nicht, — *secretum* „Verschlossenheit“.

23. 1. *obtinendis.* Den Dativ des Gerundivums bei *insumere* hat Tac. auch ann. 3, 1 *paucos dies componendo animo insumit.* 2, 53. 16, 23. In den drei kleinen Schriften sind solche Dative noch sehr selten, am häufigsten in den Annalen, oft als reine Finalsätze.

2. *inventus* scil. *erat,* statt *esset.*

3. *Clota* ist in Schottland der lange Fjord, in welchen der Clyde bei Glasgow fliesst und welcher jetzt Firth of Clyde heisst; *Bodotria* ist der ihm östlich gegenüberliegende Firth of Forth bei Edinburg. — *diversi,* westlich die irische See, östlich die Nordsee.

4. *revectae.* Der Verfasser scheint zu glauben, dass die tiefen Fjords durch die Wirkungen der Fluth entstanden seien. — *revectae* „eindringend“. Der Ausdruck bedeutet wohl, dass das ausströmende Wasser des Flusses durch die Fluth zurückgedrängt wird. — *angusto,* etwa 6 geogr. Meilen.

5. *propior* scil. Romanis, also „diesseitig“. — *sinus* „Landstrich, Gegend“. Erst bei Liv. 25, 5 und im silbernen Latein. Germ. 37 *eundem Germaniae sinum proximi Oceano Cimbri tenent.*

24 Quinto expeditionum anno nave prima transgressus ignotas ad id tempus gentis crebris simul ac prosperis proeliis domuit; eamque partem Britanniae quae Hiberniam aspicit copiis instruxit, in spem magis quam ob formidinem, si quidem Hibernia medio 5 inter Britanniam atque Hispaniam sita et Gallico quoque mari opportuna valentissimam imperii partem magnis in vicem usibus miscuerit. spatium eius, si Britanniae comparetur, angustius, nostri maris insulas superat. solum caelumque et ingenia cultusque hominum haud multum a Britannia differt in melius; aditus portusque 10 per commercia et negotiatores cogniti. Agricola expulsum seditione domestica unum ex regulis gentis exceperat ac specie amicitiae in occasionem retinebat. saepe ex eo audivi legione una et modicis auxiliis debellari obtinerique Hiberniam posse; idque etiam adversus Britanniam profuturum, si Romana ubique arma et velut 15 e conspectu libertas tolleretur.

25 Ceterum aestate qua sextum officii annum inchoabat, amplexus civitates trans Bodotriam sitas, quia motus universarum ultra gentium et infesta hostilis exercitus itinera timebantur, portus classe exploravit; quae ab Agricola primum adsumpta in partem virium

24. 1. *quinto*, das Jahr 82. — *nave prima* scheint zu bedeuten, dass es das erste Schiff war, welches im Frühling nach Eröffnung der Schifffahrt überdieClota setzte. Um den Feind zu überraschen, wählt er nicht den Umweg zu Lande.

3 *aspicit*, wie Germ. 5 *qua Noricum — aspicit.* ann. 12. 32 *mari, quod Hiberniam insulam aspectat*, nach Virg. Aen. 1, 420. Dafür sagen Cicero und Caesar *spectare*.

4. *medio* statt *in medio*, wie cp. 6.—Die geographische Vorstellung ist ähnlich wie in cp. 10.

5. *et quoque* auch hist. 1, 30 *et Nero quoque vos destituit*, und so öfter, erst seitLivius zerstreut vorkommend. — *opportuna* „günstig gelegen", nur hier und ann. 3, 38. Besser bei Liv. 34, 13 *urbem maritimam et in Macedoniam opportune versam.*

6. Mit *valentiss. imp. partem* kann zunächst nur Spanien und Gallien gemeint sein. Vgl. hist. 3, 53 *Gallias Hispaniasque, validissimam terrarum partem.* — *usibus* bezieht sich namentlich auf den Handelsverkehr. — *miscuerit*, Potentialis = *coniunxerit.* Vgl. 15, 7.

7. *nostri* d. h. desMittelmeeres, welches erst im spätesten Latein *mediterraneum* heisst.

9. *haud multum differt in melius.* Der Sinn ist: unterscheidet sich nicht viel zu seinem Vortheil. — Das Prädicat congruirt im Numerus mit dem letzten Subject, was nicht auffallend ist und bei Tac. öfter vorkommt.

12. *ex eo* scil. Agricola (nicht etwa *regulo*).

13. *debellare*, zuerst bei Horaz und Virgil, dann seit Livius in der Prosa.

14. *arma* scil. *essent.* Der Conjunctiv von esse fehlt bei Tac. öfter, namentlich wenn noch ein Verb im Conjunctiv folgt.

25. 1. *amplexus* bezeichnet nur die Absicht, nicht die Ausführung der Unterwerfung. Sein Plan erstreckte sich auf alle diese Völkerschaften.

2. *ultra* statt eines attributiven Adjectivs.

3. *infestus* hat passiven Sinn „gefährdet". — *hostilis* scil. Romanorum.

4. *pars virium* ist ein Theil der

sequebatur egregia specie, cum simul terra simul mari bellum im- 5
pelleretur, ac saepe isdem castris pedes equesque et nauticus miles
mixti copiis et laetitia sua quisque facta, suos casus attollerent, ac
modo silvarum ac montium profunda, modo tempestatum ac fluctuum adversa, hinc terra et hostis, hinc victus Oceanus militari
iactantia compararentur. Britannos quoque, ut ex captivis audie- 10
batur, visa classis obstupefaciebat, tamquam aperto maris sui secreto ultimum victis perfugium clauderetur. ad manus et arma
conversi Caledoniam incolentes populi, paratu magno, maiore fama,
uti mos est de ignotis, oppugnare ultro castellum adorti, metum ut
provocantes addiderant; regrediendumque citra Bodotriam et ex- 15
cedendum potius quam pellerentur ignavi specie prudentium admonebant, cum interim cognoscit hostis pluribus agminibus irrupturos. ac ne superante numero et peritia locorum circumiretur,
diviso et ipse in tris partes exercitu incessit.

Quod ubi cognitum hosti, mutato repente consilio universi 26
nonam legionem ut maxime invalidam nocte adgressi, inter somnum
ac trepidationem caesis vigilibus irrupere. iamque in ipsis castris
pugnabatur, cum Agricola iter hostium ab exploratoribus edoctus
et vestigiis insecutus, velocissimos equitum peditumque adsultare 5

Streitkräfte; *in* bezeichnet den Zweck.

5. *simul — simul*, zuerst bei Livius, steht auch cp. 36 und 41. hist. I, 50. ann. 14, 40. — *bellum impellitur* ist neu gebildete Phrase. Die gewöhnlichen militärischen Termini hat Tac. vielfach verändert.

7. *mixti* ctt. bedeutet: sie theilten Vorräthe und Freude. Vgl. zu cp. 4 *locum Graeca comitate et provinciali parsimonia mixtum.* — *attollere*, schon seit Plautus bei Dichtern, in der Prosa erst seit Livius: 22, 26 *ad consulatus spem.*

8. *profunda*, vgl. zu cp. 12, 12. Tac. hat diese Construction besonders bei Ortsbezeichnungen, wie bei avia, summa, prima, intima, edita, altiora, ardua, abrupta, aperta, operta, inculta, occulta.

9. *hinc — hinc*, statt *hinc — illinc*, wie auch bei Livius und im silbernen Latein. Vgl. Virg. Aen. 1, 504 *hinc atque hinc glomerantnr Oreades.* — *victus Oceanus* = fortiter superata maris pericula.

10. *iactantia* im silbernen Latein statt *iactatio.*

11. *tamquam* ist causal in indirecter Rede.

13. *paratus* statt *apparatus* ist unklassisch, findet sich aber bei Sallust, Livius und Dichtern.

14. *uti mos* ctt. Vgl. cp. 30 *omne ignotum pro magnifico est.*

16. *potius quam* mit fehlendem *ut* auch ann. 3, 37. 13, 42. 14, 21 nach Sallust und Livius.

19. *et ipse*, bei Cic. sehr selten, bei Caesar und Sallust fehlend, hat Tac. ausserdem Germ. 37 und hist. 1, 42. Die Stellung zwischen den Ablativis absol. auch Germ. 37 *amisso et ipse Pacoro.* Häufiger Livius, z. B. 4, 44 *causa ipse pro se dicta damnatur.*

26. 4. *edoctus* mit dem Accus., bei Cicero und Caesar fehlend, steht zuerst bei Sall. Cat. 45 *cuncta edoctus.* Dagegen ibid. cp. 48 *de itinere hostium senatum docet.*

5. *vestigiis sequi, insequi* (ablat. loci) kommt erst seit Livius ohne Object der Person vor. Cicero hat: *aliquem vestigiis persequi, consequi.* — *adsultare*, wie ann. 2, 13 *adsultatum est castris.* Mit dem

tergis pugnantium iubet, mox ab universis adici clamorem; et propinqua luce fulsere signa. ita ancipiti malo territi Britanni; et Romanis redit animus, ac securi pro salute de gloria certabant. ultro quin etiam erupere, et fuit atrox in ipsis portarum angustiis proe-
10 lium, donec pulsi hostes, utroque exercitu certante, his, ut tulisse opem, illis, ne eguisse auxilio viderentur. quod nisi paludes et silvae fugientes texissent, debellatum illa victoria foret.

27 Cuius conscientia ac fama ferox exercitus nihil virtuti suae invium et penetrandam Caledoniam inveniendumque tandem Britanniae terminum continuo proeliorum cursu fremebant. atque illi modo cauti ac sapientes prompti post eventum ac magniloqui
5 erant. iniquissima haec bellorum condicio est: prospera omnes sibi vindicant, adversa uni imputantur. at Britanni non virtute se sed occasione et arte victos rati, nihil ex adrogantia remittere, quo minus iuventutem armarent, coniuges ac liberos in loca tuta transferrent, coetibus ac sacrificiis conspirationem civitatium sancirent.
10 atque ita irritatis utrimque animis discessum.

28 Eadem aestate cohors Usiporum per Germanias conscripta et in Britanniam transmissa magnum ac memorabile facinus ausa est. occiso centurione ac militibus, qui ad tradendam disciplinam immixti manipulis exemplum et rectores habebantur, tris liburnicas
5 adactis per vim gubernatoribus ascendere; et uno remeante,

Accus. 1, 51 *latera et frontem modice adsultantes*. In derselben Bedeutung (vom militärischen Angriffe) nur noch bei späteren Dichtern.

8. *securus* mit *pro* auch hist. 4, 58 *aut pro vobis sollicitior aut pro me securior*, und bei Seneca, zu erklären aus *metuere pro aliquo* (Petron. 123, v. 231 *id pro quo metuit*).

9. *quin etiam* in Anastrophe, auch Germ. 3. hist. 2, 64 und öfter, aber noch nicht im Dialogus; nach Virg. Aen. 8, 485 *mortua quin etiam iungebant corpora vivis*.

10. *donec pulsi*, scil. *sunt*, wie ann. 4, 74 *donec id quoque vetitum*.

27. 3. *fremebant*. Den Plur. des Prädicates hat Tac. ausserdem nach dem Singular der Collectiva *pars*, *multitudo*, *plebs*, *vulgus*, *iuventus*, *manus*, *vexillum veteranorum*, auch nach *quisque* und *uterque*.

4. *illi modo cauti* sind die kurz vorher in cp. 25 Erwähnten: *ignavi specie prudentium*.

5. *prospera omnes* ctt. Derselbe Gedanke wie ann. 3, 53 *cum recte factorum sibi quisque gratiam trahant, unius invidia ab omnibus peccatur*.

6. *non virtute se sed*. Vgl. hist. 2, 44 *non virtute se sed proditione victum*.

7. Ueber *quo minus* zu cp. 20.

28. 1. *aestate*, des Jahres 83. — Die Usipier (keltisch: Usipetes) treten zuerst im J. 55 v. Chr. auf, wo sie in Gallien eindringen wollen, aber von Caesar zurückgedrängt werden. Sie wohnten am rechten Ufer des Niederrheins bis gegen die Mainmündung hinauf.

4. *rectores*, theils als *campi doctores* Exercirmeister, theils als *armorum doctores* Fechtmeister.

5. *remeante* statt eines Partic. perfecti, wie ann. 3, 16 *illo respondente*. 6, 18 *accusante*. 29 *hortante*, u. öfter. Vgl. cp. 40, 9.

suspectis duobus eoque interfectis, nondum vulgato rumore ut miraculum praevehebantur. mox aquatum atque utilia raptum exeuntes, cum plerisque Britannorum sua defensantium proelio congressi, ac saepe victores, aliquando pulsi, eo ad extremum inopiae venere, ut infirmissimos suorum, mox sorte ductos vescerentur. 10
atque ita circumvecti Britanniam, amissis per inscitiam regendi navibus, pro praedonibus habiti, primum a Suebis, mox a Frisiis intercepti sunt. ac fuere quos per commercia venumdatos et in nostram usque ripam mutatione ementium adductos indicium tanti casus inlustravit. 15

29 Initio aestatis Agricola domestico vulnere ictus, anno ante natum filium amisit, quem casum neque ut plerique fortium virorum ambitiose, neque per lamenta rursus ac maerorem muliebriter

7. *praevehi* statt *praetervehi*, auch hist. 2, 2. ann. 2, 6 und schon bei Livius. Eben so gebraucht Tacitus *praefluere*, *praegredi*, *praelabi*, *praelegere* (= praeternavigare). — *utilia* „Vorräthe, Bedürfnisse" wie Sall. Jug. 86 *commeatu, stipendio, armis aliisque utilibus naves onerat.* fragm. 2, 50, 6 *neque manu certare possunt neque utilia parare.*

8. *cum plerisque* „mit sehr vielen". In dieser Bedeutung ist *plerique* häufig bei Tac., ausserdem findet es sich bei Livius, Quintilian und Nepos. — *defensare* (bei Cicero *defensitare*) nur noch ann. 2, 5 und vereinzelt bei Sallust und Livius; sonst dichterisch.

9. *eo inopiae venere*, eine nachklassische Construction, auch ann. 1, 18 *eo furoris venere.* 4, 14 *eo flagitiorum et virium venisse*, und öfter. — *ad extremum* „zuletzt", auch bei Klassikern.

10. *vesci* c. accus ist bei Tac. *ἀπ. εἰρ.*; ursprünglich archaistisch, dann bei Dichtern und im silbernen Latein.

11. *circumvecti*, ob nach Norden oder nach Süden, ist unklar. Dio 66, 20 berichtet irrthümlich, dass Agricola erst durch diese Fahrt erfahren habe, *ὅτι ἡ Βρεττανία περίρρυτός ἐστιν.* Derselbe sagt, sie seien westlich (d. h. also um die Südwestspitze in den Canal) gesegelt: *περιέπλευσαν τὰ πρὸς ἑσπέραν αὐτῆς.*

12. Dass die Sueben, welche einen grossen Völkerbund im südlichen und östlichen Germanien bildeten, sich bis an die Nordsee erstreckten, wissen wir nicht. Wahrscheinlich ist *Chaucis* zu lesen. — Die Friesen wohnten im nördlichen Holland, jetzt Westfriesland. Sie waren 12 v. Chr. von Drusus, dann 47 n. Chr. von Corbulo unterworfen und gehörten zu Germania inferior.

14. *nostram*, das linke Rheinufer. — *indicium* Erzählung.

15. *inlustravit* im Indicativ nach *fuere quos.* So nur noch dial. 31 *sunt apud quos — meretur.* Sonst setzt Tac. den Conjunctiv.

29. 1. *aestatis*, des Jahres 84. — Bei *ictus* ist *est* zu ergänzen, so dass ein Asyndeton explicativum folgt. Besser wäre: *ictus est, filio amisso.*

2. *fortium.* Es sind starke Charaktere gemeint, die auch als solche gelten wollen, daher *ambitiose* (mit einer gewissen Ostentation, als Stoiker) den Schmerz nicht merken lassen.

3. *rursus* bezeichnet den Gegensatz, wie schon bei Cicero; häufiger in den Historien und Annalen.

tulit: et in luctu bellum inter remedia erat. igitur praemissa classe,
5 quae pluribus locis praedata magnum et incertum terrorem faceret, expedito exercitu, cui ex Britannis fortissimos et longa pace exploratos addiderat, ad montem Graupium pervenit, quem iam hostis insederat. nam Britanni nihil fracti pugnae prioris eventu, et ultionem aut servitium expectantes, tandemque docti commune
10 periculum concordia propulsandum, legationibus et foederibus omnium civitatium vires exciverant. iamque super triginta milia armatorum aspiciebantur, et adhuc adfluebat omnis iuventus et quibus cruda ac viridis senectus, clari bello et sua quisque decora gestantes, cum inter plures duces virtute et genere praestans no-
15 mine Calgacus, apud contractam multitudinem proelium poscentem in hunc modum locutus fertur:

30 'Quotiens causas belli et necessitatem nostram intueor, magnus mihi animus est hodiernum diem consensumque vestrum initium libertatis toti Britanniae fore; nam et universi servitutis expertes et nullae ultra terrae ac ne mare quidem securum inminente nobis
5 classe Romana. ita proelium atque arma, quae fortibus honesta, eadem etiam ignavis tutissima sunt. priores pugnae, quibus adversus Romanos varia fortuna certatum est, spem ac subsidium in nostris manibus habebant, quia nobilissimi totius Britanniae eoque in ipsis penetralibus siti nec servientium litora aspicientes, oculos qnoque
10 a contactu dominationis inviolatos habebamus. nos terrarum ac libertatis extremos recessus ipse ac sinus famae in hunc diem de-

7. Der Graupius wird sonst von keinem Schriftsteller des Alterthums erwähnt; jetzt Grampians im mittleren Schottland.

8. *pugnae prioris*, aus dem vorigen Jahre (83).

9. *expectantes* gefasst auf etwas.

13. *cruda ac viridis*, nach Virg. Aen. 6, 304 *sed cruda deo viridisque senectus.* Sen. Oedip. 167 *durus senio navita crudo.* Etwas anderes ist bei Homer ὠμὸν γῆρας (Od. 15, 357). — *decora* wahrscheinlich ehrende Abzeichen für Kriegsthaten, wie Liv. 2, 23 *aliaque militiae decora.* 6, 20.

14. *praestans*, scil. *dux*.

30. 2. *animus est* mit dem Infin. futuri ist neue Constuction, nach Analogie von *spes est*, *confido*.

4. *ultra*, cp. 10, 7. 25, 2. 30, 13. *securum*, auf Sachen bezogen, ist ursprünglich dichterisch, erst seit Livius auch in der Prosa. Dial. 37 *ut secura velint.*

6. *tutus*, hier „Schutz gewährend", ist in diesem Sinne höchst selten, jedenfalls nachklassisch. — *pugnae*, personificirt; vgl. zu cp. 22, 1.

8. *eoque* „und deshalb", also weil sie Autochthonen sind, von fremden Einwanderern unberührt.

9. *siti*, von Völkern, wie ann. 12, 10 *longius sitos caedibus exhaustos;* auch bei Sallust, Vellejus und dem älteren Plinius. — *servientium*, scl. Gallorum.

10. *inviolatus* mit der Präpos. *ab*, wie Just. 2, 3 *ipsi perpetuo ab alieno imperio aut intacti aut invicti mansere.* Cic. Phil. 13, 4 *casta a cruore civili.* — *contactu*, auf *oculos* bezogen, ist ähnlich dem nachklassischen *contrectare oculis* ann. 3, 12.

11. *recessus* — *famae* „die Entfernung selbst und die Verborgenheit unseres Rufes" d. h. unseres

fendit: nunc terminus Britanniae patet. atqui omne ignotum pro magnifico est; sed nulla iam ultra gens, nihil nisi fluctus et saxa, et infestiores Romani, quorum superbiam frustra per obsequium ac modestiam effugeris. raptores orbis, postquam cuncta vastanti- 15 bus defuere terrae, iam et mare scrutantur; si locuples hostis est, avari, si pauper, ambitiosi, quos non Oriens, non Occidens satiaverit: soli omnium opes atque inopiam pari adfectu concupiscunt. auferre trucidare rapere falsis nominibus imperium, atque ubi solitudinem faciunt, pacem appellant.' 20

'Liberos cuique ac propinquos suos natura carissimos esse 31 voluit; hi per dilectus alibi servituri auferuntur; coniuges sororesque etiam si hostilem libidinem effugiant, nomine amicorum atque hospitum polluuntur. bona fortunaeque in tributum aggerata, annus in frumentum, corpora ipsa ac manus silvis ac paludibus 5 emuniendis inter verbera ac contumelias conterunt. nata servituti mancipia semel veneunt, atque ultro a dominis aluntur: Britannia servitutem suam quotidie emit, quotidie pascit. ac sicut in familia recentissimus quisque servorum etiam conservis ludibrio est, sic in hoc orbis terrarum vetere famulatu novi nos et viles in 10 excidium petimur; neque enim arva nobis aut metalla aus portus sunt, quibus exercendis reservemur. virtus porro ac ferocia subiectorum ingrata imperantibus; et longinquitas ac secretum ipsum quo tutius, eo suspectius. ita sublata spe veniae tandem sumite

Namens. Man hat uns nicht gekannt, und deshalb blieben wir unbelästigt. — Zu diesem Gedanken bildet das folgende *nunc* den Gegensatz.

12. *atqui* (für das handschr. *atque*) bezeichnet statt *at* oder *at enim* einen Einwurf: „aber es gilt ja alles Unbekannte für bedeutend". So bei Tac. nur noch ann. 3, 54. Auch Sen. ad. Helv. 9, 2. Darauf folgt als Widerlegung der Gedanke: leider müssen wir jetzt aus diesem Nimbus der *ignoti* heraustreten, denn hinter uns sind die Gränzen des Landes und vor uns steht der Feind.

14. *infestiores*, scil. quam fluctus et saxa.

16. *iam et* sagt Tac. immer für das übelklingende *iam etiam*,

31. 5. *annus* der jährliche Ertrag, wie Germ. 14 *arare terram aut exspectare annum.* So nur bei späteren Dichtern. — *frumentum* ist die Getreideabgabe.

7. *ultro* obenein noch, noch dazu, wie cp. 19, 14.

8. *quotidie emit*, indem das Land mit seinen Abgaben die Unterdrücker nährt.

10. *famulatus*, eigentlich Abstractum, hat hier concrete Bedeutung: die Sklaven, im Spätlatein *famulitium.* — *viles* „werthlos", für die Sieger.

11. Zu *portus* passt das folgende *exercendis* nur durch ein Zeugma, in so fern Hafenarbeiten gemeint sind. — Zu *arva exercere* vgl. Germ. 30 *qui decumates agros exercent.* Nach Virgil: *humum, solum exercere.*

12. *quibus exercendis.* Ueber den Dativus gerundivi s. zu cp. 23.

13. *secretum* Abgeschiedenheit, Entlegenheit.

14. *sumere animum* einen Entschluss fassen" ist nachklassisch, auch hist. 1, 27 *animum ex eventu sumpturi.*

15 animum, tam quibus salus quam quibus gloria carissima est. Brigantes femina duce exurere coloniam, expugnare castra, ac nisi felicitas in socordiam vertisset, exuere iugum potuere: nos integri et indomiti et libertatem, non paenitentiam laturi, primo statim
20 congressu ostendamus, quos sibi Caledonia viros seposuerit.'

32 'An eandem Romanis in bello virtutem quam in pace lasciviam adesse creditis? nostris illi dissensionibus ac discordiis clari vitia hostium in gloriam exercitus sui vertunt; quem contractum ex diversissimis gentibus ut secundae res tenent, ita adversae dissolvent:
5 nisi si Gallos et Germanos et (pudet dictu) Britannorum plerosque, licet dominationi alienae sanguinem commodent, diutius tamen hostes quam servos, fide et adfectu teneri putatis. metus ac terror snnt infirma vincla caritatis; quae ubi removeris, qui timere desierint, odisse incipient. omnia victoriae incitamenta pro nobis sunt:
10 nullae Romanos coniuges accendunt, nulli parentes fugam exprobraturi sunt; aut nulla plerisque patria aut alia est. paucos numero, locorum trepidos ignorantia, caelum ipsum ac mare et silvas, ignota omnia circumspectantes, clausos quodam modo ac vinctos di nobis tradiderunt. ne terreat vanus aspectus et auri fulgor
15 atque argenti, quod nec tegit nec vulnerat. in ipsa hostium acie inveniemus nostras manus. adgnoscent Britanni suam causam, recordabuntur Galli priorem libertatem: deserent illos ceteri Germani, tam quam nuper Usipi reliquerunt. nec quicquam ultra

15. Statt der Briganten werden in den Annalen (14, 31) die Trinobanten genannt, welche nördlich von der Themsemündung wohnten. Der Aufstand ist der unter Boudicca, cp. 16.

17. *vertere* intransitiv, bei Klassikern sehr selten, wird seit Livius häufiger. Eben so ann. 13, 21, 37. 14, 31.

18. *laturi. ferre* = reportare „davontragen" als Resultat, wie schon bei Cicero: partem praedae, palmam ferre.

32. 5. *nisi si* in der Bedeutung des ironischen *nisi forte* steht auch bei Cic. Catil, 2, 4 *nisi vero si quis est qui* ctt. Quintil. 4, 1, 70 *nisi si cui displicet*. — *pudet dictu* (statt *dicere*) ist ἀπ. εἰρ. im Latein, nach Analogie von *pudendum dictu* hist. 2, 61.

6. *commodare* im Sinne von *praebere* nach Liv. 34, 12 *ne suas vires, aliis eas commodando, minuat.* Cicero: *alicui aurum, facultates, aedes commodare.*

7. *adfectus* (sonst nur allgemein der „Gemüthszustand") ist in dieser Bedeutung silbernes Latein, bei Tacitus ἀπ. εἰρ. Sonst sagt er dafür *adfectio*.

9. *pro nobis*, wie hist. 4, 78 *cuncta pro hostibus erant.* So zuerst bei Sall. Jug. 98 *noctem pro se rati*, dann öfter bei Livius z. B. 9, 24 *et locus pro vobis et nox erit.*

11. *numero*, pleonastisch, wie zuweilen bei Späteren.

13. *circumspectare* sich ängstlich nach allen Seiten umsehen. hist. 2, 28 *torpere cuncti, circumspectare inter se attoniti.* Auch bei Cicero.

16. *nostras manus.* Zunächst sind freilich Britannier gemeint, dann aber auch Gallier und Germanen, die sich ihnen anschliessen würden.

18. *tam quam* (eigentlich: in demselben Maasse wie) statt *ut* findet sich schon öfter bei Cicero. — Ueber die Usipier s. cp. 28.

formidinis: vacua castella, senum coloniae, inter male parentes et iniuste imperantes aegra municipia et discordantia. hic dux, hic 20 exercitus: ibi tributa et metalla et ceterae servientium poenae, quas in aeternum perferre aut statim ulcisci in hoc campo est. proinde ituri in aciem et maiores vestros et posteros cogitate.'

Excepere orationem alacres, ut barbaris moris, cantu fremitu- 33 que et clamoribus dissonis. iamque agmina et armorum fulgores audentissimi cuiusque procursu; simul instruebatur acies, cum Agricola quamquam laetum et vix munimentis coercitum militem accendendum adhuc ratus, ita disseruit: 'octavus annus est, com- 5 militones, ex quo virtute et auspiciis imperii Romani, fide atque opera vestra Britanniam vicistis. tot expeditionibus, tot proeliis, seu fortitudine adversus hostis seu patientia ac labore paene adversus ipsam rerum naturam opus fuit, neque me militum neque vos ducis paenituit. ergo egressi, ego veterum legatorum, vos prio- 10 rum exercituum terminos, finem Britanniae non fama nec rumore sed castris et armis tenemus: inventa Britannia et subacta. equidem saepe in agmine, cum vos paludes montesve et flumina fatigarent, fortissimi cuiusque voces audiebam: 'quando dabitur hostis, quando acies?' veniunt, e latebris suis extrusi, et vota virtusque in 15 aperto, omniaque prona victoribus atque eadem victis adversa,

19. *inter male parentes* ctt. steht für einen Nebensatz: cum alteri (Britanni) male pareant, alteri (cives Romani) iniuste imperent. So öfter bei Tacitus. Vgl. Heraeus zu hist. 1, 1 *inter infensos vel obnoxios*.

20. *aegra* „krankhaft, zerrüttet". Schon bei Cic. p. Mil. 25 *rei-publ. partes aegras et labantes*, und öfter. Liv. 5, 3 *aegri aliquid esse in republica*. — Der generelle Plural *municipia* (zunächst denken wir nur an Verulamium) ist rhetorisch, wie *liberos* und *flumina* ann. 1, 42. *triumphales avos* 14, 1. *classes* 14, 11.

22. *in hoc campo est* „auf diesem Schlachtfelde wird es sich entscheiden". Also *est*=situm, positum est. Liv. 10, 14 *spem in impetu esse equitum*.

23. *cogitare* c. accus. „an etwas denken" schon bei Cicero.

33. 2. *fulgores* plur. ist ἀπ. εἰρ.

3. Der Superlativ von *audens* nur noch bei Gellius. *procursus* kommt erst seit Livius vor.

5. *adhuc* steigernd statt *insuper* ist nachklassisch. — *octavus*. Es ist nicht das achte Jahr, sondern das siebente. Ein Schreibfehler mag zu Grunde liegen.

6. Die *virtus* ist hier die dem Römerreich innewohnende Kraft und Tüchtigkeit (*Koziol*).

7. *vicistis* als Perf. praes. statt *vincitis*. Der Sinn ist: bisher seid ihr siegreich gewesen.

10. *paenituit*. Das Verb bedeutet auch: unzufrieden sein mit Jemand.

12. *inventa* ist rednerische Hyperbel, da nicht das Land, sondern nur die Nordgrenze desselben gefunden ist.

14. *dabitur*, wie ann. 2, 13 *veniret dies, daretur pugna*.

15. *vota* = *quod votis optastis* (Virg. Aen. 10, 279.) *in aperto* s. zu cp. 1.

16. *prona* = secunda, facilia. So zuerst Sall. Jug. 114 *omnia virtuti suae prona esse*. Derselbe Gedanke steht bei Sall. Cat. 58 *si vincimus, omnia nobis tuta erunt*, — *sin metu*

nam ut superasse tantum itineris, silvas evasisse, transisse aestuaria pulchrum ac decorum in frontem, ita fugientibus periculosissima quae hodie prosperrima sunt; neque enim nobis aut locorum ea-
20 dem notitia aut commeatuum eadem abundantia, sed manus et arma et in his omnia. quod ad me attinet, iam pridem mihi decretum est neque exercitus neque ducis terga tuta esse. proinde et honesta mors turpi vita potior, et incolumitas ac decus eodem loco sita sunt; nec inglorium fuerit in ipso terrarum ac naturae fine
25 cecidisse.'

34 'Si novae gentes atque ignota acies constitisset, aliorum exercituum exemplis vos hortarer: nunc vestra decora recensete, vestros oculos interrogate. hi sunt quos proximo anno unam legionem furto noctis adgressos clamore debellastis; hi ceterorum Britanno-
5 rum fugacissimi ideoque tam diu superstites. quo modo silvas saltusque penetrantibus fortissimum quodque animal contra ruere, pavida et inertia ipso agminis sono pelli solent, sic acerrimi Britannorum iam pridem ceciderunt, reliquus est numerus ignavorum et metuentium. quos quod tandem invenistis, non restiterunt, sed
10 deprehensi sunt; novissimae res extremo metu corpora defixere

cesserimus, eadem illa advorsa fient.

17. *evadere* eben so construirt ann. 1, 51 *evasere silvas.* 5, 10 *angustias Isthmi*, nach Liv. 21, 32 und vor ihm schon bei Dichtern.

18. *in frontem* bedeutet „für das Vordringen" statt *aggredientibus* im Gegensatz zu dem folgenden *fugientibus.*

21. *mihi decretum est* statt *iudicavi*, sehr selten, doch ähnlich schon Cic. fam. 2, 6, 3 *in quo omnia mea posita esse decrevi.*

24. *naturae fine.* In so fern das Meer als unproductiv galt, erschien das äusserste Land als das Ende der Welt.

34. 2. *decora* sind hier glänzende Thaten, wie Liv. 3, 12 *cum multa referret sua fōmiliaeque decora.* 21, 43.

3. *unam legionem*, s. cp. 26.

4. *furto noctis* statt *fraude nocturna*, nach Virg. Aen. 9, 397 *fraude loci et noctis — oppressum.* Curt 4, 13, 9 *meae vero gloriae — furtum noctis obstare non patiar.* — *ceterorum* steht nach griechischer Weise pleonastisch, ist aber silbernes Latein. Vgl. Plin. 34, 3 *ceterarum sordidissima.* Macrob. sat. 7, 8 *regionum aliarum calidissima.*

5. In *fugacissimi* liegt dieselbe Hyperbel wie ann. 2, 15 *hos esse Romanos Variani exercitus fugacissimos.*

7. *pelli solent* (nach Wex) statt des handschriftl. *pellebantur.*

9. *quos quod* ctt. mit Auslassung eines folgenden Hauptsatzes (*scitote* oder dergl.) wie auch bei Klassikern.

10. *novissimae* = extremae, desperatae. Der Sinn ist: „die verzweifelte Lage hat in der äussersten Furcht ihre Leiber hier festgebannt". — *extremo metu* ist ablat. instrumenti. *aciem* mag Tac. zu streichen vergessen haben, nachdem er zwischen den Phrasen *defigere corpora* und *defigere aciem* geschwankt hatte. Vgl. ann. 1, 68 *milite — quasi ob metum defixo.* 13, 5 *ceteris pavore defixis.* So schon Liv. 22, 53 *quod malum cum stupore ac miraculo torpidos defixisset.* 7, 10 *defixerat pavor cum admiratione Gallos*, und öfter. Aber schwerlich hat Tac. construirt: *corpora defixere aciem.*

[aciem] in his vestigiis, in quibus pulchram et spectabilem victoriam ederetis. transigite cum expeditionibus, imponite quinquaginta annis magnum diem, adprobate rei publicae numquam exercitui imputari potuisse aut moras belli aut causas rebellandi.'

Et adloquente adhuc Agricola militum ardor eminebat, et 35 finem orationis ingens alacritas consecuta est, statimque ad arma discursum. instinctos ruentesque ita disposuit, ut peditum auxilia, quae octo milium erant, mediam aciem firmarent, equitum tria milia cornibus adfunderentur. legiones pro vallo stetere, ingens 5 victoriae decus citra Romanum sanguinem bellanti, et auxilium, si pellerentur. Britannorum acies in speciem simul ac terrorem editioribus locis constiterat ita, ut primum agmen in aequo, ceteri per adclive iugum conexi velut insurgerent; media campi covinnarius eques strepitu ac discursu co[illegible]bat. tum Agricola superante ho- 10 stium multitudine veritus, n[illegible] frontem simul et latera suorum pugnaretur, diductis ordinibus, quamquam porrectior acies futura

11. *vestigia* (fast = *loca*) bezeichnet hier die Stelle, wo man festen Fuss gefasst hat. Vgl. hist. 2, 78 *eodem vestigio resurgens.* 3, 72 *isdem rursus vestigiis situm est* (*Capitolium*). Zuerst bei Liv. 22, 49 *cum victi mori in vestigio mallent quam fugere.*

12. *ederetis.* Der Relativsatz hat finale Bedeutung und bezeichnet den Willen des Fatums, wie ann. 16, 19 *quae — patronus eius nece inmerita lueret* (büssen sollte). Germ. 29 *in quibus pars Romani imperii fierent.* — *transigere* ohne Accussativ „abschliessen, ein Ende machen". ann. 2, 65 *de controversiis conloquio transigi.* Germ. 19. So erst im silbernen Latein, während Klassiker sagen: *transigere cum aliquo* „mit Jem. ein Geschäft abschliessen". — *imponere magnum diem* nach Analogie von *finem imponere.* — *quinquaginta* ist runde Zahl statt 43.

35. 3. Ueber *instinctus* vgl. zu cp. 16.

4. *firmarent*, nicht als ob sie andere, die dort standen, verstärkten, sondern sie selbst bildeten ein festes Centrum. ann. 1, 51 *vicensima legio terga firmavit.* So zuers bei Liv. 9, 3, 10 *perpetuam firmare pacem amicitiamque* (festabschliessen). Neu ist *adfundere* statt *addere* und scheint in diesem Sinne *ἀπ. εἰρ.*,* nach Analogie von *circumfundere* bei Caesar und Livius, z. B. Liv. 44, 23 *circumfuso agmine equitum.*

5. *stetere* „stellten sich auf".

6. *victoriae* statt eines Bedingungssatzes: *si vinceret.* — *decus* ist Apposition zu dem ganzen voraufgehenden Satze; vgl. zu cp. 1, 2. — *citra* „ohne", wie cp. 1 *citra fidem.* — *bellanti* scil. Agricolae.

7. *in speciem* „um zu imponiren". ann. 2, 6 *augebantur* (naves) *alacritate militum in speciem ac terrorem.* 15, 9 *magna specie volitabant.* In ähnlicher Bedeutung schon bei Cicero.

9. Ueber die *covinnarii* s. zu cp. 12. Der Zusatz *eques* bezeichnet nur den Gegensatz zu *pedites.*

11. *simul — simul* s zu cp. 25.

12. *ordinibus.* Die Linie verlor dadurch an Tiefe und gewann an Ausdehnung. Dafür gebraucht aber Livius *diducere cornua* (5, 38. 31, 21) und vielleicht hat Tac. *cornibus* geschrieben = *porrectior* „zu gedehnt" und deshalb von zu geringer Tiefe, also leichter zu durchbrechen.

erat et arcessendas plerique legiones admonebant, promptior in spem et firmus adversis, dimisso equo pedes ante vexilla constitit.

36 Ac primo congressu eminus certabatur; simulque constantia, simul arte Britanni ingentibus gladiis et brevibus caetris missilia nostrorum vitare vel excutere, atque ipsi magnam vim telorum superfundere, donec Agricola Batavorum cohortes tres ac Tun- 5 grorum duas cohortatus est, ut rem ad mucrones ac manus adducerent; quod et ipsis vetustate militiae exercitatum et hostibus inhabile, parva scuta et enormes gladios gerentibus; nam Britannorum gladii sine mucrone complexum armorum et in arto pugnam non tolerabant. igitur ut Batavi miscere ictus, ferire umbonibus, 10 ora fodere, et stratis qui in aequo adstiterant, erigere in colles aciem coepere, ceterae cohortes aemulatione et impetu conisae proximos quosque caedere: ac plerique semineces aut integri festinatione victoriae relinquebantur. interim equitum turmae, *ut* fugere covinnarii, peditum se proelio miscuere. et quamquam re- 15 centem terrorem intulerant, densis tamen hostium agminibus et inaequalibus locis haerebant; minimeque aequa nostris iam pugnae

13. *promptus* mit *in* statt *ad* steht auch ann. 15, 25. 61. hist. 4, 32. 76 und schon bei Horaz.

14. *firmus* mit dem Dativ zur Abwechselung, wie Tac. sonst den Dativ mit den Präpositionen *ad* oder *adversus* wechseln lässt. Dafür steht *firmus adversus aliquid* n den Hist. und Annalen.

36. 2. *gladiis excutere* „pariren“. Vgl. Veget. 1, 4 *obliquis ictibus venientia tela deflectere.* Die Wurfspiesse sind sichtbar, wenn sie ankommen. Beide Infinitive stehen zu den Ablativen chiastisch. *caetra* ist ein kleiner afrikanischer Schild, den auch Spanier führten. Hier soll das Wort, wofür unten *scutum* steht, die kleine Gestalt des Schildes bezeichnen.

4. *superfundere* zuerst bei Ovid, in der Prosa erst seit Livius. hist. 3, 2. ann. 13, 55. — Die *Batavi*, zuerst von Cäsar erwähnt, bewohnten die grosse im westlichen Holland gelegene Insula Batavorum. Sie waren zwar unterworfen, wurden aber als *socii* behandelt. — Vor *ac* mag in den Handschriften *tres* ausgefallen sein. — Die *Tungri*, beim jetzigen Tongeren zwischen Lüttich und Antwerpen, gehörten zu Belgien.

5. *rem ad mucrones adducere* ist neu gebildete Phrase. *mucro* bedeutet auch das römische Schwert, hier im Gegensatz zu *ingentes gladii.*

7. *parva scuta — gerentibus* ist zur Begründung von *inhabile* hinzugefügt, also nicht Glossem.

8. *sine mucrone.* Keltische Schwerter ohne scharfe Spitzen erwähnt auch Livius 22, 46 *Gallis praelongi ac sine mucronibus.* — Die Bezeichnung des Einzelkampfes durch *complexus armorum* ist ἀπ. εἰρ.

9. *tolerare* mit sächlichem Subjecte nur noch ann. 2, 6 *quo facilius fluctus tolerarent* (*naves*) und bei dem älteren Plinius. — *miscere ictus* nach Livius: *certamina, anceps proelium miscere.*

10. *adsistere* „antreten“, häufiger in den Hist. und Annalen, früher wenig gebräuchlich, doch schon bei Klassikern. — Ueber *erigere* s. zu cp. 18 *erexit aciem.*

14. *recens* „plötzlich“, eigentlich: ein so eben entstandener Schrecken.

16. *haerebant* sie sassen fest, konnten sich nicht rühren.

facies erat, cum aegre clivo adstantes simul equorum corporibus impellerentur; ac saepe vagi currus, exterriti sine rectoribus equi, ut quemque formido tulerat, transversos aut obvios incursabant.

Et Britanni, qui adhuc pugnae expertes summa collium inse- 37 derant et paucitatem nostrorum vacui spernebant, degredi paulatim et circumire terga vincentium coeperant, ni id ipsum veritus Agricola quattuor equitum alas, ad subita belli retentas, venientibus opposuisset, quantoque ferocius adcucurrerant, tanto acrius pulsos 5 in fugam disiecisset. ita consilium Britannorum in ipsos versum, transvectaeque praecepto ducis a fronte pugnantium alae aversam hostium aciem invasere. tum vero patentibus locis grande et atrox spectaculum: sequi, vulnerare, capere, atque eosdem oblatis aliis trucidare. iam hostium, prout cuique ingenium erat, catervae ar- 10 matorum paucioribus terga praestare, quidam inermes ultro ruere ac se morti offerre. passim arma et corpora et laceri artus et cruenta humus; et aliquando etiam victis ira virtusque. postquam silvis appropinquaverunt, idem primos sequentium incautos collecti et locorum gnari circumveniebant. quod ni frequens ubique Agri- 15 cola validas et expeditas cohortes indaginis modo, et sicubi artiora erant, partem equitum dimissis equis, simul rariores silvas equitem persultare iussisset, acceptum aliquod vulnus per nimiam fiduciam

17. *facies* die Gestaltung, wie hist. 2, 42 *non una pugnae facies.* 3, 30 *nova laborum facies.* So zuerst bei Virgil. — *aegre clivo adstantes* nur mit Mühe auf dem Abhange sich haltend. *clivo* kann Dativ oder Ablativ sein. — *equorum* scil. Romanorum.

18. *impelli* gedrängt und dadurch behindert werden.

37. 1. *adhuc* von der Vergangenheit, wie ann. 2, 42 *inconditam multitudinem adhuc disiecit,* und öfter; in der Prosa erst seit Livius.

2. *vacui* = securi „unbesorgt, furchtlos“, sonst mit dem Zusatz *metu* ann. 2, 44. *vacuus a periculo animus* hist. 1, 86.

3. Vor *ni* ist zu denken: et re vera circumissent. Vgl. cp. 4 *hausisse ni.*

4. *subita belli* „unerwartete Fälle während des Kampfes“; dasselbe bei Liv. 6, 32; dagegen 4, 27 *ad subita belli ministeria.* — *bellum* statt *proelium*, wie Liv. 44, 34 *morte memorabili inituros bellum.* 8, 10. 21, 8.

6. *consilium*, näml. den Römern in den Rücken zu fallen.

9. Die folgende Beschreibung, welche auf jedes blutige Landtreffen passt, erinnert stark an Sall. Jug. 101. — *eosdem*, näml. *captos.*

11. *terga praestare* ist ἀπ. εἰρ. statt *praebere* oder *dare.*

13. *et aliquando* ctt. ist Fortsetzung der Schilderung. Hier sind aber nicht Unbewaffnete, wie vorhin, gemeint, sondern solche, die ihr Leben theuer verkaufen. Aehnlich Virg. Aen. 2, 367 *nec soli poenas dant sanguine Teucri: quondam etiam victis redit in praecordia virtus, victoresque cadunt Danai.*

14. *idem* = iidem, nämlich *victi.*

15. *frequens ubique* „überall gegenwärtig“. Das häufige Erscheinen eines Einzelnen bezeichnet *frequens* auch ann. 4, 3. 55. hist. 4, 69 und schon Cicero p. Rosc. Am. 6 *erat ille Romae frequens.* de orat. 1, 57.

16. *indaginis modo* wie Liv. 7, 37 *cum praemissus eques velut indagine dissipatos Samnites ageret.* Caes. b. g. 8, 18. Flor. 4, 12.

17. *rariores* „lichter“ im Gegensatz zu *artiora* „dichtere Stellen“.

18. *persultare*, auch ann. 11, 9

foret. ceterum ubi compositos firmis ordinibus sequi rursus videre,
20 in fugam versi, non agminibus, ut prius, nec alius alium respectantes; rari et vitabundi in vicem longinqua atque avia petiere. finis sequendi nox et satietas fuit. caesa hostium ad decem milia: nostrorum trecenti sexaginta cecidere, in quis Aulus Atticus praefectus cohortis, iuvenili ardore et ferocia equi hostibus inlatus.

38 Et nox quidem gaudio praedaque laeta victoribus: Britanni palantes mixtoque virorum mulierumque ploratu trahere vulneratos, vocare integros, deserere domos ac per iram ultro incendere, eligere latebras et statim relinquere; miscere in vicem consilia ali-
5 qua, deinde separare: aliquando frangi aspectu pignorum suorum, saepius concitari. satisque constabat saevisse quosdam in coniuges ac liberos, tamquam misererentur. proximus dies faciem victoriae latius aperuit: vastum ubique silentium, deserti colles, fumantia procul tecta, nemo exploratoribus obvius. quibus in omnem par-
10 tem dimissis, ubi incerta fugae vestigia neque usquam conglobari hostes compertum et exacta iam aestate spargi bellum nequibat, in finis Borestorum exercitum deducit. ibi acceptis obsidibus, praefecto classis circumvehi Britanniam praecipit. datae ad id vires, et praecesserat terror. ipse peditem atque equites lento itinere, quo
15 novarum gentium animi ipsa transitus mora terrerentur, in hibernis locavit. et simul classis secunda tempestate ac fama Trutulen-

exercitu campos persultante, und öfter; in der Prosa erst seit Livius.

20. *versi* scil. *sunt*.

21. *rari* ctt. ist Asyndeton adversativum. — *vitabundi invicem*, damit sie einzeln leichter entkommen. Das Pronomen *se* fehlt eben so bei *iuvantes* ann. 13, 2. *incessentes* 14, 17 und öfter; so auch *inter se* bei Klassikern.

38. 2. *trahere*. Es folgen noch neun historische Infinitive, eine seltene Anhäufung, nur übertroffen von Sallust. (Jug. 66) und Apulejus.

4. *miscere consilia* auch hist. 2, 7 *mixtis consiliis*. Dagegen *separare* = separatim capere.

5. *pignora* ohne Genetiv (scil. amoris) von Blutsverwandten ist dichterisch und nachklassisch. Eben so ann. 12, 2. 15, 36 und öfter.

7. Ueber *tamquam* s. zu cp. 16, 11, — *faciem* — *aperuit* ist neu gebildete Phrase. Vgl. zu cp. 36 *pugnae facies*; cp. 22 *annus* — *aperuit*.

8. *vastum silentium* ist silbernes Latein, auch hist. 3. 13. ann. 4, 50. — *deserti*, nämlich von den am vorigen Tage dort gesehenen Kriegern. Das handschriftl. *secreti* passt nicht, weil es nicht „verödet" heisst.

10. *conglobare* in diesem Sinne ann. 12, 7 *conglobatur promisca multitudo*, und öfter, wie schon bei Sallust und Livius.

11. *spargi*, auch ann. 3, 21 *spargit bellum*, ist neue Phrase, nach Analogie von *spargere legiones* hist. 2, 76.

12. Das Volk der *Boresti* ist unbekannt.

13. *praecipere* mit dem Infinitiv, wie cp. 46, findet sich auch bei Cicero, Curtius, Sueton und Späteren.

16. *Trutulensis portus*, sonst nicht bekannt. Die Flotte lief in diesen Hafen ein und blieb dort, nachdem sie von dort ausgelaufen,

sem portum tenuit, unde proximo Britanniae latere lecto omni redierat.

Hunc rerum cursum, quamquam nulla verborum iactantia 39 epistulis Agricolae auctum, ut Domitiano moris erat, fronte laetus, pectore anxius excepit. inerat conscientia derisui fuisse nuper falsum e Germania triumphum, emptis per commercia, quorum habitus et crines in captivorum speciem formarentur: at nunc veram 5 magnamque victoriam tot milibus hostium caesis ingenti fama celebrari. id sibi maxime formidolosum, privati hominis nomen supra principis attolli: frustra studia fori et civilium artium decus in silentium acta, si militarem gloriam alius occuparet; et cetera utcumque facilius dissimulari, ducis boni imperatoriam virtutem esse. 10 talibus curis exercitus, quodque saevae cogitationis indicium erat, secreto suo satiatus, optimum in praesentia statuit reponere odium, donec impetus famae et favor exercitus languesceret; nam etiam tum Agricola Britanniam obtinebat.

Igitur triumphalia ornamenta et inlustris statuae honorem, et 40

an der ganzen Ostküste entlang gesegelt und dann zurückgekehrt war. *unde* gehört nur zu *lecto*, nicht zu *redierat*.

17. *lecto*. Die Phrase findet sich bei klassischen Dichtern: *legere vestigia*, *pontum*, *oram*; in der Prosa zuerst bei Liv. 21, 51 *decem navibus oram Italiae legens*.

39. 2. *epistulis* „in dem Berichte" am Schluss des Jahres. Häufig hat Tacitus diesen Plural statt *epistula* in den Historien und Annalen. — *auctum* „gesteigert, übertrieben", wie ann. 2, 82 *aucta in deterius adferebantur*. 3, 56 *modica neque in falsum aucta rettulit*. — Im Folgenden ist die Construction ungenau statt: Domitianus, ut ei moris erat, — excepit.

3. *derisui esse* ist nachklassisch. Caesar sagt: *irrisui esse*, Livius: *risui*.

4. *triumphum*, nämlich über die Chatten, im Jahre 83. Domitian hatte den Feind gar nicht gesehen. — *habitus et crines* ctt. Eine ähnliche Comödie hatte Caligula gespielt. Suet. Cal. 47 *coegitque non tantum rutilare et summittere comam, sed et sermonem Germanicum addiscere*.

8. *studia fori* Beredtsamkeit. *civilium artium decus* ehrenvolle politische Thätigkeit. Vgl. cp. 2.

9. *et* braucht vor *cetera* nicht getilgt zu werden, weil in *dissimulare* etwas Neues folgt. — *utcumque* „irgend wie", d. h. wenn auch nicht vollständig.

10. *dissimulare* „ignoriren" wie ann. 15, 71 und bei Ammian.

12. *secreto suo satiatus*. Nicht auf *satiatus*, sondern nur auf *secreto* bezieht sich das voraufgehende *quodque — erat*. Der Sinn ist: er zog sich zurück und nachdem er sich an dieser Zurückgezogenheit (in der er auf Böses sann) genug geweidet hatte, so beschloss er ctt. Vgl. Plin. pan. 48, der den Domitian eine *immanissima belua* nennt, *velut quodam specu inclusa*. — *reponere*. Dasselbe wird in den Annalen über Tiberius berichtet.

13. *nam*. Noch stand Agricola an der Spitze eines Heeres und war deshalb zu fürchten.

40. 1. Die Insignien des Triumphes, mit welchen sich die Feldherren seit 14 v. Chr. statt des Triumphzuges begnügen mussten, waren: der Lorbeerkranz, die toga picta, tunica palmata, sella curulis. — Die *statua inlustris* wird auch *laureata* oder *triumphalis* genannt und ward nicht immer decretirt.

quidquid pro triumpho datur, multo verborum honore cumulata,
deccrni in senatu iubet addique insuper opinionem, Suriam pro-
vinciam Agricolae destinari, vacuam tum morte Atilii Rufi consu-
5 laris et maioribus reservatam. credidere plerique libertum ex se-
cretioribus ministeriis missum ad Agricolam codicillos, quibus ei
Suria dabatur, tulisse, cum praecepto ut, si in Britannia foret, tra-
derentur; eumque libertum in ipso freto Oceani obvium Agricolae,
ne appellato quidem eo ad Domitianum remeasse, sive verum
10 istud, sive ex ingenio principis fictum ac compositum est. tradide-
rat interim Agricola successori suo provinciam quietam tutamque.
ac ne notabilis celebritate et frequentia occurrentium introitus es-
set, vitato amicorum officio noctu in urbem, noctu in Palatium, ita
ut praeceptum erat, venit; exceptusque brevi osculo et nullo ser-
15 mone turbae servientium inmixtus est. ceterum uti militare nomen,
grave inter otiosos, aliis virtutibus temperaret, tranquillitatem atque
otium penitus hausit, cultu modicus, sermone facilis, uno aut altero
amicorum comitatus, adeo uti plerique, quibus magnos viros per
ambitionem aestimare mos est, viso aspectoque Agricola quaererent
20 famam, pauci interpretarentur.

41 Crebro per eos dies apud Domitianum absens accusatus, ab-
sens absolutus est. causa periculi non crimen ullum aut querella
laesi cuiusquam, sed infensus virtutibus princeps et gloria viri ac
pessimum inimicorum genus, laudantes. et ea insecuta sunt rei
5 publicae tempora, quae sileri Agricolam non sinerent: tot exercitus

3. *opinionem.* Ehren halber wird die betreffende Andeutung (*opinio*) am Schluss des Senatsprotocolls hinzugefügt.—Die Statthalterschaft von Syrien galt damals für eine besondere Ehre.

4. *vacuus* von Ländern, die augenblicklich ohne König od. Statthalter sind, steht öfter in den Annalen. — *Atilius* war im J. 80 Legat von Pannonien, dann Statthalter von Syrien.

9. *remeare* statt *redire*, häufiger in den Ann., ist ursprüngl. dichterisch, bei Cic. nur ein Mal, dann bei Liv.

11. *successori*, vielleicht dem Sallustius Lucullus; nach Suet. Dom. 10. — *notabilis*, bei Tac. beliebt, ist vor Seneca höchst selten (bei Cicero nur ein Mal in den Briefen).

13. *officium* bezeichnet den feierlichen Empfang.

14. *osculo*, bei den Kaisern nicht ungewöhnlich.

17. *hausit* (statt des handschriftl. *auxit*) wie cp. 4 *acrius hausisse studium philosophiae.* dial. 30 *omnes philosophiae partes penitus hausisse.* hist. 3, 2 *cupidius insolitas voluptates hausisse.* So auch Livius: *haurire gaudium*, *libertatem;* Cicero: *dolorem*, *luctum*, *calamitatem* („durchkosten").

19. *ambitio* bedeutet äusseren Glanz.

19. *aestimare* mit *per* statt des Ablat. oder *ex* ist ἀπ. εἰρ. — *quaererent.* Sie suchten seinen Ruhm, d. h. sie suchten die Erklärung desselben vergebens, begriffen ihn nicht.

20. *interpretari* „zu deuten wissen".

41. 4, *laudantes*, substantivirt wie cp. 4 *peccantes.*

5. *silere* mit persönlichem Object zuerst bei Hor. od. 1, 12, 21 *neque te silebo*; dann im silbernen Latein, statt *de aliquo.*

in Moesia Daciaque et Germania et Pannonia temeritate aut per ignaviam ducum amissi, tot militares viri cum tot cohortibus expugnati et capti; nec iam de limite imperii et ripa, sed de hibernis legionum et possessione dubitatum. ita cum damna damnis continuarentur atque omnis annus funeribus et cladibus insignire- 10 tur, poscebatur ore vulgi dux Agricola, comparantibus cunctis vigorem et constantiam et expertum bellis animum cum inertia et formidine ceterorum. quibus sermonibus satis constat Domitiani quoque aures verberatas, dum optimus quisque libertorum amore et fide, pessimi malignitate et livore pronum deterioribus princi- 15 pem exstimulabant. sic Agricola simul suis virtutibus, simul vitiis aliorum in ipsam gloriam praeceps agebatur.

Aderat iam annus, quo proconsulatum Asiae et Africae sorti- 42 retur, et occiso Civica nuper nec Agricolae consilium deerat nec Domitiano exemplum. accessere quidam cogitationum principis periti, qui iturusne esset in provinciam ultro Agricolam interrogarent. ac primo occultius quietem et otium laudare, mox operam 5

6. Diese unglücklichen Kriege dauerten von 86—88. Statt selbst nach Dacien zu ziehen und den tapferen König Decebalus anzugreifen, blieb Domitian ruhig in Mösien und schwelgte. Von dort ging er nach Pannonien, um die (deutschen) Quaden und Markomannen, weil sie keine Hülfe gegen die Dacier geleistet, zu züchtigen, ward aber geschlagen. Endlich schloss er nothgedrungen mit Decebalus einen schimpflichen Frieden. Erst Trajan unterwarf das Land.

7. *militares viri* sind höhere Militärs, durch *expugnati* als Befehlshaber der Castelle bezeichnet. — *expugnare* mit persönlichem Object, zuerst bei Liv. 23, 30 *obsessos*. 26, 4. 37, 25 *Philippum et Nabin expugnatos*. 39, 2 *circumsessi expugnati sunt*. Eben so bei Curtius, Justinus, Florus. Man braucht also statt *viri* nicht *vici* zu schreiben.

8. Die *limites* an der Donau und am Rhein waren breite Erdwälle mit Castellen.

10. *continuari* „sich anschliessen, unmittelbar folgen" mit dem Dativ auch bei Ovid. Pont. 1, 2, 26 *hiemi continuatur hiems*. Liv. 2, 54 *continuatur paci externae confestim discordia domi*. — *omnis annus* das ganze Jahr (nicht „jedes" Jahr), nämlich das J. 86.

13. *ceterorum* (statt des handschr. *eorum*) bezeichnet die damaligen Befehlshaber, welche untauglich waren.

14. *verberare* in dieser tropischen Bedeutung findet sich schon bei Plautus und Cicero. — *dum* „während" mit dem Imperf. auch hist. 1, 1. ann. 13, 3 wie auch bei Cicero und Livius.

15. *livore*. Vgl. Brut. ap. Cic. fam. 11, 10, 1 *summa malevolentia et livore impediuntur*.

15. Ueber *simul* — *simul* s. cpp. 25. 36.

17. *praeceps agebatur*, in so fern der Ruhm unter Domitian Gefahr brachte; cp. 5 am Ende.

42. 1. Um die beiden senatorischen Provinzen Asia und Afrika loosten jährlich zwei Consulare, welche die höchste Anciennität (seit Erlangung des Consulats) hatten.

2. Civica Cerealis war als Proconsul von Asia angeblich wegen versuchten Hochverraths hingerichtet. — *consilium*, nämlich die Provinz abzulehnen.

3. *exemplum* Präcedenzfall.

5. *quietem et otium* auch cp. 6, 21.

suam in adprobanda excusatione offerre, postremo non iam obscuri suadentes simul terrentesque pertraxere ad Domitianum. qui paratus simulatione, in adrogantiam compositus, et audiit preces excusantis et, cum adnuisset, agi sibi gratias passus est, nec erubuit
10 beneficii invidia. salarium tamen proconsulare solitum offerri et quibusdam a se ipso concessum Agricolae non dedit, sive offensus non petitum, sive ex conscientia, ne quod vetuerat videretur emisse. proprium humani ingenii est odisse quem laeseris: Domitiani vero natura praeceps in iram, et quo obscurior, eo inrevocabilior, mo-
15 deratione tamen prudentiaque Agricolae leniebatur, quia non contumacia neque inani iactatione libertatis famam fatumque provocabat. sciant, quibus moris est inlicita mirari, posse etiam sub malis principibus magnos viros esse, obsequiumque ac modestiam, si industria ac vigor adsint, eo laudis excedere, quo plerique per
20 abrupta, sed in nullum rei publicae usum, ambitiosa morte inclaruerunt.

43 Finis vitae eius nobis luctuosus, amicis tristis, extraneis etiam ignotisque non sine cura fuit. vulgus quoque et hic aliud agens populus et ventitavere ad domum et per fora et circulos locuti sunt; nec quisquam audita morte Agricolae aut laetatus aut statim
5 oblitus est. augebat miserationem constans rumor veneno inter-

7. *pertraxere.* Sie zwangen ihn hinzugehen, schleppten ihn.

10. *beneficii invidia* das Gehässige einer solchen Wohlthat. — *salarium,* in diesem Sinne erst im silbernen Latein. Wie gross die Summe damals gewesen, ist unbekannt. Im dritten Jahrh. betrug sie 250000 Drachmen. Seit Augustus erhielten alle Beamten festes Gehalt.

11. *offendi* m. Acc. c. infin. nur hier und Suet. Aug. 89. Phaedr. 4, 10, 5.

13. *proprium* ctt. Dieselbe pessimistische Ansicht hat Seneca de ira 3, 29 *pertinaciores nos facit iniquitas irae; retinemus enim illam et augemus, quasi argumentum sit iuste irascentis graviter irasci.*

14. *inrevocabilis* statt *implacabilis* ist ἀπ. εἰρ. Ueberhaupt ist das Wort sehr selten, ursprünglich dichterisch, in der Prosa erst Liv. 42, 62.

16. *famam fatumque.* Die Alliteration, bei Tac. überhaupt selten, wird von ihm in den grösseren Werken noch mehr vermieden. — Aus *provocabat* ist per zeugma für das Object *famam* ein Verb wie *quaerebat* zu entnehmen.

17. *inlicita* gesetzlich Unerlaubtes.

19. *plerique* „sehr viele" — *per abrupta* in schroffer, trotziger Weise, wie ann. 4, 20 *inter abruptam contumaciam et deforme obsequium pergere iter ambitione ac periculis vacuum.* Solchen unnützen Trotz gegen den Kaiser tadelt Tac. an dem Paetus Thrasea, ann. 14. 12 *exiit tum senatu ac sibi causam periculi fecit, ceteris libertatis initium non praebuit.* — *eo laudis excedere* = ad eandem laudem pervenire. Val. Max 3, 4, 1 *ad clarissimum lumen gloriae excessit.*

20. *inclarescere* (auch ann. 12, 37) ist silbernes Latein. Häufiger gebraucht Tac. das poetische und nachklassische *clarescere.* Das Wort steht hier prägnant statt: inclarescentes pervenerunt.

43. 1. *extraneus* (von Cicero nur auf Sachen bezogen) bezeichnet im silb. Latein denjenigen, der nicht zur Familie gehört; so auch ann. 4, 11.

2. *aliud agens* statt *incuriosus* „theilnahmlos". — *vulgus* und *populus* ist nicht etwa Hendiadys; eben so verbindet Tac. auch *plebs* und *populus.*

5. *veneno.* Cassius Dio sagt

ceptum: nobis nihil ita compertum, ut adfirmare ausim. ceterum per omnem valetudinem eius crebrius quam ex more principatus, per nuntios visentis, et libertorum primi et medicorum intimi venere, sive cura illud sive inquisitio erat. supremo quidem die momenta ipsa deficientis per dispositos cursores nuntiata constabat, nullo 10 credente sic adcelerari quae tristis audiret. speciem tamen doloris habitu vultuque prae se tulit, securus iam odii et qui facilius dissimularet gaudium quam metum. satis constabat lecto testamento Agricolae, quo coheredem optimae uxori et piissimae filiae Domitianum scripsit, laetatum eum velut honore iudicioque. tam caeca 15 et corrupta mens assiduis adulationibus erat, ut nesciret a bono patre non scribi heredem nisi malum principem.

Natus erat Agricola Gaio Caesare tertium consule idibus Iu- 44 niis: excessit sexto et quinquagesimo anno, decumo kalendas Septembris Collega Priscoque consulibus. quod si habitum quoque eius posteri noscere velint, decentior quam sublimior fuit; nihil metus et impetus in vultu: gratia oris supererat. bonum virum fa- 5 cile crederes, magnum libenter. et ipse quidem, quamquam medio in spatio integrae aetatis ereptus, quantum ad gloriam, longissimum

geradezu: ἐσφάγη διὰ ταῦτα ὑπὸ Δομιτιανοῦ (66, 20). Das folgende *nobis*, bezeichnet die Familie. Der Gedanke ist derselbe wie Cic. ad fam. 5, 5, 2 *ex multis audivi, nam comperisse me non audeo dicere.*

8. *visentis* congruirt mit *principatus*. Es war Sitte des Hofes, Boten zur Erkundigung zu senden.

9. *illud* ist substantivisch gedacht „dies Verfahren". Vgl. hist. 1, 49 *quod segnitia erat.* ann. 4, 19 *quasi illud respublica esset.* Bei Definitionen ist das Neutrum des Pronomens sogar nothwendig.

10. *cursores.* Der Kaiser befand sich wahrscheinlich in seiner Villa auf dem Albanergebirge.

12. *habitus*, die ganze äussere Haltung bezeichnend, ist mit *vultus* verbunden, wie hist. 2, 52 *vultum habitumque trahere in deterius.* Hor. sat. 2. 4, 91. Ueber das handschr. *animo* s. den krit. Anhang. — *securus* c. gen. (nach Virgil) auch hist. 1, 86. ann. 3, 28. Eben so setzt Tac. den Genitiv bei *certus, incertus, anxius, socors, incuriosus.*

14. *piissimae.* Diese Superlativform tadelt Cicero Phil. 13, 19, 43 und behauptet, sie existire gar nicht.

15. *honore iudicioque* ist Hendiadys = honore qui inerat in iudicio, ex quo ctt. (*Spitta*).

44. 1. *tertium consule,* im Jahre 40 n. Chr.

3. Da Collega Pompejus und Cornelius Priscus im J. 93 Consuln waren, so muss *quarto* statt *sexto* gelesen werden. Die Handschriften haben VI° statt IV°.

4. *decens* anständig, edel. *sublimis* imponirend. — *nihil metus et impetus* nichts Furcht Erweckendes und Leidenschaftliches. So bezeichnen Dichter mit *metus*, Prosaiker mit *formido* den Gegenstand der Furcht. Doch ist die Lesart zweifelhaft.

5. *superesse* „überwiegen", reichlich vorhanden sein, wie cp. 45. Germ. 6 *ne ferrum quidem superest.* 26 *et superest ager.* So schon bei Terenz und Cicero.

7. *integrae*, d. h. wo die Kräfte noch *integrae* sind, im Gegensatze zum Greisenalter. — *quantum ad* steht auch Germ. 21 und hist. 5, 10, fehlt aber in den Annalen. Zuerst Ovid. art. am. 1, 744 *quantum*

aevum peregit. quippe et vera bona, quae in virtutibus sita sunt, impleverat, et consulari ac triumphalibus ornamentis praedito quid 10 aliud adstruere fortuna poterat? opibus nimiis non gaudebat; speciosae contigerant. filia atque uxore superstitibus potest videri etiam beatus incolumi dignitate, florente fama, salvis adfinitatibus et amicitiis futura effugisse. nam sicuti *non licuit* durare in hanc beatissimi saeculi lucem ac principem Traianum videre, quod au- 15 gurio votisque apud nostras auris ominabatur, ita festinatae mortis grande solacium tulit evasisse postremum illud tempus, quo Domitianus non iam per intervalla ac spiramenta temporum, sed continuo et velut uno ictu rem publicam exhausit.

45 Non vidit Agricola obsessam curiam et clausum armis senatum et eadem strage tot consularium caedes, tot nobilissimarum feminarum exilia et fugas. una adhuc victoria Carus Metius censebatur, et intra Albanam arcem sententia Messalini strepebat, et Massa Bae-

ad Pirithoum, Phaedra pudica fuit.

8. *vera bona* ctt. nach dem System der Stoiker: *sola bona quae honesta, mala tantum quae turpia* hist. 4, 5.

9. *impleverat* = assecutus erat. Vgl. hist. 1, 16 *impletum est omne consilium, si te bene elegi.* Cic. p. Cluent. 18, 51 *ne id profiteri videar quod non possim implere* (= praestare).

10. *adstruere* in tropischer Bedeutung zuerst bei Ovid, dann nicht selten im silbernen Latein. hist. 1, 78 *tamquam nobilitatem ac decus adstruerent.*

13. *sicuti — ita* statt eines Concessivsatzes auch dial. 37. hist. 1, 52. ann. 4, 16. Häufig bei Livius. Gewöhnlich sagt Tac. dafür *ut — ita.* — *non licuit* „es war ihm nicht vergönnt“. — *durare* „dauern“ mit *in* oder *ad* ist silbernes Latein, auch dial. 17. ann. 3, 16.

15. *festinatae.* Tac. gebraucht *festinare* nach dem Vorgange des Sallust und der Dichter in transitivem Sinne. ann. 1, 6 *iuvenis caedem festinavisse.* Dasselbe gilt von *properare.*

16. *tulit* scil. *nobis.* Das Subject dazu ist *evasisse* scil. *eum.* Die Construction von *evadere* „entkommen“ mit dem Accus., zuerst bei Ovid, findet sich erst seit Livius in der Prosa.

17. *spiramentum* „Pause“, in dieser Bedeutung nur hier und bei Ammian.

18. *exhaurire* für *perdere, pessumdare.* Vgl. ann. 12, 10 *iam fratres, iam propinquos — caedibus exhaustos.* 11, 25 *exhaustis* scil. *familiis*, vom Aussterben der vornehmen Familien, an deren Ausrottung durch Domitian der Verfasser an unserer Stelle gedacht hat.

45. 1. *obsessam curiam* ctt. Denselben Terrorismus hatte schon Nero angewandt. ann. 16, 27.

2. *consularium.* Suet. Dom. 10 *complures senatores, in iis aliquot consulares, interemit.* Zehn davon nennnt Sueton mit Namen. — *feminarum.* Der jüngere Plinius nennt die Gratilla, Arria und Fannia.

3. Carus Metius, der Ankläger des Senecio, wird in den Briefen des Plinius drei Mal erwähnt und betrieb das Delatorengeschäft schon unter Nero.

4. *Albana arx* ist die Villa des Domitian. — Ueber Catullus Messalinus sagt Plin. ep. 4, 22 *luminibus orbatus ingenio saevo mala caecitatis addiderat: non verebatur, non erubescebat, non miserebatur; quo saepius a Domitiano non secus ac tela, quae et ipsa caeca et improvida feruntur, in optimum quemque contorquebatur.* — Ueber Baebius Massa vgl. hist.

bius etiam tum reus erat: mox nostrae duxere Helvidium in carce- 5
rem manus; nos Maurici Rusticique visus *pudore*, nos innocenti
sanguine Senecio perfudit. Nero tamen subtraxit oculos suos ius-
sitque scelera, non spectavit: praecipua sub Domitiano miseriarum
pars erat videre et aspici, cum suspiria nostra subscriberentur, cum
denotandis tot hominum palloribus sufficeret saevus ille vultus et 10
rubor, quo se contra pudorem muniebat.

Tu vero felix, Agricola, non vitae tantum claritate sed etiam
opportunitate mortis. ut perhibent qui interfuerunt novissimis ser-
monibus tuis, constans et libens fatum excepisti, tamquam pro vi-
rili portione i*n*nocentiam principi donares. sed mihi filiaeque eius 15
praeter acerbitatem parentis erepti auget maestitiam, quod adsidere
valetudini, fovere deficientem, satiari vultu complexuque non con-
tigit. excepissemus certe mandata vocesque, quas penitus animo
figeremus. noster hic dolor, nostrum vulnus, nobis tam longae ab-
sentiae condicione ante quadriennium amissus est. omnia sine du- 20

4, 50 *iam tunc optimo cuique exitiosus.*

5. *etiam tum*, damals war er noch unschädlich, weil er wegen seiner Verwaltung als Procurator von Hispania Baetica von Senecio und Plinius angeklagt und verurtheilt ward. Später rächte er sich durch Denunciationen. — Helvidius Priscus ist der Sohn des in cp. 2 erwähnten. Nach Sueton hatte er den Domitian durch Anspielung auf dessen Ehescheidung in einem Schauspiel beleidigt.

6. *manus* ist wörtlich zu verstehen, denn es kam vor, dass Senatoren während der Sitzung gegen Angeklagte und Verurtheilte handgreiflich wurden. hist. 4, 41. Plin. ep. 9, 13.

6. *Mauricus* und *Rusticus* waren Brüder; jener ward verbannt, dieser hingerichtet. — *visus* der Anblick. — *pudore perfundere* nach Liv, 26, 50 *simul pudore et gaudio perfusus*. Das Zeugma, wie Plin. pan. 2 *lacrimis etiam ac multo pudore suffunditur.*

7. Ueber Sen. s. zu cp. 2.—*subtraxit.* Vgl. ann. 3, 53 *in hac relatione subtrahi oculos meos melius fuit.*

9. *subscribi* notirt werden, um später einmal als Belastungsgrund zu dienen. Unter Tiberius passirte es, dass selbst Frauen *ob lacrimas incusabantur* ann. 6, 10.

10. *denotandis*, nämlich *per ministros Domitiani.* Dann heisst *sufficeret* nicht „er vermochte es, gewann es über sich", sondern: sein Blick, der blosse Ausdruck seines Gesichtes genügte, um die, welche Mitleid verriethen, notiren zu lassen. Cic. Catil. 1, 1 *notat et designat oculis ad caedem unum quemque nostrum.*

11. *rubor.* Dies war seine natürliche Gesichtsfarbe; das Folgende ist also eine Hyperbel, *se muniebat* statt *muniebatur* oder *munitus erat.*

12. *tu vero* ctt. Die Stelle erinnert an Cic. de or. 3, 3. Viel sklavischer hat Arnobius (II, p. 1122) den Cic. nachgeahmt.

15. *portione* statt parte, auch hist. 3, 20. Doch sagt schon Cicero *pro portione* „verhältnissmässig".

17. *valetudini*, gewählter Ausdruck statt *lecto* oder *aegroto.* — *contingit* mit dem Infin. zuerst bei Horaz; in der Prosa erst seit Vellejus und Valer. Maximus.

19. *figere* c. abl. statt *in*, sonst dichterisch, auch ann. 1, 65 *figi limosa humo. absentiae condicione* statt *absentia.* Mit *condicio* wird hier nur die Lage, das Verhältniss bezeichnet, nicht etwa Bedingung oder gar Nothwendigkeit.

20. *quadriennium.* Wo Tac. inzwischen gewesen war, ist unbekannt. Vielleicht war er *legatus*

bio, optime parentum, adsidente amantissima uxore superfuere honori tuo: paucioribus tamen lacrimis comploratus es, et novissima in luce desideravere aliquid oculi tui.

46 Si quis piorum manibus locus, si, ut sapientibus placet, non cum corpore extinguuntur magnae animae, placide quiescas, nosque domum tuam ab infirmo desiderio et muliebribus lamentis ad contemplationem virtutum tuarum voces, quas nec lugeri nec plangi 5 fas est. admiratione te potius, te immortalibus laudibus et, si natura suppeditet, aemulatu decoremus: is verus honos, ea coniunctissimi cuiusque pietas. id filiae quoque uxorique praeceperim, sic patris, sic mariti memoriam venerari, ut omnia facta dictaque eius secum revolvant, formamque ac figuram animi magis quam corporis 10 complectantur, non quia intercedendum putem imaginibus quae marmore aut aere finguntur, sed, ut vultus hominum, ita simulacra vultus imbecilla ac mortalia sunt, forma mentis aeterna, quam tenere et exprimere non per alienam materiam et artem, sed tuis ipse moribus possis. quidquid ex Agricola amavimus, quidquid mi- 15 rati sumus, manet mansurumque est in animis hominum, in aeternitate temporum, *in* fama rerum; nam multos veterum velut inglorios et ignobilis oblivio obruet: Agricola posteritati narratus et traditus superstes erit.

pro praetore in Germanien. Bald nach dem Tode des Agricola (93) ist er zurückgekehrt.

21. *superfuere*, wie cp. 44 *gratia oris supererat.*

46. 2. *magnae.* Im Traum des Scipio (Cic. rep. 6, §. 13) haben Männer von grossen Verdiensten um das Vaterland eine besondere Stätte im Himmel, *ubi beati aevo sempiterno fruantur.* — Tacitus glaubt an eine bedingte Unsterblichkeit.

4. *voces.* Die Vorstellung, dass die Seelen der Verstorbenen an den irdischen Dingen theilnehmen, herrscht ebenfalls im Somnium Scipionis.

5. *immortalibus.* Falls die Lesart richtig ist, wird die Biographie des Agricola damit gemeint. Doch vgl. den krit. Anhang. — Der Gedankengang erinnert an die Worte des Seneca, ann. 15, 62. 63.

8. *secum revolvere = reputare.* Sonst hat Tac. bloss *revolvere* ohne Pronomen: ann. 3, 18 *quanto plura — rovolvo,* 4, 21 *in animo revolvente iras.* Ausserdem nur bei Dichtern.

9. *forma* und *figura* („Wesen und Gestalt") stehen auch öfter bei Cicero und dem jüngeren Plinius zusammen. — *complecti* (scil. *animo*) wird in dieser tropischen Bedeutung von Cicero mit *animo, cogitatione, mente, memoria* verbunden.

13. Die Präposition *per* lässt Tac. nach dem Vorgange des Sallust und besonders des Livius häufig mit dem Ablativ wechseln.

15. *manet* ctt. Vgl. Plin. ep. 9, 27, 2 *manet manebit legeturque semper.* pan. 93 *manet manebitque honori veneratio sua.*

16. *fama rerum* (= rerum gestarum) bezeichnet den Ruf, den die Geschichte verleihet.

17. *obruet* (nicht *obruit,* wie Haupt schrieb) bedeutet: selbst die, welche man jetzt noch feiert, werden später vergessen werden. — Das stolze Bewusstsein von der unvergänglichen Dauer seines Werkes hat Tac. mit Thucydides, Horaz und Ovid gemein.

Kritischer Anhang.

(Da die Textausgabe von C. Halm Leipz. 1866 zu Grunde liegt, so werden nur die Abweichungen von derselben besprochen. Die Lesart vor der Klammer ist diejenige von Halm.)

1, 14 *exegimus* Gantrelle.

2, 2 *fuit* Gantrelle.

4, 3 *illi* statt des handschr. *Juli* nach Wölfflin, welcher nachweist, dass Tac. bei Angabe einer Abstammung das Verbum *esse* wegzulassen pflegt, wenn der Satz einen Dativ enthält. hist. 1, 48 *pater illi praetoria familia.* 2, 50 *origo illi.* 3, 86 *patria illi Luceria.* ann. 6, 51 *pater ei Nero.*

5, 8. exercitatior.] *excitatior* Buchner. — Ueber das folgende *intersaepti*, welches Puteol. in *intercepti* veränderte, s. d. Commentar.

6, 15 medio] *media* Roth und Peerlkamp.

9, 18 ac statim] Weil sich diese Worte in der von Kritz versuchten Weise nothdürftig erklären lassen, habe ich sie noch beibehalten. Besser möchte es sein, sie mit Hofm. Peerlk. uud Classen zu streichen.

10, 11 transgressis] ist von Halm eingeklammert. Aber die von Doederlein, Hofm. Peerlk. und Schoemann empfohlene Umstellung hebt die Schwierigkeit. Die zahlreichen von Wölfflin verglichenen Stellen machen es überdies sehr wahrscheinlich, dass nach Schoemann's Vorschlag *est* nach *fama* zu streichen ist.

11, 11 persuasione] Man kann wol denken: *eorum sacris deprehendas superst. persuasiones*, aber nicht umgekehrt: *sacra — persuasione.* Der Singular bei Ritter (*persuasionem*) passt nicht so gut zu dem Gen. plur., von welchem er abhängt, deshalb: *persuasiones.* An dem Asyndeton braucht man keinen Anstoss zu nehmen.

12, 8. Dass *aestate* nach *abest* ausgefallen ist, hat Hofm. Peerlk. glaublich gemacht.

12, 15 fecundum], welches Halm nach Scheffer für ein Glossem hält, erklärt Ernesti richtig: Britannia non modo accipit cultum, sed etiam copiosas fruges effert.

13, 10 mobili paenitentiae] von *velox ingenio* abhängig zu machen, ist ein gewagtes Verfahren. Besser mit Ritter: *mobilis paenitentia.*

15, 7 manum] *enim* C. Meiser in den Blättern für d. bayer. Gymn.-Wesen V, Heft 3.

15, 16 plus] *plus illis* Hofm. Peerlk.
16, 9 proprius] *propius* cdd.
17, 7 *successoris* ist wahrscheinlich ein Glossem. — Im Folgenden liest Schoemann: *obruit, sed sustinuit utique molem.* Besser erschien mir die Aenderung von C. Meiser, der *que* streicht und ein Asyndeton adversativum statuirt.
18, 15 *a* ist überflüssig. S. die Anm.
19, 16 proximis] Sehr zu beachten ist Ritter's Conjectur *proximae.* Er erklärt die Vulgata für einen durch Assimilation mit dem folgenden Wort entstandenen Schreibfehler.
22, 7 crebrae eruptiones] betrachte ich nicht als Glossem. Vgl. d. Anm.
22, 14 conviciis] *convitiis* nach Fleckeisen und Brambach. *et erat, ut comis* Henrichsen.
24, 9 differunt: **] *differt in* Kritz. Dagegen vermuthet Hofm. Peerlk. *differt, sed in melius.*
26, rediit] *redit* cdd.
28, 5 remigante] Da einem Steuermanne bekanntlich nicht das Geschäft des Ruderns obliegt, so schreibe ich mit Henrichsen: *remeante.*
30, 12 atque] *atqui* Rhenanus, im Sinne von *at* oder *at enim.* Dadurch treten die Gegensätze deutlicher hervor, und der Gedankengang ist: bisher waren wir durch unsere entfernte Lage geschützt, jetzt steht der Zugang zu uns offen; aber alles Unbekannte (damit könnten wir uns trösten) imponirt ja nach aussen hin: ja, aber hinter uns ist die Grenze des Landes und vor uns stehen die Römer.
31, 4 ager atque] *aggerata* Eckstein.
31, 6 conterentur] *conterunt* cdd.
31, 18 *et libertatem* ctt. Henrichsen.
34, 7 pellebantur] *pelli solent,* nach der Vermuthung von Wex.
34, 10 novissimae ctt.] S. den Commentar.
35, 11 simul ctt.] *in frontem simul et latera* Wölfflin.
36, 4 ac] *tres ac* Gantrelle nach Urlichs.
36, 17 aegre † clivo] Eine Lücke ist nicht zu statuiren.
37, 14 item] *idem* Goebel und Henrichsen.
38, 4 consilia aliqua] Classen und Wölfflin streichen *aliqua* als Dittographie des folgenden *aliquando.* Vgl. Philol. XXVII, 116. Die dafür beigebrachten Gründe sind aber nicht überzeugend, wiewohl das Wort störend ist.
39, 9 cetera] *et cetera* nach den Handschriften. Ritter vermuthet *sed.*
41, 13 eorum] *ceterorum* Hugo Grotius. Dann ist der lange Zusatz *quibus — solerent* überflüssig.
42, 19 escendere] *excedere* cdd.
43, 6 *ut* adfirmare] *ita comp., ut firmare* Henrichsen.
43, 12 animo] kann unmöglich die im Gesichte zu erkennende Stimmung bezeichnen; diese wird ja durch das folgende *vultu* angedeutet. Daher mit Ernesti: *habitu,* welches eben so mit *vultus* verbunden steht hist. 2, 52. Hor. sat. 2, 4, 91. Liv. 9, 7, 11. Sen. ep. 114, 21.
44, 5 metus] *metus et impetus.* Vatic. *Δ.*
44, 13 sicuti ** durare] *sicuti non licuit durare* Meiser nach L. Quicherat.
45, 5 iam tum] *etiam tum* Gron. und Hofm. Peerlk. Vgl. cp. 39. ann. 1, 3. 49. 74. 2, 51. 52. 11, 22. 15, 64. Häufiger sagt Tac. dafür *adhuc.*
45, 6 visus] *visus pudore.* Ich betrachte dies als Nothbehelf, um die Stelle nicht bloss lesbar zu machen, sondern den Ausdruck mit dem pathetischen Tone des ganzen Kapitels in Uebereinstimmung zu bringen.

Die sonst versuchten Aenderungen sind entweder noch gewaltsamer oder zu matt. Henrichsen vermuthet: ***horrore.***

46, 5 immortalibus laudibus] ***te imm. laud.*** Lipsius. Vielleicht sind aber die Worte der Handschriften (***temporalibus laudibus*** ohne ***et***) nur Glossem, dadurch hervorgerufen, dass Jemand erklären wollte: ***admiratione potius quam temporalibus laudibus***; der letzte Ablativ wäre also von ***potius*** abhängig gemacht. Im Folgenden ist ***aemulatu*** von Heinsius, ***decoremus*** von Ursinus geschrieben.

46, 17 obruit] ***obruet*** nach den vatican. Handschriften. Da dies Futurum sehr wohl zu erklären ist, so erscheint jene Aenderung von M. Haupt als überflüssig.

Sprachliches Register.

Ablat. temp. bezeichnet einen langen Zeitraum 14.
abnuere linguam Romanam 21.
Abstractum pro concreto 16, 12.
accendere iniurias 15.
adducere rem ad mucrones 36.
adfectus st. adfectio 32.
adhuc st. insuper 33. von der Vergangenheit 37.
Adjectiva im Neutr. plur. c. genet. 25, 8.
adprobare 5.
adsistere 36.
adstare clivo 36.
adstruere, trop. 44.
adsultare c. dat. 26.
aeger, trop. „zerrüttet“ 32.
aeque — *aeque* 15.
aestate eingesetzt nach *abest* 12.
aestimanti, Dat. des Urtheils 11.
aestimantibus, absol. Abl. 18.
aestimare per 10.
agere sich aufhalten 18. fehlt 19, 5.
aliud agens = incuriosus 43.
Alliteration 42, 16.
ambitio 1, 40.
amplecti 25.
animus est mit Inf. fut. 30.
annus personificirt 21. der Jahresertrag 31.
anxius vorsichtig 5.
aperire 22.
apertum. in aperto esse 1. 33.
Appositon st. eines Relativsatzes 1.
artus dicht (vom Walde) 37.
aspicere von der Ortslage 24.
Asynd. advers. 37, 21.
atqui, einen Einwurf bezeichnend 30.
atteri 9.
audentissimus 33, 3.
augere officium 14. übertreiben 39.
augeri filia 6.
augescere = crescere 3.
aut bez. die Wechselwirkung 10, 23.
bellum st. proelium 37. bellum impellitur 25.
bene compositus 4.
bipennis 10.
bona ars 2.
caelum Himmelsgegend 10.
caetra 36.
cedere zufallen 5.
cetera, Accus. adverb. 16. ceterorum, pleonast. beim Superlativ 34.
circumcidere 19.
circumdare verleihen 20.
circumspectare 32.
citra ohne 1. 35.
civilium artium decus 30.
cogitare c. accus. 32.
commodare = adhibere 19. = praebere 32.
complecti scil. animo 46.
complexus armorum 36.
conglobare 38.
conscientia 2.
consensus vermuthet st. *conventus.* 12.
consilium Politik 13.
contactus 30.
contingere c. inf. 45.
continuari sich anschliessen 41.

conventus ac iudicia 9.
covinnarius 35.
cruda ac viridis senectus 29.
curare absolut 16.
dabitur hostis 33.
dari st. datum iri 9.
Dat. bei Ortsbezeichnungen 10 (transgressis.) bei Urtheilen 11.
Dat. gerundivi 28, 1. 31, 12.
debellare 24.
decernere = iudicare 33.
decora Ehrenzeichen 29. glänzende Thaten 34.
defensare 28.
defigere 34.
denotare 45.
derisui esse 39.
devortia itinerum 19.
diducere ordines 35.
differre in melius 24.
dispicere 10.
dissimulare ignoriren 39.
dissociabilis 3.
diversa st. adversa 11.
donec ohne Verb. fin. 26.
dum „während“ mit Imperf. 41.
durare dauern 11. mit in und dem accus. 44, 13.
edoctus c. accus. 26.
elegit 9.
Ellipse vor nisi quod 6. vor ni 13, 8. 37, 3. nach *quod* vor dem Nachsatz 34, 9.
eluctari 17.
eo inopiae venere 28.
epistulae der amtliche Bericht 39.
erectus = commotus 18.
erga gegen 5.
erigere aciem 18. 36.
eripi domos 15.
erudire = erudiendum curare 21.
eruditus c. inf. 8.
est = positum est 32, 22.
et vor cetera 38. im negativen Satze 12. „auch“ 14. et ipse 25. et quoque 24. et etiam 10.
etiam tum 45.
evadere c. accus. 33. 44.
ex aequo „unabhängig“ 20. ex facili 15.
exceptus c. dat. 15.
excidere 19.
excutere missilia 36.
exemplum Präcedenzfall 42.
exercere bearbeiten 31.
exercitus plur. statt legiones 5.
exhaurire remp. 44.
exorabilior 16.
expelli (vom Meere) 12.
expugnare aliquem 41.
exsequi = punire, ulcisci 19.
extraneus nicht zur Familie gehörig 43.
exuerat st. vacabat 9.
facies = forma 10. 36. 38, 7.
facile agere 9.
facilis in aliquid 21.
fama rerum 46.
famulatus 31.
fecundus 12.
ferre = reportare 31, 18.
festinare transit. 24.
figere c. abl. 45, 19.
firmare 35.
firmus c. dat. 35.
foedus v. d. Witterung 12.
forma ac figura 46.
frequens 37.
frumentum Getreideabgabe 31.
fuere quos. c. indic. 28.
fuit scheinbar st. est 1.
fulgor solis 12.
fulgores 33.
furtum noctis 34.
Germaniae, pl. 15.
Gerundium im Abl. pro participio 6.
gratia 1.
habitus vultusque 43.
haerere festsitzen 36.
haurire otium 40.
hausisse = hausturum fuisse 4.
Hendiadys 3. 4. 43, 15.
hinc-hinc 25.
Historische Infinitive 38, 2.
humanitas 21.
Hyperbel 15, 18. 34, 5. 45, 11.
iactantia 25.
iam et statt iam etiam 30.
igitur 13.
ignorantia 1.
illacessitus 20.
illis eingeschoben 15, 16.
illud st. illa 43.
impetus Leidenschaft 44.
implere = assequi 44.
imponere diem 34.
in frontem 33, in hoc campo est 32. in suo 10. *in* bezeichnet den Zweck 6, 10.
inania honoris 6.
inclarescere 42.
increscere zu sehr hervortreten 8.

incusaturus Bedingungssatz 1.
indaginis modo 37.
indulgentia 4.
infestus gefährdet 25.
Infin. praes. pro fut. 9.
inlustris statua 40.
inquisitiones 2.
inrevocabilis st. implacabilis 42.
inspici sichtbar sein 10.
instinctus = instigatus 16, 35.
insumere c. dat. gerund. 23, 1.
integra aetas 44.
intentus energisch 5.
inter st. eines Nebensatzes 32.
intercipere 22.
interpretari 10.
intersaeptus 5.
invicem ohne se 37.
invidia beneficii 42.
inviolatus ab aliqua re 30.
ipse. suam ipsi vitam narrare 1. ipse zwischen Abl. absol. gestellt 25.
irritus, auf Personen bezogen 22.
Iurisdiction des Praetors 6.
juvenis 3.
laureatae scil. litterae 18.
legere, von der Seefahrt 38, 17.
limes imperii 41.
livens trübe 12.
livor 41.
longus von der Zeit 11.
luere pretio 19.
malum das Unrecht 6.
manu agens 9.
margaritum 12.
medio substantivirt 24.
mereri sich etwas zuziehen 4.
metus Furcht Erregendes 44.
militares viri 41.
miscere = conjungere 24. consilia 38. ictus 36.
mixtus aliqua re 4. 25.
mobilis paenitentia 13.
modus σωφροσύνη 4.
multus in agmine 20.
natales = origo 6.
naturae finis 33.
ne ist explicativ 16.
nec = nec tamen 8.
neque — ac 10.
Neutr. adj. c, gen. 12, 12. 25, 8.
nimius c. dat. 7.
nisi si = nisi forte 32.
nostra ripa 28.
nostrum mare 24.
notabilis 40.
novissimus = desperatus 34.
numero pleonastisch 32, 11.
obire munera 13.
obruere 46.
obtendi von der Ortslage 10.
obterere = delere 18.
obtusus oberflächlich 9.
occurrere ohne dat. 2.
offendi mit Acc. c. inf. 42.
officiorum ambitus 18.
officium der feierliche Empfang 40.
omnis annus 41.
opportunus günstig gelegen 24.
ostendere 13.
paratus einladend 6.
Participia substantivirt 4. Part. praes. st. eines Praeteriti 28, 5.
patefacere terga 14,
patiens c. gen. 12.
patientia 2.
patricii 9.
pensare st. compensare 22.
per wechselt mit dem Ablativ 46.
per abrupta „trotzig“ 42.
percolere 10.
perfundere pudore 45, 6.
perinde entsprechend 10.
peritus c. infin. 8.
Personification (securitas) 21.
persultare 37.
pignora ohne Genitiv 38.
pigrum mare 10.
piissimus 43. [42.
plerique sehr viele 28. grossentheils
Plural des Prädikates nach Collectiven 27. in genereller Bedeutung 32, 20.
porrectior acies 35.
porro st. *pro* vermuthet 12.
portio st. pars 45.
potius quam (ut) 25.
praeceps agebatur 41.
praecipere c. infin. 38.
praestare terga 37.
praetemptare 20.
praevehi st. praetervehi 28.
pro zu Gunsten 32.
procursus 33.
professor 2.
promptus in spem 35.
pronus, auf Sachen bezogen 1. 33.
pudet dictu 32.
pulsari st. adlui 10.
quam st. quam ut 25.
quamquam c. conjunct. 3. c. adj. et partic. 1.

quantum ad 44.
que explicativ 30.
que — et 18.
quid si rhetorisch 3.
quies et otium 6. 21. 42.
quin etiam in Anastrophe 36.
quippe in Anastrophe 3. quippe qui 18.
quo minus st. quin 20. 27.
rariores silvae 37.
recens plötzlich 36.
recessus Entfernung 30.
referre benutzen 5.
Relativsatz mit finaler Bedeutung 34, 12.
remeare 40.
reponere odium 39.
rerum fide 10.
revocare c. abl. 18, 16.
revolvere secum 46.
robur Stütze 6.
rudimenta 3.
rursus bezeichnet den Gegensatz 29.
saeculum Regierungszeit 3.
sapientia Philosophie 4.
scutula 10.
secretum Verschlossenheit 22. Abgeschiedenheit 31. 39.
securus pro salute 26. auf Sachen bezogen 30. c. genet. 43.
sensisset scheinbar st. sentiret 6.
sicuti — ita, concessiv 44.
silere mit persönlichem Object 41.
simul — simul 25. 35. 41.
sinister, tropisch 5.
sinus tropisch 4. 30. Landstrich 23.
situs, auf Völker bezogen 30.
sollemnia pietatis 7.
spargere bellum 38.
spatium exemplorum 8.
species Ideal 4. in speciem 35.
spiramentum Pause 44.
stetit = substitit 16.
studia Fleiss 21. fori 39.
subinde 14.
subire überkommen 3.
subita belli 37.
sublimis imponirend 44.
subscribere notiren 45.
subsidium Ersatz 6.
subtrahere oculos 45.
suetus c. inf. 12.
sumere bellum 16. animum 31.
summa rerum 5.
super = praeter 17.
superesse = residere 22. überwiegen 44. 45.
superfundere 36.
superstes 3.
superstitio 11.
Synonyma zusammengestellt 1, 3.
tam quam st. ut 32.
tamquam c. partcp. 15. in causaler Bedeutung 16. 25. 38, 7.
tardus activ 18.
tenuare = extenuare 10.
testis 22.
tolerare mit sächl. Subject 36.
transgredi, absolut 10. 18. transgressis, Dat. comm. 10.
transigere cum 34.
transire, absolut 20.
triumphalia ornamenta 40.
triumviri scil. capitales 2, 1.
tutus Schutz gewährend 30.
ultimum das Aeusserste 2.
ultra 25. 30.
ultro = insuper 19. 31.
ut = ut fieri solet 11. ut ita dixerim 3.
utcumque 39.
uti — ita 6.
utilia Vorräthe 28. utilius pro nobis 12.
vacuus furchtlos 37. herrenlos 40.
valetudini adsidere 45.
vastum silentium 38.
verberare aures.
vertere, intrans. 31.
vesci c. accus. 28.
vestigia 34, 11. vestigiis sequi 26.
vota = quod votis optatur 33.
vox Urtheil 2.
vulgus et populus 43.
Zeugma 3. 42, 16.

Druck von B. G. Teubner in Dresden.

